叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000001

2. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000002

3. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000003

4. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000004

5. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000005

6. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000006

7. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000007

8. 《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(the Marryers A History Gathered From A) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)

[ðə; ði]
THE **MARRYERS**
这 结婚者

结婚人

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sɑ:krəˌti:z] ['pɑ:tər]
A **History** **Gathered** **from** **a** **Brief** **of** **The** **Honorable** **Socrates** **Potter**
一个 历史 聚集 从 一个 简短的 的 这 尊敬的 苏格拉底 波特

根据尊敬的苏格拉底·波特先生的简报整理的历史

[baɪ] ['ɜ:rvɪŋ] ['bɑ:kələ˞]
By **Irving** **Bacheller**
经过 欧文 巴切勒

作者：欧文·巴切勒

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['hɑ:rpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Harper **and** **Brothers** **Publishers** **New** **York** **and** **London**
哈珀 和 兄弟 出版商 新的 约克 和 伦敦

哈珀兄弟出版社（纽约和伦敦）

[məkmksɪv]
MCMXIV
1914年

1914年

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['sɑ:krəˌti:z] ['pɑ:tər]
OFFICE **OF** **SOCRATES** **POTTER**
办公室 的 苏格拉底 陶工

苏格拉底·波特办公室

- , [kɑ:n] .
Pointview **,** **Conn** **.**
- , 连接 .

康涅狄格州波因特维尤

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] :
To **the** **Honorable** **Judges** **of** **Decency** **and** **Good** **Behavior** **the** **World** **Over** **:**
到 这 尊敬的 法官 的 体面 和 好的 行为 这 世界 超过 :

致全世界所有品行端正、举止得体的法官们：

[maɪ] [frend] , [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] ,
My **friend** **,** **the** **novelist** **,**
我的 朋友 , 这 小说家 ,

我的朋友，那位小说家，

[hæz; həz] [priˈveild] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [briːf] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]

has	prevailed	upon	me	to	write	this	brief	in	behalf	of	my	country	and
有	最终获胜	之上	我	到	写	这	简短的	在	代表	的	我的	国家	和

[əˈgenst] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈfjuːd(ə)l] [ˈtendənsiz] [ˌðerˈɪn] .

against	certain	feudal	tendencies	therein	.
反对	肯定	封建	倾向	其中	.

有人劝说我代表我的国家撰写这份简报，反对其中的某些封建倾向。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

I	have	tried	to	tell	the	truth	,
我	有	尝试	到	告诉	这	真相	,

我已尽力说出真相。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] - [ænd; ənd]

but	with	that	moderation	which	becomes	a	lawyer	of	my	age	'	and
但	和	那	适度	哪个	变成	一个	律师	的	我的	年龄	-	和

[ɪkˈspɪriəns] .

experience	.
经验	.

但要保持我这个年龄和经验的律师应有的那种克制。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ˈmænərz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gest] [mɔːr] [waɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ˈkæri] [ɔːr] [mɔːr]

It	is	bad	manners	to	give	a	guest	more	wine	than	he	can	carry	or	more
它	是	坏的	礼仪	到	给	一个	客人	更多的	葡萄酒	比	他	能	携带	或者	更多的

[truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [bɪˈliːv] .

truth	than	he	can	believe	.
真相	比	他	能	相信	.

给客人倒酒超过他能喝的量，或者说真话超过他能相信的量，都是失礼的行为。

[ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [waɪn] , [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

In	these	pages	there	is	enough	wine	,	I	hope	,	for	the	necessary	illusion	,	and
在	这些	页面	那里	是	足够的	葡萄酒	,	我	希望	,	为了	这	必要的	错觉	,	和

[ɪˈnʌf] [truːθ] ,

enough	truth	,
足够的	真相	,

我希望，这些篇章中既有足够的酒，足以营造必要的幻觉，也有足够的真相。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] .

I	know	,	for	the	satisfaction	of	my	conscience	.
我	知道	,	为了	这	满意	的	我的	良心	.

我知道，这样我的良心才能得到安心。

[aɪ][ˈheɪs(ə)n] ,

I	hasten	,
我	趋	,

我加快速度，

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] [truːθ] [tuː; tə] [ˈstægər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

to	add	that	there	is	not	enough	of	wine	or	truth	to	stagger	those	who	are
到	添加	那	那里	是	不是	足够的	的	葡萄酒	或者	真相	到	错开	那些	WHO	是

[nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] - [ˈiːðər] .

not	accustomed	to	the	use	of	-	either	.
不是	习惯	到	这	使用	的	-	任何一个	.

此外，酒和真理都不足以让那些不习惯使用它们的人感到震惊。

[aɪ] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ][ˈnɑːvəlɪst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðæn; ðən]

I	warned	the	novelist	that	nothing	could	be	more	unfortunate	for	me	than
我	警告	这	小说家	那	没有什么	可以	是	更多的	不幸	为了	我	比

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈtreɪ] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər][ˈfɪkʃ(ə)n] .

that	I	should	betray	a	talent	for	fiction	.
那	我	应该	背叛	一个	天赋	为了	小说	.

我曾警告那位小说家，对我来说最不幸的事莫过于辜负自己的小说创作天赋。

[hiː; hi] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər] .

He	assures	me	that	my	reputation	is	not	in	danger	.
他	保证	我	那	我的	名声	是	不是	在	危险	.

他向我保证我的名誉不会受到威胁。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði]

THE	MARRYERS
这	结婚者

结婚人

[aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːtər] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [dɪ'lemə] [ʌv; əv]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld]

I	.	—	IN	WHICH	MR	.	POTTER	PRESENTS	THE	SINGULAR	DILEMMA	OF	WHITFIELD
我	.	—	在	哪个	先生	.	陶工	礼物	这	单数	困境	的	惠特菲尔德

['nɔːrɪs] , [ˌmʌltimɪljə'ner]

NORRIS	,	MULTIMILLIONAIRE
诺里斯	,	千万富翁

一、波特先生在此呈现亿万富翁惠特菲尔德·诺里斯的独特困境

[iː] . — [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrət]

II	.	—	MY	INTERVIEW	WITH	THE	PIRATE
二	.	—	我的	面试	和	这	海盗

二、我对海盗的采访

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [siːn] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ðæt] ['haɪdz] [hɪz; ɪz]

III	.	—	IN	WHICH	A	MAN	IS	SEEN	HOLDING	DOWN	THE	BUSHEL	THAT	HIDES	HIS
三、	.	—	在	哪个	一个	男人	是	已见	保持	向下	这	蒲式耳	那	隐藏	他的

[laɪt]

LIGHT
光

三、图中可见一人按住遮住他光线的蒲公英

[ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] ['ræðər] [swɪft] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrət]

IV	.	—	A	RATHER	SWIFT	ADVENTURE	WITH	THE	PIRATE
第四	.	—	一个	相当	迅速	冒险	和	这	海盗

第四章——与海盗的一次相当迅速的冒险

[viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɔɪɪdʒ]

V	.	—	IN	WHICH	WE	HAVE	AN	AMUSING	VOYAGE
V	.	—	在	哪个	我们	有	一个	有趣	航程

第五章——我们将经历一段有趣的旅程

['vaɪ, 'viː] . — [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɔːŋ]

VI	.	—	WE	ARRIVE	IN	THE	LAND	OF	LOVE	AND	SONG
六年级	.	—	我们	到达	在	这	土地	的	爱	和	歌曲

第六章——我们来到了爱与歌的国度

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] ['ɪtəli]

VII	.	—	IN	WHICH	I	TEACH	THE	DIFFICULT	ART	OF	BEING	AN	AMERICAN	IN	ITALY
七	.	—	在	哪个	我	教	这	难的	艺术	的	存在	一个	美国人	在	意大利

第七章——我将在此教授在意大利做一个美国人的艰难艺术

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['duːəl] [ænd; ənd] [neɪm] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

VIII	.	—	I	AGREE	TO	FIGHT	A	DUEL	AND	NAME	A	WEAPON	WITH	WHICH
八	.	—	我	同意	到	斗争	一个	决斗	和	姓名	一个	武器	和	哪个

[ˌjʊrə'piːən] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər]

EUROPEAN	GENTLEMEN	ARE	UNFAMILIAR
欧洲的	先生们	是	陌生

第八条——我同意进行决斗，并说出一种欧洲绅士不熟悉的武器。

[ˌaɪˈɛks] . — [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [əˈmerɪkən] [ˈmæriə] [ˈentərz] [ðə; ði] [siːn]

IX	.	—	A	MODERN	AMERICAN	MARRYER	ENTERS	THE	SCENE
第九章	.	—	一个	现代的	美国人	结婚者	进入	这	场景

第九章——一位现代美国已婚男士登场

[eks] . — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌskən] [ˈɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

X	.	—	A	DAY	OF	ADVENTURES	WITH	TUSCAN	ARTISTS	AND	OTHERS
X	.	—	一个	天	的	冒险	和	托斯卡纳	艺术家	和	其他的

X.—与托斯卡纳艺术家和其他人一起度过的冒险一日

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈglɪtər] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf]

XI	.	—	IN	WHICH	WE	GET	INTO	THE	FLASH	AND	GLITTER	OF	HIGH	LIFE
十一	.	—	在	哪个	我们	得到	进入	这	闪光	和	闪光	的	高的	生活

十一、——我们将深入了解上流社会的浮华与光鲜生活

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnɔːrɪs] [teɪks] [hɪz; ɪz] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʊʃl]

XII	.	—	IN	WHICH	NORRIS	TAKES	HIS	LIGHT	FROM	UNDER	THE	BUSHEL
十二	.	—	在	哪个	诺里斯	需要	他的	光	从	在下面	这	蒲式耳

十二、——诺里斯从灌木丛下取出他的光芒

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈduːəl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈwɛpənz] [ɪn] [ðə; ði]

XIII	.	—	IN	WHICH	I	FIGHT	A	DUEL	WITH	ONE	OF	THE	OLDEST	WEAPONS	IN	THE
十三	.	—	在	哪个	我	斗争	一个	决斗	和	一	的	这	最老	武器	在	这

[wɜːrld]

WORLD
世界

十三、——我将与世界上最古老的武器之一进行决斗

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [mɪs] [ˈgwendəlin] [di'fainz] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n]

XIV	.	—	MISS	GWENDOLYN	DEFINES	HER	POSITION
十四	.	—	错过	格温多琳	定义	她	位置

十四、格温多琳小姐阐明自己的立场

[ˈɛksˈviː] . — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [mʌgz]

XV	.	—	SOMETHING	HAPPENS	TO	THE	MAN	MUGGS
十五	.	—	某物	发生	到	这	男人	马克杯

十五、——男人马克杯出了点事

[ðə; ði]

THE	MARRYERS
这	结婚者

结婚人

[aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] [ˈprez(ə)nts] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [dɪˈlemə] [ʌv; əv]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld]

I	.	—	IN	WHICH	MR	.	POTTER	PRESENTS	THE	SINGULAR	DILEMMA	OF	WHITFIELD
我	.	—	在	哪个	先生	.	陶工	礼物	这	单数	困境	的	惠特菲尔德

['nɔːrɪs] , [ˌmʌltimɪljəˈner]

NORRIS	,	MULTIMILLIONAIRE
诺里斯	,	千万富翁

一、波特先生在此呈现亿万富翁惠特菲尔德·诺里斯的独特困境

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

HAVE	just	returned	from	Italy	—	the	land	of	love	and	song	.
有	只是	返回	从	意大利	—	这	土地	的	爱	和	歌曲	.

刚从意大利——爱与歌的国度——回来。

[tuː; tə] ['eni] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn] [lʌv] [ɔːr] [sɔːŋ] [aɪ] [ˌrekə'mend]

To	any	who	may	be	looking	forward	to	a	career	in	love	or	song	I	recommend
到	任何	WHO	可能	是	寻找	向前	到	一个	职业	在	爱	或者	歌曲	我	推荐

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

对于任何渴望在爱情或歌唱领域有所建树的人，我推荐意大利。

[ɪts] [ɑːrt] , ['siːnəri] , [ænd; ənd] [waɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['bɪznəs] ,

Its	art	,	scenery	,	and	wine	have	been	a	great	help	to	the	song	business	,
它是	艺术	,	风景	,	和	葡萄酒	有	到过	一个	伟大的	帮助	到	这	歌曲	商业	,

[waɪl] [ɪts] ['pɪktʃərz] ,

while	its	pictures	,
尽管	它是	图片	,

它的艺术、风景和葡萄酒对歌曲产业大有裨益，而它的绘画作品，

['stætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

雕像，

[ænd; ənd] [sɔːft] [er] [ɑːr; ər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːrt]

and	soft	air	are	well	calculated	to	keep	the	sexes	from	drifting	apart
和	柔软的	空气	是	出色地	计算	到	保持	这	性别	从	漂流	除

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hoʊpləsli] [ɪ'streɪndʒd] .

and	becoming	hopelessly	estranged	.
和	成为	绝望地	疏远的	.

柔和的空气经过精心设计，可以防止两性渐行渐远，最终变得无可救药地疏远。

[ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ]

The	sexes	will	have	their	differences	,	of	course	,	as	they	are	having
这	性别	将要	有	他们的	差异	,	的	课程	,	作为	他们	是	拥有

[ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

them	in	England	.
他们	在	英格兰	.

当然，男女之间会有分歧，就像英国的情况一样。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

I	sometimes	fear	that	they	may	decide	to	have	nothing	more	to	do	with	each
我	有时	害怕	那	他们	可能	决定	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我有时担心他们会决定从此断绝一切关系。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['ɪtəli] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [kɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɚz] , [maɪt]

in	which	case	Italy	,	with	its	alert	and	well	-	trained	corps	of	love	-	makers	,	might
在	哪个	案件	意大利	,	和	它是	警报	和	出色地	-	受过训练	兵团	的	爱	-	制造商	,	可能

[seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

save	the	situation	.
节省	这	情况	.

在这种情况下，意大利凭借其机敏且训练有素的“情圣”队伍，或许能够挽救局面。

[sɪns] ['ɔvid][ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pɪ'nɪnsələr] .

Since	Ovid	and	Horace	,	times	have	changed	in	the	old	peninsula	.
自从	奥维德	和	贺拉斯	,	时代	有	已更改	在	这	老的	半岛	.

自奥维德和贺拉斯时代以来，古老的半岛已经发生了翻天覆地的变化。

[lʌv] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪndəstri] [tuː; tə]

Love	has	ceased	to	be	an	art	and	has	become	an	industry	to
爱	有	停止	到	是	一个	艺术	和	有	变得	一个	行业	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə'sɪdʒuəsli] [dɪ'voʊtɪd] .

which	the	male	members	of	the	titolati	are	assiduously	devoted	.
哪个	这	男性	成员	的	这	-	是	勤勉地	奉献	.

爱情不再是一门艺术，而变成了一项产业，而从事色情行业的男性成员们正孜孜不倦地投身其中。

[wɪð; wɪθ] [hə'redɪteri] ['tælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

With	hereditary	talent	for	the	business	,	they	have	made	it	pay	.
和	遗传	天赋	为了	这	商业	,	他们	有	制成	它	支付	.

凭借与生俱来的商业才能，他们从中获得了成功。

[ðə; ði] [kɔɪ] ['prɑːsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][sə'ləːnəu; sɑːˈlɛənɔː][ɑːr; ər][noʊ]

The	coy	processes	in	the	immortal	tale	of	Masuccio	of	Salerno	are	no
这	害羞	流程	在	这	不朽	故事	的	-	的	萨勒诺	是	不

[lɔːŋgər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

longer	fashionable	.
更长	时髦	.

萨勒诺的马苏乔不朽故事中那些含蓄的情节如今已不再流行。

[ðə; ði]['dʒuːliɪts][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] ; [ðə; ði]['rəumiəu] [klaɪm] [ðə; ði] ['trelɪs] [noʊ]

The	Juliets	have	descended	from	the	balcony	;	the	Romeos	climb	the	trellis	no
这	朱丽叶	有	下降	从	这	阳台	;	这	罗密欧	爬	这	棚架	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

朱丽叶们已经从阳台上下来了；罗密欧们不再攀爬花架了。

[ɔːl] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [naʊ] [tuː] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'bɪznɪsˌlaɪk] .

All	that	machinery	is	now	too	antiquated	and	unbusinesslike	.
全部	那	机械	是	现在	也	过时的	和	不务正业	.

所有这些机器现在都太老旧，不符合商业用途了。

[ðə; ði]['dʒuːliɪts][ɑːr; ər]['moʊstli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][laɪn]

The	Juliets	are	mostly	English	and	American	girls	who	have	come	down	the	line
这	朱丽叶	是	大多	英语	和	美国人	女孩们	WHO	有	来	向下	这	线

[frʌm; frəm] [seɪnt] [mɔ'rɪts] .

from	Saint	Moritz	.
从	圣	莫里茨	.

朱丽叶家族的成员大多是来自圣莫里茨的英国和美国女孩。

[ðə; ði]['rəumiəu][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪ'tæljənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːbˌsled] , [ðə; ði] [tə'bɑːgən] ,

The	Romeos	are	still	Italians	,	but	the	bobsled	,	the	toboggan	,
这	罗密欧	是	仍然	意大利人	,	但	这	雪橇	,	这	雪橇	,

罗密欧们仍然是意大利人，但是雪橇、雪橇滑行、

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋgoʊ] [dæns] [hæv; həv] [sə'plæntid] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trelɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ]

and	the	tango	dance	have	supplanted	the	balcony	and	the	trellis	as	being
和	这	探戈	舞蹈	有	取代	这	阳台	和	这	棚架	作为	存在

['swɪftər] , [les] ['wɜːrdi] ,

swifter	,	less	wordy	,
更迅捷	,	较少的	冗长	,

探戈舞取代了阳台和棚架，成为一种更快捷、更简洁的舞蹈形式。

[ænd; ənd] [mɔːr] [də'rekt] .

and	more	direct	.
和	更多的	直接的	.

而且更加直接。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [θraɪv] [ɪn] ['ɪtəli] — [ðə; ði]['nəublist] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən]

There	are	other	forms	of	love	which	thrive	in	Italy	—	the	noblest	which	the	human
那里	是	其他	表格	的	爱	哪个	蓬勃发展	在	意大利	—	这	最高贵	哪个	这	人类

[brest] [meɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

breast	may	know	—	the	love	of	art	,
胸部	可能	知道	—	这	爱	的	艺术	,

意大利还有其他形式的爱——人类心灵所能感知的最高尚的爱——那就是对艺术的爱。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

for	instance	,	and	the	love	of	America	.
为了	实例	,	和	这	爱	的	美国	.

例如，以及对美国的热爱。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm][ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

I	came	back	with	a	deeper	affection	for	Uncle	Sam	than	I	ever	had	before
我	来了	后退	和	一个	更深	感情	为了	叔叔	山姆	比	我	曾经	有	前

.

:

.

回来后，我对山姆大叔的感情比以往任何时候都更加深厚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][koʊld] ['vestɪbjuːl] — [ðə; ði] “ [piːæz] ” [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

But	this	is	only	the	cold	vestibule	—	the	“	piaz	”	of	my	story	.
但	这	是	仅有的	这	寒冷的	前厅	—	这	“	皮亚兹	”	的	我的	故事	.

但这只是冰冷的门厅——我故事中的“piaz”。

[kʌm] [ɪn] , [dɪr] ['riːdər] .

Come	in	,	dear	reader	.
来	在	,	亲爱的	读者	.

请进，亲爱的读者。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] .

There's	a	cheerful	blaze	and	a	comfortable	chair	in	the	chimney	-	corner	.
有	一个	快乐	火焰	和	一个	舒服的	椅子	在	这	烟囱	-	角落	.

壁炉角落里燃着熊熊火焰，摆放着一把舒适的椅子。

[meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] ,

Make	yourself	at	home	,
制作	你自己	在	家	,

请随便一点，就像在自己家一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔriːz] [bɪ'gʌn] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg]

and	now	my	story's	begun	exactly	where	I	began	to	live	in	it	—	inside	the	big
和	现在	我的	故事的	开始	确切地	在哪里	我	开始	到	居住	在	它	—	里面	这	大的

['kʌntri] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] ,

country	house	of	a	client	of	mine	,
国家	房子	的	一个	客户	的	矿	,

现在，我的故事就从我开始居住的地方开始——在我一位客户的乡间大房子里。

[æn; ən] ['aʊɜ-z] [raɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

an	hour's	ride	from	New	York	.
一个	小时	骑	从	新的	约克	.

距离纽约一小时车程。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['wɔznt] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] .

His	name	wasn't	Whitfield	Norris	,	and	so	we	will	call	him	that	.
他的	姓名	不是	惠特菲尔德	诺里斯	,	和	所以	我们	将要	称呼	他	那	.

他的名字不是惠特菲尔德·诺里斯，所以我们就这么称呼他吧。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wel] [noʊn] .

His	age	was	about	fifty	-	five	,	his	name	well	known	.
他的	年龄	曾是	关于	五十	-	五	,	他的	姓名	出色地	已知	.

他大约五十五岁，名字很有名。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] — [ə; eɪ]['kaɪndli][bʌt; bət]

If	ever	a	man	was	born	for	friendship	he	was	the	man	—	a	kindly	but
如果	曾经	一个	男人	曾是	出生	为了	友谊	他	曾是	这	男人	—	一个	亲切地	但

[strɔːŋ] [feɪs] ,

strong	face	,
强的	脸	,

如果说世上真有天生适合交朋友的人，那非他莫属——他面容和善却又坚强。

['dʒiːniəl] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] .

genial	blue	eyes	,	and	the	love	of	good	fellowship	.
和蔼可亲	蓝色的	眼睛	,	和	这	爱	的	好的	奖学金	.

和蔼可亲的蓝眼睛，以及对友谊的热爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd][noʊ] ['ɪntɪməts] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

But	he	had	few	friends	and	no	intimates	beyond	his	family	circle	.
但	他	有	很少	朋友们	和	不	亲密	超过	他的	家庭	圆圈	.

但他除了家人之外，朋友很少，也没有亲密的朋友。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

True	,	he	had	a	gruff	voice	and	a	broken	nose	,	and	was	not	much
真的	,	他	有	一个	粗暴	嗓音	和	一个	破碎的	鼻子	,	和	曾是	不是	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkər] .

of	a	talker	.
的	一个	健谈者	.

没错，他嗓音沙哑，鼻子也断了，而且不太爱说话。

[ʌv; əv] ['nɔːrɪs] , [ðə; ðɪ] [ˌfɪnən'sɪr] , ['meni] [nuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ; [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] , [ðə; ðɪ][mæn] ,

Of	Norris	,	the	financier	,	many	knew	more	or	less	;	of	Norris	,	the	man	,
的	诺里斯	,	这	金融家	,	许多	知道	更多的	或者	较少的	;	的	诺里斯	,	这	男人	,

许多人对作为金融家的诺里斯或多或少有所了解；但对作为普通人的诺里斯，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

he	and	his	family	seemed	to	enjoy	a	monopoly	of	information	.
他	和	他的	家庭	似乎	到	享受	一个	垄断	的	信息	.

他和他的家人似乎垄断了信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	quite	a	monopoly	,	however	,
它	曾是	不是	相当	一个	垄断	,	然而	,

但这并非完全垄断。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [diːp] ['ʌndəkʌrənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	I	discovered	when	I	began	to	observe	the	deep	undercurrents	of	his	life	.
作为	我	发现	什么时候	我	开始	到	观察	这	深的	暗流	的	他的	生活	.

当我开始观察他生活中的深层暗流时，我发现了这一点。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Right	away	he	asked	me	to	look	at	them	.
正确的	离开	他	问	我	到	看	在	他们	.

他立刻让我去看它们。

['nɔːrɪs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] ,

Norris	had	written	that	he	wished	to	consult	me	,
诺里斯	有	书面	那	他	希望	到	咨询	我	,

诺里斯曾来信表示他想咨询我的意见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɑːktər][tuː; tə][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] ,

and	was	forbidden	by	his	doctor	to	go	far	from	his	country	house	,
和	曾是	禁止	经过	他的	医生	到	去	远的	从	他的	国家	房子	,

医生禁止他远离乡间别墅。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

where	he	was	trying	to	rest	.
在哪里	他	曾是	尝试	到	休息	.

他当时正在那里休息。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ][hændz] ,

Years	before	he	had	put	a	detail	of	business	in	my	hands	,
年	前	他	有	放	一个	细节	的	商业	在	我的	双手	,

多年前，他曾将一项具体的业务交到我手中。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	had	had	some	luck	with	it	.
和	我	有	有	一些	运气	和	它	.

我在这方面运气不错。

[hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	glowing	wife	and	daughter	met	me	at	the	railroad	-	station	with	a
他的	发光	妻子	和	女儿	遇见	我	在	这	铁路	-	车站	和	一个

['gloʊɪŋ] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ,

glowing	footman	and	a	great	,
发光	男仆	和	一个	伟大的	,

他容光焕发的妻子和女儿在火车站迎接我，还有一位容光焕发的男仆和一位很棒的……

['gloʊɪŋ] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

glowing	limousine	.
发光	豪华轿车	.

闪闪发光的豪华轿车。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrd] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['ændruː] ['dʒɑːnsən] — [baɪ]

The	wife	was	a	restored	masterpiece	of	the	time	of	Andrew	Johnson	—	by
这	妻子	曾是	一个	恢复	杰作	的	这	时间	的	安德鲁	约翰逊	—	经过

[wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

which	I	mean	that	she	was	a	very	handsome	woman	,
哪个	我	意思是	那	她	曾是	一个	非常	英俊的	女士	,

他的妻子是安德鲁·约翰逊时代的一件修复后的杰作——我的意思是，她是一位非常漂亮的女人。

[huːz] [eɪdʒ] ['verid] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

whose	age	varied	from	thirty	to	fifty	-	five	,	according	to	the	day	and	the
谁	年龄	多种多样	从	三十	到	五十	-	五	,	根据	到	这	天	和	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪsaɪt] .

condition	of	your	eyesight	.
状况	的	你的	视力	.

根据日期和视力状况的不同，年龄从 30 岁到 55 岁不等。

[ʃiː; ʃi] [treɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔft] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

She	trained	more	or	less	in	fashionable	society	,	and	even	coughed	with	an
她	受过训练	更多的	或者	较少的	在	时髦	社会	,	和	甚至	咳嗽	和	一个

['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .

English	accent	.
英语	口音	.

她接受过相当程度的上流社会训练，甚至咳嗽时都带着英国口音。

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [blɑːnd] , [bluː] - [aɪd] [gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] .

The	daughter	was	a	lovely	blonde	,	blue	-	eyed	girl	of	twenty	.
这	女儿	曾是	一个	迷人的	金发	,	蓝色的	-	眼睛	女孩	的	二十	.

女儿是一位漂亮的金发碧眼女孩，二十岁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] — [bɪlt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['weðər] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wel] -
She **was** **tall** **and** **substantial** **—** **built** **for** **all** **weather** **and** **especially** **well** **-**
她 曾是 高的 和 重大的 — 建造 为了 全部 天气 和 尤其 出色地 -
[ruːft] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
roofed **—** **a** **real** **human** **being** **,**
有顶棚 — 一个 真实的 人类 存在 ,

她身材高大魁梧——体格健壮，能适应各种天气，而且屋顶尤其坚固——是个真正的人。

[wɪð; wɪθ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [maɪ] [dʒoʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪriəs] ['diːteɪlz] [ɪn] [hɜːr; hər]
with **sense** **enough** **to** **laugh** **at** **my** **jokes** **and** **other** **serious** **details** **in** **her**
和 感觉 足够的 到 笑 在 我的 笑话 和 其他 严肃的 细节 在 她
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment **.**
环境 .

她有足够的智慧去理解我的笑话，也能理解她周围环境中的其他严肃细节。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] , [pleɪn] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .
We **arrived** **at** **the** **big** **,** **plain** **,** **comfortable** **house** **just** **in** **time** **for** **luncheon** **.**
我们 到达的 在 这 大的 , 清楚的 , 舒服的 房子 只是 在 时间 为了 午餐 .

我们正好赶在午餐时间到达了那栋宽敞、朴素、舒适的房子。

['nɔːrɪs] [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Norris **met** **me** **at** **the** **door** **.**
诺里斯 遇见 我 在 这 门 .

诺里斯在门口迎接我。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] , [bʌt; bət] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['pleɪfəli] ,
He **looked** **pale** **and** **careworn** **,** **but** **greeted** **me** **playfully** **,**
他 看起来 苍白 和 忧心忡忡 , 但 问候 我 嬉戏地 ,

他脸色苍白，神情憔悴，但还是笑着跟我打招呼。

[ænd; ənd] [aɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊts] .
and **I** **remarked** **that** **he** **seemed** **to** **be** **feeling** **his** **oats** **.**
和 我 评论 那 他 似乎 到 是 感觉 他的 燕麦 .

我评论说他似乎有点得意忘形了。

“ ['fiːlɪŋ] [maɪ] [oʊts] !
“ **Feeling** **my** **oats** **!**
” 感觉 我的 燕麦 !

“感觉自己精力充沛！”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
Well **,** **I** **should** **say** **so** **,** **”** **he** **answered** **.**
出色地 , 我 应该 说 所以 , ” 他 回答 .

“嗯，应该这么说，”他回答道。

“ [noʊ] ['mænz] [oʊts] ['evər] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [diːpər] ['fiːlɪŋ] .
“ **No** **man's** **oats** **ever** **filled** **him** **with** **deeper** **feeling** **.**
” 不 男人的 燕麦 曾经 已填 他 和 更深 感觉 .

“没有任何男人的青春能让他产生更深的情感。”

” [laɪk] [soʊ] ['meni] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] , [soʊ]
” **Like** **so** **many** **American** **business** **men** **,** **his** **brain** **had** **all** **feet** **in** **the** **trough** **,** **so**
” 喜欢 所以 许多 美国人 商业 男人 , 他的 脑 有 全部 脚 在 这 槽 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to **speak** **,**
到 说话 ,

“就像很多美国商人一样，他的脑子里全是利益，可以说，他完全被利益蒙蔽了。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [blʌd] ,
and **was** **getting** **more** **than** **its** **share** **of** **blood** **,**
和 曾是 获得 更多的 比 它是 分享 的 血 ,

它得到的血太多了，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][hæf] [fed] .

while	the	other	vital	organs	in	his	system	were	probably	only	half	fed	.
尽管	这	其他	必不可少的	器官	在	他的	系统	是	大概	仅有的	一半	美联储	.

而他体内其他重要器官可能只得到了一半的营养。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [met] ['ritʃəd] [fɔːrbz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

At	the	table	I	met	Richard	Forbes	,	a	handsome	,
在	这	桌子	我	遇见	理查德	福布斯	,	一个	英俊的	,

我在桌边遇到了英俊的理查德·福布斯，

['hʌski] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['gwendəlin] , [ðə; ði]

husky	young	man	who	seemed	to	take	a	special	interest	in	Miss	Gwendolyn	,	the
沙哑	年轻的	男人	WHO	似乎	到	拿	一个	特别的	兴趣	在	错过	格温多琳	,	这

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

一位身材魁梧的年轻男子，似乎对女儿格温多琳小姐特别感兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] ,

There	were	also	the	aged	mother	of	Norris	,
那里	是	还	这	老年人	母亲	的	诺里斯	,

还有诺里斯年迈的母亲，

[tuː] ['meɪd(ə)n] ['kʌznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['dʒɑːli] ['wɪmɪn] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

two	maiden	cousins	of	his	—	jolly	women	between	forty	-	five	and	fifty	years	of
二	少女	表兄弟姐妹	的	他的	—	快乐的	女性	之间	四十	-	五	和	五十	年	的

[eɪdʒ] — [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] ,

age	—	a	college	president	,
年龄	—	一个	大学	总统	,

他的两位未婚表妹——两位年龄在四十五岁到五十岁之间的快乐女性——一位大学校长，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

and	Mrs	.	Mushtop	,
和	太太	.	-	,

还有穆什托普夫人，

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ['leɪdi] [huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	proud	and	talkative	lady	who	explained	to	me	that	she	was	one	of	the
一个	自豪的	和	健谈	女士	WHO	解释	到	我	那	她	曾是	一	的	这

- [ʌv; əv] ['merilənd] .

Mushtops	of	Maryland	.
-	的	马里兰州	.

一位自豪而健谈的女士向我解释说，她是马里兰州的蘑菇人之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Of	course	you	have	met	those	interesting	people	.
的	课程	你	有	遇见	那些	有趣的	人们	.

你当然遇到过那些有趣的人。

['evər] [sɪns] - [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Ever	since	1627	the	Mushtops	have	been	coming	over	from	England	with	the
曾经	自从	-	这	-	有	到过	未来	超过	从	英格兰	和	这

[fɜːrst] [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] ,

first	Lord	Baltimore	,
第一的	主	巴尔的摩	,

自1627年以来，穆什托普家族就跟随第一代巴尔的摩勋爵从英国来到这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['nuːmərəs] .

and	now	they	are	quite	numerous	.
和	现在	他们	是	相当	很多的	.

现在它们的数量相当多。

[waɪl] [wiː; wi] [eɪt] , ['nɔːrɪs] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
While **we** **ate** **,** **Norris** **said** **little** **,**
尽管 我们 吃 , 诺里斯 说 小的 ,

吃饭的时候，诺里斯几乎没说话。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒests][ænd; ənd] ['stɔːriz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fuːd] .
but **seemed** **to** **enjoy** **the** **jests** **and** **stories** **better** **than** **the** **food** **.**
但 似乎 到 享受 这 笑话 和 故事 更好的 比 这 食物 .

但他似乎更喜欢笑话和故事，而不是食物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [tə'bækoʊ] ,
He **had** **a** **great** **liking** **for** **good** **tobacco** **,**
他 有 一个 伟大的 喜欢 为了 好的 烟草 ,

他非常喜欢优质烟草。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʌntʃən] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz] .
and **after** **luncheon** **showed** **me** **the** **room** **where** **he** **kept** **his** **cigars** **.**
和 后 午餐 显示 我 这 房间 在哪里 他 保留 他的 雪茄 .

午饭后，他带我参观了他存放雪茄的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [krɑːps][ʌv; əv]['kjuːbə] ,
There **were** **thousands** **of** **them** **made** **from** **the** **best** **crops** **of** **Cuba** **,**
那里 是 数千 的 他们 制成 从 这 最好的 农作物 的 古巴 ,

这些产品数以千计，均采用古巴最好的农作物制成。

[ɪn]['saɪzɪz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] .
in **sizes** **to** **suit** **the** **taste** **.**
在 尺寸 到 套装 这 品尝 .

多种尺寸可供选择，满足不同口味。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] - - , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]
“ **Here** **are** **some** **from** **the** **crop** **of** **'** **93** **,** **”** **he** **said** **,** **as** **he** **opened** **a**
” 这里 是 一些 从 这 庄稼 的 - - , ” 他 说 , 作为 他 打开 一个
[bɑːks] .
box **.**
盒子 .

“这是 1993 年的收成，”他一边说着，一边打开一个盒子。

“ [aɪ][hæv; həv] [griːn] [sɪ'gɑːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ən'les]
“ **I** **have** **green** **cigars** **,** **if** **you** **prefer** **them** **,** **but** **I** **never** **smoke** **a** **cigar** **unless**
” 我 有 绿色的 雪茄 , 如果 你 更喜欢 他们 , 但 我 绝不 抽烟 一个 雪茄 除非
[ˌaɪ 'tiː] ['kræklz] .
it **crackles** **.**
它 噼啪声 .

“如果你喜欢的话，我这里有绿色的雪茄，但我只抽会发出噼啪声的雪茄。”

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kræk(ə)l] ,
” **I** **took** **a** **crackler** **,**
” 我 采取 一个 爆竹 ,

我拿了一块爆竹，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [ə'roʊmə] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə]
and **with** **its** **delicious** **aroma** **under** **my** **nose** **we** **went** **for** **a** **walk** **in** **the** **villa**
['gaːdnz] .
gardens **.**
花园 .

空气中弥漫着诱人的香气，我们便在别墅花园里散步。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['erdeɪl] , [ʌv; əv] [huːm] [maɪ][hoʊst][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

Some	one	had	released	a	dozen	Airedales	,	of	whom	my	host	was	extremely
一些	一	有	发布	一个	打	艾尔代尔犬	,	的	谁	我的	主持人	曾是	极其

[fɑːnd] ,

fond	,
喜爱	,

有人放生了十几只万能梗，我的房东非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	they	followed	at	his	heels	.
和	他们	随后	在	他的	高跟鞋	.

他们紧随其后。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['kʌznz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [sed] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] : “ [wɪə(r)] ['veri]

I	walked	with	the	maiden	cousins	,	one	of	whom	said	of	Norris	:	“	We're	very
我	步行	和	这	少女	表兄弟姐妹	,	一	的	谁	说	的	诺里斯	:	“	是	非常

[fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

fond	of	him	.
喜爱	的	他	.

我和几位未婚的表姐妹一起散步，其中一位谈到诺里斯时说：“我们非常喜欢他。”

['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [sɪŋ] , - [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ! -

Often	we	sing	,	'	What	a	friend	we	have	in	Whitfield	!	'
经常	我们	唱歌	,	-	什么	一个	朋友	我们	有	在	惠特菲尔德	!	-

我们常唱：“惠特菲尔德真是个好朋友！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	it	amuses	him	very	much	.
和	它	娱乐	他	非常	很多	.

他觉得这很有趣。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	And	it	suggested	to	me	that	they	had	good	reason	to	sing	it	.
”	和	它	建议	到	我	那	他们	有	好的	原因	到	唱歌	它	.

“这让我觉得他们有充分的理由唱这首歌。”

['nɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːrt]

Norris	was	extremely	fond	of	beautiful	things	,	and	his	knowledge	of	both	art
诺里斯	曾是	极其	喜爱	的	美丽的	事物	,	和	他的	知识	的	两个都	艺术

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

and	flowers	was	unusual	.
和	花朵	曾是	异常	.

诺里斯非常喜欢美好的事物，他对艺术和花卉的了解非同寻常。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] - ['gæləri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɑːstəpiːsɪz]

He	showed	us	the	conservatories	and	his	art	-	gallery	filled	with	masterpieces
他	显示	我们	这	温室	和	他的	艺术	-	画廊	已填	和	杰作

,

,

,

他带我们参观了温室和他收藏了大量艺术杰作的画廊。

[bʌt; bət] ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['flɜːrɪʃ] .

but	very	calmly	and	with	no	flourish	.
但	非常	平静地	和	和	不	繁荣	.

但非常平静，没有丝毫张扬。

“ [aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lændskeips] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I've	only	a	few	landscapes	here	,	”	he	said	,
”	我已经	仅有的	一个	很少	风景	这里	,	”	他	说	,

“我这里只有几幅风景画，”他说。

“ [θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] . ”

“	things	that	do	not	seem	to	quarrel	with	the	hills	and	valleys	.	”
”	事物	那	做	不是	似乎	到	争吵	和	这	丘陵	和	山谷	.	”

“那些似乎与山川河流和谐共处的事物。”

“ [ɔːr][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restfl] ['spɪrɪt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd]

“	Or	the	hay	and	whiskers	and	the	restful	spirit	beneath	them	,	”	I	suggested
”	或者	这	干草	和	胡须	和	这	宁静	精神	下面	他们	,	”	我	建议

.

:

.

“或者干草、胡须，以及它们下面宁静的灵魂，”我建议道。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['evri] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	knew	that	he	had	bought	in	every	market	of	the	world	,
我	知道	那	他	有	买	在	每一个	市场	的	这	世界	,

我知道他在全球所有市场上都进过货。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['treʒərz] [tuː; tə] ['sʌndri] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]

and	had	given	some	of	his	best	treasures	to	sundry	museums
和	有	给定	一些	的	他的	最好的	宝藏	到	杂项	博物馆

[ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ə'merɪkə] ,

of	art	in	America	,
的	艺术	在	美国	,

并将他的一些最珍贵的藏品捐赠给了美国各地的艺术博物馆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [frend] , ” [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld]

but	they	were	always	credited	to	“	a	friend	,	”	and	never	to	Whitfield
但	他们	是	总是	已认可	到	“	一个	朋友	,	”	和	绝不	到	惠特菲尔德

['nɔːrɪs] .

Norris	.
诺里斯	.

但这些作品总是署名为“一位朋友”，而从未署名为惠特菲尔德·诺里斯。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

On	our	return	to	the	house	he	asked	me	to	ride	with	him	,
在	我们的	返回	到	这	房子	他	问	我	到	骑	和	他	,

回到家后，他让我跟他一起坐车。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][kɑːr][ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːʒərli] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði]

and	we	got	into	the	big	car	and	went	out	for	a	leisurely	trip	on	the
和	我们	得到	进入	这	大的	车	和	去	出去	为了	一个	悠闲	旅行	在	这

['kʌntri] [roʊdz] .

country	roads	.
国家	道路	.

于是我们坐进那辆大车，沿着乡村公路悠闲地兜了一圈。

[ðə; ði]['fɑːrmər] - [foʊk][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['dɔːrjɑːrd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðer; ðər]

The	farmer	-	folk	in	field	and	dooryard	waved	their	hands	and	stirred	their
这	农民	-	民间	在	场地	和	前院	挥手	他们的	双手	和	搅拌	他们的

['wɪskərz] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

whiskers	as	we	passed	.
胡须	作为	我们	通过了	.

我们经过时，田间地头和院子里的农民们挥着手，抖着胡须。

“ [ðeə(r)] [ɔːl][maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They're	all	my	friends	,	”	he	said	.
”	它们是	全部	我的	朋友们	,	”	他	说	.

“他们都是我的朋友，”他说。

“ ['tenənts] [ænd; ənd] ['væsl] !
“ **Tenants** **and** **vassals** **!**
” 租户 和 附庸 !

“佃户和封臣！”

” [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
” I remarked .
” 我 评论 .

我说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [helpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz]
“ You see , I've helped some of them in a small way , but always
” 你 看 , 我已经 帮助 一些 的 他们 在 一个 小的 方式 , 但 总是
[ɪm'pɜ:rsənəli] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ,
impersonally , ” he answered ,
不带个人色彩地 , ” 他 回答 ,

“你看，我曾以微薄之力帮助过他们中的一些人，但始终都是以不偏不倚的方式，”他回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] .
as if he had not heard me .
作为 如果 他 有 不是 听到 我 .

仿佛他没听到我说话似的。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['eni] [wei] [wət'evər] .
“ I have sought to avoid drawing their attention to me in any way whatever .
” 我 有 寻求 到 避免 绘画 他们的 注意力 到 我 在 任何 方式 任何 .

“我一直想方设法避免引起他们的注意。”

” [wi:; wi] [dru:] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd][tu:; tə][æsk]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
” We drew up at a little house on a lonely road to ask our way .
” 我们 画 向上 在 一个 小的 房子 在 一个 孤独 路 到 问 我们的 方式 .

“我们把车停在一条偏僻道路旁的一间小屋前问路。”

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] [dɔ:r] [æz; əz][wi:; wi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [sed] :
An Irish woman came to the car door as we stopped , and said :
一个 爱尔兰 女士 来了 到 这 车 门 作为 我们 停止 , 和 说 :

我们停车时，一位爱尔兰妇女走到车门边说：

“ [gɑ:d] [bles] [ji:; ji] , ['sɔr] !
“ God bless ye , sor !
” 上帝 保佑 是的 , 索尔 !

“上帝保佑你，姐妹！”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:] [aɪz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æn; ən] - [si:] [ji:; ji] ['betər] — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] !
It does me eyes good to look an ' see ye better — thanks to the good God !
它 做 我 眼睛 好的 到 看 一个 - 看 是的 更好的 — 谢谢 到 这 好的 上帝 !

能清楚地看到你们，我的眼睛感觉真好——感谢上帝！

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:t] [jər] ['kaɪndnəs] . ”
I haven't forgot yer kindness . ”
我 还没有 忘了 你的 仁慈 . ”

我没有忘记你的恩情。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['nɔ:rɪs] .
“ But I have , ” said Norris .
” 但 我 有 , ” 说 诺里斯 .

“但我确实有，”诺里斯说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]['ment(ə)l] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

The	woman	was	on	her	mental	knees	before	him	as	she	stood	looking	into
这	女士	曾是	在	她	精神的	膝盖	前	他	作为	她	站立	寻找	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

女人在他面前跪倒在地，凝视着他的脸。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['mɔːrgɪdʒ] [ɔːr] ['feɪvərd] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [laɪk] ['mænər] .

No	doubt	he	had	lifted	her	mortgage	or	favored	her	in	some	like	manner	.
不	怀疑	他	有	抬起	她	抵押	或者	受青睐	她	在	一些	喜欢	方式	.

毫无疑问，他帮她还清了房贷，或者以其他类似方式给予了她优待。

[hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd] ,

Her	greeting	seemed	to	please	him	,	and	he	gave	her	a	kindly	word	,
她	问候	似乎	到	请	他	,	和	他	给予	她	一个	亲切地	单词	,

她的问候似乎让他很高兴，他亲切地说了句什么。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['draɪvər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

and	told	his	driver	to	go	on	.
和	讲述	他的	司机	到	去	在	.

然后他让司机继续行驶。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['meri] ['pɝːkɪnzɪz] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['pɝːkɪnzɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bəuθ] [neɪmd]

We	passed	the	Mary	Perkins's	school	and	the	Mary	Perkins's	hospital	,	both	named
我们	通过了	这	玛丽	珀金斯	学校	和	这	玛丽	珀金斯	医院	,	两个都	命名

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

我们路过了玛丽·珀金斯学校和玛丽·珀金斯医院，这两所学校和医院都是以他的妻子命名的。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːd(ə)l] ['tʃæritiz] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	had	heard	much	of	these	model	charities	,	but	not	from	him	.
我	有	听到	很多	的	这些	模型	慈善机构	,	但	不是	从	他	.

我之前听说过很多关于这类模范慈善机构的事，但不是从他那里听说的。

[soʊ] ['meni] [rɪtʃ] [men] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] , [laɪk] [ðə; ði] ['lektʃərər] [ɪn][ə; eɪ] [saɪd] - [ʃoʊ] ,

So	many	rich	men	talk	of	their	good	deeds	,	like	the	lecturer	in	a	side	-	show	,
所以	许多	富有的	男人	讲话	的	他们的	好的	契约	,	喜欢	这	讲师	在	一个	边	-	展示	,

许多富人喜欢谈论自己的善行，就像马戏团里的演讲者一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

but	he	held	his	peace	.
但	他	握住	他的	和平	.

但他保持沉默。

['evriwer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Everywhere	I	could	not	help	seeing	that	he	was	regarded	as	a	kind	of
到处	我	可以	不是	帮助	看到	那	他	曾是	认为	作为	一个	种类	的

['seɪvjər] ,

savior	,
救主	,

无论走到哪里，我都能感受到他被当作救世主一样看待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	seemed	to	regret	it	.
和	他	似乎	到	后悔	它	.

他似乎很后悔。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər][ɔːr] — ?

Was	he	a	great	actor	or	—	?
曾是	他	一个	伟大的	演员	或者	—	?

他是一位伟大的演员吗?

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [laɪf] [laɪk] ['ʌðər] [men] , ” [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	It's	a	pity	that	I	cannot	enjoy	my	life	like	other	men	,	”	he	interrupted	,
”	它是	一个	遗憾	那	我	不能	享受	我的	生活	喜欢	其他	男人	,	”	他	中断	,

“可惜我不能像其他男人一样享受生活，”他打断道。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

as	this	thought	came	to	me	.
作为	这	想法	来了	到	我	.

这个想法突然出现在我的脑海中。

“ [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

“	None	of	my	neighbors	are	quite	themselves	when	they	talk	to	me	;
”	没有任何	的	我的	邻居	是	相当	他们自己	什么时候	他们	讲话	到	我	;

“我的邻居们跟我说话时，没有一个人能完全坦诚相待；

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] ['flætərd] .

they	think	I	must	be	praised	and	flattered	.
他们	思考	我	必须	是	赞扬	和	受宠若惊	.

他们认为我应该受到表扬和奉承。

[ðeɪ] [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

They	don't	talk	to	me	in	a	reliable	fashion	,	as	you	do	.
他们	不	讲话	到	我	在	一个	可靠的	时尚	,	作为	你	做	.

他们不像你那样能用可靠的方式跟我交谈。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['i:v(ə)n][maɪ] [oʊn] ['fæməli][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪn][maɪ]

You	have	noticed	that	even	my	own	family	is	given	to	songs	of	praise	in	my
你	有	注意到	那	甚至	我的	自己的	家庭	是	给定	到	歌曲	的	称赞	在	我的

['prez(ə)ns] . ”

presence	.	”
在场	.	”

你们可能已经注意到，就连我的家人在我面前也喜欢唱赞美诗。

“ ['nɔ:rɪs] , [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Norris	,	I'm	sorry	for	you	,	”	I	said	.
”	诺里斯	,	我是	对不起	为了	你	,	”	我	说	.

“诺里斯，我为你感到难过，”我说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] — ['ɑ:nɪst] , [hɑ:rd] - [ɜ:rnd]

“	They	say	that	you	inherited	a	fair	amount	of	poverty	—	honest	,	hard	-	earned
”	他们	说	那	你	遗传	一个	公平的	数量	的	贫困	—	诚实的	,	难的	-	获得

['pɑ:vərti] .

poverty	.
贫困	.

“他们说你继承了相当多的贫困——诚实的、辛勤挣来的贫困。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	didn't	you	take	care	of	it	?
为什么	没有	你	拿	关心	的	它	?

你为什么不处理它?

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][get] ['rekləs] [ænd; ənd]['skwɑ:ndər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ?

Why	did	you	get	reckless	and	squander	it	in	commercial	dissipation	?
为什么	做过	你	得到	鲁莽	和	挥霍	它	在	商业的	耗散	?

你为什么如此鲁莽，把钱挥霍在商业活动中?

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ə; eɪ]['prɑ:pər][stɑ:rt][ɪn][laɪf] .

You	should	have	kept	enough	to	give	your	daughter	a	proper	start	in	life	.
你	应该	有	保留	足够的	到	给	你的	女儿	一个	恰当的	开始	在	生活	.

你应该攒够钱，让你的女儿有个好的开始。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪn] . ”
I have taken care of mine . ”
我 有 已采取 关心 的 矿 . ”

我已经照顾好自己人了。

“ [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['θɔːtləs] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] [juːθ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['pleɪfəli] .
“ It began in the thoughtless imprudence of youth , ” he went on , playfully .
“ 它 开始 在 这 轻率 轻率 的 青年 , ” 他 去 在 , 嬉戏地 .

“这始于年轻时的轻率鲁莽，”他开玩笑地继续说道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æset] . ”
“ I used to think that money was an asset . ”
“ 我 用过的 到 思考 那 钱 曾是 一个 资产 . ”

“我以前认为金钱是一种资产。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mʌni] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] - . ”
“ And you have discovered that money is only a jackasset . ”
“ 和 你 有 发现 那 钱 是 仅有的 一个 - . ”

“而你已经发现，金钱不过是个废物。”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti] ,
“ That it is , in fact , a liability ,
“ 那 它 是 , 在 事实 , 一个 责任 ,

“事实上，这是一种负担，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn][juː; jʊ] [miːt] [ɪz] ['dʌnɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and that every man you meet is dunning you for a part of it . ”
和 那 每一个 男人 你 见面 是 邓宁 你 为了 一个 部分 的 它 . ”

而且你遇到的每个人都想从你这里分一杯羹。”

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][juː; jʊ] [miːt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Including the lawyers you meet , ” I said .
“ 包括 这 律师 你 见面 , ” 我 说 .

“包括你遇到的律师，”我说。

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] !
“ Oh , they're the worst of all !
“ 哦 , 它们是 这 最差 的 全部 !

“哦，他们是最糟糕的！”

” [hiː; hi] [læft] .
” he laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [æz; əz] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['pɑːvərti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'raɪvld] .
“ As distributors of the world's poverty they are unrivaled .
“ 作为 分销商 的 这 世界的 贫困 他们 是 无与伦比 .

“作为世界贫困的传播者，他们无人能及。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['ɪndʒəri]
” He smiled and shook his head with a look of amusement and injury
[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
as he went on .
作为 他 去 在 .

他笑着摇了摇头，脸上带着一丝好笑和受伤的神情，继续往前走去。

“ ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː][hæz; həz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪf] [nɑːt][æn; ən][æks][tuː; tə]

“	Almost	every	one	who	comes	near	me	has	a	hatchet	if	not	an	ax	to
“	几乎	每一个	一	WHO	来	靠近	我	有	一个	斧头	如果	不是	一个	斧头	到

[graɪnd] .

grind	.
研磨	.

“几乎每个接近我的人都带着斧头，或者至少都怀有某种不满。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][gɑːd] .

I	am	sick	of	being	a	little	tin	god	.
我	是	生病的	的	存在	一个	小的	锡	上帝	.

我厌倦了当个小小的锡制神明。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv]

I	seem	to	be	standing	in	a	high	place	where	I	can	see	all	the	selfishness	of
我	似乎	到	是	常设	在	一个	高的	地方	在哪里	我	能	看	全部	这	自私	的

[ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

the	world	about	me	.
这	世界	关于	我	.

我仿佛站在高处，可以俯瞰周围世界所有的自私自利。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .

No	,	it	hasn't	made	me	a	cynic	.
不	,	它	还没有	制成	我	一个	犬儒	.

不，这并没有让我变得愤世嫉俗。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][træns'pærənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	have	some	sympathy	for	the	most	transparent	of	them	;
我	有	一些	同情	为了	这	最多	透明的	的	他们	;

我对其中最坦诚的人抱有一些同情；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [grʌf] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ; ['ɔːf(ə)n][aɪ] [luːz] [maɪ] ['tempər] .

but	generally	I	am	rather	gruff	and	ill	-	natured	;	often	I	lose	my	temper	.
但	一般来说	我	是	相当	粗暴	和	患病的	-	自然	;	经常	我	失去	我的	脾气	.

但我通常性格比较粗鲁，脾气不好；我经常发脾气。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['flætəri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['wɪri] [ʌv; əv]

I	have	had	enough	of	praise	and	flattery	to	understand	how	weary	of
我	有	有	足够的	的	称赞	和	奉承	到	理解	如何	厌倦	的

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [mʌst; məst][biː; bi] .

it	the	Almighty	must	be	.
它	这	全能者	必须	是	.

我已经受够了赞美和奉承，所以我能理解全能的上帝对此有多么厌倦。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['hjuːmər] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs]

He	must	see	how	cheap	it	is	,	and	if	He	has	humor	,	as	of	course
他	必须	看	如何	便宜的	它	是	,	和	如果	他	有	幽默	,	作为	的	课程

[hiː; hi][hæz; həz] ,

He	has	,
他	有	,

他必须看看这东西有多廉价，如果他有幽默感的话——他当然有——

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

having	given	so	much	of	it	to	His	children	,
拥有	给定	所以	很多	的	它	到	他的	孩子们	,

祂把这么多都给了祂的儿女们，

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [læf] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][groʊs][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] !

how	He	must	laugh	at	some	of	the	gross	adulation	that	is	offered	Him	!
如何	他	必须	笑	在	一些	的	这	总的	崇拜	那	是	提供	他	!

祂看到那些向祂献上的粗俗崇拜，该是多么可笑啊！

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

But	let	us	get	to	business	.
但	让	我们	得到	到	商业	.

但我们还是言归正传吧。

“ [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ;

“ I	invited	you	here	to	engage	your	services	in	a	most	important	matter	;
” 我	受邀	你	这里	到	从事	你的	服务	在	一个	最多	重要的	事情	;

“我邀请你们来这里是为了参与一件极其重要的事情；

[its] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] .

it's	so	important	that	for	many	years	I	have	given	it	my	own	attention	.
它是	所以	重要的	那	为了	许多	年	我	有	给定	它	我的	自己的	注意力	.

它非常重要，多年来我一直亲自关注它。

[bʌt; bət] [maɪ] [helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	my	health	is	failing	,	and	I	must	get	rid	of	this	problem	,	which	is	,
但	我的	健康	是	失败	,	和	我	必须	得到	摆脱	的	这	问题	,	哪个	是	,

但我健康状况每况愈下，我必须解决这个问题，那就是：

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sfɪŋks] .

in	a	way	,	like	the	riddle	of	the	Sphinx	.
在	一个	方式	,	喜欢	这	谜语	的	这	狮身人面像	.

从某种意义上说，就像斯芬克斯之谜一样。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [mʌst; məst] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] .

Some	other	fellow	must	tackle	it	,	and	I've	chosen	you	for	the	job	.
一些	其他	同伴	必须	处理	它	,	和	我已经	选定	你	为了	这	工作	.

这件事必须交给其他人来做，而我选择了你来承担这项任务。

['mɪstər] . ['pɑːtər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['trʌstiɪst] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [ə'tɜːrni] .

Mr	.	Potter	,	you	are	to	be	,	if	you	will	,	my	trustiest	friend	as	well	as	my	attorney	.
先生	.	波特	,	你	是	到	是	,	如果	你	将要	,	我的	最值得信赖的	朋友	作为	出色地	作为	我的	律师	.

波特先生，如果你愿意的话，你将成为我最信任的朋友，同时也是我的律师。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['blækˌmeɪlərz] ,

For	many	years	I	have	been	the	victim	of	blackmailers	,
为了	许多	年	我	有	到过	这	受害者	的	勒索者	,

多年来我一直是勒索者的受害者，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [peɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”

and	have	paid	them	a	lot	of	money	.	”
和	有	有薪酬的	他们	一个	很多	的	钱	.	”

并且付给他们很多钱。

“ ['pɑːvərti] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪf] [its] [ə'tʃiːvd] [θruː] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blækmeɪlər] ,

“ Poverty	is	a	good	thing	,	but	not	if	it's	achieved	through	the	aid	of	a	blackmailer	,
” 贫困	是	一个	好的	事物	,	但	不是	如果	它是	已达成	通过	这	援助	的	一个	勒索者	,

“贫穷本身是件好事，但如果是通过敲诈勒索者获得贫穷，那就不是好事了。”

” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

” I	remarked	.
” 我	评论	.

我说道。

“ [traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [skiːm] . ”

“	Try	some	other	scheme	.	”
”	尝试	一些	其他	方案	.	”

“试试别的办法。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][fækts] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	But	you	must	know	the	facts	,	”	he	went	on	.
”	但	你	必须	知道	这	事实	,	”	他	去	在	.

“但你必须了解事实，”他继续说道。

“ [æt; ət] ['twenti] - [wʌn][aɪ] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [aʊt] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

“	At	twenty	-	one	I	went	into	business	with	my	father	out	in	Illinois	.
”	在	二十	-	一	我	去	进入	商业	和	我的	父亲	出去	在	伊利诺伊州	.

“21岁时，我和父亲一起在伊利诺伊州做生意。”

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] — ['fɔrdʒd] [ə; eɪ]['mænz] [neɪm]

He	got	into	financial	difficulties	and	committed	a	crime	—	forged	a	man's	name
他	得到	进入	金融的	困难	和	坚定的	一个	犯罪	—	锻造	一个	男人的	姓名

[tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] ,

to	a	note	,
到	一个	笔记	,

他陷入了经济困境，并犯下了罪行——伪造他人签名写在一张纸条上。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [duː] .

intending	to	pay	it	when	it	came	due	.
意图	到	支付	它	什么时候	它	来了	到期的	.

打算到期时偿还。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [feɪld] .

Suddenly	,	in	a	panic	,	he	went	on	the	rocks	,	and	all	his	plans	failed	.
突然	,	在	一个	恐慌	,	他	去	在	这	岩石	,	和	全部	他的	计划	失败的	.

突然间，他惊慌失措地冲向礁石，所有计划都落空了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

He	was	up	against	it	,	as	we	say	.
他	曾是	向上	反对	它	,	作为	我们	说	.

正如我们常说的，他当时处境艰难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] , [æn; ən] [ɪk'strævəgənt]

There	were	many	extenuating	circumstances	—	a	generous	man	,	an	extravagant
那里	是	许多	减轻	情况	—	一个	慷慨的	男人	,	一个	靡

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

有很多情有可原的情况——他为人慷慨，家境富裕，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['membər] ;

of	which	I	had	been	the	most	extravagant	member	;
的	哪个	我	有	到过	这	最多	靡	成员	;

其中我曾是出手最阔绰的成员；

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [lɔːst] [ɪts] ['bæləns] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] .

a	mind	that	lost	its	balance	under	a	great	strain	.
一个	头脑	那	丢失的	它是	平衡	在下面	一个	伟大的	拉紧	.

精神在巨大压力下失去平衡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs][ænd; ənd][lɔːst] .

He	had	risked	all	on	a	throw	of	the	dice	and	lost	.
他	有	冒险	全部	在	一个	扔	的	这	骰子	和	丢失的	.

他孤注一掷，结果输了。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'll	never	forget	the	hour	in	which	he	confessed	the	truth	to	me	.
患病的	绝不	忘记	这	小时	在	哪个	他	坦白	这	真相	到	我	.

我永远不会忘记他向我坦白真相的那一刻。

[its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It's	hard	for	a	father	to	put	on	the	crown	of	shame	in	the	presence	of	a
它是	难的	为了	一个	父亲	到	放	在	这	王冠	的	耻辱	在	这	在场	的	一个

[tʃaɪld] [huː] ['ɔnəz] [hɪm; ɪm] .

child	who	honors	him	.
孩子	WHO	荣誉	他	.

在尊敬他的孩子面前，父亲很难戴上耻辱的王冠。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pæŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [laɪk] [ðæt] .

There's	no	pang	in	this	world	like	that	.
有	不	疼痛	在	这	世界	喜欢	那	.

世上没有比这更痛的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

He	had	braced	himself	for	the	trial	,	and	what	a	trial	it	must
他	有	支撑	他自己	为了	这	审判	,	和	什么	一个	审判	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] !

have	been	!
有	到过	!

他已经做好了接受审判的准备，而那一定是一场多么艰难的审判啊！

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ;

I	have	suffered	some	since	that	day	;
我	有	遭受	一些	自从	那	天	;

从那天起，我遭受了一些痛苦；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [tə'geðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

but	all	of	it	put	together	is	nothing	compared	to	that	hour	of	his	.
但	全部	的	它	放	一起	是	没有什么	比较的	到	那	小时	的	他的	.

但所有这些加起来，都比不上他那一个小时的壮举。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] ['ɪntuː][oʊld][eɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

In	ten	minutes	I	saw	him	wither	into	old	age	as	he	burned	in	the	fire	of
在	十	分钟	我	锯	他	枯萎	进入	老的	年龄	作为	他	烧伤	在	这	火	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hel] .

his	own	hell	.
他的	自己的	地狱	.

十分钟之内，我眼睁睁地看着他在自己炼狱般的烈火中燃烧殆尽，渐渐老去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ded] ,

When	he	was	done	with	his	story	I	saw	that	he	was	virtually	dead	,
什么时候	他	曾是	完毕	和	他的	故事	我	锯	那	他	曾是	几乎	死的	,

他讲完故事后，我发现他已经奄奄一息了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [briːð] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd] [wɔːk] .

although	he	could	still	breathe	and	see	and	speak	and	walk	.
虽然	他	可以	仍然	呼吸	和	看	和	说话	和	走	.

虽然他仍然能够呼吸、看、说和走路。

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːmnəs]

As	I	listened	a	sense	of	personal	responsibility	and	of	great	calmness
作为	我	听着	一个	感觉	的	个人的	责任	和	的	伟大的	平静

[ænd; ənd] [streŋθ] [keɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	strength	came	on	me	.
和	力量	来了	在	我	.

听着听着，我感到自己肩负着重大的责任，同时也感到无比平静和坚强。

“ [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['fɑːðɝz] [ɑːrm][ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt]

“	I	took	my	father's	arm	and	went	home	with	him	and	begged	him	not
〃	我	采取	我的	父亲的	手臂	和	去	家	和	他	和	乞求	他	不是

[tuː; tə] ['wɜːri] .

to	worry	.
到	担心	.

“我挽着父亲的胳膊，和他一起回家，求他不要担心。”

[ðen] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][aɪ] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn][maɪ'self] .

Then	forthwith	I	went	to	police	headquarters	and	took	the	crime	on	myself	.
然后	立即	我	去	到	警察	总部	和	采取	这	犯罪	在	我	.

然后我立即前往警察总部，承担了这起罪行。

[maɪ] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə]['pærədaɪs][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['prɪzn] .

My	father	went	to	paradise	the	next	day	,	and	I	to	prison	.
我的	父亲	去	到	天堂	这	下一个	天	,	和	我	到	监狱	.

第二天，我父亲升入了天堂，而我则进了监狱。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	young	and	could	stand	it	.
我	曾是	年轻的	和	可以	站立	它	.

我当时年轻，能忍受。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] — ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ,

They	gave	me	a	light	sentence	,	on	account	of	my	age	—	only	two	years	,
他们	给予	我	一个	光	句子	,	在	帐户	的	我的	年龄	—	仅有的	二	年	,

由于我年纪小，他们只判了我两年的轻刑。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

reduced	to	a	year	and	a	half	for	good	behavior	.
减少	到	一个	年	和	一个	一半	为了	好的	行为	.

因表现良好，刑期减至一年半。

[maɪ] [lɔːrd] !

My	Lord	!
我的	主	!

我的主啊！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

It	has	been	hard	to	tell	you	this	.
它	有	到过	难的	到	告诉	你	这	.

这件事很难跟你说。

[aɪv] ['nevər] [toʊld] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] ,

I've	never	told	any	one	but	you	;	not	even	my	own	mother	knows	the	truth	,
我已经	绝不	讲述	任何	一	但	你	;	不是	甚至	我的	自己的	母亲	知道	这	真相	,

除了你，我从没告诉过任何人；就连我自己的母亲也不知道真相。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	I	wouldn't	have	her	know	it	for	all	the	world	.
和	我	不会	有	她	知道	它	为了	全部	这	世界	.

我绝对不会让她知道这件事。

[aɪ] [klɪrd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

I	cleared	out	and	went	to	work	in	California	,	in	the	mines	.
我	已清除	出去	和	去	到	工作	在	加利福尼亚州	,	在	这	矿井	.

我收拾行囊，去了加利福尼亚州的矿上工作。

['sʌfərd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ; [wʌn] [sək'ses] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; ['prɔspəd] , [ænd; ənd] ['sloʊli]

Suffered	poverty	and	hardship	;	won	success	by	and	by	;	prospered	,	and	slowly
遭受	贫困	和	困境	;	韩元	成功	经过	和	经过	;	繁荣昌盛	,	和	缓慢地

[maɪ]['lɪt(ə)l] [hel] [kuːld] [daʊn] .

my	little	hell	cooled	down	.
我的	小的	地狱	冷却	向下	.

经历了贫困和艰辛；一步步走向成功；生活富裕起来，我的小地狱也慢慢平静下来。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæst] .

But	no	man	can	escape	from	his	past	.
但	不	男人	能	逃脱	从	他的	过去的	.

但没有人能逃脱自己的过去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'teiks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

By	and	by	it	overtakes	him	,	and	in	time	it	caught	me	.
经过	和	经过	它	超越	他	,	和	在	时间	它	捕捉	我	.

渐渐地，他被它追上了，最终我也被它追上了。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

A	record	is	a	record	,	and	you	can't	wipe	it	out	even	with
一个	记录	是	一个	记录	,	和	你	不能	擦拭	它	出去	甚至	和

['raɪtʃəs] ['lɪvɪŋ] .

righteous	living	.
正义	活的	.

记录就是记录，即使你行为端正，也无法抹去它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] — [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

It	may	be	forgiven	—	yes	,	but	there	it	is	and	there	it	will	remain	.
它	可能	是	已原谅	—	是的	,	但	那里	它	是	和	那里	它	将要	保持	.

或许可以被原谅——是的，但它就在那里，并将永远留在那里。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [fɔːr] .

“	I	didn't	marry	,	as	you	may	know	,	until	I	was	thirty	-	four	.
“	我	没有	结婚	,	作为	你	可能	知道	,	直到	我	曾是	三十	-	四	.

“如你所知，我直到34岁才结婚。”

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][æn; ən]['ɔːrəgən] ['vɪlɪdʒ] .

My	wife	was	the	daughter	of	a	small	merchant	in	an	Oregon	village	.
我的	妻子	曾是	这	女儿	的	一个	小的	商人	在	一个	俄勒冈州	村庄	.

我妻子是俄勒冈州一个村庄里小商人的女儿。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['paɪrət]['faɪərd] [ə'krɔːs] [maɪ]['baʊz, 'boʊz]

I	had	been	married	about	a	year	when	the	first	pirate	fired	across	my	bows
我	有	到过	已婚	关于	一个	年	什么时候	这	第一的	海盗	被解雇	穿过	我的	弓

— [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt] .

—	a	man	who	had	worked	beside	me	at	Joliet	.
—	一个	男人	WHO	有	工作	旁	我	在	乔利埃特	.

我结婚大约一年后，第一个海盗向我的船头开火——他是我在乔利埃特一起工作过的一个人。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

I	found	him	in	my	office	one	morning	.
我	成立	他	在	我的	办公室	一	早晨	.

一天早上，我在办公室里发现了他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː]['dʒentli] , ['sɔːftli] , [fɔːr; fər]

He	didn't	know	how	much	money	I	had	,	and	struck	me	gently	,	softly	,	for
他	没有	知道	如何	很多	钱	我	有	,	和	击	我	轻轻地	,	轻轻	,	为了

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

a	thousand	dollars	.
一个	千	美元	.

他不知道我有多少钱，轻轻地、温柔地向我索要了一千美元。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][loʊn] .

It	was	to	be	a	loan	.
它	曾是	到	是	一个	贷款	.

这原本是一笔贷款。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I	gave	him	the	money	;	I	had	to	.
我	给予	他	这	钱	;	我	有	到	.

我把钱给了他；我不得不这么做。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][waɪf] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - [kənˈvɪkt] ,

Well	,	you	see	,	my	wife	didn't	know	that	I	was	an	ex	-	convict	,
出色地	,	你	看	,	我的	妻子	没有	知道	那	我	曾是	一个	前任	-	定罪	,

你看，我妻子并不知道我曾是罪犯。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	couldn't	bear	to	have	her	know	of	it	.
和	我	不能	熊	到	有	她	知道	的	它	.

我实在不忍心让她知道这件事。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] ,

I	did	not	fear	her	so	much	as	her	friends	,
我	做过	不是	害怕	她	所以	很多	作为	她	朋友们	,

我并不像害怕她本人那样害怕她，我更害怕的是她的朋友们。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] .

some	of	whom	were	jealous	of	our	success	.
一些	的	谁	是	嫉妒的	的	我们的	成功	.

他们当中有些人嫉妒我们的成功。

[waɪ] [ˈhædnt][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] ?

Why	hadn't	I	told	her	before	my	marriage	?
为什么	之前没有	我	讲述	她	前	我的	婚姻	?

为什么我婚前没告诉她?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] .

you	are	thinking	.
你	是	思维	.

你在思考。

[wel] , [ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈɑːnərd] [maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] ,

Well	,	partly	because	I	honored	my	father	and	my	mother	,
出色地	,	部分	因为	我	荣幸	我的	父亲	和	我的	母亲	,

部分原因是因为我尊敬我的父母。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪn][ˌem ˈiː] .

and	partly	because	I	had	no	sense	of	guilt	in	me	.
和	部分	因为	我	有	不	感觉	的	有罪	在	我	.

部分原因是我内心没有任何愧疚感。

[ˈsiːkrətli] [aɪ][wʌz; wəz][ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

Secretly	I	was	rather	proud	of	the	thing	I	had	done	.
偷偷	我	曾是	相当	自豪的	的	这	事物	我	有	完毕	.

内心深处，我为自己所做的事情感到相当自豪。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ;

If	I	had	been	really	guilty	of	a	crime	I	should	have	had	to	tell	her	;
如果	我	有	到过	真的	有罪的	的	一个	犯罪	我	应该	有	有	到	告诉	她	;

如果我真的犯了罪，我就必须告诉她；

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kliːn] — [dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	you	see	,	my	heart	was	clean	—	just	as	clean	as	she	thought	it	.
但	,	你	看	,	我的	心	曾是	干净的	—	只是	作为	干净的	作为	她	想法	它	.

但是，你知道，我的心是纯洁的——就像她认为的那样纯洁。

[aɪ] ['hædnt] [fuːld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	hadn't	fooled	her	about	that	.
我	之前没有	被骗了	她	关于	那	.

我在这件事上没骗到她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There	had	been	nothing	coming	to	me	.
那里	有	到过	没有什么	未来	到	我	.

我什么也没得到。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] .

Oh	yes	,	I	know	that	I	ought	to	have	told	her	.
哦	是的	,	我	知道	那	我	应该	到	有	讲述	她	.

哦，是的，我知道我应该告诉她的。

[aɪm]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

I'm	only	giving	you	the	arguments	with	which	I	convinced	myself	—	with	which
我是	仅有的	给予	你	这	论点	和	哪个	我	确信	我	—	和	哪个

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] .

even	now	I	try	to	convince	myself	—	that	it	wasn't	necessary	.
甚至	现在	我	尝试	到	说服	我	—	那	它	不是	必要的	.

我只是把当初说服自己——甚至现在我仍然试图说服自己——这件事没有必要的理由告诉你们。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[wen] [aɪ] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

when	I	married	it	never	entered	my	head	that	there	could	be	a	human	being
什么时候	我	已婚	它	绝不	进入	我的	头	那	那里	可以	是	一个	人类	存在

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][fæn] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l]

so	low	that	he	would	try	to	fan	back	to	life	the	dying	embers	of	my	trouble
所以	低的	那	他	会	尝试	到	扇子	后退	到	生活	这	垂死	余烬	的	我的	麻烦

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

and	use	it	for	a	source	of	profit	.
和	使用	它	为了	一个	来源	的	利润	.

我结婚的时候，做梦也没想到竟然会有如此卑鄙的人，会试图利用我即将消逝的痛苦来牟利。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪ] : - [hɪr] ,

It	never	occurred	to	me	that	any	man	would	come	along	and	say	:	'	Here	,
它	绝不	发生	到	我	那	任何	男人	会	来	沿着	和	说	:	-	这里	,

我从未想过会有人走过来对我说："给你，

[gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][jiː; ji] . -

give	me	money	or	I'll	make	it	burn	ye	.	'
给	我	钱	或者患病的		制作	它	烧伤	是的	.	-

给我钱，不然我就把你烧死。

" [aɪ] ['fuːlɪʃli] [θɔːt] [ðæt] [maɪ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	I	foolishly	thought	that	my	sacrifice	was	my	own	property	,	and	was
"	我	愚蠢地	想法	那	我的	牺牲	曾是	我的	自己的	财产	,	和	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

beginning	to	forget	it	.
开始	到	忘记	它	.

"我愚蠢地认为我的牺牲是属于我自己的，并且开始忘记了这一点。

[wel] , [fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ðɪs] [mæn][gɑːt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Well	,	first	to	last	,	this	man	got	forty	thousand	dollars	out	of	me	.
出色地	,	第一的	到	最后的	,	这	男人	得到	四十	千	美元	出去	的	我	.

总之，这个人从我这里骗走了四万美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [kɔːl] ,

He	was	dying	of	consumption	when	he	made	his	last	call	,
他	曾是	垂死	的	消耗	什么时候	他	制成	他的	最后的	称呼	,

他最后一次打电话时已经身患肺结核，奄奄一息。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [fæst] ['lɪvɪŋ] .

having	spent	the	money	in	fast	living	.
拥有	花费	这	钱	在	快速地	活的	.

把钱都花在了奢靡的生活方式上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

He	wanted	five	thousand	dollars	,	and	promised	never	to	ask	me	for
他	通缉	五	千	美元	,	和	承诺	绝不	到	问	我	为了

[ə'nʌðər] [sent] .

another	cent	.
其他	中心	.

他要了五千美元，并承诺以后再也不会向我要一分钱。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ,

He	kept	his	word	,	and	died	within	three	months	,
他	保留	他的	单词	,	和	死亡	之内	三	几个月	,

他信守诺言，三个月后便去世了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [pʊl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['skaʊndrəl] .

but	not	until	he	had	sold	his	pull	to	another	scoundrel	.
但	不是	直到	他	有	卖	他的	拉	到	其他	恶棍	.

但在此之前，他已经把自己的影响力卖给了另一个无赖。

[ðə; ði] [nuː] ['paɪrət] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .

The	new	pirate	was	an	advertising	agent	of	the	Far	West	.
这	新的	海盗	曾是	一个	广告	代理人	的	这	远的	西方	.

这个新海盗是远西部的一名广告代理商。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn]['mænjuskrɪpt] , ['redi] [tuː; tə] [prɪnt] .

He	came	to	me	with	the	whole	story	in	manuscript	,	ready	to	print	.
他	来了	到	我	和	这	所有的	故事	在	手稿	,	准备好	到	打印	.

他带着整篇故事的手稿来找我，已经准备好印刷了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

He	said	that	he	had	bought	it	from	two	men	who	had	brought	the
他	说	那	他	有	买	它	从	二	男人	WHO	有	带来	这

['mænjuskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

manuscript	to	his	office	,
手稿	到	他的	办公室	,

他说，他是从两个把手稿送到他办公室的男人那里买的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	paid	five	thousand	dollars	for	it	.
和	有	有薪酬的	五	千	美元	为了	它	.

他为此支付了五千美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] !

He	was	such	a	nice	man	!
他	曾是	这样的	一个	好的	男人	!

他真是个好人！

— ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [æt; ət][kɔ:st][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [taɪm] [ɪk'spendɪd] .

—	willing	to	sell	at	cost	and	a	small	allowance	for	time	expended	.
—	愿意的	到	卖	在	成本	和	一个	小的	津贴	为了	时间	已支出	.

—愿意按成本价出售，并略支付一些时间成本补偿。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] [æskt] ,

I	gave	him	all	he	asked	,
我	给予	他	全部	他	问	,

我满足了他所有的要求。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ðæt] ['stɔ:ri] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ] .

and	since	then	I	have	been	buying	that	story	every	six	months	or	so	.
和	自从	然后	我	有	到过	购买	那	故事	每一个	六	几个月	或者	所以	.

从那以后，我大约每六个月就会买一本这个故事书。

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [laɪk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] , [ðɪs] [sli:k] - ['lʊkɪŋ] ,

When	anything	happens	,	like	the	coming	out	of	my	daughter	,	this	sleek	-	looking	,
什么时候	任何事物	发生	,	喜欢	这	未来	出去	的	我的	女儿	,	这	光滑	-	寻找	,

['plɔ:zəb(ə)l] ['paɪrət] [ʃoʊz] [ʌp] [ə'gen] ,

plausible	pirate	shows	up	again	,
合情合理	海盗	演出	向上	再次	,

每当发生什么事，比如我女儿出生，这个外表潇洒、神态可信的海盗就会再次出现。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [kɑ:nt] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]

and	,	you	see	,	I	can't	kick	him	out	of	my	presence	,	as	I	should	like	to
和	,	你	看	,	我	不能	踢	他	出去	的	我的	在场	,	作为	我	应该	喜欢	到

[du:] .

do	.
做	.

你看，我不能像我希望的那样把他赶出我的视线。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [tu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'mændɪŋ] [mɔ:r] ['mʌni] , [soʊ] ,

He	always	tells	me	that	the	mysterious	two	are	demanding	more	money	,	so	,
他	总是	讲述	我	那	这	神秘	二	是	要求	更多的	钱	,	所以	,

他总是跟我说，那两个神秘人物索要更多钱，所以.....

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

like	a	bull	with	a	ring	in	his	nose	,
喜欢	一个	公牛	和	一个	戒指	在	他的	鼻子	,

就像一头鼻子上戴着环的公牛，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	have	been	pulled	about	for	years	by	this	little	knave	of	a	man	.
我	有	到过	拉	关于	为了	年	经过	这	小的	恶棍	的	一个	男人	.

多年来，我一直被这个卑鄙无耻的小人耍得团团转。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	couldn't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[naʊ] [maɪ] [nə:vs] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Now	my	nerves	cannot	endure	any	more	of	this	kind	of	thing	.
现在	我的	神经	不能	忍受	任何	更多的	的	这	种类	的	事物	.

现在我的神经再也承受不了这种事了。

[maɪ]['dɑ:ktər] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['wɜ:ri] ;

My	doctor	tells	me	that	I	must	be	free	from	all	worry	;
我的	医生	讲述	我	那	我	必须	是	自由的	从	全部	担心	;

医生告诉我，我必须摆脱一切忧虑；

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

I	propose	to	turn	it	over	to	you	.	”
我	提出	到	转动	它	超过	到	你	.	”

我打算把它交给你。

“ [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [sleɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Then	I	shall	wipe	him	off	the	slate	,	”	I	said	.
”	然后	我	将	擦拭	他	离开	这	石板	,	”	我	说	.

“那我就要把他从我的记忆中抹去，”我说。

“ [ðeɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [fækts] . ”

“	They'll	publish	the	facts	.	”
”	他们会	发布	这	事实	.	”

“他们会公布事实。”

“ [pʊr] [mæn] !

“	Poor	man	!
”	贫穷的	男人	!

“可怜的人！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [juːv] [gɑːt] [wʌn] [bɪg] ['æset] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You've	got	one	big	asset	,	and	you're	afraid	to	claim	it	.
”	你已经	得到	一	大的	资产	,	和	你是	害怕的	到	宣称	它	.

“你拥有一项巨大的资产，但你却不敢去争取它。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɜːrm] [ɪn] ['prɪzn] .

Nothing	that	you	have	ever	done	compares	with	that	term	in	prison	.
没有什么	那	你	有	曾经	完毕	比较	和	那	学期	在	监狱	.

你以前做过的任何事都比不上那段牢狱生涯。

[jʊr; jər] ['tʃæritiz] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] ['væljuː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Your	charities	have	been	large	,	but	,	after	all	,	their	value	is	doubtful	except	to	you	.
你的	慈善机构	有	到过	大的	,	但	,	后	全部	,	他们的	价值	是	疑	除了	到	你	.

你的慈善事业规模庞大，但说到底，除了你之外，它们的价值令人怀疑。

[ðə; ði] [oʊld] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ['iznt] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] .

The	old	law	of	evolution	isn't	greatly	in	need	of	your	money	.
这	老的	法律	的	进化	不是	非常	在	需要	的	你的	钱	.

古老的进化法则并不需要你的钱。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [oʊld] [mæn] .

But	when	you	went	to	prison	you	really	did	something	,	old	man	.
但	什么时候	你	去	到	监狱	你	真的	做过	某物	,	老的	男人	.

但你进监狱这件事，确实让你做了件了不起的事，老兄。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːd] [laɪk] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	light	of	a	deed	like	that	shines	around	the	world	.
这	光	的	一个	契据	喜欢	那	闪耀	大约	这	世界	.

这样的善举之光将照耀世界。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] .

Let	it	shine	—	if	it	must	.
让	它	闪耀	—	如果	它	必须	.

让它闪耀吧——如果必须如此的话。

[dəunt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] . ”

Don't	hide	it	under	a	bushel	.	”
不	隐藏	它	在下面	一个	蒲式耳	.	”

不要把它藏起来。

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] [dis'anəːd] ,

“	But	not	for	all	I	am	worth	would	I	have	my	father's	name	dishonored	,
”	但	不是	为了	全部	我	是	值得	会	我	有	我的	父亲的	姓名	蒙羞	,

“但我绝不会为了任何事而让我的父亲蒙羞。”

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [stɪl] [ə'laɪv] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

with	my	mother	still	alive	,	”	he	declared	.
和	我的	母亲	仍然	活	,	”	他	声明	.

“我母亲还健在，”他说道。

“ [naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ'self] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

“	Now	,	as	to	myself	,	I	am	not	so	much	worried	.
”	现在	,	作为	到	我	,	我	是	不是	所以	很多	担心	.

“至于我自己，我并不太担心。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [sʌm; səm] [dɪs'greɪs] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['ɔːltər] [ðə; ði] [fækts] .

I	could	bear	some	disgrace	,	for	it	wouldn't	alter	the	facts	.
我	可以	熊	一些	耻辱	,	为了	它	不会	改变	这	事实	.

我可以承受一些耻辱，因为这改变不了事实。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] , ['enihaʊ] .

I	should	keep	my	self	-	respect	,	anyhow	.
我	应该	保持	我的	自己	-	尊重	,	无论如何	.

无论如何，我应该维护我的自尊。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

But	when	I	think	of	my	wife	and	children	I	admit	that	I	am	a	coward	.
但	什么时候	我	思考	的	我的	妻子	和	孩子们	我	承认	那	我	是	一个	懦夫	.

但每当我想到我的妻子和孩子，我都承认自己是个懦夫。

[ðeə(r)] ['prɪti] [praʊd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd]

They're	pretty	proud	,	as	you	know	,	and	the	worst	of	it	is	they	are	proud
它们是	漂亮的	自豪的	,	作为	你	知道	,	和	这	最差	的	它	是	他们	是	自豪的

[ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

你知道，他们非常自豪，而最糟糕的是，他们以我为荣。

[ðer; ðər] [praɪd] [ɪz] [maɪ] [best] ['æset] .

Their	pride	is	my	best	asset	.
他们的	自豪	是	我的	最好的	资产	.

他们的自尊是我最大的财富。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['broʊkən] [daʊn] .

I	couldn't	bear	to	see	it	broken	down	.
我	不能	熊	到	看	它	破碎的	向下	.

我实在不忍心看到它被拆毁。

[noʊ] , [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['blækmeɪl] [fʌnd] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl]

No	,	what	I	want	is	to	have	you	manage	this	blackmail	fund	and	keep	all
不	,	什么	我	想	是	到	有	你	管理	这	勒索	基金	和	保持	全部

['kʌmər] [kən'tentɪd] .

comers	contented	.
来者	满足	.

不，我想要的是你来管理这笔勒索资金，让所有相关人员都满意。

[wʌt] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

What	money	you	need	for	that	purpose	will	be	supplied	to	you	. ”
什么	钱	你	需要	为了	那	目的	将要	是	供应	到	你	. ”

我们会提供您所需的资金用于此目的。

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [jʊə(r)] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

“	In	my	opinion	you're	unjust	to	the	ladies	of	your	home	,	”	I	remarked	.
“	在	我的	观点	你是	不公正	到	这	女士们	的	你的	家	,	”	我	评论	.

“依我看，你对家里的女人们不公平，”我说道。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm][laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][nɑːt][laɪk]['eɪndʒəlz] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	should	treat	them	like	human	beings	and	not	like	angels	,	”	I	said	.
“	你	应该	对待	他们	喜欢	人类	生物	和	不是	喜欢	天使	,	”	我	说	.

“你应该把他们当作人来对待，而不是当作天使，”我说。

“ [its] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['trʌblz] .

“	It's	their	right	to	share	your	troubles	.
“	它是	他们的	正确的	到	分享	你的	麻烦	.

“他们有权分担你的痛苦。”

[ðeid] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

They'd	be	all	the	better	for	it	.	”
他们会	是	全部	这	更好的	为了	它	.	”

他们这样做会受益匪浅。

“ [pliːz] [duː][æz; əz][aɪ][seɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Please	do	as	I	say	,	”	he	answered	.
“	请	做	作为	我	说	,	”	他	回答	.

“请照我说的做，”他回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] . ”

“	You	must	remember	that	they're	all	I've	got	.	”
“	你	必须	记住	那	它们是	全部	我已经	得到	.	”

“你一定要记住，他们是我的一切。”

“ [tʃɪr] [ʌp] !

“	Cheer	up	!
“	欢呼	向上	!

“开心点！

[aɪ] - [əl][duː][maɪ][best] , ” [wʌz; wəz][maɪ] [ə'ʃʊrəns] .

I	'	ll	do	my	best	,	”	was	my	assurance	.
我	-	三	做	我的	最好的	,	”	曾是	我的	保证	.

“我会尽我所能，”我保证道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] [ænd; ənd]

“	But	I	shall	ask	you	to	let	me	manage	the	matter	in	my	own	way	and
“	但	我	将	问	你	到	让	我	管理	这	事情	在	我的	自己的	方式	和

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] . ”

with	no	interference	.	”
和	不	干涉	.	”

“但我希望你们让我以自己的方式处理这件事，不要干涉我。”

“ [aɪ] [kə'mɪt] [maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	commit	my	happiness	to	your	keeping	,	”	he	answered	.
“	我	犯罪	我的	幸福	到	你的	保持	,	”	他	回答	.

“我将我的幸福托付于你，”他回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɔːf] [soʊ] ['tʃiːpli] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	wonder	that	you	have	got	off	so	cheaply	,	”	I	said	.
”	我	想知道	那	你	有	得到	离开	所以	便宜	,	”	我	说	.

“我很好奇你竟然能如此轻易地脱身，”我说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['paiərits] [ɪn] [ðə; ðiː] [tʃeɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] . ”

“	I	should	think	there	might	have	been	a	dozen	pirates	in	the	chase	instead	of
”	我	应该	思考	那里	可能	有	到过	一个	打	海盗	在	这	追赶	反而	的

two	.	”
二	.	”

“我原以为追逐战中会有十几个海盗，而不是两个。”

“ ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Circumstances	have	favored	me	,	”	he	explained	.
”	情况	有	受青睐	我	,	”	他	解释	.

“我运气不错，”他解释说。

“ [aɪ] [spent] [maɪ] [juːθ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] .

“	I	spent	my	youth	in	Germany	,	where	I	was	educated	.
”	我	花费	我的	青年	在	德国	,	在哪里	我	曾是	受过教育	.

“我的青年时期是在德国度过的，我在那里接受了教育。”

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] ['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [feɪld] .

I	had	been	in	America	only	six	months	when	my	father	failed	.
我	有	到过	在	美国	仅有的	六	几个月	什么时候	我的	父亲	失败的	.

我父亲去世时，我才到美国六个月。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['dʒæksən] ['dʌbljuː] . ['nɔːrɪs] .

In	those	days	I	was	known	as	Jackson	W	.	Norris	.
在	那些	天	我	曾是	已知	作为	杰克逊	W	.	诺里斯	.

那时我的名字叫杰克逊·W·诺里斯。

[ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] [noʊz] ['broʊkən] .

In	California	I	got	into	a	row	and	had	my	nose	broken	.
在	加利福尼亚州	我	得到	进入	一个	排	和	有	我的	鼻子	破碎的	.

在加州，我跟人发生争执，鼻子被打断了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

I	was	a	good	-	looking	man	before	that	.
我	曾是	一个	好的	-	寻找	男人	前	那	.

在那之前，我长相英俊。

[ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

Then	,	you	see	,
然后	,	你	看	,

然后，你就会明白，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] .

it	has	been	a	rule	of	my	life	to	keep	my	face	from	being	photographed	.
它	有	到过	一个	规则	的	我的	生活	到	保持	我的	脸	从	存在	拍摄	.

我一直奉行一条原则：不让自己的脸被拍下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðiː] ['pepərz] [hæv; həv] [hæd; həd] [snæp] - [ʃɑːts] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;

Of	course	,	the	papers	have	had	snap	-	shots	of	me	;
的	课程	,	这	文件	有	有	折断	-	镜头	的	我	;

当然，报纸上刊登过我的照片；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [bent] [noʊz] [ænd; ənd]

but	no	one	who	knew	me	as	a	boy	would	recognize	this	bent	nose	and
但	不	一	WHO	知道	我	作为	一个	男生	会	认出	这	弯曲	鼻子	和

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪn] .

wrinkled	face	of	mine	.
皱	脸	的	矿	.

但凡认识我小时候的人，都不会认出我这歪鼻子和满是皱纹的脸。

[aɪ][hæv; həv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kept] [maɪ]

I	have	discouraged	all	manner	of	publicity	relating	to	me	and	kept	my
我	有	灰心	全部	方式	的	宣传	相关	到	我	和	保留	我的

['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʌndər] ['kʌvər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .

history	under	cover	as	a	thing	that	concerned	no	one	but	myself	.
历史	在下面	覆盖	作为	一个	事物	那	担心的	不	一	但	我	.

我拒绝一切与我有关的宣传，并将我的过往经历保密，因为这与他人无关，只关乎我自己。

〞 [aɪ][hæd; həd] [ri'kwestid] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [raɪd] [ʃʊd; ʃəd] [end] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n] ,

〞	I	had	requested	that	our	ride	should	end	at	the	railroad	-	station	,
〞	我	有	请求	那	我们的	骑	应该	结尾	在	这	铁路	-	车站	,

我曾要求我们的行程在火车站结束。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [treɪn] .

and	we	arrived	there	in	good	time	for	my	train	.
和	我们	到达的	那里	在	好的	时间	为了	我的	火车	.

我们及时赶到了那里，赶上了我的火车。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk] ['wɪltən] , [maɪ] ['paɪrət] [frend] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	ask	Wilton	,	my	pirate	friend	,	to	call	on	you	,	”	he	said	.
“	我	将要	问	威尔顿	,	我的	海盗	朋友	,	到	称呼	在	你	,	”	他	说	.

“我会请我的海盗朋友威尔顿来拜访你，”他说。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kɔːl] ['fraɪdeɪ] [æt; ət] [twelv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , 〞 [aɪ] [ri'kwestid] .

“	Let	him	call	Friday	at	twelve	with	a	note	from	you	,	”	I	requested	.
“	让	他	称呼	星期五	在	十二	和	一个	笔记	从	你	,	”	我	请求	.

“让他周五中午十二点给你带个便条过来，”我请求道。

['gwendəlɪn] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [fɔːrbz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Gwendolyn	Norris	and	Richard	Forbes	were	waiting	at	the	station	,
格温多琳	诺里斯	和	理查德	福布斯	是	等待	在	这	车站	,

格温多琳·诺里斯和理查德·福布斯在车站等候。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

the	latter	being	on	his	way	to	town	.
这	后者	存在	在	他的	方式	到	镇	.

后者当时正在进城的路上。

“ ['goʊɪŋ] [bæk] ?

“	Going	back	?
“	去	后退	?

“回去吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , 〞 [aɪ] [sed] .

You	ought	to	know	better	,	”	I	said	.
你	应该	到	知道	更好的	,	”	我	说	.

“你应该更懂事些，”我说。

“ [soʊ][aɪ][duː] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , 〞 [hiː; hi] ['ænsər] .

“	So	I	do	,	but	business	is	business	,	”	he	answered	.
“	所以	我	做	,	但	商业	是	商业	,	”	他	回答	.

“我的确这么想，但生意就是生意，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn][ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [meɪd]

“	And	there's	no	better	business	for	any	one	than	playing	with	a	fair	maid
”	和	有	不	更好的	商业	为了	任何	一	比	玩耍	和	一个	公平的	女佣

. ”

: ”

. ”

“对任何人来说，没有什么比和一位美丽的姑娘玩耍更好的事情了。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tenɪs] [mætʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

“	He	knows	that	there's	a	tennis	match	this	afternoon	and	a	dance	this	evening
”	他	知道	那	有	一个	网球	匹配	这	下午	和	一个	舞蹈	这	晚上

,

,

,

“他知道今天下午有一场网球比赛，晚上还有一场舞会，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [kəm'pleɪnd] .

and	he	leaves	me	,	”	the	girl	complained	.
和	他	树叶	我	,	”	这	女孩	抱怨	.

“他抛弃了我，”女孩抱怨道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [juː; jʊ]

“	I	shall	have	to	take	a	week	off	and	come	up	here	and	convince	you
”	我	将	有	到	拿	一个	星期	离开	和	来	向上	这里	和	说服	你

[ðæt] [noʊ][mæn][ɪz]['fɑːndɚ] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [meɪd] ,

that	no	man	is	fonder	of	fun	and	a	fair	maid	,
那	不	男人	是	更爱	的	乐趣	和	一个	公平的	女佣	,

“我得请一周假，过来跟你解释一下，没有哪个男人比我更喜欢玩乐和漂亮的姑娘了。”

” [sed] [fɔːrbz] .

”	said	Forbes	.
”	说	福布斯	.

福布斯说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .

“	I	could	do	it	in	ten	minutes	,	”	I	declared	.
”	我	可以	做	它	在	十	分钟	,	”	我	声明	.

“我十分钟就能做完，”我说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , ” [sed] [fɔːrbz] .

“	But	you	have	had	practice	and	experience	,	”	said	Forbes	.
”	但	你	有	有	实践	和	经验	,	”	说	福布斯	.

“但你已经积累了实践经验，”福布斯说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['sʌp(ə)l] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	And	you	are	more	supple	,	”	was	my	answer	.
”	和	你	是	更多的	柔软	,	”	曾是	我的	回答	.

“而且你更灵活，”我回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .

“	I	should	hope	so	,	”	the	girl	laughed	.
”	我	应该	希望	所以	,	”	这	女孩	笑了	.

“但愿如此，”女孩笑着说。

“ [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] .

“	If	all	men	were	like	Mr	.	Potter	the	world	would	be	full	of	old	maids	.
”	如果	全部	男人	是	喜欢	先生	.	波特	这	世界	会	是	满的	的	老的	女佣	.

“如果所有男人都像波特先生一样，那么世界上就会到处都是老处女。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get] ['mærid] . ”

It	took	him	thirty	years	to	make	up	his	mind	to	get	married	.	”
它	采取	他	三十	年	到	制作	向上	他的	头脑	到	得到	已婚	.	”

他花了三十年才下定决心结婚。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ðæt] [lɔːŋ] — [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	No	,	it	took	her	that	long	—	not	me	,	”	I	answered	,
”	不	,	它	采取	她	那	长的	—	不是	我	,	”	我	回答	,

“不，是她花了那么长时间——不是我，”我回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

and	the	arrival	of	the	train	saved	me	from	further	humiliation	.
和	这	到达	的	这	火车	已保存	我	从	更远	屈辱	.

火车的到来使我免于遭受进一步的羞辱。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [aɪ][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [fɔːrbz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

On	the	way	to	town	I	got	acquainted	with	young	Forbes	,	and	liked	him	.
在	这	方式	到	镇	我	得到	熟人	和	年轻的	福布斯	,	和	喜欢	他	.

在进城的路上，我结识了年轻的福布斯，我很喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['æθliːt] , [tuː] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] .

He	was	a	big	,	broad	-	shouldered	athlete	,	two	years	out	of	college	.
他	曾是	一个	大的	,	广阔	-	肩部	运动员	,	二	年	出去	的	大学	.

他身材高大，肩膀宽阔，是一名运动员，大学毕业两年了。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	glow	of	health	and	good	nature	was	in	his	face	.
这	辉光	的	健康	和	好的	自然	曾是	在	他的	脸	.

他脸上洋溢着健康和愉悦的神采。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['merəli] [æz; əz][wiː; wi] [s'pɑːd] [fɔːr; fər] [pɔɪnts] .

His	blue	eyes	twinkled	merrily	as	we	sparred	for	points	.
他的	蓝色的	眼睛	闪烁	兴高采烈地	作为	我们	切磋	为了	积分	.

我们切磋得分时，他那双蓝眼睛闪烁着快乐的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃənz] ,

He	had	a	full	line	of	convictions	,
他	有	一个	满的	线	的	定罪	,

他有着完整的信念体系，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]

but	he	didn't	pretend	to	have	gathered	all	the	fruit	on	the	tree	of
但	他	没有	假装	到	有	聚集	全部	这	水果	在	这	树	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但他并没有假装已经摘尽了知识树上的所有果实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][best] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['hoʊlseɪl] [mæn]['fækt(ə)ri] — [strɔːŋ] ,

He	was	the	typical	best	product	of	the	modern	wholesale	man	factory	—	strong	,
他	曾是	这	典型的	最好的	产品	的	这	现代的	批发的	男人	工厂	—	强的	,

['mɑːdɪst] , [self] - [rɪ'streɪnd] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

modest	,	self	-	restrained	,	well	educated	,
谦虚的	,	自己	-	克制	,	出色地	受过教育	,

他是现代“男模工厂”批量生产的典型最佳产品——强壮、谦逊、自律、受过良好教育。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] .

and	thinking	largely	in	terms	of	profit	and	loss	.
和	思维	很大程度上	在	条款	的	利润	和	损失	.

并且主要从盈亏的角度思考问题。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːd] [ænd; ənd] [pleɪnd] [ænd; ənd] [mætʃt] [ænd; ənd] ['siːznd] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

he	was	sawed	and	planed	and	matched	and	seasoned	like	ten	thousand
他	曾是	锯	和	计划	和	匹配	和	经验丰富的	喜欢	十	千

['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

other	young	men	of	his	age	.
其他	年轻的	男人	的	他的	年龄	.

他像其他一万名同龄年轻人一样，经过了锯木、刨削、匹配和磨练。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [niːd] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] .

His	great	need	had	been	poverty	and	struggle	and	individual	experience	.
他的	伟大的	需要	有	到过	贫困	和	斗争	和	个人	经验	.

他最大的需要是贫困、奋斗和个人经历。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ænd; ənd]

If	he	had	had	to	climb	and	reach	and	fall	and	get	up	and
如果	他	有	有	到	爬	和	抵达	和	落下	和	得到	向上	和

[klaɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pər'sɪmən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

climb	again	to	secure	the	persimmon	which	was	now	in	his	hands	,
爬	再次	到	安全的	这	柿子	哪个	曾是	现在	在	他的	双手	,

如果他必须攀爬、够取、跌倒、爬起来、再次攀爬才能拿到现在在他手中的柿子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pər'sɪmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,

he	would	have	had	the	persimmon	and	a	very	rare	thing	besides	,
他	会	有	有	这	柿子	和	一个	非常	稀有的	事物	除了	,

他不仅能得到柿子，还能得到一件非常稀有的东西。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [rer] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

and	it's	the	rare	thing	that	counts	.
和	它是	这	稀有的	事物	那	计数	.

而正是这种难得的因素才真正重要。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['feloʊ] .

But	here	I	am	finding	fault	with	a	thoroughly	good	fellow	.
但	这里	我	是	寻找	过错	和	一个	彻底	好的	同伴	.

但我却在这里挑剔一个彻头彻尾的好人。

[its] ['oʊnli][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] ,

It's	only	to	clear	his	background	for	the	reader	,
它是	仅有的	到	清除	他的	背景	为了	这	读者	,

这只是为了让读者了解他的背景。

[tuː; tə] [huːz] [gʊd] ['greɪsɪz] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

to	whose	good	graces	I	heartily	recommend	the	young	man	.
到	谁	好的	恩典	我	衷心地	推荐	这	年轻的	男人	.

我衷心向他推荐这位年轻人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wel] [ɔːf] ,

His	father	had	left	him	well	off	,
他的	父亲	有	左边	他	出色地	离开	,

他父亲给他留下了一笔丰厚的遗产。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [plæn] ,

but	he	had	gone	to	work	on	a	great	business	plan	,
但	他	有	已消失	到	工作	在	一个	伟大的	商业	计划	,

但他已经开始着手制定一份很棒的商业计划了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rer] ['tælənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tæsk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	with	rare	talent	for	his	task	,	as	it	seemed	to	me	.
和	和	稀有的	天赋	为了	他的	任务	,	作为	它	似乎	到	我	.

在我看来，他在这方面展现出了罕见的天赋。

[iː] . — [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paɪrət]

II	.	—	MY	INTERVIEW	WITH	THE	PIRATE
二	.	—	我的	面试	和	这	海盗

二、我对海盗的采访

[aɪ]

I
我

我

[tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [slʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .

T	had	been	a	misty	morning	,	with	slush	in	the	streets	.
T	有	到过	一个	蒙蒙	早晨	,	和	泥浆	在	这	街道	.

那是一个雾蒙蒙的早晨，街道上满是泥泞。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [fɑːg] - ['saɪrən][hæd; həd] [bɪn] [beˈləuɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ðɪ]

For	hours	the	great	fog	-	siren	had	been	bellowing	to	the	ships	on	the
为了	小时	这	伟大的	多雾路段	-	警笛	有	到过	咆哮	到	这	船舶	在	这

[saʊnd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

sound	and	breaking	into	every	conversation	.
声音	和	打破	进入	每一个	对话	.

几个小时以来，巨大的雾号一直在海峡上向船只发出震耳欲聋的鸣叫，打断了人们的每一番谈话。

“ [goʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [əˈweɪ] !

“	Go	slow	and	keep	away	!
“	去	慢的	和	保持	离开	!

“慢点走，离远点！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [skriːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [hɪˈsterɪks] .

”	it	screeched	,	in	a	kind	of	mechanical	hysterics	.
”	它	尖叫	,	在	一个	种类	的	机械的	癔症	.

它发出刺耳的尖叫声，像是机械般的歇斯底里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [desk] [wen] ['nɔrəsɪz] ['paɪrət] [keɪm] [ɪn] .

I	was	sitting	at	my	desk	when	Norris's	pirate	came	in	.
我	曾是	坐着	在	我的	桌子	什么时候	诺里斯的	海盗	来了	在	.

我当时正坐在办公桌前，诺里斯的海盗走了进来。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] [wʊd] ,

I	didn't	like	the	look	of	him	,	for	I	saw	at	once	that	he	was	hard	wood	,
我	没有	喜欢	这	看	的	他	,	为了	我	锯	在	一次	那	他	曾是	难的	木头	,

我不喜欢他的长相，因为我一眼就看出他是硬木头做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['wɪt(ə)l] .

and	that	he	wouldn't	whittle	.
和	那	他	不会	惠特尔	.

而且他不会削木头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] , ['hænsəm] , [wel] - [drest] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz]

He	was	a	sleek	,	handsome	,	well	-	dressed	man	of	middle	age	,	with	gray	eyes
他	曾是	一个	光滑	,	英俊的	,	出色地	-	穿着	男人	的	中间	年龄	,	和	灰色的	眼睛

, ['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

,	iron	-	gray	hair	and	mustache	,
,	铁	-	灰色的	头发	和	胡子	,

他是一位衣着考究、风度翩翩的中年男子，灰眼睛，铁灰色的头发和胡须。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [kloʊz] - [krɑːpt] .

the	latter	close	-	cropped	.
这	后者	关闭	-	裁剪	.

后者是短款的。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['wɪltən] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kæt͵laɪk] ['niːtnəs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .

Here	,	then	,	was	Wilton	—	a	man	of	catlike	neatness	from	top	to	toe	.
这里	,	然后	,	曾是	威尔顿	—	一个	男人	的	猫科动物	整洁	从	顶部	到	脚趾	.

这就是威尔顿——一个从头到脚都像猫一样一丝不苟的人。

[hiː; hi] [stept] ['sɔːftli] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

He	stepped	softly	like	a	cat	.
他	步	轻轻	喜欢	一个	猫	.

他迈着轻柔的步伐，像猫一样。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr] — ['niːtli] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd][ˌaɪ 'tiː]

Then	he	began	smoothing	his	fur	—	neatly	folded	his	coat	and	carefully	laid	it
然后	他	开始	平滑	他的	毛皮	—	整齐地	折叠	他的	外套	和	小心	铺设	它

['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ;

over	the	back	of	a	chair	;
超过	这	后退	的	一个	椅子	;

然后他开始整理自己的皮毛——把外套整齐地叠好，小心地铺在椅子背上；

[bluː] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] ,

blew	a	speck	of	dust	from	his	hat	,
吹	一个	斑点	的	灰尘	从	他的	帽子	,

他吹掉帽子上的一粒灰尘，

[ænd; ənd] ['tendərli] [flikt] [ɪts] [brɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	tenderly	flicked	its	brim	with	his	handkerchief	and	placed	it	with
和	温柔地	轻弹	它是	帽檐	和	他的	手帕	和	放置	它	和

['dʒent(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .

gentle	precision	on	the	top	of	the	coat	.
温和的	精确	在	这	顶部	的	这	外套	.

他用手帕轻轻拂去帽檐，然后小心翼翼地将帽檐放在外套的顶部。

[ɪts] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

It's	curious	how	the	habit	of	taking	care	gets	into	the	character	of	a	gentleman
它是	好奇的	如何	这	习惯	的	采取	关心	获得	进入	这	特点	的	一个	绅士

[θiːf] .

thief	.
贼	.

令人好奇的是，谨慎的习惯是如何融入一位绅士窃贼的性格之中的。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [pɜːd] [wen] [hiː; hi] [sed] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

He	almost	purred	when	he	said	“	Good	morning	.
他	几乎	咕噜咕噜	什么时候	他	说	“	好的	早晨	.

他说“早上好”时，几乎发出了咕噜声。

” [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Then	he	seemed	to	smell	the	dog	,	and	stopped	and	took	in	his
”	然后	他	似乎	到	闻	这	狗	,	和	停止	和	采取	在	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

“然后他似乎闻到了狗的味道，停下来环顾四周。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd]['boʊni] ; [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ,

His	hands	were	small	and	bony	;	he	felt	his	necktie	,
他的	双手	是	小的	和	骨质	;	他	毛毡	他的	领带	,

他的双手又小又瘦；他摸了摸自己的领带，

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtwərd] [θrʌst] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

adjusted	his	cuffs	with	an	outward	thrust	of	both	arms	,	and	sat	down	.
调整	他的	袖口	和	一个	向外	推力	的	两个都	武器	,	和	卫星	向下	.

他双臂向外伸展，整理了一下袖口，然后坐了下来。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]

Without	**a**	**word**	**more**	**he**	**handed**	**me**	**the**	**note**	**from**	**Norris**	**,**	**and**	**I**	**read**	**it**
没有	一个	单词	更多的	他	递交	我	这	笔记	从	诺里斯	,	和	我	读	它

.

:

.

他一言不发地把诺里斯的纸条递给我，我读了起来。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] ;

“	**Yes**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**
”	是的	,	”	我	说	;

“是的，”我说；

“ [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrɪs] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [briːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [rɪˈgɑːrd]

“	**Mr**	**.**	**Norris**	**has**	**given**	**me**	**a**	**brief**	**history**	**of**	**your**	**affectionate**	**regard**
”	先生	.	诺里斯	有	给定	我	一个	简短的	历史	的	你的	亲热	看待

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

“诺里斯先生向我简要介绍了您对他的深厚感情。”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈmeʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] .

”	**He**	**tried**	**to**	**take**	**my**	**measure**	**with**	**a**	**keen**	**glance**	**.**
”	他	尝试	到	拿	我的	措施	和	一个	敏锐的	瞥一眼	.

他用锐利的目光试图打量我。

[aɪ] [lʊkt] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈsɪriəsli] .

I	**looked**	**serious**	**,**	**and**	**he**	**took**	**me**	**seriously**	**.**
我	看起来	严肃的	,	和	他	采取	我	严重地	.

我表情严肃，他也认真对待了我。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	**You**	**see**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
”	你	看	,	”	他	开始	,	在	一个	低的	嗓音	,

“你看，”他低声说道，

“ [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ʌnˈskruːpjələs] [men] .

“	**for**	**years**	**I**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**unscrupulous**	**men**	**.**
”	为了	年	我	有	到过	尝试	到	保护	他	从	无良的	男人	.

“多年来，我一直努力保护他免受不法之徒的伤害。”

” [hiː; hi] [ˈdʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈfɔːrfɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər]

”	**He**	**gently**	**touched**	**the**	**end**	**of**	**one**	**forefinger**	**with**	**the**	**point**	**of**	**the**	**other**
”	他	轻轻地	感动	这	结尾	的	一	食指	和	这	观点	的	这	其他

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

as	**he**	**spoke**	**.**
作为	他	辐	.

“他一边说话，一边用一根食指的指尖轻轻触碰另一根食指的指尖。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈniːtli] [sed] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈniːtli] [prest]

His	**words**	**were**	**neatly**	**said**	**,**	**and**	**were**	**like**	**his**	**clothing**	**,**	**neatly**	**pressed**
他的	字	是	整齐地	说	,	和	是	喜欢	他的	衣服	,	整齐地	按下

[ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] ,

and	**dusted**	**,**
和	掸去灰尘	,

他的言辞简洁明了，就像他的衣服一样，熨烫整齐，拂去灰尘。

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [əˈpɪrəns] .

and	**calculated**	**to**	**present**	**a**	**respectable**	**appearance**	**.**
和	计算	到	展示	一个	可敬	外貌	.

并且精心设计，以展现体面的形象。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Tell	me	all	about	it	,	”	I	said	.
”	告诉	我	全部	关于	它	,	”	我	说	.

“跟我说说吧，”我说。

“ [ˈnɔːrɪs] [ˈdɪdnt] [goʊ][ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] . ”

“	Norris	didn't	go	into	details	.	”
”	诺里斯	没有	去	进入	细节	.	”

“诺里斯没有透露细节。”

“ [ˌʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	Understand	,	”	he	went	on	,
”	理解	,	”	他	去	在	,

“明白吗？”他继续说道。

['dʒentli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

gently	moving	his	head	as	if	to	shake	it	down	in	his	linen	a	little	more
轻轻地	移动	他的	头	作为	如果	到	摇	它	向下	在	他的	亚麻布	一个	小的	更多的

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

他轻轻晃了晃脑袋，好像想让亚麻布裹得更舒服些。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	I	have	never	made	a	cent	out	of	this	.
”	我	有	绝不	制成	一个	中心	出去	的	这	.

“我从中从未赚过一分钱。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kept] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ] [ɪk'spensɪz] .

I	have	only	kept	enough	to	cover	my	expenses	.
我	有	仅有的	保留	足够的	到	覆盖	我的	开支	.

我只留下了足够支付开销的钱。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [lɔːŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	It	was	the	old	story	long	familiar	to	me	.
”	它	曾是	这	老的	故事	长的	熟悉的	到	我	.

“这是一个我早已耳熟能详的老故事。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [neɪv] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔpəreɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl] [pleɪn] .

The	gentleman	knave	generally	operates	on	a	high	moral	plane	.
这	绅士	恶棍	一般来说	运作	在	一个	高的	道德	飞机	.

这位绅士恶棍通常具有较高的道德水准。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [fuːl] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	he	can	even	fool	himself	about	it	.
有时	他	能	甚至	傻子	他自己	关于	它	.

有时候他甚至能骗过自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪnts] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

He	had	climbed	on	a	saint's	pedestal	and	was	looking	down	on	me	.
他	有	攀登	在	一个	圣徒	座	和	曾是	寻找	向下	在	我	.

他爬上了圣人的基座，俯视着我。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][fɔːr; fər] ['ɑːnər] .

It	shows	the	respect	they	all	have	for	honor	.
它	演出	这	尊重	他们	全部	有	为了	荣誉	.

这体现了他们对荣誉的尊重。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [huː] [noʊ] [ðə; ði][fækts] ,

“	There	are	two	men	besides	myself	who	know	the	facts	,
”	那里	是	二	男人	除了	我	WHO	知道	这	事实	,

“除了我之外，还有两个人知道真相，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

and	I	have	succeeded	so	far	in	keeping	them	quiet	,	"	he	added	.
和	我	有	成功了	所以	远的	在	保持	他们	安静的	,	"	他	额外	.

"到目前为止，我成功地让他们保持沉默，"他补充道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ,

"	I	don't	know	you	,
"	我	不	知道	你	,

我不认识你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [aɪ] [sed] .

but	you	won't	be	offended	if	I	assume	that	you're	a	man	of	honor	,	"	I	said	.
但	你	惯于	是	被冒犯了	如果	我	认为	那	你是	一个	男人	的	荣誉	,	"	我	说	.

"但如果我假设你是一位有荣誉感的人，你不会介意的，"我说。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] [fɑːg] - ['saɪrən] [skriːtʃ] [ə; eɪ]

In	the	half	-	moment	of	silence	that	followed	the	old	fog	-	siren	screeched	a
在	这	一半	-	片刻	的	沉默	那	随后	这	老的	多雾路段	-	警笛	尖叫	一个

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

在短暂的寂静之后，老旧的雾号发出刺耳的警告声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ,

There	was	a	quick	,
那里	曾是	一个	快的	,

很快，

['nɜːrvəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['bɑːdi] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə]

nervous	movement	of	the	visitor's	body	that	brought	his	head	a	little	nearer	to
紧张的	移动	的	这	访客	身体	那	带来	他的	头	一个	小的	更近	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

访客身体的紧张动静使他的头微微靠近了我。

[ðə; ði][fɜːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kæts] [bæk] .

The	fur	had	begun	to	rise	on	the	cat's	back	.
这	毛皮	有	开始	到	上升	在	这	猫的	后退	.

猫背上的毛开始竖了起来。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	There's	nothing	to	prevent	it	,	"	said	he	,	with	a	look	of	surprise	.
"	有	没有什么	到	防止	它	,	"	说	他	,	和	一个	看	的	惊喜	.

"没有什么能阻止它，"他一脸惊讶地说。

" [seɪv] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

"	Save	a	possible	element	of	professional	pride	,	"	was	my	answer	.
"	节省	一个	可能的	元素	的	专业的	自豪	,	"	曾是	我的	回答	.

"保留一点职业自尊心吧。"我的回答是。

" [ðæt] ['væniʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	vanishes	in	the	presence	of	a	lawyer	,	"	said	he	.
"	那	消失	在	这	在场	的	一个	律师	,	"	说	他	.

"在律师面前，这种说法就不成立了，"他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [kʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔː] ,

It	was	a	kind	of	swift	and	surprising	cuff	with	the	paw	,
它	曾是	一个	种类	的	迅速	和	奇怪	袖口	和	这	爪子	,

那是一次迅猛而出人意料的爪击。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] .

after	which	I	knew	him	better	.
后	哪个	我	知道	他	更好的	.

之后我对他的了解就更深了。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['laɪsnst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ,

“	But	we're	licensed	,	you	know	,	and	now	,	your	reputation	being	established	,
”	但	是	获得许可的	,	你	知道	,	和	现在	,	你的	名声	存在	已确立的	,

“但是我们有执照，你知道的，而且现在，你的声誉也已经建立起来了，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men]

I	suggest	that	you	are	in	honor	bound	to	let	us	know	the	names	of	those	men
我	建议	那	你	是	在	荣誉	边界	到	让	我们	知道	这	姓名	的	那些	男人

. ”

: ”

. ”

我认为你有义务告诉我们这些人的姓名。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

“	Excuse	me	!
”	原谅	我	!

“打扰一下！

[aɪm] [ə'bʌv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] — [weɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

I'm	above	that	kind	of	thing	—	way	above	it	,	”	said	he	,
我是	多于	那	种类	的	事物	—	方式	多于	它	,	”	说	他	,

“我根本不屑于做那种事——远远不屑一顾，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪgnərəns] .

with	a	smile	of	regret	for	my	ignorance	.
和	一个	微笑	的	后悔	为了	我的	无知	.

我带着一丝懊悔的微笑，为自己的无知感到懊恼。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'bʌv] [ɪk'spleɪnɪŋ] . ”

“	Perhaps	you	wouldn't	be	above	explaining	.	”
”	也许	你	不会	是	多于	解释	.	”

“或许你不介意解释一下。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

If	I	told	you	that	,	I	would	be	as	bad	as	they	are	.
如果	我	讲述	你	那	,	我	会	是	作为	坏的	作为	他们	是	.

如果我告诉你那些，我就和他们一样坏了。

[waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['jeləʊ] ['jeloʊ] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

Why	,	sir	,	I	would	be	the	yellowest	yellow	dog	in	the	country	.	”
为什么	,	先生	,	我	会	是	这	最黄的	黄色的	狗	在	这	国家	.	”

“先生，我简直就是全国最黄的黄狗。”

“ ['fræŋknəs] [ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [soʊ] ['sɪrɪəs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Frankness	is	not	apt	to	have	an	effect	so	serious	,	”	I	said	.
”	坦率	是	不是	易于	到	有	一个	影响	所以	严肃的	,	”	我	说	.

“坦率不太可能产生如此严重的后果，”我说。

[ə'gen] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [keɪm] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] ['ænsər] :

Again	the	points	of	his	forefingers	came	together	as	he	gently	answered	:
再次	这	积分	的	他的	食指	来了	一起	作为	他	轻轻地	回答	:

他再次将食指指尖并拢，轻声回答道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'mænd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][maɪ][hændz]

“	You	see	,	the	first	demand	they	made	of	me	,	after	putting	the	story	in	my	hands
”	你	看	,	这	第一的	要求	他们	制成	的	我	,	后	推杆	这	故事	在	我的	双手

,

,

,

“你看，他们把这个故事交到我手里之后，向我提出的第一个要求是……”

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [gɪv] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] .

was	that	I	should	never	give	out	their	names	.
曾是	那	我	应该	绝不	给	出去	他们的	姓名	.

我当时就应该永远不要透露他们的名字。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] . ”

I	had	to	promise	that	.	”
我	有	到	承诺	那	.	”

我必须答应他。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .

“	Oh	,	I	see	.
”	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[ðeɪv] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

They've	elected	you	to	the	office	of	Guardian	Angel	and	Secretary	of	the
他们有	当选	你	到	这	办公室	的	监护人	天使	和	秘书	的	这

['treʒəri] .

Treasury	.
财政部	.

他们选举你担任守护天使和财政部长。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

” [ðə; ði] ['kwɪri] ['dɪdnt] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

”	The	query	didn't	annoy	him	.
”	这	询问	没有	烦人	他	.

“这个问题并没有让他感到恼火。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][maɪ] ['sæli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

He	was	getting	used	to	my	sallies	,	and	went	on	:
他	曾是	获得	用过的	到	我的	萨利斯	,	和	去	在	:

他渐渐习惯了我的插话，然后继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['drɔːɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] .

“	It	was	easy	and	natural	as	drawing	your	breath	.
”	它	曾是	简单的	和	自然的	作为	绘画	你的	气息	.

“这就像呼吸一样轻松自然。”

[ðoʊz] [men] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Those	men	knew	that	I	had	met	Mr	.	Norris	—	that	I	was	a	man	of	his
那些	男人	知道	那	我	有	遇见	先生	.	诺里斯	—	那	我	曾是	一个	男人	的	他的

[klæs] ,

class	,
班级	,

那些人知道我见过诺里斯先生——知道我是和他同阶层的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]['iːv(ə)n] [tɜːrmz] .

and	could	talk	to	him	on	even	terms	.
和	可以	讲话	到	他	在	甚至	条款	.

并且可以和他平等地交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['stɔːri][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ded] — [peɪd] [hɪm; ɪm][faɪv] ['hʌndrəd]

They	had	got	the	story	from	a	man	now	dead	—	paid	him	five	hundred
他们	有	得到	这	故事	从	一个	男人	现在	死的	—	有薪酬的	他	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

dollars	for	it	.
美元	为了	它	.

他们从一个已经去世的人那里得到了这个故事——为此付了他五百美元。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][maɪ][help][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] , [siː] ?

They	wanted	my	help	to	make	a	profit	,	see	?
他们	通缉	我的	帮助	到	制作	一个	利润	,	看	?

他们想让我帮忙赚钱，明白吗?

[aɪ][hæd; həd] [met] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

I	had	met	Mr	.	Norris	and	liked	him	.
我	有	遇见	先生	.	诺里斯	和	喜欢	他	.

我见过诺里斯先生，很喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['nəublmən] .

He	is	one	of	Nature's	noblemen	.
他	是	一	的	自然的	贵族	.

他是大自然中的一位贵族。

[soʊ][aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

So	I	played	a	friendly	part	in	the	matter	,
所以	我	玩	一个	友好的	部分	在	这	事情	,

所以我友好地参与了这件事。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	bought	the	story	and	turned	it	over	to	Mr	.	Norris	for	what	it
和	买	这	故事	和	转向	它	超过	到	先生	.	诺里斯	为了	什么	它

[kɔːst][ˌem 'iː] ,

cost	me	,
成本	我	,

我买下了这个故事，然后按我支付的价格把它转交给了诺里斯先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][maɪ] [taɪm] .

and	he	gave	me	two	hundred	dollars	for	my	time	.
和	他	给予	我	二	百	美元	为了	我的	时间	.

他给了我两百美元作为报酬。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['ræskəlz] ,

Unfortunately	,	they	have	turned	out	to	be	rascals	,
很遗憾	,	他们	有	转向	出去	到	是	无赖	,

不幸的是，他们竟然都是些无赖。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [prɑː'sperəti]

and	we	have	had	to	keep	them	in	spending	money	,	and	prosperity
和	我们	有	有	到	保持	他们	在	开支	钱	,	和	繁荣

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'strævəgənt] .

has	made	them	extravagant	.
有	制成	他们	靡	.

我们不得不让他们有钱消费，而繁荣反而让他们变得铺张浪费。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt]

The	whole	thing	has	become	a	nuisance	to	me	,	and	I	wish	I	was	out
这	所有的	事物	有	变得	一个	滋扰	到	我	,	和	我	希望	我	曾是	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

of	it	.	”
的	它	.	”

整件事都让我很烦恼，我真希望自己能置身事外。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [naʊ] ?
“ What do they want now ?
“ 什么 做 他们 想 现在 ?

他们现在想要什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ Ten thousand dollars .
“ 十 千 美元 .

“一万美元。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] — [dʒʌst] [ðoʊz] [θriː] [wel] - [fɪld] [wɜːrdz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət]
” That was all he said — just those three well - filled words — with a sad but
” 那 曾是 全部 他 说 — 只是 那些 三 出色地 - 已填 字 — 和 一个 伤心 但
[fɜːrm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][bəuθ][hændz] .
firm look in his face and a neat little gesture of both hands .
公司 看 在 他的 脸 和 一个 整洁的 小的 手势 的 两个都 双手 .

“他只说了这三个饱含深意的字——脸上带着悲伤但坚定的神情，双手做了个利落的小动作。”

“ [wen] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ When do they want it ? ”
“ 什么时候 做 他们 想 它 ? ”

他们什么时候想要?

“ [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] . ”
“ To - day ; they're getting impatient . ”
“ 到 - 天 ; 它们是 获得 不耐烦 . ”

“今天，他们开始不耐烦了。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]
“ Suppose you tell them that they'll have to practise economy for a week or
“ 认为 你 告诉 他们 那 他们会 有 到 实践 经济 为了 一个 星期 或者
[soʊ][æt; ət] [liːst] .
so at least .
所以 在 至少 .

“假设你告诉他们，他们至少要练习节俭一个星期左右。

[aɪ][dəunt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ðer; ðər][wɜːrst] .
but we shall decide to let them go ahead and do their worst .
但 我们 将 决定 到 让 他们 去 前方 和 做 他们的 最差 .

但我们将决定让他们为所欲为。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] ['nɔːrɪs] .
It isn't going to hurt Norris .
它 不是 去 到 伤害 诺里斯 .

这不会伤害诺里斯。

['hiːz] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] .
He's been foolish about it ; I'm trying to stiffen his backbone .
他是 到过 愚蠢 关于 它 ; 我是 尝试 到 变硬 他的 骨干 .

他在这件事上太愚蠢了；我正在努力让他坚强起来。

" ['wɪltən] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Wilton	rose	with	a	look	of	impatience	in	his	face	that	betrayed	him	.
"	威尔顿	玫瑰	和	一个	看	的	不耐烦	在	他的	脸	那	背叛	他	.

威尔顿站起身来，脸上露出不耐烦的神色，这出卖了他。

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

"	Very	well	;	but	I	shall	not	be	responsible	for	the	consequences	.
"	非常	出色地	;	但	我	将	不是	是	负责任的	为了	这	结果	.

"好吧；但我不会承担后果。"

" [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [hist] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ;

"	The	cat	had	hissed	for	the	first	time	,	but	he	quickly	recovered	himself	;
"	这	猫	有	嘶嘶作响	为了	这	第一的	时间	,	但	他	迅速地	恢复	他自己	;

"这只猫第一次发出嘶嘶声，但他很快就恢复了平静；

[ðə; ði] ['tendər] [lʊk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	tender	look	returned	to	his	eyes	.
这	投标	看	返回	到	他的	眼睛	.

他眼中再次浮现出温柔的神情。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

"	I	think	you're	foolish	,	"	he	began	again	,
"	我	思考	你是	愚蠢	,	"	他	开始	再次	,

"我觉得你很愚蠢，"他再次开口说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] [kə'rest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] .

while	his	right	forefinger	caressed	the	point	of	his	left	.
尽管	他的	正确的	食指	被爱抚	这	观点	的	他的	左边	.

他的右手食指轻抚着左手食指的指尖。

" [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] .

"	These	men	are	not	going	to	last	long	.
"	这些	男人	是	不是	去	到	最后的	长的	.

"这些人不会长久的。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hæd; həd] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [twaɪs] ,

One	of	them	has	had	delirium	tremens	twice	,
一	的	他们	有	有	谵妄	震颤	两次	,

其中一人曾两次出现震颤性谵妄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['braɪts] [dɪ'ziːz] .

and	the	other	is	in	the	hospital	with	Bright's	disease	.
和	这	其他	是	在	这	医院	和	布莱特的	疾病	.

另一个则因布莱特氏病住院。

[ðeə(r)] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] ,

They're	both	of	them	broke	,
它们是	两个都	的	他们	打破	,

他们俩都破产了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][æn; ən]['aʊər]

and	you	know	as	well	as	I	that	they	could	get	this	money	in	an	hour
和	你	知道	作为	出色地	作为	我	那	他们	可以	得到	这	钱	在	一个	小时

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] .

from	some	newspaper	.
从	一些	报纸	.

你我都清楚，他们一个小时就能从报社弄到这笔钱。

[its] ['ɔːlməʊst] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr]
It's almost dead sure that both of these men will be out of the way in a year
它是 几乎 死的 当然 那 两个都 的 这些 男人 将要 是 出去 的 这 方式 在 一个 年
[ɔːr][səʊ] .
or so .
或者 所以 .

几乎可以肯定，这两个人会在一年左右的时间里退出政坛。

['nɔːrɪs] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Norris wants to be protected , and it's up to you and me to do it .
诺里斯 想要 到 是 受保护 , 和 它是 向上 到 你 和 我 到 做 它 .
〃
〃
〃

诺里斯希望得到保护，而保护他的责任就在你我身上。〃

〃 ['pɜːrsənəli] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , 〃 [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
〃 Personally I do not see the object , 〃 I insisted .
〃 亲自 我 做 不是 看 这 目的 , 〃 我 坚持 .

〃我个人没看到那个物体，〃我坚持说。

〃 [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [ə'sɔːlt] ['oʊnli][ik'spəuziz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] . 〃
〃 Protecting him from one assault only exposes him to another . 〃
〃 保护 他 从 一 突击 仅有的 揭露 他 到 其他 . 〃

〃保护他免受一次伤害只会让他面临另一次伤害。〃

〃 [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dɔːtər] ['iznt] ['mærid] [jet] ,
〃 You see , the daughter isn't married yet ,
〃 你 看 , 这 女儿 不是 已婚 然而 ,

你看，女儿还没结婚呢。

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [prə'tekt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['enihaʊ] .
and we'd better protect the name until she's out of the way , anyhow .
和 我们会 更好的 保护 这 姓名 直到 她是 出去 的 这 方式 , 无论如何 .

无论如何，在她离开之前，我们最好还是保护好这个名字。

[ðæt] [gɜːrl][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pɪk] .
That girl can go to Europe and take her pick .
那 女孩 能 去 到 欧洲 和 拿 她 挑选 .

那个女孩可以去欧洲，随便挑。

[ʃiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['taɪt(ə)l] .
She's good enough for any title .
她是 好的 足够的 为了 任何 标题 .

她完全有资格获得任何头衔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] . 〃
But if this came out it would hurt her chances . 〃
但 如果 这 来了 出去 它 会 伤害 她 机会 . 〃

但如果这件事曝光，会影响她的参赛机会。

〃 ['mɪstər] . ['wɪltən] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , 〃 [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'mɑːrk] .
〃 Mr . Wilton , I congratulate you , 〃 was my remark .
〃 先生 . 威尔顿 , 我 祝贺 你 , 〃 曾是 我的 评论 .

〃威尔顿先生，我向你表示祝贺。〃我说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	thought	you	would	see	the	point	,	”	he	answered	,	with	a	smile	.
”	我	想法	你	会	看	这	观点	,	”	他	回答	,	和	一个	微笑	.

“我以为你会明白我的意思，”他笑着回答。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪ'lænθrəpi] .

“	I	am	thinking	not	of	the	point	,	but	of	your	philanthropy	.
”	我	是	思维	不是	的	这	观点	,	但	的	你的	慈善事业	.

“我考虑的不是这件事本身，而是你的慈善行为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	beautiful	.
它	是	美丽的	.

它真漂亮。

[duː][juː; jʊ] [sliːp] [wel] [naɪts] ? ”

Do	you	sleep	well	nights	?	”
做	你	睡觉	出色地	夜晚	?	”

你晚上睡得好吗?

“ ['veri] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

“	Very	,	”	he	answered	,	with	a	quick	glance	into	my	eyes	.
”	非常	,	”	他	回答	,	和	一个	快的	瞥一眼	进入	我的	眼睛	.

“非常，”他回答道，同时迅速瞥了我一眼。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .

“	I	should	think	that	the	troubles	of	the	world	would	keep	you	awake	.
”	我	应该	思考	那	这	麻烦	的	这	世界	会	保持	你	醒	.

“我想，世间的种种烦恼会让你彻夜难眠。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

”	His	face	flushed	a	little	,	and	then	he	smiled	.
”	他的	脸	酡	一个	小的	,	和	然后	他	微笑	.

他的脸微微泛红，然后笑了。

“ [juː; jʊ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]

“	You	lawyers	have	no	suspicion	of	the	amount	of	goodness	there	is	in	the
”	你	律师	有	不	怀疑	的	这	数量	的	善良	那里	是	在	这

[wɜːrld] — [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['ræskəlz] ,

world	—	you're	always	looking	for	rascals	,
世界	—	你是	总是	寻找	为了	无赖	,

“你们这些律师对世上善良的人们毫无察觉——你们总是想着找坏人，

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] .

“	But	we	have	wandered	.
”	但	我们	有	漫步	.

但我们迷失了方向。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd] [tuː; tə] [roʊm] .

Let	us	take	the	nearest	road	to	Rome	.
让	我们	拿	这	最近的	路	到	罗马	.

我们走离罗马最近的路吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

You	say	they	must	have	money	to	-	day	.	”
你	说	他们	必须	有	钱	到	-	天	.	”

你说他们今天肯定有钱。

“ [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . ”

“	Before	three	o'clock	.	”
“	前	三	点钟	.	”

“三点之前。”

“ [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] [mɔːr] .

“	We'll	give	them	ten	thousand	dollars	—	not	a	cent	more	.
“	出色地	给	他们	十	千	美元	—	不是	一个	中心	更多的	.

“我们会给他们一万美元——一分钱也不多。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiːt] ['dʒentli] , [fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [læst] [ðeɪl] [get] [frʌm; frəm]

You	must	tell	them	to	use	it	gently	,	for	it's	the	last	they'll	get	from
你	必须	告诉	他们	到	使用	它	轻轻地	,	为了	它是	这	最后的	他们会	得到	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

你必须告诉他们要轻拿轻放，因为这是我们留给他们的最后一样东西了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] [tʃek] ? ”

To	whom	shall	I	draw	the	check	?	”
到	谁	将	我	画	这	查看	?	”

我该把支票开给谁呢?

“ [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [lai'sændə] ['wɪltən] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	To	me	—	Lysander	Wilton	,	”	he	answered	,	with	a	look	of	relief	.
“	到	我	—	莱桑德	威尔顿	,	”	他	回答	,	和	一个	看	的	宽慰	.

“对我来说——莱桑德·威尔顿，”他回答道，脸上露出如释重负的表情。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃek] .

I	gave	him	the	check	.
我	给予	他	这	查看	.

我把支票给了他。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɜːr] [ə'gen] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː]

He	put	on	his	coat	and	began	to	purr	again	;	he	was	glad	to	know	me
他	放	在	他的	外套	和	开始	到	呼噜声	再次	;	他	曾是	高兴的	到	知道	我

,

,

,

他穿上外套，又开始发出呼噜声；他很高兴认识我。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [maɪ] [weɪ] .

and	rightly	thought	that	he	could	turn	some	business	my	way	.
和	没错	想法	那	他	可以	转动	一些	商业	我的	方式	.

他果然认为他能帮我带来一些生意。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [maɪ] ['ɑːfɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ]

As	he	left	my	office	I	went	to	one	of	the	front	windows	and	took	out	my
作为	他	左边	我的	办公室	我	去	到	一	的	这	正面	视窗	和	采取	出去	我的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他离开我的办公室后，我走到前面的一扇窗户前，拿出我的手帕。

[ðə; ði] [fɑːg] - ['wɪs(ə)l] [bluː] [ə; eɪ][blæst] [ðæt] [swept] [siː] [ænd; ənd][lænd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ekoʊz] .

The	fog	-	whistle	blew	a	blast	that	swept	sea	and	land	with	its	echoes	.
这	多雾路段	-	哨	吹	一个	爆炸	那	扫荡	海	和	土地	和	它是	回声	.

雾笛发出震耳欲聋的轰鸣，回声响彻大海和陆地。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['klevər] ,

In	a	moment	I	saw	a	certain	clever	,
在	一个	片刻	我	锯	一个	肯定	聪明的	,

片刻之后，我看到了某个聪明的家伙，

[kiːn] - [aɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

keen	-	eyed	man	who	was	studying	current	history	under	the	direction	of
敏锐的	-	眼睛	男人	WHO	曾是	学习	当前的	历史	在下面	这	方向	的

[prɑːf] . ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [bʌmz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli]

Prof	.	William	J	.	Bums	come	out	of	a	door	opposite	and	walk	at	a	leisurely
教授	.	威廉	J	.	流浪汉	来	出去	的	一个	门	对面的	和	走	在	一个	悠闲

[peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] - [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

pace	down	the	main	street	of	Pointview	toward	the	station	.
步伐	向下	这	主要的	街道	的	-	朝向	这	车站	.

一位目光敏锐的男子，正在威廉·J·巴姆斯教授的指导下研究近代史，从对面的一扇门里走出来，悠闲地沿着Pointview的主街向车站走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

He	was	now	taking	the	first	steps	in	a	systematic	effort	to	see	what	was	in
他	曾是	现在	采取	这	第一的	步骤	在	一个	系统	努力	到	看	什么	曾是	在

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] ['wɪltən] .

and	behind	the	man	Wilton	.
和	在后面	这	男人	威尔顿	.

他现在正迈出第一步，系统地去了解威尔顿这个人内心和背后的真相。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [siːn] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ðæt] ['haɪdz] [hɪz; ɪz]

III	.	—	IN	WHICH	A	MAN	IS	SEEN	HOLDING	DOWN	THE	BUSHEL	THAT	HIDES	HIS
三、	.	—	在	哪个	一个	男人	是	已见	保持	向下	这	蒲式耳	那	隐藏	他的

[laɪt]

LIGHT
光

三、图中可见一人按住遮住他光线的蒲公英

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪltən] .

HE	first	thing	I	desired	was	the	history	of	Wilton	.
他	第一的	事物	我	想要的	曾是	这	历史	的	威尔顿	.

我最想了解的就是威尔顿的历史。

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	more	about	us	than	we	knew	about	him	,
他	知道	更多的	关于	我们	比	我们	知道	关于	他	,

他比我们更了解他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fer] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['nesəseri] .

and	that	didn't	seem	to	be	fair	or	even	necessary	.
和	那	没有	似乎	到	是	公平的	或者	甚至	必要的	.

这似乎既不公平，也没必要。

[ɪn][fækt] , [aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [wʊd] [jiːld] ['væljuəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪf] ['prɑːpərli]

In	fact	,	I	felt	sure	that	his	little	world	would	yield	valuable	knowledge	if	properly
在	事实	,	我	毛毡	当然	那	他的	小的	世界	会	屈服	有价值的	知识	如果	适当地

[iks'plɔːd] .

explored	.
探索	.

事实上，我确信，如果能好好探索他的小世界，就能从中获得宝贵的知识。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	that	there	were	lions	and	tigers	in	it	.
我	知道	那	那里	是	狮子	和	老虎	在	它	.

我知道里面有狮子和老虎。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['wɪltən] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs]

I	learned	that	Wilton	had	proceeded	forthwith	to	a	certain	apartment	house
我	学习	那	威尔顿	有	继续	立即	到	一个	肯定	公寓	房子

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [west] [saɪd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

on	the	upper	west	side	of	New	York	,
在	这	上	西方	边	的	新的	约克	,

我得知威尔顿随即搬进了纽约上西区的一栋公寓楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,

in	which	he	remained	until	dinner	-	time	,
在	哪个	他	剩余	直到	晚餐	-	时间	,

他一直待到晚餐时间才离开。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə]

when	he	came	out	with	a	well	-	dressed	woman	and	drove	in	a	cab	to
什么时候	他	来了	出去	和	一个	出色地	-	穿着	女士	和	驾驶	在	一个	出租车	到

['mɑːrtənz] .

Martin's	.
马丁的	.

他带着一位衣着考究的女士出来，乘出租车去了马丁家。

[ðə; ði] [tuː] [spent] [ə; eɪ] ['kerləs] [naɪt] , [wɪtʃ] ['endɪd] [æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] -

The	two	spent	a	careless	night	,	which	ended	at	four	a	.	m	.	in	a	gambling	-
这	二	花费	一个	粗心	夜晚	,	哪个	结束	在	四	一个	.	米	.	在	一个	赌博	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

两人度过了一个漫不经心的夜晚，直到凌晨四点才在赌场结束。

[wer] ['wɪltən] [hæd; həd] [lɔːst] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

where	Wilton	had	lost	nine	hundred	dollars	.
在哪里	威尔顿	有	丢失的	九	百	美元	.

威尔顿损失了九百美元。

[nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] ,

Next	day	,	about	noon	,
下一个	天	,	关于	中午	,

第二天中午左右，

[hɪz; ɪz] [wel] - [drest] ['wʊmən] [frend] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [treɪld] [tuː; tə]

his	well	-	dressed	woman	friend	came	out	of	the	house	and	was	trailed	to
他的	出色地	-	穿着	女士	朋友	来了	出去	的	这	房子	和	曾是	拖着	到

[ə; eɪ][bæŋk] ,

a	bank	,
一个	银行	,

他那位衣着考究的女伴走出房子，被人跟踪到一家银行。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kæʃt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

where	she	cashed	a	check	for	five	hundred	dollars	.
在哪里	她	已兑现	一个	查看	为了	五	百	美元	.

她在那里兑现了一张五百美元的支票。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bæləns]

We	learned	there	that	this	woman	was	an	actress	and	that	her	balance
我们	学习	那里	那	这	女士	曾是	一个	演员	和	那	她	平衡

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

was	about	eighty	-	five	hundred	dollars	.
曾是	关于	八十	-	五	百	美元	.

我们在那里了解到，这位女士是一名演员，她的账户余额大约有八千五百美元。

[θriː] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

Three	months	passed	,	and	I	got	no	further	news	of	the	man	,
三	几个月	通过了	,	和	我	得到	不	更远	消息	的	这	男人	,

三个月过去了，我再也没有收到那个人的消息。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['treɪlərz] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

save	that	he	had	gone	to	Chicago	and	that	our	trailers	had	gone	with	him	.
节省	那	他	有	已消失	到	芝加哥	和	那	我们的	拖车	有	已消失	和	他	.

只不过他去了芝加哥，我们的拖车也跟着他去了。

“ ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['ɑːfɪs] [naʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] , ” [soʊ] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [roʊt] [ˌem 'iː] .

“	Our	Western	office	now	has	the	matter	in	hand	,	”	so	the	agency	wrote	me	.
“	我们的	西	办公室	现在	有	这	事情	在	手	,	”	所以	这	机构	写道	我	.

“我们西部办事处现在已经着手处理此事了，”该机构在信中这样写道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] .

“	They	are	doing	their	work	with	extreme	care	.
“	他们	是	正在做	他们的	工作	和	极端	关心	.

“他们工作非常认真负责。”

[freʃ] [men] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ['evri] [deɪ] ,

Fresh	men	took	up	the	trail	every	day	,
新鲜的	男人	采取	向上	这	踪迹	每一个	天	,

每天都有新的队员踏上征程。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['eɪb(ə)lɪst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] [ʌv; əv] ['wɪltən] .

until	one	of	our	ablest	became	a	trusted	confidant	of	Wilton	.
直到	一	的	我们的	最有能力	成为	一个	可信	知己	的	威尔顿	.

直到我们最有能力的人之一成为了威尔顿的亲信。

” [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

”	The	whole	matter	rested	in	the	files	of	my	office	,
”	这	所有的	事情	休息	在	这	文件	的	我的	办公室	,

“整件事都保存在我办公室的档案里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['nɔːrɪs] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ,

and	I	had	not	thought	of	it	until	one	day	Norris	sent	for	me	and	,
和	我	有	不是	想法	的	它	直到	一	天	诺里斯	发送	为了	我	和	,

直到有一天诺里斯把我叫来，我才想到这件事。

[ɑːn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

on	my	arrival	at	his	house	,	showed	me	a	telegram	.
在	我的	到达	在	他的	房子	,	显示	我	一个	电报	.

我到达他家时，他给我看了一封电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

It	was	from	the	President	of	the	United	States	,
它	曾是	从	这	总统	的	这	团结的	各州	,

这是美国总统发来的。

[huːz] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

whose	career	he	had	assisted	in	one	way	and	another	.
谁	职业	他	有	协助	在	一	方式	和	其他	.

他曾以各种方式帮助过对方的事业。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [kɔːrt] .

It	offered	him	the	post	of	Minister	to	a	European	court	.
它	提供	他	这	邮政	的	部长	到	一个	欧洲的	法庭	.

它向他提供了欧洲法院大臣的职位。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['praɪzɪz] .

The	place	was	one	of	the	great	prizes	.
这	地方	曾是	一	的	这	伟大的	奖品	.

这个地方是最大的奖品之一。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Of	course	you	will	accept	it	?
“	的	课程	你	将要	接受	它	?

你当然会接受吗?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	I	should	like	to	,	”	he	answered	,
“	我	应该	喜欢	到	,	”	他	回答	,

“我很乐意，”他回答道。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəs] [ðæt] [feɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [feɪt] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] .

“	but	isn't	it	curious	that	fame	is	one	of	the	things	which	fate	denies	me	.
“	但	不是	它	好奇的	那	名声	是	一	的	这	事物	哪个	命运	否认	我	.

“但是，命运不让我感到奇怪吗？名声竟然是命运剥夺我的东西之一。”

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	dare	take	it	.
我	不会	敢	拿	它	.

我不敢拿。

” [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	I	understood	him	and	said	nothing	.
”	我	理解	他	和	说	没有什么	.

“我听懂了他的话，所以什么也没说。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

“	You	see	,	I	cannot	be	a	big	man	.
“	你	看	,	我	不能	是	一个	大的	男人	.

你看，我不能成为一个身材高大的人。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ'self][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

I	must	keep	myself	as	little	as	possible	.	”
我	必须	保持	我	作为	小的	作为	可能的	.	”

我必须尽量减少自己的存在感。

“ [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['lɪtlnəs] [ɑːr; ər]['veri] [greɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [ri'mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

“	The	joys	of	littleness	are	very	great	,	as	the	mouse	remarked	at	the	battle
“	这	喜悦	的	小	是	非常	伟大的	,	作为	这	老鼠	评论	在	这	战斗

[ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ;

of	Gettysburg	;
的	葛底斯堡	;

正如那只老鼠在葛底斯堡战役中所说：“渺小的快乐是巨大的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

but	they	are	not	for	you	,	”	I	said	.
但	他们	是	不是	为了	你	,	”	我	说	.

“但它们不是给你的，”我说。

“ [hiː; hi] [ðæt] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] . ”

“	He	that	humbleth	himself	shall	be	exalted	.	”
“	他	那	谦逊	他自己	将	是	崇高	.	”

“凡自卑的，必被高举。”

“ [hiː; hi] [ðæt] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]

“	He	that	humbleth	himself	shall	avoid	trouble	—	that's	the	way	it	hits	me	,	”	he
“	他	那	谦逊	他自己	将	避免	麻烦	—	那就是	这	方式	它	点击量	我	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“谦卑自己的人必能避免麻烦——我就是这么觉得的，”他说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

“	I	could	have	been	Secretary	of	the	Treasury	a	few	years	back	if	I	had
“	我	可以	有	到过	秘书	的	这	财政部	一个	很少	年	后退	如果	我	有

[derd] .

dared	.
敢于	.

“如果我几年前有胆量的话，我本来可以成为财政部长的。”

[aɪ][mʌst; məst][let] ['evriθɪŋ] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	must	let	everything	alone	which	is	likely	to	stir	up	my	history	.
我	必须	让	一切	独自的	哪个	是	可能	到	搅拌	向上	我的	历史	.

我必须对一切可能扰乱我过往的事情保持沉默。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] [ɪn]

Suppose	the	President	should	suddenly	discover	that	he	had	an	ex	-	convict	in
认为	这	总统	应该	突然	发现	那	他	有	一个	前任	-	定罪	在

[hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ?

his	Cabinet	?
他的	内阁	?

假设总统突然发现他的内阁成员中有一名前科犯?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] , [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ?

Do	you	think	he	could	stand	that	,	great	as	he	is	?
做	你	思考	他	可以	站立	那	,	伟大的	作为	他	是	?

你觉得他能承受得住吗？即便他再优秀也一样?

[hiː; hi] [wʊd] ['raɪtli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [trikt] [ænd; ənd] [di'siːvd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm] .

He	would	rightly	say	that	I	had	tricked	and	deceived	and	disgraced	him	.
他	会	没错	说	那	我	有	被骗了	和	受骗	和	蒙羞的	他	.

他完全有理由说我欺骗了他，蒙蔽了他，让他丢了脸。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	would	the	newspapers	say	,	and	what	would	people	think	of	me	?
什么	会	这	报纸	说	,	和	什么	会	人们	思考	的	我	?

报纸会怎么报道？人们会怎么看待我?

['pɑːtər] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Potter	**,**	**I've**	**made**	**a**	**study**	**of**	**this**	**thing**	**we**	**call**	**civilization**	**.**
波特	,	我已经	制成	一个	学习	的	这	事物	我们	称呼	文明	.

波特，我对我们称之为文明的这种东西进行了研究。

[its] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It's	**a**	**big**	**thing**	**—**	**I**	**do**	**not**	**underestimate**	**it**	**—**	**but**	**it**	**isn't**	**big**	**enough**	**to**
它是	一个	大的	事物	—	我	做	不是	低估	它	—	但	它	不是	大的	足够的	到

[fər'gɪv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][tɜːrm] . ”

forgive	**a**	**man**	**who**	**has**	**served**	**his**	**term**	**.**	**”**
原谅	一个	男人	WHO	有	服务	他的	学期	.	”

这的确是一件大事——我不会低估它的重要性——但这还不足以成为原谅一个已经服刑完毕的人的理由。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**;**	**some**	**of**	**us**	**are**	**always**	**looking**	**for**	**a**	**thief**	**inside**	**the**
“	是的	,	我	知道	;	一些	的	我们	是	总是	寻找	为了	一个	贼	里面	这

['ɑːnɪst] [mæn] ,

honest	**man**	**,**
诚实的	男人	,

“是的，我知道；我们有些人总是在老实人身上寻找窃贼，

” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

”	**was**	**my**	**answer**	**.**
”	曾是	我的	回答	.

我的回答是……”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θiːf] , [æz; əz]

“	**We**	**ought**	**to**	**be**	**looking**	**for**	**the**	**honest**	**man**	**inside**	**the**	**thief**	**,**	**as**
“	我们	应该	到	是	寻找	为了	这	诚实的	男人	里面	这	贼	,	作为

['tʃestərtən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Chesterton	**puts**	**it**	**.**	**”**
切斯特顿	放置	它	.	”

正如切斯特顿所说，“我们应该在窃贼心中寻找诚实的人。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !

“	**That's**	**a**	**good**	**idea**	**!**
“	那就是	一个	好的	主意	!

“这是个好主意！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [faɪnd][ˌem 'iː][wʌn] .

“	**Find**	**me**	**one**	**.**
“	寻找	我	一	.

“帮我找一个。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

I'd	**like**	**to**	**use**	**him**	**to**	**teach**	**this**	**world**	**a**	**lesson**	**.**
ID	喜欢	到	使用	他	到	教	这	世界	一个	课	.

我想利用他给这个世界一个教训。

[aɪ'd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] [æz; əz][daɪ'ɑːdʒəniːz] .

I'd	**pay**	**you**	**a**	**handsome**	**salary**	**as**	**Diogenes**	**.**
ID	支付	你	一个	英俊的	薪水	作为	第欧根尼	.

我愿意付你一份丰厚的薪水，就像第欧根尼那样。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [wʌns] [aɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'rɑːsəti] . ”

If	**you**	**succeed**	**once**	**I'll**	**astonish**	**you**	**with**	**generosity**	**.**	**”**
如果	你	成功	一次	患病的	震惊	你	和	慷慨	.	”

如果你成功一次，我将以慷慨让你大吃一惊。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**help**	**you**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**some**	**of**	**this**	**money**	**of**	**yours**	**,**
”	我	应该	喜欢	到	帮助	你	到	得到	摆脱	的	一些	的	这	钱	的	你的	,

“我很乐意帮你处理掉你这笔钱的一部分。”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪˈgɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	**You**	**can**	**begin**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**.**
”	你	能	开始	这	早晨	,	”	他	去	在	.

“你今天早上就可以开始工作了，”他接着说。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [noʊts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**you**	**some**	**notes**	**for**	**a**	**new**	**will**	**.**
”	我是	去	到	给	你	一些	笔记	为了	一个	新的	将要	.

“我将给你一些关于新遗嘱的笔记。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] .

Suppose	**you**	**sit**	**down**	**at**	**the**	**table**	**there**	**.**
认为	你	坐	向下	在	这	桌子	那里	.

假设你坐在那里的桌子旁。

” [aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] ,

”	**I**	**spent**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**day**	**taking**	**notes**	**,**
”	我	花费	这	休息	的	那	天	采取	笔记	,

“那天剩下的时间我都用来做笔记了。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bredθ]

and	**was**	**astonished**	**at**	**the**	**amount**	**of**	**his**	**property**	**and**	**the**	**breadth**
和	曾是	惊讶	在	这	数量	的	他的	财产	和	这	宽度

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .

of	**his**	**spirit**	**.**
的	他的	精神	.

他对自己拥有的财产数量和精神境界之广感到惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈbɪznəs] ,

He	**had**	**got**	**his**	**start**	**in**	**the**	**mining**	**business**	**,**
他	有	得到	他的	开始	在	这	矿业	商业	,

他最初是从采矿业起家的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈɪnsaɪt] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪŋz] [ɪn] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] , [ɔɪl] - [lændz]

and	**with**	**surprising**	**insight**	**had**	**invested**	**his**	**earnings**	**in**	**real**	**estate**	**,**	**oil**	**-**	**lands**
和	和	奇怪	洞察力	有	投资	他的	收益	在	真实的	财产	,	油	-	土地

, [ˈreɪlroʊd] [stɑːks] , [ænd; ənd] [stiːl] - [mɪlz] .

,	**railroad**	**stocks**	**,**	**and**	**steel**	**-**	**mills**	**.**
,	铁路	股票	,	和	钢	-	磨坊	.

他以惊人的洞察力将收入投资于房地产、油田、铁路股票和钢铁厂。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪtʃ] , ” [hiː; hi]

“	**I**	**have**	**always**	**believed**	**in**	**America**	**,**	**and**	**America**	**has**	**made**	**me**	**rich**	**,**	**”**	**he**
”	我	有	总是	相信	在	美国	,	和	美国	有	制成	我	富有的	,	”	他

[sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

said	**to**	**me**	**.**
说	到	我	.

“我一直都相信美国，美国让我变得富有，”他对我说。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pænɪk] , [wen] [noʊ][mæn] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt]

“	**Before**	**the**	**Spanish**	**War**	**and**	**in**	**every**	**panic**	**,**	**when**	**no**	**man**	**seemed**	**to**	**want**
”	前	这	西班牙语	战争	和	在	每一个	恐慌	,	什么时候	不	男人	似乎	到	想

[hɜːr; hər][siˈkjuəritis] ,

her	**securities**	**,**
她	证券	,

“在西班牙战争之前以及每一次恐慌时期，当似乎没有人想要她的担保时，

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] ['friːli] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] .

I	**have**	**bought**	**them**	**freely**	**,**	**and**	**I**	**own**	**them**	**today**	**.**
我	有	买	他们	自由	,	和	我	自己的	他们	今天	.

它们都是我自由购买的，现在归我所有。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][lændz][aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [men] [dɪd][nɑːt]

With	**our**	**growing**	**trade**	**and**	**fruitful**	**lands**	**I**	**wonder**	**that**	**all**	**thinking**	**men**	**did**	**not**
和	我们的	生长	贸易	和	卓有成效	土地	我	想知道	那	全部	思维	男人	做过	不是

[ʃer] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

share	**my**	**confidence**	**.**
分享	我的	信心	.

我们拥有日益增长的贸易和富饶的土地，我感到奇怪的是，为什么所有有识之士都没有像我一样充满信心。

[ɪf] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [smæʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

If	**America**	**had**	**gone**	**to**	**smash**	**I**	**should**	**have**	**gone**	**with**	**her**	**.**
如果	美国	有	已消失	到	粉碎	我	应该	有	已消失	和	她	.

如果美国要去砸东西，我应该和她一起去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] .

I	**shall**	**stick**	**to**	**the**	**old**	**ship**	**.**
我	将	戳	到	这	老的	船	.

我还是会继续待在老船上。

” [wʌn] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

”	**One**	**paragraph**	**of**	**the**	**will**	**has**	**begun**	**to**	**make**	**history**	**.**
”	一	段落	的	这	将要	有	开始	到	制作	历史	.

“遗嘱中的一段话已经开始创造历史。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt]

It	**has**	**appeared**	**in**	**the**	**newspapers**	**,**	**but**	**no**	**account**	**of**	**my**	**friend**	**should**	**omit**
它	有	出现	在	这	报纸	,	但	不	帐户	的	我的	朋友	应该	忽略

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

这件事已经刊登在报纸上了，但任何关于我朋友的记述都不应该遗漏它。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ]['prez(ə)nt][ɪts] ['wɜːrdɪŋ] [hɪr] :

and	**therefore**	**I**	**present**	**its**	**wording**	**here**	**:**
和	所以	我	展示	它是	措辞	这里	:

因此，我在此将其原文呈现如下：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst]

“	**There**	**are**	**many**	**points**	**of**	**greatness**	**in**	**the**	**Christian**	**faith**	**,**	**but**	**the**	**greatest**
”	那里	是	许多	积分	的	伟大	在	这	基督教	信仰	,	但	这	最

[ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ['tʃærəti] .

of	**all**	**is**	**charity**	**.**
的	全部	是	慈善机构	.

“基督教信仰有很多伟大之处，但其中最伟大的是仁爱。”

[aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][kɑːm] .

I	**conceive**	**that**	**the**	**best**	**argument**	**for**	**the**	**heathen**	**is**	**that**	**of**	**wheat**	**and**	**com**	**.**
我	构想	那	这	最好的	争论	为了	这	异教徒	是	那	的	小麦	和	com	.

我认为异教徒最好的论据就是小麦和玉米。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [də'rekt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] [ænd; ənd]

I	therefore	direct	that	the	sum	of	five	million	dollars	be	set	aside	and
我	所以	直接的	那	这	和	的	五	百万	美元	是	放	旁边	和

[ɪn'vestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['proʊsiːdz] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

invested	by	the	trustees	of	this	will	and	that	its	proceeds	be	applied	to	the
投资	经过	这	受托人	的	这	将要	和	那	它是	收益	是	应用	到	这

[rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ['piːpəlz] ,

relief	of	the	distressing	poverty	of	unconverted	peoples	,
宽慰	的	这	令人痛心	贫困	的	未转换	人民	,

因此，我指示由本遗嘱的受托人拨出五百万美元进行投资，并将所得收益用于救济未皈依基督教的人民的极度贫困。

[wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sed] [trʌs'tiːz] ;

wherever	they	may	be	,	in	the	discretion	of	said	trustees	;
无论	他们	可能	是	,	在	这	审慎	的	说	受托人	;

无论他们身在何处，均由上述受托人酌情决定；

[ænd; ənd] [wen] [sed] [rɪ'liːf] [ɪz] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [ə; eɪ]

and	when	said	relief	is	applied	it	shall	be	done	as	the	act	of	'	A
和	什么时候	说	宽慰	是	应用	它	将	是	完毕	作为	这	行为	的	-	一个

['krɪstʃən] [frend] [ɪn] [ə'merɪkə] . -

Christian	friend	in	America	.	'
基督教	朋友	在	美国	.	-

当提供上述救济时，应以“美国基督徒朋友”的身份进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wer'evər] ['præktɪkəbl] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [sed] [trʌs'tiːz] [ðɪs] [rɪ'liːf]

It	is	my	wish	that	wherever	practicable	in	the	judgment	of	said	trustees	this	relief
它	是	我的	希望	那	无论	切实可行的	在	这	判断	的	说	受托人	这	宽慰

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːdi] [ʃæl; ʃəl]

shall	be	applied	through	the	establishment	of	industries	in	which	the	needy	shall
将	是	应用	通过	这	建立	的	行业	在	哪个	这	贫困	将

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [fer] ['weɪdʒɪz] .

be	employed	at	fair	wages	.
是	受雇	在	公平的	工资	.

我希望，在受托人认为可行的情况下，应通过建立产业来提供救济，使贫困者能够获得公平的工资。

“ [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] ,

“	I	had	finished	my	notes	for	the	will	,
“	我	有	完成的	我的	笔记	为了	这	将要	,

“我已经完成了遗嘱的笔记，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ,

and	my	friend	and	I	were	sitting	comfortably	by	the	open	fire	,
和	我的	朋友	和	我	是	坐着	舒适地	经过	这	打开	火	,

我和朋友舒服地坐在壁炉旁，

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

when	his	wife	entered	the	room	and	sat	down	with	us	.
什么时候	他的	妻子	进入	这	房间	和	卫星	向下	和	我们	.

这时他的妻子走进房间，和我们一起坐了下来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld]['mɪstər] . ['pɑːtər] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] ['ɔːfər] ?

“	Have	you	told	Mr	.	Potter	about	the	bank	offer	?
“	有	你	讲述	先生	.	波特	关于	这	银行	提供	?

“你跟波特先生说过银行的提议吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	she	inquired	of	her	husband	.
”	她	询问	的	她	丈夫	.

她问丈夫。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**No**	,	**my**	**dear**	,	”	**he**	**answered**	.
”	不	,	我的	亲爱的	,	”	他	回答	.

“不，亲爱的，”他回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**May**	**I**	**tell**	**him**	**?**	**”**
”	可能	我	告诉	他	?	”

我可以告诉他吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	**Certainly**	**.**	**”**
”	当然	.	”

“当然。”

“ ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][maɪ]

“	**Mr**	**.**	**Potter**	**,**	**the**	**presidency**	**of**	**a**	**great**	**bank**	**has**	**been**	**offered**	**to**	**my**
”	先生	.	波特	,	这	总统职位	的	一个	伟大的	银行	有	到过	提供	到	我的

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

“波特先生，一家大银行的总裁职位已经向我丈夫提供了机会，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**I**	**think**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**take**	**it**	**.**	**”**
和	我	思考	那	他	应该	到	拿	它	.	”

我认为他应该接受这份工作。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] — [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**have**	**work**	**enough**	**here**	**at**	**home**	**—**	**all**	**I**	**can**	**do**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	哦	,	我	有	工作	足够的	这里	在	家	—	全部	我	能	做	,	”	他	说	.

“哦，我家里的工作已经够多了——我只能做这些了，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sʌltɪŋ] [wʌns][ə; eɪ]

“	**But**	**you**	**will**	**not**	**have**	**much**	**to**	**do**	**there**	**—**	**only**	**a**	**little**	**consulting**	**once**	**a**
”	但	你	将要	不是	有	很多	到	做	那里	—	仅有的	一个	小的	咨询	一次	一个

[wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

week	**or**	**so**	**,**
星期	或者	所以	,

“但你在那里不会有太多事情可做——大概每周只需要做一些咨询工作。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

and	**they**	**say**	**that**	**you**	**can**	**talk**	**to**	**them**	**here**	**if**	**you**	**wish**	**.**	**”**
和	他们	说	那	你	能	讲话	到	他们	这里	如果	你	希望	.	”

他们说，如果你愿意，可以在这里和他们谈谈。

“ [its] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**It's**	**too**	**much**	**responsibility**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	它是	也	很多	责任	,	”	他	回答	.

“责任太大了，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [its] [soʊ] [rɪ'spektəbl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] .

“	**But**	**it's**	**so**	**respectable**	**,**	**”**	**she**	**urged**	**.**
”	但	它是	所以	可敬	,	”	她	敦促	.

“但这很体面啊，”她强调说。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [set] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**My**	**heart**	**is**	**set**	**on**	**it**	**.**
”	我的	心	是	放	在	它	.

“我一心想做这件事。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [nekst][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [ɪn]

They	tell	me	that	,	next	to	Mr	.	Morgan	,	you	would	be	the	greatest	power	in
他们	告诉	我	那	,	下一个	到	先生	.	摩根	,	你	会	是	这	最	力量	在

[ə'merɪkən] ['faɪnæns] .

American	finance	.
美国人	金融	.

他们告诉我，除了摩根先生之外，你将是美国金融界最有权势的人物。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

We	should	all	be	so	proud	of	you	.	”
我们	应该	全部	是	所以	自豪的	的	你	.	”

我们都应该为你感到骄傲。

“ [aɪ] ['kudnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['tendərli] .

“	I	couldn't	wish	you	to	be	any	more	proud	of	me	,	”	he	answered	,	tenderly	.
“	我	不能	希望	你	到	是	任何	更多的	自豪的	的	我	,	”	他	回答	,	温柔地	.

“我真心希望你为我感到骄傲，”他温柔地回答道。

“ [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	But	,	naturally	,	we	want	you	to	be	as	great	as	you	can	,
“	但	,	自然	,	我们	想	你	到	是	作为	伟大的	作为	你	能	,

['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

Whitfield	,	”	she	went	on	.
惠特菲尔德	,	”	她	去	在	.

“但是，我们当然希望你能做到最好，惠特菲尔德，”她接着说。

“ [ðɪs] [wʊd] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] ['gwendəlɪn] .

“	This	would	mean	so	much	to	me	and	to	Gwendolyn	.
“	这	会	意思是	所以	很多	到	我	和	到	格温多琳	.

“这对我和格温多琳来说意义重大。”

” [hiː; hi] [roʊz] ['wɪrəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] ,

”	He	rose	wearily	,	with	a	glance	into	my	eyes	which	I	perfectly	understood	,
”	他	玫瑰	疲劳	,	和	一个	瞥一眼	进入	我的	眼睛	哪个	我	完美	理解	,

他疲惫地站起身，瞥了我一眼，我完全明白他的意思。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

and	went	to	his	wife	and	kissed	her	and	said	:
和	去	到	他的	妻子	和	亲吻	她	和	说	:

然后他走到妻子身边，吻了她，说道：

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	My	dear	,	I	am	sure	that	Mr	.	Potter	will	agree	with	me	.	”
“	我的	亲爱的	,	我	是	当然	那	先生	.	波特	将要	同意	和	我	.	”

“亲爱的，我相信波特先生会同意我的看法。”

“ [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	Unreservedly	,	”	was	my	answer	.
“	毫无保留	,	”	曾是	我的	回答	.

“毫无保留，”我回答道。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

I	knew	then	that	this	ambitious	woman	was	as	ignorant	as	the	cattle	in	their
我	知道	然后	那	这	雄心勃勃	女士	曾是	作为	无知	作为	这	牛	在	他们的

['fɑːrmjɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ˈɔnəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .

farmyard	of	the	greater	honors	which	he	had	declined	.
农场	的	这	更大的	荣誉	哪个	他	有	拒绝	.

我当时就知道，这个野心勃勃的女人和他们农场里的牛一样无知，根本不知道他曾拒绝过更大的荣誉。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

She	rose	and	left	the	room	with	a	look	of	disappointment	.
她	玫瑰	和	左边	这	房间	和	一个	看	的	失望	.

她起身离开了房间，脸上带着失望的神色。

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [aɪ]

How	far	the	urgency	of	his	wife	and	other	misguided	friends	may	have	gone	I
如何	远的	这	紧迫性	的	他的	妻子	和	其他	错误的	朋友们	可能	有	已消失	我

[noʊ] [nɑːt] ,

know	not	,
知道	不是	,

我不知道他的妻子和其他一些被误导的朋友的急切心理究竟发展到了什么程度。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪts] ['ɛndz] .

but	I	have	reason	to	believe	that	it	put	him	to	his	wit's	ends	.
但	我	有	原因	到	相信	那	它	放	他	到	他的	机智的	结束	.

但我有理由相信，这件事让他精疲力竭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋgjələr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz]

I	am	sure	that	it	was	the	most	singular	situation	in	which	a	lawyer	was
我	是	当然	那	它	曾是	这	最多	单数	情况	在	哪个	一个	律师	曾是

['evər] [kən'sʌltid] .

ever	consulted	.
曾经	咨询	.

我确信这是有史以来最特殊一次需要咨询律师的情况。

[maɪ]['klaɪənts] [haɪ] ['kærəktər] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] [huː]

My	client's	high	character	had	commanded	the	love	and	confidence	of	all	who
我的	客户的	高的	特点	有	命令	这	爱	和	信心	的	全部	WHO

[nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

knew	him	well	,
知道	他	出色地	,

我的客户品格高尚，赢得了所有了解他的人的喜爱和信任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['deɪndʒər] .

and	this	love	and	confidence	were	pushing	him	into	danger	.
和	这	爱	和	信心	是	推动	他	进入	危险	.

而这份爱和自信却将他推向了危险的境地。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

His	own	character	was	the	wood	of	the	cross	on	which	he	was	being
他的	自己的	特点	曾是	这	木头	的	这	叉	在	哪个	他	曾是	存在

['kruːsəˌfaɪd] .

crucified	.
被钉在十字架上	.

他自身的品格就像他被钉在十字架上的木头一样。

[ðæt] [wiːk] [aɪ] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['nɔːrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

That	week	I	appeared	for	Norris	in	a	case	of	some	importance	in	New	York	.
那	星期	我	出现	为了	诺里斯	在	一个	案件	的	一些	重要性	在	新的	约克	.

那周我在纽约为诺里斯出庭处理一起比较重要的案件。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][maɪ][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

One	day	in	court	a	letter	was	put	in	my	hands	from	the	editor	of	a	great
一	天	在	法庭	一个	信	曾是	放	在	我的	双手	从	这	编辑	的	一个	伟大的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

有一天在法庭上，我收到了一封来自一家知名报纸编辑的信。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkwestid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [ɔːr] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [hiː; hi]

It	requested	that	I	should	call	upon	him	that	day	or	appoint	an	hour	when	he
它	请求	那	我	应该	称呼	之上	他	那	天	或者	委	一个	小时	什么时候	他

[kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][hoʊˈtel] .

could	see	me	at	my	hotel	.
可以	看	我	在	我的	酒店	.

它要求我当天去拜访他，或者约定一个时间到我的酒店与他见面。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

I	went	to	his	office	.
我	去	到	他的	办公室	.

我去了他的办公室。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['nɔːrɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] — ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ Is	it	true	that	Norris	is	to	be	our	new	minister	to	—	?	”	he	asked	.
“ 是	它	真的	那	诺里斯	是	到	是	我们的	新的	部长	到	—	?	”	他	问	.

“诺里斯真的要成为我们新的——部长吗？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , ” [aɪ] [sed] .

“	It	is	not	true	,	”	I	said	.
“	它	是	不是	真的	,	”	我	说	.

“这不是真的，”我说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪ] ['prɪzn] ? ”

“ Is	it	true	that	he	served	a	term	in	an	Illinois	prison	?	”
“ 是	它	真的	那	他	服务	一个	学期	在	一个	伊利诺伊州	监狱	?	”

“他是否真的在伊利诺伊州监狱服过刑？”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

“ Why	do	you	ask	?	”
“ 为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

“ For	the	reason	that	a	story	to	that	effect	is	now	in	this	office	.
“ 为了	这	原因	那	一个	故事	到	那	影响	是	现在	在	这	办公室	.

“因为现在办公室里有一份与此相关的报道。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] .

” It	was	a	critical	moment	,	and	I	did	not	know	how	to	behave	myself	.
” 它	曾是	一个	批判的	片刻	,	和	我	做过	不是	知道	如何	到	表现	我	.

“那是一个关键时刻，我不知道该如何表现自己。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] — [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“ I	mean	that	a	man	has	submitted	the	story	—	he	wishes	to	sell	it	,	”
“ 我	意思是	那	一个	男人	有	提交	这	故事	—	他	愿望	到	卖	它	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

“我的意思是，有人投稿了这个故事——他想把它卖掉，”他补充道。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“ Forgive	me	if	I	speak	a	piece	to	you	,	”	I	said	.
“ 原谅	我	如果	我	说话	一个	片	到	你	,	”	我	说	.

“如果我对你说话有些不妥，请你原谅，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“ It	will	be	short	and	to	the	point	.
“ 它	将要	是	短的	和	到	这	观点	.

“它会简短明了。”

” [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv]

” As	nearly	as	I	could	remember	them	I	repeated	the	noble	lines	of
” 作为	几乎	作为	我	可以	记住	他们	我	重复	这	高贵	线条	的

['(h)witmən] :

Whitman	:
惠特曼	:

“我尽可能地记住了惠特曼那些高尚的诗句：

“ [ænd; ənd] [stɪl] [goʊz] [wʌn] , ['seɪɪŋ] ,
“ And still goes one , saying ,
” 和 仍然 去 一 , 说 ,

“然后又有人说，

- [wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [mæn]['ʌntəˌ'ʌntu]
' What will ye give me and I will deliver this man unto
- 什么 将要 是的 给 我 和 我 将要 递送 这 男人 到

“你们给我什么，我就把这个人交给你们。”

[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -

你? '

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
And they make the covenant and pay the pieces of silver ,
和 他们 制作 这 盟约 和 支付 这 件 的 银 ,

他们立约，并支付银子。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [fiː] . . . [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] .
The old , old fee . . . paid for the Son of Mary .
这 老的 , 老的 费用 . . . 有薪酬的 为了 这 儿子 的 玛丽 .

那笔古老的费用……是为圣母玛利亚之子支付的。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [isˈkæriət] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
“ If there's any descendant of Judas Iscariot on this paper I shall see to it
” 如果 有 任何 后裔 的 犹大 伊斯卡里奥特 在 这 纸 我 将 看 到 它
[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɑːr; ər] [meɪd] [noʊn] ,
that his name and relationship are made known ,
那 他的 姓名 和 关系 是 制成 已知 ,

“如果这份文件上有任何犹大·伊斯卡里奥特的后裔，我一定会让他的名字和关系公之于众。”

” [aɪ] ['ædɪd] .
” I added .
” 我 额外 .

我补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɔːt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [sed]
“ We have not bought the article , and it is not likely that we shall , ” said
” 我们 有 不是 买 这 文章 , 和 它 是 不是 可能 那 我们 将 , ” 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“我们没有购买这篇文章，而且将来也不太可能购买，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] .
“ If you wish to answer my question I shall make no use of your words .
” 如果 你 希望 到 回答 我的 问题 我 将 制作 不 使用 的 你的 字 .

“如果你想回答我的问题，我将不会使用你的任何话语。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ækt][ænd; ənd][ækt] ['prɑːmptli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
” There are times when one has to act and act promptly on his own
” 那里 是 时代 什么时候 一 有 到 行为 和 行为 及时 在 他的 自己的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

“有时候，人必须根据自己的判断迅速采取行动。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]

and	when	the	fate	of	a	friend	is	in	the	balance	it	is	a	hard	thing	to	do
和	什么时候	这	命运	的	一个	朋友	是	在	这	平衡	它	是	一个	难的	事物	到	做
.																	
:																	
.																	

当朋友的命运岌岌可危时，这是一件很难做到的事。

[soʊ][aɪ] ['kwɪkli] [tʃoʊz] [maɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

So	I	quickly	chose	my	landing	and	jumped	.
所以	我	迅速地	选择	我的	降落	和	跳了起来	.

于是我迅速选好落脚点，纵身一跃。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	have	only	this	to	say	,	”	I	answered	.
”	我	有	仅有的	这	到	说	,	”	我	回答	.

“我只有一句话要说，”我回答道。

“ ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [sɜːrvd] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] ['prɪzn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	Mr	.	Norris	served	a	term	in	prison	when	he	was	a	boy	,
”	先生	.	诺里斯	服务	一个	学期	在	监狱	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

诺里斯先生小时候曾入狱服刑，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

but	the	facts	are	of	such	a	nature	that	it	wouldn't	be	safe	for	you	to
但	这	事实	是	的	这样的	一个	自然	那	它	不会	是	安全的	为了	你	到

['pʌblɪʃ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

publish	any	part	of	them	.
发布	任何	部分	的	他们	.

但事实性质特殊，你不宜公开其中任何一部分。

” [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kwɪri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] :

”	I	saw	a	query	in	his	eye	as	he	looked	at	me	,	and	I	went	on	:
”	我	锯	一个	询问	在	他的	眼睛	作为	他	看起来	在	我	,	和	我	去	在	:

“我看到他看着我时眼中带着疑惑，于是我继续说道：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] — [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] — ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [ðeid] [kʌm]

“	They	are	loaded	—	that's	the	reason	—	loaded	to	the	muzzle	,	and	they'd	come
”	他们	是	已加载	—	那就是	这	原因	—	已加载	到	这	枪口	,	和	他们会	来

['prɪti] [nɪr] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

pretty	near	blowing	up	your	establishment	.
漂亮的	靠近	吹	向上	你的	建立	.

“它们装满了子弹——这就是原因——子弹已经上膛，它们差点就能炸毁你的店面。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['pɑːsəbli] . ”

You	know	my	reputation	possibly	.	”
你	知道	我的	名声	可能	.	”

你或许了解我的名声。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] . ”

“	Oh	,	very	well	.	”
”	哦	,	非常	出色地	.	”

“哦，很好。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf][æt; ət][hæf] - [kɑːk] .

“	Then	you	know	that	I	am	not	in	the	habit	of	going	off	at	half	-	cock	.
”	然后	你	知道	那	我	是	不是	在	这	习惯	的	去	离开	在	一半	-	公鸡	.

“那么你就知道我没有草率行事的习惯。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði]['dʒuːdəs][roʊl] ,

I	tell	you	the	facts	would	put	you	squarely	on	the	Judas	roll	,
我	告诉	你	这	事实	会	放	你	完全	在	这	犹大	卷	,

我告诉你，事实会让你彻底沦为犹大。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .

and	it	isn't	a	popular	part	to	play	.
和	它	不是	一个	受欢迎的	部分	到	玩	.

而且这不是一个受欢迎的角色。

['briːfli] , [ðə; ðiː][fækts][ɑːr; ər] : ['nɔːrɪs] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,

Briefly	,	the	facts	are	:	Norris	suffered	for	a	friend	,
简要地	,	这	事实	是	:	诺里斯	遭受	为了	一个	朋友	,

简而言之，事实是：诺里斯为了朋友受苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] . ”

and	that	puts	him	on	a	plane	so	high	that	it	isn't	safe	to	touch	him	.	”
和	那	放置	他	在	一个	飞机	所以	高的	那	它	不是	安全的	到	触碰	他	.	”

这让他身处一个如此高的位置，以至于触碰他都是不安全的。

“ [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðiː] ['stɔːri] — [naʊ]

“	On	your	word	,	Mr	.	Potter	,	I	will	do	what	I	can	to	kill	the	story	—	now
“	在	你的	单词	,	先生	.	波特	,	我	将要	做	什么	我	能	到	杀	这	故事	—	现在

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] ,

and	hereafter	,
和	此后	,

“波特先生，我以您的名义保证，我会尽我所能阻止这个故事的传播——现在和将来都是如此。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [huː] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][maɪ]

“	The	young	man	who	wrote	it	is	a	decent	fellow	and	will	soon	be	in	my
“	这	年轻的	男人	WHO	写道	它	是	一个	体面的	同伴	和	将要	很快	是	在	我的

[ɪm'plɔɪ] .

employ	.
采用	.

“写这篇文章的年轻人是个不错的小伙子，很快就会成为我的员工。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nɔːrɪs] [wɪl] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

But	of	course	Norris	will	decline	to	be	put	in	high	places	.
但	的	课程	诺里斯	将要	衰退	到	是	放	在	高的	地方	.

但诺里斯当然不会接受高位。

” ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['edɪtər] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['prɪzn] [blaɪt] [wʌz; wəz]

”	Even	this	enlightened	editor	saw	that	a	man	who	had	suffered	prison	blight	was
”	甚至	这	开明	编辑	锯	那	一个	男人	WHO	有	遭受	监狱	枯萎病	曾是

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][frɔːst] - ['bɪtn] [plʌm] .

a	kind	of	frost	-	bitten	plum	.
一个	种类	的	霜	-	被咬	李子	.

“即使是这位有见识的编辑也看出，一个遭受过监狱摧残的人，就像一颗被冻伤的李子。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['prɑːgres] .

I	left	him	with	a	feeling	of	discouragement	in	the	world	and	its	progress	.
我	左边	他	和	一个	感觉	的	沮丧	在	这	世界	和	它是	进步	.

我离开时，他感到对世界及其进步感到失望。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðiː][hoʊm][ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd]

Before	a	week	had	passed	I	was	summoned	to	the	home	of	Norris	and
前	一个	星期	有	通过了	我	曾是	被召唤	到	这	家	的	诺里斯	和

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪl] [ɪn][bed] .

found	him	ill	in	bed	.
成立	他	患病的	在	床	.

不到一周，我就被叫到诺里斯家，发现他病倒在床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'gɪn]

He	was	in	the	midst	of	a	nervous	breakdown	which	had	seemed	to	begin
他	曾是	在	这	中间	的	一个	紧张的	分解	哪个	有	似乎	到	开始

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

with	a	critical	attack	of	indigestion	.
和	一个	批判的	攻击	的	消化不良	.

他当时正处于精神崩溃的边缘，而这一切似乎都是由一次严重的消化不良引起的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪrid] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][saɪn][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

It	wearied	him	even	to	sign	and	execute	his	will	,
它	疲惫	他	甚至	到	符号	和	执行	他的	将要	,

就连签署和执行遗嘱都让他感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'gen][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

and	I	saw	him	for	only	a	few	minutes	,	and	not	again	for	months	.
和	我	锯	他	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,	和	不是	再次	为了	几个月	.

我只见过他几分钟，之后几个月都没再见到他。

[hiː; hi] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['gwendəlɪn] ['nɔːrɪs] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .

He	improved	rapidly	,	and	one	day	Gwendolyn	Norris	called	at	my	office	.
他	改进	快速	,	和	一	天	格温多琳	诺里斯	称为	在	我的	办公室	.

他的病情迅速好转，有一天，格温多琳·诺里斯来我办公室拜访。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['hæmbɜːrg] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

The	family	were	sailing	for	Hamburg	within	a	week	to	spend	the	rest	of
这	家庭	是	帆船	为了	汉堡	之内	一个	星期	到	花费	这	休息	的

[ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət]['kɑːlzbæd][ænd; ənd] [seɪnt] [mɔ'rɪts] .

the	winter	at	Carlsbad	and	Saint	Moritz	.
这	冬天	在	卡尔斯巴德	和	圣	莫里茨	.

一周之内，一家人便乘船前往汉堡，准备在卡尔斯巴德和圣莫里茨度过余下的冬天。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

“ ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'gɪn][maɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

“	Father	wishes	me	to	begin	my	business	career	,	and	so	I've	been	looking	after
“	父亲	愿望	我	到	开始	我的	商业	职业	,	和	所以	我已经	到过	寻找	后

[ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

the	details	,
这	细节	,

“父亲希望我开始我的商业生涯，所以我一直在处理各种细节问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

and	you	must	tell	me	if	there's	anything	that	I	have	forgotten	.
和	你	必须	告诉	我	如果	有	任何事物	那	我	有	被遗忘的	.

如果我遗漏了什么，你一定要告诉我。

” [aɪ] [went] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

”	I	went	over	all	the	arrangements	regarding	cats	and	dogs	and	horses	and
”	我	去	超过	全部	这	安排	关于	猫	和	狗	和	马匹	和

['tɪkɪts] [ænd; ənd][hoʊ'tel] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ,

tickets	and	hotel	accommodations	,
门票	和	酒店	住宿	,

“我仔细核对了所有关于猫狗、马匹、机票和酒店住宿的安排，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] , ['pleɪfəli] :

and	then	asked	,	playfully	:
和	然后	问	,	嬉戏地	:

然后他开玩笑地问道：

“ [wʌt] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ? ”

“	**What**	**provision**	**have**	**you**	**made**	**for**	**the**	**young**	**men**	**you**	**are**	**leaving**	**?**	**”**
”	什么	条款	有	你	制成	为了	这	年轻的	男人	你	是	离开	?	”

“你为即将离开的年轻人做了哪些安排？”

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] , [wʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

“	**There's**	**only**	**,**	**one**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**with**	**laughing**	**eyes**	**,**	**“**	**and**	**he**	**can**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**.**
”	有	仅有的	,	一	,	”	说	她	,	和	笑	眼睛	,	”	和	他	能	拿	关心	的	他自己	.

“只有一个，”她笑着说，“他能照顾好自己。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [help] .

He	**doesn't**	**seem**	**to**	**need**	**any**	**of**	**my**	**help**	**.**
他	不	似乎	到	需要	任何	的	我的	帮助	.

他似乎不需要我的任何帮助。

[bʌt; bət] ['hiːz] [faɪn] .

But	**he's**	**fine**	**.**
但	他是	美好的	.

但他没事。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] . ”

I	**recommend**	**him**	**to**	**you**	**as**	**a**	**friend**	**.**	**”**
我	推荐	他	到	你	作为	一个	朋友	.	”

我向你推荐他，他是个不错的朋友。

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**understand**	**.**
”	是的	,	我	理解	.

“是的，我明白了。”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['dʌznt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [frendz] .

You	**want**	**me**	**to**	**get**	**his**	**confidence**	**and**	**see**	**that**	**he**	**goes**	**to**	**bed**	**early**	**and**	**doesn't**	**forget**	**his**	**friends**	**.**
你	想	我	到	得到	他的	信心	和	看	那	他	去	到	床	早期的	和	不	忘记	他的	朋友们	.

你想让我帮他建立自信，让他早点睡觉，并且不忘记他的朋友。

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

”	**She**	**blushed**	**and**	**laughed**	**,**	**and**	**added**	**:**
”	她	脸红了	和	笑了	,	和	额外	:

她脸红了，笑着补充道：

“ [ɔːr] [get] ['ɪntuː] [bæd] ['kʌmpəni] ! ”

“	**Or**	**get**	**into**	**bad**	**company**	**!**	**”**
”	或者	得到	进入	坏的	公司	!	”

“或者结交损友！”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] [wɔːrd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] !

“	**You're**	**a**	**regular**	**ward**	**politician**	**!**
”	你是	一个	常规的	病房	政治家	!

“你真是个普通的选区政客！”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [dəunt] ['wɜːri] .
“ Don't worry .
” 不 担心 .

“不用担心。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
I'll keep my eye on him . ”
患病的 保持 我的 眼睛 在 他 . ”

我会密切关注他。

“ [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ You don't even know his name , ” she declared .
” 你 不 甚至 知道 他的 姓名 , ” 她 声明 .

“你甚至连他的名字都不知道，”她说道。

“ [dəunt][aɪ] ?
“ Don't I ?
” 不 我 ?

难道不是吗?

[ðə; ði] [neɪm] ['ritʃəd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] . ”
The name Richard is written all over your face . ”
这 姓名 理查德 是 书面 全部 超过 你的 脸 . ”

“你脸上写满了‘理查德’这个名字。”

“ [haʊ] [ʌn'kæni] !
“ How uncanny !
” 如何 不可思议 !

“真是不可思议！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
“ I'm going to leave you .
” 我是 去 到 离开 你 .

“我要离开你了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
” Then she added , with a playful look in her eyes ,
” 然后 她 额外 , 和 一个 顽皮的 看 在 她 眼睛 ,

然后她带着一丝俏皮的眼神补充道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] [huː] — [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'tætʃt] . ”
“ You know it's a dangerous place for American girls who — who are unattached . ”
” 你 知道 它是 一个 危险的 地方 为了 美国人 女孩们 WHO — WHO 是 未连接的 . ”

“你知道，对于单身的美国女孩来说，那里是个危险的地方。”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] . ”
“ We don't want to frighten him . ”
” 我们 不 想 到 吓唬 他 . ”

“我们不想吓到他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] — ['hiːz] ['ɔːfli] [breɪv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf]
“ It wouldn't be possible — he's awfully brave , ” said she , with a merry laugh
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .
as she left me .
作为 她 左边 我 .

“这不可能——他非常勇敢，”她说着，笑着离开了我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [seɪld] .

That	was	the	last	I	saw	of	them	before	they	sailed	.
那	曾是	这	最后的	我	锯	的	他们	前	他们	航行	.

那是他们启航前我最后一次见到他们。

[maɪ] [frend] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

My	friend	had	taken	his	doctor	with	him	,
我的	朋友	有	已采取	他的	医生	和	他	,

我的朋友把他的医生带去了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['lætər] [roʊt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'zɔ:rt] [ðæt] ['nɔ:rɪs] [hæd; həd]

and	soon	the	latter	wrote	me	from	the	mountain	resort	that	Norris	had
和	很快	这	后者	写道	我	从	这	山	采取	那	诺里斯	有

[ɪm'pru:vd] ,

improved	,
改进	,

不久后，后者从诺里斯改善过的山地度假村给我写信来。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but	that	I	must	not	appeal	to	him	in	any	matter	of	business	.
但	那	我	必须	不是	上诉	到	他	在	任何	事情	的	商业	.

但我不得在任何商业事务上向他申诉。

[ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [maɪt] [li:d]

All	excitement	would	be	bad	for	him	,	and	if	it	came	suddenly	might	lead
全部	激动	会	是	坏的	为了	他	,	和	如果	它	来了	突然	可能	带领

[tu:; tə]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

to	fatal	results	.
到	致命的	结果	.

任何激动的情绪对他来说都是有害的，如果来得太突然，可能会导致致命的后果。

[ˌaɪ 'vi:] . — [ə; eɪ] ['ræðər] [swɪft] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrət]

IV	.	—	A	RATHER	SWIFT	ADVENTURE	WITH	THE	PIRATE
第四	.	—	一个	相当	迅速	冒险	和	这	海盗

第四章——与海盗的一次相当迅速的冒险

[em]

M
M

M

- [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [tʃekt] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'keɪm]

IDWINTER	had	arrived	when	the	checked	current	of	our	little	history	became
-	有	到达的	什么时候	这	已检查	当前的	的	我们的	小的	历史	成为

['æktɪv] [ə'gen] .

active	again	.
积极的	再次	.

IDWINTER 到来之时，我们这段小历史中受阻的潮流再次活跃起来。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['slʌgɪʃ] ,

My	wife	had	thought	that	our	life	in	Pointview	was	a	trifle	sluggish	,
我的	妻子	有	想法	那	我们的	生活	在	-	曾是	一个	琐事	迟缓	,

我妻子觉得我们在Pointview的生活有点儿沉闷乏味。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] .

and	we	had	been	in	town	for	two	weeks	.
和	我们	有	到过	在	镇	为了	二	周	.

我们在城里已经待了两周了。

[aɪ][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] - [kæs'tɔ:riə][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['slʌgɪʃ] ['lɪvɚz] ,

I	had	recommended	the	Waldorf	-	Castoria	as	being	good	for	sluggish	livers	,
我	有	受到推崇的	这	华德福	-	卡斯托里亚	作为	存在	好的	为了	迟缓	肝脏	,

[bʌt; bət] ['bɛtsi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [mən'hætən] .

but	Betsey	preferred	the	Manhattan	.
但	贝齐	首选	这	曼哈顿	.

我曾推荐华尔道夫-卡斯托里亚鸡尾酒，说它对肝脏功能较弱的人有益，但贝齐更喜欢曼哈顿鸡尾酒。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wen] [ðɪs] ['telɪgræm] [ri:tʃt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

We	were	there	when	this	telegram	reached	me	from	Chicago	.
我们	是	那里	什么时候	这	电报	达到	我	从	芝加哥	.

我收到这封从芝加哥发来的电报时，我们就在那里。

['dʌblju:] . [left] [fɔ:r; fər][en] . [waɪ] . [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [broʊk] .

W	.	left	for	N	.	Y	.	this	morning	,	broke	.
W	.	左边	为了	N	.	是	.	这	早晨	,	打破	.

W.今天早上身无分文地去了纽约。

[hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

He	will	call	on	you	.
他	将要	称呼	在	你	.

他会来找你。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [baɪ] [meɪl] .

Important	news	by	mail	.
重要的	消息	经过	邮件	.

重要新闻邮件。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd] .

I	expected	to	have	some	fun	with	him	,	and	did	.
我	预期的	到	有	一些	乐趣	和	他	,	和	做过	.

我原本以为会和他玩得很开心，结果也确实如此。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [brɔ:t] [ðə; ði] “ [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt][frʌm; frəm] ['wɪltən] , [wɪtʃ]

The	same	mail	brought	the	“	important	news	”	and	a	note	from	Wilton	,	which
这	相同的	邮件	带来	这	“	重要的	消息	”	和	一个	笔记	从	威尔顿	,	哪个

[sed] :

said	:
说	:

同一封邮件带来了“重要消息”和威尔顿的一张便条，上面写着：

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

I	must	see	you	within	twenty	-	four	hours	.
我	必须	看	你	之内	二十	-	四	小时	.

我必须在二十四小时内见到你。

[ðə; ði] [ni:d] [ɪz] ['presɪŋ] .

The	need	is	pressing	.
这	需要	是	紧迫	.

需求迫在眉睫。

[pli:z] ['waɪər] [ə'pɔɪntmənt] .

Please	wire	appointment	.
请	金属丝	预约	.

请电汇预约。

['meni] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['wɪltən] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

Many	salient	points	in	the	career	of	Wilton	lay	before	me	.
许多	显著的	积分	在	这	职业	的	威尔顿	躺	前	我	.

威尔顿职业生涯中的许多重要时刻摆在我面前。

[its] ['sɪŋgjələr] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][mæn] .

It's	singular	how	much	it	may	cost	to	learn	the	history	of	one	little	man	.
它是	单数	如何	很多	它	可能	成本	到	学习	这	历史	的	一	小的	男人	.

了解一个普通人的历史可能需要花费相当多的钱，这真是令人难以置信。

[fɔːr; fər][hæf][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['wɪltənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]

For	half	the	sum	that	I	was	to	pay	for	Wilton's	record	a
为了	一半	这	和	那	我	曾是	到	支付	为了	威尔顿的	记录	一个

['kɑːmənpleɪs] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ɪn][ðə; ði]

commonplace	intellect	should	have	been	able	to	acquire	every	important	fact	in	the
平凡	智力	应该	有	到过	有能力的	到	获得	每一个	重要的	事实	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

history	of	the	world	.
历史	的	这	世界	.

威尔顿唱片的价格只有我花的一半，一个普通人就能从中了解到世界历史上所有重要的事实。

['wɪltən] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [mʌgz] , [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn]['meksɪkoʊ][fɔːr; fər][grænd] ['lɑːrsəni] ,

Wilton	,	whose	real	name	was	Muggs	,	was	wanted	in	Mexico	for	grand	larceny	,
威尔顿	,	谁	真实的	姓名	曾是	穆格斯	,	曾是	通缉	在	墨西哥	为了	盛大	盗窃罪	,

威尔顿的真名叫穆格斯，他因重大盗窃罪在墨西哥被通缉。

[ænd; ənd] ['veri] [grænd] ['lɑːrsəni] [æt; ət] [ðæt] ,

and	very	grand	larceny	at	that	,
和	非常	盛大	盗窃罪	在	那	,

而且还是极其严重的盗窃案。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][əb'skɒnd; æb-] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

for	he	had	absconded	twelve	years	before	with	twenty	thousand	dollars
为了	他	有	潜逃	十二	年	前	和	二十	千	美元

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

belonging	to	the	business	in	which	he	had	been	engaged	.
属于	到	这	商业	在	哪个	他	有	到过	已订婚的	.

因为十二年前，他卷走了他所经营的公司的两万美元。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [kluː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerləsli] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]

They	had	got	their	clue	from	a	letter	which	he	had	carelessly	left	in	his
他们	有	得到	他们的	线索	从	一个	信	哪个	他	有	粗心大意	左边	在	他的

[koʊt] - ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] ,

coat	-	pocket	when	he	entered	a	Turkish	bath	,
外套	-	口袋	什么时候	他	进入	一个	土耳其	洗澡	,

他们是从他进入土耳其浴场时随意留在外套口袋里的一封信中得到线索的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

but	of	that	part	of	the	matter	I	need	say	no	more	.
但	的	那	部分	的	这	事情	我	需要	说	不	更多的	.

但关于这件事的这一部分，我无需再多说了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

It	was	quite	likely	that	he	was	wanted	in	other	places	,
它	曾是	相当	可能	那	他	曾是	通缉	在	其他	地方	,

他很可能在其他地方也被通缉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wɑːnt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] .

but	this	was	want	enough	for	my	purpose	.
但	这	曾是	想	足够的	为了	我的	目的	.

但这已经足够达到我的目的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - ;

It	was	Saturday	,	and	Betsey	had	gone	to	Pointview	;
它	曾是	周六	,	和	贝齐	有	已消失	到	-	;

那天是星期六，贝齐去了波因特维尤；

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .

I	was	to	follow	her	that	evening	for	the	week	-	end	.
我	曾是	到	跟随	她	那	晚上	为了	这	星期	-	结尾	.

那天晚上，我奉命跟踪她整个周末。

[noʊ] [fɑːg] [ðæt] [deɪ] .

No	fog	that	day	.
不	多雾路段	那	天	.

那天没有雾。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [klɪr] [er] .

The	sun	was	shining	in	clear	air	.
这	太阳	曾是	灼灼	在	清除	空气	.

阳光灿烂，空气清新。

[wen] ['wɪltən] [keɪm] [maɪ]['proʊgræm][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .

When	Wilton	came	my	program	had	been	arranged	.
什么时候	威尔顿	来了	我的	程序	有	到过	安排	.

威尔顿来的时候，我的节目安排已经定好了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [maɪ] [ruːm] .

It	began	as	soon	as	he	entered	my	room	.
它	开始	作为	很快	作为	他	进入	我的	房间	.

他一进我房间，一切就开始了。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	cat	was	purring	when	suddenly	the	dog	jumped	at	her	.
这	猫	曾是	呼噜声	什么时候	突然	这	狗	跳了起来	在	她	.

猫咪正发出咕噜咕噜的呼噜声，突然，狗扑向了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg][ɪn][maɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] [sed] :

It	was	the	dog	in	my	voice	as	I	said	:
它	曾是	这	狗	在	我的	嗓音	作为	我	说	:

我说这话时，语气里带着狗的叫声：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] ['bʌstɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] !

“	Good	morning	,	you	busted	philanthropist	!
“	好的	早晨	,	你	被捕	慈善家	!

“早上好，你这个被揭穿的慈善家！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mʌgz] .

Why	didn't	you	tell	me	at	once	that	your	name	was	Muggs	.
为什么	没有	你	告诉	我	在	一次	那	你的	姓名	曾是	穆格斯	.

你为什么不早点告诉我你的名字叫穆格斯?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə]

You	might	have	saved	me	the	expense	of	employing	a	dozen	detectives	to
你	可能	有	已保存	我	这	费用	的	雇用	一个	打	侦探	到

[lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

learn	what	you	could	have	told	me	in	five	minutes	.
学习	什么	你	可以	有	讲述	我	在	五	分钟	.

你本来五分钟就能告诉我这件事，或许可以帮我省下雇佣十几名侦探去打探真相的费用。

[æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

As	a	saint	you're	a	failure	.
作为	一个	圣	你是	一个	失败	.

作为圣人，你是个失败者。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn]['meksɪkoʊ] ?

Why	didn't	you	tell	me	that	they	wanted	you	down	in	Mexico	?
为什么	没有	你	告诉	我	那	他们	通缉	你	向下	在	墨西哥	?

你为什么不告诉我他们想把你送到墨西哥去?

" [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [gɔːn] — [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [pər'hæps] .

"	The	cat	was	gone	—	jumped	out	of	the	open	window	,	perhaps	.
"	这	猫	曾是	已消失	—	跳了起来	出去	的	这	打开	窗户	,	也许	.

"猫不见了——也许是从敞开的窗户跳出去了。"

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	never	saw	her	again	.
我	绝不	锯	她	再次	.

我再也没见过她。

[mʌgz] [stʊd] [ʌn'mæskt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Muggs	stood	unmasked	before	me	.
穆格斯	站立	揭开面纱	前	我	.

穆格斯没戴面具，就站在我面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .

He	was	a	man	now	.
他	曾是	一个	男人	现在	.

他现在是个男人了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

His	face	changed	color	.
他的	脸	已更改	颜色	.

他脸色变了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

His	right	hand	went	up	to	his	brow	,	and	then	,
他的	正确的	手	去	向上	到	他的	眉头	,	和	然后	,

他的右手抬到额头，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] , [bɪ'gæn] ['deftli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

as	if	wondering	what	it	was	there	for	,	began	deftly	smoothing	his	hair	,
作为	如果	好奇	什么	它	曾是	那里	为了	,	开始	巧妙地	平滑	他的	头发	,

仿佛在琢磨这东西是做什么用的，他开始灵巧地抚平头发。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɑːpt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

while	his	lower	lip	came	up	to	the	tips	of	his	cropped	mustache	.
尽管	他的	降低	唇	来了	向上	到	这	尖端	的	他的	裁剪	胡子	.

他的下唇几乎顶到了修剪过的胡须尖端。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['kwivəd] ['slaɪtli] .

His	eyelids	quivered	slightly	.
他的	眼睑	颤抖	轻微地	.

他的眼皮微微颤抖了一下。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðæt] ['telteɪl] [hænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

The	fingers	in	that	telltale	hand	began	to	tremble	like	a	flag	of	distress	.
这	手指	在	那	蛛丝马迹	手	开始	到	颤抖	喜欢	一个	旗帜	的	痛苦	.

那只显眼的手的指尖开始颤抖，如同举起了求救的旗帜。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [aɪ] [swʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['veri]

In	a	second	,	before	he	had	time	to	recover	,	I	swung	again	,	and	very
在	一个	第二	,	前	他	有	时间	到	恢复	,	我	摇摆	再次	,	和	非常

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

一秒钟后，还没等他缓过神来，我又挥杆了一次，而且力道很重。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

"	If	you're	going	to	save	yourself	you	haven't	a	minute	to	lose	.
"	如果	你是	去	到	节省	你自己	你	还没有	一个	分钟	到	失去	.

"如果你想保全性命，就一分钟都不能浪费。"

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɑ:nt] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æftər][ju:; jʊ] .

The	detectives	want	that	reward	,	and	they're	after	you	.
这	侦探	想	那	报酬	,	和	它们是	后	你	.

侦探们想要那笔赏金，他们正在追捕你。

[ðeɪ] ['telifəund] [ˌem 'i:][nɑ:t][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

They	telephoned	me	not	ten	minutes	ago	.
他们	电话	我	不是	十	分钟	前	.

他们不到十分钟前给我打过电话。

[aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

I'll	do	what	I	can	for	you	,	but	I	make	one	condition	.	”
患病的	做	什么	我	能	为了	你	,	但	我	制作	一	状况	.	”

我会尽我所能帮助你，但我有一个条件。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

“	Excuse	me	,	”	he	said	,	as	he	pulled	himself	together	.
“	原谅	我	,	”	他	说	,	作为	他	拉	他自己	一起	.

“对不起，”他一边说着，一边整理了一下自己的情绪。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

“	I	didn't	know	that	you	had	such	a	taste	for	history	.	”
“	我	没有	知道	那	你	有	这样的	一个	品尝	为了	历史	.	”

“我不知道你对历史这么感兴趣。”

“ [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	love	to	study	the	history	of	philanthropists	,	”	I	said	.
“	我	爱	到	学习	这	历史	的	慈善家	,	”	我	说	.

“我喜欢研究慈善家的历史，”我说。

“ [jɔ:rz] [θrɪld] [ˌem 'i:] .

“	Yours	thrilled	me	.
“	此致	激动不已	我	.

“你的作品让我非常激动。”

[aɪ] ['kudnt] [stɑ:p] [tɪl] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	couldn't	stop	till	I	got	to	this	minute	.
我	不能	停止	直到	我	得到	到	这	分钟	.

直到此刻我才停下脚步。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['tʃæptər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hedɪŋ]
[raɪt] [naʊ] .

You're	just	beginning	a	new	chapter	,	and	I	want	you	to	give	it	a	heading	right	now	.
你是	只是	开始	一个	新的	章	,	和	我	想	你	到	给	它	一个	标题	正确的	现在	.

你即将开启人生新篇章，我希望你现在就给它定个标题。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] - ['prɪzn] [laɪf] - [ɔ:r] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] - ?

Shall	it	be	'	Prison	Life	'	or	'	In	the	Way	of	Reform	'	?
将	它	是	-	监狱	生活	-	或者	-	在	这	方式	的	改革	-	?

是叫《监狱生活》还是《改造之路》？

” [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] .

”	Again	the	man	spoke	.
”	再次	这	男人	辐	.

“那人又开口说话了。”

“ [æz; əz]['gɑ:dz][maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ɑ:nɪst] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	As	God's	my	witness	,	I	want	to	live	honest	,	”	said	he	.
“	作为	神的	我的	证人	,	我	想	到	居住	诚实的	,	”	说	他	.

“我以神的名义发誓，我想诚实地生活，”他说。

“ [ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	Then	I'll	try	to	help	you	.
”	然后	患病的	尝试	到	帮助	你	.

“那我尽力帮助你。”

” [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]

”	I	have	always	thought	with	admiration	of	his	calmness	as	he	looked	down
”	我	有	总是	想法	和	钦佩	的	他的	平静	作为	他	看起来	向下

[æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [sed] ,

at	me	with	a	face	that	said	,
在	我	和	一个	脸	那	说	,

“我一直很钦佩他那种平静的神情，他低头看着我，脸上带着一种……”

“ [aɪ] [sə'rendər] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [sed] :

“	I	surrender	,	”	and	a	tongue	that	said	:
”	我	投降	,	”	和	一个	舌头	那	说	:

“我投降，”以及一种说着的语言：

“ [meɪ] [aɪ][juːz][jʊr; jər] [bæθ] - [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ? ”

“	May	I	use	your	bath	-	room	for	one	minute	?	”
”	可能	我	使用	你的	洗澡	-	房间	为了	一	分钟	?	”

“我可以借用一下你的浴室吗？一分钟。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	Certainly	,	”	was	my	answer	.
”	当然	,	”	曾是	我的	回答	.

“当然，”我回答道。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪts] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	entered	the	bath	-	room	and	closed	its	door	behind	him	.
他	进入	这	洗澡	-	房间	和	关闭	它是	门	在后面	他	.

他走进浴室，然后关上了门。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ræʃli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː]

I	had	begun	to	fear	that	he	might	have	rashly	decided	to	jump	into
我	有	开始	到	害怕	那	他	可能	有	贸然	决定	到	跳	进入

[ɪ'tɜːrnəti] [frʌm; frəm][maɪ] [bæθ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

eternity	from	my	bath	-	room	when	he	reappeared	with	no	mustache	and
永恒	从	我的	洗澡	-	房间	什么时候	他	再次出现	和	不	胡子	和

[ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

a	gray	beard	on	his	chin	.
一个	灰色的	胡须	在	他的	下巴	.

我开始担心他是不是一时冲动从我的浴室跳进了永恒，结果他再次出现时，胡子没了，下巴上长出了灰白的胡须。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [greɪ] ['sʌmər] [tɑːp] - [koʊt][frʌm; frəm]

Then	,	as	if	by	chance	,	he	took	my	hat	and	gray	summer	top	-	coat	from
然后	,	作为	如果	经过	机会	,	他	采取	我的	帽子	和	灰色的	夏天	顶部	-	外套	从

[ðə; ði][peg] ,

the	peg	,
这	钉子	,

然后，仿佛是偶然间，他从挂钩上取下了我的帽子和灰色夏季大衣。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] , [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ,

where	they	had	been	hanging	,	said	“	Good	-	by	,
在哪里	他们	有	到过	绞刑	,	说	“	好的	-	经过	,

他们之前悬挂的地方，说道：“再见，

” [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

”	and	walked	hurriedly	out	of	my	door	and	down	the	corridor	.
”	和	步行	匆匆	出去	的	我的	门	和	向下	这	走廊	.

“然后匆匆走出我的房间，沿着走廊走去。”

[aɪ][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ]['duːti][tuː; tə]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][maɪ]['duːti]

I	had	hesitated	a	little	between	my	duty	to	Mexico	and	my	duty
我	有	犹豫了一下	一个	小的	之间	我的	责任	到	墨西哥	和	我的	责任

[tuː; tə] ['nɔːrɪs] ,

to	Norris	,
到	诺里斯	,

我曾在对墨西哥的责任和对诺里斯的责任之间犹豫过一会儿。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] , [ænd; ənd] ['raɪtlɪ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [maɪ]['klaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːrst] ,

but	I	felt	,	and	rightly	,	as	I	believe	,	that	my	client	should	come	first	,
但	我	毛毡	,	和	没错	,	作为	我	相信	,	那	我的	客户	应该	来	第一的	,

但我认为，而且我相信我的想法是对的，我的客户应该放在第一位。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['hjuːmən] .

for	I	am	rather	human	.
为了	我	是	相当	人类	.

因为我终究还是个人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ?

But	how	about	the	reward	?
但	如何	关于	这	报酬	?

但是奖励呢?

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['fjuːnərəl] .

Well	,	that	was	none	of	my	funeral	.
出色地	,	那	曾是	没有任何	的	我的	葬礼	.

唉，那跟我一点关系都没有。

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['θɔːrnɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

Shorn	of	his	pull	,	he	was	now	in	the	thorny	path	of	the	fugitive	,
剪	的	他的	拉	,	他	曾是	现在	在	这	带刺的	小路	的	这	逃犯	,

失去了权势，他现在走上了逃亡的荆棘之路。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

and	so	I	let	him	go	.
和	所以	我	让	他	去	.

于是我放他走了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

I	tried	to	work	,	but	work	was	out	of	the	question	for	me	that	morning	.
我	尝试	到	工作	,	但	工作	曾是	出去	的	这	问题	为了	我	那	早晨	.

我试着工作，但那天早上我根本没法工作。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪpər] .

I	went	for	a	walk	,	and	on	my	return	sat	down	with	my	paper	.
我	去	为了	一个	走	,	和	在	我的	返回	卫星	向下	和	我的	纸	.

我出去散步，回来后坐下来看报纸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][ɪts]['keɪb(ə)l] [nuːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Among	the	items	in	its	cable	news	was	the	following	:
之中	这	项目	在	它是	电缆	消息	曾是	这	下列的	:

其有线新闻节目中包含以下内容:

['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel][ɪn] [roʊm] .

Whitfield	Norris	and	his	family	are	at	the	Grand	Hotel	in	Rome	.
惠特菲尔德	诺里斯	和	他的	家庭	是	在	这	盛大	酒店	在	罗马	.

惠特菲尔德·诺里斯和他的家人目前在罗马大酒店。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [mɪs] ['gwendəlin] , [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]

His	daughter	,	Miss	Gwendolyn	,	whose	beauty	and	wealth	,	as	well	as	her
他的	女儿	,	错过	格温多琳	,	谁	美丽	和	财富	,	作为	出色地	作为	她

['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

amiable	disposition	,
可亲	处置	,

他的女儿格温多琳小姐，她容貌姣好、家境富裕，而且性格和蔼可亲。

[hæv; həv] [ə'træktɪd] ['meni] ['suːtəz] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['kærələ] .

have	attracted	many	suitors	,	is	said	to	be	engaged	to	the	young	Count	Carola	.
有	吸引	许多	求婚者	,	是	说	到	是	已订婚的	到	这	年轻的	数数	卡罗拉	.

她吸引了许多追求者，据说已经与年轻的卡罗拉伯爵订婚。

[wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

What	I	said	to	myself	is	not	one	of	the	things	which	should	appear	in	a	book	,
什么	我	说	到	我	是	不是	一	的	这	事物	哪个	应该	出现	在	一个	书	,

我对自己说的话，不应该写进书里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['oʊnli][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	I	wish	only	to	suggest	enough	of	it	here	to	put	me	on	record	.
和	我	希望	仅有的	到	建议	足够的	的	它	这里	到	放	我	在	记录	.

我只想在这里提出足够多的意见，以便记录在案。

[suːn] ['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn] [baɪ][maɪ] ['sekrəteri] ,

Soon	after	one	o'clock	I	was	called	to	the	'	phone	by	my	secretary	,
很快	后	一	点钟	我	曾是	称为	到	这	-	电话	经过	我的	秘书	,

一点刚过，我的秘书就叫我去接电话。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [mʌgz] [wen] [hiː; hi] [left] [maɪ] [ruːm] .

who	had	followed	Muggs	when	he	left	my	room	.
WHO	有	随后	穆格斯	什么时候	他	左边	我的	房间	.

当穆格斯离开我的房间时，有人跟着他走了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [maɪ][mæn][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

At	the	time	I	gave	my	man	his	orders	I	did	not	know	,	of	course	,
在	这	时间	我	给予	我的	男人	他的	订单	我	做过	不是	知道	,	的	课程	,

当然，在我向我的部下下达命令时，我并不知道这一点。

[haʊ] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɚz] ['pruːd(ə)ns] ,

how	my	interview	would	turn	out	,	and	so	,	with	a	lawyer's	prudence	,
如何	我的	面试	会	转动	出去	,	和	所以	,	和	一个	律师	谨慎	,

我的面试结果会如何，因此，我本着律师的谨慎态度，

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [mʌgz] .

I	had	decided	to	keep	track	of	Muggs	.
我	有	决定	到	保持	追踪	的	穆格斯	.

我决定跟踪 Muggs 的动向。

[wen] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɔːr] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [maɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ]

When	he	settled	down	or	left	the	city	my	young	man	was	to	report	,	and	so
什么时候	他	定居	向下	或者	左边	这	城市	我的	年轻的	男人	曾是	到	报告	,	和	所以

:

:

:

当他安顿下来或离开这座城市时，我的年轻人要向他汇报，于是：

“ [hə'loʊ] , ” [keɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

“	Hello	,	”	came	his	voice	on	the	telephone	.
”	你好	,	”	来了	他的	嗓音	在	这	电话	.

“你好，”电话那头传来他的声音。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

[wʌt] [nuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði][kə'roʊniə][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] . ”
“ Our friend has just sailed on the Caronia for England . ”
” 我们的 朋友 有 只是 航行 在 这 卡罗尼亚 为了 英格兰 . ”

“我们的朋友刚刚乘坐卡罗尼亚号前往英国。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] : “ [hoʊld][ɑːn] !
“ All right , ” I said , and then : “ Hold on !
” 全部 正确的 , ” 我 说 , 和 然后 : ” 抓住 在 !

“好的,”我说，然后：“等等！”

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fæst] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Find out if there is a fast ship sailing to - night ,
寻找 出去 如果 那里 是 一个 快速地 船 帆船 到 - 夜晚 ,

查一下今晚有没有快船出发。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [ɪn'geɪdʒ] [gʊd] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [tuː] .
and if so engage good quarters for two .
和 如果 所以 从事 好的 四分之一 为了 二 .

如果是这样的话，就租个舒适的双人间。

” [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] .
” I sat down to get my breath .
” 我 卫星 向下 到 得到 我的 气息 .

我坐下来喘口气。

“ [haʊ] [deft] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] !
“ How deft and wonderful !
” 如何 麻利 和 精彩的 !

“多么巧妙，多么精彩！”

” [aɪ] ['wɪspəd] .
” I whispered .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ It takes a good lawyer to keep up with him .
” 它 需要 一个 好的 律师 到 保持 向上 和 他 .

“要跟上他的节奏，需要一位优秀的律师。”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wæk] [æt; ət] ['nɔːrɪs] ,
” The man was on his way to Italy for another whack at Norris ,
” 这 男人 曾是 在 他的 方式 到 意大利 为了 其他 猛击 在 诺里斯 ,

“那人正准备前往意大利，再次袭击诺里斯。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [broʊk] .
and I had been thinking that he was broke .
和 我 有 到过 思维 那 他 曾是 打破 .

我一直以为他破产了。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [roʊl] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sker] ['nɔːrɪs] [tuː; tə]

He	would	resume	his	philanthropic	rôle	in	Italy	and	probably	scare	Norris	to
他	会	恢复	他的	慈善	角色	在	意大利	和	大概	吓	诺里斯	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他将重拾在意大利的慈善事业，而且很可能会把诺里斯吓死。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [riːd] [ðæt] [fuːl] ['aɪtəm][ɪn][sʌm; səm]['peɪpər] .

He	had	,	of	course	,	read	that	fool	item	in	some	paper	.
他	有	,	的	课程	,	读	那	傻子	物品	在	一些	纸	.

他当然是在某份报纸上读到过那篇愚蠢的文章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] :

There	was	but	one	thing	for	me	to	do	:
那里	曾是	但	一	事物	为了	我	到	做	:

我当时只有一件事可做：

[aɪ][mʌst; məst][get][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel]

I	must	get	there	first	and	meet	him	in	the	corridor	of	the	Grand	Hotel
我	必须	得到	那里	第一的	和	见面	他	在	这	走廊	的	这	盛大	酒店

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

upon	his	arrival	.
之上	他的	到达	.

我必须先到那里，在他抵达时在大酒店的走廊里迎接他。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [ʌp] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

my	business	was	pretty	well	cleaned	up	in	preparation	for	a	long	rest	of	which
我的	商业	曾是	漂亮的	出色地	已清洗	向上	在	准备	为了	一个	长的	休息	的	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .

we	had	been	talking	.
我们	有	到过	说	.

为了迎接我们之前讨论过的长假，我的生意已经基本收拾妥当。

[aɪ] ['telifəund] [tuː; tə] ['bɛtsi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [goʊ] [ə'brɔːd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

I	telephoned	to	Betsey	that	we	should	probably	go	abroad	that	night	and	that
我	电话	到	贝齐	那	我们	应该	大概	去	国外	那	夜晚	和	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] [trʌŋks] [pækt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [suːn]

she	must	get	her	trunks	packed	and	on	the	way	to	the	city	as	soon
她	必须	得到	她	树干	包装	和	在	这	方式	到	这	城市	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我打电话给贝齐，说我们当晚可能要出国，她必须尽快收拾好行李箱，赶往城里。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['sʌmər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] !

“	But	my	summer	clothes	are	not	ready	!
“	但	我的	夏天	衣服	是	不是	准备好	!

“但是我的夏装还没准备好！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ ['nevər] [maɪnd] [kloʊðz] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Never mind clothes , ” I answered .
“ 绝不 头脑 衣服 , ” 我 回答 .

“衣服什么的就别管了，”我回答道。

“ [briːtʃ] - [klɔːðz] [wɪl] [duː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,
“ Breech - cloths will do until we can get to Europe ,
“ 臀 - 布料 将要 做 直到 我们 能 得到 到 欧洲 ,

“在抵达欧洲之前，遮羞布暂时够用了。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .
and there's any amount of clothing for sale on the other side of the pond .
和 有 任何 数量 的 衣服 为了 销售 在 这 其他 边 的 这 池塘 .

大西洋彼岸有数不胜数的服装出售。

[tʃʌk] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [stæmp] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm]
Chuck some things into a couple of trunks and stamp ' em down and come
查克 一些 事物 进入 一个 夫妻 的 树干 和 邮票 - 呃 向下 和 来
[ɑːn] .
on .
在 .

把一些东西扔进几个箱子里，踩实压实，然后出发。

[wiːl] [miːt] [hɪr] [æt; ət] [sɪks] .
We'll meet here at six .
出色地 见面 这里 在 六 .

我们六点在这里见面。

” [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['gwendəlin] ,
” Then I thought of my talk with Gwendolyn ,
” 然后 我 想法 的 我的 讲话 和 格温多琳 ,

“然后我想起了我和格温多琳的谈话，

[ænd; ənd] ['telifəund] [tuː; tə] [jʌŋ] [fɔːrbz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli]
and telephoned to young Forbes and told him that I was going to Italy
和 电话 到 年轻的 福布斯 和 讲述 他 那 我 曾是 去 到 意大利
, [ænd; ənd] [æskt] :
, and asked :
, 和 问 :

我打电话给年轻的福布斯，告诉他我要去意大利，并问：

“ ['eni] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [send] ? ”
“ Any message to send ? ”
“ 任何 信息 到 发送 ? ”

“有什么话要说吗？”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Sure , ” said he .
“ 当然 , ” 说 他 .

“当然，”他说。

“ [aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ I'll come down to see you . ”
“ 患病的 来 向下 到 看 你 . ”

“我会下去看你。”

“ [wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] ['sev(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .
“ We dine at seven , ” I said .
“ 我们 用餐 在 七 , ” 我 说 .

“我们七点吃饭，”我说。

“ [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ri'kwestid] .

“	Put	on	a	plate	for	me	,	”	he	requested	.
“	放	在	一个	盘子	为了	我	,	”	他	请求	.

“给我盛一盘，”他请求道。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['sekrəteri]

I	had	scarcely	hung	up	the	receiver	when	the	bell	rang	and	my	secretary
我	有	几乎	悬挂	向上	这	接收者	什么时候	这	钟	响铃	和	我的	秘书

['nəutifaid][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['tɔltek] ,

notified	me	that	he	had	engaged	a	good	room	on	the	Toltec	,
已通知	我	那	他	有	已订婚的	一个	好的	房间	在	这	托尔特克	,

我刚挂断电话，门铃就响了，我的秘书通知我，他在托尔特克号上订了一间不错的房间。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][maɪ][hoʊ'tel][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	would	be	at	my	hotel	in	twenty	minutes	.
和	会	是	在	我的	酒店	在	二十	分钟	.

二十分钟后我就能到酒店了。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][tuː; tə] ['nɔːrɪs] ,

I	went	down	to	the	office	and	wrote	a	cablegram	to	Norris	,
我	去	向下	到	这	办公室	和	写道	一个	电报	到	诺里斯	,

我下楼去了办公室，给诺里斯写了一封电报。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl]

in	which	I	said	that	we	were	going	over	to	see	the	country	and	would	call
在	哪个	我	说	那	我们	是	去	超过	到	看	这	国家	和	会	称呼

[ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .

on	him	within	ten	days	.
在	他	之内	十	天	.

我在讲话中提到，我们将前往该国考察，并将在十天内拜访他。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

To	pay	the	charges	I	took	out	my	pocket	-	book	.
到	支付	这	收费	我	采取	出去	我的	口袋	-	书	.

为了支付费用，我掏出了钱包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	money	in	it	.
那里	曾是	不	钱	在	它	.

里面没有钱。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	had	happened	to	me	?
什么	有	发生	到	我	?

我到底怎么了?

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wen] [aɪ][hæd; həd] [peɪd]

There	had	been	two	one	-	hundred	-	dollar	bills	in	the	book	when	I	had	paid
那里	有	到过	二	一	-	百	-	美元	账单	在	这	书	什么时候	我	有	有薪酬的

[fɔːr; fər][læst] ['iːvnɪŋz] ['dɪnər] ;

for	last	evening's	dinner	;
为了	最后的	晚上	晚餐	;

昨晚我付晚餐钱的时候，账本里有两张一百美元的钞票;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ['niːtli] ['foʊldɪd] .

now	it	held	nothing	but	a	slip	of	paper	neatly	folded	.
现在	它	握住	没有什么	但	一个	滑	的	纸	整齐地	折叠	.

现在里面只有一张叠得整整齐齐的纸条。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] :

I	opened	it	and	read	these	words	written	with	a	pencil	:
我	打开	它	和	读	这些	字	书面	和	一个	铅笔	:

我打开它，读到了用铅笔写的这些字:

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [kɔːl] .
This is the last call .
这 是 这 最后的 称呼 .

这是最后一次呼叫。

[em] .
M .
M .

M.

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['traʊzərz] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] -
Then I remembered that yesterday's trousers had been hanging in the bath -
然后 我 记得 那 昨天的 裤子 有 到过 绞刑 在 这 洗澡 -
[ruːm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɑːkɪt] [wen] [mʌgz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
room with my money in the right - hand pocket when Muggs was there .
房间 和 我的 钱 在 这 正确的 - 手 口袋 什么时候 穆格斯 曾是 那里 .

然后我才想起，昨天穆格斯在浴室的时候，我的裤子就挂在浴室里，钱放在裤子右边的口袋里。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
I had got the book and taken it with me when I went for a walk .
我 有 得到 这 书 和 已采取 它 和 我 什么时候 我 去 为了 一个 走 .

我买了那本书，然后带着它去散步。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] , [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [θiːf] , ” [aɪ] [mjuːzd] .
“ He may be a busted philanthropist , but he's not a busted thief , ” I mused .
“ 他 可能 是 一个 被捕 慈善家 , 但 他是 不是 一个 被捕 贼 , ” 我 沉思 .

“他或许是个破产的慈善家，但他不是个破产的小偷，”我沉思道。

[viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɔɪɪdʒ]
V . — IN WHICH WE HAVE AN AMUSING VOYAGE
V . — 在 哪个 我们 有 一个 有趣 航程

第五章——我们将经历一段有趣的旅程

[biː]
B
B

B

- [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][maɪ][plænz] .
ETSEY had been a bit disturbed by the swiftness of my plans .
- 有 到过 一个 少量 不安 经过 这 速度 的 我的 计划 .

ETSEY 对我如此迅速的计划感到有些不安。

[ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
On her arrival in town she said to me :
在 她 到达 在 镇 她 说 到 我 :

她到达镇上后对我说：

“ [lʊk] [hɪr] , ['sɑːkrəˌtiːz] ['pɑːtər] , [aɪm][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][koʊlt] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv]
“ Look here , Socrates Potter , I'm no longer a colt , and you'll have to drive
“ 看 这里 , 苏格拉底 波特 , 我是 不 更长 一个 小马 , 和 你会 有 到 驾驶
['sloʊər] .
slower .
慢点 .

“听着，苏格拉底·波特，我已经不是小马驹了，你得开慢点。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , ['eniweɪ] ? ”

What	are	you	up	to	,	anyway	?	”
什么	是	你	向上	到	,	反正	?	”

你到底在忙什么?

“ [ə; eɪ] [sər'praɪz] - ['pɑːrti] !

“	A	surprise	-	party	!
”	一个	惊喜	-	派对	!

“惊喜派对!”

” [aɪ] ['ænsər] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

“ [tʃɪr] [ʌp] !

“	Cheer	up	!
”	欢呼	向上	!

“开心点!

[its] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [trɪp] .

It's	our	honeymoon	trip	.
它是	我们的	蜜月	旅行	.

这是我们的蜜月旅行。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [its] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][get] [wel]

I've	decided	that	after	a	man	has	married	a	woman	it's	his	duty	to	get	well
我已经	决定	那	后	一个	男人	有	已婚	一个	女士	它是	他的	责任	到	得到	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

acquainted	with	her	.
熟人	和	她	.

我认为，男人结婚后，有责任好好了解妻子。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brɛstfʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ][taɪm]

What's	the	use	of	having	a	breastful	of	love	and	affection	and	no	time
是什么	这	使用	的	拥有	一个	丰满的	的	爱	和	感情	和	不	时间

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	show	it	.
到	展示	它	.

心中充满爱意和感情，却没有时间表达，这有什么用呢?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['dɪnər] [ðɪs] [hoʊ'tel] [ə'fɔːrdz] .

To	begin	with	we	shall	have	the	best	dinner	this	hotel	affords	.
到	开始	和	我们	将	有	这	最好的	晚餐	这	酒店	提供	.

首先，我们将享用这家酒店提供的最好的晚餐。

” ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ə'weitid] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

”	Our	table	,	which	had	been	well	adorned	with	flowers	,	awaited	us	,	and
”	我们的	桌子	,	哪个	有	到过	出色地	装饰	和	花朵	,	等待中	我们	,	和

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

we	sat	down	to	dinner	.
我们	卫星	向下	到	晚餐	.

“我们的餐桌已经摆好了，上面摆满了鲜花，我们坐下来享用晚餐。”

['ritʃəd] [fɔːrbz] [keɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

Richard	Forbes	came	while	we	were	eating	our	oysters	and	joined	us	.
理查德	福布斯	来了	尽管	我们	是	吃	我们的	牡蛎	和	加入	我们	.

我们正在吃牡蛎的时候，理查德·福布斯来了，加入了我们。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

We	talked	of	many	things	,
我们	谈话	的	许多	事物	,

我们谈了很多事情，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrt] [aɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['nɪrəst] [maɪ]

and	while	we	were	eating	our	dessert	I	sailed	into	the	subject	nearest	my
和	尽管	我们	是	吃	我们的	甜点	我	航行	进入	这	主题	最近的	我的

[hɑːrt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

heart	by	saying	:
心	经过	说	:

在我们吃甜点的时候，我话锋一转，谈到了我最感兴趣的话题：

“ [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [gest] [ðæt] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . ”

“	I	kind	o	'	guessed	that	you'd	want	to	send	a	message	.	”
”	我	种类	o	-	猜对了	那	你会	想	到	发送	一个	信息	.	”

“我大概猜到你想发个信息。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	did	you	know	it	?
”	如何	做过	你	知道	它	?

你是怎么知道的?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] , [baɪ] ['sʌndri] [lʊks] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] . ”

“	Oh	,	by	sundry	looks	and	glances	of	your	eye	when	I	saw	you	last	.	”
”	哦	,	经过	杂项	看起来	和	眼神	的	你的	眼睛	什么时候	我	锯	你	最后的	.	”

“哦，上次见到你时，我从你各种不同的眼神和瞥视中看出来了。”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	They	didn't	deceive	you	,	”	said	he	.
”	他们	没有	欺骗	你	,	”	说	他	.

“他们没有骗你，”他说。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [roʊm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	Tell	them	that	they	may	see	me	in	Rome	before	long	.
”	告诉	他们	那	他们	可能	看	我	在	罗马	前	长的	.

“告诉他们，不久之后他们可能会在罗马见到我。”

[mɪs] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]

Miss	Norris	was	kind	enough	to	say	in	a	letter	that	they	would	be	glad	to	see
错过	诺里斯	曾是	种类	足够的	到	说	在	一个	信	那	他们	会	是	高兴的	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

诺里斯小姐在信中非常友善地表示，他们很高兴见到我。

[aɪ] ['hævnt] ['ænsər] [jet] .

I	haven't	answered	yet	.
我	还没有	回答	然而	.

我还没回复。

[juː; jʊ] [maɪt] ['dʒentli] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][plæn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [stænd]

You	might	gently	break	the	news	of	my	plan	and	let	me	know	how	they	stand
你	可能	轻轻地	休息	这	消息	的	我的	计划	和	让	我	知道	如何	他们	站立

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

你可以委婉地把我的计划告诉他们，然后告诉我他们的反应。

“ [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd] — [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ I'll give them your affectionate regard — that's as far as I am willing to
“ 患病的 给 他们 你的 亲热 看待 — 那就是 作为 远的 作为 我 是 愿意的 到
[goʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
go — and I'll tell them to prepare for your presence .
去 — 和 患病的 告诉 他们 到 准备 为了 你的 在场 .

“我会向他们表达我的敬意——我只能做到这样了——我会告诉他们做好迎接你的准备。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
If they show evidence of alarm I'll let you know .
如果 他们 展示 证据 的 警报 患病的 让 你 知道 .

如果他们表现出惊恐的迹象，我会通知你。

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] . ”
I kind o ' mistrust that you may be needed there and — and wanted . ”
我 种类 o - 不信任 那 你 可能 是 需要 那里 和 — 和 通缉 . ”

我有点怀疑你在那里是否真的有用，是否真的受欢迎。

“ [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] [naʊ] !
“ No joking now !
“ 不 开玩笑 现在 !

“别开玩笑了！”

” [hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .
” he warned me .
” 他 警告 我 .

他警告过我。

“ [ðoʊz] ['taɪtld] [tʃæps] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['æftər][hɜːr; hər] ,
“ Those titled chaps are likely to get after her ,
“ 那些 标题 小伙子们 是 可能 到 得到 后 她 ,

“那些有爵位的人很可能会找她麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [hed] - [ɪm] [ɔːf] .
and I may want you to help me head ' em off .
和 我 可能 想 你 到 帮助 我 头 - 呃 离开 .

我可能需要你帮我阻止他们。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['felər] [tuː; tə] [let][ðem; ðəm][græb][ðə; ði] [praɪz] . ”
You'd be a silly feller to let them grab the prize . ”
你会 是 一个 愚蠢的 伙计 到 让 他们 抓住 这 奖 . ”

要是你让他们把奖品抢走了，那你就是个傻瓜。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][maɪ] ['fɔːrtʃən] ['iznt] [meɪd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ The trouble is my fortune isn't made , ” said he .
“ 这 麻烦 是 我的 财富 不是 制成 , ” 说 他 .

“问题是我的财富还没有白手起家，”他说。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] ['mærid] [jet] . ”
“ I'm getting along , but I can't afford to get married yet . ”
“ 我是 获得 沿着 , 但 我 不能 买得起 到 得到 已婚 然而 . ”

“我一切都好，但我现在还负担不起结婚的费用。”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .
“ Don't worry about that , ” I begged him .
“ 不 担心 关于 那 , ” 我 乞求 他 .

“别担心，”我恳求道。

“ ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
“ Our young men all seem to be thinking about money and nothing else .
“ 我们的 年轻的 男人 全部 似乎 到 是 思维 关于 钱 和 没有什么 别的 .

“我们的年轻人似乎满脑子都是钱，其他什么都不想。”

[kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Quit	it	.
辞职	它	.

别这样。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ə'merɪkən] [θɔːt] - [trʌst] .

Keep	out	of	this	great	American	thought	-	trust	.
保持	出去	的	这	伟大的	美国人	想法	-	相信	.

不要插手这个伟大的美国思想机构。

['eni] [gɜːrl] [ðæt] ['iznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ['iznt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

Any	girl	that	isn't	willing	to	take	hold	and	help	you	make	your	fortune	isn't	worth	having	.
任何	女孩	那	不是	愿意的	到	拿	抓住	和	帮助	你	制作	你的	财富	不是	值得	拥有	.

任何不愿意帮助你发家致富的女孩都不值得你拥有。

[dəunt] [let] [ðə; ði] [vaɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θɔːts] [goʊ] ['twaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] - [poʊl] .

Don't	let	the	vine	of	your	thoughts	go	twining	around	the	money	-	pole	.
不	让	这	藤	的	你的	想法	去	缠绕	大约	这	钱	-	极	.

不要让你的思想之藤缠绕在金钱的柱子上。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] . ”

If	you	do	they'll	make	you	a	prisoner	.	”
如果	你	做	他们会	制作	你	一个	囚犯	.	”

如果你那样做，他们会把你囚禁起来。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['evri] ['lʌkʃəri] . ”

“	But	she	is	used	to	every	luxury	.	”
”	但	她	是	用过的	到	每一个	奢华	.	”

但她早已习惯了各种奢侈品。

“ [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

“	And	probably	will	be	glad	to	try	something	new	.
”	和	大概	将要	是	高兴的	到	尝试	某物	新的	.

“而且可能很乐意尝试一些新的东西。”

[hɜːr; hər] ['mæmə] [ɪz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] ['noʊb(ə)l] [blʌd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Her	mama	is	not	looking	for	riches	,	but	noble	blood	,	I	suppose	.
她	妈妈	是	不是	寻找	为了	财富	,	但	高贵	血	,	我	认为	.

我想，她妈妈追求的不是财富，而是高贵的血统。

['nɔrəsɪz] [gɜːrl] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [naɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊlts] .

Norris's	girl	looks	good	to	me	—	nice	way	of	going	,	as	they	used	to	say	of	the	colts	.
诺里斯的	女孩	看起来	好的	到	我	—	好的	方式	的	去	,	作为	他们	用过的	到	说	的	这	小马驹	.

诺里斯的姑娘看起来不错——就像人们过去常说的，走得真好。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [haɪ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['jʊrəp] . ”

We	ought	to	be	able	to	offer	her	as	high	an	order	of	nobility	as	there	is	in	Europe	.	”
我们	应该	到	是	有能力的	到	提供	她	作为	高的	一个	命令	的	贵族	作为	那里	是	在	欧洲	.	”

我们应该能够给予她欧洲最高等级的贵族头衔。

“ [aɪm] ['veri] ['kɑːmən] [kleɪ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	I'm	very	common	clay	,	”	the	boy	answered	,	with	a	laugh	.
”	我是	非常	常见的	黏土	,	”	这	男生	回答	,	和	一个	笑	.

“我只是一块普通的泥土，”男孩笑着回答。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

“	And	the	molding	is	up	to	you	,	”	I	said	,	as	we	rose	to	go	.
”	和	这	模具	是	向上	到	你	,	”	我	说	,	作为	我们	玫瑰	到	去	.

“至于造型，就由你来决定了，”我说着，我们起身准备离开。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] - [hɑːrt] [ɪz] [əˈmerɪkən] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd]

“	Tell	them	that	Gwendolyn's	heart	is	American	territory	and	that	I	shall	stand
”	告诉	他们	那	-	心	是	美国人	领土	和	那	我	将	站立

[fɔːr; fər][noʊ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mənˈroʊ] ['dɑːktrɪn] ,

for	no	violation	of	the	Monroe	Doctrine	,
为了	不	违反	的	这	门罗	教义	,

“告诉他们，格温多琳的心属于美国领土，我绝不容忍任何违反门罗主义的行为。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

[wiː; wi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [muːd]

We	bade	him	good	-	by	and	went	aboard	the	steamer	in	as	happy	a	mood
我们	巴德	他	好的	-	经过	和	去	船上	这	汽船	在	作为	快乐的	一个	情绪

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sɪks] ['aʊərz] ['getɪŋ] ['redi] .

as	if	we	had	spent	six	months	instead	of	six	hours	getting	ready	.
作为	如果	我们	有	花费	六	几个月	反而	的	六	小时	获得	准备好	.

我们向他道别，然后兴高采烈地登上了轮船，仿佛我们花了六个月而不是六个小时来准备似的。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] .

So	our	voyage	began	.
所以	我们的	航程	开始	.

于是，我们的航程开始了。

['goʊɪŋ] ['oʊvər][wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kæri] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Going	over	we	felt	the	strong	tides	of	the	spirit	which	carry	so	many	of	our
去	超过	我们	毛毡	这	强的	潮汐	的	这	精神	哪个	携带	所以	许多	的	我们的

['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .

countrymen	to	the	Old	World	.
同胞们	到	这	老的	世界	.

渡海途中，我们感受到了一股强大的精神力量，它将许多同胞带到了旧世界。

[ðə; ði]['tɔltek][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['jʊrəp] - [ɪn] - [θriː] - [wiːks]

The	Toltec	was	crowded	with	tourists	of	the	All	-	Europe	-	in	-	three	-	weeks
这	托尔特克	曾是	挤	和	游客	的	这	全部	-	欧洲	-	在	-	三	-	周

[vəˈraɪəti] .

variety	.
种类	.

托尔特克酒店挤满了那种想在三周内游遍整个欧洲的游客。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti] .

There	were	others	,	but	these	were	a	small	minority	.
那里	是	其他的	,	但	这些	是	一个	小的	少数民族	.

还有其他人，但这些人只占少数。

['evri] ['pæsɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['plɪmsəlˌplɪmsoʊl][mɑːrk] , [wɪð; wɪθ]

Every	passenger	seemed	to	be	loaded	,	beyond	the	Plimsoll	mark	,	with
每一个	乘客	似乎	到	是	已加载	,	超过	这	普林索尔	标记	,	和

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

每个乘客似乎都滔滔不绝地聊着天，话题远超普林索尔鞋的承重能力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [tɔːk][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	in	the	ship's	talk	were	all	the	spiritual	symptoms	of	America	.
和	在	这	船的	讲话	是	全部	这	精神	症状	的	美国	.

船上的谈话中充满了美国精神的各种表现形式。

[wiː; wi] [tʃoʊz] ['pɑːrtnərz][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] .

We	chose	partners	and	went	into	the	business	of	visiting	.
我们	选择	合作伙伴	和	去	进入	这	商业	的	访问	.

我们选择了合作伙伴，并开始从事拜访业务。

[ðə; ði] [siː] [ʃʊk] [hɜːr; hər][bɪg] , [raʊnd] [saɪdz] , [ɪ'mensli] ['tɪk(ə)ld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði]

The	sea	shook	her	big	,	round	sides	,	immensely	tickled	,	I	should	say	,	by	the
这	海	摇晃	她	大的	,	圆形的	侧面	,	非常	挠痒	,	我	应该	说	,	经过	这

['gɑːsɪp] .

gossip	.
闲话	.

大海摇晃着她圆润的大船舷，我想说，她一定被这些流言蜚语逗乐了。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [rɪ'æltoʊ] .

Our	ship	was	a	moving	rialto	.
我们的	船	曾是	一个	移动	里亚托桥	.

我们的船就像一座移动的里亚尔托桥。

[wiː; wi] [s'wɒpt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['sentɪmənts] ; [wiː; wi]['treɪdɪd] [hoʊps][ænd; ənd] ['siːkrɪts] ;

We	swapped	stories	and	exchanged	sentiments	;	we	traded	hopes	and	secrets	;
我们	交换	故事	和	交换	情感	;	我们	交易	希望	和	秘密	;

我们交换故事，交流感受；我们交换希望和秘密；

[wiː; wi] [kræŋkt] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][gæs] - [vælv] [ænd; ənd] ['reɪst] ['ɪntuː] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

we	cranked	up	and	opened	the	gas	-	valve	and	raced	into	autobiography	.
我们	曲柄	向上	和	打开	这	气体	-	阀门	和	比赛	进入	自传	.

我们发动引擎，打开煤气阀，飞速投入到自传的写作中。

[iːtʃ] [gɑːt][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['bɑːrgən] .

Each	got	a	memorable	bargain	.
每个	得到	一个	难忘	便宜货	.

每个人都买到了令人难忘的便宜货。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [dɪs'ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

We	were	almost	dishonest	with	our	generosity	.
我们	是	几乎	不诚实	和	我们的	慷慨	.

我们的慷慨几乎到了虚伪的地步。

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

“	Ship	ahoy	!
“	船	嘿!	!

“扬帆起航！”

” [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ænd; ənd]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['tʌnɪdʒ]

”	we	shouted	to	every	man	who	came	our	way	and	noted	his	tonnage
”	我们	喊叫	到	每一个	男人	WHO	来了	我们的	方式	和	著名的	他的	吨位

[ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] ,

and	cargo	,
和	货物	,

“我们向每一个路过的人大声喊叫，并记录下他们的吨位和货物。”

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [pɔːrt][ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	home	port	and	destination	.
他的	家	港口	和	目的地	.

他的母港和目的地。

[haʊ] [ə'merɪkən] !
How **American** **!**
如何 美国人 !

真美国!

[gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
God **bless** **us** **all** **!**
上帝 保佑 我们 全部 !

愿上帝保佑我们所有人!

[wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
Within **forty** **-** **eight** **hours** **it** **seemed** **to** **me** **that** **everybody** **knew** **everybody**
之内 四十 - 八 小时 它 似乎 到 我 那 大家 知道 大家
[els] , [ɪk'sept] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɔrɪs] ,
else **,** **except** **Lord** **and** **Lady** **Dorris** **,**
别的 , 除了 主 和 女士 多丽丝 ,

不到四十八小时，我觉得除了多里斯勋爵和夫人之外，所有人都互相认识了。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [gruːp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
who **were** **aboard** **,** **and** **the** **adoring** **group** **that** **surrounded** **them** **.**
WHO 是 船上 , 和 这 崇拜 团体 那 包围 他们 .

船上的乘客，以及围绕在他们周围的崇拜者们。

[ðə; ði][bɪg] , [waɪd] - [wɜːrld] [θɔːt] - [trʌst] [wʌz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
The **big** **,** **wide** **-** **world** **thought** **-** **trust** **was** **well** **represented** **in** **the** **smoking** **-** **room** **.**
这 大的 , 宽的 - 世界 想法 - 相信 曾是 出色地 代表 在 这 吸烟 - 房间 .

吸烟室里，世界各大思想机构的代表们得到了充分的体现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ,
There **were** **business** **men** **and** **boys** **just** **out** **of** **college** **,**
那里 是 商业 男人 和 男孩们 只是 出去 的 大学 ,

那里有商人，也有刚毕业的大学生。

[ɔːl] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] — [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]
all **expressing** **themselves** **in** **terms** **of** **profit** **and** **loss** **—** **the** **wealth** **of** **this** **or** **that**
全部 表达 他们自己 在 条款 的 利润 和 损失 — 这 财富 的 这 或者 那
[mæn][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
man **and** **how** **he** **got** **it** **,**
男人 和 如何 他 得到 它 ,

所有这些都以盈亏来表达——这个人或那个人的财富以及他是如何获得财富的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
the **effect** **of** **legislation** **upon** **business** **,** **and** **all** **that** **kind** **of** **thing** **.**
这 影响 的 立法 之上 商业 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

立法对企业的影响，以及诸如此类的事情。

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
Thirty **-** **five** **years** **ago** **such** **a** **company** **would** **have** **been** **talking** **of** **the** **last**
三十 - 五 年 前 这样的 一个 公司 会 有 到过 说 的 这 最后的
['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['iŋ^əsɔl] [ɔːr][ðə; ði][læst]['poʊəmz][ʌv; əv] ['hwitiə] [ænd; ənd]
speeches **of** **Conkling** **and** **Ingersoll** **or** **the** **last** **poems** **of** **Whittier** **and**
演讲 的 康克林 和 英格索尔 或者 这 最后的 诗歌 的 惠提尔 和
['tenisn] .
Tennyson **.**
丁尼生 .

三十五年前，这样的公司可能会谈论康克林和英格索尔的最后演讲，或者惠蒂埃和丁尼生的最后诗歌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kiːnəʊts] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
There **were** **many** **keynotes** **in** **the** **conversation** **.**
那里 是 许多 主题演讲 在 这 对话 .

对话中有很多要点。

[ɪf] [wʌn][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [wʊd] [ə'bændən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

If	one	sat	down	with	a	book	in	the	reading	-	room	he	would	abandon	it	for
如果	一	卫星	向下	和	一个	书	在	这	阅读	-	房间	他	会	放弃	它	为了

[ðə; ði] ['betər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	better	display	of	human	nature	in	the	crowd	around	him	.
这	更好的	展示	的	人类	自然	在	这	人群	大约	他	.

如果一个人在阅览室里坐下来看书，他就会为了更好地欣赏周围人群中展现的人性而放弃阅读。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['tu:'skɔ:] ['wɪmɪn] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

There	were	some	twoscore	women	all	talking	at	the	same	time	,
那里	是	一些	二分	女性	全部	说	在	这	相同的	时间	,

有二十来个女人同时在说话，

[i:tʃ] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [hoʊz] .

each	drenching	the	other	in	the	steady	flow	of	her	conversational	hose	.
每个	浸透	这	其他	在	这	稳定的	流动	的	她	对话	软管	.

两人都用滔滔不绝的谈话之水将对方淹没。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dʒenərəs] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]

The	plan	of	it	all	seemed	to	be	very	generous	—	everybody	giving	and
这	计划	的	它	全部	似乎	到	是	非常	慷慨的	—	大家	给予	和

['noʊbɑ:di] [rɪ'si:vɪŋ] ['eniθɪŋ] .

nobody	receiving	anything	.
无人	接收	任何事物	.

整个计划看起来非常慷慨——每个人都在付出，没有人接受任何东西。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [tɔ:k] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] [ɔ:r] [rɪ'li:f] ,

I	used	to	think	that	among	women	talk	was	for	display	or	relief	,
我	用过的	到	思考	那	之中	女性	讲话	曾是	为了	展示	或者	宽慰	,

我以前认为，女性之间的谈话是为了炫耀或排解寂寞。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	whispering	for	the	transfer	of	intelligence	.
和	耳语	为了	这	转移	的	智力	.

并低声传递情报。

[sɪns] [aɪ][gɑ:t] ['mærid] [aɪ] [noʊ] ['betər] :

Since	I	got	married	I	know	better	:
自从	我	得到	已婚	我	知道	更好的	:

结婚后我更懂事了：

['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kwaɪər] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ]

women	have	a	sixth	sense	by	which	they	can	acquire	knowledge	without	listening
女性	有	一个	第六	感觉	经过	哪个	他们	能	获得	知识	没有	聆听

[ɪn][ə; eɪ] [tɔ:k] - [fest] .

in	a	talk	-	fest	.
在	一个	讲话	-	节日	.

女性有一种第六感，即使不听别人滔滔不绝地讲，也能从中获取知识。

[ðeɪ] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .

They	miss	nothing	.
他们	错过	没有什么	.

他们什么都没错过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

It	was	interesting	to	observe	how	the	edges	of	the	conversations
它	曾是	有趣的	到	观察	如何	这	边缘	的	这	对话

[ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] ,

impinged	upon	one	another	,
受到冲击	之上	一	其他	,

观察对话之间的交集很有意思。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['peblz] [flʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː] ['wɔːtər] .

like	the	circles	made	by	a	handful	of	pebbles	flung	from	a	bridge	into	water	.
喜欢	这	界	制成	经过	一个	少数	的	鹅卵石	扔	从	一个	桥	进入	水	.

就像从桥上扔进水里的一把鹅卵石所形成的圆圈一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [strɔːŋ] - [vɔɪst] ['leɪdi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] ,

Now	and	then	some	strong	-	voiced	lady	dropped	a	rock	into	the	pool	,
现在	和	然后	一些	强的	-	配音	女士	掉落	一个	岩石	进入	这	水池	,

时不时会有一些嗓门很大的女士往水池里扔石头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spætər] [went] [tuː; tə] [bəuθ] [ʃɔːz] .

and	the	spatter	went	to	both	shores	.
和	这	溅	去	到	两个都	海岸	.

水花溅到了两岸。

[ðə; ði] [spreɪ] ['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] [θɔːt] - [trʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] :

The	spray	advertised	the	thought	-	trusts	of	the	women	:
这	喷	广告	这	想法	-	信托	的	这	女性	:

这款喷雾剂宣传了女性的思想联盟：

“ [aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['meɪbəl] !

“	I	felt	so	sorry	for	poor	Mabel	!
”	我	毛毡	所以	对不起	为了	贫穷的	梅布尔	!

我真为可怜的梅布尔感到难过！

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] . ”

There	wasn't	a	young	man	in	the	party	.	”
那里	不是	一个	年轻的	男人	在	这	派对	.	”

党内没有一个年轻人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [pʊld] [θruː] . ”

“	It	was	a	capital	operation	,	but	I	pulled	through	.	”
”	它	曾是	一个	首都	手术	,	但	我	拉	通过	.	”

“那是一次大手术，但我挺过来了。”

“ [jes] , [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] - ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] . -

“	Yes	,	I've	wanted	to	go	to	Italy	ever	since	I	saw	'	Romeo	and	Juliet	.	'
”	是的	,	我已经	通缉	到	去	到	意大利	曾经	自从	我	锯	-	罗密欧	和	朱丽叶	.	-

“是的，自从看了《罗密欧与朱丽叶》之后，我就一直想去意大利。”

[ðoʊz] [ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['lʌvəz] . ”

Those	Italians	are	wonderful	lovers	.	”
那些	意大利人	是	精彩的	恋人	.	”

“意大利人都是很棒的情人。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	It	was	so	ridiculous	to	be	throwing	her	at	his	head	,
”	它	曾是	所以	荒谬的	到	是	投掷	她	在	他的	头	,

“把她扔向他的头真是太荒谬了，”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [lʌŋ] ! ”

and	she	with	a	weak	heart	and	only	one	lung	!	”
和	她	和	一个	虚弱的	心	和	仅有的	一	肺	!	”

她心脏虚弱，而且只有一侧肺！

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] . ”

“	I	don't	know	how	I	spend	it	,	but	somehow	it	goes	.	”
”	我	不	知道	如何	我	花费	它	,	但	不知何故	它	去	.	”

“我不知道钱都花到哪儿去了，反正不知不觉就花光了。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] . ”

“	Oh	,	they	have	been	abroad	,	but	anybody	can	do	that	these	days	.	”
”	哦	,	他们	有	到过	国外	,	但	任何人	能	做	那	这些	天	.	”

“哦，他们去过国外，但现在谁都能出国啊。”

“ [pʊr] [mæn] !
“ Poor man !
” 贫穷的 男人 !

“可怜的人！”

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ʃiːz] ['terəbli] [ɪk'strævəgənt] . ”
I feel sorry for him — she's terribly extravagant . ”
我 感觉 对不起 为了 他 — 她是 可怕 靡 . ”

我真替他感到难过——她太铺张浪费了。

“ [wiː; wi][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ðiːz] [deɪz] . ”
“ We don't see much of our home these days . ”
” 我们 不 看 很多 的 我们的 家 这些 天 . ”

“这些天我们很少回家了。”

“ [maɪ] ['twentiəθ] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . ”
“ My twentieth trip across the ocean . ”
” 我的 第二十 旅行 穿过 这 海洋 . ”

“我的第二十次跨洋之旅。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb]
“ Our children are in boarding - schools , and my husband is living at his club
” 我们的 孩子们 是 在 登机 - 学校 , 和 我的 丈夫 是 活的 在 他的 俱乐部
.
:
.

“我们的孩子都在寄宿学校读书，我丈夫住在他的俱乐部里。”

” [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['bɛtsi] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
” I wanted to smoke and excused myself from Betsey and went out on the
” 我 通缉 到 抽烟 和 已原谅 我 从 贝齐 和 去 出去 在 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“我想抽烟，就跟贝茜告辞，走到甲板上去。”

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .
now more than half deserted , and stood looking off at the night .
现在 更多的 比 一半 荒凉的 , 和 站立 寻找 离开 在 这 夜晚 .

现在超过一半的房屋都空无一人，静静地伫立着，眺望着夜色。

['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
Family history was pouring out of the state - room windows , and I could
[nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
not help hearing it .
不是 帮助 听力 它 .

从船舱的窗户里传出家族历史的声音，我不禁听得一清二楚。

['grænmɑː] , ['slaɪtli] [def] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] :
Grandma , slightly deaf , was saying to her daughter :
奶奶 , 轻微地 聋 , 曾是 说 到 她 女儿 :

奶奶有点耳背，她对女儿说：

“ ['lɪzi] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wen] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Lizzie must be more careful when those young men come to the door .
” 莉齐 必须 是 更多的 小心 什么时候 那些 年轻的 男人 来 到 这 门 .

“莉齐在那些年轻人来敲门的时候一定要更加小心。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hæf] [drest] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
This morning she wasn't half dressed when she opened it . ”
这 早晨 她 不是 一半 穿着 什么时候 她 打开 它 . ”

今天早上她打开门的时候，衣服还没穿好呢。

“ [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . ”

“	Oh	yes	,	she	was	.	”
”	哦	是的	,	她	曾是	.	”

“哦，是的，她就是。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ; [aɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] .

“	No	,	she	wasn't	;	I	took	particular	notice	.
”	不	,	她	不是	;	我	采取	特别的	注意	.

“不，她不是；我特别注意到了。”

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wets] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][maɪ] [pər'fjuːməri] .

And	every	morning	she	wets	her	hair	in	my	perfumery	.
和	每一个	早晨	她	湿	她	头发	在	我的	香水	.

每天早上她都会用我的香水润湿头发。

[ðen] , ['sædli] , [its] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

Then	,	sadly	,	It's	almost	gone	.
然后	,	令人遗憾的是	,	它是	几乎	已消失	.

然后，令人遗憾的是，它几乎消失了。

” [aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː]

”	I	knew	enough	about	the	sins	of	Lizzie	,	and	moved	on	and	took	a	new
”	我	知道	足够的	关于	这	罪孽	的	莉齐	,	和	已搬	在	和	采取	一个	新的

[stænd] .

stand	.
站立	.

“我对莉齐的罪行已经足够了解，所以我不再纠缠，转而采取了新的立场。”

[æn; ən] ['eldərli] ['lʌmbər] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]

An	elderly	lumber	merchant	from	Michigan	was	saying	to	his	companion	in
一个	老年	木材	商人	从	密歇根州	曾是	说	到	他的	伴侣	在

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

a	loud	voice	:
一个	大声	嗓音	:

一位来自密歇根州的老年木材商大声对他的同伴说：

“ [jes] , [aɪ][rɪ'taɪərd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	Yes	,	I	retired	ten	years	ago	.
”	是的	,	我	退休	十	年	前	.

“是的，我十年前退休了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	am	studying	the	history	of	the	world	—	all	about	the	life	of	the	world	,
我	是	学习	这	历史	的	这	世界	—	全部	关于	这	生活	的	这	世界	,

我正在研究世界历史——关于世界各地人们生活的一切。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

especially	the	life	of	the	ancients	.
尤其	这	生活	的	这	古代人	.

尤其是古代人的生活。

” [aɪ] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ'ɪrz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd]

”	I	moved	on	to	escape	a	comparison	of	the	careers	of	Alexander	and
”	我	已搬	在	到	逃脱	一个	比较	的	这	职业生涯	的	亚历山大	和

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

“我转而逃避对亚历山大和拿破仑的生平进行比较，

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] ['kɔːrnər] [nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

and	settled	down	in	a	dusky	corner	near	which	a	lady	was	giving	an	account
和	定居	向下	在	一个	昏暗	角落	靠近	哪个	一个	女士	曾是	给予	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

of	the	surgical	operations	which	had	been	performed	upon	her	.
的	这	外科	运营	哪个	有	到过	执行	之上	她	.

然后，他找了个昏暗的角落坐了下来，附近一位女士正在讲述她接受的外科手术。

[soʊ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

So	the	conversation	,	which	had	begun	at	daybreak	,	went	on	into	the	night	.
所以	这	对话	,	哪个	有	开始	在	拂晓	,	去	在	进入	这	夜晚	.

于是，这场从黎明开始的谈话一直持续到深夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['hjuːmən] — ['veri] [ə'merɪkən] .

It	was	all	very	human	—	very	American	.
它	曾是	全部	非常	人类	—	非常	美国人	.

这一切都非常人性化——非常美国化。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæd; həd][ruːmz; rʊmz] ['ɑːpəzɪt] ['aʊərz] .

The	Litchmans	of	Chicago	had	rooms	opposite	ours	.
这	-	的	芝加哥	有	房间	对面的	我们的	.

芝加哥的利奇曼一家住在我们对面。

['evri] [naɪt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

Every	night	six	or	eight	pairs	of	shoes	,
每一个	夜晚	六	或者	八	对	的	鞋	,

每晚六到八双鞋，

[iːtʃ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['rɪbən] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn]

each	decorated	with	a	colored	ribbon	to	distinguish	it	from	the	common	run
每个	装饰	和	一个	有色	丝带	到	区分	它	从	这	常见的	跑步

[ʌv; əv] [ʃuːz] ,

of	shoes	,
的	鞋	,

每双鞋都饰有彩色丝带，以区别于普通的鞋子。

[wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [dɔːr] .

were	ranged	in	a	row	outside	their	door	.
是	范围	在	一个	排	外部	他们的	门	.

它们整齐地排列在门外。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['fɔːrti] - [tuː] [hæts] — [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	lady	had	forty	-	two	hats	—	so	I	was	told	—	and	all	of	them
这	女士	有	四十	-	二	帽子	—	所以	我	曾是	讲述	—	和	全部	的	他们

[wɜːr; wər] ['niːtli] ['ɛrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

were	neatly	aired	in	the	course	of	the	voyage	.
是	整齐地	播出	在	这	课程	的	这	航程	.

据说这位女士有四十二顶帽子，在航行过程中，所有的帽子都晾晒得干干净净。

[ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hed] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hæt] - ['hoʊldər] .

The	upper	end	of	her	system	was	not	a	head	,	but	a	hat	-	holder	.
这	上	结尾	的	她	系统	曾是	不是	一个	头	,	但	一个	帽子	-	持有者	.

她身上最上面的部分不是头部，而是一个帽架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)

[ðer; ðər]['fæməli][ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə]['aʊərz] .

Their	**family**	**of**	**four**	**children**	**was**	**established**	**in**	**a**	**room**	**next**	**to**	**ours**	**.**
他们的	家庭	的	四	孩子们	曾是	已确立的	在	一个	房间	下一个	到	我们的	.

他们一家四口住在我们隔壁的房间里。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [jelɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] .

As	**a**	**whole**	**,**	**it**	**was**	**the**	**most**	**harmonious**	**and**	**efficient**	**yelling**	**-**	**machine**	**of**	**which**	**I**	**have**	**any**	**knowledge**	**.**
作为	一个	所有的	,	它	曾是	这	最多	和谐	和	高效的	大喊	-	机器	的	哪个	我	有	任何	知识	.

总的来说，它是我所知的最和谐、最高效的吼叫机器。

[ɪts] [fɔːr] ['sɪlɪndəz] [wɜːrkt] [laɪk] [wʌn] .

Its	**four**	**cylinders**	**worked**	**like**	**one**	**.**
它是	四	气缸	工作	喜欢	一	.

它的四个气缸像一个气缸一样工作。

[æt; ət] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɪts][tæŋks][wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd]['dʒeliz] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

At	**dinner**	**it**	**filled**	**its**	**tanks**	**with**	**cheese**	**and**	**cakes**	**and**	**nuts**	**and**	**jellies**	**and**	**milk**	**,**
在	晚餐	它	已填	它是	坦克	和	奶酪	和	蛋糕	和	坚果	和	果冻	和	牛奶	,

晚餐时，它往水箱里装满了奶酪、蛋糕、坚果、果冻和牛奶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [pʊt]['ɪntuː] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	**was**	**thus**	**put**	**into**	**running**	**order**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	曾是	因此	放	进入	跑步	命令	为了	这	夜晚	.

因此，他被列入了当晚的演出计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['meni] [jelz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['riːleɪ] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd]['dʒeli][ænd; ənd] [mɪlk] .

It	**is**	**wonderful**	**how**	**many**	**yells**	**there**	**are**	**in**	**a**	**relay**	**of**	**cheese**	**and**	**cake**	**and**	**nuts**	**and**	**jelly**	**and**	**milk**	**.**
它	是	精彩的	如何	许多	喊叫	那里	是	在	一个	中继	的	奶酪	和	蛋糕	和	坚果	和	果冻	和	牛奶	.

奶酪、蛋糕、坚果、果冻和牛奶接力赛中竟然有那么多欢呼声，真是太有趣了。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][bed][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kræŋkt] [ʌp] , [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

When	**we**	**got**	**in**	**bed**	**the**	**machine**	**cranked**	**up**	**,**	**backed**	**out**	**of**	**the**	**garage**	**,**
什么时候	我们	得到	在	床	这	机器	曲柄	向上	,	支持的	出去	的	这	车库	,

我们上床睡觉时，机器启动了，倒车驶出了车库。

[ænd; ənd] [went] [ʃriːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] ['brekfəst] - [taɪm] ,

and	**went**	**shrieking**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**midnight**	**and**	**down**	**the**	**slope**	**to**	**breakfast**	**-**	**time**	**,**
和	去	尖叫	向上	这	爬坡道	到	午夜	和	向下	这	坡	到	早餐	-	时间	,

然后尖叫着爬上山坡，一直到午夜，再尖叫着下山，一直到早餐时间。

['stɑːpɪŋ] ['briːfli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
stopping briefly now and then for repairs .
停止 简要地 现在 和 然后 为了 维修 .

时不时会短暂停车进行维修。

[ə; eɪ] [def] ['leɪdi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɑːg] - ['hwislz] ['bloʊɪŋ]
A deaf lady next morning declared that she had heard the fog - whistles blowing
一个 聋 女士 下一个 早晨 声明 那 她 有 听到 这 多雾路段 - 哨声 吹
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

第二天早上，一位聋哑女士宣称她整夜都听到了雾笛声。

“ [fɑːg] - ['hwislz] !
“ Fog - whistles !
“ 多雾路段 - 哨声 !

“雾哨声！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] - [ɪm] , ” [sed] ['bɛtsi] .
We didn't need ' em , ” said Betsey .
我们 没有 需要 - 呃 , ” 说 贝齐 .

“我们不需要它们，”贝齐说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] .
It was a symptom of America with which I had been unfamiliar .
它 曾是 一个 症状 的 美国 和 哪个 我 有 到过 陌生 .

这是我对美国的一种陌生的症状。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mænlis] ['wɪmɪn] [ə'bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] .
We were astonished at the number of manless women aboard that ship .
我们 是 惊讶 在 这 数字 的 无男人 女性 船上 那 船 .

船上竟然有那么多没有丈夫的女性，这让我们感到非常惊讶。

['meni] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] - ['trævld] ['widəuz] [huːz] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ['bætlz]
Many were much - traveled widows whose husbands had fallen in the hard battles
许多 是 很多 - 旅行 寡妇 谁 丈夫们 有 倒下 在 这 难的 战斗
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ;
of American life ;
的 美国人 生活 ;

许多是经常旅行的寡妇，她们的丈夫都在美国生活的艰辛斗争中牺牲了；

[sʌm; səm] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] ['wʌrɪs] [ðæt] [fiːd] , [laɪk]
some , I doubt not , like the battle of Norris , with hidden worries that feed , like
一些 , 我 怀疑 不是 , 喜欢 这 战斗 的 诺里斯 , 和 隐 担忧 那 喂养 , 喜欢
[ræts] ,
rats ,
老鼠 ,

有些事，我毫不怀疑，就像诺里斯之战一样，隐藏着令人担忧的问题，这些问题像老鼠一样滋生蔓延。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
on the strength of a man .
在 这 力量 的 一个 男人 .

凭借男人的力量。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['hænsəm] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [sliːk] ,
Many of the women were handsome daughters and sleek ,
许多 的 这 女性 是 英俊的 女儿们 和 光滑 ,

这些女性中有很多是漂亮苗条的女儿，

[wel] - [fed] ['mæmə; mə'mɑː] [huːz] ['hʌzbəndz] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

well	-	fed	mamas	whose	husbands	could	not	leave	the	struggle	—	often	the
出色地	-	美联储	妈妈们	谁	丈夫们	可以	不是	离开	这	斗争	—	经常	这

['despərət] ['strʌg(ə)l] — [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

desperate	struggle	—	for	fame	and	fortune	.
绝望的	斗争	—	为了	名声	和	财富	.

那些生活优渥的妈妈们，她们的丈夫却无法离开追求名利的斗争——通常是绝望的斗争。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eldərli] ['wɪmɪn] — [wel] [ʌp'hoʊlstərd] [grændmɑːmɑz] — ['dʒen(ə)rəli] ['trævlɪŋ] [ɪn]

There	were	elderly	women	—	well	upholstered	grandmamas	—	generally	traveling	in
那里	是	老年	女性	—	出色地	软垫	奶奶们	—	一般来说	旅行	在

[perz] .

pairs	.
对	.

有一些上了年纪的妇女——穿着考究的老奶奶——通常结伴而行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][slɪm] , ['gærələs] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['leɪdi] [wel] [pæst][hɜːr; hər] [praɪm]

One	of	them	,	a	slim	,	garrulous	,	and	affectionate	lady	well	past	her	prime
一	的	他们	,	一个	苗条的	,	贫嘴	,	和	亲热	女士	出色地	过去的	她	主要的

,

,

,

其中一位身材苗条，健谈而热情，但已过了盛年。

[wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] .

was	immensely	proud	of	her	feet	.
曾是	非常	自豪的	的	她	脚	.

她对自己的双脚感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['freɪli] , [frʌm; frəm]['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] — “ [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [mɪ'zʊri]

She	was	Mrs	.	Fraley	,	from	Terre	Haute	—	“	a	daughter	of	dear	old	Missouri
她	曾是	太太	.	弗雷利	,	从	特雷	高级	—	“	一个	女儿	的	亲爱的	老的	密苏里州

, ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

,	”	she	explained	.
,	”	她	解释	.

她是弗雷利夫人，来自特雷霍特——“亲爱的老密苏里州的女儿，”她解释说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [ri'teind] [ðer; ðər] ['prɪstiːn] ['bjuːti] [θruː] [ɔːl]

It	seemed	that	her	feet	had	retained	their	pristine	beauty	through	all
它	似乎	那	她	脚	有	保留	他们的	纯净无瑕	美丽	通过	全部

[vi'sisitjuːdz] ,

vicissitudes	,
变迁	,

她的双脚似乎历经沧桑，始终保持着完美无瑕的美丽。

[ænd; ənd] [bɪn] ['kɔmplimənˌtid] [baɪ] ['sʌndri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [əb'zɜːvəz] .

and	been	complimented	by	sundry	distinguished	observers	.
和	到过	赞扬	经过	杂项	杰出的	观察员	.

并受到众多知名人士的赞扬。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bɛtsi] :

One	evening	she	said	to	Betsey	:
一	晚上	她	说	到	贝齐	:

一天晚上，她对贝齐说：

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [steɪt] - [ruːm] , ['dɪrɪst] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [fiːt] .

“	Come	down	to	my	state	-	room	,	dearest	dear	,	and	I	will	show	you	my	feet	.
“	来	向下	到	我的	状态	-	房间	,	亲爱的	亲爱的	,	和	我	将要	展示	你	我的	脚	.

“亲爱的，请到我的舱房来，我会让你看看我的脚。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [iks'kleimɪŋ] "

"	She	always	seemed	to	be	seeking	astonishment	,	and	was	often	exclaiming	"
"	她	总是	似乎	到	是	寻求	惊讶	,	和	曾是	经常	惊呼	"

[ɪn'diːd] ! " [ɔːr] " [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

Indeed	!	"	or	"	How	wonderful	!
的确	!	"	或者	"	如何	精彩的	!

她似乎总是在寻求惊奇，经常惊呼"真的吗！"或"太棒了！"

" [ænd; ənd][aɪ]['hædnt][toʊld]['eni] [laɪz] ['iːðər] .

"	and	I	hadn't	told	any	lies	either	.
"	和	我	之前没有	讲述	任何	谎言	任何一个	.

"而且我也没有说谎。"

[wiː; wi] [met] ['ɔːlsoʊ]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] , [ʌv; əv] [suː] ['sɪti] , [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]

We	met	also	Mrs	.	Mullet	,	of	Sioux	City	,	a	gay	and	copious	widow	of
我们	遇见	还	太太	.	鲻	,	的	苏族	城市	,	一个	同性恋	和	丰富	寡妇	的

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

middle	age	,
中间	年龄	,

我们还遇到了来自苏城（Sioux City）的穆莱特夫人，她是一位性情开朗、性欲旺盛的中年寡妇。

[huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [wel] [ˌʌndə'skɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

who	appeared	in	the	ship's	concert	with	dark	eyes	well	underscored	to	give	them
WHO	出现	在	这	船的	音乐会	和	黑暗的	眼睛	出色地	下划线	到	给	他们

['prɑːpər] ['emfəsɪs] .

proper	emphasis	.
恰当的	强调	.

在船上的音乐会上，一位有着深邃眼睛的女子亮相，她的眼神被着重强调，以示强调。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['feɪvərd] , [ˌsentɪ'ment(ə)l]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['weɪvi] , [braʊn] [her] .

She	was	a	well	-	favored	,	sentimental	lady	with	thick	,	wavy	,	brown	hair	.
她	曾是	一个	出色地	-	受青睐	,	感伤的	女士	和	厚的	,	波浪状	,	棕色的	头发	.

她是一位人缘极好、情感丰富的女士，有着浓密、波浪状的棕色头发。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪt]['weɪvi] , [bʌt; bət] ['bɛtsi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

Her	thoughts	were	also	a	bit	wavy	,	but	Betsey	formed	a	high	opinion	of
她	想法	是	还	一个	少量	波浪状	,	但	贝齐	形成	一个	高的	观点	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的思维也有些摇摆不定，但贝茜对她评价很高。

['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['dresər] [ænd; ənd] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] .

Mrs	.	Mullet	was	a	neat	dresser	and	resembled	a	fashion	-	plate	.
太太	.	鲻	曾是	一个	整洁的	梳妆台	和	类似	一个	时尚	-	盘子	.

穆莱特太太衣着整洁，宛如一位时尚达人。

[hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [wel] [drest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['æksənts] .

Her	talk	was	well	dressed	in	English	accents	.
她	讲话	曾是	出色地	穿着	在	英语	口音	.

她的讲话带着浓重的英式口音。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][maɪ] [tʃɪn] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

She	often	looked	thoughtfully	at	my	chin	when	we	talked	together	,
她	经常	看起来	深思熟虑	在	我的	下巴	什么时候	我们	谈话	一起	,

我们交谈时，她经常若有所思地看着我的下巴。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['estimeitiŋ] [ɪts]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] ['wɪskərz] .

as	if	she	were	estimating	its	value	as	a	site	for	a	stand	of	whiskers	.
作为	如果	她	是	估算	它是	价值	作为	一个	地点	为了	一个	站立	的	胡须	.

仿佛她是在评估这片土地作为胡须生长地的价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'pærənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['bɛtsi] .

It	was	her	apparent	knowledge	of	art	which	interested	Betsey	.
它	曾是	她	明显	知识	的	艺术	哪个	感兴趣的	贝齐	.

贝齐对她明显的艺术知识很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːrt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][sæm] ['hɛnˌʃɔ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	talked	art	beautiful	,	as	Sam	Henshaw	used	to	say	,
她	谈话	艺术	美丽的	,	作为	山姆	亨肖	用过的	到	说	,

她谈论艺术的方式很美妙，就像萨姆·亨肖过去常说的那样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	going	to	Italy	to	study	it	.
和	曾是	去	到	意大利	到	学习	它	.

他原本打算去意大利学习这门学科。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] ,

There	were	schoolma'ams	going	over	to	improve	their	minds	,	and	romping	,
那里	是	女教师们	去	超过	到	提升	他们的	思想	,	和	嬉戏	,

有些女教师去那里提升自己的知识水平，并且嬉戏玩闹。

['gɜːlz] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɑːrt][ɔːr]['mjuːzɪk] , [bɪ'jɑːnd] ['mɔːrəl]

sweetfaced	girls	setting	out	to	be	instructed	in	art	or	music	,	beyond	moral
甜美的脸	女孩们	环境	出去	到	是	指示	在	艺术	或者	音乐	,	超过	道德

['baʊndriz] ,

boundaries	,
边界	,

面容甜美的女孩们前往学习艺术或音乐，超越了道德界限。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [les] [hɑːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][haɪ'iːnəz]

and	knowing	not	that	they	would	take	less	harm	among	the	lions	and	hyenas
和	会心	不是	那	他们	会	拿	较少的	伤害	之中	这	狮子	和	鬣狗

[ʌv; əv] ['iːstərn] ['æfrɪkə] .

of	eastern	Africa	.
的	东	非洲	.

他们并不知道，在东非的狮子和鬣狗中，他们受到的伤害会更小。

[wen] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn] ['jʊrəp]

When	will	our	women	learn	that	the	centers	of	art	and	music	in	Europe
什么时候	将要	我们的	女性	学习	那	这	中心	的	艺术	和	音乐	在	欧洲

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][ɪg'zækt]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['leprəsi] ?

are	generally	the	exact	centers	of	moral	leprosy	?
是	一般来说	这	精确的	中心	的	道德	麻风	?

我们的女性何时才能明白，欧洲的艺术和音乐中心通常也是道德沦丧的中心?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['steɪtli] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi]

There	were	stately	,	dignified	,	and	inhuman	people	of	the	seaboard	aristocracy
那里	是	庄严	,	凝重	,	和	不人道	人们	的	这	海岸	贵族

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] — [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	the	East	—	the	Europeans	of	America	,
的	这	东方	—	这	欧洲人	的	美国	,

东方沿海贵族——美洲的欧洲人——是一群仪态高贵、举止优雅却冷酷无情的人。

[huː] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['kruːdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .

who	see	only	the	crudeness	of	their	own	land	.
WHO	看	仅有的	这	粗俗	的	他们的	自己的	土地	.

他们只看到自己土地的粗陋。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [diː'hɔːn] — - ['ɪntuː] [friːks] [baɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['hæbɪts][ʌv; əv][maɪnd]

They	have	been	dehorned	—	muleyed	into	freaks	by	degenerate	habits	of	mind
他们	有	到过	去角	—	-	进入	怪胎	经过	退化	习惯	的	头脑

[ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	body	.
和	身体	.

它们被阉割了——由于身心堕落的习惯，它们变成了畸形人。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pæsɪndʒər] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ ['juːnəks] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

A	certain	passenger	called	them	the	“	Eunuchs	of	democracy	,
一个	肯定	乘客	称为	他们	这	“	太监	的	民主	,

一位乘客称他们为“民主的太监”，

” [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ɪn'tempərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] .

”	but	I	wouldn't	be	so	intemperate	with	the	truth	.
”	但	我	不会	是	所以	不节制的	和	这	真相	.

但我不会对真相如此轻率。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] ['dɔrɪs] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˌmɪljə'ner] ,

One	of	them	was	the	Lady	Dorris	,	daughter	of	a	New	York	millionaire	,
一	的	他们	曾是	这	女士	多丽丝	,	女儿	的	一个	新的	约克	百万富翁	,

其中一位是多丽丝夫人，她是纽约一位百万富翁的女儿。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['læfɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	came	out	of	her	own	apartments	one	evening	to	peer	laughingly	into	the
WHO	来了	出去	的	她	自己的	公寓	一	晚上	到	同伴	笑着	进入	这

['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] , [ænd; ənd] [seɪ] :

dining	-	saloon	,	and	say	:
用餐	-	酒吧	,	和	说	:

一天晚上，她从自己的公寓里出来，笑着探头往餐厅里看，说道：

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['kjʊriəs] !

“	I	love	to	look	at	them	;	they're	so	very	,	very	curious	!
”	我	爱	到	看	在	他们	;	它们是	所以	非常	,	非常	好奇的	!

“我喜欢看它们；它们真是太好奇了！”

” [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

”	Yes	,	we	have	a	few	Europeans	in	America	,
”	是的	,	我们	有	一个	很少	欧洲人	在	美国	,

是的，我们在美国有一些欧洲人。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['jʊrəp] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'merɪkən] .

but	I	suspect	that	Europe	is	more	than	half	American	.
但	我	怀疑	那	欧洲	是	更多的	比	一半	美国人	.

但我怀疑欧洲有一半以上是美国人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [paɪk] , [ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] , [frʌm; frəm] ['preri] [diː'juː] ['tʃɛn] ,

Then	there	was	Mr	.	Pike	,	the	lumber	king	,	from	Prairie	du	Chien	,
然后	那里	曾是	先生	.	梭鱼	,	这	木材	国王	,	从	草原	杜	钱	,

还有来自普雷里德欣的木材大王派克先生。

[huː] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː]['oʊvər]

who	stroked	his	whiskers	when	he	talked	to	me	and	looked	me	over
WHO	抚摸	他的	胡须	什么时候	他	谈话	到	我	和	看起来	我	超过

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ][æz; əz] [ɪf] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] ['tɪmbər] [ɪn][ˌem 'iː] .

from	head	to	toe	as	if	calculating	the	amount	of	good	timber	in	me	.
从	头	到	脚趾	作为	如果	计算	这	数量	的	好的	木材	在	我	.

他一边和我说话一边抚摸着胡须，还从头到脚打量我，好像在计算我身上有多少好木材似的。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] ['ɪntuː] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	had	retired	,	jumped	from	the	lumber	business	into	ancient	history	,
他	有	退休	,	跳了起来	从	这	木材	商业	进入	古老的	历史	,

他退休了，从木材行业转行到古代史研究领域。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm]['taɪər][ænd; ənd]['bæbilən] .

and	was	now	reporting	the	latest	news	from	Tyre	and	Babylon	.
和	曾是	现在	报道	这	最新的	消息	从	胎	和	巴比伦	.

现在他正在报道来自泰尔和巴比伦的最新消息。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [əb'zɜːrv]

In	this	environment	of	character	we	proceeded	with	nothing	to	do	but	observe
在	这	环境	的	特点	我们	继续	和	没有什么	到	做	但	观察

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在这种充满个性的环境中，我们除了观察之外别无他事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]

and	with	no	suspicion	that	we	were	being	introduced	to	the	persons	of
和	和	不	怀疑	那	我们	是	存在	介绍	到	这	人	的

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrts][ɪn] ['ɪtəli] .

a	drama	in	which	we	were	to	play	our	parts	in	Italy	.
一个	戏剧	在	哪个	我们	是	到	玩	我们的	部分	在	意大利	.

我们丝毫没有怀疑，我们被介绍给的是一部戏剧中的人物，而我们将在意大利扮演他们的角色。

[soʊ] [naʊ] , [ðen] , [ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] [hæz; həz] ['siːst] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪz][ʌp] [ə'gen] ,

So	now	,	then	,	the	orchestra	has	ceased	playing	and	the	curtain	is	up	again	,
所以	现在	,	然后	,	这	乐队	有	停止	玩耍	和	这	窗帘	是	向上	再次	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那么现在，乐团已经停止演奏，帷幕再次拉开，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

with	all	these	people	on	the	stage	,
和	全部	这些	人们	在	这	阶段	,

台上这么多人，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][wɜːrd] [goʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [deks] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːf]

in	the	middle	of	the	ocean	word	goes	around	the	decks	that	there	is	a	ship	off
在	这	中间	的	这	海洋	单词	去	大约	这	甲板	那	那里	是	一个	船	离开

[ðə; ðɪ][pɔːrt][saɪd] ['veri] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

the	port	side	very	near	us	.
这	港口	边	非常	靠近	我们	.

在茫茫大海之中，甲板上流传着这样的说法：左舷附近有一艘船。

[wiː; wi] [lʊk] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] .

We	look	and	observe	that	we	are	passing	her	.
我们	看	和	观察	那	我们	是	通过	她	.

我们环顾四周，发现我们正在经过她身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][kə'roʊniə] , [ænd; ənd][wiː; wi][raɪd][ðə; ðɪ] ['siːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

It	is	the	Caronia	,	and	we	ride	the	seas	with	a	better	sense	of	comfort	,
它	是	这	卡罗尼亚	,	和	我们	骑	这	海域	和	一个	更好的	感觉	的	舒适	,

那是卡罗尼亚号，我们乘船航行时会感到更加舒适。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['wɪltən] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

knowing	that	Wilton	is	behind	us	.
会心	那	威尔顿	是	在后面	我们	.

我们知道威尔顿就在我们身后。

['vaɪ, 'viː] . — [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɔːŋ]

VI	.	—	WE	ARRIVE	IN	THE	LAND	OF	LOVE	AND	SONG
六年级	.	—	我们	到达	在	这	土地	的	爱	和	歌曲

第六章——我们来到了爱与歌的国度

[eɪtʃ]
H
H

H

[er] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [roʊm] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði]
ERE **we** **are** **in** **Rome** **on** **the** **tenth** **day** **of** **our** **journey** **at** **three** **in** **the**
能源效率 我们 是 在 罗马 在 这 第十 天 的 我们的 旅行 在 三 在 这
[ˌæftər'nuːn] !
afternoon **!**
下午 !

现在，我们已抵达罗马，这是我们旅程的第十天，下午三点！

['dʒɪməni] ['krɪsməs] !
Jiminy **Christmas** **!**
吉米尼 圣诞节 !

吉米尼圣诞节！

[haʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] !
How **I** **felt** **the** **need** **of** **language** **!**
如何 我 毛毡 这 需要 的 语言 !

我多么需要语言啊！

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['liːʒər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] -
I **had** **given** **my** **leisure** **on** **the** **train** **to** **the** **careful** **study** **of** **a** **conversation** **-**
我 有 给定 我的 闲暇 在 这 火车 到 这 小心 学习 的 一个 对话 -
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

我在火车上的空闲时间都用来仔细阅读一本谈话类书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [ə'kwaɪrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] [niːd]
but **the** **conversation** **I** **acquired** **was** **not** **extensive** **enough** **to** **satisfy** **every** **need**
但 这 对话 我 获得 曾是 不是 广泛的 足够的 到 满足 每一个 需要
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] ['ɪŋglənd] .
of **a** **man** **born** **in** **northern** **New** **England** **.**
的 一个 男人 出生 在 北方 新的 英格兰 .

但我所获得的谈话内容并不足以满足一个出生在新英格兰北部的人的所有需求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] .
It **was** **too** **polite** **.**
它 曾是 也 有礼貌的 .

太客气了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [ɪn]
There **were** **a** **number** **of** **men** **who** **quarreled** **over** **us** **and** **our** **baggage** **in**
那里 是 一个 数字 的 男人 WHO 争吵 超过 我们 和 我们的 行李 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [roʊm] ,
the **station** **at** **Rome** **,**
这 车站 在 罗马 ,

在罗马火车站，有几个男人因为我们和我们的行李而争吵起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][maɪ] ['swerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .
and **I** **had** **to** **do** **all** **my** **swearing** **with** **the** **aid** **of** **a** **dictionary** **.**
和 我 有 到 做 全部 我的 咒骂 和 这 援助 的 一个 字典 .

我只能借助字典才能说出所有脏话。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
I **found** **it** **too** **slow** **to** **be** **of** **any** **use** **.**
我 成立 它 也 慢的 到 是 的 任何 使用 .

我觉得它速度太慢，根本没用。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['reskjuːd] [suːn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fʊtmən] , [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

We	were	rescued	soon	by	Mrs	.	Norris	and	her	footman	,	who	took	us	to
我们	是	获救	很快	经过	太太	.	诺里斯	和	她	男仆	,	WHO	采取	我们	到

[ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] .

the	Grand	Hotel	.
这	盛大	酒店	.

我们很快得到了诺里斯夫人和她的男仆的帮助，他们把我们带到了大酒店。

['gwendəlin] [met] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'lɪvərd] ['fɔrbzɪz]

Gwendolyn	met	us	in	the	hall	of	their	apartment	,	and	I	delivered	Forbes's
格温多琳	遇见	我们	在	这	大厅	的	他们的	公寓	,	和	我	发表	福布斯

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

格温多琳在公寓的走廊里迎接了我们，我向她传达了福布斯的信息。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem 'iː] !

“	You	may	kiss	me	!
“	你	可能	吻	我	!

“你可以吻我！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪəsli] .

”	she	exclaimed	,	joyously	.
”	她	惊呼	,	欣喜地	.

她高兴地惊呼道。

“ [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	do	it	for	him	,	”	I	said	.
“	我	做	它	为了	他	,	”	我	说	.

“我这样做是为了他，”我说。

“ [ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Then	do	it	again	,	”	said	she	.
“	然后	做	它	再次	,	”	说	她	.

“那就再做一次，”她说。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !

That's	the	kind	of	a	girl	she	was	—	up	and	a	-	coming	!
那就是	这	种类	的	一个	女孩	她	曾是	—	向上	和	一个	-	未来	!

她就是这样一个女孩——前途无量！

— [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

—	and	that's	the	kind	of	a	man	I	am	—	obliging	to	the	point	of
—	和	那就是	这	种类	的	一个	男人	我	是	—	乐于助人	到	这	观点	的

[ˌdʒenə'rɑːsəti][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] .

generosity	at	the	proper	moment	.
慷慨	在	这	恰当的	片刻	.

——而我就是这样的人——在合适的时机乐于助人，甚至慷慨大方。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔrɪsɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] ,

The	reputation	of	the	Norrises	gave	us	standing	,
这	名声	的	这	诺里斯	给予	我们	常设	,

诺里斯家族的声誉赋予了我们地位，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [maːtʃiŋ] [ɪn] [step] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr][frænŋks][ɪn][ə; eɪ] ['rætlɪŋ]

and	we	were	soon	marching	in	step	and	sowing	our	francs	in	a	rattling
和	我们	是	很快	行军	在	步	和	播种	我们的	法郎	在	一个	嘎嘎作响

['ʃaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [blʌd] - ['hʌntərz] .

shower	with	the	great	caravan	of	American	blood	-	hunters	.
淋浴	和	这	伟大的	大篷车	的	美国人	血	-	猎人	.

很快，我们就和美国血猎大军步伐一致地行进着，像一阵叮当作响的雨点般撒下我们的法郎。

['nɔːrɪs] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

Norris	himself	was	in	better	health	than	I	had	hoped	to	find	him	,
诺里斯	他自己	曾是	在	更好的	健康	比	我	有	希望	到	寻找	他	,

诺里斯的健康状况比我预想的要好。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tɪvəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [kɑːr] .

and	three	days	later	he	drove	me	to	Tivoli	in	his	motor	-	car	.
和	三	天	之后	他	驾驶	我	到	蒂沃利	在	他的	发动机	-	车	.

三天后，他开车送我去了蒂沃利。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] ['potər] [sed] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] :

As	we	were	leaving	the	hotel	the	porter	said	to	Norris	:
作为	我们	是	离开	这	酒店	这	搬运工	说	到	诺里斯	:

我们离开酒店时，门房对诺里斯说：

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

“	An	American	gentleman	called	to	see	you	about	an	hour	ago	.
”	一个	美国人	绅士	称为	到	看	你	关于	一个	小时	前	.

“大约一小时前，一位美国先生打电话来拜访您。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

He	was	very	urgent	,	and	I	told	him	that	I	thought	you	had	gone	to
他	曾是	非常	紧迫的	,	和	我	讲述	他	那	我	想法	你	有	已消失	到

['tɪvəli] . ”

Tivoli	.	”
蒂沃利	.	”

他语气很急，我告诉他，我以为你去了蒂沃利。

“ [nɑːt] [gɔːn] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ] , ” [sed] ['nɔːrɪs] .

“	Not	gone	,	but	going	,	”	said	Norris	.
”	不是	已消失	,	但	去	,	”	说	诺里斯	.

“还没走，但正在离开，”诺里斯说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ment] [wel] .

“	There's	a	grain	of	truth	in	what	you	said	,	but	I	suppose	you	meant	well	.
”	有	一个	粮食	的	真相	在	什么	你	说	,	但	我	认为	你	意思是	出色地	.

“你说的有些道理，但我想你的出发点是好的。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['potər] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

”	He	handed	the	porter	a	coin	and	added	:
”	他	递交	这	搬运工	一个	硬币	和	额外	:

他递给搬运工一枚硬币，然后补充道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	You	must	never	be	able	to	guess	where	I	am	.
”	你	必须	绝不	是	有能力的	到	猜测	在哪里	我	是	.

“你绝对不能猜到我在哪里。”

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]

”	In	the	course	of	our	long	ride	across	the	Campagna	I	made	my	report	and
”	在	这	课程	的	我们的	长的	骑	穿过	这	坎帕尼亚	我	制成	我的	报告	和

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] .

he	made	his	.
他	制成	他的	.

“在我们穿越坎帕尼亚的漫长旅途中，我做了报告，他也做了报告。”

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mʌgz] [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

I	told	the	whole	story	of	Muggs	and	how	at	length	the	man	had	given
我	讲述	这	所有的	故事	的	穆格斯	和	如何	在	长度	这	男人	有	给定

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ,

me	a	good	,
我	一个	好的	,

我把穆格斯的整个故事都讲了出来，以及最终他是如何给了我一个好的.....

[fʊl] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] [pleɪ] - [spel] .
full excuse for my play - spell .
满的 原谅 为了 我的 玩 - 拼写 .

我玩游戏时施放的咒语完全可以作为借口。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] [ə'gen] [hɪr] , ” [sed] ['nɔːrɪs] .
“ I suppose that he will be after us again here , ” said Norris .
“ 我 认为 那 他 将要 是 后 我们 再次 这里 , ” 说 诺里斯 .

“我想他还会再来这里找我们的麻烦，”诺里斯说道。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .
“ Don't worry , ” I answered ; “ you'll find me a capable watch - dog .
“ 不 担心 , ” 我 回答 ; “ 你会 寻找 我 一个 有能力的 手表 - 狗 .

“别担心，”我回答说，“你会发现我是一条称职的看门狗。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] . ”
It will only be necessary for me to bark at him once or twice . ”
它 将要 仅有的 是 必要的 为了 我 到 吠 在 他 一次 或者 两次 . ”

我只需要冲他叫一两声就行了。

“ [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜːrsi] , ” [sed] [maɪ] [frend] .
“ You're an angel of mercy , ” said my friend .
“ 你是 一个 天使 的 怜悯 , ” 说 我的 朋友 .

“你真是个仁慈的天使，”我的朋友说。

“ [aɪ] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ I couldn't bear the sight of him now .
“ 我 不能 熊 这 视线 的 他 现在 .

“我现在简直无法忍受看到他。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'vɑːlvd] ;
It isn't the money involved ;
它 不是 这 钱 涉及 ;

关键不在于钱；

[its] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['smuːðnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl]
it's his devilish smoothness and the twitch of the bull - ring and the peril
它是 他的 恶魔般的 平滑度 和 这 抽搐 的 这 公牛 - 戒指 和 这 危险
[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi]
I am in of losing my temper and of doing something to — to be
我 是 在 的 输 我的 脾气 和 的 正在做 某物 到 — 到 是
[rɪg'retɪd] . ”
regretted . ”
后悔 . ”

是他那狡黠的圆滑，是斗牛场上的那种紧张，是我随时可能失去理智，做出让自己后悔的事情的危险。”

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['sekrəteri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tɪriər] ['ɔːlsoʊ] , ” [aɪ] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
“ Let me be secretary of your interior also , ” I proposed , and added :
“ 让 我 是 秘书 的 你的 内部的 还 , ” 我 建议的 , 和 额外 :

“让我也担任你们内政部长吧，”我提议道，并补充说：

“ [aɪ][kæn; kən][get][mæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,
“ I can get mad enough for both of us ,
“ 我 能 得到 疯狂的 足够的 为了 两个都 的 我们 ,

“我一个人就能替我们俩生气。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [kʌs] [wɜːrdz] .
and I have a growing stock of cuss words .
和 我 有 一个 生长 库存 的 坏话 字 .

我的脏话库越来越丰富了。

" [maɪ] [əˈʃʊrəns] [siːmd] [tuː; tə] [set] ['nɔːrɪs] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

"	My	assurance	seemed	to	set	Norris	at	rest	,	and	I	called	for	his	report	.
"	我的	保证	似乎	到	放	诺里斯	在	休息	,	和	我	称为	为了	他的	报告	.

“我的保证似乎让诺里斯安心了，于是我要求他汇报情况。

“ [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	Mine	is	a	longer	story	,	"	he	began	.
"	矿	是	一个	更长	故事	,	"	他	开始	.

“我的故事要长一些，”他说道。

“ [fɜːrst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [seɪnt] [mɔ'rɪts] — ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

“	First	we	went	to	Saint	Moritz	—	beautiful	place	,
"	第一的	我们	去	到	圣	莫里茨	—	美丽的	地方	,

“我们先去了圣莫里茨——一个美丽的地方，

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

six	thousand	feet	up	in	the	mountains	—	and	it	agreed	with	me	.
六	千	脚	向上	在	这	山脉	—	和	它	同意	和	我	.

在海拔六千英尺的山上——我的感觉是对的。

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ]

We	found	two	kinds	of	Americans	there	—	the	idle	rich	who	came	to	play
我们	成立	二	种类	的	美国人	那里	—	这	闲置的	富有的	WHO	来了	到	玩

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪtld] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊmləs] .

with	the	titled	poor	and	the	homeless	.
和	这	标题	贫穷的	和	这	无家可归者	.

我们在那里发现了两种美国人——游手好闲的富人，他们来这里与有头衔的穷人和无家可归的人一起玩乐。

['evriwer] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌn] [faindz] ['hoʊmləs] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ]

Everywhere	in	Europe	one	finds	homeless	people	from	our	country	—	a	wandering
到处	在	欧洲	一	发现	无家可归者	人们	从	我们的	国家	—	一个	漫游

, [pə'θetɪk] [traɪb] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['dʒɪpsi] .

,	pathetic	tribe	of	well	-	to	-	do	gipsies	.
,	可怜的	部落	的	出色地	-	到	-	做	吉普赛人	.

在欧洲各地都能看到来自我们国家的无家可归者——一群流浪的、可怜的富裕吉普赛人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meidnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːspekts] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː]

Among	the	idle	rich	are	maidens	with	great	prospects	and	planning	mamas
之中	这	闲置的	富有的	是	少女们	和	伟大的	前景	和	规划	妈妈们

,

,
,

闲散的富人中，有前途光明的少女和有远大抱负的妈妈们。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['widəuz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [lɪv; laɪv] ['nəublmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [ded] ['grəusəz] ,

and	rich	widows	looking	for	live	noblemen	with	the	money	of	dead	grocers	,
和	富有的	寡妇	寻找	为了	居住	贵族	和	这	钱	的	死的	杂货商	,

[rʌm] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [kɒnt'ræktəz] .

rum	merchants	,	and	contractors	.
朗姆酒	商人	,	和	承包商	.

还有富有的寡妇，她们用已故杂货商、朗姆酒商和承包商的遗产，寻找活着的贵族。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] - [blʌd] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	all	searching	for	'	blood	,	'	as	they	call	it	.
它们是	全部	搜索	为了	-	血	,	-	作为	他们	称呼	它	.

他们都在寻找所谓的“鲜血”。

“ - [aɪ] [kɑːnt] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] , - [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

“	'	I	can't	marry	an	American	,	'	one	of	them	said	to	me	;
"	-	我	不能	结婚	一个	美国人	,	-	一	的	他们	说	到	我	;

“‘我不能嫁给美国人，’其中一个人对我说；

- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [blʌd] .
' I want a man of blood .
- 我 想 一个 男人 的 血 .

我想要一个嗜血的男人。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fæməliz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ]
These men are of ancient families that have made history , and they know
这些 男人 是 的 古老的 家庭 那 有 制成 历史 , 和 他们 知道
[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ,
how to make love ,
如何 到 制作 爱 ,

这些男人都出身于创造历史的古老家族，他们懂得如何享受爱情。

[tuː] . -
too . '
也 . -

也。'

“ [ɪm'pɑːvərɪʃt] [djuːks] , ['mɑːkwɪsiz] , ['prɪnsəz] , ['bærənz] , [kaʊnts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv]
“ Impoverished dukes , marquises , princes , barons , counts , from the purlieus of
“ 贫困 公爵们 , 侯爵夫人 , 王子们 , 男爵们 , 计数 , 从 这 普利厄斯 的
[əˌrɪstə'krætɪk] ['jʊrəp] , [θrɔːŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
aristocratic Europe , throng about them .
贵族 欧洲 , 人群 关于 他们 .

“来自欧洲贵族边缘地带的贫穷公爵、侯爵、王子、男爵、伯爵们，都蜂拥而至。

[ðiːz] ['nəublmən][ɑːr; ər] [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [seɪl] .
These noblemen are professional marryers , and all for sale .
这些 贵族 是 专业的 结婚者 , 和 全部 为了 销售 .

这些贵族都是职业婚姻介绍人，而且都是待价而沽的。

[ðə; ði][bɑːb] - [sled] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [ɑːr; ər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft] ,
The bob - sled and the toboggan are implements of their craft ,
这 鲍勃 - 雪橇 和 这 雪橇 是 实施 的 他们的 工艺 ,
['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] .
symbols of the rapid pace .
符号 的 这 迅速的 步伐 .

雪橇和雪橇车是他们技艺的工具，象征着快速的节奏。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['ʌtər]
Unfortunately , they are often the meeting - place of youthful innocence and utter
很遗憾 , 他们 是 经常 这 会议 - 地方 的 青春 无辜 和 说出
[dɪ'prævəti] ,
depravity ,
堕落 ,

不幸的是，它们往往是青春的纯真与彻底堕落的交汇之地。

[ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] .
of glowing health and incurable disease .
的 发光 健康 和 不治之症 疾病 .

拥有令人艳羡的健康状态和不治之症。

['meidnz] [ænd; ənd] ['mɑːkwɪsiz] , ['bærənz][ænd; ənd] ['widəuz] , [kaʊnts] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn]
Maidens and marquises , barons and widows , counts and young married women
少女们 和 侯爵夫人 , 男爵们 和 寡妇 , 计数 和 年轻的 已婚 女性
, ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] ,
, traveling alone ,
, 旅行 独自的 ,

少女与侯爵夫人、男爵与寡妇、伯爵与年轻已婚妇女，独自旅行的

[sɪt] ['dʌvteɪld] [ɑːn][bɑːb] - [sled] [ænd; ənd] [tə'bɑːgən] , [ænd; ənd] , [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pleks] [ɪm'breɪs]

sit	dovetailed	on	bob	-	sleds	and	toboggans	,	and	,	locked	in	a	complex	embrace
坐	榫卯结构	在	鲍勃	-	雪橇	和	雪橇	,	和	,	已锁定	在	一个	复杂的	拥抱

,

,

,

它们并排坐在雪橇和雪橇上，紧紧相拥，形成一种复杂的关系。

[ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðɪs] [ˌintə'wəuvən] [mæs] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

this	tangle	of	youth	and	beauty	,	this	interwoven	mass	of	good	and	evil	,
这	纠纷	的	青年	和	美丽	,	这	交织	大量的	的	好的	和	邪恶的	,

这青春与美貌的纠葛，这善与恶交织的局面，

['rʌʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [wei] .

rushes	down	the	slippery	way	.
冲刺	向下	这	滑	方式	.

沿着湿滑的小路飞奔而下。

[ɪn][ðə; ði] [swɪft] , ['kəːviŋ] [flaɪt] , [baɪ] [ʃɪr] [hʌgɪŋ] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l]

In	the	swift	,	curving	flight	,	by	sheer	hugging	,	they	overcome	the	tug	of	centrifugal
在	这	迅速	,	弯曲	航班	,	经过	透明	拥抱	,	他们	克服	这	拖船	的	离心

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

在快速、弯曲的飞行中，它们通过紧紧相拥来克服离心力的拉力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hʌg] .

It	is	a	long	hug	and	a	strong	hug	.
它	是	一个	长的	拥抱	和	一个	强的	拥抱	.

这是一个漫长而有力的拥抱。

[ðʌs] , ['kɔːrtʃɪp] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] .

Thus	,	courtship	is	largely	a	matter	of	sliding	.
因此	,	求爱	是	很大程度上	一个	事情	的	滑动	.

因此，求爱很大程度上是一种滑动的过程。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] .

“	Then	there	are	the	dances	.
”	然后	那里	是	这	舞蹈	.

然后还有舞蹈。

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

I	do	not	need	to	describe	them	.
我	做	不是	需要	到	描述	他们	.

我无需赘述。

[æt; ət] [seɪnt] [mɔ'rɪts] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

At	Saint	Moritz	they	go	to	the	limit	.
在	圣	莫里茨	他们	去	到	这	限制	.

在圣莫里茨，他们会做到极致。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [tʃʌk] ['kɑːnɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['præktɪst] [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz]

Fifteen	years	ago	when	Chuck	Connors	and	his	friends	practised	these	dances
十五	年	前	什么时候	查克	康纳斯	和	他的	朋友们	已实践	这些	舞蹈

[ɪn][ə; eɪ] ['baʊəri] [daɪv] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

in	a	Bowery	dive	respectable	citizens	turned	away	with	disgust	.
在	一个	鲍厄里	潜水	可敬	公民	转向	离开	和	厌恶	.

十五年前，当查克·康纳斯和他的朋友们在鲍厄里一家破旧的酒吧里练习这些舞蹈时，体面的市民们都厌恶地转过身去。

[sɪns] [ðen] [ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [huː] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌndərwɜːrld] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪts]

Since	**then**	**the**	**idle**	**rich**	**who**	**explore**	**the**	**underworld**	**have**	**begun**	**to**	**imitate**	**its**
自从	然后	这	闲置的	富有的	WHO	探索	这	地狱	有	开始	到	模拟	它是

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	**,**
舞蹈	,

从那时起，那些游手好闲、游荡于冥界的富人们就开始模仿冥界的舞蹈。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ðɪ] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg] - ['ken(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

which	**were**	**intended**	**to**	**suggest**	**the**	**morals**	**of**	**the**	**dog**	**-**	**kennel**	**and**	**the**
哪个	是	故意的	到	建议	这	德	的	这	狗	-	狗窝	和	这

['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

farmyard	**and**	**which**	**have**	**achieved**	**some**	**success**	**in**	**that**	**direction**	**.**
农场	和	哪个	有	已达成	一些	成功	在	那	方向	.

这些作品旨在展现狗舍和农场的道德风尚，并且在这方面取得了一定的成功。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] ['ædvərtaɪzd] .

Unfortunately	**,**	**the**	**idle**	**rich**	**are**	**well**	**advertised**	**.**
很遗憾	,	这	闲置的	富有的	是	出色地	广告	.

不幸的是，游手好闲的富人很容易被媒体曝光。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['noʊzɪz][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm]

If	**they**	**were**	**to**	**wear**	**rings**	**in**	**their**	**noses**	**the**	**practice**	**would**	**soon**	**become**
如果	他们	是	到	穿	戒指	在	他们的	鼻子	这	实践	会	很快	变得

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

fashionable	**.**
时髦	.

如果她们在鼻子上戴鼻环，这种做法很快就会成为一种时尚。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ][gɜːrl] .

“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**it**	**was**	**no**	**place**	**for**	**my**	**girl**	**.**
“	出色地	,	你	看	,	它	曾是	不	地方	为了	我的	女孩	.

“嗯，你看，那地方不适合我的女儿。”

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [roʊm] ,

I	**sent**	**her**	**away**	**with**	**Mrs**	**.**	**Mushtop**	**to**	**Rome**	**,**
我	发送	她	离开	和	太太	.	-	到	罗马	,

我把她和穆什托普太太一起送去了罗马。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [kaʊnt] [hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] . ”

but	**not**	**until**	**a**	**young**	**Italian**	**count**	**had**	**got**	**himself**	**in**	**love**	**with**	**my**	**money**	**.**	**”**
但	不是	直到	一个	年轻的	意大利语	数数	有	得到	他自己	在	爱	和	我的	钱	.	”

但直到一位年轻的意大利伯爵爱上了我的钱之后，这一切才发生了。”

“ [kaʊnt] ['kærələ] ?

“	**Count**	**Carola**	**?**
“	数数	卡罗拉	?

“卡罗拉伯爵？”

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [kaʊnt] ['kærələ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Count**	**Carola**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	数数	卡罗拉	!	”	说	他	.

“卡罗拉伯爵！”他说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**know**	**?**	**”**
“	如何	做过	你	知道	?	”

“你怎么知道的？”

“ [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . ”

“	**Saw**	**it**	**in**	**the**	**paper**	**.** ”
”	锯	它	在	这	纸	. ”

“我在报纸上看到的。”

“ [ðə; ði]['peɪpər] !

“	**The**	**paper**	**!**
”	这	纸	!

“报纸!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][wɔːr] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd]

“	**God**	**save**	**us**	**from**	**the**	**papers**	**as**	**well**	**as**	**from**	**war**	**,**	**pestilence**	**,**	**and**
”	上帝	节省	我们	从	这	文件	作为	出色地	作为	从	战争	,	瘟疫	,	和

['sʌd(ə)n] [deθ] . ”

sudden	**death**	**.**	**”**
突然	死亡	. ”	

“愿上帝保佑我们远离报纸，也保佑我们远离战争、瘟疫和猝死。”

“ [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] ['riːəli] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ?

“	**Is**	**the**	**count**	**really**	**shot**	**in**	**the**	**heart**	**?**
”	是	这	数数	真的	射击	在	这	心	?

“伯爵真的被子弹击中心脏了吗？”

” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .

”	**I**	**ventured**	**to**	**ask**	**.**
”	我	冒险	到	问	.

我斗胆问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər][æz; əz] ['eni] [mæn] [laɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] , [braɪt] - [aɪd] [gɜːrl] , ” ['nɔːrɪs] [went]

“	**Oh**	**,**	**he**	**likes**	**her**	**as**	**any**	**man**	**likes**	**a**	**pretty**	**,**	**bright**	**-**	**eyed**	**girl**	**,** ”	**Norris**	**went**
”	哦	,	他	点赞	她	作为	任何	男人	点赞	一个	漂亮的	,	明亮的	-	眼睛	女孩	, ”	诺里斯	去

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

“哦，他喜欢她，就像任何男人喜欢漂亮、眼神明亮的女孩一样，”诺里斯继续说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [moʊst] .

“	**but**	**it**	**was**	**a**	**part**	**of**	**my**	**money**	**that**	**he**	**wanted**	**most**	**.**
”	但	它	曾是	一个	部分	的	我的	钱	那	他	通缉	最多	.

但他最想要的却是我的一部分钱。

[aɪ][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hædnt] [met] [hɜːr; hər] .

I	**had**	**kept**	**her**	**out**	**of**	**that**	**crowd**	**,**	**and**	**the**	**young**	**man**	**hadn't**	**met**	**her**	**.**
我	有	保留	她	出去	的	那	人群	,	和	这	年轻的	男人	之前没有	遇见	她	.

我一直让她远离人群，所以那个年轻人没见过她。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [stʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

He	**had**	**only**	**stood**	**about**	**and**	**stared**	**at**	**us**	**,**
他	有	仅有的	站立	关于	和	凝视	在	我们	,

他只是站在那里盯着我们看，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

and	**had**	**finally**	**asked**	**for**	**an**	**introduction**	**to**	**me**	**,**	**which**	**I**	**refused**	**,**
和	有	最后	问	为了	一个	介绍	到	我	,	哪个	我	拒绝	,

['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] [ə'nɔɪəns] .

greatly	**to**	**my**	**wife's**	**annoyance**	**.**
非常	到	我的	妻子的	烦恼	.

最后她请求我介绍她认识，但我拒绝了，这让我妻子非常生气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [roʊm] ,

The	young	man	followed	them	to	Rome	,
这	年轻的	男人	随后	他们	到	罗马	,

年轻人跟随他们来到了罗马。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

but	I	didn't	know	that	he	had	done	so	until	I	got	there	.
但	我	没有	知道	那	他	有	完毕	所以	直到	我	得到	那里	.

但我直到到达那里才知道他这么做了。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

They	went	around	seeing	things	,	and	everywhere	they	went	the	count	was	sure
他们	去	大约	看到	事物	,	和	到处	他们	去	这	数数	曾是	当然

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

他们四处游玩，所到之处，伯爵都必定会跟随。

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .

Followed	them	like	a	dog	,	day	in	and	day	out	.
随后	他们	喜欢	一个	狗	,	天	在	和	天	出去	.

像狗一样跟着他们，日复一日。

['ɪznt] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] ?

Isn't	that	making	it	a	business	?
不是	那	制作	它	一个	商业	?

那不就是做生意吗?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [ruːm] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt] - ['gæləri] .

His	eyes	were	on	them	in	every	room	of	every	art	-	gallery	.
他的	眼睛	是	在	他们	在	每一个	房间	的	每一个	艺术	-	画廊	.

他的目光在每个美术馆的每个房间里都追随着它们。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [nɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd][ɪn][ðə; ði]['pɪntʃoʊ]

One	day	,	when	they	stood	with	some	friends	near	the	music	-	stand	in	the	Pincio
一	天	,	什么时候	他们	站立	和	一些	朋友们	靠近	这	音乐	-	站立	在	这	平西奥

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

有一天，当他们和一些朋友站在平西奥花园的乐谱架附近时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'proʊtʃt] ['mɪsɪz] . - .

the	count	approached	Mrs	.	Mushtop	.
这	数数	接近	太太	.	-	.

伯爵走近穆什托普夫人。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . - ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

You	know	Mrs	.	Mushtop	;	she	is	a	good	woman	,
你	知道	太太	.	-	;	她	是	一个	好的	女士	,

你认识穆什托普太太；她是个好女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]['taɪtəlz] .

but	a	European	at	heart	and	a	worshiper	of	titles	.
但	一个	欧洲的	在	心	和	一个	崇拜者	的	标题	.

但骨子里是个欧洲人，而且崇尚头衔。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][oʊld] ['sæpˌhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	didn't	suppose	that	she	was	such	a	romantic	old	saphead	of	a	woman	.
我	没有	认为	那	她	曾是	这样的	一个	浪漫的	老的	傻瓜	的	一个	女士	.

我没想到她竟然是个如此浪漫又傻乎乎的老女人。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] : [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] .

This	is	what	happened	:	the	count	took	off	his	hat	and	greeted	her	with	great	politeness	.
这	是	什么	发生	:	这	数数	采取	离开	他的	帽子	和	问候	她	和	伟大的	礼貌	.

事情是这样的：伯爵脱帽致意，彬彬有礼地向她问好。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flætərd] .

She	was	a	little	flattered	.
她	曾是	一个	小的	受宠若惊	.

她略感受宠若惊。

[maɪ] ['dɔːtər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

My	daughter	turned	away	.
我的	女儿	转向	离开	.

我女儿转过身去。

“ - [aɪ] [sə'spekt] , [maɪ'self] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['ʃæpərɔn] , - [sed] [hiː; hi] .

“	'	I	suspect	,	myself	,	that	you	are	the	young	lady's	chaperon	,	'	said	he	.
“	-	我	怀疑	,	我	,	那	你	是	这	年轻的	女士的	监护人	,	-	说	他	.

“我怀疑你是这位年轻女士的监护人，”他说。

“ - [jes] , [sɜːr] . -

“	'	Yes	,	sir	.	'
“	-	是的	,	先生	.	-

“是的，先生。”

“ - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	'	I	am	in	love	with	the	beautiful	,	charming	young	lady	.
“	-	我	是	在	爱	和	这	美丽的	,	迷人	年轻的	女士	.

“我爱上了这位美丽迷人的年轻女士。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['dʒɔɪfl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

It	is	so	joyful	for	me	to	look	at	her	.
它	是	所以	快乐	为了	我	到	看	在	她	.

看着她，我感到无比快乐。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] [ʌn'hæpi] [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɪr] [hɜːr; hər] .

I	am	most	unhappy	unless	I	am	near	her	.
我	是	最多	不开心	除非	我	是	靠近	她	.

如果不在她身边，我就会非常不开心。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hænd] [juː; jʊ] [maɪ] [kɑːrd] ;

I	have	the	honor	to	hand	you	my	card	;
我	有	这	荣誉	到	手	你	我的	卡片	;

我很荣幸能递上我的名片；

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [maɪ] ['kærəktər] .

I	wish	you	to	make	the	inquiry	about	my	family	and	my	character	.
我	希望	你	到	制作	这	询问	关于	我的	家庭	和	我的	特点	.

我希望你们调查一下我的家庭情况和我的人品。

[ðen] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . -

Then	I	hope	that	you	will	permission	me	to	speak	to	her	.	'
然后	我	希望	那	你	将要	允许	我	到	说话	到	她	.	-

那么，我希望您能允许我和她谈谈。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ðæt]
“ Think of Mrs . Mushtop standing there and letting him go on to that
“ 思考 的 太太 . - 常设 那里 和 出租 他 去 在 到 那
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

“想想穆什托普太太站在那里，任由他做到那种地步。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . -
“ She said , ' It would do no good , for I believe that she is engaged . '
“ 她 说 , - 它 会 做 不 好的 , 为了 我 相信 那 她 是 已订婚的 . -

她说：“这样做没有用，因为我相信她已经订婚了。”

“ - [ðæt] [wɪl] [meɪk] [nɑːt]['eni] ['dɪfrəns] , - [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ɪ'tæliən] [sɪm'plɪsəti] ;
“ ' That will make not any difference , ' he insisted , with true Italian simplicity ;
“ - 那 将要 制作 不是 任何 不同之处 , - 他 坚持 , 和 真的 意大利语 简单 ;

“‘那不会有任何区别的，’他用典型的意大利式朴实坚持道；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] . -
I will take my chances . '
我 将要 拿 我的 机会 . -

我愿意冒险一试。

“ [ʃiː; ʃi] ['fuːlɪʃli] [kept] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
“ She foolishly kept his card , but had the good sense to turn away and
“ 她 愚蠢地 保留 他的 卡片 , 但 有 这 好的 感觉 到 转动 离开 和
[liːv] [hɪm; ɪm] .
leave him .
离开 他 .

“她傻乎乎地留着他的名片，但明智地转身离开了他。”

“ ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [waɪl] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [seɪnt] [mɔ'rɪts]
“ Mrs . Norris went on to Rome for a few days while I stayed at Saint Moritz
“ 太太 . 诺里斯 去 在 到 罗马 为了 一个 很少 天 尽管 我 入住 在 圣 莫里茨
[wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
with my physician ,
和 我的 医生 ,

“诺里斯夫人前往罗马待了几天，而我则留在圣莫里茨陪伴我的医生。”

['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sekrəteri] .
mother , and secretary .
母亲 , 和 秘书 .

母亲，兼秘书。

[juː; jʊ] [noʊ] ['wɪmɪn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['prɑːbəbli] .
You know women better than I do , probably .
你 知道 女性 更好的 比 我 做 , 大概 .

你可能比我更了解女人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] ['roʊmioʊ] ['bɪznəs] ; [ðæt] ['swerɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd]
Most of them like that Romeo business ; that swearing by the sun , moon , and
最多 的 他们 喜欢 那 罗密欧 商业 ; 那 咒骂 经过 这 太阳 , 月亮 , 和
[stɑːrz] — [ðoʊz] ['kɑːzmɪk] ,
stars — those cosmic ,
明星 — 那些 宇宙 ,

他们大多数人都喜欢罗密欧式的浪漫；喜欢对着太阳、月亮和星星——那些宇宙神灵——发誓，

[krɔːs] - ['juːnɪvɜːrs] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [lʌv] .
cross - universe measurements of love .
叉 - 宇宙 测量 的 爱 .

跨宇宙的爱的测量。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

I	don't	know	as	I	blame	them	,	for	,	after	all	,
我	不	知道	作为	我	责备	他们	,	为了	,	后	全部	,

我不知道我为什么责怪他们，毕竟，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæpinəs] [ɪz][soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	woman's	happiness	is	so	dependent	on	the	love	of	a	husband	.
一个	女性的	幸福	是	所以	依赖	在	这	爱	的	一个	丈夫	.

女人的幸福很大程度上取决于丈夫的爱。

“ [wel] , [ðoʊz] ['wɪmɪn] [gɑːt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [θɔːt] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]

“	Well	,	those	women	got	their	heads	together	,	and	my	wife	thought	that	,	on	the
“	出色地	,	那些	女性	得到	他们的	头部	一起	,	和	我的	妻子	想法	那	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

“嗯，那些女人聚在一起商量，我妻子认为，总的来说，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

she	liked	the	looks	of	the	count	.
她	喜欢	这	看起来	的	这	数数	.

她喜欢伯爵的相貌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [slɪm] [ænd; ənd] ['dʌski] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][bɪg] ,

He	was	rather	slim	and	dusky	,	but	he	had	big	,
他	曾是	相当	苗条的	和	昏暗	,	但	他	有	大的	,

他身材偏瘦，肤色黝黑，但身材高大，

[dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['berɪŋ] .

dark	eyes	and	red	cheeks	and	perfect	teeth	and	a	fine	bearing	.
黑暗的	眼睛	和	红色的	脸颊	和	完美的	牙齿	和	一个	美好的	轴承	.

深邃的眼睛，红润的脸颊，整齐的牙齿，以及优雅的气质。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] ['flɔrəns] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː]

So	they	drove	to	Florence	,	where	he	lived	,	and	investigated	his	pedigree
所以	他们	驾驶	到	佛罗伦萨	,	在哪里	他	居住地	,	和	调查	他的	谱系

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	character	.
和	特点	.

于是他们驱车前往他居住的佛罗伦萨，调查了他的出身和性格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['fæməli] ,

It	was	a	very	old	family	,
它	曾是	一个	非常	老的	家庭	,

这是一个非常古老的家族，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv][mæt'tsiːniː][ænd; ənd]

which	had	played	an	important	part	in	the	campaigns	of	Mazzini	and
哪个	有	玩	一个	重要的	部分	在	这	竞选活动	的	马志尼	和

[kɑː'vʊər] ,

Cavour	,
卡沃尔	,

它曾在马志尼和加富尔的战役中发挥了重要作用，

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔnfiskeitid] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbəd]

but	its	estate	had	been	confiscated	after	the	first	failure	of	the	great	Lombard
但	它是	财产	有	到过	没收	后	这	第一的	失败	的	这	伟大的	伦巴第

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

但在伟大的伦巴第首领第一次失败后，它的财产就被没收了。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] .

and	its	fortunes	were	now	at	a	low	ebb	.
和	它是	财富	是	现在	在	一个	低的	落潮	.

而它的命运如今正处于低谷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['brʌðərz] [ɪz][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət]['neɪpəlz] .

One	of	the	count's	brothers	is	the	head	waiter	in	a	hotel	at	Naples	.
一	的	这	计数	兄弟	是	这	头	服务员	在	一个	酒店	在	那不勒斯	.

伯爵的一个兄弟是那不勒斯一家酒店的领班服务员。

[hi:; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] ,

He	had	sense	enough	to	go	to	work	,
他	有	感觉	足够的	到	去	到	工作	,

他还有点常识，知道要去上班。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [rests] [ɑ:n] [hoʊps] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] .

but	the	count	is	a	confirmed	gentleman	who	rests	on	hopes	and	visions	.
但	这	数数	是	一个	确认的	绅士	WHO	休息	在	希望	和	愿景	.

但这位伯爵是一位不折不扣的绅士，他依靠的是希望和愿景。

[hi:; hi] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv]

He	reminds	me	of	a	house	standing	in	the	air	with	no	visible	means	of
他	提醒	我	的	一个	房子	常设	在	这	空气	和	不	可见的	方法	的

[sə'pɔ:rt] .

support	.
支持	.

他让我想起一座矗立在空中、没有任何可见支撑结构的房子。

“ [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ,

“	However	,	the	investigation	was	satisfactory	to	my	wife	,
“	然而	,	这	调查	曾是	令人满意的	到	我的	妻子	,

“然而，我的妻子对调查结果感到满意。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət][hɜ:r; hər][hoʊ'tel] .

and	she	invited	the	young	man	to	dinner	at	her	hotel	.
和	她	受邀	这	年轻的	男人	到	晚餐	在	她	酒店	.

她邀请这位年轻人到她下榻的酒店共进晚餐。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] ,

The	ladies	were	all	captivated	by	his	charm	,
这	女士们	是	全部	着迷	经过	他的	魅力	,

女士们都被他的魅力所倾倒。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæz; həz] ['prɪti] ['mænərz] .

and	there's	no	denying	that	the	young	fellow	has	pretty	manners	.
和	有	不	否认	那	这	年轻的	同伴	有	漂亮的	礼仪	.

不可否认，这位年轻人很有礼貌。

[its] [greɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['gɑ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɔ:r][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [spə'geti] [wɪð; wɪθ]

It's	great	to	see	him	garnish	a	cup	of	tea	or	a	plate	of	spaghetti	with
它是	伟大的	到	看	他	装饰	一个	杯子	的	茶	或者	一个	盘子	的	意大利细面条	和

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

很高兴看到他一边品茶或吃意大利面，一边和人聊天。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz] ['peɪstri] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] .

His	talk	is	pastry	and	bonbons	.
他的	讲话	是	糕点	和	糖果	.

他的演讲内容全是糕点和糖果。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn]
“ When I came on I found them going about with him and having a fine
〃 什么时候 我 来了 在 我 成立 他们 去 关于 和 他 和 拥有 一个 美好的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我进来的时候，发现他们正和他一起四处走动，玩得很开心。”

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['sʌndri] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [ʃɑːps]
Under his leadership my wife had visited sundry furniture and antique shops
在下面 他的 领导 我的 妻子 有 到访 杂项 家具 和 古董 商店
[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
and invested some five thousand dollars ,
和 投资 一些 五 千 美元 ,

在他的带领下，我妻子逛了各种各样的家具店和古董店，投资了大约五千美元。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'siːvd] [kə'miʃənz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]
on which , I presume , the count received commissions sufficient to keep him in
在 哪个 , 我 怙 , 这 数数 已收到 佣金 充足的 到 保持 他 在
['spendɪŋ] - ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
spending - money for a while .
开支 - 钱 为了 一个 尽管 .

我推测，伯爵因此获得了足够的佣金，可以让他暂时维持一些零花钱。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] .
I didn't like the count , and told them so .
我 没有 喜欢 这 数数 , 和 讲述 他们 所以 .

我不喜欢这个数字，并告诉了他们。

['hiːz] [tuː] [ɪ'femɪnət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['hæznt][ðə; ði][fræŋk] , [ˌʌp'stændɪŋ] , [fʊl] - ['brestid] , ['rʌgɪd] ,
He's too effeminate for me — hasn't the frank , upstanding , full - breasted , rugged ,
他是 也 阴柔的 为了 我 — 还没有 这 坦率 , 正直 , 满的 - 胸部 , 崎岖 ,
['redi] - [fɔːr; fər] - ['eniθɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .
ready - for - anything look of our American boys .
准备好 - 为了 - 任何事物 看 的 我们的 美国人 男孩们 .

他太娘娘腔了——他没有我们美国男孩那种坦率、正直、胸膛丰满、粗犷、随时准备迎接任何挑战的气质。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ˌɪntər'fɪr] ; [aɪ] [kept] [maɪ][hændz] [ɔːf] ,
But I didn't interfere ; I kept my hands off ,
但 我 没有 干扰 ; 我 保留 我的 双手 离开 ,

但我没有干预；我没有插手。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][maɪ] [waɪf] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] .
for long ago I promised to let my wife have her way about the girl .
为了 长的 前 我 承诺 到 让 我的 妻子 有 她 方式 关于 这 女孩 .

很久以前我就答应过我妻子，让她随心所欲地对待那个女孩。

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][wiː; wi][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [jʌŋ] [fɔːrbz] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]
That reminds me we have invited young Forbes to come over and spend a
那 提醒 我 我们 有 受邀 年轻的 福布斯 到 来 超过 和 花费 一个
[mʌnθ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . 〃
month with us . ”
月 和 我们 . 〃

这让我想起来，我们邀请了年轻的福布斯来和我们一起待一个月。

“ ['laɪkli] [jʌŋ] ['feloʊ] , 〃 [aɪ] [sed] .
“ Likely young fellow , ” I said .
〃 可能 年轻的 同伴 , 〃 我 说 .

“很可能是个年轻人，”我说。

“ [nʌn] ['betər] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ None better , ” said he ;
“ 没有任何 更好的 , ” 说 他 ;

“没有比这更好的了，”他说；

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] [gwen] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][aɪ'd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ if he had sense enough to ask Gwen to marry him I'd be glad of it
” 如果 他 有 感觉 足够的 到 问 格温 到 结婚 他 ID 是 高兴的 的 它
.
:
.

“如果他足够聪明，向格温求婚，我会很高兴的。”

[aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] ,
I have refused to encourage the affair with the count ,
我 有 拒绝 到 鼓励 这 事务 和 这 数数 ,

我拒绝鼓励她与伯爵的婚外情。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
but we find it hard to saw him off .
但 我们 寻找 它 难的 到 锯 他 离开 .

但我们觉得很难把他锯掉。

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ænd; ənd]
We drove to Florence the other day , and he followed us there and
我们 驾驶 到 佛罗伦萨 这 其他 天 , 和 他 随后 我们 那里 和
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

前几天我们开车去了佛罗伦萨，他一路跟着我们往返。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kʌmər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [wer'evər] [wiː; wi]
He's a comer , I can tell you ; we can see him coming wherever we
他是 一个 角 , 我 能 告诉 你 ; 我们 能 看 他 未来 无论 我们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

他前途无量，我可以告诉你；无论我们在哪里，都能看到他的身影。

[aɪ] [swer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [gwen] [sez] , - [wel] , ['fɑːðər] ,
I swear a little about it now and then , and Gwen says , ' Well , father ,
我 发誓 一个 小的 关于 它 现在 和 然后 , 和 格温 说道 , - 出色地 , 父亲 ,

我偶尔会为此爆点粗口，格温就会说：“好吧，父亲，

[juː; jʊ][dəunt] [oʊn] [ðə; ði] [roʊd] . -
you don't own the road . '
你 不 自己的 这 路 . -

这条路不是你的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [wɪl] [seɪ] : - [pʊr] ['feloʊ] !
And Mrs . Norris will say : ' Poor fellow !
和 太太 . 诺里斯 将要 说 : - 贫穷的 同伴 !

诺里斯太太会说：“可怜的家伙！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɪtɪf(ə)l] ?
Isn't it pitiful ?
不是 它 可怜 ?

难道不令人惋惜吗?

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! -
I'm so sorry for him ! '
我是 所以 对不起 为了 他 ! -

我真为他感到难过！

“ [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['bɪznəs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'meɪzɪŋ] — [wɜ:rks] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd]

“	His	devotion	to	business	is	simply	amazing	—	works	early	and	late	,	and
”	他的	虔诚	到	商业	是	简单地	惊人的	—	作品	早期的	和	晚的	,	和

[dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ] ['hʌŋgri] .

don't	mind	going	hungry	.
不	头脑	去	饥饿的	.

“他对事业的投入简直令人惊叹——早出晚归，而且不怕挨饿。”

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

In	all	my	life	I	never	saw	anything	like	it	.
在	全部	我的	生活	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

我一生中从未见过这样的景象。

” [wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tɪvəli] ,

”	We	had	arrived	at	Tivoli	,
”	我们	有	到达的	在	蒂沃利	,

我们到达了蒂沃利，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [wi:; wi] [dru:] [ʌp] [æt; ət] ['heɪdri:ənz] ['vɪlə] [ænd; ənd] ['entərd]

and	as	he	ceased	speaking	we	drew	up	at	Hadrian's	Villa	and	entered
和	作为	他	停止	请讲	我们	画	向上	在	哈德良的	别墅	和	进入

[ðə; ði]['ru:ɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] .

the	ruins	with	a	crowd	of	American	tourists	.
这	废墟	和	一个	人群	的	美国人	游客	.

他停止说话后，我们便抵达了哈德良别墅，并和一群美国游客一起进入了遗址。

[æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]['leɪdi] ['dɔ:gɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['mu:vɪŋ] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑ:li]

An	energetic	lady	dogged	the	steps	of	the	swift	-	moving	guide	with	a	volley
一个	精力充沛	女士	顽强	这	步骤	的	这	迅速	-	移动	指导	和	一个	截击

[ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ,

of	questions	which	began	with	,
的	问题	哪个	开始	和	,

一位精力充沛的女士紧跟在行动迅速的导游身后，连珠炮似地抛出一连串问题，问题以……开头。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər] [kraɪst] ?

“	Was	it	before	or	after	Christ	?
”	曾是	它	前	或者	后	基督	?

“是在基督之前还是之后？”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] [sed] : “ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['heidriən] .

”	By	and	by	she	said	:	“	I	wouldn't	like	to	have	been	Mrs	.	Hadrian	.
”	经过	和	经过	她	说	:	“	我	不会	喜欢	到	有	到过	太太	.	哈德良	.

她过了一会儿说：“我可不想成为哈德良夫人。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [flɔ:rz] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [kli:n] !

Think	of	covering	all	these	floors	with	carpets	and	keeping	them	clean	!
思考	的	覆盖	全部	这些	楼层	和	地毯	和	保持	他们	干净的	!

想象一下，如果所有这些地板都铺上地毯，并且保持清洁就好了！

” [aɪ] [left] ['nɔ:rɪs] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['broʊkən] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:r; fər]

”	I	left	Norris	sitting	on	a	broken	column	and	went	on	with	the	crowd	for
”	我	左边	诺里斯	坐着	在	一个	破碎的	柱子	和	去	在	和	这	人群	为了

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

“我把诺里斯留在断柱上，然后跟着人群走了几分钟。”

[aɪ] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['leɪdi] , ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tɔ:k] .

I	kept	close	to	the	energetic	lady	,	being	interested	in	her	talk	.
我	保留	关闭	到	这	精力充沛	女士	,	存在	感兴趣的	在	她	讲话	.

我一直跟在那位精力充沛的女士身边，对她的谈话很感兴趣。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hɑ:p] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [gæsp] [fɔ:r; fər] [breθ] .

Suddenly	she	began	to	hop	up	and	down	on	one	leg	and	gasp	for	breath	.
突然	她	开始	到	跳	向上	和	向下	在	一	腿	和	喘气	为了	气息	.

她突然开始单腿跳动，大口喘气。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['hɑ:pɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [leg] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɑ:rmd] [ˌem 'i:] .

I	never	saw	a	lady	hopping	on	one	leg	before	,	and	it	alarmed	me	.
我	绝不	锯	一个	女士	跳跃	在	一	腿	前	,	和	它	惊慌	我	.

我以前从未见过女人单腿跳着走，这让我感到很惊讶。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['saɪtˌsi:əz] [mu:vd] [ɑ:n] ;

The	battalion	of	sightseers	moved	on	;
这	营	的	观光客	已搬	在	;

观光客们继续前行；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] — [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] ?

they	seemed	to	be	unaware	of	her	distress	—	or	was	it	simply	a	lack	of	time	?
他们	似乎	到	是	不知情	的	她	痛苦	—	或者	曾是	它	简单地	一个	缺少	的	时间	?

他们似乎没有意识到她的痛苦——或者仅仅是因为没有时间?

[aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

I	stopped	to	see	what	I	could	do	for	her	.
我	停止	到	看	什么	我	可以	做	为了	她	.

我停下来看看我能为她做些什么。

“ [oʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] !

“	Oh	,	my	lord	!
“	哦	,	我的	主	!

“哦，我的天哪！

[maɪ] ['hevəns] !

My	heavens	!
我的	天	!

我的天哪！

” [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['lɪftɪd] [θaɪ] .

”	she	shouted	,	as	she	looked	at	me	,	with	both	hands	on	her	lifted	thigh	.
”	她	喊叫	,	作为	她	看起来	在	我	,	和	两个都	双手	在	她	抬起	大腿	.

她看着我，双手放在抬起的大腿上，大声喊道。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kræmp] [ɪn] [maɪ] [leg] !

“	I've	got	a	cramp	in	my	leg	!
“	我已经	得到	一个	抽筋	在	我的	腿	!

“我的腿抽筋了！”

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kræmp] [ɪn] [maɪ] [leg] !

I've	got	a	cramp	in	my	leg	!
我已经	得到	一个	抽筋	在	我的	腿	!

我腿抽筋了！

” [aɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] .

”	I	supported	the	lady	and	spoke	a	comforting	word	or	two	.
”	我	有	这	女士	和	辐	一个	令人感到安慰	单词	或者	二	.

“我上前安慰这位女士，说了一两句鼓励的话。”

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] ,

She	closed	her	eyes	and	rested	her	head	on	my	arm	,
她	关闭	她	眼睛	和	休息	她	头	在	我的	手臂	,

她闭上眼睛，把头靠在我的胳膊上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [leg] [ænd; ənd] [lʊkt] [braitə] .

and	presently	put	down	her	leg	and	looked	brighter	.
和	目前	放	向下	她	腿	和	看起来	更亮	.

她随即放下腿，脸色也好了很多。

“ [ðer; ðər] , [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .

“	There	,	it's	all	right	now	,	”	said	she	,	with	a	shake	of	her	skirt	.
”	那里	,	它是	全部	正确的	现在	,	”	说	她	,	和	一个	摇	的	她	裙子	.

“好了，现在没事了，”她说着，抖了抖裙子。

“ [θæŋks] !

“	Thanks	!
”	谢谢	!

“谢谢！

[duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] ? ”

Do	you	come	from	Michigan	?	”
做	你	来	从	密歇根州	?	”

你来自密歇根州吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [heɪl] [frʌm; frəm] ? ”

“	Where	do	you	hail	from	?	”
”	在哪里	做	你	冰雹	从	?	”

你来自哪里?

“ - , [kə'netɪkət] . ”

“	Pointview	,	Connecticut	.	”
”	-	,	康涅狄格州	.	”

“康涅狄格州波因特维尤。”

“ [aɪm] [frʌm; frəm] [flɪnt] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['tʌkərd] [aʊt] .

“	I'm	from	Flint	,	Michigan	,	and	I'm	just	tuckered	out	.
”	我是	从	燧石	,	密歇根州	,	和	我是	只是	疲惫不堪	出去	.

“我来自密歇根州弗林特，我累坏了。”

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

They	keep	me	going	night	and	day	.
他们	保持	我	去	夜晚	和	天	.

它们让我日夜充满动力。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] ['nɑːkər] .

I'm	making	a	collection	of	old	knockers	.
我是	制作	一个	收藏	的	老的	敲击器	.

我正在收集旧门环。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [ʃɑːps] [wer] [ðeɪ] [kiːp] - [ɪm] [hɪr] ? ”

Do	you	suppose	there	are	any	shops	where	they	keep	'	em	here	?	”
做	你	认为	那里	是	任何	商店	在哪里	他们	保持	-	呃	这里	?	”

你觉得这附近有商店卖这些东西吗?

“ [dəunt] [noʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] ['nɑːkər] [treɪd]

I'm	just	a	pilgrim	and	a	stranger	and	am	not	posted	in	the	knocker	trade
我是	只是	一个	朝圣	和	一个	陌生人	和	是	不是	发布	在	这	敲击器	贸易

,

,

,

我只是个过客，一个陌生人，并非从事敲门生意。

" [aɪ] ['ænsər] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [gʊd] - [baɪ][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər]

The	crowd	had	turned	a	corner	;	and	with	a	swift	good	-	by	she	ran	after
这	人群	有	转向	一个	角落	;	和	和	一个	迅速	好的	-	经过	她	跑	后

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

人群转过街角，她匆匆道别后便追了上去。

['fɪrf(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm]['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [ʌv; əv]['heidriən] .

fearful	,	I	suppose	,	of	losing	some	detail	in	the	domestic	life	of	Hadrian	.
可怕	,	我	认为	,	的	输	一些	细节	在	这	国内的	生活	的	哈德良	.

我想，他是害怕遗漏哈德良家庭生活的某些细节。

[soʊ][ɑːn][wʌn][leg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] ['entərz] [ænd; ənd] ['swɪftli] [krɔsiz] [ðə; ði][steɪdʒ] .

So	on	one	leg	,	as	it	were	,	she	enters	and	swiftly	crosses	the	stage	.
所以	在	一	腿	,	作为	它	是	,	她	进入	和	迅速地	十字架	这	阶段	.

于是，她单腿站立，迅速进入舞台并穿过舞台。

[its] [ə; eɪ] [weɪ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

It's	a	way	Providence	has	of	preparing	us	for	the	future	.
它是	一个	方式	普罗维登斯	有	的	准备	我们	为了	这	未来	.

这是上帝让我们为未来做好准备的一种方式。

[tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənts] [dɪ'tenʃn] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

To	this	moment's	detention	I	was	indebted	for	an	adventure	of	importance	,
到	这	瞬间	拘留	我	曾是	负债累累	为了	一个	冒险	的	重要性	,

正是这次被拘留的经历，让我收获了一次意义非凡的冒险。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [mʌgz] , [ðə; ði] [sliːk] , [pes'tɪfərəs] [mʌgz] ,

for	as	she	left	me	I	saw	Muggs	,	the	sleek	,	pestiferous	Muggs	,
为了	作为	她	左边	我	我	锯	穆格斯	,	这	光滑	,	害虫	穆格斯	,

因为当她离开我的时候，我看到了穆格斯，那个油滑又讨厌的穆格斯，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɑːðz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

coming	out	of	the	old	baths	on	his	way	to	the	gate	.
未来	出去	的	这	老的	浴室	在	他的	方式	到	这	门	.

他从旧浴场出来，正走向大门。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['nɔːrɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

He	must	have	been	the	man	who	had	called	to	see	Norris	that	morning	.
他	必须	有	到过	这	男人	WHO	有	称为	到	看	诺里斯	那	早晨	.

他一定是那天早上打电话来拜访诺里斯的那个人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	turned	pale	with	astonishment	and	nodded	.
他	转向	苍白	和	惊讶	和	点头	.

他惊讶得脸色苍白，点了点头。

“ [wel] , [mʌgz] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Well	,	Muggs	,	here	you	are	,	”	I	said	.
”	出色地	,	穆格斯	,	这里	你	是	,	”	我	说	.

“好了，穆格斯，你来了，”我说。

[hiː; hi]['hændəld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

He	handled	himself	in	a	remarkable	fashion	,
他	处理	他自己	在	一个	卓越	时尚	,

他的表现非常出色。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] :

for	he	was	as	cool	as	a	cucumber	when	he	answered	:
为了	他	曾是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	什么时候	他	回答	:

他回答时冷静得像根黄瓜：

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] ['diːsnt] ['fɛloʊz] [juːst]

“	I	used	to	resemble	a	lot	of	men	,	and	some	pretty	decent	fellows	used
”	我	用过的	到	类似	一个	很多	的	男人	,	和	一些	漂亮的	体面的	伙伴们	用过的

[tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

to	resemble	me	,
到	类似	我	,

“我以前长得像很多男人，而一些相当不错的男人也长得像我。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [gɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] , [juː; jʊ]

but	as	soon	as	they	saw	me	they	quit	it	—	got	out	from	under	,	you
但	作为	很快	作为	他们	锯	我	他们	辞职	它	—	得到	出去	从	在下面	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

但他们一见到我就放弃了——摆脱了我，你知道的。

['iːv(ə)n][maɪ] ['fəutəgræfs] [hæv; həv][kwɪt] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

Even	my	photographs	have	quit	resembling	me	.	”
甚至	我的	照片	有	辞职	类似	我	.	”

连我的照片都不像我了。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] [lʊk] [dʒʌst] [ə'baʊt]

“	Well	,	you	have	changed	a	little	,	but	my	hat	and	overcoat	look	just	about
”	出色地	,	你	有	已更改	一个	小的	,	但	我的	帽子	和	大衣	看	只是	关于

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

as	they	did	,
作为	他们	做过	,

“嗯，你稍微变了一点，但我的帽子和大衣看起来和以前差不多。”

” [aɪ] [læft] . .

”	I	laughed	.	.
”	我	笑了	.	.

我笑了。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pɑːtər] ,

“	If	I	didn't	know	it	was	impossible	I	would	say	that	your	name	was	Potter	,
”	如果	我	没有	知道	它	曾是	不可能的	我	会	说	那	你的	姓名	曾是	波特	,

“如果我不知道这不可能，我会说你的名字叫波特。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ] [wʊd] [swer] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz]
“ And if I knew it was impossible I would swear that your name was
“ 和 如果 我 知道 它 曾是 不可能的 我 会 发誓 那 你的 姓名 曾是
[mʌgz] ,
Muggs ,
穆格斯 ,

“即使我知道这不可能，我也会发誓你的名字叫穆格斯。”

” [aɪ] [ˈænsər] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Forget it , ” said he ; “ in the name of God , forget it .
“ 忘记 它 , ” 说 他 ; “ 在 这 姓名 的 上帝 , 忘记 它 .

“算了吧，”他说；“看在上帝的份上，算了吧。”

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɑːnɪst] ,
I'm trying to live honest ,
我是 尝试 到 居住 诚实的 ,

我努力做一个诚实的人。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [əˈloʊn] [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː][əˈloʊn] .
and I'm going to let you and your friends alone if you'll let me alone .
和 我是 去 到 让 你 和 你的 朋友们 独自的 如果 你会 让 我 独自的 .

如果你不打扰我，我就不会打扰你和你的朋友。

[naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [fer] [ˈbɑːrgən] .
Now , that's a fair bargain .
现在 , 那就是 一个 公平的 便宜货 .

这价格还算合理。

” [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪvnəs] .
” I hesitated , wondering at his sensitiveness .
” 我 犹豫了一下 , 好奇 在 他的 敏感性 .

我犹豫了一下，对他的敏感感到疑惑。

“ [juː; jʊ] [oʊ] [ˌjuː ˈes] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbæləns] , [bʌt; bət][aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , ” [aɪ]
“ You owe us quite a balance , but I'm inclined to call it a bargain , ” I
“ 你 欠 我们 相当 一个 平衡 , 但 我是 倾斜 到 称呼 它 一个 便宜货 , ” 我
[sed] .
said .
说 .

“你们欠我们一大笔钱，但我倾向于称之为一笔划算的买卖，”我说。

“ [ˈoʊnli][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðæt] [hæt][ænd; ənd] [koʊt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ Only be kind to that hat and coat ; they are old friends of mine .
“ 仅有的 是 种类 到 那 帽子 和 外套 ; 他们 是 老的 朋友们 的 矿 .

“请善待我的帽子和外套；它们是我的老朋友。”

[aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . ”
I don't care so much about the two hundred dollars . ”
我 不 关心 所以 很多 关于 这 二 百 美元 . ”

我并不太在意那两百美元。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
“ Thanks , ” he answered with a laugh , and went on :
“ 谢谢 , ” 他 回答 和 一个 笑 , 和 去 在 :

“谢谢，”他笑着回答，然后继续说道：

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['prɑːpər]['kredɪt][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] .
“ I've given you proper credit on the books .
“ 我已经 给定 你 恰当的 信用 在 这 图书 .

“我已经在账上给你应有的署名了。”

[juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [fiːt] . ”
You'll hear from me as soon as I am on my feet . ”
你会 听到 从 我 作为 很快 作为 我 是 在 我的 脚 . ”

我一恢复健康就会联系你。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] ['ænsər] :
He answered :
他 回答 :

他回答说:

“ ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [aɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [wer] [men] [fɔːt]
“ Ever since I was a kid I've wanted to see the Colosseum where men fought
“ 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 我已经 通缉 到 看 这 罗马斗兽场 在哪里 男人 战斗
[wɪð; wɪθ]['laɪənz] . ”
with lions . ”
和 狮子 . ”

“我从小就想去看看罗马斗兽场，看看人类是如何与狮子搏斗的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['heɪdriːənz] [wɔːk] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I am sure that you would enjoy a look at Hadrian's Walk , ” I said ,
“ 我 是 当然 那 你 会 享受 一个 看 在 哈德良的 走 , ” 我 说 ,

“我相信您一定会喜欢参观哈德良步道，”我说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [huː] [hæd; həd]['hɔːltɪd][ðer; ðər][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
pointing to the tourists who had halted there as I turned away .
指向 到 这 游客 WHO 有 停止 那里 作为 我 转向 离开 .

我转身离开时，指着停在那里的游客。

[soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] .
So we parted , and with a sense of good luck I hurried to Norris .
所以 我们 分手了 , 和 和 一个 感觉 的 好的 运气 我 慌忙 到 诺里斯 .

于是我们告别了，我带着一种幸运的感觉匆匆赶往诺里斯。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] , ” [aɪ] [sed] .
“ I've got a crick in my back , ” I said .
“ 我已经 得到 一个 板球 在 我的 后退 , ” 我 说 .

“我背扭伤了，”我说。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ Let's get out of here .
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

“我们离开这里吧。”

” [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['moʊtər] - [kɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
” We proceeded to our motor - car at the entrance .
” 我们 继续 到 我们的 发动机 - 车 在 这 入口 .

“我们走到入口处的汽车旁。”

“ [ðɪs] ['ruːɪn][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] ['relɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['nɔːrɪs] ,

“	This	ruin	is	the	most	infamous	relic	in	the	world	,	”	said	Norris	,
”	这	废墟	是	这	最多	臭名昭著的	遗迹	在	这	世界	,	”	说	诺里斯	,

诺里斯说：“这处遗址是世界上最臭名昭著的遗迹。”

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ; “ [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði]['grændʒər] [ʌv; əv]['peɪgən]

as	we	got	into	our	car	;	“	it	stands	for	the	grandeur	of	pagan
作为	我们	得到	进入	我们的	车	;	“	它	站立	为了	这	宏伟	的	异教徒

['hɔːgɪʃnəs] .

hoggishness	.
贪婪	.

当我们坐进车里时；“它代表着异教徒贪婪的宏伟。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ənd]['poʊəts][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz]

Think	of	a	man	who	wanted	all	the	treasures	and	poets	and	musicians
思考	的	一个	男人	WHO	通缉	全部	这	宝藏	和	诗人	和	音乐家

[ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz]

and	beauties	in	the	world	for	the	exclusive	enjoyment	of	himself	and	friends
和	美女	在	这	世界	为了	这	独家的	享受	的	他自己	和	朋友们

.

:
.

想象一下，有一个人想要把世界上所有的珍宝、诗人、音乐家和美女都据为己有，只供自己和朋友们享用。

['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'blaɪm] [swaɪn] - [jɑːrd] .

Millions	of	men	gave	their	lives	for	the	creation	of	this	sublime	swine	-	yard	.
百万	的	男人	给予	他们的	生活	为了	这	创建	的	这	升华	猪	-	院子	.

数百万男子为创建这座宏伟的养猪场献出了生命。

['heɪdriːənz] ['vɪlə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [broʊk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

Hadrian's	Villa	,	and	others	like	it	,	broke	the	back	of	the	empire	.
哈德良的	别墅	,	和	其他的	喜欢	它	,	打破	这	后退	的	这	帝国	.

哈德良别墅以及其他类似的建筑，彻底摧毁了帝国。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn][ɪts] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

I	tell	you	,	the	world	has	changed	,	and	chiefly	in	its	sense	of	responsibility
我	告诉	你	,	这	世界	有	已更改	,	和	主要	在	它是	感觉	的	责任

[fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] .

for	riches	.
为了	财富	.

我告诉你，世界已经改变了，尤其是人们对财富的责任感。

[hɪr] [ɪn] ['ɪtəli] [juː; jʊ] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði][oʊld]['fjuːd(ə)l] , [hɔːg] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

Here	in	Italy	you	still	find	the	old	feudal	,	hog	theory	of	riches	,
这里	在	意大利	你	仍然	寻找	这	老的	封建	,	猪	理论	的	财富	,

在意大利，你仍然可以看到古老的封建财富观，也就是所谓的“养猪致富论”。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

which	is	a	thing	of	the	past	in	America	and	which	is	passing	in	England	.
哪个	是	一个	事物	的	这	过去的	在	美国	和	哪个	是	通过	在	英格兰	.

这在美国已经成为过去式，而在英国也正在逐渐消失。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

We	have	a	liking	for	service	.
我们	有	一个	喜欢	为了	服务	.

我们喜欢服务。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['pɑːtər] ,

I	tell	you	,	Potter	,
我	告诉	你	,	波特	,

我告诉你，波特，

[maɪ] ['dɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['moʊdəm] ['ɪmpʌlsɪz] ,

my	daughter	ought	to	marry	an	American	who	is	strong	in	the	modem	impulses	,
我的	女儿	应该	到	结婚	一个	美国人	WHO	是	强的	在	这	调制解调器	冲动	,

我女儿应该嫁给一个思想现代、思想开放的美国人。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

and	go	on	with	my	work	.
和	去	在	和	我的	工作	.

然后我继续工作。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] ['ɪtəli]

"	VII	.	—	IN	WHICH	I	TEACH	THE	DIFFICULT	ART	OF	BEING	AN	AMERICAN	IN	ITALY
"	七	.	—	在	哪个	我	教	这	难的	艺术	的	存在	一个	美国人	在	意大利

第七章——我将在此教授在意大利做一个美国人的艰难艺术

[en]

N
N

N

['ɔːrɪs] [hæd; həd][ˌəuvə'tæksd][hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [raɪd][tuː; tə] ['tɪvəli] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn]

ORRIS	had	overtaxed	himself	in	this	ride	to	Tivoli	and	spent	the	next	day	in
鸢尾	有	税负过重	他自己	在	这	骑	到	蒂沃利	和	花费	这	下一个	天	在

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

奥里斯在前往蒂沃利的途中过度劳累，第二天卧床不起。

" [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] [ɪ'fekt] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

"	My	conversation	often	has	this	effect	,	"	I	said	,	as	I	sat	by	his	bedside	.
"	我的	对话	经常	有	这	影响	,	"	我	说	,	作为	我	卫星	经过	他的	床头	.

"我的谈话常常会产生这种效果，"我坐在他床边说道。

" ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sedətɪv] .

"	Forty	miles	of	it	is	too	much	without	a	sedative	.
"	四十	英里	的	它	是	也	很多	没有	一个	镇静剂	.

"如果没有镇静剂，40英里的路程太难走了。"

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

You	need	the	assistance	of	the	rest	of	the	family	.
你	需要	这	协助	的	这	休息	的	这	家庭	.

你需要其他家庭成员的帮助。

[let] ['gwendəlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] ['lɪsnɪŋ] . "

Let	Gwendolyn	and	her	mother	take	a	turn	at	listening	.	"
让	格温多琳	和	她	母亲	拿	一个	转动	在	聆听	.	"

让格温多琳和她妈妈轮流听听吧。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] .

"	That's	exactly	what	I	propose	.
"	那就是	确切地	什么	我	提出	.

"这正是我所提议的。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

I	want	you	to	look	after	them	,	"	he	said	.
我	想	你	到	看	后	他们	,	"	他	说	.

"我希望你照顾好他们，"他说。

" [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] .

"	They	need	me	now	if	they	ever	did	,	and	I'm	a	broken	reed	.
"	他们	需要	我	现在	如果	他们	曾经	做过	,	和	我是	一个	破碎的	芦苇	.

"如果他们曾经需要我，那现在就是了，而我就像一根折断的芦苇。"

[biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Be	a	friend	to	them	,	if	you	can	.
是	一个	朋友	到	他们	, 如果		你	能	.

如果可以，请对他们友善一些。

" [aɪ] [laɪkt] ['nɔːrɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

"	I	liked	Norris	,	for	he	was	bigger	than	his	fortune	,
"	我	喜欢	诺里斯	,	为了	他	曾是	大	比	他的	财富	,

“我喜欢诺里斯，因为他的为人远比他的财富更伟大。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌmɪljə'ner] .

and	you	can't	say	that	of	every	millionaire	.
和	你	不能	说	那	的	每一个	百万富翁	.

但你不能对每个百万富翁都这么说。

[nɑːt] ['meni] [sə'spekt] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɔjɚz] [hɑːrt] [kæn; kən] [wɔːrm] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['klaɪənt] .

Not	many	suspect	how	a	lawyer's	heart	can	warm	to	a	noble	client	.
不是	许多	怀疑	如何	一个	律师	心	能	温暖的	到	一个	高贵	客户	.

很少有人会想到，律师的心也会被一位高尚的委托人所感动。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	would	have	gone	through	fire	and	water	for	him	.
我	会	有	已消失	通过	火	和	水	为了	他	.

我愿意为他赴汤蹈火。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	If	they	can	stand	it	I	can	,	"	was	my	answer	.
"	如果	他们	能	站立	它	我	能	,	"	曾是	我的	回答	.

“如果他们能忍受，我也能忍受。”我回答道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

“	A	good	many	people	have	tried	my	friendship	and	chucked	it	overboard	.
"	一个	好的	许多	人们	有	尝试	我的	友谊	和	扔掉	它	落水	.

“很多人尝试过和我做朋友，但最终都放弃了这段友谊。”

[its] [laɪk] ['swɪŋɪŋ] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

It's	like	swinging	an	ax	,	and	not	for	women	.
它是	喜欢	摇摆	一个	斧头	,	和	不是	为了	女性	.

这就像挥舞斧头一样，而且不适合女性使用。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv]['regjələr] [rest] [ænd; ənd] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl][vaɪ'tæləti][tuː; tə][stænd][maɪ]

One	has	to	have	regular	rest	and	good	natural	vitality	to	stand	my
一	有	到	有	常规的	休息	和	好的	自然的	活力	到	站立	我的

['frendʃɪp] . "

friendship	.	"
友谊	.	"

要想和我做朋友，必须有规律的休息和良好的体魄。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [stʊd] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	They	have	just	stood	a	medical	examination	,	"	he	went	on	.
"	他们	有	只是	站立	一个	医疗的	考试	,	"	他	去	在	.

“他们刚刚接受过体检，”他接着说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [tuː; tə] [siː] [roʊm] [wɪð; wɪθ] ['gwendəlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

“	I	want	you	and	Mrs	.	Potter	to	see	Rome	with	Gwendolyn	and	her
"	我	想	你	和	太太	.	波特	到	看	罗马	和	格温多琳	和	她

['mʌðər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

mother	and	give	them	your	view	of	things	.
母亲	和	给	他们	你的	看法	的	事物	.

“我希望你和波特夫人陪同格温多琳和她的母亲去罗马看看，并告诉她们你们的看法。”

[biː; bi][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] .

Be	their	guide	and	teacher	.
是	他们的	指导	和	老师	.

做他们的向导和老师。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ə'merɪkənɪzəm] ,

I	hope	you	may	succeed	in	building	up	their	Americanism	,
我	希望	你	可能	成功	在	建筑	向上	他们的	美国主义	,

我希望你能成功地培养他们的美国精神。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪ'tæljənz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] . ”

but	if	you	conclude	to	turn	them	into	Italians	I	shall	be	content	.	”
但	如果	你	结束	到	转动	他们	进入	意大利人	我	将	是	内容	.	”

但如果你决定把他们变成意大利人，我就心满意足了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][kɑːnt][duː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɪlɪŋ]

“	There	are	many	things	I	can't	do	,	but	you	couldn't	find	a	more	willing
“	那里	是	许多	事物	我	不能	做	,	但	你	不能	寻找	一个	更多的	愿意的

[prə'fesər] [ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm] ,

professor	of	Americanism	,
教授	的	美国主义	,

“有很多事情我做不到，但你找不到比我更乐于教授美国主义的人了。”

” [aɪ] [dɪ'klerd] .

”	I	declared	.
”	我	声明	.

我宣布道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['bɛtsi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['gwendəlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

So	it	happened	that	Betsey	and	I	went	with	Gwendolyn	and	her	mother
所以	它	发生	那	贝齐	和	我	去	和	格温多琳	和	她	母亲

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

for	a	drive	.
为了	一个	驾驶	.

于是，我和贝茜与格温多琳和她母亲一起开车兜风。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

I	am	not	much	inclined	to	the	phrases	of	romance	.
我	是	不是	很多	倾斜	到	这	短语	的	浪漫	.

我不太喜欢浪漫的言辞。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [aɪ] [hjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] .

Being	a	lawyer	,	I	hew	to	the	line	.
存在	一个	律师	,	我	槎	到	这	线	.

身为律师，我必须恪守规则。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [maɪ][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pulz] [æt; ət][ðə; ði][reɪn][æz; əz]

But	I	have	come	to	a	minute	when	my	imagination	pulls	at	the	rein	as
但	我	有	来	到	一个	分钟	什么时候	我的	想像力	拉	在	这	缰绳	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

if	it	wanted	to	run	away	.
如果	它	通缉	到	跑步	离开	.

但到了某个时候，我的想象力就像脱缰的野马，想要挣脱缰绳，奔向远方。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən][oʊld][kə'loʊniəl] ['lɔɪər] [ri'fə:z] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] “ [ə; eɪ]

I	remember	that	an	old	colonial	lawyer	refers	in	one	of	his	complaints	to	“	a
我	记住	那	一个	老的	殖民	律师	指	在	一	的	他的	投诉	到	“	一个

[moʊst] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] - [hu:] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] [ænd; ənd] [slæʃt] [sli:vz] [ænd; ənd]

most	comely	and	winsome	mayd	who	with	ribbands	and	slashed	sleeves	and
最多	漂亮	和	迷人的	-	WHO	和	丝带	和	削减	袖子	和

[snʌg] ['gɑ:rmənts] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [wel] [nɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] ['sʌndri] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv]

snug	garments	and	stockings	well	knit	and	displayed	and	sundry	glances	of
舒适	服装	和	长筒袜	出色地	针织	和	显示	和	杂项	眼神	的

[hɜ:r; hər] [aɪ] [dɪd] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fəli] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz]

her	eye	did	wickedly	and	unlawfully	work	upon	this	man	until	he	forgot	his
她	眼睛	做过	邪恶地	和	非法地	工作	之上	这	男人	直到	他	忘了	他的

['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d] ,

duty	to	his	God	,
责任	到	他的	上帝	,

我记得一位老殖民地律师在他的一份投诉中提到：“一位非常漂亮迷人的少女，穿着带缎带、袖口开衩、紧身衣裤和精心编织的长袜，并用各种眼神勾引这个男人，使他变得邪恶和非法，以至于他忘记了对上帝的责任。”

[hɪz; ɪz] [steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	state	,	and	his	family	,
他的	状态	,	和	他的	家庭	,

他的州和他的家人，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðɪs] “ ['wɪnsəm] - ” [wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][sɪt][ɪn]

”	and	it	is	on	record	that	this	“	winsome	mayd	”	was	condemned	to	sit	in
”	和	它	是	在	记录	那	这	“	迷人的	-	”	曾是	谴责	到	坐	在

[ðə; ði] ['bɪlbəʊ] .

the	bilboes	.
这	比尔博斯	.

有记录显示，这位“迷人的少女”被判处在监狱里坐牢。

[ðə; ði][tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l] , [blu:] - [aɪd] , [blɑ:nd] - ['herd] [gɜ:rl] , ['ɑ:pəzɪt] [hu:m] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['moʊtər]

The	tall	,	graceful	,	blue	-	eyed	,	blond	-	haired	girl	,	opposite	whom	I	sat	in	the	motor
这	高的	,	优美	,	蓝色的	-	眼睛	,	金发	-	头发	女孩	,	对面的	谁	我	卫星	在	这	发动机

- [kɑ:r] [ðæt] [deɪ] ,

-	car	that	day	,
-	车	那	天	,

那天我在汽车里坐在对面的，是一位身材高挑、姿态优雅、蓝眼睛、金发的女孩。

[wʌz; wəz][bəuθ] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] .

was	both	comely	and	winsome	.
曾是	两个都	漂亮	和	迷人的	.

她既漂亮又迷人。

[ʃi:; ʃi] ['ɪnəsntli] “ [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] ” [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə]

She	innocently	“	worked	upon	”	the	opposite	sex	until	one	member	of	it	got	to
她	天真地	“	工作	之上	”	这	对面的	性别	直到	一	成员	的	它	得到	到

[wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

work	upon	me	,
工作	之上	我	,

她原本天真无邪地“勾搭”异性，直到其中一个人开始勾搭我。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [goʊz] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .

and	I'm	not	the	kind	that	goes	around	looking	for	trouble	.
和	我是	不是	这	种类	那	去	大约	寻找	为了	麻烦	.

我不是那种到处惹是生非的人。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [feɪlz] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] .

Even	when	it	looks	for	me	it	often	fails	to	find	me	.
甚至	什么时候	它	看起来	为了	我	它	经常	失败	到	寻找	我	.

即使它寻找我，也常常找不到我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ['ræðər] ['fɜːrmli] [set] [ɪn] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [wel] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	a	man	rather	firmly	set	in	my	way	and	well	advanced	upon	it	,
我	是	一个	男人	相当	牢牢	放	在	我的	方式	和	出色地	先进的	之上	它	,

我是一个意志坚定、行事果断的人，而且在这条路上已经走得很远了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] - [feɪs] [kept] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	have	to	acknowledge	that	Gwendolyn's	face	kept	reminding	me	of	the
但	我	有	到	承认	那	-	脸	保留	提醒	我	的	这

[best] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

best	days	of	my	boyhood	,
最好的	天	的	我的	童年	,

但我不得不承认，格温多琳的脸总是让我想起我童年最美好的时光。

[wen] [laɪf] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [dʒʌst] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['bɛtsi] [wʌz; wəz]

when	life	itself	was	like	a	rose	just	opened	,	and	the	smile	of	Betsey	was
什么时候	生活	本身	曾是	喜欢	一个	玫瑰	只是	打开	,	和	这	微笑	的	贝齐	曾是

['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

morning	sunlight	.
早晨	阳光	.

那时生活就像一朵刚刚绽放的玫瑰，贝茜的笑容如同清晨的阳光。

[bækt] [baɪ] [greɪt] [welθ] , [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Backed	by	great	wealth	,	its	effect	upon	the	marryers	of	Italy	can	be	imagined	.
支持的	经过	伟大的	财富	,	它是	影响	之上	这	结婚者	的	意大利	能	是	想象	.

巨额财富为其后盾，可以想象它对意大利婚姻的影响。

['gwendəlin] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [θriː] ['dedli] ['perilz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] — [keɪk] , ['kændi] ,

Gwendolyn	had	survived	the	three	deadly	perils	of	girlhood	—	cake	,	candy	,
格温多琳	有	幸存下来	这	三	致命	危险	的	少女时代	—	蛋糕	,	糖果	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdə] - ['faʊnt(ə)n] .

and	the	soda	-	fountain	.
和	这	苏打	-	喷泉	.

格温多琳躲过了少女时代的三大致命危险——蛋糕、糖果和汽水喷泉。

[ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [er] [tuː; tə] [briːð] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [faɪt]

A	pony	and	saddle	and	good	air	to	breathe	helped	her	to	win	the	fight
一个	小马	和	鞍	和	好的	空气	到	呼吸	帮助	她	到	赢	这	斗争

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['mjuːnɪk] ,

until	she	went	to	school	in	Munich	,
直到	她	去	到	学校	在	慕尼黑	,

一匹小马、一个马鞍和良好的空气帮助她赢得了这场战斗，直到她去慕尼黑上学。

[wer] [ə; eɪ] [waɪz] ['meɪtrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klaɪm]

where	a	wise	matron	and	the	spirit	of	the	school	induced	her	to	climb
在哪里	一个	明智的	护士长	和	这	精神	的	这	学校	诱导	她	到	爬

['maʊntnz] [ænd; ənd] [iːt] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv]

mountains	and	eat	meat	and	vegetables	and	other	articles	in	the	diet	of
山脉	和	吃	肉	和	蔬菜	和	其他	文章	在	这	饮食	的

[ðə; ði] [seɪn] .

the	sane	.
这	理智	.

一位睿智的女舍监和学校的精神感召她去爬山，吃肉、蔬菜以及其他正常人饮食中的食物。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [red] - ['tʃiːkt] , [fʊl] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['twenti] .

Now	she	was	a	strong	,	red	-	cheeked	,	full	-	blooded	young	lady	of	twenty	.
现在	她	曾是	一个	强的	,	红色的	-	脸颊	,	满的	-	血腥	年轻的	女士	的	二十	.

现在她是一位二十岁、身材健壮、面色红润、充满活力的年轻女子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːntʃ] [ə'merɪkənɪzəm] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] , ['gwendəlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

In	spite	of	the	stanch	Americanism	of	Norris	,	Gwendolyn	and	her	mother
在	尽管如此	的	这	立柱	美国主义	的	诺里斯	,	格温多琳	和	她	母亲

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['spɪrɪt] .

were	full	of	European	spirit	.
是	满的	的	欧洲的	精神	.

尽管诺里斯有着坚定的美国精神，但格温多琳和她的母亲却充满了欧洲精神。

[ðeɪ] [laɪkt] [dɪ'mɑːkrəsi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] [kɔːrts] , [ænd; ənd]

They	liked	democracy	,	but	they	loved	the	pomp	and	splendor	of	courts	,	and
他们	喜欢	民主	,	但	他们	喜爱	这	盛大场面	和	辉煌	的	法院	,	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['taɪtəlz] ,

the	sound	of	titles	,
这	声音	的	标题	,

他们喜欢民主，但他们也热爱法庭的盛大场面和显赫的头衔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmz] .

and	the	glitter	of	swords	and	uniforms	.
和	这	闪光	的	剑	和	制服	.

还有刀剑和制服的闪光。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][wiː; wi] [əb'zɜːrvd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

As	we	got	into	the	car	we	observed	numbers	of	young	men	staring	at	us	,
作为	我们	得到	进入	这	车	我们	观察到	数字	的	年轻的	男人	凝视	在	我们	,

我们上车后发现有很多年轻男子盯着我们看。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gwendəlin] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

and	I	spoke	of	it	,	and	Gwendolyn	said	to	me	:
和	我	辐	的	它	,	和	格温多琳	说	到	我	:

我把这件事说了出来，格温多琳对我说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['betər] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

“	I	think	that	the	young	men	in	America	are	better	-	looking	,	but	they	are	so
“	我	思考	那	这	年轻的	男人	在	美国	是	更好的	-	寻找	,	但	他们	是	所以

[koʊld] !

cold	!
寒冷的	!

“我觉得美国的年轻男子长得更好看，但是他们太冷漠了！”

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ]

All	the	girls	tell	me	that	these	boys	can	beat	them	making	love	,	and	I
全部	这	女孩们	告诉	我	那	这些	男孩们	能	打	他们	制作	爱	,	和	我

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

believe	it	.	”
相信	它	.	”

所有女孩都告诉我，这些男孩在性爱方面比她们强，我相信她们说的。

“ [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	most	of	our	boys	have	work	to	do	,	”	I	said	.
“	但	最多	的	我们的	男孩们	有	工作	到	做	,	”	我	说	.

“但是我们大多数男孩还有工作要做，”我说。

“ [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] ,

“	With	them	love	-	making	is	only	a	side	issue	,
“	和	他们	爱	-	制作	是	仅有的	一个	边	问题	,

对他们来说，性爱只是次要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [deɪ] .

and	it	often	comes	at	the	end	of	a	long	,	hard	day	.
和	它	经常	来	在	这	结尾	的	一个	长的	,	难的	天	.

而且这种情况往往发生在漫长而辛苦的一天结束时。

[ðiːz] [ɪ'tæljənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [meɪk] [lʌv] . ”

These	Italians	seem	to	have	nothing	else	to	do	but	make	love	.	”
这些	意大利人	似乎	到	有	没有什么	别的	到	做	但	制作	爱	.	”

这些意大利人似乎除了做爱就无事可做了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [waɪ] [men] [huː] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

“	I	don't	see	,	for	my	part	,	why	men	who	have	plenty	of	money	should	have
”	我	不	看	,	为了	我的	部分	,	为什么	男人	WHO	有	很多	的	钱	应该	有

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

“就我而言，我不明白为什么那些有很多钱的人还要工作。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .

”	said	Mrs	.	Norris	.
”	说	太太	.	诺里斯	.

诺里斯夫人说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ? ”

“	What's	the	use	of	having	money	if	it	doesn't	give	you	leisure	for	enjoyment	?	”
”	是什么	这	使用	的	拥有	钱	如果	它	不	给	你	闲暇	为了	享受	?	”

“如果金钱不能给你带来休闲娱乐，那拥有金钱又有什么用呢？”

“ [bʌt; bət] ['liːʒər] [ɪz] [laɪk] ['daɪnəmaɪt] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	leisure	is	like	dynamite	—	you	have	to	be	careful	with	it	,	”	I	said	.
”	但	闲暇	是	喜欢	炸药	—	你	有	到	是	小心	和	它	,	”	我	说	.

“但是休闲就像炸药——你必须小心使用，”我说。

“ [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [its] [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] .

“	For	most	of	us	it's	the	only	danger	.
”	为了	最多	的	我们	它是	这	仅有的	危险	.

“对我们大多数人来说，这是唯一的危险。”

[ɔːl] ['devəltri] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn] [wɜːrk] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .

All	deviltry	begins	in	leisure	and	ends	in	work	,	if	at	all	.
全部	魔鬼行径	开始	在	闲暇	和	结束	在	工作	,	如果	在	全部	.

一切邪恶行径始于闲暇，终于工作，如果真有工作的话。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['sɪnfl] , [aɪ][dəunt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

Being	naturally	sinful	,	I	don't	fool	with	it	much	.
存在	自然	罪恶的	,	我	不	傻子	和	它	很多	.

我生性有罪，所以不太喜欢碰它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['mɔːrəl]['dʒaiənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

Of	course	you	women	are	moral	giants	,	and	you	don't	need	to	be	so
的	课程	你	女性	是	道德	巨人	,	和	你	不	需要	到	是	所以

[skerd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

scared	of	it	.	”
害怕的	的	它	.	”

当然，你们女性都是道德楷模，根本不需要为此感到害怕。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dʒoʊk][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .

“	You	have	to	joke	about	everything	,	”	said	Mrs	.	Norris	.
”	你	有	到	开玩笑	关于	一切	,	”	说	太太	.	诺里斯	.

“凡事都要开玩笑，”诺里斯太太说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['dʒoʊkɪŋ] ,

“	Sometimes	I	think	that	I	understand	you	and	suddenly	you	begin	joking	,
”	有时	我	思考	那	我	理解	你	和	突然	你	开始	开玩笑	,

“有时候我觉得我理解你了，结果你突然开始开玩笑，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [luːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] . ″

and	then	I	lose	confidence	in	all	you	have	said	.	″
和	然后	我	失去	信心	在	全部	你	有	说	.	″

然后我就对你所说的一切都失去了信心。

“ [aɪ] [miːn] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .

“	I	mean	all	I	say	and	then	some	more	,	”	I	declared	.
″	我	意思是	全部	我	说	和	然后	一些	更多的	,	″	我	声明	.

“我说的都是真心话，而且不止如此，”我宣称。

“ [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɔːrəl] ['dʒaiənts] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['siːkrətli] .

“	I	assume	that	you	are	moral	giants	or	that	you	do	a	lot	of	work	secretly	.
″	我	认为	那	你	是	道德	巨人	或者	那	你	做	一个	很多	的	工作	偷偷	.

“我猜想你们要么是道德楷模，要么就是做了很多秘密工作。”

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [pæθ] [ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['liːʒər] .

No	man	could	keep	his	footing	in	the	slippery	path	of	unending	leisure	.
不	男人	可以	保持	他的	立足点	在	这	滑	小路	的	无尽的	闲暇	.

没有人能在无尽的休闲这条滑溜溜的路上站稳脚跟。

[ɪn] ['jʊrəp] ['liːʒər] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [ə'baundz] [mə'rælətɪ] [ɪz] [ə; eɪ]

In	Europe	leisure	is	the	aim	of	all	,	and	where	it	most	abounds	morality	is	a
在	欧洲	闲暇	是	这	目的	的	全部	,	和	在哪里	它	最多	很多	道德	是	一个

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

在欧洲，休闲是所有人的目标，而休闲最盛行的地方，道德沦为笑柄。

[hɪr] [blʌd] [ænd; ənd] ['liːʒər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər]

Here	blood	and	leisure	are	the	timber	of	which	all	ladies	and	gentlemen	are
这里	血	和	闲暇	是	这	木材	的	哪个	全部	女士们	和	先生们	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

在这里，血液和闲暇是构成所有绅士淑女的木材。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [its] ['rɑːt(ə)n] ['tɪmbər] .

In	America	we	know	that	it's	rotten	timber	.
在	美国	我们	知道	那	它是	烂	木材	.

在美国，我们知道那是腐烂的木材。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [θriː] [greɪt] [kə'mændmənts] .

We	have	discovered	three	great	commandments	.
我们	有	发现	三	伟大的	诫命	.

我们发现了三条伟大的诫律。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [nɑːt] ['oʊnli] [ɑːn] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] , [bʌt; bət] ['evriwer] .

They	are	written	not	only	on	tablets	of	stone	,	but	everywhere	.
他们	是	书面	不是	仅有的	在	片剂	的	石头	,	但	到处	.

它们不仅刻在石碑上，而且随处可见。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] ['pleɪnər] .

If	they	were	printed	across	the	sky	they	couldn't	be	any	plainer	.
如果	他们	是	打印	穿过	这	天空	他们	不能	是	任何	更朴素	.

如果把它们印在天空中，也再清楚不过了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

You	know	them	as	well	as	I	do	.
你	知道	他们	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样了解他们。

" [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [tɜːrnd] ['sɪriəs] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	The	three	ladies	turned	serious	eyes	upon	me	and	shook	their	heads	.
"	这	三	女士们	转向	严肃的	眼睛	之上	我	和	摇晃	他们的	头部	.

三位女士神色凝重地看着我，摇了摇头。

[ðen] [aɪ] [ʃɑːt] [maɪ][boʊlt][æt; ət][ðem; ðəm] :

Then	I	shot	my	bolt	at	them	:
然后	我	射击	我的	螺栓	在	他们	:

然后我朝他们射了一箭：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

"	They	are	:
"	他们	是	:

他们是：

" [wʌn] . [get] ['bɪzi] .

"	1	.	Get	busy	.
"	1	.	得到	忙碌的	.

"1. 开始行动。

" [ˌtuː'tuː] . [kiːp] ['bɪzi] . " [θriː] .

"	2	.	Keep	busy	.	"	3	.
"	2	.	保持	忙碌的	.	"	3	.

2. 让自己忙起来。3.

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːrk] .

See	that	it	pays	,	which	means	that	you	are	to	play	as	well	as	work	.
看	那	它	支付	,	哪个	方法	那	你	是	到	玩	作为	出色地	作为	工作	.

确保工作能带来收益，这意味着你既要工作也要玩乐。

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɪmbli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ænd; ənd] ['breɪvli] ['ænsər] ,

"	Mrs	.	Norris	smiled	and	nimbly	stepped	out	of	my	way	and	bravely	answered	,
"	太太	.	诺里斯	微笑	和	敏捷地	步	出去	的	我的	方式	和	勇敢地	回答	,

诺里斯太太微笑着，敏捷地让开我，勇敢地回答道：

[laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [rə'koʊkoʊ] [ə'rɪstəkræt] :

like	a	real	rococo	aristocrat	:
喜欢	一个	真实的	洛可可	贵族	:

就像一位真正的洛可可贵族：

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] .

"	I	fear	that	you	are	prejudiced	.
"	我	害怕	那	你	是	有偏见的	.

"我担心你带有偏见。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] ['mæri] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['fæməliz] ,

I	should	be	proud	to	have	my	daughter	marry	into	one	of	these	old	families	,
我	应该	是	自豪的	到	有	我的	女儿	结婚	进入	一	的	这些	老的	家庭	,

我应该为女儿嫁入这些古老家族而感到自豪。

[nɑːt] ['heɪstɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

not	hastily	,	of	course	,	but	after	we	have	found	the	right	man	.
不是	草草	,	的	课程	,	但	后	我们	有	成立	这	正确的	男人	.

当然，不是仓促行事，而是在我们找到合适的人选之后。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['splendɪd] [men] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [best] [ɪ'tæliən] [ɪz][ə; eɪ]

There	are	splendid	men	in	some	of	them	,	and	your	best	Italian	is	a
那里	是	灿烂	男人	在	一些	的	他们	,	和	你的	最好的	意大利语	是	一个

[moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] .

most	devoted	husband	.
最多	奉献	丈夫	.

他们当中有些人非常优秀，而你最好的意大利人则是一位非常忠诚的丈夫。

[hiː; hi] ['wəːʃips] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ″
He worships his wife . ″
他 崇拜 他的 妻子 . ″

他崇拜他的妻子。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
“ And if you're looking for a worshiper you couldn't find a place where the
″ 和 如果 你是 寻找 为了 一个 崇拜者 你 不能 寻找 一个 地方 在哪里 这
[aːts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,
arts of worship have been so highly developed ,
艺术 的 崇拜 有 到过 所以 高度 发达 ,

“如果你想寻找一个敬拜者，你找不到一个敬拜艺术如此高度发展的地方。”

″ [aɪ] ['ænsər] .
” I answered .
″ 我 回答 .

我回答道。

“ [bʌt; bət][noʊ] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ən'les] [ʃiːz] ['ʌndər]
“ But no American girl should be looking for a worshiper unless she's under
″ 但 不 美国人 女孩 应该 是 寻找 为了 一个 崇拜者 除非 她是 在下面
[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
the impression that she created the world ,
这 印象 那 她 创建 这 世界 ,

“但是，除非美国女孩认为自己创造了世界，否则她不应该寻找崇拜者。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ]['dɑːktər] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] .
and even then a doctor would do her more good .
和 甚至 然后 一个 医生 会 做 她 更多的 好的 .

即使那样，看医生对她也更有益。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['gwendəlin] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Of course Gwendolyn would prefer a man , and what's the matter with one
的 课程 格温多琳 会 更喜欢 一个 男人 , 和 是什么 这 事情 和 一
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] — [fɔːrbz] ,
of your own countrymen — Forbes ,
的 你的 自己的 同胞们 — 福布斯 ,

当然，格温多琳更喜欢男人，而且你们自己的同胞——福布斯——又有什么问题呢?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ″
for instance ? ″
为了 实例 ? ″

例如? ″

“ [aɪ] ['kudnt] [pæs] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [tuː] ['dɪfɪkəlt] ! ″ [sed] ['gwendəlin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ I couldn't pass his examination — too difficult ! ” said Gwendolyn , with a laugh .
″ 我 不能 经过 他的 考试 — 也 难的 ! ″ 说 格温多琳 , 和 一个 笑 .

“我没能通过他的考试——太难了！”格温多琳笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrld] - ['biːtər] — [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði]
“ I think that he is looking for a world - beater — a girl who could win the
″ 我 思考 那 他 是 寻找 为了 一个 世界 - 击打者 — 一个 女孩 WHO 可以 赢 这
[fɜːrst][praɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gɑːlf] ['tʊrnəmənt] [ɔːr][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃoʊ] [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks]
first prize in a golf tournament or a beauty show or a competition in mathematics
第一的 奖 在 一个 高尔夫球 比赛 或者 一个 美丽 展示 或者 一个 竞赛 在 数学
.
:
.

“我认为他正在寻找一位世界冠军——一位能够在锦标赛、选美比赛或数学竞赛中赢得一等奖的女孩。”

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][aɪ] ?

What	**chance**	**have**	**I**	**?**
什么	机会	有	我	?

我还有什么机会?

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] ['mærid] .

He	**thinks**	**that**	**he**	**has**	**got**	**to**	**be**	**a**	**rich**	**man**	**before**	**he**	**gets**	**married**	**.**
他	思考	那	他	有	得到	到	是	一个	富有的	男人	前	他	获得	已婚	.

他认为自己必须先成为有钱人才能结婚。

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][hiː; hi] ?

What	**chance**	**has**	**he**	**?**
什么	机会	有	他	?

他有什么机会?

" ['klɪrli] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riˈzentid] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt]

"	**Clearly**	**she**	**wanted**	**me**	**to**	**know**	**that**	**she**	**liked**	**him**	**and**	**resented**	**his**	**apparent**
"	清楚地	她	通缉	我	到	知道	那	她	喜欢	他	和	怨恨	他的	明显

[ɪnˈdɪfrəns] .

indifference	**.**
漠不关心	.

"很明显，她想让我知道她喜欢他，并且对他的冷漠态度感到不满。"

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd]

I	**suppose**	**that**	**he**	**had**	**not**	**fallen**	**down**	**before**	**her**	**,**	**as**	**other**	**boys**	**had**
我	认为	那	他	有	不是	倒下	向下	前	她	,	作为	其他	男孩们	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

我想他应该没有像其他男孩那样在她面前跪倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] .

and	**she**	**could**	**not**	**quite**	**make**	**him**	**out**	**.**
和	她	可以	不是	相当	制作	他	出去	.

她看不清他的脸。

['prɑːbəbli] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Probably	**that's**	**why**	**she**	**preferred**	**him**	**.**
大概	那就是	为什么	她	首选	他	.

或许这就是她更喜欢他的原因。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] [self] - [pəˈzeʃn] , " [aɪ] [sed] .

"	**He**	**has**	**wonderful**	**self**	**-**	**possession**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	他	有	精彩的	自己	-	拥有	,	"	我	说	.

"他非常沉着冷静，"我说。

" [jes] , ['hiːl] ['nevər] [let] [goʊ][ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	**Yes**	**,**	**he'll**	**never**	**let**	**go**	**of**	**himself**	**.**
"	是的	,	地狱	绝不	让	去	的	他自己	.

"是的，他永远不会放手。"

[ɔːl] [ðə; ði]['gɜːlz] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

All	**the**	**girls**	**say**	**that**	**about**	**him**	**.**
全部	这	女孩们	说	那	关于	他	.

所有女生都这么说他。

['hiːz] [ə; eɪ] [waɪz] ['jʌŋstər] . "

He's	**a**	**wise**	**youngster**	**.**	**"**
他是	一个	明智的	青少年	.	"

他是个很聪明的年轻人。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
“ If he were in my place I don't believe he could hold out through the day ,
” 如果 他 是 在 我的 地方 我 不 相信 他 可以 抓住 出去 通过 这 天 ,

“如果他处在我的位置，我不认为他能坚持到今天结束。”

” [aɪ] [dɪ'klerd] .
” I declared .
” 我 声明 .

我宣布道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [wel] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['praʊdli] ['sɜrˌveɪd]
“ She does look well , doesn't she ? ” said Mrs . Norris , as she proudly surveyed
” 她 做 看 出色地 , 不 她 ? ” 说 太太 . 诺里斯 , 作为 她 自豪地 调查
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

“她看起来气色不错，不是吗？”诺里斯太太一边自豪地打量着女儿一边说道。

“ ['ɪtəli] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ”
“ Italy agrees with her , and she loves it and the people . ”
” 意大利 同意 和 她 , 和 她 爱 它 和 这 人们 . ”

“意大利和她的看法一致，她热爱意大利和意大利人民。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .
“ So do I , ” was my answer .
” 所以 做 我 , ” 曾是 我的 回答 .

“我也是，”我回答道。

“ [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] .
“ The Italian people , who are doing the work of Italy , are admirable .
” 这 意大利语 人们 , WHO 是 正在做 这 工作 的 意大利 , 是 令人钦佩的 .

“为意大利事业奋斗的意大利人民令人钦佩。”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
Out in the vineyards you will find young men who are even good enough for
出去 在 这 葡萄园 你 将要 寻找 年轻的 男人 WHO 是 甚至 好的 足够的 为了
['gwendəlin] .
Gwendolyn .
格温多琳 .

在葡萄园里，你会发现一些年轻小伙子，他们甚至配得上格温多琳。

[its] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [hɔːrs] - ['treɪdərz] [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] — [ðiːz] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
It's these idle horse - traders that I object to — these fellows who are trying to
它是 这些 闲置的 马 - 交易员 那 我 目的 到 — 这些 伙伴们 WHO 是 尝试 到
[swɑːp][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['spævɪnd] [rɪˌspektə'bɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . ”
swap a case of spavined respectability for a fortune . ”
交换 一个 案件 的 斯帕文德 体面 为了 一个 财富 . ”

我反对的就是这些游手好闲的投机分子——这些家伙试图用虚伪的体面换取一大笔财富。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] !
“ Oh , you're a mountain of prejudice !
” 哦 , 你是 一个 山 的 偏见 !

“哦，你简直就是偏见的化身！”

” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Mrs . Norris exclaimed .
” 太太 . 诺里斯 惊呼 .

“诺里斯太太惊呼道。”

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌkɑː'rɛroʊ] .
“ Now , there's the Princess Carrero .
” 现在 , 有 这 公主 卡雷罗 .

“现在，还有卡雷罗公主。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] , [praʊdɪst] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪtəli] .

She	was	an	American	girl	,	and	she	is	the	happiest	,	proudest	woman	in	Italy	.
她	曾是	一个	美国人	女孩	,	和	她	是	这	最快乐	,	最引以为豪	女士	在	意大利	.

她曾是美国女孩，如今却是意大利最幸福、最自豪的女人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['dʒent(ə)lmən][aɪ]['evər] [met] . ”

Her	husband	is	one	of	the	finest	gentlemen	I	ever	met	.	”
她	丈夫	是	一	的	这	最好的	先生们	我	曾经	遇见	.	”

她的丈夫是我见过的最优秀的绅士之一。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] !

“	He's	a	dear	!
”	他是	一个	亲爱的	!

“他真是个好人！”

” ['gwendəlɪn] ['ekəʊd] .

”	Gwendolyn	echoed	.
”	格温多琳	回声	.

格温多琳附和道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs]

“	For	my	part	I	think	that	international	marriages	are	a	fine	thing	,	”	Mrs	.	Norris
”	为了	我的	部分	我	思考	那	国际的	婚姻	是	一个	美好的	事物	,	”	太太	.	诺里斯

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“就我个人而言，我认为跨国婚姻是一件好事，”诺里斯夫人继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]['reɪsɪz] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn] ['brʌðərhʊd] . ”

“	They	are	drawing	the	races	together	into	one	brotherhood	.	”
”	他们	是	绘画	这	种族	一起	进入	一	兄弟情	.	”

“他们正在将各个种族团结成一个兄弟般的大家庭。”

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstərhʊd] , ” [aɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] .

“	But	such	a	brotherhood	will	be	hard	on	our	sisterhood	,	”	I	objected	.
”	但	这样的	一个	兄弟情	将要	是	难的	在	我们的	姐妹情谊	,	”	我	反对	.

“但是这样的兄弟情谊对我们的姐妹情谊来说会很艰难，”我反对道。

“ [ə; eɪ] [waɪf] [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [haɪrd] [gɜːrl] .

“	A	wife	here	is	the	chief	hired	girl	.
”	一个	妻子	这里	是	这	首席	雇用	女孩	.

“这里的妻子就是首席雇工。”

['ɔːf(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [gets] [lɪkt] ,

Often	if	she	doesn't	mind	she	gets	licked	,
经常	如果	她	不	头脑	她	获得	舔过	,

如果她不介意的话，通常会被舔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ðə; ðɪ] [bɪlz] .

and	if	she's	an	American	she	must	always	pay	the	bills	.
和	如果	她是	一个	美国人	她	必须	总是	支付	这	账单	.

如果她是美国人，她就必须支付账单。

” [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [wɔːlz]

”	We	had	come	to	the	great	church	of	St	.	Paul	,	beyond	the	ancient	walls
”	我们	有	来	到	这	伟大的	教会	的	英石	.	保罗	,	超过	这	古老的	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

“我们来到了圣保罗大教堂，它位于古城墙之外。”

[ðer; ðər][wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstənt] ['begərz]

There	we	left	our	car	and	passed	through	a	crowd	of	insistent	beggars
那里	我们	左边	我们的	车	和	通过了	通过	一个	人群	的	坚持	乞丐

[tuː; tə] ['entər] [ɪts] [dɔːr] .

to	enter	its	door	.
到	进入	它是	门	.

我们把车停在那里，穿过一群纠缠不休的乞丐，走进了店门口。

[wiː; wi] ['ʃɪvəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ræps] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] , ['goʊldən] ['siːlɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz]

We	shivered	in	our	wraps	under	the	great	,	golden	ceiling	high	above	our	heads
我们	瑟瑟发抖	在	我们的	卷饼	在下面	这	伟大的	,	金的	天花板	高的	多于	我们的	头部

.

:

.

我们裹着厚厚的毯子，在高耸的金色穹顶下瑟瑟发抖。

[ɪts] ['taʊərɪŋ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [pə'læstɚz] [lʊkt] [laɪk] ['skʌlptʃərd] [aɪs] .

Its	towering	columns	and	pilasters	looked	like	sculptured	ice	.
它是	参天	列	和	壁柱	看起来	喜欢	雕塑	冰	.

它高耸的柱子和壁柱看起来像是雕刻的冰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][koʊld] !

It	was	all	so	cold	!
它	曾是	全部	所以	寒冷的	!

天气好冷啊！

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ,

“	It	doesn't	seem	right	,	”	I	said	to	Mrs	.	Norris	,
“	它	不	似乎	正确的	,	”	我	说	到	太太	.	诺里斯	,

“这似乎不太对劲，”我对诺里斯太太说。

“ [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] . ”

“	that	one	should	get	a	chill	in	the	house	of	God	.	”
“	那	一	应该	得到	一个	寒意	在	这	房子	的	上帝	.	”

“在上帝的殿堂里，竟然有人会感到寒冷。”

“ [kiːp] [kuːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] ['krɪstʃənz] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	Keep	cool	ought	to	be	good	advice	for	Christians	,	”	said	Betsey	.
“	保持	凉爽的	应该	到	是	好的	建议	为了	基督徒	,	”	说	贝齐	.

“保持冷静对基督徒来说应该是个好建议，”贝齐说。

“ [bʌt; bət] ['koʊldnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɑːr; ər][bæd] [kəm'pænjənz] , ” [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	But	coldness	and	hospitality	are	bad	companions	,	”	I	insisted	.
“	但	寒冷	和	热情好客	是	坏的	同伴	,	”	我	坚持	.

“但是冷漠和热情好客是不好的伙伴，”我坚持道。

“ ['tʃɪlɪŋ] ['grændʒər] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɪŋ] ;

“	Chilling	grandeur	a	people	might	reasonably	expect	from	their	king	;
“	令人不寒而栗	宏伟	一个	人们	可能	合理	预计	从	他们的	国王	;

“人民理所当然地会期待他们的国王展现出令人不寒而栗的威严；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ? ”

but	is	it	the	thing	for	a	prodigal	returning	to	his	father's	house	?	”
但	是	它	这	事物	为了	一个	浪子	返回	到	他的	父亲的	房子	?	”

但这对于一个浪子回到父亲家来说，是合适的吗？

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	But	isn't	it	beautiful	?
“	但	不是	它	美丽的	?

“但它难道不美吗？”

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] :

"	Mrs	.	Norris	wished	me	to	agree	,	and	I	shocked	her	by	saying	:
"	太太	.	诺里斯	希望	我	到	同意	,	和	我	震惊	她	经过	说	:

诺里斯夫人希望我同意，但我却出乎意料地说：

" ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [kɪŋz] - ['pæləs] .

"	Beautiful	,	but	too	much	like	kings	'	palaces	.
"	美丽的	,	但	也	很多	喜欢	国王	-	宫殿	.

"很漂亮，但太像国王的宫殿了。"

[ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] [ʌv; əv]['nɪroʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

The	Golden	House	of	Nero	was	just	this	kind	of	thing	,
这	金的	房子	的	尼禄	曾是	只是	这	种类	的	事物	,

尼禄的黄金宫就是这样一种地方。

[ænd; ənd] [its] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['glɪtər]

and	it's	on	record	that	Jesus	Christ	had	no	taste	for	show	and	glitter
和	它是	在	记录	那	耶稣	基督	有	不	品尝	为了	展示	和	闪光

.

:

.

据记载，耶稣基督对炫耀和浮华毫无兴趣。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['vænəti] .

I	believe	He	called	it	vanity	.
我	相信	他	称为	它	虚荣	.

我相信他称之为虚荣。

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Mrs	.	Norris	wore	a	look	of	surprise	.
"	太太	.	诺里斯	穿着	一个	看	的	惊喜	.

诺里斯夫人脸上露出惊讶的表情。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [kɔːld] ['ɑːnəsti] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðen] [ænd; ənd] ['ferli] [ræn] [ə'weɪ]

The	old	horse	called	Honesty	took	the	bit	in	his	teeth	then	and	fairly	ran	away
这	老的	马	称为	诚实	采取	这	少量	在	他的	牙齿	然后	和	相当	跑	离开

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

那匹名叫诚实的老马当时咬住马嚼子，带着我飞快地跑开了。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	The	whole	difference	between	Europe	and	America	is	in	this	building	,	"	I	said	.
"	这	所有的	不同之处	之间	欧洲	和	美国	是	在	这	建筑	,	"	我	说	.

"欧洲和美国之间的全部区别就在于这座建筑，"我说。

" [wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ɪn] [kɪŋz] [ɔːr] [kɪŋz] - ['pæləs] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

"	We	no	longer	believe	in	kings	or	kings	'	palaces	in	heaven	or	upon	earth	.
"	我们	不	更长	相信	在	国王	或者	国王	-	宫殿	在	天堂	或者	之上	地球	.

"我们不再相信天上或地上存在国王或国王的宫殿。"

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːd][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['empərər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][pɑːmp]

With	most	of	us	God	has	ceased	to	be	an	emperor	rejoicing	in	pomp
和	最多	的	我们	上帝	有	停止	到	是	一个	皇帝	欢欣鼓舞	在	盛大场面

[ænd; ənd] ['splendər] [ænd; ənd][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .

and	splendor	and	adulation	.
和	辉煌	和	崇拜	.

对我们大多数人来说，上帝不再是享受盛大场面、辉煌和赞美的帝王。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] ['betər] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt] .

We	find	that	He	likes	better	to	dwell	in	a	cabin	and	a	humble	heart	.
我们	寻找	那	他	点赞	更好的	到	住	在	一个	舱	和	一个	谦逊的	心	.

我们发现祂更喜欢住在小屋里，拥有一颗谦卑的心。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] .

We	do	not	believe	that	he	cares	for	the	title	of	king	.
我们	做	不是	相信	那	他	关心	为了	这	标题	的	国王	.

我们认为他并不在意国王的头衔。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['taɪtəlz][ɪn] ['hev(ə)n] .

We	do	not	believe	that	there	are	any	titles	in	heaven	.
我们	做	不是	相信	那	那里	是	任何	标题	在	天堂	.

我们不认为天堂里有任何头衔。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ,

"	At	this	point	I	observed	a	look	of	astonishment	in	the	face	of	Mrs	.	Norris	,
"	在	这	观点	我	观察到	一个	看	的	惊讶	在	这	脸	的	太太	.	诺里斯	,

"这时，我注意到诺里斯太太脸上露出了惊讶的表情，

[soʊ][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

so	I	suddenly	closed	the	tap	of	my	thoughts	.
所以	我	突然	关闭	这	轻敲	的	我的	想法	.

于是我突然关掉了思绪的闸门。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fə'lɑːsəfi] ?

Was	it	my	philosophy	?
曾是	它	我的	哲学	?

是我的哲学理念吗?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌgz] [huː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ([ɔːr] ['ræðər] [maɪ][hæt]) [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌjuː 'es]

it	was	Muggs	who	lifted	his	hat	(	or	rather	my	hat	)	as	he	passed	us
它	曾是	穆格斯	WHO	抬起	他的	帽子	（	或者	相当	我的	帽子	）	作为	他	通过了	我们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

with	the	sentimental	Mrs	.	Mullet	clinging	to	his	arm	.
和	这	感伤的	太太	.	鲻	依恋	到	他的	手臂	.

穆格斯从我们身边经过时，举起帽子（或者更确切地说是我的帽子），他身边挽着多愁善感的穆莱特太太。

" [dəunt] ['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [æz; əz][bəuθ] [tɜːrnd]

"	Don't	notice	him	,	"	Mrs	.	Norris	whispered	to	her	daughter	,	as	both	turned
"	不	注意	他	,	"	太太	.	诺里斯	低声说道	到	她	女儿	,	作为	两个都	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

"别注意他，"诺里斯太太低声对女儿说，然后两人都转过身去。

" [its] [ðæt] ['oʊdiəs] ['wɪltən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['fɑːðər] .

"	It's	that	odious	Wilton	who	used	to	come	and	see	father	.
"	它是	那	令人厌恶的	威尔顿	WHO	用过的	到	来	和	看	父亲	.

"是那个讨厌的威尔顿，他以前经常来看望父亲。"

" [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['reskjuː]['mɪsɪz] .

"	I	wondered	how	it	was	going	to	be	possible	for	me	to	rescue	Mrs	.
"	我	想知道	如何	它	曾是	去	到	是	可能的	为了	我	到	救援	太太	.

['mʌlɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˌɪntər'fɪrəns] .

Mullet	under	the	circumstances	of	our	covenant	of	non	-	interference	.
鲻	在下面	这	情况	的	我们的	盟约	的	非	-	干涉	.

"我当时很疑惑，在我们互不干涉的约定下，我该如何才能救出穆莱特夫人呢？"

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['splendɪd] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [pɔːl] .

We	turned	and	left	this	splendid	memorial	to	the	great	apostle	Paul	.
我们	转向	和	左边	这	灿烂	纪念馆	到	这	伟大的	使徒	保罗	.

我们转身离开了这座为纪念伟大的使徒保罗而建的宏伟纪念碑。

[kaʊnt] ['kærələ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Count	Carola	was	waiting	for	us	at	the	step	of	the	car	,
数数	卡罗拉	曾是	等待	为了	我们	在	这	步	的	这	车	,

卡罗拉伯爵在车门口等着我们。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] ['gwendəlin] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd]

and	kissed	the	hands	of	Mrs	.	Norris	and	Gwendolyn	,	and	assisted
和	亲吻	这	双手	的	太太	.	诺里斯	和	格温多琳	,	和	协助

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

them	to	their	seats	.
他们	到	他们的	座位	.

他亲吻了诺里斯夫人和格温多琳的手，并扶她们入座。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	was	presented	to	him	,
我	曾是	呈现	到	他	,

我被引荐给了他，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪb] .

and	am	forced	to	say	that	I	didn't	like	the	cut	of	his	jib	.
和	是	强制	到	说	那	我	没有	喜欢	这	切	的	他的	吊臂	.

我不得不说，我不喜欢他的那种做事方式。

[stɪl] , [aɪm] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [dʒɪbz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][dʒɪb][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [boʊt] .

Still	,	I'm	very	particular	about	jibs	,	especially	the	jib	of	a	new	boat	.
仍然	,	我是	非常	特别的	关于	摇臂	,	尤其	这	吊臂	的	一个	新的	船	.

不过，我对前帆的要求很高，尤其是新船的前帆。

“ [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] !

“	Poor	dear	boy	!
”	贫穷的	亲爱的	男生	!

“可怜的孩子！”

” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ə'weɪ] .

”	Mrs	.	Norris	exclaimed	,	as	we	drove	away	.
”	太太	.	诺里斯	惊呼	,	作为	我们	驾驶	离开	.

“诺里斯太太在我们开车离开时惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”

“	There's	a	lover	for	you	!	”
”	有	一个	情人	为了	你	!	”

“给你找个对象！”

“ [hiː; hi] [grəuz] ['hæns(ə)m] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['gwendəlin] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['lɪrɪkl] [toʊn] .

“	He	grows	handsomer	every	day	,	”	said	Gwendolyn	,	in	a	low	,	lyrical	tone	.
”	他	生长	更英俊	每一个	天	,	”	说	格温多琳	,	在	一个	低的	,	抒情的	语气	.

“他一天比一天更帅了，”格温多琳用低沉而富有诗意的语气说道。

“ [its] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [hæf] [moʊn] .

“	It's	his	suffering	,	”	Mrs	.	Norris	half	moaned	.
”	它是	他的	痛苦	,	”	太太	.	诺里斯	一半	呻吟	.

“这是他的痛苦，”诺里斯太太低声呻吟道。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Do	you	really	think	so	?
”	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['simpəθaizd] .

”	the	young	lady	sympathized	.
”	这	年轻的	女士	同情	.

这位年轻女士表示同情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)

“ [hoʊld][ɑːn] , ['dʒuːljət, -liət] ! ” [sed] [aɪ] . “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [ʃuː] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] ['bælkəni] .

“	**Hold**	**on**	**,**	**Juliet**	**!**	”	**said**	**I**	**.**	“	**If**	**I**	**were**	**you**	**I'd**	**shoo**	**him**	**off**	**the**	**balcony**	**.**
”	抓住	在	,	朱丽叶	!	”	说	我	.	“	如果	我	是	你	ID	嘘	他	离开	这	阳台	.

“等等，朱丽叶！”我说。“如果我是你，我会把他从阳台上赶下去。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][duː] — [tuː] ['dʒenərəs] , [tuː] [dɪ'voʊtɪd] !

He's	**a**	**perfect**	**lily**	**of**	**a**	**man**	**,**	**but**	**he**	**won't**	**do**	**—**	**too**	**generous**	**,**	**too**	**devoted**	**!**
他是	一个	完美的	百合	的	一个	男人	,	但	他	惯于	做	—	也	慷慨的	,	也	奉献	!

他是个完美的人，但是不行——太慷慨，太忠诚了！

[wiː; wi][hæv; həv][men] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'merɪkə] .

We	**have**	**men**	**like**	**him**	**in**	**America**	**.**
我们	有	男人	喜欢	他	在	美国	.

美国也有像他这样的人。

[ðer; ðər][ðer; ðər]['taɪtəlz][ɑːr; ər]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɜːsənz]

There	**their**	**titles**	**are**	**never**	**mentioned**	**in**	**the**	**best**	**society**	**,**	**and**	**their**	**persons**
那里	他们的	标题	是	绝不	提及	在	这	最好的	社会	,	和	他们的	人

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kruːəli] ['ɪndʒərd] .

are	**often**	**cruelly**	**injured**	**.**
是	经常	残酷地	受伤	.

在那里，他们的头衔在上流社会中从不被提及，而且他们的人格经常受到残酷的伤害。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][ræŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪvər] - [pæd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

For	**a**	**badge**	**of**	**rank**	**they**	**have**	**adopted**	**a**	**kind**	**of**	**liver**	**-**	**pad**	**which**	**they**
为了	一个	徽章	的	秩	他们	有	已采用	一个	种类	的	肝	-	软垫	哪个	他们

[wer] ['ɔːf(ə)n]['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

wear	**often**	**over**	**one**	**eye**	**or**	**the**	**other**	**.**
穿	经常	超过	一	眼睛	或者	这	其他	.

他们采用了一种类似肝垫的东西来表明自己的等级，通常将其戴在一只眼睛上或另一只眼睛上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Of	**course**	**on**	**Broadway**	**they**	**haven't**	**the**	**romantic**	**environment**	**of**	**Italy**	**,**
的	课程	在	百老汇	他们	还没有	这	浪漫的	环境	的	意大利	,

当然，百老汇没有意大利那种浪漫的氛围。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['vaɪələns] .

and	**are**	**subject**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**violence**	**.**
和	是	主题	到	全部	种类	的	暴力	.

并遭受各种形式的暴力。

” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	**Mrs**	**.**	**Norris**	**flashed**	**a**	**glance**	**of**	**surprise**	**at**	**me**	**.**
”	太太	.	诺里斯	闪光灯	一个	瞥一眼	的	惊喜	在	我	.

诺里斯太太惊讶地看了我一眼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kruːəl][aɪ'kɑːnəklæst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**You**	**are**	**a**	**cruel**	**iconoclast**	**,**	”	**said**	**she**	**.**
”	你	是	一个	残忍的	反传统者	,	”	说	她	.

“你是个残酷的反传统者，”她说。

“ [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæməliz] [ɪn] ['ɪtəli] . ”

“	**He**	**belongs**	**to**	**one**	**of**	**the**	**best**	**families**	**in**	**Italy**	**.**	”
”	他	属于	到	一	的	这	最好的	家庭	在	意大利	.	”

“他出身于意大利最优秀的家族之一。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][let][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] [liːst] ,

“	And	if	I	were	you	I'd	let	him	continue	to	belong	to	it	;	at	least	,
”	和	如果	我	是	你	ID	让	他	继续	到	属于	到	它	;	在	至少	,

“如果我是你，我会让他继续留在俱乐部；至少，

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

I	wouldn't	want	to	buy	him	.
我	不会	想	到	买	他	.

我不想买他。

[hiː; hi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt][ɔːr][ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] ,

He	acts	like	a	book	-	agent	or	a	seller	of	lightning	-	rods	,
他	行为	喜欢	一个	书	-	代理人	或者	一个	卖方	的	闪电	-	杆	,

他的行为就像图书经纪人或避雷针推销员一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [treɪn] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɔkəlɪts] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] .

or	a	train	-	boy	with	his	chocolates	and	chewing	-	gum	.
或者	一个	火车	-	男生	和	他的	巧克力	和	咀嚼	-	胶	.

或者一个拿着巧克力和口香糖的列车员。

[hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] - [noʊ] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

He	won't	take	'	No	'	for	an	answer	.
他	惯于	拿	-	不	-	为了	一个	回答	.

他不会接受“不”的答案。

[hiː; hi] [kiːps] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] ['ɪntuː][jʊr; jər][læps][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] : - [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ,

He	keeps	tossing	his	wares	into	your	laps	and	seems	to	say	:	'	For	God's	sake	,
他	保持	抛掷	他的	商品	进入	你的	圈数	和	似乎	到	说	:	-	为了	神的	清酒	,

他不停地把货物扔到你腿上，似乎在说：“看在上帝的份上，

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməli][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfər] . -

think	of	my	starving	family	and	make	me	some	kind	of	an	offer	.	'
思考	的	我的	饥饿	家庭	和	制作	我	一些	种类	的	一个	提供	.	-

想想我那挨饿的家人，给我点补偿吧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kəm'pɛəz] [ɪn] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ?

Do	you	think	that	compares	in	dignity	with	the	self	-	possession	of	Richard	?
做	你	思考	那	比较	在	尊严	和	这	自己	-	拥有	的	理查德	?

你认为这能与理查德的沉着冷静相提并论吗?

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

”	The	ladies	exchanged	glances	.
”	这	女士们	交换	眼神	.

女士们交换了一下眼神。

['gwendəlin] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

Gwendolyn	laughed	and	blushed	.
格温多琳	笑了	和	脸红了	.

格温多琳笑了，脸颊泛红。

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [smaɪld] .

Mrs	.	Norris	smiled	.
太太	.	诺里斯	微笑	.

诺里斯夫人笑了。

[aɪ] [went] [ɑːn] :

I	went	on	:
我	去	在	:

我接着说：

“ [hiː; hi] [diˈfeisiz] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈmɛnən] [ɪn] [əˈmerɪkə]

“	**He**	**defaces**	**the**	**landscape**	**like**	**the**	**portraits**	**of**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**Mennen**	**in**	**America**
”	他	污损	这	景观	喜欢	这	肖像	的	这	晚的	先生	.	门嫩	在	美国

.

:

.

“他破坏了风景，就像破坏了美国已故的梅南先生的肖像一样。”

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] [ˈevriwer] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrmz] . ”

He	**shows**	**up**	**everywhere**	**as**	**an**	**advertisement**	**for**	**his**	**own**	**charms**	**.** **”**
他	演出	向上	到处	作为	一个	广告	为了	他的	自己的	魅力	. ”

他到处露面，就像是在为自己的个人魅力做广告。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz][ˈledʒənd] . ”

“	**That's**	**his**	**legend**	**.** **”**
”	那就是	他的	传奇	. ”

“那是他的传奇。”

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**It's**	**just**	**a**	**little**	**ridiculous**	**,**	**isn't**	**it**	**?** **”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
”	它是	只是	一个	小的	荒谬的	,	不是	它	? ”	说	这	女孩	.

“这有点荒谬，不是吗？”女孩说道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz][ɪn] [lʌv] !

“	**Oh**	**,**	**the**	**poor**	**boy**	**is**	**in**	**love**	**!**
”	哦	,	这	贫穷的	男生	是	在	爱	!

“哦，可怜的孩子恋爱了！”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɛgɪŋ] , [ˈpɜːrɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [sed] , [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , “

”	**Mrs**	**.**	**Norris**	**pleaded**	**,**	**in**	**a**	**begging**	**,**	**purring**	**tone**	**which**	**said**	**,**	**plainly**	**enough**	**,**	**“**
”	太太	.	诺里斯	恳求	,	在	一个	乞讨	,	呼噜声	语气	哪个	说	,	显然	足够的	,	”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

Of	**course**	**you**	**are**	**right**	**,**
的	课程	你	是	正确的	,

诺里斯太太用一种乞求的、柔和的语气恳求道，语气中清楚地表明：“您当然是对的。”

[bʌt; bət] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , [ˈiznt] [hiː; hi] ? ”

but	**every**	**boy**	**is**	**a**	**fool**	**when**	**he**	**is**	**in**	**love**	**,**	**isn't**	**he**	**?** **”**
但	每一个	男生	是	一个	傻子	什么时候	他	是	在	爱	,	不是	他	? ”

但是，每个男孩在恋爱的时候都会变得愚蠢，不是吗?

“ [soʊ][ɪz] [ˈritʃəd] [ɪn] [lʌv] , ” [aɪ][ˈboʊldli] [dɪˈklerd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈiznt] [ɑːn][ðə; ði]

“	**So**	**is**	**Richard**	**in**	**love**	**,**	**”**	**I**	**boldly**	**declared**	**for**	**him**	**,**	**“**	**but**	**he**	**isn't**	**on**	**the**
”	所以	是	理查德	在	爱	,	”	我	大胆地	声明	为了	他	,	“	但	他	不是	在	这

[ˈbɑːrgən] - [ˈkaʊntər] ;

bargain	**-**	**counter**	**;**
便宜货	-	柜台	;

“理查德也恋爱了，”我大胆地替他宣称，“但他不是在打折柜台上；

[hiː; hi] [ˈiznt] [ˈdæmɪdʒd] , [ʃɑːp] - [wɔːrn] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ; [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [mɑːrkt] [daʊn] .

he	**isn't**	**damaged**	**,**	**shop**	**-**	**worn**	**,**	**or**	**out**	**of**	**date**	**;**	**he**	**hasn't**	**been**	**marked**	**down**	**.**
他	不是	损坏的	,	店铺	-	磨损	,	或者	出去	的	日期	;	他	还没有	到过	标记	向下	.

他没有损坏，没有陈旧，也没有过时；他没有被降价。

” [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [stɛərd][æt; ət] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraɪɪŋ] [geɪz] .

”	**Two**	**pairs**	**of**	**eyes**	**stared**	**at**	**mine**	**with**	**a**	**prying**	**gaze**	**.**
”	二	对	的	眼睛	凝视	在	矿	和	一个	窥探	目光	.

两双眼睛用窥视的目光盯着我。

[ˈgwendəlin] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [maɪ][hænd] .

Gwendolyn	**leaned**	**forward**	**and**	**grasped**	**my**	**hand**	**.**
格温多琳	倾斜	向前	和	抓住	我的	手	.

格温多琳向前倾身，抓住了我的手。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .

“	Who	in	the	world	is	he	in	love	with	?	”	she	asked	,	eagerly	.
”	WHO	在	这	世界	是	他	在	爱	和	?	”	她	问	,	急切地	.

“他到底爱上了谁？”她急切地问道。

“ [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . ”

“	Tell	me	at	once	.	”
”	告诉	我	在	一次	.	”

“马上告诉我。”

“ [hɪm'self] !

“	Himself	!
”	他本人	!

“他自己!

” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] .

”	Mrs	.	Norris	exclaimed	,	before	I	could	answer	.
”	太太	.	诺里斯	惊呼	,	前	我	可以	回答	.

“诺里斯太太在我回答之前就惊呼道。”

“ [noʊ] ; [wɪð; wɪθ] ['gwendəlin] , ” [aɪ] ['ventʃərd] .

“	No	;	with	Gwendolyn	,	”	I	ventured	.
”	不	;	和	格温多琳	,	”	我	冒险	.

“不，是和格温多琳，”我试探性地说道。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bæks] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] .

Both	seemed	to	relax	suddenly	,	and	their	backs	touched	the	upholstery	.
两个都	似乎	到	放松	突然	,	和	他们的	背部	感动	这	室内装潢	.

两人似乎突然放松下来，背部贴在了沙发垫上。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrm] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

“	I	haven't	a	doubt	of	it	,	”	was	my	firm	assertion	.
”	我	还没有	一个	怀疑	的	它	,	”	曾是	我的	公司	断言	.

“我对此毫不怀疑，”我坚定地说道。

[ðə; ði] [fer] [meɪd] [liːnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

The	fair	maid	leaned	toward	me	again	.
这	公平的	女佣	倾斜	朝向	我	再次	.

那位美丽的少女再次向我倾身。

“ [juː; jʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] !

“	You	misguided	man	!
”	你	错误的	男人	!

你这个误入歧途的人!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”

“	Why	do	you	think	that	?	”
”	为什么	做	你	思考	那	?	”

你为什么这么认为?

“ [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] — [wʌn] , ”

“	For	many	reasons	and	—	one	,	”
”	为了	许多	原因	和	—	一	,	”

“出于诸多原因，其中之一是……”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ?

“	What	is	the	one	?
”	什么	是	这	一	?

“那一个是什么？”

" ['gwendəlin] [æskt] .
" **Gwendolyn asked .**
" 格温多琳 问 .

格温多琳问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][læst] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" **That is my last shot , and I am not going to throw it away .**
" 那 是 我的 最后的 射击 , 和 我 是 不是 去 到 扔 它 离开 .

"这是我的最后机会，我不会放弃的。"

[its] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
It's worth something , and if you get it you'll have to pay for it . "
它是 值得 某物 , 和 如果 你 得到 它 你会 有 到 支付 为了 它 . "

它值钱，如果你想得到它，就得付钱。

" [juː; jʊ]['kruːəl] [retʃ] !
" **You cruel wretch !**
" 你 残忍的 可怜虫 !

你这个残忍的恶棍！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [slæp][ɑːn][maɪ][hænd] .
" **she said , with a stinging slap on my hand .**
" 她 说 , 和 一个 刺痛 拍击 在 我的 手 .

"她说着，狠狠地打了我一巴掌。"

" [wʌt] [ðen] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ? "
" **What then are your many reasons ? "**
" 什么 然后 是 你的 许多 原因 ? "

那么，你列举的众多理由究竟是什么呢?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [freɪz] , - ['sʌndri] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] . - "
" **They are all in this phrase , ' sundry glances of the eye . ' "**
" 他们 是 全部 在 这 短语 , - 杂项 眼神 的 这 眼睛 . - "

"它们都包含在'千变万化的眼神'这个短语里。"

" [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
" **How disappointing you are ! "**
" 如何 令人失望 你 是 ! "

"你真让人失望！"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **And what a spoiled child you are !**
" 和 什么 一个 被宠坏了 孩子 你 是 !

你真是个被宠坏的孩子！

" [aɪ] [riˈtɔːtid] .
" **I retorted .**
" 我 反驳 .

我反驳道。

" ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt]
" **Ever since you began to walk you have had about everything that you asked**
" 曾经 自从 你 开始 到 走 你 有 有 关于 一切 那 你 问
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

"自从你学会走路以来，你想要的一切几乎都得到了。"

[ðə; ði]['mædʒɪk][læmp][ʌv; əv] [ə'lædɪn] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
The magic lamp of Aladdin was in your hands .
这 魔法 灯 的 阿拉丁 曾是 在 你的 双手 .

阿拉丁神灯就在你手中。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] .

You	had	only	to	wish	and	to	have	.
你	有	仅有的	到	希望	和	到	有	.

你只需许愿，就能拥有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðæt] .

Of	course	you	don't	think	that	you	can	keep	on	doing	that	.
的	课程	你	不	思考	那	你	能	保持	在	正在做	那	.

你当然不会认为自己可以一直这样做下去。

[juːl] [suːn] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [kʌm] [hɑːrd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd] ,

You'll	soon	see	that	the	best	things	come	hard	;	they	have	to	be	earned	,
你会	很快	看	那	这	最好的	事物	来	难的	;	他们	有	到	是	获得	,

你很快就会明白，最好的东西往往来之不易，必须靠自己争取。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [dɪk] [fɔːrbz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	guess	Dick	Forbes	is	one	of	them	.
和	我	猜测	迪克	福布斯	是	一	的	他们	.

我想迪克·福布斯就是其中之一。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ; [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] .

He	doesn't	seem	to	be	looking	for	money	;	what	he	wants	is	a	real	woman	.
他	不	似乎	到	是	寻找	为了	钱	;	什么	他	想要	是	一个	真实的	女士	.

他似乎并不是为了钱；他想要的是一个真正的女人。

[hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

He	can	love	,	and	with	great	tenderness	and	endurance	.
他	能	爱	,	和	和	伟大的	压痛	和	耐力	.

他懂得爱，而且爱得非常温柔、非常耐心。

['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['lʌvər] .

He's	a	long	-	distance	lover	.
他是	一个	长的	-	距离	情人	.

他是个异地恋人。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] [kiːp] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

His	love	will	keep	right	along	with	you	to	the	last	.
他的	爱	将要	保持	正确的	沿着	和	你	到	这	最后的	.

他的爱会一直陪伴你到最后。

[hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] ;

He	doesn't	go	around	singing	about	it	with	a	guitar	;
他	不	去	大约	歌唱	关于	它	和	一个	吉他	;

他不会抱着吉他到处唱歌；

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɜːrst][ðə; ði][dæm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [æn; ən] ['erəs] [ænd; ənd]

he	doesn't	burst	the	dam	of	his	affection	to	inundate	an	heiress	and
他	不	爆裂	这	坝	的	他的	感情	到	淹没	一个	女继承人	和

[swer] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flʌd] .

swear	that	all	the	contents	of	the	infinite	skies	are	in	his	little	flood	.
发誓	那	全部	这	内容	的	这	无限	天空	是	在	他的	小的	洪水	.

他不会为了讨好一位女继承人而冲破爱河的堤坝，也不会发誓说无垠苍穹中的所有事物都汇聚在他小小的洪流之中。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] [goʊ] [daʊn] ['eni] [lɔːŋgər] ; [its] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .

That	kind	of	thing	doesn't	go	down	any	longer	;	it's	out	of	date	.
那	种类	的	事物	不	去	向下	任何	更长	;	它是	出去	的	日期	.

这种做法现在已经行不通了，过时了。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪts] [gɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

With	us	it's	gone	the	way	of	the	wig	and	the	crown	and	the	knight
和	我们	它是	已消失	这	方式	的	这	假发	和	这	王冠	和	这	骑士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [ɪn'triːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæloʊ] [dɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] ['hæroʊ] .

and	the	noisome	intrigue	and	the	tallow	dip	and	the	brush	harrow	.
和	这	令人厌恶的	阴谋	和	这	脂	蘸	和	这	刷子	耙	.

对我们来说，它就像假发、王冠、骑士、令人厌恶的阴谋、牛油浸膏和耙子一样，都已成为过去。

[wiː; wi] [noʊ] [ɪts] ['moʊstli] [mʌʃ] , ['twɑːdl] , [ænd; ənd] [men'dæsəti] .

We	know	it's	mostly	mush	,	twaddle	,	and	mendacity	.
我们	知道	它是	大多	糊状物	,	废话	,	和	谎言	.

我们知道这大多是胡言乱语、废话和谎言。

[hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [brʌʃ] ['hæroʊ] , [ðə; ði] ['tæloʊ] [dɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæloʊ]

Here	in	Europe	you	will	still	find	the	brush	harrow	,	the	tallow	dip	,	and	the	tallow
这里	在	欧洲	你	将要	仍然	寻找	这	刷子	耙	,	这	脂	蘸	,	和	这	脂

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

在欧洲，你仍然能找到耙草机、牛油浸渍器和牛油爱好者。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

but	not	in	our	land	.
但	不是	在	我们的	土地	.

但在我们的土地上却并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ][get] ['rɪtʃəd] [fɔːrbz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

If	you	get	Richard	Forbes	you'll	have	to	go	into	training	and	try	to	satisfy
如果	你	得到	理查德	福布斯	你会	有	到	去	进入	训练	和	尝试	到	满足

[hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] ,

his	ideals	,
他的	理想	,

如果你被分配到理查德·福布斯这个职位，你就得接受培训，努力达到他的理想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .

but	it	will	be	worth	while	.
但	它	将要	是	值得	尽管	.

但这一切都是值得的。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l]

"	The	ladies	changed	color	a	little	and	sat	with	looks	of	thoughtful
"	这	女士们	已更改	颜色	一个	小的	和	卫星	和	看起来	的	周到

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

女士们脸色微微一变，带着若有所思的尴尬神情坐着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [huːz] ['pleɪflnəs] [hæd; həd][bəuθ]

as	if	they	had	on	their	hands	a	white	elephant	whose	playfulness	had	both
作为	如果	他们	有	在	他们的	双手	一个	白色的	大象	谁	玩乐	有	两个都

[ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] .

amused	and	alarmed	them	.
觉得好笑	和	惊慌	他们	.

就好像他们手里拿着一头白象，这头象的顽皮既让他们感到好笑，又让他们感到害怕。

[twaɪs] ['bɛtsi] [ænd; ənd] ['gwendəlin] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː] ['læftər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ['oʊnli]

Twice	Betsey	and	Gwendolyn	had	broken	into	laughter	,	but	Mrs	.	Norris	only
两次	贝齐	和	格温多琳	有	破碎的	进入	笑声	,	但	太太	.	诺里斯	仅有的

[smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

smiled	and	looked	surprised	.
微笑	和	看起来	惊讶	.

贝齐和格温多琳两次大笑起来，但诺里斯太太只是微笑着，一脸惊讶。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:lz][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['gwendəlin] .

“	Perhaps	you	could	tell	me	what	his	ideals	are	,	”	said	Gwendolyn	.
“	也许	你	可以	告诉	我	什么	他的	理想	是	,	”	说	格温多琳	.

“或许你能告诉我他的理想是什么吗？”格温多琳说道。

['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:'^eize] ['gælərɪz] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

Our	arrival	at	the	Borghese	galleries	saved	me	.
我们的	到达	在	这	博尔盖塞	画廊	已保存	我	.

到达博尔盖塞美术馆拯救了我。

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] ['entərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

We	immediately	entered	them	and	resumed	the	study	of	art	.
我们	立即地	进入	他们	和	恢复	这	学习	的	艺术	.

我们立即进入教室，继续学习艺术。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['empərəz] .

Nothing	there	interested	me	so	much	as	the	busts	of	the	old	emperors	.
没有什么	那里	感兴趣的	我	所以	很多	作为	这	半身像	的	这	老的	皇帝们	.

那里没有什么比古代皇帝的半身像更吸引我了。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['hju:mən] [ʃoʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

What	a	lot	of	human	shoats	they	must	have	been	!
什么	一个	很多	的	人类	小猪	他们	必须	有	到过	!

他们一定是一群小猪！

['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'i:tɪŋ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [taɪp] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɑ:rkɪtektʃər] —

Idleness	and	overeating	had	created	the	imperial	type	of	human	architecture	—
懒惰	和	暴饮暴食	有	创建	这	帝国	类型	的	人类	建筑学	—

[aɪz] [set][ɪn][fæt] , ['mæsɪv] [dʒaʊl] ,

eyes	set	in	fat	,	massive	jowls	,
眼睛	放	在	胖的	,	大量的	下巴	,

懒惰和暴饮暴食造就了帝王式的体态——眼睛嵌在肥胖的脸颊里，下巴肥厚。

[greɪt] [neks] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

great	necks	that	seemed	to	rise	to	the	tops	of	their	heads	.
伟大的	脖子	那	似乎	到	上升	到	这	最高额	的	他们的	头部	.

粗壮的脖子仿佛直抵头顶。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θraɪv] .

With	them	the	title	business	began	to	thrive	.
和	他们	这	标题	商业	开始	到	蓬勃发展	.

有了他们，产权业务开始蓬勃发展。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [preɪ] [ɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

It	was	nothing	more	or	less	than	a	license	to	prey	on	other	people	.
它	曾是	没有什么	更多的	或者较少的		比	一个	执照	到	猎物	在	其他	人们	.

这无异于一张掠夺他人的许可证。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] ['mænz] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] .

No	wonder	that	every	other	man's	life	was	in	danger	while	they	lived	.
不	想知道	那	每一个	其他	男人的	生活	曾是	在	危险	尽管	他们	居住地	.

难怪在他们活着的时候，其他人的生命都处于危险之中。

[wʌt] ['mɑ:dəsti] [wʌz; wəz] [ðerz] !

What	modesty	was	theirs	!
什么	谦逊	曾是	他们的	!

他们真是谦虚啊！

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'keɪm] ['empərər] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

When	a	man	became	emperor	he	caused	a	statue	of	himself	to	be	made
什么时候	一个	男人	成为	皇帝	他	导致	一个	雕像	的	他自己	到	是	制成

[æz; əz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][gɔdz] .

as	father	of	all	the	gods	.
作为	父亲	的	全部	这	神	.

当一个人成为皇帝时，他会下令为自己铸造一座雕像，作为众神之父。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi] [felt] ,

It	was	probably	not	so	large	as	he	felt	,
它	曾是	大概	不是	所以	大的	作为	他	毛毡	,

它可能没有他感觉的那么大。

[bʌt; bət][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːks] [wʊd] [ə'laʊ] — ['oʊnli][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

but	as	large	as	the	rocks	would	allow	—	only	some	fifteen	feet	high	.
但	作为	大的	作为	这	岩石	会	允许	—	仅有的	一些	十五	脚	高的	.

但就岩石的高度而言——只有大约十五英尺高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [kreɪz] .

It	was	the	beginning	of	the	bust	and	the	portrait	craze	.
它	曾是	这	开始	的	这	摔碎	和	这	肖像	狂热	.

这是半身像和肖像画热潮的开端。

[wiː; wi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ʃoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] .

We	passed	from	the	hall	of	shoats	to	the	picture	-	galleries	.
我们	通过了	从	这	大厅	的	小猪	到	这	图片	-	画廊	.

我们从动物展厅走到了图片画廊。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [wʌt] - [kɔːlz] “ [ðə; ði] ['bjuːti] [dɪ'ziːz] ,

I	have	read	of	what	Beaudelaire	calls	“	the	beauty	disease	,
我	有	读	的	什么	-	呼叫	“	这	美丽	疾病	,

我读过波德莱尔所说的“美丽疾病”，

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

”	and	there	is	no	place	where	the	young	may	be	more	sure	of	getting	it
”	和	那里	是	不	地方	在哪里	这	年轻的	可能	是	更多的	当然	的	获得	它

[ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] [oʊld] - [wɜːrld] [ɑːrt] - ['gæləriz] .

than	in	these	Old	-	World	art	-	galleries	.
比	在	这些	老的	-	世界	艺术	-	画廊	.

“而对于年轻人来说，没有比这些旧世界的艺术画廊更能让他们确信自己能欣赏到艺术的地方了。”

['gwendəlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

Gwendolyn	and	her	mother	had	a	mild	attack	of	this	disease	,
格温多琳	和	她	母亲	有	一个	温和的	攻击	的	这	疾病	,

格温多琳和她的母亲都患有这种疾病的轻微症状。

“ [ðɪs] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['fækltiz] [wɪtʃ] [iːts] [ʌp] [ðə; ði]['mɔːrəl] [laɪk] [ə; eɪ]['kænsər] .

“	this	lust	of	the	art	faculties	which	eats	up	the	moral	like	a	cancer	.
“	这	欲望	的	这	艺术	学院	哪个	吃	向上	这	道德	喜欢	一个	癌症	.

“这种对艺术才能的贪婪，像癌症一样吞噬着道德。”

” [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] .

”	The	monstrous	excesses	of	the	idle	rich	are	symptoms	of	its	progress	.
”	这	滔天	过剩	的	这	闲置的	富有的	是	症状	的	它是	进步	.

“游手好闲的富人的奢靡之风正是其进步的标志。”

[ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]

In	Europe	the	church	,	the	aristocracy	,	and	the	art	students	have	caught	the
在	欧洲	这	教会	,	这	贵族	,	和	这	艺术	学生	有	捕捉	这

['fiːvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

fever	of	it	.
发烧	的	它	.

在欧洲，教会、贵族和艺术系学生都感染了这种热潮。

“ [haʊ] ['lʌvli] !
“ How lovely !
” 如何 迷人的 !

“真可爱！”

[haʊ] ['tendər] ! ” [sed] ['gwendəlin] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪniː] [ʌv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] .
How tender ! ” said Gwendolyn , as we stood before the Danaë of Correggio .
如何 投标 ! ” 说 格温多琳 , 作为 我们 站立 前 这 达娜厄 的 科雷焦 .

“多么温柔啊！”格温多琳说道，当时我们正站在科雷焦的达娜厄雕像前。

“ [haʊ] ['lʌvli] !
“ How lovely !
” 如何 迷人的 !

“真可爱！”

[haʊ] ['tendərlɔɪn] !
How tenderloin !
如何 里脊肉 !

多么鲜嫩的里脊肉啊！

” [aɪ] ['ekəud] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæntɪ'tɑːksɪn] .
” I echoed , by way of an antitoxin .
” 我 回声 , 经过 方式 的 一个 抗毒素 .

我附和道，就像用解毒剂一样。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'træktɪvnəs] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]
Here was a fifteenth - century ideal of female attractiveness radiating
这里 曾是 一个 第十五 - 世纪 理想的 的 女性 吸引力 散热
[æn; ən] ['ʌtərli] ['mɔːrbɪd] [ˌsenʃu'ælətɪ] .
an utterly morbid sensuality .
一个 完全地 病态的 感官享受 .

这是十五世纪女性魅力的理想形象，散发着一种极其病态的性感。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [riːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
The picture reeked and groaned with passion .
这 图片 臭气熏天 和 呻吟 和 热情 .

画面充满了激情，令人作呕。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [huː] [sæt]
Young men and women from towns and villages in our land who sat
年轻的 男人 和 女性 从 城镇 和 村庄 在 我们的 土地 WHO 卫星
[ɪn'dʌstriəsli] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [oʊld] ['mæstərz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['mʌni] ['nuːli] [meɪd] [ɪn]
industriously copying the works of old masters were turning money newly made in
勤奋地 复制 这 作品 的 老的 大师 是 转弯 钱 新 制成 在
['zeinzvil] ,
Zanesville ,
赞斯维尔 ,

来自我们国家城镇乡村的年轻男女，他们勤奋地临摹古代大师的作品，如今却在赞斯维尔赚到了新钱。

['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] , ['siːdər] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [laɪk] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː] [wɪrd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] ,
Keokuk , Cedar Rapids , and like places into weird imitations of Correggio ,
基奥卡克 , 雪松 急流 , 和 喜欢 地方 进入 诡异的 仿制品 的 科雷焦 ,
['tɪʃən] , [ænd; ənd] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] .
Titian , and Botticelli .
提香 , 和 波提切利 .

基奥卡克、锡达拉皮兹等地变成了对科雷乔、提香和波提切利的怪异模仿。

[wel] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
Well , I expect that they were having a good time ,
出色地 , 我 预计 那 他们 是 拥有 一个 好的 时间 ,

我想他们当时应该玩得很开心。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðem; ðəm] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [tɪnts] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [nɪr]

but	I	would	rather	see	them	copying	the	tints	and	forms	of	nature	near
但	我	会	相当	看	他们	复制	这	色调	和	表格	的	自然	靠近

[ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] [ðæn; ðən] ['wəːʃipɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

their	own	doors	than	worshiping	the	kings	of	art	,
他们的	自己的	门	比	敬拜	这	国王	的	艺术	,

但我更希望看到他们临摹家门口附近的自然色彩和形态，而不是崇拜艺术大师。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [kreɪz] .

which	is	another	form	of	the	title	craze	.
哪个	是	其他	形式	的	这	标题	狂热	.

这是另一种形式的标题热潮。

[hɪr] [wiː; wi] [met] [ə'gen] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ɑːn]

Here	we	met	again	the	elderly	lady	with	the	beautiful	feet	who	had	crossed	on
这里	我们	遇见	再次	这	老年	女士	和	这	美丽的	脚	WHO	有	交叉	在

['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] — ['mɪsɪz] . ['freɪli] [frʌm; frəm]['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] .

our	steamer	—	Mrs	.	Fraley	from	Terre	Haute	.
我们的	汽船	—	太太	.	弗雷利	从	特雷	高级	.

在这里，我们再次遇到了那位乘坐我们轮船经过的、有着美丽双脚的老太太——来自特雷霍特的弗雷利夫人。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] ['bɛtsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['mjʊriəl] ['freɪli] , [hɜːr; hər] ['græn,niːs] , [ə; eɪ] [gʊd]

She	presented	Betsey	and	me	to	Miss	Muriel	Fraley	,	her	grandniece	,	a	good
她	呈现	贝齐	和	我	到	错过	穆里尔	弗雷利	,	她	侄孙女	,	一个	好的

- ['lʊkɪŋ] [mɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ,

-	looking	miss	of	about	twenty	-	three	,
-	寻找	错过	的	关于	二十	-	三	,

她把贝茜和我介绍给了她的侄孙女穆里尔·弗雷利小姐，穆里尔是一位大约二十三岁的漂亮小姐。

[huː] [wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['deɪniː] .

who	was	copying	the	Danaë	.
WHO	曾是	复制	这	达娜厄	.

谁在模仿达那厄?

['mɪsɪz] . ['freɪli] [hæd; həd] [faʊnd] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'stɑ.nɪʃ.mənnts] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Mrs	.	Fraley	had	found	new	and	delightful	astonishments	in	Italy	,
太太	.	弗雷利	有	成立	新的	和	愉快	惊奇	在	意大利	,

弗雷利夫人发现意大利有很多新奇有趣的事物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌjʊrə'piːənaɪzd] [niːs] .

the	chief	of	which	was	this	Europeanized	niece	.
这	首席	的	哪个	曾是	这	欧洲化	侄女	.

其中最主要的就是这位欧洲化的侄女。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

She	drew	me	aside	and	whispered	:
她	画	我	旁边	和	低声说道	:

她把我拉到一边，低声说道：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] !

“	She	is	a	lovely	child	!
”	她	是	一个	迷人的	孩子	!

“她是个可爱的孩子！”

[dʒʌst] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [poʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

Just	notice	the	aristocratic	pose	of	her	head	.
只是	注意	这	贵族	姿势	的	她	头	.

注意她高贵的头部姿态。

” [aɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,

”	I	allowed	that	I	could	see	it	,	for	I	had	to	,
”	我	允许	那	我	可以	看	它	,	为了	我	有	到	,

“我承认我能看到它，因为我不得不看到它。”

[ænd; ənd][ræn][maɪ]['ment(ə)l][hænd]['ɪntuː][ðə; ðiˌ][græb] - [bæg][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][ænd; ənd]

and	ran	my	mental	hand	into	the	grab	-	bag	for	something	to	say	and
和	跑	我的	精神的	手	进入	这	抓住	-	包	为了	某物	到	说	和

[pʊld] [aʊt] :

pulled	out	:
拉	出去	:

于是我努力在脑海中摸索着该说些什么，最后抽出了：

“ [aɪ][laɪk] [ðæt][blɑːnd][her] — [ʌv; əv] — [hɜːrz] .

“	I	like	that	blond	hair	—	of	—	hers	.
”	我	喜欢	那	金发	头发	—	的	—	她的	.

我喜欢她那头金发。

” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz][ðə; ðiˌ][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ,

”	I	observed	,	as	the	girl	looked	up	,
”	我	观察到	,	作为	这	女孩	看起来	向上	,

我观察到，女孩抬起头来时，

[ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [red] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn]

that	her	cheeks	were	just	a	bit	too	red	and	that	her	eyes	had	been
那	她	脸颊	是	只是	一个	少量	也	红色的	和	那	她	眼睛	有	到过

['slaɪtli] ['emfəsaizd] .

slightly	emphasized	.
轻微地	强调	.

她的脸颊显得有点太红了，眼睛也稍微被强调了一下。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kæpɪt(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

They	did	not	need	it	,	either	,	for	they	were	capital	eyes	to	start	with	.
他们	做过	不是	需要	它	,	任何一个	,	为了	他们	是	首都	眼睛	到	开始	和	.

他们也不需要，因为他们本来就是一双慧眼。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ðə; ðiˌ][oʊld]['leɪdi] [went] [ɑːn] ,

“	And	she	is	as	good	as	she	is	beautiful	,	”	the	old	lady	went	on	,
”	和	她	是	作为	好的	作为	她	是	美丽的	,	”	这	老的	女士	去	在	,

“她不仅漂亮，而且心地善良，”老太太继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

in	a	low	tone	of	strict	confidence	.
在	一个	低的	语气	的	严格的	信心	.

语气低沉而坚定。

“ [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ]['riːəl] [kaʊnt] [hæz; həz] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]

“	And	,	you	know	,	since	she	came	here	a	real	count	has	made	love	to
”	和	,	你	知道	,	自从	她	来了	这里	一个	真实的	数数	有	制成	爱	到

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“而且，你知道吗，自从她来到这里，一位真正的伯爵就和她发生了关系。”

“ [ə; eɪ] [kaʊnt] !

“	A	count	!
”	一个	数数	!

“计数！

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

There	was	a	touch	of	awe	in	her	tone	as	she	said	,
那里	曾是	一个	触碰	的	敬畏	在	她	语气	作为	她	说	,

她说这话时，语气中带着一丝敬畏：

“ [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈfæməliz] [ɪn] [ˈɪtəli] !

“	Belongs	to	one	of	the	oldest	families	in	Italy	!
”	属于	到	一	的	这	最老	家庭	在	意大利	！

“属于意大利最古老的家族之一！”

” [aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ˈfjuːnərəlz][ænd; ənd][ˈkɑːmɪk]

”	I	cleared	my	throat	and	thought	of	death	and	funerals	and	comic
”	我	已清除	我的	喉	和	想法	的	死亡	和	葬礼	和	漫画

[ˈsʌplɪmənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .

supplements	and	such	mournful	things	for	safety	.
补充剂	和	这样的	悲哀	事物	为了	安全	.

“我清了清嗓子，想到了死亡、葬礼、漫画增刊以及这些令人悲伤的事物，以求安全。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] , ” [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [went] [ɑːn] .

“	I	want	you	to	meet	him	at	dinner	,	”	the	good	soul	went	on	.
”	我	想	你	到	见面	他	在	晚餐	,	”	这	好的	灵魂	去	在	.

“我想让你和他一起吃顿饭，”这位好心人继续说道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstɑːpɪŋ] ? ”

“	Where	are	you	stopping	?	”
”	在哪里	是	你	停止	?	”

“你们要停在哪里？”

“ [æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊˈtel] . ”

“	At	the	Grand	Hotel	.	”
”	在	这	盛大	酒店	.	”

“在大酒店。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpenʃən] - .

“	We	are	near	there	,	at	the	Pension	Pirroni	.
”	我们	是	靠近	那里	,	在	这	养老金	-	.

“我们就在皮罗尼旅馆附近。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtər] [mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

You	and	Mrs	.	Potter	must	dine	with	us	.
你	和	太太	.	波特	必须	用餐	和	我们	.

你和波特夫人必须和我们一起用餐。

” [aɪ] [ˈgrædʒuəli] [ˈsepəreɪtɪd] [maɪˈself][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪli] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]

”	I	gradually	separated	myself	from	Mrs	.	Fraley	and	hastened	to	join	my
”	我	逐步地	分开	我	从	太太	.	弗雷利	和	加快	到	加入	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“我渐渐与弗雷利太太分开，加快脚步去和朋友们会合。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [lʊks] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɑːrb(ə)l][gɔdz]

I	found	them	with	startled	looks	in	a	group	of	the	ancient	marble	gods
我	成立	他们	和	惊慌	看起来	在	一个	团体	的	这	古老的	大理石	神

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] .

and	others	who	lived	before	the	invention	of	trousers	.
和	其他的	WHO	居住地	前	这	发明	的	裤子	.

我在一群古代大理石神像和其他生活在裤子发明之前的人的雕像中发现了他们，他们一脸惊讶。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv]['həːkjuliːz][ænd; ənd][stænd] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]

“	If	I	were	to	assume	the	license	of	Hercules	and	stand	up	here	on	a
”	如果	我	是	到	认为	这	执照	的	赫拉克勒斯	和	站立	向上	这里	在	一个

[ˈpedɪst(ə)l] ,

pedestal	,
座	,

“如果我以赫拉克勒斯的身份站在这里，站在高台上，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeid] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

what	do	you	suppose	they'd	do	to	me	?
什么	做	你	认为	他们会	做	到	我	?

你觉得他们会对我做什么?

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɛtsi] .

"	I	whispered	to	Betsey	.
"	我	低声说道	到	贝齐	.

我低声对贝茜说。

“ [jʊə(r)] [noʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You're	no	work	of	art	!	”	said	she	.
"	你是	不	工作	的	艺术	!	"	说	她	.

“你根本不是什么艺术品！”她说。

“ [noʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

“	No	,	I'm	a	man	,	and	better	than	any	imitation	of	a	man	,
"	不	,	我是	一个	男人	,	和	更好的	比	任何	模仿	的	一个	男人	,

“不，我是个男人，而且比任何模仿男人的人都强。”

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [sʌm; səm]

for	when	a	lady	came	into	the	room	I	should	jump	down	and	hide	in	some
为了	什么时候	一个	女士	来了	进入	这	房间	我	应该	跳	向下	和	隐藏	在	一些

[sɑːr'kɑːfəgəs] .

sarcophagus	.
石棺	.

当有女士走进房间时，我应该跳下去躲进某个石棺里。

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['kæt(ə)l] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [æskt]

"	I	left	them	with	the	poetic	cattle	of	Olympus	and	went	on	and	asked
"	我	左边	他们	和	这	诗意的	牛	的	奥林匹斯山	和	去	在	和	问

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

them	to	look	for	me	at	the	door	.
他们	到	看	为了	我	在	这	门	.

“我把他们留给了奥林匹斯山上的诗意牛群，然后继续往前走，让他们在门口等我。”

[aɪ] ['liŋgə] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kɑː'noʊvə] [ænd; ənd] [bər'niːni] ,

I	lingered	awhile	with	the	lovely	figures	of	Canova	and	Bernini	,
我	徘徊不去	一会儿	和	这	迷人的	数据	的	卡诺瓦	和	贝尼尼	,

我在卡诺瓦和贝尼尼的精美雕塑前驻足了一会儿。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri]

and	was	glad	at	last	to	get	out	of	the	chilly	atmosphere	of	the	gallery
和	曾是	高兴的	在	最后的	到	得到	出去	的	这	寒冷	气氛	的	这	画廊

.

:
.

终于走出了画廊里寒冷的气氛，他感到很开心。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	found	the	count	at	the	door	.
我	成立	这	数数	在	这	门	.

我在门口发现了计数结果。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] :

He	approached	me	and	said	,	in	broken	English	:
他	接近	我	和	说	,	在	破碎的	英语	:

他走近我，用蹩脚的英语说道:

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] .

“	The	ladies	,	I	suppose	,	they	are	yet	inside	now	.
"	这	女士们	,	我	认为	,	他们	是	然而	里面	现在	.

“我想，女士们现在应该还在里面吧。”

" [aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I saw my chance and took advantage of it .
" 我 锯 我的 机会 和 采取 优势 的 它 .

"我看到了机会，并抓住了它。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ? "
" Why do you follow them ? "
" 为什么 做 你 跟随 他们 ? "

你为什么关注他们?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][hoʊp][fɔːr; fər] [gʊd] ['dev(ə)l] - [ɑːp] - [mɛnts] .
" Because I have the hope for good devil - op - ments .
" 因为 我 有 这 希望 为了 好的 魔鬼 - 操作 - 词语 .

"因为我对美好的魔鬼行动抱有希望。"

" [hɪz; ɪz] " ['dev(ə)l] - [ɑːp] - [mɛnts] " [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .
" His " devil - op - ments " amused me , and I could not help laughing .
" 他的 " 魔鬼 - 操作 - 词语 " 觉得好笑 我 , 和 我 可以 不是 帮助 笑 .

他的"恶作剧"逗乐了我，我忍不住笑了。

" [ɑː] , [siːn'jɔːreɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] - [ɪn][maɪ] [hærɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Ah , Signore , I have very much troubley in my harrit , " he added .
" 啊 , 先生 , 我 有 非常 很多 - 在 我的 哈里特 , " 他 额外 .

"啊，先生，我的哈里特（harrit，一种印度教的口音）非常难受，"他补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ]
" And you will have trouble in other parts of your system if you do not go
" 和 你 将要 有 麻烦 在 其他 部分 的 你的 系统 如果 你 做 不是 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

"如果你不离开，你身体的其他部位也会出现问题。"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðiːz] ['leɪdiz] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .
" If you follow these ladies again I shall ask the police to protect us .
" 如果 你 跟随 这些 女士们 再次 我 将 问 这 警察 到 保护 我们 .

"如果你再跟踪这些女士，我将请求警方保护我们。"

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɪndʒər][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ,
If they cannot keep you away I shall injure you in some manner ,
如果 他们 不能 保持 你 离开 我 将 损伤 你 在 一些 方式 ,

如果他们不能阻止你，我就会以某种方式伤害你。

[ɔːr]['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
or hire a boy to do it . "
或者 聘请 一个 男生 到 做 它 . "

或者雇个男孩来做。"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] !
You cannot achieve it !
你 不能 达到 它 !

你不可能做到！

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][sʌm; səm] [hiːt] .
" he answered , in some heat .
" 他 回答 , 在 一些 热 .

他有些恼火地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] .
" You have given me the insults .
" 你 有 给定 我 这 侮辱 .

"你侮辱了我。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔːr] [maɪ] [frend] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] . "
I shall implore my friend to call on you . "
我 将 恳求 我的 朋友 到 称呼 在 你 . "

我将恳请我的朋友来拜访你。

" [send] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" Send him along , " I said , as he hurried away .
" 发送 他 沿着 , " 我 说 , 作为 他 慌忙 离开 .

"让他走吧,"我说道，他匆匆离去。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] ,
The ladies came out presently ,
这 女士们 来了 出去 目前 ,

女士们很快就出来了。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['gwendəlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] .
and I observed that Gwendolyn and her mother seemed to miss the count .
和 我 观察到 那 格温多琳 和 她 母亲 似乎 到 错过 这 数数 .

我注意到格温多琳和她的母亲似乎数错了数。

" ['hiːz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ə'weɪ] .
" He's discouraged , poor thing ! " said Mrs . Norris , as we drove away .
" 他是 灰心 , 贫穷的 事物 ! " 说 太太 . 诺里斯 , 作为 我们 驾驶 离开 .

"他很沮丧，真可怜！"诺里斯太太在我们开车离开时说道。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][ænd; ənd] [neɪm] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
VIII . — I AGREE TO FIGHT A DUEL AND NAME A WEAPON WITH WHICH
八 . — 我 同意 到 斗争 一个 决斗 和 姓名 一个 武器 和 哪个
[ˌjʊrə'piːən] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər]
EUROPEAN GENTLEMEN ARE UNFAMILIAR
欧洲的 先生们 是 陌生

第八条——我同意进行决斗，并说出一种欧洲绅士不熟悉的武器。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['kaʊnts] [frend] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
HE count's friend called to see me that evening , as I expected .
他 计数 朋友 称为 到 看 我 那 晚上 , 作为 我 预期的 .

正如我所料，伯爵的朋友当晚打电话来找我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['betər]
He was a very good - looking young fellow who had more humor and better
他 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 年轻的 同伴 WHO 有 更多的 幽默 和 更好的
['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] .
English than the count .
英语 比 这 数数 .

他是个相貌英俊的年轻人，比伯爵更有幽默感，英语也更好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] [ˌɑːrɪ'stiːd] [diː] - .

He	was	a	Frenchman	of	the	name	of	Vincent	Aristide	de	Langueville	.
他	曾是	一个	法国人	的	这	姓名	的	文森特	阿里斯蒂德	德	-	.

他是一位名叫文森特·阿里斯蒂德·德·朗格维尔的法国人。

['bɛtsi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] ['gwendəlɪn] .

Betsey	had	gone	to	the	opera	with	Mrs	.	Norris	and	Gwendolyn	.
贝齐	有	已消失	到	这	歌剧	和	太太	.	诺里斯	和	格温多琳	.

贝茜和诺里斯太太、格温多琳一起去看歌剧了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

I	was	alone	.
我	曾是	独自的	.

我当时独自一人。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [frend] , [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['kærələ] ,

“	For	my	friend	,	the	Count	Carola	,
“	为了	我的	朋友	,	这	数数	卡罗拉	,

“献给我的朋友，卡罗拉伯爵，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɛpənz] , ” [hiː; hi]

I	have	the	honor	to	ask	you	to	name	the	day	and	the	weapons	,	”	he
我	有	这	荣誉	到	问	你	到	姓名	这	天	和	这	武器	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我很荣幸请各位说出日期和武器的名称，”他说。

[wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] .

with	politeness	,	before	he	had	sat	down	.
和	礼貌	,	前	他	有	卫星	向下	.

他还没坐下，就礼貌地走了过来。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	was	in	for	it	.
现在	我	曾是	在	为了	它	.

这下我可惨了。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]

I	thought	for	traveling	with	an	heiress	in	this	country	one	needs	a	suit	of
我	想法	为了	旅行	和	一个	女继承人	在	这	国家	一	需求	一个	套装	的

['ɑːrmər] .

armor	.
盔甲	.

我原以为在这个国家陪同女继承人旅行需要一套盔甲。

“ [aɪm][ə; eɪ][bɔːrn] ['faɪtər] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['wɛpənz] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrdz]

“	I'm	a	born	fighter	,	”	I	said	,	“	but	almost	always	my	weapons	have	been	words
“	我是	一个	出生	战斗机	,	”	我	说	,	“	但	几乎	总是	我的	武器	有	到过	字

.

:
.

“我天生就是个斗士，”我说，“但我的武器几乎总是言语。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] .

They	are	the	only	weapons	with	which	I	am	thoroughly	familiar	.
他们	是	这	仅有的	武器	和	哪个	我	是	彻底	熟悉的	.

它们是我唯一完全熟悉的武器。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [mætʃ] .

I	propose	that	we	have	a	talking	-	match	.
我	提出	那	我们	有	一个	说	-	匹配	.

我提议我们进行一场辩论。

[pʊt] [ˌjuː 'es] , [seɪ] ,

Put	us	,	say	,
放	我们	,	说	,

比如说，把我们.....

[ten] ['peɪsɪz] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [fjuːz] [ænd; ənd] [get] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [wiː; wi]

ten	paces	apart	and	light	the	fuse	and	get	back	out	of	the	way	while	we
十	步幅	除	和	光	这	保险丝	和	得到	后退	出去	的	这	方式	尽管	我们

[ɪk'sploʊd] .

explode	.
爆炸	.

彼此间隔十步，点燃引线，然后退到一边，等我们爆炸。

[wiːl] [loʊd] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tæliən] , [ɪf] [hiː; hi] [pri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

We'll	load	the	guns	with	Italian	,	if	he	prefers	it	,	and	I'll	give	him	the
出色地	加载	这	枪支	和	意大利语	,	如果	他	偏好	它	,	和	患病的	给	他	这

[fɜːrst] [ʃɑːt] .

first	shot	.
第一的	射击	.

如果他喜欢，我们就用意大利子弹装填枪支，然后我给他第一枪。

['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .

After	ten	minutes	you	can	carry	him	off	the	field	.
后	十	分钟	你	能	携带	他	离开	这	场地	.

十分钟后，你可以把他抬下场。

['hiːl] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ['eni] .

He'll	be	severely	wounded	,	but	it	won't	hurt	him	any	.
地狱	是	严重	受伤	,	但	它	惯于	伤害	他	任何	.

他会受重伤，但不会对他造成任何伤害。

" ['vɪnsnt] [ˌɑːrɪ'stiːd] [diː] - [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :

"	Vincent	Aristide	de	Langueville	laughed	a	little	and	said	:
"	文森特	阿里斯蒂德	德	-	笑了	一个	小的	和	说	:

文森特·阿里斯蒂德·德·朗格维尔轻笑一声，说道：

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [dʒoʊk] .

"	But	,	my	dear	sir	,	this	is	not	one	joke	.
"	但	,	我的	亲爱的	先生	,	这	是	不是	一	开玩笑	.

"但是，我亲爱的先生，这可不是一个玩笑。"

[wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

We	desire	the	satisfaction	.	"
我们	欲望	这	满意	.	"

我们渴望获得满足感。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [maɪ] ['ænsər] .

"	And	I	will	guarantee	it	,	"	was	my	answer	.
"	和	我	将要	保证	它	,	"	曾是	我的	回答	.

"我保证，"我回答道。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kʌmz] . "

"	But	,	sir	,	we	must	have	the	fight	until	the	blood	comes	.	"
"	但	,	先生	,	我们	必须	有	这	斗争	直到	这	血	来	.	"

"但是，先生，我们必须战斗到血流成河。"

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] ['ɔːlsoʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Ah	,	you	are	looking	for	blood	also	,	”	I	said	.
”	啊	,	你	是	寻找	为了	血	还	,	”	我	说	.

“啊，你也是在找血啊，”我说。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wepən] [wɪtʃ] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l]

I	have	thought	of	another	weapon	which	once	upon	a	time	I	could	handle
我	有	想法	的	其他	武器	哪个	一次	之上	一个	时间	我	可以	处理

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl] .

with	some	skill	.
和	一些	技能	.

我想到了另一种武器，我曾经能够比较熟练地使用它。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] . ”

Let's	have	a	duel	with	pitchforks	.	”
我们来吧	有	一个	决斗	和	干草叉	.	”

咱们来场用干草叉决斗吧。”

“ ['pɪtʃfɔːrk] !

“	Pitchforks	!
”	干草叉	!

“干草叉!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	do	not	understand	.	”
”	我	做	不是	理解	.	”

“我不明白。”

“ [its] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['wepən] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

“	It's	a	favorite	weapon	in	New	England	.
”	它是	一个	最喜欢的	武器	在	新的	英格兰	.

“这是新英格兰地区最受欢迎的武器。”

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [fɔːt] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

My	great	-	grandfather	fought	the	Indians	and	the	British	with	it	,
我的	伟大的	-	祖父	战斗	这	印度人	和	这	英国	和	它	,

我的曾祖父曾用它与印第安人和英国人作战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːt] [ə'genst] ['pɑːvərti] [wen]

and	it	was	one	of	the	weapons	with	which	I	fought	against	poverty	when
和	它	曾是	一	的	这	武器	和	哪个	我	战斗	反对	贫困	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	was	a	boy	.
我	曾是	一个	男生	.

它是我小时候用来对抗贫困的武器之一。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [blʌd] - ['letər] .
It's a great blood - letter .
它是 一个 伟大的 血 - 信 .

这是一把很棒的吸血鬼刀。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [kuːnz] [ænd; ənd] ['hedʒˌhɔːgz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] . ”
I used to kill coons and hedgehogs with the pitchfork . ”
我 用过的 到 杀 浣熊 和 刺猬 和 这 叉 . ”

我以前用干草叉打死浣熊和刺猬。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Please tell me what it is .
” 请 告诉 我 什么 它 是 .

请告诉我那是什么。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” he pleaded .
” 他 恳求 .

他恳求道。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['pens(ə)l][aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :
With my pencil I drew a picture of it and said :
和 我的 铅笔 我 画 一个 图片 的 它 和 说 :

我用铅笔画了一幅它的图画，然后说:

“ [ðɪs] ['hænd(ə)l][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] .
“ This handle is about five feet in length and very strong .
” 这 处理 是 关于 五 脚 在 长度 和 非常 强的 .

“这个把手大约五英尺长，非常结实。”

[ðiːz] [θriː] [prɔːŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
These three prongs are of steel and curved a little and long enough to
这些 三 叉状物 是 的 钢 和 弯曲 一个 小的 和 长的 足够的 到
[goʊ] [θruː] [ðə; ði]['æbdəmən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] ['meɪər] [ɪn] [fræns] . ”
go through the abdomen of the most prosperous mayor in France . ”
去 通过 这 腹部 的 这 最多 繁荣 市长 在 法国 . ”

这三个尖刺是钢制的，略微弯曲，长度足以刺穿法国最富有的市长的腹部。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wepən] !
It is the devil's weapon !
它 是 这 魔鬼的 武器 !

这是魔鬼的武器!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ɪz][ðə; ði] - [ˈdev(ə)l] - [ɑːp] - [mənt] -
“ You may report to him that the American pitchfork is the ' devil - op - ment '
” 你 可能 报告 到 他 那 这 美国人 叉 是 这 - 魔鬼 - 操作 - 精神 -
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] ,
of our interview ,
的 我们的 面试 ,

“你可以向他汇报说，美国人的干草叉是我们这次采访的‘魔鬼操作’。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv]
and I shall name the day and hour as soon as I can get hold of
和 我 将 姓名 这 天 和 小时 作为 很快 作为 我 能 得到 抓住 的
[ðə; ði] [ˈwepən] . ”
the weapon . ”
这 武器 . ”

“一旦我拿到武器，我就会宣布日期和时间。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] , [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ” [sed]
“ I shall tell my friend , and , please , may I take the picture with me ? ” said
“ 我 将 告诉 我的 朋友 , 和 , 请 , 可能 我 拿 这 图片 和 我 ? ” 说
[ˈvɪnsnt] .
Vincent .
文森特 .

“我会告诉我的朋友，还有，请问我可以把照片带走吗？”文森特说道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈkeɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːks] [tuː; tə]
“ Certainly , and you may say to him that I shall cable for the forks to
“ 当然 , 和 你 可能 说 到 他 那 我 将 电缆 为了 这 叉子 到
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

“当然，你可以告诉他，我今晚会发电报去要叉子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] .
and that as soon as they arrive I shall appoint the day and hour .
和 那 作为 很快 作为 他们 到达 我 将 委 这 天 和 小时 .

他们一到，我就会指定日期和时间。

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][kɑːrd] .
” He gave me his card .
” 他 给予 我 他的 卡片 .

他给了我一张名片。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [roʊm] ?
“ You live here in Rome ?
“ 你 居住 这里 在 罗马 ?

你住在罗马吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ? ”
“ Do you work for a living ? ”
“ 做 你 工作 为了 一个 活的 ? ”

你有工作谋生吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skʌlptər] . ”

“	I	am	a	sculptor	.	”
”	我	是	一个	雕塑家	.	”

“我是一名雕塑家。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['skʌlptər] .

“	I	have	often	thought	that	I	should	like	to	see	a	sculptor	.
”	我	有	经常	想法	那	我	应该	喜欢	到	看	一个	雕塑家	.

“我常常想，我应该去看看雕塑家。”

[sɪt] [daʊn] [tɪl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [maɪ] ['pɔːrtrət] - ['gæləri] . ”

Sit	down	till	I	get	you	framed	and	hung	in	my	portrait	-	gallery	.	”
坐	向下	直到	我	得到	你	框	和	悬挂	在	我的	肖像	-	画廊	.	”

“坐下，等我把你的画像裱起来挂到我的肖像画廊里。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	must	go	,	”	said	he	.
”	我	必须	去	,	”	说	他	.

“我必须走了，”他说。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][kɔːl] .

“	Perhaps	you	will	do	me	the	honor	to	call	.
”	也许	你	将要	做	我	这	荣誉	到	称呼	.

“或许您会赏光给我打个电话。”

” [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [grʌdʒ] ,

”	I	agreed	to	do	so	,	just	to	show	that	I	entertained	no	grudge	,
”	我	同意	到	做	所以	,	只是	到	展示	那	我	娱乐	不	怨恨	,

“我同意这样做，只是为了表明我没有怀恨在心。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

and	with	that	he	left	me	.
和	和	那	他	左边	我	.

说完，他就离开了。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [aɪ]['keɪbəld][tuː; tə][maɪ] ['sekrəteri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Before	going	to	bed	that	night	I	cabled	to	my	secretary	as	follows	:
前	去	到	床	那	夜晚	我	有线	到	我的	秘书	作为	跟随	:

那天晚上睡觉前，我给我的秘书发了如下电报：

“ [ʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr] [wel] - [meɪd] [ə'merɪkən] ['pɪtʃfɔːrk] , [θriː] [taɪnz] [iːtʃ] .

“	Ship	to	me	immediately	four	well	-	made	American	pitchforks	,	three	tines	each	.
”	船	到	我	立即地	四	出色地	-	制成	美国人	干草叉	,	三	齿	每个	.

“立即给我寄来四把做工精良的美国产干草叉，每把有三个叉齿。”

” [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['bɛtsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['duːəl] ,

”	I	said	nothing	to	Betsey	of	the	proposed	duel	,
”	我	说	没有什么	到	贝齐	的	这	建议的	决斗	,

“我没有跟贝齐提起过决斗的事。”

[bʌt; bət] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [greɪt] ['skʌlptər] ,

but	broke	the	news	that	I	had	met	a	great	sculptor	,
但	打破	这	消息	那	我	有	遇见	一个	伟大的	雕塑家	,

但我透露了一个消息，那就是我遇到了一位伟大的雕塑家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [ðer; ðər] .

and	she	wanted	to	see	his	studio	,	and	next	day	we	called	there	.
和	她	通缉	到	看	他的	工作室	,	和	下一个	天	我们	称为	那里	.

她想参观他的工作室，第二天我们就去了那里。

['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌst] , [ɪn][hɜːr; hər] ['dɪnər] [gaʊn] .

Mrs	.	Mullet	was	sitting	for	a	bust	,	in	her	dinner	gown	.
太太	.	鲻	曾是	坐着	为了	一个	摔碎	,	在	她	晚餐	袍	.

穆莱特夫人身着晚礼服，正在拍摄半身像。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['leɪdi][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst]

Before	we	had	had	time	to	recognize	the	lady	the	artist	had	introduced
前	我们	有	有	时间	到	认出	这	女士	这	艺术家	有	介绍

[hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['mædəm] - ,

her	as	the	Madame	Mullette	,
她	作为	这	夫人	-	,

我们还没来得及认出这位女士，艺术家就把她介绍为穆莱特夫人。

[frʌm; frəm] [suː] ['sɪti] .

from	Sioux	City	.
从	苏族	城市	.

来自苏城。

“ ['iznt] [ðɪs] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] [pleɪs] ?

“	Isn't	this	an	adorable	place	?
”	不是	这	一个	可爱的	地方	?

“这里是不是一个很可爱的地方？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ðæt] ['lɪrɪkl] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌn] ['hiːrz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kæpɪt(ə)l] .

”	she	asked	in	that	lyrical	tone	which	one	hears	so	often	in	the	Italian	capital	.
”	她	问	在	那	抒情的	语气	哪个	一	听到	所以	经常	在	这	意大利语	首都	.

她用那种在意大利首都经常能听到的抒情语气问道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [bʌsts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ]

She	pointed	at	busts	of	several	Americans	standing	on	pedestals	and	awaiting
她	尖	在	半身像	的	一些	美国人	常设	在	基座	和	等待中

[dɪ'lɪvəri] .

delivery	.
送货	.

她指着几个站在基座上等待交付的美国人半身像。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪskərz] [ɪm'baːmd] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] !

“	Look	at	the	whiskers	embalmed	in	marble	!
”	看	在	这	胡须	防腐处理	在	大理石	!

“瞧瞧这用大理石保存的胡须！”

” ['bɛtsi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌsts] .

”	Betsey	exclaimed	,	as	she	gazed	at	one	of	the	busts	.
”	贝齐	惊呼	,	作为	她	凝视	在	一	的	这	半身像	.

“贝齐一边凝视着其中一尊半身像，一边惊叹道。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] [fə'mɪliər] [tʃɪn] [tʌft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɪmɜːmən] [heɪ] - [siːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ]

It	had	that	familiar	chin	tuft	of	the	Zimmermann	hay	-	seed	and	a	dish
它	有	那	熟悉的	下巴	簇	的	这	齐默尔曼	干草	-	种子	和	一个	盘子

['kɑːlər][ænd; ənd] [strɪŋ] [taɪ] .

collar	and	string	tie	.
衣领	和	细绳	领带	.

它有着齐默尔曼干草种子犬标志性的下巴毛，以及圆领和系带。

[ðə; ði] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [breɪv] , [dɪ'faɪənt] , [ˌem 'iː] - [ə'genst] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [lʊk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

The	face	wore	the	brave	,	defiant	,	me	-	against	-	the	-	world	look	that	I	had
这	脸	穿着	这	勇敢的	,	桀骜不驯	,	我	-	反对	-	这	-	世界	看	那	我	有

[əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['taitəs] ,

observed	in	the	statue	of	Titus	,
观察到	在	这	雕像	的	提图斯	,

那张脸上带着一种勇敢、桀骜不驯、与世界为敌的神情，我曾在提图斯雕像上看到过这种神情。

[meɪd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['pæləstaɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['slɔːtər] - [haʊs] .

made	after	he	had	turned	Palestine	into	a	slaughter	-	house	.
制成	后	他	有	转向	巴勒斯坦	进入	一个	屠宰	-	房子	.

这是在他将巴勒斯坦变成屠宰场之后制作的。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [frʌm; frəm] ['preri] [diː'ju] ['tʃɛn] [huː] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]
“ Why , that is our old friend from Prairie du Chien who came over on the
” 为什么 , 那 是 我们的 老的 朋友 从 草原 杜 钱 WHO 来了 超过 在 这
['tɔltek] ,
Toltec ,
托尔特克 ,

“哦，那是我们来自普雷里德欣的老朋友，他乘坐托尔特克号过来的。”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ You remember the man who is studying the history of the world ,
” 你 记住 这 男人 WHO 是 学习 这 历史 的 这 世界 ,

你还记得那个研究世界历史的人吗?

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ? ”
all about the life of the world , especially the life of the ancients ? ”
全部 关于 这 生活 的 这 世界 , 尤其 这 生活 的 这 古代人 ? ”

您想了解世间万物，尤其是古代人的生活吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['bɛtsi] .
“ Yes , indeed , ” said Betsey .
” 是的 , 的确 , ” 说 贝齐 .

“是的，的确如此，”贝齐说道。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn] ['lʌmbər] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , ” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ri'mɑːkt] .
“ He is one lumber king , and one very rich man , ” the artist remarked .
” 他 是 一 木材 国王 , 和 一 非常 富有的 男人 , ” 这 艺术家 评论 .

“他是一位木材大王，也是一位非常富有的人，”这位艺术家评论道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪr] [ɪn] [roʊm] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] .
“ You are spending some time here in Rome , ” I said to Mrs . Mullet .
” 你 是 开支 一些 时间 这里 在 罗马 , ” 我 说 到 太太 . 鲻 .

“您将在罗马待一段时间，”我对穆莱特夫人说。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] !
“ Oh , I am devoted to the Eternal City !
” 哦 , 我 是 奉献 到 这 永恒 城市 !

“哦，我热爱永恒之城！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌsti] [oʊld] [freɪz] “ [ɪ'tɜːrn(ə)l]
” she exclaimed , and how she loved the sound of that musty old phrase “ Eternal
” 她 惊呼 , 和 如何 她 喜爱 这 声音 的 那 发霉的 老的 短语 “ 永恒
['sɪti] ” !
City ” !
城市 ” !

“她惊叹道，她多么喜欢‘永恒之城’这个古老的词语啊！”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She added , “ I have been here four times , and I love every inch of it .
她 额外 , ” 我 有 到过 这里 四 时代 , 和 我 爱 每一个 英寸 的 它 .

她补充道：“我来过这里四次，我爱这里的每一寸土地。”

” [ðə; ði] ['skʌlptər] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['sɪtər] ,
” The sculptor resumed his work with a new sitter ,
” 这 雕塑家 恢复 他的 工作 和 一个 新的 保姆 ,

“雕塑家继续为一位新的模特创作。”

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [went] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stu:dioʊ]

while	Mrs	.	Mullet	went	with	us	from	end	to	end	of	the	great	studio
尽管	太太	.	鲻	去	和	我们	从	结尾	到	结尾	的	这	伟大的	工作室

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] :

and	whispered	at	the	first	opportunity	:
和	低声说道	在	这	第一的	机会	:

穆莱特夫人陪着我们从大摄影棚的一头走到另一头，一有机会就低声说着什么：

“ [di:] - [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['bærən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

“	De	Langueville	is	a	wonderful	man	;	he	is	a	baron	in	his	own	country	.
”	德	-	是	一个	精彩的	男人	;	他	是	一个	男爵	在	他的	自己的	国家	.

“德朗格维尔是个了不起的人；他在自己的国家就是个男爵。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [bʌst] [hi:; hi] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪn'stɔ:lmənt] .

If	you	want	a	bust	he	will	let	you	pay	for	it	in	instalments	.
如果	你	想	一个	摔碎	他	将要	让	你	支付	为了	它	在	分期付款	.

如果你想要一个半身像，他允许你分期付款。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['jɪrz] .

Five	hundred	dollars	down	and	the	remainder	within	three	years	.
五	百	美元	向下	和	这	余	之内	三	年	.

首付五百美元，余款三年内付清。

” [ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

”	The	hectic	flush	of	art	for	Heaven's	sake	was	in	her	face	.
”	这	忙碌的	冲洗	的	艺术	为了	天	清酒	曾是	在	她	脸	.

“天哪，艺术带来的那种狂热的红晕都涌上她的脸颊了。”

“ [ə; eɪ] [bʌst] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	A	bust	is	a	good	thing	,	”	I	said	.
”	一个	摔碎	是	一个	好的	事物	,	”	我	说	.

“破产是件好事，”我说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] .

“	I	have	often	dreamed	of	having	one	.
”	我	有	经常	梦见	的	拥有	一	.

“我常常梦想拥有一个。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	are	times	when	I	feel	as	if	I	couldn't	live	without	it	.
那里	是	时代	什么时候	我	感觉	作为	如果	我	不能	居住	没有	它	.

有时候我觉得没有它我就活不下去。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌst] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

If	I	had	a	bust	where	I	could	look	at	it	every	day	I	suppose	it	would
如果	我	有	一个	摔碎	在哪里	我	可以	看	在	它	每一个	天	我	认为	它	会

[teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'si:t] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

take	some	of	the	conceit	out	of	me	.
拿	一些	的	这	自负	出去	的	我	.

如果我有一个半身像，每天都能看到它，我想这会让我少一些自负。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][taɪ][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [ɪts]

When	I	had	stood	it	as	long	as	possible	I	could	tie	a	rope	around	its
什么时候	我	有	站立	它	作为	长的	作为	可能的	我	可以	领带	一个	绳索	大约	它是

[nek] [ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['æŋkər] [ɑ:n][maɪ] ['roʊboʊt] . ”

neck	and	use	it	for	an	anchor	on	my	rowboat	.	”
脖子	和	使用	它	为了	一个	锚	在	我的	划艇	.	”

当我尽可能长时间地让它站立后，我就可以在它的脖子上系一根绳子，把它当作我划艇的锚。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [skər] [ðə; ði] [fɪʃ] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	Perhaps	it	would	scare	the	fish	,	”	said	Betsey	.
”	也许	它	会	吓	这	鱼	,	”	说	贝齐	.

“也许会吓跑鱼，”贝齐说。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][pɔːrk][ɪn][ðə; ði] [braɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
“ In that case I could use it to hold down the pork in the brine of the family
“ 在 那 案件 我 可以 使用 它 到 抓住 向下 这 猪肉 在 这 盐水 的 这 家庭
['bærəl] ,
barrel ,
桶 ,

“那样的话，我就可以用它来压住家里木桶里的腌猪肉了。”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
” I suggested .
” 我 建议 .

我建议道。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [skʌlp] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
“ Oh , I think that you would sculp beautifully , ” said Mrs . Mullet , in a tone of
“ 哦 , 我 思考 那 你 会 雕塑 非常漂亮 , ” 说 太太 . 鲻 , 在 一个 语气 的
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

“哦，我觉得你一定能成为一位出色的雕塑家，”穆莱特夫人鼓励道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [hed] .
as she looked at my head .
作为 她 看起来 在 我的 头 .

她看着我的头。

[ðen] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Then , by way of changing the subject , she added ,
然后 , 经过 方式 的 变化 这 主题 , 她 额外 ,

然后，为了转移话题，她补充道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪltən] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
“ I believe that Colonel Wilton is a friend of yours . ”
“ 我 相信 那 上校 威尔顿 是 一个 朋友 的 你的 . ”

“我相信威尔顿上校是你的朋友。”

“ ['kɜːrn(ə)l] ['wɪltən] !
“ Colonel Wilton !
“ 上校 威尔顿 !

“威尔顿上校！”

” [aɪ] [sed] , ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] ['taɪt(ə)l] .
” I said , puzzling over the name with its new title .
” 我 说 , 令人费解 超过 这 姓名 和 它是 新的 标题 .

“我一边琢磨着这个名字及其新标题，一边说道。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][ɪn'dʒɔɪ]['taɪtəlz] .
Even the American gentlemen enjoy titles .
甚至 这 美国人 先生们 享受 标题 .

就连美国绅士也喜欢头衔。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [seɪnt] ['pɔlz] ?
“ Don't you remember meeting us in Saint Paul's ?
“ 不 你 记住 会议 我们 在 圣 保罗的 ?

“你不记得在圣保罗大教堂和我们见面了吗？”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [treɪd] [hæts][ænd; ənd] [koʊts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ? ”
And didn't you trade hats and coats with him in New York ? ”
和 没有 你 贸易 帽子 和 外套 和 他 在 新的 约克 ? ”

你不是在纽约和他交换过帽子和外套吗?

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	,	he	traded	with	me	,	”	I	said	.
”	不	,	他	交易	和	我	,	”	我	说	.

“不，他跟我做了交易，”我说。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] . ”

“	I	know	him	like	a	book	.	”
”	我	知道	他	喜欢	一个	书	.	”

“我对他的了解就像读一本书一样。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

“	Is	he	not	a	friend	of	yours	?	”
”	是	他	不是	一个	朋友	的	你的	?	”

“他不是你的朋友吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [trʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

“	It	would	be	truer	to	say	that	I	am	a	friend	of	his	.
”	它	会	是	更真实	到	说	那	我	是	一个	朋友	的	他的	.

“更准确地说，我是他的朋友。”

” [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] .

”	I	was	on	dangerous	ground	and	thinking	hard	through	all	this	.
”	我	曾是	在	危险的	地面	和	思维	难的	通过	全部	这	.

“我当时身处险境，一直在认真思考这一切。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ['veri] [wel] .

“	But	he	knows	Mr	.	Norris	very	well	.
”	但	他	知道	先生	.	诺里斯	非常	出色地	.

但他非常了解诺里斯先生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] . ”

I	believe	they	are	great	friends	.	”
我	相信	他们	是	伟大的	朋友们	.	”

我相信他们是很好的朋友。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['ræðər] ['greɪvli] .

“	You	may	believe	it	,	but	I	don't	,	”	I	answered	,	rather	gravely	.
”	你	可能	相信	它	,	但	我	不	,	”	我	回答	,	相当	严重地	.

“你或许相信，但我并不相信，”我语气严肃地回答道。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

I	had	to	decide	what	to	do	,	and	quickly	.
我	有	到	决定	什么	到	做	,	和	迅速地	.

我必须尽快决定该怎么做。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [mʌgz] [ə'loʊn] ,

I	had	not	forgotten	my	promise	to	let	Muggs	alone	,
我	有	不是	被遗忘的	我的	承诺	到	让	穆格斯	独自的	,

我没有忘记我答应过不会再打扰穆格斯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['seɪfər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

and	it	was	of	course	the	safer	thing	to	do	—	just	to	let	him	alone	.
和	它	曾是	的	课程	这	更安全	事物	到	做	—	只是	到	让	他	独自的	.

当然，最安全的做法就是让他一个人待着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

But	he	had	gone	too	far	in	expecting	me	to	furnish	him	a	character	.
但	他	有	已消失	也	远的	在	期待	我	到	提供	他	一个	特点	.

但他要求我为他塑造一个角色，这未免太过分了。

['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðæt] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] :

Mrs	.	Mullet	began	to	change	color	,	and	that	led	me	to	ask	:
太太	.	鲻	开始	到	改变	颜色	,	和	那	引领	我	到	问	:

穆莱特太太的脸色开始变了，这让我不禁问道：

“ [ɪz] ['wɪltən] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

“	**Is**	**Wilton**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**?**	**”**
”	是	威尔顿	一个	朋友	的	你的	?	”

“威尔顿是你的朋友吗？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**We**	**are**	**engaged**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	我们	是	已订婚的	,	”	说	她	.

“我们订婚了，”她说。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	**Good**	**heavens**	**!**
”	好的	天	!

“我的天哪！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	**I**	**exclaimed**	**.**
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [hæd; həd] ['mʌni] ,

I	**had**	**heard**	**that**	**Mrs**	**.**	**Mullet**	**had**	**money**	**,**
我	有	听到	那	太太	.	鲻	有	钱	,

我听说穆莱特太太有钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːt] ['mɪstər] . ['wɪltən] .

and	**she**	**was**	**good**	**game**	**for**	**the**	**neat**	**Mr**	**.**	**Wilton**	**.**
和	她	曾是	好的	游戏	为了	这	整洁的	先生	.	威尔顿	.

她很适合和衣着整洁的威尔顿先生交往。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Now	**I**	**could**	**see**	**his**	**reason**	**for**	**letting**	**us**	**alone**	**in**	**Italy**	**,**
现在	我	可以	看	他的	原因	为了	出租	我们	独自的	在	意大利	,

现在我明白了为什么他让我们单独待在意大利。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

where	**he**	**was**	**four**	**thousand**	**miles**	**from**	**danger**	**.**
在哪里	他	曾是	四	千	英里	从	危险	.

他当时距离危险地点有四千英里。

[aɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪk'spoʊz][ˌjuː 'es][tuː; tə]

I	**saw**	**,**	**too**	**,**	**that**	**I**	**must**	**take**	**a**	**course**	**which**	**would**	**inevitably**	**expose**	**us**	**to**
我	锯	,	也	,	那	我	必须	拿	一个	课程	哪个	会	不可避免地	暴露	我们	到

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

more	**trouble**	**,**
更多的	麻烦	,

我也意识到，我必须采取一种必然会让我们陷入更多麻烦的策略。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'mɪt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋd] .

for	**I**	**could**	**not**	**permit**	**this**	**simple**	**woman**	**to**	**be**	**wronged**	**.**
为了	我	可以	不是	允许	这	简单的	女士	到	是	冤枉	.

因为我不能容忍这个单纯的女人受到不公对待。

“ [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Don't**	**give**	**him**	**the**	**source**	**of**	**your**	**information**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	不	给	他	这	来源	的	你的	信息	,	”	我	说	.

“不要告诉他你的信息来源，”我说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][seɪ] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]
“ I want to speak kindly , and so I shall only say that he's a fugitive from
” 我 想 到 说话 亲切地 , 和 所以 我 将 仅有的 说 那 他是 一个 逃犯 从
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

“我想委婉一些，所以我就说他是逃犯。”

[ðə; ði] [neɪm] ['wɪltən] [ɪz] [ə'suːmd] .
The name Wilton is assumed .
这 姓名 威尔顿 是 假定 .

威尔顿这个名字是假的。

” ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [briːð]
” Mrs . Mullet fell into a chair and seemed to find it hard work to breathe
” 太太 . 鲻 跌倒 进入 一个 椅子 和 似乎 到 寻找 它 难的 工作 到 呼吸
.
:
.

“穆莱特太太跌坐在椅子上，似乎呼吸都变得困难了。”

['bɛtsi] [pʊt][hɜːr; hər] [smelɪŋ] - [sɔːlts] ['ʌndər][ðə; ði]['leɪdiːz] [noʊz] .
Betsey put her smelling - salts under the lady's nose .
贝齐 放 她 闻起来 - 盐 在下面 这 女士的 鼻子 .

贝茜把嗅盐放在那位女士的鼻子底下。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]
She quickly regained her self - possession and rose and said , in a trembling
她 迅速地 恢复 她 自己 - 拥有 和 玫瑰 和 说 , 在 一个 发抖
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

她很快恢复了镇定，站起身来，声音颤抖地说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
” 感谢 你 !

“谢谢你!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
I am going home .
我 是 去 家 .

我要回家了。

” [ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
” She left , and again we paid our compliments to the artist ,
” 她 左边 , 和 再次 我们 有薪酬的 我们的 赞美 到 这 艺术家 ,

她离开后，我们再次向这位艺术家表达了赞赏之情。

[huː] [pə'laɪtli] [left][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
who politely left his work to speak with us .
WHO 礼貌地 左边 他的 工作 到 说话 和 我们 .

他礼貌地放下手头的工作来和我们交谈。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
He asked me for information regarding certain Americans who owed him for
他 问 我 为了 信息 关于 肯定 美国人 WHO 欠款 他 为了
[bʌsts] .
busts .
半身像 .

他向我询问一些欠他钱的美国人的信息，这些人欠他制作人偶的钱。

[æn; ən] ['æktrəs] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr'self] [pʊt] , [laɪf] - [saɪz][ænd; ənd] [nuːd] , ['ɪntuː] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

An	actress	had	had	herself	put	,	life	-	size	and	nude	,	into	white	marble	,
一个	演员	有	有	她自己	放	,	生活	-	尺寸	和	裸体	,	进入	白色的	大理石	,

一位女演员将自己真人大小的裸体雕像制作成白色大理石雕像。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [ɪn]

and	after	making	her	first	payment	was	maintaining	a	discreet	silence	in
和	后	制作	她	第一的	支付	曾是	保持	一个	慎重	沉默	在

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

some	part	of	the	world	unknown	to	the	artist	.
一些	部分	的	这	世界	未知	到	这	艺术家	.

在支付了第一笔款项后，她便在艺术家不知情的世界某个地方保持着低调的沉默。

“ [haʊ] [kɔɪ] !

“	How	coy	!
”	如何	害羞	!

“真害羞！”

” ['bɛtsi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjər] .

”	Betsey	exclaimed	as	she	looked	at	the	marble	figure	.
”	贝齐	惊呼	作为	她	看起来	在	这	大理石	数字	.

“贝齐看着大理石雕像，惊呼道。”

[ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [hæd; həd][sæt][fɔːr; fər] [bʌsts] [ænd; ənd]

A	Brooklyn	woman	and	her	two	daughters	had	sat	for	busts	and
一个	布鲁克林	女士	和	她	二	女儿们	有	卫星	为了	半身像	和

[ðen] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['kʌntri]

then	had	weakened	on	the	general	proposition	and	abandoned	the	country
然后	有	减弱	在	这	一般的	主张	和	弃	这	国家

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] ['fɪnɪʃt] .

when	they	were	half	finished	.
什么时候	他们	是	一半	完成的	.

一位布鲁克林妇女和她的两个女儿曾做过半身像模特，但后来对这个想法动摇了，在半身像完成一半时便离开了这个国家。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz]

I	made	haste	to	depart	for	fear	that	he	might	wish	to	engage	me	as
我	制成	匆忙	到	离开	为了	害怕	那	他	可能	希望	到	从事	我	作为

[kə'lektər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʌst] ['fækt(ə)ri] .

collector	for	his	bust	factory	.
集电极	为了	他的	摔碎	工厂	.

我赶紧离开，生怕他想聘请我去他的半身像工厂做收银员。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [boʊt]

Just	beyond	the	door	we	met	a	young	man	who	had	come	over	on	the	boat
只是	超过	这	门	我们	遇见	一个	年轻的	男人	WHO	有	来	超过	在	这	船

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

刚出门我们就遇到了一个年轻人，他是和我们一起乘船过来的。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	stopped	for	a	word	with	him	.
和	停止	为了	一个	单词	和	他	.

然后停下来和他聊了几句。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pænθiɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

I	was	telling	him	that	I	was	going	to	see	the	Pantheon	that	afternoon	,
我	曾是	讲述	他	那	我	曾是	去	到	看	这	万神殿	那	下午	,

我告诉他，我那天下午要去参观万神殿。

[wen] [mʌgz] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .
when **Muggs** **greeted** **me** **.**
什么时候 穆格斯 问候 我 .

Muggs 向我打招呼。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ruːɪn] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **It's** **a** **wonderful** **ruin** **,** **”** **he** **remarked** **with** **a** **smile** **.**
” 它是 一个 精彩的 废墟 , ” 他 评论 和 一个 微笑 .

“这是一处很棒的遗址，”他笑着说道。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt]
I **made** **no** **answer** **,** **and** **he** **entered** **the** **studio** **,** **probably** **to** **meet** **Mrs** **.** **Mullet**
我 制成 不 回答 , 和 他 进入 这 工作室 , 大概 到 见面 太太 . 鲻
.
:
.

我没有回答，他走进了工作室，大概是去见穆莱特夫人。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [suːn] .
He **would** **get** **his** **dismissal** **soon** **.**
他 会 得到 他的 解雇 很快 .

他很快就会被解雇。

[ðen] [wʌt] ?
Then **what** **?**
然后 什么 ?

然后呢?

[ˌaɪ'ɛks] . — [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['mæriə] ['entərz] [ðə; ði] [siːn]
IX **.** **—** **A** **MODERN** **AMERICAN** **MARRYER** **ENTERS** **THE** **SCENE**
第九章 . — 一个 现代的 美国人 结婚者 进入 这 场景

第九章——一位现代美国已婚人士登场

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɛəriz] [ɪn] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .
HAVE **read** **that** **there** **are** **no** **fairies** **in** **Italy** **,** **but** **I** **know** **better** **.**
有 读 那 那里 是 不 仙女 在 意大利 , 但 我 知道 更好的 .

我曾读到过意大利没有仙女的说法，但我知道并非如此。

['ɪtəli] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [laɪt] - ['fʊtɪd] , ['frendli] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]
Italy **is** **full** **of** **them** **,** **and** **they** **are** **the** **most** **light** **-** **footed** **,** **friendly** **,** **impartial**
意大利 是 满的 的 他们 , 和 他们 是 这 最多 光 - 有脚的 , 友好的 , 公正
,
,
,

意大利到处都是这样的人，他们行动轻盈、友好、公正。

[ˌdemə'krætɪk] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
democratic **fairies** **in** **the** **world** **.**
民主 仙女 在 这 世界 .

世界上的民主仙子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .
They **are** **liable** **to** **make** **friends** **with** **anybody** **.**
他们 是 容易 到 制作 朋友们 和 任何人 .

他们很容易和任何人成为朋友。

[laɪk] ['meni] [ɪ'tæljənz] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

Like	many	Italians	,	they	seem	to	live	mostly	on	the	foreign	population	.
喜欢	许多	意大利人	,	他们	似乎	到	居住	大多	在	这	外国的	人口	.

和许多意大利人一样，他们似乎主要依靠外来人口生活。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

A	number	of	them	adopted	me	for	a	residence	.
一个	数字	的	他们	已采用	我	为了	一个	住宅	.

他们中的一些人收养了我，让我住在他们家。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pleɪf(ə)l] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntər] [rɪ'zɔ:rt] .

Sometimes	,	when	they	were	playful	,	they	made	me	feel	like	a	winter	resort	.
有时	,	什么时候	他们	是	顽皮的	,	他们	制成	我	感觉	喜欢	一个	冬天	采取	.

有时，当他们玩耍的时候，让我感觉仿佛置身于冬季度假胜地。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [tə'bɑ:gənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ]

They	used	to	enjoy	tobogganing	down	the	slopes	of	my	shoulders	and	digging
他们	用过的	到	享受	雪橇	向下	这	连续下坡	的	我的	肩膀	和	挖掘

[ðer; ðər] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;

their	toes	in	the	snow	;
他们的	脚趾	在	这	雪	;

他们过去常常喜欢从我的肩膀斜坡上滑下来，把脚趾埋进雪里；

[ðeɪ] [held] [geɪmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wel]

they	held	games	here	and	there	on	my	person	,	which	seemed	to	be	well
他们	握住	游戏	这里	和	那里	在	我的	人	,	哪个	似乎	到	是	出色地

[ə'tendid] .

attended	.
参加	.

他们时不时在我身上举办一些游戏，看起来参与的人很多。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	got	a	glimpse	of	one	of	them	now	and	then	,
我	得到	一个	一瞥	的	一	的	他们	现在	和	然后	,

我偶尔能瞥见其中一个，

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ]

and	we	became	acquainted	with	each	other	;	and	,	while	he	was	very	shy
和	我们	成为	熟人	和	每个	其他	;	和	,	尽管	他	曾是	非常	害羞的

,

,

,

于是我们彼此相识；虽然他很害羞，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌem 'i:] .

I	am	sure	that	he	knew	and	liked	me	.
我	是	当然	那	他	知道	和	喜欢	我	.

我确信他认识我，也喜欢我。

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['oʊbərɑ:n] .

I	called	him	Oberon	.
我	称为	他	奥伯龙	.

我叫他奥伯龙。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪn] [dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] ,

He	and	his	kin	did	me	a	great	service	,
他	和	他的	亲属	做过	我	一个	伟大的	服务	,

他和他的家人帮了我很大的忙。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [muːv] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [soʊ]

for	they	taught	me	why	people	move	their	arms	and	shrug	their	shoulders	so
为了	他们	教授	我	为什么	人们	移动	他们的	武器	和	耸肩	他们的	肩膀	所以

[mʌtʃ] [ɪn] [ˈɪtəli] .

much	in	Italy	.
很多	在	意大利	.

因为他们让我明白了为什么意大利人经常挥动手臂和耸肩。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈkʌmpəni] [wer'evər] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

Then	,	too	,	I	always	had	company	wherever	I	happened	to	be	.
然后	,	也	,	我	总是	有	公司	无论	我	发生	到	是	.

而且，无论我身在何处，总有人陪伴。

[soʊ] [wen] [ˈbɛtsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrɪs] [ˈleɪdiz] [ɪmˈplɔːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

So	when	Betsey	and	the	Norris	ladies	implored	me	to	go	with	them	to
所以	什么时候	贝齐	和	这	诺里斯	女士们	恳求	我	到	去	和	他们	到

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːrsiz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [prɪns] [ˈlektʃər] ,

Mrs	.	Dorsey's	palace	and	hear	a	prince	lecture	,
太太	.	多尔西的	宫殿	和	听到	一个	王子	演讲	,

所以，当贝茜和诺里斯家的女士们恳求我跟她们一起去多尔西夫人的宫殿听一位王子演讲时，

[aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,

I	reported	that	I	was	engaged	to	play	with	the	fairies	,
我	据报道	那	我	曾是	已订婚的	到	玩	和	这	仙女	,

我报告说我受邀去和仙女们玩耍。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [aʊt]

whereupon	they	concluded	that	I	wanted	the	time	for	meditation	and	left	me	out
于是	他们	结束	那	我	通缉	这	时间	为了	冥想	和	左边	我	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .

of	their	plans	.
的	他们的	计划	.

于是他们得出结论，我想要时间冥想，就把我排除在他们的计划之外。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrɪs] [wen] [fɔːrbz] [əˈraɪvd] ,

So	it	happened	that	I	was	,	fortunately	,	alone	with	Norris	when	Forbes	arrived	,
所以	它	发生	那	我	曾是	,	幸运的是	,	独自的	和	诺里斯	什么时候	福布斯	到达的	,

当时，福布斯到来时，幸运的是，只有我和诺里斯两个人。

[ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskedʒuːl] .

a	full	day	ahead	of	his	schedule	.
一个	满的	天	前方	的	他的	日程	.

比原计划提前了一整天。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [təˈgeðər] .

The	boy	and	I	went	out	for	a	walk	together	.
这	男生	和	我	去	出去	为了	一个	走	一起	.

我和男孩一起出去散步。

[bɪˈfɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [tuː] [wiːks] [ˈkoʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] - [tiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ]

Before	sailing	he	had	spent	two	weeks	coaching	the	ball	-	team	of	his	college
前	帆船	他	有	花费	二	周	教练	这	球	-	团队	的	他的	大学

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [fɔːrm] .

and	was	in	fine	form	.
和	曾是	在	美好的	形式	.

在出海之前，他花了两个星期的时间指导他所在大学的棒球队，状态非常好。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [wʌz; wəz] [braʊn] [baɪ][ðə; ði]

His	kindly	blue	eyes	glowed	with	vitality	and	his	skin	was	browned	by	the
他的	亲切地	蓝色的	眼睛	发光	和	活力	和	他的	皮肤	曾是	棕色	经过	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

他那双和蔼的蓝眼睛闪烁着活力，皮肤被阳光晒成了棕色。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [tɔːl] , [streɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

As	I	looked	at	that	tall	,	straight	column	of	bone	and	muscle	,
作为	我	看起来	在	那	高的	,	直的	柱子	的	骨	和	肌肉	,

当我看着那高耸笔直的骨骼和肌肉柱时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hed] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] :

with	its	broad	shoulders	and	handsome	head	,	I	could	not	help	saying	:
和	它是	广阔	肩膀	和	英俊的	头	,	我	可以	不是	帮助	说	:

它宽阔的肩膀和俊朗的脸庞，让我不禁说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [hɪr] [ɪn] [roʊm] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][gælz][ɪn]

“	If	you	were	standing	on	a	pedestal	here	in	Rome	there'd	be	a	lot	of	gals	in
“	如果	你	是	常设	在	一个	座	这里	在	罗马	那里	是	一个	很多	的	女孩们	在

[ðə; ði] ['gæləri] . ”

the	gallery	.	”
这	画廊	.	”

“如果你站在罗马的讲台上，那么观众席上肯定会有很多女孩子。”

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm]

“	Before	you	say	things	like	that	you	should	teach	me	how	to	answer	them
“	前	你	说	事物	喜欢	那	你	应该	教	我	如何	到	回答	他们

[wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd] ['mɑːdəsti] ,

with	wit	and	modesty	,
和	有	和	谦逊	,

“在你说出那样的话之前，你应该先教我如何用机智和谦逊来回答它们。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd]

“	Keep	your	eye	on	me	and	you'll	learn	all	the	arts	of	modesty	,	”	I	assured
“	保持	你的	眼睛	在	我	和	你会	学习	全部	这	艺术	的	谦逊	,	”	我	保证

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“好好看着我，你就能学会谦逊的艺术，”我向他保证道。

“ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd]

“	And	especially	you	will	learn	how	to	disarm	suspicion	when	you	are	accused
“	和	尤其	你	将要	学习	如何	到	解除武装	怀疑	什么时候	你	是	被告

[ʌv; əv][wɪt] .

of	wit	.
的	有	.

“尤其要学会如何消除别人对你机智的怀疑。”

” [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪntʃoʊ] ['gaːdnz] [hiː; hi] [æskt] , “ [ɪz] ['gwendəlɪn] ['lʊkɪŋ] [wel] ?

”	In	a	shaded	walk	of	the	Pincio	Gardens	he	asked	,	“	Is	Gwendolyn	looking	well	?
”	在	一个	阴影	走	的	这	平西奥	花园	他	问	,	“	是	格温多琳	寻找	出色地	?

”

”

”

在平西奥花园的树荫下，他问道：“格温多琳看起来还好吗？”

“ [ʃiːz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] .

“	She's	more	beautiful	than	ever	,	and	very	well	,	”	I	said	.
”	她是	更多的	美丽的	比	曾经	,	和	非常	出色地	,	”	我	说	.

“她比以往任何时候都更漂亮，而且身体也很好，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][juː; jʊ] [hɪr] .

“	She	will	be	disappointed	when	she	finds	you	here	.
”	她	将要	是	失望的	什么时候	她	发现	你	这里	.

“当她发现你在这里时，她会很失望的。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [æskt] :

”	He	stopped	and	faced	me	with	a	look	of	surprise	,	and	asked	:
”	他	停止	和	面对	我	和	一个	看	的	惊喜	,	和	问	:

他停下脚步，一脸惊讶地看着我，问道：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Do	you	think	so	?	”
”	做	你	思考	所以	?	”

你这么认为吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	am	sure	of	it	,
”	我	是	当然	的	它	,

我对此深信不疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['prɑːpər]['serəmoʊni][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

because	she	had	planned	to	meet	you	with	proper	ceremony	at	the	station
因为	她	有	计划	到	见面	你	和	恰当的	仪式	在	这	车站

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['roʊmən] ['lʌntʃən] .

and	take	you	off	to	a	real	Roman	luncheon	.
和	拿	你	离开	到	一个	真实的	罗马	午餐	.

因为她原本计划在车站以正式的仪式迎接你，然后带你去享用一顿真正的罗马午餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

I	am	glad	that	you	have	come	,
我	是	高兴的	那	你	有	来	,

很高兴你来了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][æz; əz][jʊr; jər] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .

for	I	have	worked	hard	as	your	attorney	and	need	a	rest	.
为了	我	有	工作	难的	作为	你的	律师	和	需要	一个	休息	.

因为我作为你的律师工作很辛苦，需要休息。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	had	some	fun	with	it	,
我	有	有	一些	乐趣	和	它	,

我从中获得了一些乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [keɪs] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	am	delighted	to	turn	the	case	over	to	you	.
但	我	是	高兴极了	到	转动	这	案件	超过	到	你	.

但我很高兴把这个案子交给你。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :

”	He	did	not	need	a	chart	to	understand	me	,	for	he	said	:
”	他	做过	不是	需要	一个	图表	到	理解	我	,	为了	他	说	:

“他不需要图表就能理解我，因为他说：”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['prɑːgres] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	must	tell	me	what	progress	you	have	made	with	it	.	”
”	你	必须	告诉	我	什么	进步	你	有	制成	和	它	.	”

“你必须告诉我你在这方面取得了哪些进展。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['kærələ] . ”

“	Well	,	I	suppose	you	have	read	of	the	Count	Carola	.	”
”	出色地	,	我	认为	你	有	读	的	这	数数	卡罗拉	.	”

“嗯，我想你一定听说过卡罗拉伯爵的故事吧。”

“ [jes] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['evri] [wʌn] [huː] [noʊz] ['gwendəlin] . ”

“	Yes	,	and	so	has	every	one	who	knows	Gwendolyn	.	”
”	是的	,	和	所以	有	每一个	一	WHO	知道	格温多琳	.	”

“是的，所有认识格温多琳的人都这么说。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [huː] [siːks] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [mæn]

“	He	is	the	plaintiff	who	seeks	to	establish	the	claim	that	he	is	a	better	man
”	他	是	这	原告	WHO	寻找	到	建立	这	宣称	那	他	是	一个	更好的	男人

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

than	you	are	.
比	你	是	.

“他是原告，他试图证明自己比你更优秀。”

[maɪ] [dɪ'fens] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['eɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

My	defense	has	been	so	able	that	he	has	challenged	me	,	and	I	have
我的	防御	有	到过	所以	有能力的	那	他	有	挑战	我	,	和	我	有

[neɪmd] [ðə; ði] ['wɛpənz] ;

named	the	weapons	;
命名	这	武器	;

我的辩护如此有力，以至于他向我发起了挑战，而我已经指出了他使用的武器；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtʃfɔːrk] — [ə'merɪkən] ['pɪtʃfɔːrk] .

they	are	to	be	pitchforks	—	American	pitchforks	.
他们	是	到	是	干草叉	—	美国人	干草叉	.

它们将是干草叉——美式干草叉。

” [fɔːrbz] [læft] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

”	Forbes	laughed	and	remarked	:
”	福布斯	笑了	和	评论	:

福布斯笑着说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [heɪ] . ”

“	You	must	take	him	for	a	bunch	of	hay	.	”
”	你	必须	拿	他	为了	一个	束	的	干草	.	”

“你肯定把他当成一堆干草了。”

“ [dʒuːn] [græs] !

“	June	grass	!
”	六月	草	!

“六月的草！”

” [aɪ] ['ænsər] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

“ [wiːl] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [reɪk] ['æftər] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

“	We'll	need	some	one	to	rake	after	,	as	we	used	to	say	on	the	farm	,
”	出色地	需要	一些	一	到	耙	后	,	作为	我们	用过的	到	说	在	这	农场	,

“我们需要有人来收拾残局，就像我们以前在农场里常说的那样。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sekənd] . ”

and	I	may	ask	you	to	be	my	second	.	”
和	我	可能	问	你	到	是	我的	第二	.	”

我可能会邀请你做我的副手。”

“ [dʌz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ? ”

“	**Does**	**the**	**count**	**amount**	**to**	**much**	**?**	**”**
”	做	这	数数	数量	到	很多	?	”

“这个数字是不是太多了？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['ædɪd] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] ['prɑːpərli] ['ɔːdɪtɪd] . ”

“	**Not**	**much**	**;**	**I**	**have**	**had**	**him**	**added**	**up**	**and**	**his**	**total**	**properly**	**audited**	**.**	**”**
”	不是	很多	;	我	有	有	他	额外	向上	和	他的	全部的	适当地	经审计	.	”

“不多；我已经把他的财产都算进去了，总额也经过了正规的审计。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] ? ”

“	**How**	**are**	**the**	**judge**	**and**	**jury**	**?**	**”**
”	如何	是	这	法官	和	陪审团	?	”

“法官和陪审团怎么样？”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ; [ðə; ði]['dʒʊri][ɪz][ɪn] [daʊt] .

“	**The**	**judge**	**is**	**in**	**our**	**favor**	**;**	**the**	**jury**	**is**	**in**	**doubt**	**.**
”	这	法官	是	在	我们的	偏爱	;	这	陪审团	是	在	怀疑	.

“法官对我们有利；陪审团对此持怀疑态度。”

['gwendəlin] [in'sists] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

Gwendolyn	**insists**	**that**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**marry**	**any**	**one**	**at**	**present**	**.**	**”**
格温多琳	坚持	那	你	不	想	到	结婚	任何	一	在	展示	.	”

格温多琳坚持认为你目前不想结婚。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**I**	**want**	**to**	**,**	**but**	**I**	**probably**	**shall**	**not**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	我	想	到	,	但	我	大概	将	不是	,	”	他	回答	.

“我很想去，但我可能不会去，”他回答说。

“ [wen] [aɪ] ['mæri] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [lɪvd] .

“	**When**	**I**	**marry**	**I**	**want**	**to**	**have**	**done**	**something**	**besides**	**having**	**just**	**lived**	**.**
”	什么时候	我	结婚	我	想	到	有	完毕	某物	除了	拥有	只是	居住地	.

“我结婚的时候，希望自己除了活着之外，还能做一些事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [duː] [maɪ] [waɪf] .

It	**seems**	**as**	**if**	**it**	**were**	**due**	**my**	**wife**	**.**
它	似乎	作为	如果	它	是	到期的	我的	妻子	.

似乎这都是我妻子的错。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪ][get] ['mærid] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ['mærid] ;

Besides	**,**	**when**	**I**	**get**	**married**	**I**	**want**	**to**	**stay**	**married**	**;**
除了	,	什么时候	我	得到	已婚	我	想	到	停留	已婚	;

此外，我结婚后希望婚姻能够长久；

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

I	**don't**	**want**	**any**	**girl**	**to**	**marry**	**me**	**and**	**give**	**her**	**heart**	**to**	**some**	**other**
我	不	想	任何	女孩	到	结婚	我	和	给	她	心	到	一些	其他

['feloʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

我不想让任何女孩嫁给我后，把她的心交给别的男人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

She	**must**	**have**	**time**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**one**	**thing**	**—**	**that**	**I**	**am**	**the**	**right**	**man**	**.**
她	必须	有	时间	到	是	当然	的	一	事物	—	那	我	是	这	正确的	男人	.

她必须有时间来确定一件事——我就是她要找的人。

[ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['pru:vn] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [vaʊz] [ɔ:r] ['bukeiz] [ɔ:r] [gɪ'tɑ:r] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət]['oʊnli]
That **cannot** **be** **proven** **with** **passionate** **vows** **or** **bouquets** **or** **guitar** **music** **,** **but** **only**
那 不能 是 已证实 和 热情的 誓言 或者 花束 或者 吉他 音乐 , 但 仅有的
[baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .
by **sufficient** **acquaintance** **.**
经过 充足的 熟人 .

这无法用热烈的誓言、鲜花或吉他音乐来证明，只能通过充分的了解才能证明。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [ɔ:r] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ,
On **the** **other** **hand** **,** **I'd** **like** **to** **know** **,** **or** **think** **I** **know** **,**
在 这 其他 手 , ID 喜欢 到 知道 , 或者 思考 我 知道 ,

另一方面，我想知道，或者说我认为我知道，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [gɜ:rl] .
that **she** **is** **the** **right** **girl** **.**
那 她 是 这 正确的 女孩 .

她就是合适的人选。

[ɪf] ['gwendəlin] ['ri:əli] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪli] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə]
If **Gwendolyn** **really** **wants** **to** **marry** **a** **count** **it** **would** **be** **silly** **for** **me** **to**
如果 格温多琳 真的 想要 到 结婚 一个 数数 它 会 是 愚蠢的 为了 我 到
[traɪ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['betər] ['feloʊ] .
try **to** **convince** **her** **that** **I** **am** **the** **better** **fellow** **.**
尝试 到 说服 她 那 我 是 这 更好的 同伴 .

如果格温多琳真的想嫁给一个伯爵，那我再去说服她我才是更合适的人选就太傻了。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
She **must** **see** **that** **for** **herself** **.**
她 必须 看 那 为了 她自己 .

她必须亲眼看看。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
If **she** **doesn't** **,** **I** **should** **assume** **that** **she** **was** **right** **.**
如果 她 不 , 我 应该 认为 那 她 曾是 正确的 .

如果她不这么说，那我应该认为她是对的。

[gɑ:d] [noʊz] [ðæt] [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [stʌk] [ɑ:n] [maɪ'self] [æz; əz] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] ['dʒʌdʒmənt] .
God **knows** **that** **I'm** **not** **so** **stuck** **on** **myself** **as** **to** **question** **her** **judgment** **.**
上帝 知道 那 我是 不是 所以 卡住 在 我 作为 到 问题 她 判断 .

天知道我还没自恋到质疑她判断的地步。

[aɪm] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [let] [hɜ:r; hər] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
I'm **very** **fond** **of** **her** **,** **but** **I** **have** **never** **let** **her** **suspect** **it** **.** **”**
我是 非常 喜爱 的 她 , 但 我 有 绝不 让 她 怀疑 它 . ”

我很喜欢她，但我从未让她察觉到这一点。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [aɪ'd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] . ”
“ **If** **I** **were** **you** **I'd** **begin** **to** **arouse** **her** **suspicions** **.** **”**
“ 如果 我 是 你 ID 开始 到 引起 她 怀疑 . ”

“如果我是你，我会开始引起她的怀疑。”

“ [ðæt] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [du:] , [bʌt; bət] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gɪ'tɑ:r] ['mju:zɪk] .
“ **That** **I** **propose** **to** **do** **,** **but** **delicately** **and** **without** **any** **guitar** **music** **.**
“ 那 我 提出 到 做 , 但 轻柔地 和 没有 任何 吉他 音乐 .

“我打算这样做，但会以巧妙的方式，并且不配任何吉他音乐。”

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”
Love **is** **a** **very** **sacred** **thing** **to** **me** **.** **”**
爱 是 一个 非常 神圣 事物 到 我 . ”

对我来说，爱是非常神圣的。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːks] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈhæznt] [ˈeni] , ” [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

“	And	the	man	who	talks	much	about	his	love	generally	hasn't	any	,	”	I	suggested	.
”	和	这	男人	WHO	会谈	很多	关于	他的	爱	一般来说	还没有	任何	,	”	我	建议	.

“而那些经常谈论自己爱情的人，通常都没有爱情，”我说道。

“ [æt; ət] [liːst] ,

“	At	least	,
”	在	至少	,

“至少，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [lʌv] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [tɔːk] [ænd; ənd]

if	he	has	any	love	in	him	the	cheapest	way	of	showing	it	is	by	talk	and
如果	他	有	任何	爱	在	他	这	最便宜	方式	的	显示	它	是	经过	讲话	和

[sɔːŋ] . ”

song	.	”
歌曲	.	”

如果他心中还有爱，表达爱的最简单方法就是通过言语和歌声。

“ [its] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːrdz] [laɪ] , ” [aɪ] [əˈgriːd] .

“	It's	so	awful	easy	to	make	words	lie	,	”	I	agreed	.
”	它是	所以	可怕	简单的	到	制作	字	说谎	,	”	我	同意	.

“用言语说谎真是太容易了，”我同意道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈrəumiəu] [aɪl] [əˈgriː] ,

“	If	she	wants	me	to	enter	a	lying	-	match	with	these	Romeos	I'll	agree	,
”	如果	她	想要	我	到	进入	一个	说谎	-	匹配	和	这些	罗密欧	患病的	同意	,

“如果她想让我和这些罗密欧们进行一场谎言比赛，我会同意的。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] - [mætʃ] — [ðæt] [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .

but	only	on	condition	that	it's	a	lying	-	match	—	that	we're	only	playing	a	game	.
但	仅有的	在	状况	那	它是	一个	说谎	-	匹配	—	那	是	仅有的	玩耍	一个	游戏	.

但前提是这是一场谎言游戏——我们只是在玩游戏。

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .

I	won't	try	to	deceive	her	.
我	惯于	尝试	到	欺骗	她	.

我不会试图欺骗她。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] [ɔːr] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Women	are	not	fools	or	playthings	any	longer	,	are	they	?
女性	是	不是	傻瓜	或者	玩具	任何	更长	,	是	他们	?

女性不再是傻瓜或玩物了，对吧?

“ [ˈdʒen(ə)rəli][nɑːt] , [ɪf] [ðeə(r)] [bɔːrn][ɪn] [əˈmerɪkə] , ” [aɪ] [əˈgriːd] .

“	Generally	not	,	if	they're	born	in	America	,	”	I	agreed	.
”	一般来说	不是	,	如果	它们是	出生	在	美国	,	”	我	同意	.

“一般来说，如果他们出生在美国，就不会，”我同意道。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊdəm] [əˈmerɪkən] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Here	was	the	modem	American	lover	,	and	I	must	acknowledge	that	I	fell	in	love	with	him	.
这里	曾是	这	调制解调器	美国人	情人	,	和	我	必须	承认	那	我	跌倒	在	爱	和	他	.

这就是典型的美国现代情人，我必须承认，我爱上了他。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [ˈlʌvɪŋ] — [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] — [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ]

He	stood	for	honest	loving	—	a	new	type	of	chivalry	—	and	against	the	lying
他	站立	为了	诚实的	爱	—	一个	新的	类型	的	骑士精神	—	和	反对	这	说谎

,

,

,

他倡导真诚的爱——一种新型的骑士精神——并反对谎言。

[roʊˈmæntɪk] [ˈtwɑːdl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][wɜːrld] .

romantic	**twaddle**	**which**	**had**	**come**	**down**	**from**	**the**	**feudal**	**world**	**.**
浪漫的	废话	哪个	有	来	向下	从	这	封建	世界	.

这是从封建世界流传下来的浪漫废话。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ək'sesəri] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .

That	**kind**	**of**	**thing**	**had**	**been**	**a**	**proper**	**accessory**	**of**	**courts**	**and**	**concubines**	**.**
那	种类	的	事物	有	到过	一个	恰当的	配饰	的	法院	和	妾室	.

这种东西一直是宫廷和妾室的标配。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

It	**would**	**not**	**do**	**for**	**America**	**.**
它	会	不是	做	为了	美国	.

这不适合美国。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [gʊd] [hændz] .

“	**I**	**see**	**that**	**I**	**am**	**putting**	**the**	**case**	**in**	**good**	**hands**	**.**
“	我	看	那	我	是	推杆	这	案件	在	好的	双手	.

“我觉得我把这个案子交给了可靠的人。”

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

Go	**in**	**and**	**win**	**it**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
去	在	和	赢	它	,	”	我	说	.

“进去赢下它，”我说。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I'll**	**make**	**it**	**my**	**business**	**while**	**I'm**	**here**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	患病的	制作	它	我的	商业	尽管	我是	这里	,	”	说	他	.

“我在这里的时候会把这件事当成我的事业来做，”他说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔːrn] ['bɪznəs] [mæn] .

“	**You're**	**a**	**born**	**business**	**man**	**.**
“	你是	一个	出生	商业	男人	.

你天生就是个商人。

[aɪ] [noʊ] [its] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['bɪznəs] , - [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**know**	**it's**	**fashionable**	**to**	**hate**	**the**	**word**	**'**	**business**	**,**	**'**	**but**	**I**	**like**	**it**	**.**
我	知道	它是	时髦	到	恨	这	单词	-	商业	,	-	但	我	喜欢	它	.

我知道现在流行讨厌“商业”这个词，但我喜欢它。

[ɪn] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔːr; fər]['dividendz][ʌv; əv] ['hæpinəs] . ”

In	**love**	**it**	**looks**	**for**	**dividends**	**of**	**happiness**	**.**	**”**
在	爱	它	看起来	为了	股息	的	幸福	.	”

爱情追求的是幸福的回报。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊm] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ɔːr][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

“	**And**	**I've**	**observed**	**that**	**a**	**home**	**has**	**got**	**to**	**pay**	**or**	**go**	**out**	**of**	**business**	**,**
“	和	我已经	观察到	那	一个	家	有	得到	到	支付	或者	去	出去	的	商业	,

“而且我观察到，养老院要么盈利，要么倒闭。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	**said**	**he**	**.**
”	说	他	.

他说道。

“ [ɪf] ['gwendəlin] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd] [tə'geðər] [tuː; tə]

“	**If**	**Gwendolyn**	**would**	**put**	**up**	**with**	**me**	**I**	**believe**	**we**	**could**	**stand**	**together**	**to**
“	如果	格温多琳	会	放	向上	和	我	我	相信	我们	可以	站立	一起	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . ”

the	**end**	**of**	**the**	**game**	**.**	**”**
这	结尾	的	这	游戏	.	”

“如果格温多琳能容忍我，我相信我们能并肩作战到比赛结束。”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .

“	I	have	some	reason	for	saying	that	she	is	very	fond	of	you	,	”	I	declared	.
”	我	有	一些	原因	为了	说	那	她	是	非常	喜爱	的	你	,	”	我	声明	.

“我有理由说她很喜欢你，”我说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [der] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wouldn't	dare	ask	you	to	explain	,	but	you	tempt	me	,	”	he	said	.
”	我	不会	敢	问	你	到	解释	,	但	你	诱惑	我	,	”	他	说	.

“我不敢要求你解释，但你诱惑了我，”他说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] - [ə'tɜːrni] ['nevər] [telz] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	A	good	-	attorney	never	tells	all	he	knows	unless	he	is	writing	a	book	,	”	I	answered	.
”	一个	好的	-	律师	绝不	讲述	全部	他	知道	除非	他	是	写作	一个	书	,	”	我	回答	.

“除非是写书，否则优秀的律师绝不会把自己知道的一切都说出来，”我回答道。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [sterz] , [wer] [kən'vəːdʒɪŋ] [weɪz] [pɔːd] [ə; eɪ] [θɪn] ,

We	had	come	to	the	Spanish	Stairs	,	where	converging	ways	poured	a	thin	,
我们	有	来	到	这	西班牙语	楼梯	,	在哪里	收敛	方式	倾倒	一个	薄的	,

我们来到了西班牙阶梯，那里有几条岔路汇聚成一条细细的溪流，

['nɔɪzi] [fɔːl][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] [gaɪd] - [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

noisy	fall	of	tourists	and	guide	-	books	into	the	street	below	.
嘈杂	落下	的	游客	和	指导	-	图书	进入	这	街道	以下	.

游客和旅游指南发出嘈杂的声响，坠落到下面的街道上。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][maɪ] [juːθ] .

I	had	seen	the	Stairs	in	my	youth	.
我	有	已见	这	楼梯	在	我的	青年	.

我年轻时就见过那座楼梯。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

And	I	thought	how	many	thousands
和	我	想法	如何	许多	数千

我心想，那有多少人呢?

[ʌv; əv] [ɔː] - [en'kʌmbəd] [men] ,

Of	awe	-	encumbered	men	,
的	敬畏	-	负担	男人	,

那些被敬畏之心所笼罩的人，

[iːtʃ] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['beɪdəkər] ,

Each	bearing	his	Hare	and	Baedeker	,
每个	轴承	他的	野兔	和	贝德克尔	,

每人都带着自己的兔子和贝德克尔旅行指南，

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [sterz] [sɪns] [ðen] .

Had	passed	the	Stairs	since	then	.
有	通过了	这	楼梯	自从	然后	.

从那以后，我经过了那段楼梯。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænθiɑːn] [ænd; ənd]

We	made	our	way	through	crowded	thoroughfares	to	the	Pantheon	and
我们	制成	我们的	方式	通过	挤	干道	到	这	万神殿	和

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][væst] ['kɑːləmz] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] .

were	in	the	thicket	of	vast	columns	when	some	one	touched	my	arm	.
是	在	这	灌木丛	的	广阔的	列	什么时候	一些	一	感动	我的	手臂	.

我们穿过拥挤的街道来到万神殿，置身于巨大的柱廊之中时，有人碰了碰我的胳膊。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['mɑːnək(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [huːz] [lʊk] [wʌz; wəz]

Who	**was**	**this**	**man**	**with**	**a**	**blue**	**monocle**	**over**	**his**	**right**	**eye**	**,**	**whose**	**look**	**was**
WHO	曾是	这	男人	和	一个	蓝色的	单片眼镜	超过	他的	正确的	眼睛	,	谁	看	曾是

[soʊ] [fə'mɪliər] ?

so	**familiar**	**?**
所以	熟悉的	?

这位右眼戴着蓝色单片眼镜、长相如此眼熟的男子是谁?

[ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌgz] .

Ah	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**it**	**was**	**Muggs**	**.**
啊	,	到	是	当然	,	它	曾是	穆格斯	.

啊，果然是穆格斯。

[ə'gen] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz][hæd; həd][maɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd]

Again	**his**	**mustache**	**had**	**disappeared**	**,**	**as**	**had**	**my**	**hat**	**and**	**coat**	**and**
再次	他的	胡子	有	消失	,	作为	有	我的	帽子	和	外套	和

[ðə; ði][oʊld][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

the	**old**	**suit**	**of**	**clothes**	**,**
这	老的	套装	的	衣服	,

他的胡子又不见了，我的帽子、外套和那套旧衣服也都不在了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [bluː] ['mɑːnək(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'taɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['ʌpər] [lɪp]

and	**how**	**that**	**blue**	**monocle**	**and**	**the**	**new**	**attire**	**and**	**the**	**smooth**	**upper**	**lip**
和	如何	那	蓝色的	单片眼镜	和	这	新的	服装	和	这	光滑的	上	唇

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mʌgz] !

had	**changed**	**the**	**whole**	**effect**	**of**	**Muggs**	**!**
有	已更改	这	所有的	影响	的	穆格斯	!

那副蓝色单片眼镜、新衣服和光滑的上唇彻底改变了穆格斯的形象!

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] .

Evidently	**the**	**man**	**was**	**prosperous**	**and**	**entering**	**a**	**new**	**career**	**.**
显然	这	男人	曾是	繁荣	和	进入	一个	新的	职业	.

显然，这名男子事业有成，即将开启新的职业生涯。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][maɪ] [weɪ] [ə'gen] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ,

How	**does**	**it**	**happen**	**that**	**he**	**has**	**come**	**in**	**my**	**way**	**again**	**,**	**I**	**asked**	**myself**	**,**
如何	做	它	发生	那	他	有	来	在	我的	方式	再次	,	我	问	我	,

我问自己：他怎么又出现在我面前了?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

and	**then**	**I**	**remembered**	**that**	**he**	**knew**	**that**	**I**	**was**	**to**	**be**	**there**	**.**
和	然后	我	记得	那	他	知道	那	我	曾是	到	是	那里	.

然后我才想起，他知道我会到那里去。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][ɪk'spekt] [naʊ] ? — ['vaɪələns] [ɔːr] — —

What	**was**	**I**	**to**	**expect**	**now**	**?**	**—**	**violence**	**or**	**—**	**—**
什么	曾是	我	到	预计	现在	?	—	暴力	或者	—	—

我接下来还能期待什么? ——暴力还是——

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	**smiled**	**.**
他	微笑	.

他笑了。

“ ['tʃɑːrmɪŋ] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Charming**	**day**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	迷人	天	,	不是	它	?

“今天天气真好，不是吗?”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [toʊn] .

”	**he**	**said**	**,**	**in**	**his**	**most**	**agreeable**	**tone**	**.**
”	他	说	,	在	他的	最多	同意	语气	.

“他用最和蔼可亲的语气说道。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːtli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	had	neatly	and	deliberately	removed	his	monocle	as	he	spoke	.
他	有	整齐地	和	故意地	已移除	他的	单片眼镜	作为	他	辐	.

他说话的时候，动作利落而刻意地摘下了单片眼镜。

“ ['veri] !

“	Very	!
”	非常	!

“非常！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['wɪltən] ?

I	suppose	that	stained	-	glass	window	of	yours	is	a	memorial	to	Wilton	?
我	认为	那	染色	-	玻璃	窗户	的	你的	是	一个	纪念馆	到	威尔顿	?

我猜您家的那扇彩色玻璃窗是为了纪念威尔顿而建的吧?

” [hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] .

”	He	only	smiled	.
”	他	仅有的	微笑	.

他只是笑了笑。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] .

“	As	a	European	you're	a	great	success	,	”	I	went	on	.
“	作为	一个	欧洲的	你是	一个	伟大的	成功	,	”	我	去	在	.

“作为一名欧洲人，你取得了巨大的成功，”我继续说道。

“ [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

“	Beginning	a	new	life	from	the	ground	up	,	”	said	he	,	and	added	,
“	开始	一个	新的	生活	从	这	地面	向上	,	”	说	他	,	和	额外	,

“从零开始，开启新生活，”他说，并补充道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [brɑːnz] [dɔːz] , “ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ? ”

with	a	glance	at	the	great	bronze	doors	,	“	Isn't	this	a	wonderful	place	?	”
和	一个	瞥一眼	在	这	伟大的	青铜	门	,	“	不是	这	一个	精彩的	地方	?	”

她望着那巨大的青铜大门，心想：“这里真是个好地方啊！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæməθ] [seɪf] [wer] [repjʊ'teɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi]

“	Yes	,	it	was	intended	for	a	mammoth	safe	where	reputations	could	be
“	是的	,	它	曾是	故意的	为了	一个	长毛象	安全的	在哪里	声誉	可以	是

[stɔːrd] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [ænd; ənd] [kept] ,

stored	and	embellished	and	kept	,
存储	和	修饰过的	和	保留	,

“是的，它是为一个巨大的保险库而设计的，用来存放、美化和保存名誉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] . ”

but	it	didn't	work	.	”
但	它	没有	工作	.	”

但这并没有奏效。

“ [ðeɪ] [krækt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [repjʊ'teɪʃnz] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	They	cracked	it	and	got	away	with	the	reputations	,	”	said	he	,	with	a
“	他们	裂纹	它	和	得到	离开	和	这	声誉	,	”	说	他	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“他们破解了密码，却保住了名誉，”他笑着说。

“ [ɪg'zæktli] !

“	Exactly	!
”	确切地	!

“确切地！

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['pænθiɑ:n] ,

In	my	opinion	every	man	should	have	his	own	private	pantheon	,
在	我的	观点	每一个	男人	应该	有	他的	自己的	私人的	万神殿	,

我认为每个人都应该有自己专属的万神殿。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪf] .

and	see	that	his	reputation	is	as	strong	as	the	safe	.
和	看	那	他的	名声	是	作为	强的	作为	这	安全的	.

并确保他的声誉像保险箱一样坚固。

[its] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ðæts] ['deɪndʒərəs] .

It's	the	discrepancy	that's	dangerous	.
它是	这	差异	那就是	危险的	.

危险的是这种差异。

['pi:p(ə)l] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] .

People	won't	allow	a	reputation	to	stay	where	it	does	not	belong	.
人们	惯于	允许	一个	名声	到	停留	在哪里	它	做	不是	属于	.

人们不会允许名誉停留在不属于它的地方。

" [hi:; hi] [stept] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] , " [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]

"	He	stepped	closer	and	said	,	in	a	confidential	tone	,	"	I'm	trying	to	improve
"	他	步	更近	和	说	,	在	一个	机密的	语气	,	"	我是	尝试	到	提升

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

他走近一步，用一种神秘的语气说道："我正在努力改进我的……"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'i:] . "

and	I	wish	you	would	help	me	.	"
和	我	希望	你	会	帮助	我	.	"

我希望你能帮帮我。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？"

" [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:]

"	Come	to	a	little	dinner	that	I	am	giving	and	say	a	good	word	for	me
"	来	到	一个	小的	晚餐	那	我	是	给予	和	说	一个	好的	单词	为了	我

[wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . "

when	you	can	.	"
什么时候	你	能	.	"

"请来参加我举办的小型晚宴，并有机会为我说几句好话。"

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] ? "

"	Are	you	trying	to	marry	Mrs	.	Mullet	?	"
"	是	你	尝试	到	结婚	太太	.	鲻	?	"

"你是想娶穆莱特太太吗？"

" [jes] , [aɪv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['gɑ:dz] [maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪm] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:nɪst] . "

"	Yes	,	I've	fallen	in	love	,	and	,	as	God's	my	witness	,	I'm	living	honest	.	"
"	是的	,	我已经	倒下	在	爱	,	和	,	作为	神的	我的	证人	,	我是	活的	诚实的	.	"

"是的，我恋爱了，而且，以上帝的名义发誓，我为人诚实。"

" [mʌgz] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]

"	Muggs	,	I'll	help	you	to	get	a	reputation	,	but	I	won't	help	you	to	get	a
"	穆格斯	,	患病的	帮助	你	到	得到	一个	名声	,	但	我	惯于	帮助	你	到	得到	一个

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

"穆格斯，我可以帮你建立名声，但我不会帮你娶老婆。"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" You must get the reputation first , and it will take you a long time .
" 你 必须 得到 这 名声 第一的 , 和 它 将要 拿 你 一个 长的 时间 .

“你必须先建立起声誉，而这需要很长时间。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [juːv] ['teɪkən][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [lɔːŋ]
You'll have to try to pay back the money you've taken and keep it up long
你会 有 到 尝试 到 支付 后退 这 钱 你已经 已采取 和 保持 它 向上 长的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] .
enough to prove your good faith .
足够的 到 证明 你的 好的 信仰 .

你必须努力偿还你所借的钱，并且要坚持足够长的时间以证明你的诚意。

" - [plæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈpærənt] .
" Muggs's plan was quite apparent .
" - 计划 曾是 相当 明显 .

“穆格斯的计划很明显。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ɔːl] - [əˈraʊnd] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] .
He wanted an all - around treaty of peace .
他 通缉 一个 全部 - 大约 条约 的 和平 .

他想要一份全面的和平条约。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['leviɪŋ] ['blækmeɪl] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [wʌz; wəz][nɑːt] [kæʃ] , [bʌt; bət]
He was still levying blackmail ; the thing he demanded was not cash , but
他 曾是 仍然 征收 勒索 ; 这 事物 他 要求 曾是 不是 现金 , 但
[ə; eɪ] ['kærəktər] .
a character .
一个 特点 .

他仍在进行敲诈勒索；他索要的不是现金，而是一个名誉。

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ That's exactly what I hope to do , " he explained .
“ 那就是 确切地 什么 我 希望 到 做 , " 他 解释 .

“这正是我希望做的，”他解释说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [skwer] ['evri] [əˈkaʊnt] . "
“ I shall have all kinds of money , and I propose to square every account . ”
“ 我 将 有 全部 种类 的 钱 , 和 我 提出 到 正方形 每一个 帐户 . "

“我将拥有各种各样的钱，我打算结清所有账目。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [prəˈvaɪdɪd]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ That's all right , provided Mrs . Mullet knows the whole plan and is willing to
“ 那就是 全部 正确的 , 假如 太太 . 鲻 知道 这 所有的 计划 和 是 愿意的 到
[ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
undertake the responsibility .
承担 这 责任 .

“那没问题，只要穆莱特夫人了解整个计划并愿意承担责任就行。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] :
" He looked into my eyes , and said clearly in his smile :
" 他 看起来 进入 我的 眼睛 , 和 说 清楚地 在 他的 微笑 :

他看着我的眼睛，带着清晰的笑容说道：

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [æs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
“ You're the worst ass of a lawyer that I ever saw in my life .
“ 你是 这 最差 屁股 的 一个 律师 那 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

“你是我这辈子见过的最差劲的律师。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] , [ænd; ənd] [juːv] [waɪpt] [jʊr; jər] [buːts] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I've	tried	to	be	decent	,	and	you've	wiped	your	boots	on	me	.
我已经	尝试	到	是	体面的	,	和	你已经	擦拭	你的	靴子	在	我	.

我一直努力表现得体，你却把靴子擦在我身上。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] .

Wait	and	see	what	happens	now	.
等待	和	看	什么	发生	现在	.

拭目以待接下来会发生什么。

" [ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪz; ɪz]

"	All	that	seemed	to	be	in	his	smile	,	but	not	a	word	of	it	passed	his
"	全部	那	似乎	到	是	在	他的	微笑	,	但	不是	一个	单词	的	它	通过了	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“这一切似乎都藏在他的笑容里，但他却一个字也没说出口。”

[hiː; hi] ['niːtli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [bluː] ['mɑːnək(ə)l][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] " [gʊd]

He	neatly	adjusted	the	blue	monocle	and	lifted	his	hat	and	said	"	Good
他	整齐地	调整	这	蓝色的	单片眼镜	和	抬起	他的	帽子	和	说	"	好的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他利落地调整了一下蓝色单片眼镜，摘下帽子说道：“下午好。”

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	and	walked	away	.
"	和	步行	离开	.

“然后就走开了。”

[aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][maɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðɪs] ['baɪtər][wʌz; wəz]

I	,	too	,	had	my	smile	,	for	I	could	not	help	thinking	how	this	biter	was
我	,	也	,	有	我的	微笑	,	为了	我	可以	不是	帮助	思维	如何	这	咬人者	曾是

['biːɪŋ] ['bɪtn] ,

being	bitten	,
存在	被咬	,

我也露出了笑容，因为我不禁想到，这个咬人的家伙是如何被咬的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['berɪŋ] [daʊn]

and	how	his	old	friends	,	the	ghosts	of	the	past	,	were	now	bearing	down
和	如何	他的	老的	朋友们	,	这	鬼魂	的	这	过去的	,	是	现在	轴承	向下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

以及他昔日的朋友们，那些过去的幽灵，如今是如何向他逼近的。

[wiː; wi] [træmp] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəz] ,

We	tramped	to	St	.	Peters	,
我们	践踏	到	英石	.	彼得斯	,

我们徒步前往圣彼得教堂，

[wer] [skwɑːdz][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [prerz] [aʊt][ʌv; əv] [red] [prer] - [bʊks]

where	squads	of	tourists	seemed	to	be	reading	prayers	out	of	red	prayer	-	books
在哪里	球队	的	游客	似乎	到	是	阅读	祈祷	出去	的	红色的	祷告	-	图书

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [siˈætl] ,

and	where	a	learned	judge	from	Seattle	,
和	在哪里	一个	学习	法官	从	西雅图	,

那里，成群的游客似乎在用红色祈祷书诵读祷文，还有一位来自西雅图的博学法官，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)

第5/8页

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

who	had	lost	his	pocket	-	book	in	a	crowd	near	the	statue	of	St	.	Peter	,
WHO	有	丢失的	他的	口袋	-	书	在	一个	人群	靠近	这	雕像	的	英石	.	彼得	,

他在圣彼得雕像附近的人群中丢失了钱包。

[wʌz; wəz] [diˈlivərɪŋ] [ɪmˈpæʃnd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['predʒədɪst] [vjuːz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]

was	delivering	impassioned	and	highly	prejudiced	views	of	church	and	state
曾是	运送	热情洋溢	和	高度	有偏见的	浏览	的	教会	和	状态

[tuː; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] .

to	the	members	of	his	party	.
到	这	成员	的	他的	派对	.

他向党内成员发表了热情洋溢但带有强烈偏见的政教合一观点。

[wiː; wi] ['lʌntʃt] [æt; ət] [ləˈtʊərz] , [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪmbər] - ['lʊkɪŋ] [blɑːnd] ['leɪdi] ,

We	lunched	at	Latour's	,	where	a	long	and	limber	-	looking	blond	lady	,
我们	午餐	在	拉图尔的	,	在哪里	一个	长的	和	柔韧	-	寻找	金发	女士	,

我们在拉图餐厅吃了午饭，那里有一位身材修长、体态柔韧的金发女士，

[huː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˌpɔməˈreiniən] ['puːdl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ,

who	sat	beside	a	Pomeranian	poodle	with	a	napkin	tucked	under	his	collar	,
WHO	卫星	旁	一个	博美犬	贵宾犬	和	一个	餐巾	塞进去	在下面	他的	衣领	,

他坐在博美贵宾犬旁边，项圈下塞着一块餐巾。

[kənˈsʊmd] [sɪks] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [sɪgəˈrets] [waɪl]

consumed	six	cups	of	coffee	and	a	foot	and	a	half	of	cigarettes	while
消耗	六	杯子	的	咖啡	和	一个	脚	和	一个	一半	的	香烟	尽管

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

we	were	eating	.
我们	是	吃	.

吃饭的时候，我们喝了六杯咖啡，抽了一英尺半的香烟。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] [wɜːrld] .

She	was	one	of	the	most	engaging	ruins	of	the	feudal	world	.
她	曾是	一	的	这	最多	引人入胜	废墟	的	这	封建	世界	.

她是封建世界中最引人入胜的遗迹之一。

[wʌt] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]

What	a	theme	for	an	artist	was	in	the	painted	face	and	the	sign	of
什么	一个	主题	为了	一个	艺术家	曾是	在	这	绘	脸	和	这	符号	的

[ðə; ði] [dɔːg] !

the	dog	!
这	狗	!

对于艺术家来说，脸上的彩绘和狗的标志是多么富有启发性的主题啊！

[ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ]

The	head	waiter	told	us	that	she	was	an	American	who	had	been	studying
这	头	服务员	讲述	我们	那	她	曾是	一个	美国人	WHO	有	到过	学习

[ɑːrt] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

art	in	Italy	for	years	.
艺术	在	意大利	为了	年	.

领班告诉我们，她是一名美国人，曾在意大利学习艺术多年。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪdbʊks] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

She	ought	to	be	mentioned	in	the	guidebooks	,	I	thought	,	as	we	were
她	应该	到	是	提及	在	这	旅游指南	,	我	想法	,	作为	我们	是

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

离开时，我想，她应该被写进旅游指南里。

[wiː; wi] [træmp] [maɪlz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['bærəks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

We	tramped	miles	to	an	old	barracks	of	a	building	called	the	Cancellaria	,
我们	践踏	英里	到	一个	老的	兵营	的	一个	建筑	称为	这	-	,

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['beɪdəkər] ,

which	,	according	to	Baedeker	,
哪个	,	根据	到	贝德克尔	,

我们跋涉了数英里，来到一座名为坎切拉里亚（Cancellaria）的旧兵营建筑，根据贝德克尔旅行指南的描述，

[wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] “ [mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] . ”

was	clothed	in	“	majestic	simplicity	.	”
曾是	穿着衣服	在	“	雄伟	简单	.	”

身着“庄严的简约”服饰。

“ ['beɪdəkər] [ɪz][ðə; ði]['bɑːrnəm][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn] ,

“	Baedeker	is	the	Barnum	of	Europe	,	”	I	said	,	as	we	went	on	,
“	贝德克尔	是	这	巴纳姆	的	欧洲	,	”	我	说	,	作为	我们	去	在	,

“贝德克尔旅行社就是欧洲的巴纳姆，”我们继续前行时，我说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] .

“	but	he	is	generally	more	conservative	.
“	但	他	是	一般来说	更多的	保守的	.

但他总体上比较保守。

” [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [sɪks] .

”	We	arrived	at	the	Grand	Hotel	a	little	before	six	.
”	我们	到达的	在	这	盛大	酒店	一个	小的	前	六	.

“我们六点前不久到达了格兰德酒店。”

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [fɔːrbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔrəsɪz] [ə'pɑːrtmənts] .

I	went	with	Forbes	to	the	Norris's	apartments	.
我	去	和	福布斯	到	这	诺里斯的	公寓	.

我和福布斯一起去了诺里斯家的公寓。

['gwendəlɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

Gwendolyn	opened	the	door	for	us	and	greeted	the	young	man	with
格温多琳	打开	这	门	为了	我们	和	问候	这	年轻的	男人	和

[ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

enthusiasm	and	led	him	to	the	parlor	.
热情	和	引领	他	到	这	客厅	.

格温多琳为我们打开了门，热情地迎接了这位年轻人，并把他带到了客厅。

['bɛtsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːm] .

Betsey	was	there	,	and	we	went	at	once	to	our	own	room	.
贝齐	曾是	那里	,	和	我们	去	在	一次	到	我们的	自己的	房间	.

贝茜也在那里，我们立刻回了自己的房间。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

“	There's	a	new	count	in	the	game	,	”	she	remarked	,
“	有	一个	新的	数数	在	这	游戏	,	”	她	评论	,

“游戏中出现了一个新的计数，”她说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tə'geðər] — “ [ðə; ði] [kaʊnt] - , [huːm]

as	soon	as	we	had	sat	down	together	—	“	the	Count	Raspagnetti	,	whom
作为	很快	作为	我们	有	卫星	向下	一起	—	“	这	数数	-	,	谁

[wiː; wi][met][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɔːrsiz] .

we	met	to	-	day	at	Mrs	.	Dorsey's	.
我们	遇见	到	-	天	在	太太	.	多尔西的	.

我们刚坐下——“今天我们在多尔西太太家遇到的拉斯帕涅蒂伯爵。

['hiːz] [ðə; ði]['grændəst] [θɪŋ] [ɪn] [roʊm] — [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]

He's	the	grandest	thing	in	Rome	—	six	feet	tall	,	with	a	monocle	and	a	black
他是	这	最宏伟	事物	在	罗马	—	六	脚	高的	,	和	一个	单片眼镜	和	一个	黑色的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

他是罗马最耀眼的人物——身高六英尺，戴着单片眼镜，留着黑色胡须。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

and	is	very	good	-	looking	.
和	是	非常	好的	-	寻找	.

而且长相非常英俊。

['hiːz] [noʊ] [daʊn] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [hiːl] [ə'rɪstəkræt] , ['iːðər] ; [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

He's	no	down	-	at	-	the	-	heel	aristocrat	,	either	;	has	quite	a	fortune	and
他是	不	向下	-	在	-	这	-	脚跟	贵族	,	任何一个	;	有	相当	一个	财富	和

[tuː] ['pæləs] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,

two	palaces	in	good	repair	,
二	宫殿	在	好的	维修	,

他也不是那种落魄的贵族；他拥有相当多的财富和两座保存完好的宫殿。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] - [ænd; ənd] - ['bælkəni] [steɪdʒ] .

and	has	passed	the	guitar	-	and	-	balcony	stage	.
和	有	通过了	这	吉他	-	和	-	阳台	阶段	.

已经度过了抱着吉他在阳台上唱歌的阶段。

['hiːz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [tuː] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

He's	about	thirty	-	two	,	and	seems	to	be	very	nice	and	sensible	.
他是	关于	三十	-	二	,	和	似乎	到	是	非常	好的	和	明智的	.

他大约三十二岁，看起来非常和善理智。

['mɪsɪz] . ['dɔrsi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪrɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Mrs	.	Dorsey	calls	him	the	dearest	man	in	the	world	,
太太	.	多尔西	呼叫	他	这	亲爱的	男人	在	这	世界	,

多尔西夫人称他为世界上最亲爱的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	she	has	invited	us	to	dinner	to	meet	him	again	.
和	她	有	受邀	我们	到	晚餐	到	见面	他	再次	.

她邀请我们共进晚餐，以便再次见到他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [set][fɔːr; fər] ['gwendəlin] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] .

It	was	a	dead	set	for	Gwendolyn	,	and	the	child	was	deeply	impressed	.
它	曾是	一个	死的	放	为了	格温多琳	,	和	这	孩子	曾是	深	印象深刻	.

这件东西是为格温多琳量身定做的，孩子深受感动。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [sər'praɪzɪŋ] ; [ðiːz] [ɪ'tæliən][men][ɑːr; ər][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] . ”

It	isn't	surprising	;	these	Italian	men	are	most	fascinating	.	”
它	不是	奇怪	;	这些	意大利语	男人	是	最多	迷人	.	”

这不足为奇；这些意大利男人真是太迷人了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] , ['wɪrəli] .

“	I	suppose	so	,	”	I	said	,	wearily	.
“	我	认为	所以	,	”	我	说	,	疲劳	.

“我想也是，”我疲惫地说。

“ [ðə; ði] ['kaʊntləs] [kaʊnts] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

“	The	countless	counts	of	Italy	are	getting	on	my	nerves	.
”	这	无数	计数	的	意大利	是	获得	在	我的	神经	.

“意大利没完没了的统计数据让我很烦躁。”

[kaʊnts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bʌg] [ðæt] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['fiːdz]

Counts	are	a	kind	of	bug	that	gets	into	the	brains	of	women	and	feeds
计数	是	一个	种类	的	漏洞	那	获得	进入	这	大脑	的	女性	和	饲料

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrm] - ['iːtn] ['tʃesnʌt] . ”

there	until	their	heads	are	as	empty	as	a	worm	-	eaten	chestnut	.	”
那里	直到	他们的	头部	是	作为	空的	作为	一个	蠕虫	-	吃	板栗	.	”

伯爵夫人就像一种虫子，钻进女人的脑子里，不断啃噬，直到她们的脑袋像被虫蛀过的栗子一样空空如也。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['bɛtsi] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] — ”

“	Not	at	all	,	”	said	Betsey	;	“	but	if	she	must	have	a	title	—	”
”	不是	在	全部	,	”	说	贝齐	;	“	但	如果	她	必须	有	一个	标题	—	”

“完全不是，”贝特西说，“但如果她一定要有个头衔——”

“ [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] , ” [aɪ] [sed] .

“	She	mustn't	,	”	I	said	.
”	她	不得	,	”	我	说	.

“她不能，”我说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp][hɜːr; hər] . ”

“	You	can't	stop	her	.	”
”	你	不能	停止	她	.	”

你阻止不了她。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	That	remains	to	be	seen	,	”	was	my	answer	.
”	那	遗迹	到	是	已见	,	”	曾是	我的	回答	.

“这还有待观察，”我回答道。

“ ['ritʃəd] [hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	Richard	had	better	get	a	move	on	him	,	”	said	Betsey	.
”	理查德	有	更好的	得到	一个	移动	在	他	,	”	说	贝齐	.

“理查德最好赶紧行动起来，”贝齐说道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] ['dæli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] . ”

“	He	can't	dally	along	as	you	did	.	”
”	他	不能	玩弄	沿着	作为	你	做过	.	”

“他不能像你那样拖延时间。”

“ [let] [hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz] [breθ] — ['hiːz]['oʊnli][dʒʌst]['lændɪd] .

“	Let	him	get	his	breath	—	he's	only	just	landed	.
”	让	他	得到	他的	气息	—	他是	仅有的	只是	登陆	.

“让他喘口气——他才刚落地。”

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌstəm] [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] .

”	According	to	my	custom	I	dined	with	Norris	in	his	suite	.
”	根据	到	我的	风俗	我	用餐	和	诺里斯	在	他的	套房	.

“按照我的惯例，我在诺里斯的套房里和他共进晚餐。”

[fɔːrbz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Forbes	went	with	the	ladies	to	the	dining	-	room	.
福布斯	去	和	这	女士们	到	这	用餐	-	房间	.

福布斯和女士们一起去了餐厅。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ?

“	Aren't	you	about	ready	to	go	back	?
”	不是	你	关于	准备好	到	去	后退	?

你是不是快要回去了？

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [smaɪl] .

"	I	asked	,	as	I	thought	of	Muggs's	smile	.
"	我	问	,	作为	我	想法	的	-	微笑	.

我一边想着穆格斯的笑容，一边问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

"	I	should	like	to	,	"	he	said	,	"	but	the	girls	are	having	the	time	of	their
"	我	应该	喜欢	到	,	"	他	说	,	"	但	这	女孩们	是	拥有	这	时间	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

"我很想去，"他说，"但是女孩们玩得正开心呢。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [er] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

and	this	air	is	making	a	new	man	of	me	.
和	这	空气	是	制作	一个	新的	男人	的	我	.

这空气正在让我焕然一新。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [let] [goʊ] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [ə'nɔɪ] [ˌju: 'es] ['eni] [mɔ:r] .

Then	the	young	count	seems	to	have	let	go	;	he	doesn't	annoy	us	any	more	.
然后	这	年轻的	数数	似乎	到	有	让	去	;	他	不	烦人	我们	任何	更多的	.

后来，这位年轻的伯爵似乎放手了；他不再烦扰我们了。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [fɔ:rbz] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [kaʊnt] ['bɪznəs] .

I'm	hoping	that	Forbes	will	settle	this	count	business	.
我是	希望	那	福布斯	将要	定居	这	数数	商业	.

我希望《福布斯》能解决这个数字问题。

" [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [hændz] [wɪtʃ] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz]

"	While	we	were	eating	a	telegram	was	put	in	my	hands	which	read	as	follows
"	尽管	我们	是	吃	一个	电报	曾是	放	在	我的	双手	哪个	读	作为	跟随

:

:

:

"我们正在吃饭的时候，有人把一份电报放在我手里，内容如下：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪstl] [ɪn] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l]

I	am	stopping	at	the	Bristol	in	Florence	and	must	have	your	professional
我	是	停止	在	这	布里斯托尔	在	佛罗伦萨	和	必须	有	你的	专业的

[əd'vaɪs] [ɪ'mi:diətli] .

advice	immediately	.
建议	立即地	.

我将入住佛罗伦萨的布里斯托尔酒店，急需您的专业建议。

[aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [roʊm] , [soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [kʌm] [hɪr] .

I	cannot	go	to	Rome	,	so	will	you	kindly	come	here	.
我	不能	去	到	罗马	,	所以	将要	你	亲切地	来	这里	.

我不能去罗马，所以请你来这里好吗？

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

I	am	in	serious	trouble	.
我	是	在	严肃的	麻烦	.

我遇到大麻烦了。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊ'tel] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [θɜ:rd] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , ['ʊˌfɪtsi:] ['gæləri] .

If	I	am	not	at	hotel	look	for	me	third	corridor	of	paintings	,	Uffizi	Gallery	.
如果	我	是	不是	在	酒店	看	为了	我	第三	走廊	的	绘画	,	乌菲齐	画廊	.

如果我不在酒店，请到乌菲齐美术馆第三条走廊的画作区找我。

[pli:z] [rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz] ['strɪktli] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .

Please	regard	this	as	strictly	confidential	.
请	看待	这	作为	严格	机密的	.

请将此信息严格保密。

[em] . ['mʌlɪt] .

M	.	Mullet	.
M	.	鲻	.

M. Mullet。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['nɔ:rɪs] :

I	answered	that	she	should	look	for	me	the	next	day	,	and	said	to	Norris	:
我	回答	那	她	应该	看	为了	我	这	下一个	天	,	和	说	到	诺里斯	:

我回答说她应该第二天再来找我，然后对诺里斯说：

“ [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['flɔrəns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”

“	I	have	to	go	to	Florence	to	-	morrow	.	”
“	我	有	到	去	到	佛罗伦萨	到	-	明天	.	”

“我明天要去佛罗伦萨。”

“ [teɪk] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Take	the	car	and	your	wife	and	the	young	people	,	”	said	he	.
“	拿	这	车	和	你的	妻子	和	这	年轻的	人们	,	”	说	他	.

“带上车、你的妻子和年轻人，”他说。

“ [ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [faɪn] , [ænd; ənd] [ju:l] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	The	roads	are	fine	,	and	you'll	enjoy	it	.
“	这	道路	是	美好的	,	和	你会	享受	它	.

“路况很好，你会喜欢的。”

” [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	I	thanked	him	for	the	suggestion	.
”	我	谢谢	他	为了	这	建议	.

我感谢了他的建议。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	There's	one	other	thing	,	”	said	he	.
“	有	一	其他	事物	,	”	说	他	.

“还有一件事，”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:rbz] [mi:nz] ['bɪznəs] [tel] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [eks] - [kən'vɪkt] ,

“	If	you	think	Forbes	means	business	tell	him	at	the	first	opportunity	that	I	am	an	ex	-	convict	,
“	如果	你	思考	福布斯	方法	商业	告诉	他	在	这	第一的	机会	那	我	是	一个	前任	-	定罪	,

“如果你认为福布斯是认真的，那就抓住机会告诉他，我曾是罪犯。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

and	let	me	know	how	he	takes	it	.
和	让	我	知道	如何	他	需要	它	.

请告诉我他的反应。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . ”

We	must	be	fair	to	him	.	”
我们	必须	是	公平的	到	他	.	”

我们必须公平对待他。

“ [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”

“	Leave	it	to	me	.	”
“	离开	它	到	我	.	”

“交给我吧。”

“ [wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] ['neɪpəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑ:r] [su:n] , ” [sed] ['nɔ:rɪs] .

“	We'll	take	them	down	to	Naples	with	the	motor	-	car	soon	,	”	said	Norris	.
“	出色地	拿	他们	向下	到	那不勒斯	和	这	发动机	-	车	很快	,	”	说	诺里斯	.

“我们很快就会开车把他们送到那不勒斯，”诺里斯说。

“ [viˈsuːvjəs] [ɪz] [ˈæktɪv] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] .

“	Vesuvius	is	active	again	,	and	we	must	see	her	in	eruption	.
”	维苏威火山	是	积极的	再次	,	和	我们	必须	看	她	在	火山爆发	.

“维苏威火山又活跃起来了，我们一定要亲眼目睹它的喷发。”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [əˈnʌðər] [viˈsuːvjəs] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kweɪk] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] ,

”	He	did	not	suspect	that	another	Vesuvius	was	beginning	to	quake	beneath	us	,
”	他	做过	不是	怀疑	那	其他	维苏威火山	曾是	开始	到	地震	下面	我们	,

“他丝毫没有意识到，我们脚下另一座维苏威火山正在开始震动。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	did	not	have	the	heart	to	speak	of	it	.
和	我	做过	不是	有	这	心	到	说话	的	它	.

我实在不忍心说出口。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] - [əbˈsɔrbər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	hoped	that	I	could	serve	as	a	shock	-	absorber	in	the	new	eruption	and
我	希望	那	我	可以	服务	作为	一个	震惊	-	吸收器	在	这	新的	火山爆发	和

[seɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈwɜːri] .

save	him	any	worry	.
节省	他	任何	担心	.

我希望我能在新一轮火山爆发中起到缓冲作用，让他不必为此担心。

[eks] . — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌskən] [ˈɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

X	.	—	A	DAY	OF	ADVENTURES	WITH	TUSCAN	ARTISTS	AND	OTHERS
X	.	—	一个	天	的	冒险	和	托斯卡纳	艺术家	和	其他的

X.—与托斯卡纳艺术家和其他人一起度过的冒险一日

[en]

N
N

N

[eksˈti] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ˈbɛtsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]

EXT	morning	I	found	Betsey	and	the	young	people	eager	for	the	trip	to
外部	早晨	我	成立	贝齐	和	这	年轻的	人们	渴望的	为了	这	旅行	到

[ˈflɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

第二天早上，我发现贝茜和年轻人都渴望去佛罗伦萨旅行。

[ˈritʃəd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] [təˈgeðər] [æt; ət] [eɪt] - [ˈθɜːrti] .

Richard	and	I	had	breakfast	together	at	eight	-	thirty	.
理查德	和	我	有	早餐	一起	在	八	-	三十	.

八点半，我和理查德一起吃了早餐。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd]

“	There's	a	new	count	in	the	game	,	”	said	he	,	as	soon	as	we	were	seated
”	有	一个	新的	数数	在	这	游戏	,	”	说	他	,	作为	很快	作为	我们	是	坐着

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

“游戏规则有了新的变化，”我们刚坐下，他就说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [læst] [ˈiːvnɪŋ] .

“	He	came	to	our	table	last	evening	.
”	他	来了	到	我们的	桌子	最后的	晚上	.

“他昨晚来我们桌边坐过。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [grænd] [tʃæp] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

He's	a	grand	chap	and	in	favor	with	the	king	,
他是	一个	盛大	小伙子	和	在	偏爱	和	这	国王	,

他是个了不起的人，深受国王宠信。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['gwendəlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	whom	he	is	going	to	present	Gwendolyn	and	her	mother	.
到	谁	他	是	去	到	展示	格温多琳	和	她	母亲	.

他要把格温多琳和她的母亲介绍给他们。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

He	knows	how	to	talk	to	women	,	and	I	don't	.
他	知道	如何	到	讲话	到	女性	,	和	我	不	.

他懂得如何与女性交谈，而我不懂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

I	shall	not	be	in	it	with	him	.	”
我	将	不是	是	在	它	和	他	.	”

我不会和他一起参与这件事。

“ [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][mæn][its][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] , [nɑːt] [jɔːrz] , [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ”

“	As	to	which	is	the	best	man	it's	her	judgment	,	not	yours	,	that's	important	,	”
“	作为	到	哪个	是	这	最好的	男人	它是	她	判断	,	不是	你的	,	那就是	重要的	,	”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

“至于谁才是最合适的人选，那是她的判断，而不是你的，这才是最重要的，”我说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

“	So	long	as	I	am	managing	the	case	you	must	take	nothing	for	granted	.
“	所以	长的	作为	我	是	管理	这	案件	你	必须	拿	没有什么	为了	的确	.

“只要我还在负责这个案子，你们就千万不能掉以轻心。”

[pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] , [ænd; ənd] [lets] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	her	on	the	witness	-	stand	,	and	let's	know	what	she	has	to	say	about	it	.
放	她	在	这	证人	-	站立	,	和	我们来吧	知道	什么	她	有	到	说	关于	它	.

让她出庭作证，让我们听听她对此有何说法。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [jiː; ji] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .

Before	that	I	must	tell	ye	something	—	in	confidence	.
前	那	我	必须	告诉	是的	某物	—	在	信心	.

在此之前，我必须私下告诉你们一件事。

['nɔːrɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː] ,

Norris	is	about	the	best	fellow	that	I	ever	knew	,
诺里斯	是	关于	这	最好的	同伴	那	我	曾经	知道	,

诺里斯是我认识的最好的人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	he	got	into	trouble	when	he	was	a	boy	.
但	他	得到	进入	麻烦	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

但他小时候惹过不少麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] — [sɜːrvd] [ə; eɪ] [jɪr] .

He	was	the	victim	of	circumstances	and	went	to	prison	—	served	a	year	.
他	曾是	这	受害者	的	情况	和	去	到	监狱	—	服务	一个	年	.

”

”

他是环境的受害者，被判入狱——服刑一年。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [sed] [fɔːrbz] .

“	I	heard	of	that	long	ago	,	”	said	Forbes	.
“	我	听到	的	那	长的	前	,	”	说	福布斯	.

“我很久以前就听说过这件事了，”福布斯说。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” I exclaimed , in astonishment .
” 我 惊呼 , 在 惊讶 .

我惊呼道，惊讶不已。

“ ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Nobody cares anything about that .
” 无人 关心 任何事物 关于 那 .

“没人关心这个。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'merɪkə] . ”
Everybody knows that he's a good man now — that is enough in America . ”
大家 知道 那 他是 一个 好的 男人 现在 — 那 是 足够的 在 美国 . ”

现在人人都知道他是个好人——在美国，这就足够了。

“ [duː] ['meni] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do many know it ? ”
” 做 许多 知道 它 ? ”

“很多人知道吗？”

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] .
“ Probably not .
” 大概 不是 .

“可能不会。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['gwendəlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have heard that even Gwendolyn and her mother do not know it .
我 有 听到 那 甚至 格温多琳 和 她 母亲 做 不是 知道 它 .

我听说就连格温多琳和她母亲都不知道这件事。

” [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][toʊld]
” It surprised and in a way it pleased me to learn that I had told
” 它 惊讶 和 在 一个 方式 它 高兴 我 到 学习 那 我 有 讲述
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] .
him what he already knew .
他 什么 他 已经 知道 .

“得知我告诉他的正是他早已知晓的事情，我既感到惊讶，又在某种程度上感到高兴。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I remembered that he had said , in his walk with me ,
我 记得 那 他 有 说 , 在 他的 走 和 我 ,

我记得他曾说过，当时他正和我一起散步，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edɪtər] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɔːri] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪps] [wʌz; wəz]
that the distinguished editor who had got the tragic story from my lips was
那 这 杰出的 编辑 WHO 有 得到 这 悲惨 故事 从 我的 嘴唇 曾是
[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
an uncle of his .
一个 叔叔 的 他的 .

那位从我口中得知这个悲惨故事的杰出编辑，竟然是他的叔叔。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
So , after all , it was not strange that he should know .
所以 , 后 全部 , 它 曾是 不是 奇怪的 那 他 应该 知道 .

所以，他知道这件事也并不奇怪。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [juːθ] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [fɔːrbz]

“	I	presume	that	he	had	a	wild	youth	,	but	he's	a	good	man	,	”	Forbes
”	我	怙	那	他	有	一个	荒野	青年	,	但	他是	一个	好的	男人	,	”	福布斯

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“我猜他年轻时很放荡不羁，但他是个好人，”福布斯补充道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	all	we	said	about	it	.
那	曾是	全部	我们	说	关于	它	.

我们对此就说了这些。

['aʊər; ɑːr] [draɪv] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [tʊk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vɪnjədz] [ɪn]

Our	drive	,	which	began	at	midday	,	took	us	through	the	loveliest	vineyards	in
我们的	驾驶	,	哪个	开始	在	正午	,	采取	我们	通过	这	最可爱的	葡萄园	在

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

我们的旅程从中午开始，途经意大利最美丽的葡萄园。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði]['vɪvɪd] - [griːn] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnəu][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] .

I	shall	never	forget	the	vivid	-	green	valley	of	the	Arno	as	it	looked	that	day	.
我	将	绝不	忘记	这	生动	-	绿色的	谷	的	这	阿诺	作为	它	看起来	那	天	.

我永远不会忘记那天阿尔诺河谷那片翠绿的景色。

[leɪs] - [laɪk] [vaɪnz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kresɪt] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

Lace	-	like	vines	spreading	over	the	cresset	tops	of	the	olives	and	between
蕾丝	-	喜欢	藤蔓	传播	超过	这	爝	最高额	的	这	橄榄	和	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['kʌlər] ;

them	and	filling	the	air	with	color	;
他们	和	填充	这	空气	和	颜色	;

蕾丝般的藤蔓蔓延在橄榄树的枝叶顶端和树间，为空气增添了色彩；

['steɪtli] ['pɑːplər]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][dɑːrk][spaɪəz][ʌv; əv] ['saɪprəs] ;

stately	poplar	rows	and	dark	spires	of	cypress	;
庄严	白杨	行	和	黑暗的	尖塔	的	柏	;

挺拔的白杨树成排，高耸的柏树枝繁叶茂；

['dɪstənt] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd] [waɪt] ['pæləs] [ɑːn] ['mɪsti] [haɪts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

distant	purple	mountain	walls	and	white	palaces	on	misty	heights	—	they	were
遥远	紫色的	山	墙壁	和	白色的	宫殿	在	蒙蒙	高度	—	他们	是

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] .

some	of	the	items	.
一些	的	这	项目	.

远处紫色的山墙和云雾缭绕的山顶上的白色宫殿——这些都是其中的一些景物。

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] ,

Here	in	these	vineyards	,	and	in	others	like	them	,
这里	在	这些	葡萄园	,	和	在	其他的	喜欢	他们	,

在这些葡萄园里，以及其他类似的葡萄园里，

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['tɪlərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːnɪst] ,

are	about	the	best	tillers	in	the	world	—	a	simple	,	honest	,
是	关于	这	最好的	耕耘机	在	这	世界	—	一个	简单的	,	诚实的	,

他们是世界上最好的耕耘者——简单、诚实、

['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

beauty	-	loving	people	who	are	the	soul	of	Italy	,	and	,	in	the	main	,
美丽	-	爱	人们	WHO	是	这	灵魂	的	意大利	,	和	,	在	这	主要的	,

热爱美的意大利人是意大利的灵魂，而且，总的来说，

[noʊ] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] ['æset] .

no	country	has	a	better	asset	.
不	国家	有	一个	更好的	资产	.

没有哪个国家拥有比这更好的资产。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][met][ðə; ði] - , [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

On	the	road	we	met	the	Litchmans	,	of	Chicago	,
在	这	路	我们	遇见	这	-	,	的	芝加哥	,

在路上，我们遇到了来自芝加哥的利奇曼一家。

['tuərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jelɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kɑːr] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

touring	with	their	yelling	-	machine	and	a	special	car	trailing	behind	them
巡演	和	他们的	大喊	-	机器	和	一个	特别的	车	尾随	在后面	他们

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mɪlɪneri] .

filled	with	clothes	and	millinery	.
已填	和	衣服	和	女帽	.

他们带着自己的喊叫器巡回演出，身后还拖着一辆装满衣服和帽子的特殊汽车。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [daɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] .

That	night	we	dined	together	and	went	to	the	opera	.
那	夜晚	我们	用餐	一起	和	去	到	这	歌剧	.

当晚我们一起吃了晚餐，然后去看了歌剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] !

It	was	all	Greek	to	me	,	but	it	was	great	!
它	曾是	全部	希腊语	到	我	,	但	它	曾是	伟大的	!

我完全听不懂，但这太棒了！

[ðeɪ] [woʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [hoʊm] .

They	woke	me	at	one	,	and	we	went	home	.
他们	觉醒	我	在	一	,	和	我们	去	家	.

他们凌晨一点叫醒了我，然后我们就回家了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər][hoʊ'tel] ,

Next	morning	,	having	learned	that	Mrs	.	Mullet	was	not	at	her	hotel	,
下一个	早晨	,	拥有	学习	那	太太	.	鲻	曾是	不是	在	她	酒店	,

第二天早上，得知穆莱特太太不在酒店后，

[wiː; wi][ɔːl] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][væst]['ʊˌfɪtsiː] ['gæləri] .

we	all	proceeded	to	the	vast	Uffizi	Gallery	.
我们	全部	继续	到	这	广阔的	乌菲齐	画廊	.

我们一行人前往了宏伟的乌菲齐美术馆。

[grænd] [pleɪs] !

Grand	place	!
盛大	地方	!

太棒了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [peɪnt] [siː] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

What	a	wonderful	procession	these	people	in	marble	and	paint	see	every	day	in	the
什么	一个	精彩的	游行	这些	人们	在	大理石	和	画	看	每一个	天	在	这

[pə'reɪd] [ʌv; əv] ['wɪri] ['pɪlgrɪmz] ,

parade	of	weary	pilgrims	,
游行	的	厌倦	朝圣者	,

这些用大理石和颜料雕刻的人们每天都能看到多么壮观的景象：疲惫的朝圣者们浩浩荡荡地游行着。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

in	the	moving	mosaic	of	humanity	.
在	这	移动	马赛克	的	人类	.

在人类这幅流动的马赛克画卷中。

[wʌt] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] ['beɪdəkər] !

What	a	Babel	of	tongues	,	all	speaking	Baedeker	!
什么	一个	巴别塔	的	舌头	,	全部	请讲	贝德克尔	!

真是语言大杂烩，全都说着贝德克尔旅行指南！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz] , ['empərəz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['mɑːstəpiːsɪz] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs]

I	wonder	if	the	gods	,	emperors	,	and	painted	masterpieces	fully	appreciate	this
我	想知道	如果	这	神	,	皇帝们	,	和	绘	杰作	完全	欣赏	这

['endləs] ['hjuːmən]['kærəvæn] .

endless	human	caravan	.
无尽的	人类	大篷车	.

我想知道神明、帝王和绘画杰作是否能够充分欣赏这永无止境的人类大篷车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

It	is	far	more	wonderful	than	they	.
它	是	远的	更多的	精彩的	比	他们	.

它比它们都精彩得多。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Who	are	these	people	?
WHO	是	这些	人们	?

这些人是谁?

[æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ept][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [fuːlz]

Ask	any	of	them	,	and	he	will	be	apt	to	tell	you	that	the	rest	are	fools
问	任何	的	他们	,	和	他	将要	是	易于	到	告诉	你	那	这	休息	是	傻瓜

;

;

;

你问问他们中的任何一个人，他都可能会告诉你，其他人都是傻瓜；

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['θʌndər] [ænd; ənd] —

that	almost	every	one	of	them	is	looking	for	conversational	thunder	and	—
那	几乎	每一个	一	的	他们	是	寻找	为了	对话	雷	和	—

['nɑːkər] !

knockers	!
敲击器	!

几乎每个人都在寻找谈话的雷声和——敲门声！

[sʌm; səm] ['hɜːri] .

Some	hurry	.
一些	匆忙	.

有些人很着急。

“ [tuː] [mɔːr] ['gæləriz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [goʊz] [æt; ət] [faɪv] ,

“	Two	more	galleries	to	see	,	and	the	train	goes	at	five	,
“	二	更多的	画廊	到	看	,	和	这	火车	去	在	五	,

“还有两家画廊要参观，火车五点发车。”

” [juː; jʊ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] .

”	you	hear	one	of	them	saying	.
”	你	听到	一	的	他们	说	.

你听到其中一个人这样说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['boʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ] [θriː] ['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [huː]

I	was	nearly	bowled	over	and	trampled	upon	by	three	German	women	who
我	曾是	几乎	保龄球	超过	和	践踏	之上	经过	三	德语	女性	WHO

[hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]['pɑːrti] .

had	lost	their	party	.
有	丢失的	他们的	派对	.

我差点被三个走散的德国女人撞倒并踩踏。

[wʌns] [ðiːz] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪbraʊ] .

Once	these	marble	floors	were	almost	exclusively	the	highway	of	the	highbrows	.
一次	这些	大理石	楼层	是	几乎	只	这	公路	的	这	高雅文化	.

曾经，这些大理石地面几乎是上流人士的专属通道。

[naʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

Now	the	sacred	children	of	the	imagination	are	being	introduced	to	a	new
现在	这	神圣	孩子们	的	这	想像力	是	存在	介绍	到	一个	新的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

现在，这些充满想象力的神圣孩童正被介绍给新的受众。

['nuːnəs] [ɪz][ɪts] [tʃiːf] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

Newness	is	its	chief	characteristic	.
新奇	是	它是	首席	特征	.

新颖性是其主要特点。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [rɪtʃ] , [ðə; ði]['truːli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	are	the	overgrown	multitude	of	the	newly	rich	,	the	truly	rich	,	and	the
这里	是	这	长得太茂盛了	民众	的	这	新	富有的	,	这	真的	富有的	,	和	这

[ˌʌn'truːli] [rɪtʃ] .

untruly	rich	.
不真实的	富有的	.

这里聚集了数量庞大的暴发户、真正的富人和不劳而获的富人。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nuːli] ['mærɪd] , [ðə; ði] [ˌʌn'mærɪd] , [ðə; ði]['oʊvər] - ['mærɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	are	the	newly	married	,	the	unmarried	,	the	over	-	married	,	and	the
这里	是	这	新	已婚	,	这	未婚	,	这	超过	-	已婚	,	和	这

['slaɪtli] ['mærɪd] ,

slightly	married	,
轻微地	已婚	,

这里包括新婚人士、未婚人士、已婚人士和婚姻状况不完全的人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['mærɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][lændz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [rɪ'kruːts] [ɪn][ðə; ði]

and	the	well	-	married	from	all	lands	,	some	of	them	new	recruits	in	the
和	这	出色地	-	已婚	从	全部	土地	,	一些	的	他们	新的	新兵	在	这

[greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ɑːrt] .

great	army	of	art	.
伟大的	军队	的	艺术	.

还有来自世界各地的美满姻缘人士，其中一些是艺术大军中的新兵。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪm'pɪriəl] [ʃoʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr]

We	passed	through	the	Hall	of	the	Ancient	Imperial	Shoats	into	the	long	corridor
我们	通过了	通过	这	大厅	的	这	古老的	帝国	小猪	进入	这	长的	走廊

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stætʃueri] .

filled	with	statuary	.
已填	和	雕像	.

我们穿过古代皇家小猪大厅，进入了摆满雕像的长廊。

“ [ðə; ði][oʊld][gɔdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['despərət] ['bætlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ,

“	The	old	gods	seem	to	have	had	desperate	battles	before	they	gave	up	,
“	这	老的	神	似乎	到	有	有	绝望的	战斗	前	他们	给予	向上	,

“古神们似乎在放弃之前经历过殊死搏斗，”

” ['bɛtsi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	Betsey	said	to	me	.
”	贝齐	说	到	我	.

贝齐对我说。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst] ['iːðər] [æn; ən][ɑːrm][ɔːr][ə; eɪ][leg][ɪn][ðə; ði][wɔːr] . ”

“	Most	of	them	lost	either	an	arm	or	a	leg	in	the	war	.	”
”	最多	的	他们	丢失的	任何一个	一个	手臂	或者	一个	腿	在	这	战争	.	”

“他们中的大多数人在战争中失去了一条胳膊或一条腿。”

“ ['meni] [wɜːr; wər] [bi'hedid] [ænd; ənd] [tʃʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] - ['bærəlz] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Many	were	beheaded	and	chucked	into	the	garbage	-	barrels	,	”	I	answered	.
”	许多	是	斩首	和	扔掉	进入	这	垃圾	-	桶	,	”	我	回答	.

“许多人被斩首，尸体被扔进垃圾桶，”我回答道。

“ [ðə; ði] [wei] ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə][wɜːr; wər] ['biːtn] [ʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

“	The	way	Jupiter	and	Minerva	were	beaten	up	was	a	caution	.
”	这	方式	木星	和	米涅瓦	是	被打败	向上	曾是	一个	警告	.

“朱庇特和密涅瓦被打得落花流水，这是一种警示。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['diːsnt] .

It	wasn't	right	;	it	wasn't	decent	.
它	不是	正确的	;	它	不是	体面的	.

这不对，这不体面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] , [ˌɪnə'fensɪv] [lɑːt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

They	were	a	harmless	,	inoffensive	lot	;	they	had	never	done	anything	to
他们	是	一个	无害	,	无害的	很多	;	他们	有	绝不	完毕	任何事物	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

他们是一群无害、不伤人的人；他们从来没有伤害过任何人。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər][leɪd][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [pruːvd]

A	lot	of	things	were	laid	at	their	doors	,	but	nothing	was	ever	proved
一个	很多	的	事物	是	铺设	在	他们的	门	,	但	没有什么	曾是	曾经	已证实

[ə'genst] - [ɪm] .

against	'	em	.
反对	-	呃	.

很多人指责他们，但最终都没有证据证明他们有罪。

[ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['hɑːrmləsnəs] . ”

These	days	we	know	enough	to	appreciate	harmlessness	.	”
这些	天	我们	知道	足够的	到	欣赏	无害性	.	”

如今我们懂得了足够多的道理，能够欣赏无害之物。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['bɛtsi] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['krɪpld] [lɑːt] [naʊ] . ”

“	They	were	very	beautiful	,	”	said	Betsey	,	“	but	they're	a	crippled	lot	now	.	”
”	他们	是	非常	美丽的	,	”	说	贝齐	,	“	但	它们是	一个	残疾的	很多	现在	.	”

“他们以前很漂亮，”贝特西说，“但现在他们都残疾了。”

“ [jes] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Yes	,	most	of	them	have	artificial	limbs	,	”	I	answered	.
”	是的	,	最多	的	他们	有	人造的	四肢	,	”	我	回答	.

“是的，他们大多数都装有假肢，”我回答道。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][poʊz] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

“	All	they	do	now	is	to	pose	in	vaudeville	for	the	entertainment	of	humanity	.
”	全部	他们	做	现在	是	到	姿势	在	杂耍剧	为了	这	娱乐	的	人类	.

“他们现在所做的只是在滑稽剧中摆姿势，为世人娱乐。”

" [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [wiː; wi] [beɪd] [ðə; ði]

"	As	we	neared	the	room	where	I	was	to	meet	Mrs	.	Mullet	we	bade	the
"	作为	我们	接近	这	房间	在哪里	我	曾是	到	见面	太太	.	鲻	我们	巴德	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [goʊ][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'baʊt] [twelv] -

young	people	go	their	way	and	look	for	us	at	the	door	about	twelve	-
年轻的	人们	去	他们的	方式	和	看	为了	我们	在	这	门	关于	十二	-

['θɜːrti] .

thirty	.
三十	.

"当我们快到我要和穆莱特夫人见面的房间时，我们让年轻人先走，大约十二点半在门口等我们。"

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] .

We	found	the	lady	copying	the	portraits	of	our	first	parents	.
我们	成立	这	女士	复制	这	肖像	的	我们的	第一的	父母	.

我们发现那位女士正在临摹我们父母的肖像。

[hɜːr; hər] [brest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .

Her	breast	began	to	heave	in	a	storm	of	emotion	as	she	looked	at	us	.
她	胸部	开始	到	举	在	一个	风暴	的	情感	作为	她	看起来	在	我们	.

她看着我们，胸口像被风暴席卷般剧烈起伏。

" [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ?

"	Who	are	your	friends	?
"	WHO	是	你的	朋友们	?

你的朋友是谁?

" [aɪ] ['kwɪkli] [æskt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

"	I	quickly	asked	,	by	way	of	diverting	her	thought	.
"	我	迅速地	问	,	经过	方式	的	转移注意力	她	想法	.

我迅速问道，试图转移她的注意力。

" [ðɪs] [ɪz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] .

"	This	is	Adam	and	Eve	,	"	said	she	,	almost	tearfully	.
"	这	是	亚当	和	前夕	,	"	说	她	,	几乎	泪流满面	.

"这是亚当和夏娃，"她几乎哽咽着说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][juː 'es] , " ['bɛtsi] [dɪ'klerd] .

"	I'm	glad	to	see	that	they	don't	make	company	of	us	,	"	Betsey	declared	.
"	我是	高兴的	到	看	那	他们	不	制作	公司	的	我们	,	"	贝齐	声明	.

"我很高兴他们没有和我们为伍，"贝齐说道。

" [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðæt] [seɪm] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	They	receive	everybody	in	that	same	suit	of	clothes	,	"	I	answered	.
"	他们	收到	大家	在	那	相同的	套装	的	衣服	,	"	我	回答	.

"他们接待所有人时都穿着同样的衣服，"我回答道。

" [ænd; ənd] [iːvz] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] — ['æplz] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [triː] ! "

"	And	Eve's	entertainment	is	so	simple	—	apples	right	off	the	tree	!	"
"	和	夏娃的	娱乐	是	所以	简单的	—	苹果	正确的	离开	这	树	!	"

"而夏娃的娱乐方式又是如此简单——直接从树上摘苹果吃！"

" [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [əˌrɪstə'krætɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	I	don't	see	but	that	they	look	just	as	aristocratic	as	they	would	if	they	had
"	我	不	看	但	那	他们	看	只是	作为	贵族	作为	他们	会	如果	他们	有

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] [pʊr] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['perənts] ,

sprung	from	poor	but	respectable	parents	,
弹簧	从	贫穷的	但	可敬	父母	,

"我看不出他们有什么特别之处，他们看起来和那些出身贫寒但受人尊敬的父母的孩子一样，都具有贵族气质。"

" [sed] ['bɛtsi] .

"	said	Betsey	.
"	说	贝齐	.

"贝齐说道。"

“ ['ædəm] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃɪftləs] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['iːzəli] [led] , [bʌt; bət] ,
“ Adam looks like a rather shiftless , good - natured young fellow , easily led , but ,
” 亚当 看起来 喜欢 一个 相当 无所事事 , 好的 - 自然 年轻的 同伴 , 容易地 引领 , 但 ,
[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

“亚当看起来像个游手好闲、性情温和的年轻人，容易受人摆布，但总的来说，

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] , ” [wʌz; wəz] [maɪ] ['ænsər] .
I like them both , ” was my answer .
我 喜欢 他们 两个都 , ” 曾是 我的 回答 .

“我两个都喜欢，”我的回答是。

“ [ðeə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə'bʌvˌbɔːrd] .
“ They're frank and open and aboveboard .
” 它们是 坦率 和 打开 和 光明正大 .

“他们坦率、开明、光明磊落。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['ænsestərz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
If you're looking for your first ancestors and must have them ,
如果 你是 寻找 为了 你的 第一的 祖先 和 必须 有 他们 ,

如果你正在寻找你的始祖，并且一定要找到他们，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] ['betər] .
I don't think you could do better .
我 不 思考 你 可以 做 更好的 .

我觉得你不可能做得更好了。

['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðæt] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Certainly Mr . Darwin has nothing to offer that compares with them .
当然 先生 . 达尔文 有 没有什么 到 提供 那 比较 和 他们 .

当然，达尔文先生的理论根本无法与他们相提并论。

” ['bɛtsi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['daɪəlɔːgz] [ə'baʊt] ['meni] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,
” Betsey and I had our little dialogues about many objects in our way ,
” 贝齐 和 我 有 我们的 小的 对话 关于 许多 对象 在 我们的 方式 ,

“贝齐和我经常就我们前进道路上的许多障碍物进行一些简短的对话，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] ['raɪtɪd] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ]
and now we had got Mrs . Mullet righted , so to speak , and on a
和 现在 我们 有 得到 太太 . 鲻 右 , 所以 到 说话 , 和 在 一个
[fɜːrm] ['wɜːrkɪŋ] ['beɪsɪs] .
firm working basis .
公司 在职的 基础 .

现在，可以说我们已经把穆莱特太太的问题解决了，并让她走上了稳定的工作轨道。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri] .
She showed us through the gallery .
她 显示 我们 通过 这 画廊 .

她带我们参观了画廊。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] ['peintiŋz] .
I remember that she was particularly interested in the Botticelli paintings .
我 记住 那 她 曾是 特别 感兴趣的 在 这 波提切利 绘画 .

我记得她对波提切利的画作特别感兴趣。

['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] — [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmpaʊnd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Mullet said that she adored the Madonna — a case of compound adoration ,
太太 . 鲻 说 那 她 受人喜爱 这 麦当娜 — 一个 案件 的 化合物 崇拜 ,

穆莱特夫人说她非常崇拜圣母玛利亚——这是一种复合型崇拜。

[fɔːr; fər][ɪn][ɪts] [əˈdɔːrɪŋ] [gruːp] [ˌbɑːtɪˈtʃeli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪnˈhjuːmən][ˈpaɪəti]

for	in	its	adoring	group	Botticelli	succeeded	in	painting	the	most	inhuman	piety
为了	在	它是	崇拜	团体	波提切利	成功了	在	绘画	这	最多	不人道	虔诚

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] .

that	the	world	has	seen	.
那	这	世界	有	已见	.

因为在那些崇拜他的人们的注视下，波提切利成功地描绘出了世界上最不人道的虔诚。

“ [ˈiznt] [ðæt] [ˈglɔːriəs] ?

“	Isn't	that	glorious	?
”	不是	那	辉煌	?

“那岂不是很棒吗？”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɪt] [æskt] , [æz; əz][wiː; wi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈviːnəs] — [ə; eɪ][tɔːl][ˈleɪdi] [ˈstændɪŋ] [ɑːn]

”	Mrs	.	Mullet	asked	,	as	we	stopped	before	his	Venus	—	a	tall	lady	standing	on
”	太太	.	鲻	问	,	作为	我们	停止	前	他的	金星	—	一个	高的	女士	常设	在

[hæf][ə; eɪ] [ˈkɑːkl] - [ʃel] ,

half	a	cockle	-	shell	,
一半	一个	鸟蛤	-	壳	,

“穆莱特太太问道，当时我们正停在他的维纳斯雕像前——那是一位站在半个鸟蛤壳上的高挑女士。”

[ˈniːtli] [pɔɪzd] [ɑːn] [ˈbriːzi] [ˈwɔːtər] .

neatly	poised	on	breezy	water	.
整齐地	准备	在	微风	水	.

静静地停泊在微风拂过的水面上。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈkrʊkɪd] [fiːt] , ” [sed] [ˈbɛtsi] .

“	She	has	crooked	feet	,	”	said	Betsey	.
”	她	有	歪	脚	,	”	说	贝齐	.

“她的脚是弯的，”贝齐说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi] [ˈkrʊkɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːkl] -

“	Well	,	I	guess	yours	would	be	crooked	if	you	had	been	to	sea	on	a	cockle	-
”	出色地	,	我	猜测	你的	会	是	歪	如果	你	有	到过	到	海	在	一个	鸟蛤	-

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

“嗯，我想如果你乘着鸟蛤壳出海的话，你的贝壳也会是歪的吧。”

” [aɪ] [sed] ,

”	I	said	,
”	我	说	,

我说，

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈriːdər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɑːrt]

which	will	prove	to	the	learned	reader	that	we	were	about	as	ignorant	of	art
哪个	将要	证明	到	这	学习	读者	那	我们	是	关于	作为	无知	的	艺术

[æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ðæt] [ˈhʌriŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l] .

as	any	in	that	hurrying	crowd	of	misguided	people	.
作为	任何	在	那	匆忙	人群	的	错误的	人们	.

这将向博学的读者证明，我们当时对艺术的无知程度，与那群匆匆忙忙、误入歧途的人一样。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

“	Oh	,	I	think	it's	a	wonderful	thing	!
”	哦	,	我	思考	它是	一个	精彩的	事物	!

“哦，我觉得这是一件很棒的事！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] !

Look	at	the	colors	!
看	在	这	颜色	!

瞧瞧这些颜色！

" ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Mullet exclaimed .
" 太太 . 鲻 惊呼 .

“穆莱特夫人惊呼道。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][toʊz][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪplɪŋ] [toʊz] .
“ But the toes are so long — they are rippling toes .
" 但 这 脚趾 是 所以 长的 — 他们 是 涟漪 脚趾 .

“但是脚趾太长了——它们是波浪状的脚趾。”

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði]
Those on the right foot look as if they had just finished a difficult run on the
那些 在 这 正确的 脚 看 作为 如果 他们 有 只是 完成的 一个 难的 跑步 在 这
[piˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

右脚的人看起来像是刚刚完成了一段高难度的钢琴演奏。

" ['bɛtsi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Betsey insisted .
" 贝齐 坚持 .

“贝齐坚持道。”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [toʊd] ['viːnəs] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ She might be called the Long - toed Venus , " I suggested .
" 她 可能 是 称为 这 长的 - 脚趾 金星 , " 我 建议 .

“她或许可以被称为长趾维纳斯，”我建议道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ But she isn't to blame for that .
" 但 她 不是 到 责备 为了 那 .

但这并非她的错。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'fɜːrməti] .
I suppose she was born with that infirmity .
我 认为 她 曾是 出生 和 那 虚弱 .

我想她是天生就有这种疾病。

" [soʊ][wiː; wi] [kruːd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'mɛrɪkənz] [went] [ɑːn] , [æz; əz][wiː; wi] [flitid] [hɪr]
" So we crude and business - like Americans went on , as we flitted here
" 所以 我们 原油 和 商业 - 喜欢 美国人 去 在 , 作为 我们 飞掠 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

于是，我们这些粗犷而务实的美国人继续着我们的旅程，四处奔波。

[sipɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɑːrt] .
sipping the honey from each flower of art .
啜饮 这 蜂蜜 从 每个 花 的 艺术 .

品尝每一朵艺术之花的蜜汁。

[twelv] - ['θɜːrti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
Twelve - thirty had arrived ,
十二 - 三十 有 到达的 ,

十二点半到了，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['bɛtsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][goʊ]
and I suggested to Betsey that she should meet the young people and go
和 我 建议 到 贝齐 那 她 应该 见面 这 年轻的 人们 和 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [pliːzd] ,
with them wherever they pleased ,
和 他们 无论 他们 高兴 ,

我建议贝茜去见见那些年轻人，和他们一起去任何他们想去的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [fɔːr] .

and	that	they	could	find	me	at	the	hotel	at	four	.
和	那	他们	可以	寻找	我	在	这	酒店	在	四	.

他们说四点钟可以在酒店找到我。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	left	us	,	and	I	asked	Mrs	.	Mullet	what	I	could	do	for	her	.
她	左边	我们	,	和	我	问	太太	.	鲻	什么	我	可以	做	为了	她	.

她离开了我们，我问穆莱特太太我能为她做些什么。

“ [aɪm][ɪn] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [terz] .

“	I'm	in	perfectly	awful	trouble	,	”	she	sighed	,	with	rising	tears	.
”	我是	在	完美	可怕	麻烦	,	”	她	叹了口气	,	和	上升	眼泪	.

“我真是倒霉透了，”她叹了口气，眼泪夺眶而出。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Tell	me	all	about	it	,	”	I	said	.
”	告诉	我	全部	关于	它	,	”	我	说	.

“跟我说说吧，”我说。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [wiːp] ,

“	But	please	do	not	weep	,
”	但	请	做	不是	哭泣	,

但请不要哭泣，

[ɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] ['kruːəl][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

or	people	will	wonder	what	this	cruel	old	man	has	been	doing	to	you	.	”
或者	人们	将要	想知道	什么	这	残忍的	老的	男人	有	到过	正在做	到	你	.	”

否则人们会好奇这个残忍的老人到底对你做了什么。

“ [ðæt] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ] [bʌst] [meɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd]

“	That	man	insisted	that	I	should	have	my	bust	made	and	my	portrait	painted
”	那	男人	坚持	那	我	应该	有	我的	摔碎	制成	和	我的	肖像	绘

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	agreed	to	pay	for	them	,
和	同意	到	支付	为了	他们	,

“那个人坚持要为我制作半身像和画像，并且同意支付费用。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][maɪ'self] .

but	now	of	course	I	shall	have	to	pay	for	them	myself	.
但	现在	的	课程	我	将	有	到	支付	为了	他们	我	.

但现在我当然得自己掏钱了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə] [suː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

He	has	threatened	to	sue	me	for	a	hundred	thousand	dollars	for
他	有	威胁	到	起诉	我	为了	一个	百	千	美元	为了

[briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

breach	of	promise	.
违反	的	承诺	.

他威胁要起诉我，索赔十万美元，理由是我违反了承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [maɪ] ['prɑːpərti] . ”

It	will	take	more	than	half	my	property	.	”
它	将要	拿	更多的	比	一半	我的	财产	.	”

这将夺走我一半以上的财产。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [suːt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Don't	worry	about	the	suit	,	”	I	said	.
”	不	担心	关于	这	套装	,	”	我	说	.

“别担心那件西装的事，”我说。

“ [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['eni] [kɔːst][ɪn] [ðæt] ['mætər] .
“ I'll agree to save you any cost in that matter .
“ 患病的 同意 到 节省 你 任何 成本 在 那 事情 .

“我同意帮你节省这方面的任何费用。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] , [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
As to the bust , you can use it for a milestone in your history .
作为 到 这 摔碎 , 你 能 使用 它 为了 一个 里程碑 在 你的 历史 .

至于这尊半身像，你可以把它作为你人生中的一个重要里程碑。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [nɑːt][æz; əz] [waɪz] [æz; əz]
The painting will show you how you looked when you were — not as wise as
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
you are now .
这 绘画 将要 展示 你 如何 你 看起来 什么时候 你 是 — 不是 作为 明智的 作为
你 是 现在 .

这幅画会让你看到你年轻时的样子——那时的你远不如现在睿智。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] . ”
You can look at it and take warning . ”
你 能 看 在 它 和 拿 警告 . ”

你可以看看，从中吸取教训。

“ [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ I couldn't bear to look at them .
“ 我 不能 熊 到 看 在 他们 .

“我实在不忍心看他们。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [ə'gen] .
I feel as if I never wanted to see myself again .
我 感觉 作为 如果 我 绝不 通缉 到 看 我 再次 .

我感觉自己再也不想见到自己了。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I have written to everybody at home about this engagement .
我 有 书面 到 大家 在 家 关于 这 订婚 .

我已经就此事给家里所有人写信了。

[its] [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] !
It's just perfectly dreadful !
它是 只是 完美 可怕 !

简直糟透了！

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
” Again she was near breaking down .
” 再次 她 曾是 靠近 打破 向下 .

她又一次濒临崩溃。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] — [nɑːt] ['sɑːroʊfl] , ” [aɪ] [sed] .
“ You ought to be glad — not sorrowful , ” I said .
“ 你 应该 到 是 高兴的 — 不是 悲伤 , ” 我 说 .

“你应该感到高兴，而不是悲伤，”我说。

“ [ðæt] [mæn] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [pleɪ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] .
“ That man can't even play a guitar .
“ 那 男人 不能 甚至 玩 一个 吉他 .

“那个人连吉他都不会弹。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi] ['wʊdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][skæmp] ,
If he had a title or a fortune we wouldn't mind his being a scamp ,
如果 他 有 一个 标题 或者 一个 财富 我们 不会 头脑 他的 存在 一个 恶棍 ,

如果他有爵位或财富，我们倒也不介意他是个无赖。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] .

but	he	hasn't	.
但	他	还没有	.

但他还没有。

[hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] . ”

He	hasn't	even	a	coat	of	arms	.	”
他	还没有	甚至	一个	外套	的	武器	.	”

他连个家徽都没有。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里!

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , ['æftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

I'm	not	going	to	cry	,	after	all	,	”	she	declared	,	as	she	wiped	her	eyes	.
我是	不是	去	到	哭	,	后	全部	,	”	她	声明	,	作为	她	擦拭	她	眼睛	.

“我最终还是不会哭的,”她一边擦着眼睛一边说道。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] . ”

“	I'm	glad	you've	kept	me	from	breaking	down	.	”
”	我是	高兴的	你已经	保留	我	从	打破	向下	.	”

“我很庆幸你让我不至于崩溃。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]

“	I	wonder	that	you	didn't	wait	until	you	knew	him	better	before	making	this
”	我	想知道	那	你	没有	等待	直到	你	知道	他	更好的	前	制作	这

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

“我很好奇，你为什么不等到更了解他之后再订婚呢？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd][naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ; “ [ænd; ənd]['mɪstər] . [paɪk]

“	But	he	was	so	gentlemanly	and	nice	,	”	she	went	on	;	“	and	Mr	.	Pike
”	但	他	曾是	所以	绅士风度	和	好的	,	”	她	去	在	;	“	和	先生	.	梭鱼

,

,
,

“但他非常绅士，非常和蔼,”她继续说道；“还有派克先生，

[ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] ,

the	lumber	king	from	Michigan	,
这	木材	国王	从	密歇根州	,

来自密歇根州的木材大王

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

introduced	him	to	me	and	said	that	he	had	known	him	a	long	time	.
介绍	他	到	我	和	说	那	他	有	已知	他	一个	长的	时间	.

把他介绍给我，并说他认识他很久了。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kaʊnts] [ænd; ənd]['bærənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [grænd] ['piːp(ə)l] .

Then	the	colonel	is	acquainted	with	counts	and	barons	and	other	grand	people	.
然后	这	上校	是	熟人	和	计数	和	男爵们	和	其他	盛大	人们	.

然后，上校就结识了伯爵、男爵和其他显贵人士。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] .

He	claimed	to	be	an	old	friend	of	yours	and	of	Mr	.	Norris	.
他	声称	到	是	一个	老的	朋友	的	你的	和	的	先生	.	诺里斯	.

他自称是你的老朋友，也是诺里斯先生的老朋友。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæt][baɪ]

He	said	that	the	last	time	he	called	on	you	he	went	away	with	your	hat	by
他	说	那	这	最后的	时间	他	称为	在	你	他	去	离开	和	你的	帽子	经过

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

他说上次他来拜访你的时候，不小心把你的帽子拿走了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [i'niʃəls] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [wɔːr] . ”

and	showed	me	your	initials	in	the	one	he	wore	.	”
和	显示	我	你的	首字母	在	这	一	他	穿着	.	”

他给我看了他穿的那件衣服上的你的名字缩写。

“ [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] ,

“	He	often	associates	with	property	of	a	questionable	character	,
“	他	经常	同事	和	财产	的	一个	值得怀疑	特点	,

他经常与来路不明的财产有牵连，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kaʊnts] [ænd; ənd]['bærənz] ,

but	I	was	not	aware	that	he	had	got	in	with	the	counts	and	barons	,
但	我	曾是	不是	意识到的	那	他	有	得到	在	和	这	计数	和	男爵们	,

但我并不知道他已经和那些伯爵和男爵们搞上了关系。

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['kærələ] ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	He	knows	the	Count	Carola	very	well	,	”	she	declared	.
“	他	知道	这	数数	卡罗拉	非常	出色地	,	”	她	声明	.

“他非常了解卡罗拉伯爵，”她说道。

“ [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Leave	them	to	each	other	—	they	deserve	it	,	”	I	said	.
“	离开	他们	到	每个	其他	—	他们	应得	它	,	”	我	说	.

“让他们自己相处吧——他们值得拥有彼此，”我说。

“ [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːr] ['wɪltən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Return	to	Rome	and	refer	Wilton	to	me	,
“	返回	到	罗马	和	参考	威尔顿	到	我	,

“返回罗马，把威尔顿介绍给我。”

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	refuse	to	have	anything	more	to	do	with	him	.
和	拒绝	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	他	.

并拒绝再与他有任何瓜葛。

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪl] ,

”	She	asked	for	my	bill	,
”	她	问	为了	我的	账单	,

她问我要账单，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

but	I	assured	her	that	dollars	were	too	small	for	such	a	service	,
但	我	保证	她	那	美元	是	也	小的	为了	这样的	一个	服务	,

但我向她保证，美元对这种服务来说太少了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

and	that	I	couldn't	think	of	accepting	anything	less	than	thanks	in	a	case	of
和	那	我	不能	思考	的	接受	任何事物	较少的	比	谢谢	在	一个	案件	的

[ðæt] [kaɪnd] .

that	kind	.
那	种类	.

在这种情况下，我想不出除了感谢之外还能接受什么。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] [æt; ət] [θriː] -

I	left	her	and	got	a	bite	to	eat	and	went	to	our	hotel	at	three	-
我	左边	她	和	得到	一个	咬	到	吃	和	去	到	我们的	酒店	在	三	-

['θɜːrti] .

thirty	.
三十	.

我离开她，吃了点东西，然后三点半回到了酒店。

['bɛtsi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Betsey	was	waiting	for	me	at	the	door	.
贝齐	曾是	等待	为了	我	在	这	门	.

贝茜在门口等我。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	pale	and	excited	.
她	曾是	苍白	和	兴奋的	.

她脸色苍白，情绪激动。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

“	We've	had	a	dreadful	time	,	”	said	she	.
“	我们已经	有	一个	可怕	时间	,	”	说	她	.

“我们过得非常糟糕，”她说。

“ ['gwendəlɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [waɪl] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] [ɪn] [ə; eɪ]

“	Gwendolyn	and	I	had	gone	on	while	Richard	was	paying	our	bill	in	a
“	格温多琳	和	我	有	已消失	在	尽管	理查德	曾是	付费	我们的	账单	在	一个

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

“我和格温多琳趁着理查德在商店结账的时候继续往前走。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['gwendəlɪn] .

Suddenly	a	young	man	came	and	spoke	to	Gwendolyn	.
突然	一个	年轻的	男人	来了	和	辐	到	格温多琳	.

突然，一个年轻人走过来和格温多琳说话。

['rɪtʃəd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Richard	saw	it	.
理查德	锯	它	.

理查德看到了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [θʌmp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

In	a	second	I	heard	a	horrible	thump	and	saw	the	young	Italian	lying	in	the
在	一个	第二	我	听到	一个	可怕	扑通	和	锯	这	年轻的	意大利语	说谎	在	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

一瞬间，我听到一声可怕的闷响，看到那个年轻的意大利人躺在泥泞里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

He	didn't	try	to	get	up	.
他	没有	尝试	到	得到	向上	.

他没有试图起身。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] . ”

Looked	**as**	**if**	**he**	**was**	**sleeping**	**.**	**”**
看起来	作为	如果	他	曾是	睡眠	.	”

他看起来像是在睡觉。

“ [its] [bæd] ['weðər] [fɔːr; fər] - , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	**It's**	**bad**	**weather**	**for**	**Romeoing**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
”	它是	坏的	天气	为了	-	,	”	我	回答	.

“这样的天气不适合谈情说爱，”我回答道。

“ [ðæt] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][draɪ] .

“	**That**	**count**	**should**	**have**	**waited**	**till**	**the**	**streets**	**were**	**dry**	**.**
”	那	数数	应该	有	等待	直到	这	街道	是	干燥	.

“应该等到街道干燥后再进行计数。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

Where	**are**	**they**	**?**	**”**
在哪里	是	他们	?	”

他们在哪里？ ”

“ ['gwendəlin] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

“	**Gwendolyn**	**is**	**in**	**the**	**parlor**	**.**
”	格温多琳	是	在	这	客厅	.

“格温多琳在客厅里。”

['ritʃəd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fi'ɑːkrə]

Richard	**said**	**that**	**we**	**should**	**look**	**for**	**him**	**on**	**the**	**road**	**and**	**took**	**a**	**fiacre**
理查德	说	那	我们	应该	看	为了	他	在	这	路	和	采取	一个	菲亚克

[ænd; ənd] [fluː] .

and	**flew**	**.**
和	飞翔	.

理查德说我们应该在路上找他，然后拿了一架飞机飞走了。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .

The	**girl**	**is**	**frightened**	**.**
这	女孩	是	害怕	.

女孩很害怕。

” ['bɛtsi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] .

”	**Betsey**	**brought**	**her**	**out**	**,**	**and**	**we**	**got**	**into**	**the**	**car**	**and**	**sped**	**away**	**.**
”	贝齐	带来	她	出去	,	和	我们	得到	进入	这	车	和	加速	离开	.

“贝齐把她带了出来，我们上了车，飞驰而去。”

“ [wʌn] [mɔːr] [kaʊnt] !

“	**One**	**more**	**count**	**!**
”	一	更多的	数数	!

“再数一次！ ”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	**I**	**exclaimed**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	我	惊呼	,	和	一个	笑	.

我笑着惊呼道。

“ [wʌn] [les] [kaʊnt] ! ” [sed] ['gwendəlin] .

“	**One**	**less**	**count**	**!**	**”**	**said**	**Gwendolyn**	**.**
”	一	较少的	数数	!	”	说	格温多琳	.

“少算一个！”格温多琳说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ded] . ”

“	**I'm**	**sure**	**he's**	**dead**	**.**	**”**
”	我是	当然	他是	死的	.	”

“我确信他已经死了。”

“ ['leɪdiz] [hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [raɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɪtəli] , ” [aɪ] [sed] .

“	Ladies	have	limited	rights	outside	the	house	in	Italy	,	”	I	said	.
”	女士们	有	有限的	权利	外部	这	房子	在	意大利	,	”	我	说	.

“在意大利，女性在户外享有的权利有限，”我说。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðoʊz] ['sɪli] [men] , ” [sed] ['gwendəlin] .

“	I	don't	mind	those	silly	men	,	”	said	Gwendolyn	.
”	我	不	头脑	那些	愚蠢的	男人	,	”	说	格温多琳	.

“我不介意那些傻男人，”格温多琳说。

“ [aɪv] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

“	I've	been	spoken	to	like	that	a	dozen	times	,
”	我已经	到过	说	到	喜欢	那	一个	打	时代	,

“我已经听过不下十几次这种话了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] . ”

but	I	hurry	along	and	pretend	that	I	do	not	hear	them	. ”
但	我	匆忙	沿着	和	假装	那	我	做	不是	听到	他们	. ”

但我加快脚步，假装没听见他们的话。

“ [ðæt] [kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ['æftər] [ðɪs] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	That	count	will	be	careful	after	this	,	”	I	suggested	.
”	那	数数	将要	是	小心	后	这	,	”	我	建议	.

“这次之后，那个计数员会更加谨慎，”我建议道。

“ [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] ['gwendəlin] .

“	If	he	lives	,	”	said	Gwendolyn	.
”	如果	他	生活	,	”	说	格温多琳	.

“如果他能活下来的话，”格温多琳说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [krækt] . ”

“	I'm	afraid	that	his	head	is	cracked	.	”
”	我是	害怕的	那	他的	头	是	裂纹	.	”

“恐怕他的头裂了。”

“ [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [krækt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	His	head	was	cracked	long	ago	,	”	was	my	answer	.
”	他的	头	曾是	裂纹	长的	前	,	”	曾是	我的	回答	.

“他的头早就裂开了，”我回答道。

“ ['ʌŋk(ə)l][ˌes oʊ 'siː] , ” [sed] ['gwendəlin] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l][ˌes oʊ 'siː]

“	Uncle	Soc	,	”	said	Gwendolyn	(	she	had	begun	to	call	me	Uncle	Soc
”	叔叔	社会	,	”	说	格温多琳	(	她	有	开始	到	称呼	我	叔叔	社会

[ðer; ðər][ɪn] ['ɪtəli]) ,

there	in	Italy	)	,
那里	在	意大利	)	,

“索克叔叔，”格温多琳说道（她在意大利的时候就开始叫我索克叔叔了），

“ ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] . ”

“	Richard	and	Italy	could	never	get	along	together	.	”
”	理查德	和	意大利	可以	绝不	得到	沿着	一起	.	”

“理查德和意大利永远也无法相处融洽。”

“ ['rɪtʃəd] , ['gwendəlin] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Richard	,	Gwendolyn	,	and	America	are	a	better	combination	,	”	I	suggested	.
”	理查德	,	格温多琳	,	和	美国	是	一个	更好的	组合	,	”	我	建议	.

“理查德、格温多琳和美国是一个更好的组合，”我建议道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɔːt] !

“	What	a	pretty	thought	!
”	什么	一个	漂亮的	想法	!

“多么美好的想法啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道："

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [roʊm]
just as we overtook the young man about a mile out on the highway to Rome
只是 作为 我们 超越 这 年轻的 男人 关于 一个 英里 出去 在 这 公路 到 罗马
.
:
.

就在我们驶出罗马高速公路大约一英里处超过那个年轻人的时候。

" [get] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] , " [aɪ] [sed] .
" Get in here and behave yourself , " I said .
" 得到 在 这里 和 表现 你自己 , " 我 说 .

"进来，老实点，"我说。

" [juːv] [hæd; həd][ˈeksərsaɪz] [ɪˈnʌf] . "
" You've had exercise enough . "
" 你已经 有 锻炼 足够的 . "

"你已经锻炼够了。"

" [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [mɔːr] , [ɪf] [ˈnesəseri] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" I could stand more , if necessary , " he answered , with a laugh ,
" 我 可以 站立 更多的 , 如果 必要的 , " 他 回答 , 和 一个 笑 ,

"如有必要，我还能坚持更久，"他笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
as he sat down with us .
作为 他 卫星 向下 和 我们 .

他和我们一起坐了下来。

[ðæt] [raɪd] [tuː; tə] [roʊm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛriɪst] , [ɪn][maɪ][laɪf] .
That ride to Rome was one of the merriest , in my life .
那 骑 到 罗马 曾是 一 的 这 最快乐的 , 在 我的 生活 .

那次去罗马的旅程是我一生中最快乐的旅程之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈprɑːgres] ,
For the young people it had been a day of joy and progress ,
为了 这 年轻的 人们 它 有 到过 一个 天 的 喜悦 和 进步 ,

对年轻人来说，这是充满欢乐和进步的一天。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkredɪtəbl] [deɪ] .
but on the whole it hadn't been a highly creditable day .
但 在 这 所有的 它 之前没有 到过 一个 高度 可信赖的 天 .

但总的来说，这并不是一个值得称道的日子。

[soʊ] [lets] [drɑːp][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][ˈɪntuː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
So let's drop the curtain right here and let it go into history .
所以 我们来吧 降低 这 窗帘 正确的 这里 和 让 它 去 进入 历史 .

那么，就让我们就此落幕，让它成为历史吧。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈglɪtər] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf]
XI . — IN WHICH WE GET INTO THE FLASH AND GLITTER OF HIGH LIFE
十一 . — 在 哪个 我们 得到 进入 这 闪光 和 闪光 的 高的 生活

十一、——我们将深入了解上流社会的浮华与光鲜生活

[en]
N
N

[eksˈti] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbɛtsi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊzəs] [ˈfreɪli] , [ʌv; əv]['tɛrə, 'tɛr]

EXT	evening	Betsey	and	I	went	to	dinner	with	Mrs	.	Moses	Fraley	,	of	Terre
外部	晚上	贝齐	和	我	去	到	晚餐	和	太太	.	摩西	弗雷利	,	的	特雷

[oʊt] ,

Haute	,
高级	,

外景：晚上，贝齐和我与特雷霍特的摩西·弗雷利夫人共进晚餐。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] .

at	a	fashionable	hotel	.
在	一个	时髦	酒店	.

在一家时尚酒店。

[ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [dɪ'pɑːrtmənt]

There	we	saw	a	show	-	window	in	one	of	the	greatest	matrimonial	department
那里	我们	锯	一个	展示	-	窗户	在	一	的	这	最	婚姻	部门

['stɔrz] [ɪn] ['jʊrəp] .

stores	in	Europe	.
商店	在	欧洲	.

我们在那里看到了一家欧洲最大的婚庆百货商店的橱窗。

['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] [ænd; ənd] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə]

Buyers	and	sellers	and	bought	and	sold	were	there	in	full	force	to
买家	和	卖家	和	买	和	卖	是	那里	在	满的	力量	到

[ɪn'spekt] [ðə; ði] ['baːginz] ,

inspect	the	bargains	,
检查	这	特价商品	,

买家和卖家熙熙攘攘，到处都是前来查看便宜货的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊt] [rɪ'laɪəbli] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;

and	we	were	able	to	note	reliably	the	undertone	of	the	market	;
和	我们	是	有能力的	到	笔记	可靠	这	底色	的	这	市场	;

我们能够可靠地察觉到市场的潜在情绪；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

and	our	observations	had	some	effect	,	I	believe	,	on	the	fortunes	of
和	我们的	观察	有	一些	影响	,	我	相信	,	在	这	财富	的

[mɪs] ['nɔːrɪs] .

Miss	Norris	.
错过	诺里斯	.

我相信，我们的观察对诺里斯小姐的命运产生了一定的影响。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kaʊnt] ” [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Nothing	was	said	of	“	the	count	”	in	our	invitation	,
没有什么	曾是	说	的	“	这	数数	”	在	我们的	邀请	,

我们的邀请函中并未提及“伯爵”，

[bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	we	hoped	to	have	at	least	a	look	at	him	.
但	我们	希望	到	有	在	至少	一个	看	在	他	.

但我们希望至少能见他一面。

[wiː; wi] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] ,

We	put	on	our	best	clothes	,	and	our	plain	,
我们	放	在	我们的	最好的	衣服	,	和	我们的	清楚的	,

我们穿上最好的衣服，以及我们朴素的.....

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['neɪtʃɝz] [wɜːr; wər] [wel] [dɪs'gaɪzd] [wen] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [hed] ['potər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
agricultural **natures** **were** **well** **disguised** **when** **the** **impressive** **head** **porter** **at** **our**
农业 自然 是 出色地 伪装 什么时候 这 感人的 头 搬运工 在 我们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [helpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɔrəsɪz] [kɑːr][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn]
destination **helped** **us** **out** **of** **Norris's** **car** **and** **almost** **touched** **his** **forehead** **on**
目的地 帮助 我们 出去 的 诺里斯的 车 和 几乎 感动 他的 前额 在
[ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
the **pavement** **at** **sight** **of** **us** **.**
这 路面 在 视线 的 我们 .

到达目的地后，那位气宇轩昂的搬运工领班帮我们下了诺里斯的车，看到我们时几乎激动得额头都贴到了人行道上，完全掩盖了他务农的本性。

[ðæt] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['iːzəli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [tuː] - [fræŋk] [piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
That **bow** **was** **easily** **worth** **a** **two** **-** **franc** **piece** **,** **and** **he** **got** **it** **.**
那 弓 曾是 容易地 值得 一个 二 - 法郎 片 , 和 他 得到 它 .

那把弓至少值两法郎，他买下了它。

“ [ðə; ði] [jæŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['pɑːrtɪd] , ” ['bɛtsi] [ri'mɑːkt] ,
“ **The** **Yank** **and** **his** **franc** **are** **easily** **parted** **,** **”** **Betsey** **remarked** **,**
“ 这 扬克 和 他的 法郎 是 容易地 分手了 , ” 贝齐 评论 ,

“美国佬和他的法郎很容易就分开了，”贝齐说道。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dɔːr] .
as **we** **entered** **the** **great** **whirling** **door** **.**
作为 我们 进入 这 伟大的 旋转 门 .

当我们进入那扇巨大的旋转门时。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
We **were** **in** **the** **game** **,**
我们 是 在 这 游戏 ,

我们当时就在游戏中，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kəm'peɪtriːəts] [frʌm; frəm]
and **I** **was** **firmly** **resolved** **to** **keep** **pace** **with** **our** **compatriots** **from**
和 我 曾是 牢牢 已解决 到 保持 步伐 和 我们的 同胞们 从
['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] [fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
Terre **Haute** **for** **one** **evening** **,**
特雷 高级 为了 一 晚上 ,

我下定决心，要跟上来自特雷霍特的同胞们一晚上的步伐。

['enihaʊ] .
anyhow **.**
无论如何 .

无论如何。

[tuː] [mɔːr] ['dʌb(ə)l] - [fræŋk] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][koʊt] - [ruːm] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Two **more** **double** **-** **franc** **pieces** **in** **the** **coat** **-** **room** **established** **my** **reputation** **.**
二 更多的 双倍的 - 法郎 件 在 这 外套 - 房间 已确立的 我的 名声 .

在衣帽间里发现的两张双倍法郎钞票进一步巩固了我的名声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
With **a** **good** **suit** **of** **clothes** **and** **the** **sudden** **expenditure** **of** **two** **dollars**
和 一个 好的 套装 的 衣服 和 这 突然 支出 的 二 美元
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'kwaɪər] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] [hoʊ'tel] .
and **a** **half** **you** **can** **acquire** **a** **reputation** **in** **any** **European** **hotel** **.**
和 一个 一半 你 能 获得 一个 名声 在 任何 欧洲的 酒店 .

只要穿上一套体面的衣服，再花掉两美元五毛钱，你就能在欧洲任何一家酒店里赢得声誉。

[repjʊ'teɪʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːsts][fɔːr; fər] ['ʌpkiːp] [ɑːr; ər]

Reputations	**are**	**the**	**cheapest**	**things**	**in**	**Europe**	**,**	**but**	**the**	**costs**	**for**	**upkeep**	**are**
声誉	是	这	最便宜	事物	在	欧洲	,	但	这	成本	为了	维护	是

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	**.**
大量	.

在欧洲，名誉是最便宜的东西，但维护名誉的成本却相当高昂。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][aɪ]

Every	**young**	**man**	**in**	**the**	**place**	**was**	**trying**	**to**	**do**	**something**	**for**	**us**	**and**	**I**
每一个	年轻的	男人	在	这	地方	曾是	尝试	到	做	某物	为了	我们	和	我

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

began	**to**	**feel**	**the**	**rich**	**,**
开始	到	感觉	这	富有的	,

那里每个年轻人都想为我们做点什么，我开始感受到富裕的气息。

[bluː] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪnz] .

blue	**blood**	**in**	**my**	**veins**	**.**
蓝色的	血	在	我的	静脉	.

我血管里流淌着蓝色的血液。

['mɪsɪz] . ['freɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] , [ɪn] [lɔːŋ] [treɪnz] , [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [juː 'es][tuː; tə]

Mrs	**.**	**Fraley**	**and**	**her**	**niece**	**,**	**in**	**long**	**trains**	**,**	**received**	**and**	**presented**	**us**	**to**
太太	.	弗雷利	和	她	侄女	,	在	长的	火车	,	已收到	和	呈现	我们	到

[ðer; ðər] [gests] .

their	**guests**	**.**
他们的	客人	.

弗雷利夫人和她的侄女乘坐长长的火车，迎接我们并把我们介绍给她们的客人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [flɪnt] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][kræmp][ɪn][hɜːr; hər][leg]

Among	**them**	**was**	**the**	**lady**	**from**	**Flint**	**who**	**had**	**got**	**the**	**cramp**	**in**	**her**	**leg**
之中	他们	曾是	这	女士	从	燧石	WHO	有	得到	这	抽筋	在	她	腿

[æt; ət]['heɪdriːənz] ['vɪlə] ,

at	**Hadrian's**	**Villa**	**,**
在	哈德良的	别墅	,

其中一位是来自弗林特的女士，她在哈德良别墅时腿抽筋了。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['freɪli] .

and	**who**	**lived**	**at**	**the**	**same**	**boarding**	**-**	**house**	**with**	**Mrs**	**.**	**Fraley**	**.**
和	WHO	居住地	在	这	相同的	登机	-	房子	和	太太	.	弗雷利	.

他们和弗雷利太太住在同一家寄宿公寓。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - — " ['mɪsɪz] .

Her	**name**	**was**	**Sampf**	**—**	**"**	**Mrs**	**.**
她	姓名	曾是	-	—	"	太太	.

她的名字是桑普夫——"夫人

- , " [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

Sampf	**,**	**"**	**they**	**called**	**her**	**.**
-	,	"	他们	称为	她	.

"他们叫她桑普夫。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [noʊt] - [bʊk] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

I	**always**	**have**	**to**	**go**	**to**	**my**	**note**	**-**	**book**	**when**	**I**	**try**	**to**	**think**	**of**	**that**	**name**	**.**
我	总是	有	到	去	到	我的	笔记	-	书	什么时候	我	尝试	到	思考	的	那	姓名	.

每次我想不起那个名字的时候，都得翻笔记本。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [neɪm] ['saʊndɪd] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ] [mʌʃ] .

We	**always**	**refer**	**to**	**her**	**as**	**the**	**lady**	**whose**	**name**	**sounded**	**like**	**boiling**	**mush**	**.**
我们	总是	参考	到	她	作为	这	女士	谁	姓名	听起来	喜欢	沸腾	糊状物	.

我们总是称她为那个名字听起来像煮沸的糊状物的女士。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

There	were	also	a	sad	but	handsome	young	woman	of	the	name	of	Rantone
那里	是	还	一个	伤心	但	英俊的	年轻的	女士	的	这	姓名	的	-

,

,

,

还有一位名叫兰托内的悲伤但容貌姣好的年轻女子。

[ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən][ɪ'tæliən]['dɑːktər] ; ['mɪstər] . [paɪk] ,

a	Minnesota	girl	who	had	married	an	Italian	doctor	;	Mr	.	Pike	,
一个	明尼苏达州	女孩	WHO	有	已婚	一个	意大利语	医生	;	先生	.	梭鱼	,

一位嫁给意大利医生的明尼苏达州女孩；派克先生，

[ðə; ði] ['wɪskərd] ['lʌmbər] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

the	whiskered	lumber	king	who	was	studying	the	history	of	the	world	and
这	胡须	木材	国王	WHO	曾是	学习	这	历史	的	这	世界	和

[huːz] [bʌst] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][diː] - ,

whose	bust	we	had	surveyed	in	the	studio	of	De	Langueville	,
谁	摔碎	我们	有	调查	在	这	工作室	的	德	-	,

那位蓄着胡须的伐木大王正在研究世界历史，我们曾在德朗格维尔的工作室里研究过他的半身像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsiz] .

and	a	certain	young	man	connected	with	one	of	the	embassies	.
和	一个	肯定	年轻的	男人	连接	和	一	的	这	大使馆	.

还有一位与某大使馆有关的年轻人。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] ['kudnt] [kʌm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪli] .

“	The	count	couldn't	come	,	”	said	Mrs	.	Fraley	.
“	这	数数	不能	来	,	”	说	太太	.	弗雷利	.

“计票结果没能出来，”弗雷利太太说。

“ [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]

“	He	wrote	that	nothing	would	please	him	more	than	to	meet	Mr	.	and
“	他	写道	那	没有什么	会	请	他	更多的	比	到	见面	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['sɑːkrəˌtiːz][pɑːt][ter] ,

Mrs	.	Socrates	Pot	ter	,
太太	.	苏格拉底	锅	特尔	,

“他写道，没有什么比见到苏格拉底·波特夫妇更让他高兴的了，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [kwaɪt] [ɪl] .

but	that	he	was	,	unfortunately	,	quite	ill	.
但	那	他	曾是	,	很遗憾	,	相当	患病的	.

但不幸的是，他病得很重。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .

”	I	did	not	know	until	then	that	these	good	people	had	come	to	meet	us	.
”	我	做过	不是	知道	直到	然后	那	这些	好的	人们	有	来	到	见面	我们	.

“直到那时我才知道，这些好心人是来见我们的。”

“ [pər'hæps] [juːl] [help] [juː 'es][tuː; tə] [ə'preɪz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [aɪ]

“	Perhaps	you'll	help	us	to	appraise	our	loss	by	giving	me	his	name	,	”	I
“	也许	你会	帮助	我们	到	评价	我们的	损失	经过	给予	我	他的	姓名	,	”	我

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“或许你能告诉我他的名字，帮助我们评估损失，”我建议道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kaʊnt] ['kærələ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	it	is	the	wonderful	Count	Carola	!	”	said	she	.
“	哦	,	它	是	这	精彩的	数数	卡罗拉	!	”	说	她	.

“哦，原来是了不起的卡罗拉伯爵！”她说道。

“ [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ðæt][aɪ][ˈevər] [sɔː] .

“	He	is	about	the	most	fascinating	creature	that	I	ever	saw	.
”	他	是	关于	这	最多	迷人	生物	那	我	曾经	锯	.

“他是我见过的最迷人的生物之一。”

” [maɪ][breɪn] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈsaɪləntli][fɔːr; fər][help] .

”	My	brain	reeled	and	fell	at	her	feet	and	called	silently	for	help	.
”	我的	脑	卷曲	和	跌倒	在	她	脚	和	称为	默默	为了	帮助	.

“我的大脑一片空白，瘫倒在她脚下，无声地呼救。”

[ɪn] [hæf][ə; eɪ][ˈsekənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pɪkt] [ɪtˈself] [ʌp] [əˈgen] .

In	half	a	second	it	had	picked	itself	up	again	.
在	一半	一个	第二	它	有	挑选	本身	向上	再次	.

不到半秒钟，它就又重新站了起来。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

We	went	into	the	dining	-	room	.
我们	去	进入	这	用餐	-	房间	.

我们走进了餐厅。

[wʌt] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd][ˈleɪsɪz][ænd; ənd] [freʃ] - [kʌt] [ˈflaʊərz] !

What	a	fair	of	jewels	and	laces	and	fresh	-	cut	flowers	!
什么	一个	公平的	的	珠宝	和	鞋带	和	新鲜的	-	切	花朵	!

真是个琳琅满目的珠宝、蕾丝和鲜花的集市啊！

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] — [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz]

At	eleven	o'clock	they	were	going	to	have	a	dance	—	kind	of	a	surprise
在	十一	点钟	他们	是	去	到	有	一个	舞蹈	—	种类	的	一个	惊喜

[ˈpɑːrti] !

party	!
派对	!

晚上十一点，他们要举办一个舞会——算是惊喜派对吧！

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊziz] .

They	called	it	The	Ball	of	the	Roses	.
他们	称为	它	这	球	的	这	玫瑰	.

他们称之为“玫瑰舞会”。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][krɑːp][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈroʊziz] ,

Our	table	had	a	big	crop	of	red	and	white	roses	,
我们的	桌子	有	一个	大的	庄稼	的	红色的	和	白色的	玫瑰	,

我们的桌子上摆放着一大束红白玫瑰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈfɜːnz] .

and	in	the	middle	of	it	was	a	little	fountain	among	ferns	.
和	在	这	中间	的	它	曾是	一个	小的	喷泉	之中	蕨类植物	.

中间有一座小喷泉，周围环绕着蕨类植物。

[ɪts] [spreɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saʊnd] [əˈpɑːn][ˈwɔːtər] - [ˈliliz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [ˈmɔːsi] [boʊl] .

Its	spray	fell	with	a	pleasant	sound	upon	water	-	lilies	in	a	big	,	mossy	bowl	.
它是	喷	跌倒	和	一个	令人愉快的	声音	之上	水	-	百合花	在	一个	大的	,	苔藓	碗	.

水花洒在长满青苔的大碗里的睡莲上，发出悦耳的声音。

[ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈlʌmbər] [kɪŋ] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [ˌem ˈiː] ,

The	retired	lumber	king	sat	opposite	me	,
这	退休	木材	国王	卫星	对面的	我	,

那位退休的木材大亨坐在我对面，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][frɑːg][sæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ]['lɪli] - [pæd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	retired	frog	sat	between	us	on	a	lily	-	pad	at	the	edge	of	the
和	一个	退休	青蛙	卫星	之间	我们	在	一个	百合	-	软垫	在	这	边缘	的	这

['faʊnt(ə)n] - [boʊl] .

fountain	-	bowl	.
喷泉	-	碗	.

一只退休的青蛙坐在我们中间，在喷泉池边的一片睡莲叶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊdsaɪzd] ['riːəl][frɑːg] [huː] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['æktɪv] [laɪf] , [aɪ]

He	was	a	goodsized	real	frog	who	was	planning	to	return	to	active	life	,	I
他	曾是	一个	尺寸适中	真实的	青蛙	WHO	曾是	规划	到	返回	到	积极的	生活	,	我

[dʒʌdʒd] ,

judged	,
评判	,

我判断，他是一只体型较大的真青蛙，正打算重返活跃的生活。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə'lɜːrt] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌɑːpər'tuːnəti]

for	he	sat	with	alert	eyes	as	if	on	the	lookout	for	a	business	opportunity
为了	他	卫星	和	警报	眼睛	作为	如果	在	这	瞭望台	为了	一个	商业	机会

.

:
.

他目光炯炯，仿佛在寻找商机。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

I	observed	that	he	looked	hopefully	at	me	when	I	sat	down	at	the	right	of
我	观察到	那	他	看起来	希望	在	我	什么时候	我	卫星	向下	在	这	正确的	的

['mɪsɪz] . ['freɪli] ,

Mrs	.	Fraley	,
太太	.	弗雷利	,

我注意到，当我坐在弗雷利太太右边时，他满怀希望地看着我。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

with	Mrs	.	Sampf	at	my	side	,
和	太太	.	-	在	我的	边	,

桑普夫夫人就在我身边，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['frɪvələs] [laɪf] ['eni] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [æn; ən]

as	if	willing	to	abandon	the	frivolous	life	any	minute	if	I	could	suggest	an
作为	如果	愿意的	到	放弃	这	轻浮	生活	任何	分钟	如果	我	可以	建议	一个

['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [frɑːg] .

opening	for	an	energetic	young	frog	.
开幕	为了	一个	精力充沛	年轻的	青蛙	.

仿佛只要我能给一只精力充沛的小青蛙提供一份工作机会，它就随时愿意放弃这种轻浮的生活。

['mɪsɪz] . ['freɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [baɪ][ə; eɪ]

Mrs	.	Fraley	explained	that	the	frog	was	tied	to	the	edge	of	the	bowl	by	a
太太	.	弗雷利	解释	那	这	青蛙	曾是	系	到	这	边缘	的	这	碗	经过	一个

[sɪlk] [θred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

silk	thread	which	was	fastened	about	his	neck	.
丝绸	线	哪个	曾是	系紧	关于	他的	脖子	.

弗雷利夫人解释说，这只青蛙用一根丝线绑在碗边上，丝线系在它的脖子上。

[aɪ] ['siːst] [ðen] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .

I	ceased	then	to	fear	and	suspect	him	.
我	停止	然后	到	害怕	和	怀疑	他	.

从那时起，我不再害怕和怀疑他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] ['mʌni] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðiːz]

I	could	not	help	thinking	how	much	good	Terre	Haute	money	had	gone	into	these
我	可以	不是	帮助	思维	如何	很多	好的	特雷	高级	钱	有	已消失	进入	这些

[dekə'reiʃəns] ,

decorations	,
装饰	,

我不禁想到，这些装饰品花了特里霍特多少好钱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði]

and	we	should	have	been	just	as	well	pleased	without	the	frog	and	the
和	我们	应该	有	到过	只是	作为	出色地	高兴	没有	这	青蛙	和	这

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

即使没有青蛙和喷泉，我们也应该同样感到高兴。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['grændʒər] !

Here	we	are	at	last	right	in	the	midst	of	things	—	grandeur	!
这里	我们	是	在	最后的	正确的	在	这	中间	的	事物	—	宏伟	!

我们终于来到了事情的中心——宏伟壮丽！

[haɪ] [laɪf] !

high	life	!
高的	生活	!

奢华生活！

[noʊ'bɪlətɪ] !

nobility	!
贵族	!

贵族！

[æb'dɑːmɪn(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] !

abdominal	hills	and	valleys	!
腹部	丘陵	和	山谷	!

腹部隆起和凹陷！

[fer] [sloʊps] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] , ['oʊpən] ['kʌntrɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stoʊnz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]

fair	slopes	of	rolling	,	open	country	with	their	stones	imbedded	in	gold	and
公平的	连续下坡	的	滚动	,	打开	国家	和	他们的	石头	嵌入式	在	金子	和

['plætɪnəm] !

platinum	!
铂	!

连绵起伏的开阔地带，山坡平缓，石头上镶嵌着金子和铂金！

[toʊz] [twɪn(d)ʒ] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] !

toes	twinging	with	gout	!
脚趾	刺痛	和	痛风	!

痛风发作，脚趾头疼得厉害！

['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] !

faces	with	the	utohel	look	on	them	!
面孔	和	这	-	看	在	他们	!

脸上带着 utohel 的表情！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pænθiɑːn] [ʌv; əv][rə'koʊkoʊ] ['diːɪtiːz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] — ['prɪnsəz] [ænd; ənd]

What	a	pantheon	of	rococo	deities	was	this	dining	-	room	—	princes	and
什么	一个	万神殿	的	洛可可	神灵	曾是	这	用餐	-	房间	—	王子们	和

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [kaʊnts] [ænd; ənd][dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd] ['mɑːkwɪsiz] ,

princesses	,	counts	and	discounts	,	countesses	and	marquises	,
公主们	,	计数	和	折扣	,	伯爵夫人	和	侯爵夫人	,

这间餐厅简直就是洛可可神祇的殿堂——王子和公主、伯爵和贵族、伯爵夫人和侯爵夫人，

[wɔːl] [striːt] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [waɪvz] [ænd; ənd]

Wall	Street	millionaires	and	millionheiresses	,	and	average	American	wives	and
墙	街道	百万富翁	和	百万富翁继承人	,	和	平均的	美国人	妻子们	和

['widəuz] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [men] .

widows	with	friends	and	dining	-	men	.
寡妇	和	朋友们	和	用餐	-	男人	.

华尔街的百万富翁和百万富翁继承人，以及与朋友和男伴一起用餐的普通美国妻子和寡妇。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [mæn] ?

What	is	a	dining	-	man	?
什么	是	一个	用餐	-	男人	?

什么是餐饮人?

['hiːz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪnər] - [aʊt] .

He's	a	professional	diner	-	out	.
他是	一个	专业的	餐馆	-	出去	.

他是个职业外出就餐者。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [əˌrɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪ'tæliən] — [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	has	only	to	look	aristocratic	and	speak	Italian	—	or	English	with	a
他	有	仅有的	到	看	贵族	和	说话	意大利语	—	或者	英语	和	一个

[fɪfθ] - ['ævənuː] ['æksent] — [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːrθ] [waɪl] .

Fifth	-	Avenue	accent	—	and	be	able	to	recognize	the	people	worth	while	.
第五	-	大街	口音	—	和	是	有能力的	到	认出	这	人们	值得	尽管	.

他只需要外表像个贵族，说一口流利的意大利语（或者带着第五大道口音的英语），就能认出哪些人值得交往。

[ə; eɪ] [fæt] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʌtʃəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] [ɪn]

A	fat	old	English	duchess	with	a	staff	in	her	hand	and	the	royal	purple	in
一个	胖的	老的	英语	公爵夫人	和	一个	职员	在	她	手	和	这	皇家	紫色的	在

[hɜːr; hər] [her] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] -

her	hair	made	her	way	to	her	table	with	the	walk	of	an	apple	-
她	头发	制成	她	方式	到	她	桌子	和	这	走	的	一个	苹果	-

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

一位身材肥胖的英国老公爵夫人，手里拿着一根权杖，头发染成皇家紫色，迈着卖苹果的步伐走向她的桌子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [noʊ] [ɪ'luːʒnz] , [noʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vænɪʃt]

There	was	no	nonsense	about	her	,	no	illusions	,	no	clinging	to	a	vanished
那里	曾是	不	废话	关于	她	,	不	幻觉	,	不	依恋	到	一个	消失了

[juːθ] .

youth	.
青年	.

她为人坦率，不抱幻想，也不执着于逝去的青春。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	was	a	real	woman	,	and	I	could	have	kissed	the	hem	of	her
她	曾是	一个	真实的	女士	,	和	我	可以	有	亲吻	这	她们	的	她

['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

garments	for	joy	.
服装	为了	喜悦	.

她是一位真正的女人，我高兴得恨不得亲吻她的衣边。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [sæt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teiblz] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] ['naɪtrədʒən] ,

A	lady	sat	at	one	of	the	tables	who	suggested	the	chloride	of	nitrogen	,
一个	女士	卫星	在	一	的	这	表格	WHO	建议	这	氯化物	的	氮	,

一位女士坐在其中一张桌子旁，她建议使用氯化氮。

['biːɪŋ] [soʊ][fæt][ænd; ənd] [fetʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [hiːvd] [æt; ət] ['evri]

being	**so**	**fat**	**and**	**fetched**	**in**	**at**	**the**	**waist**	**that**	**her**	**shoulders**	**heaved**	**at**	**every**
存在	所以	胖的	和	已获取	在	在	这	腰部	那	她	肩膀	喘息	在	每一个

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

她身材肥胖，腰部纤细，以至于每次呼吸时肩膀都会剧烈起伏。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈsploʊd][ænd; ənd]

and	**one**	**could**	**not**	**look**	**at**	**her**	**without**	**fearing**	**that**	**she**	**would**	**explode**	**and**
和	一	可以	不是	看	在	她	没有	害怕	那	她	会	爆炸	和

[fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] .

fill	**the**	**air**	**with**	**hooks**	**and**	**eyes**	**and**	**buttons**	**.**
充满	这	空气	和	钩子	和	眼睛	和	按钮	.

人们不敢直视她，生怕她会突然爆炸，把钩子、扣环和纽扣都炸飞到空气中。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [swel] - [frʌnt] ,

A	**large**	**,**	**swell**	**-**	**front**	**,**
一个	大的	,	膨胀	-	正面	,

一个大而汹涌的锋面，

['fʊli] ['fɜːrnɪʃt] [ˌpenslˈveɪniə] ['wɪdoʊ] [sæt] [nɪr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

fully	**furnished**	**Pennsylvania**	**widow**	**sat**	**near**	**us**	**with**	**her**	**young**	**daughter**	**and**
完全	提供	宾夕法尼亚州	寡妇	卫星	靠近	我们	和	她	年轻的	女儿	和

[ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [greɪt] [welθ] .

a	**marquis**	**and**	**a**	**well**	**-**	**earned**	**reputation**	**for**	**great**	**wealth**	**.**
一个	侯爵	和	一个	出色地	-	获得	名声	为了	伟大的	财富	.

一位家境殷实的宾夕法尼亚州寡妇和她的小女儿以及一位侯爵坐在我们附近，她因拥有巨额财富而享有盛名。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] , ['pɑːpjələr] , [əˈgriːəb(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

It	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**busy**	**,**	**popular**	**,**	**agreeable**	**reputation**	**,**	**with**	**many**
它	似乎	到	是	一个	忙碌的	,	受欢迎的	,	同意	名声	,	和	许多

[əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

acquaintances	**in**	**the**	**room**	**.**
熟人	在	这	房间	.

这家店似乎生意兴隆，人气很高，口碑也不错，房间里有很多熟人。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɑːstuːm] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**widow's**	**costume**	**pleaded**	**for**	**observation**	**and**	**secured**	**it**	**,**
这	寡妇的	戏服	恳求	为了	观察	和	安全	它	,

寡妇的装束引人注目，并最终吸引了人们的目光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt] [səˈriːn] [ænd; ənd] [prəˈdɪdʒəs] [ɪn] ['dʒuːəld] [fæt][ænd; ənd]['sætn] , ['drɪpɪŋ] [pɜːrlz]

for	**she**	**sat**	**serene**	**and**	**prodigious**	**in**	**jeweled**	**fat**	**and**	**satin**	**,**	**dripping**	**pearls**
为了	她	卫星	安详	和	惊人	在	珠宝	胖的	和	缎	,	滴落	珍珠

[ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd]['daiəmənds] .

and	**emeralds**	**and**	**diamonds**	**.**
和	祖母绿	和	钻石	.

她身着镶满珠宝的肥硕缎子，静静地端坐着，身上缀满了珍珠、祖母绿和钻石，显得格外美丽动人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəlmənt] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ʌv; əv]

There	**was**	**a**	**battlement**	**of**	**diamonds**	**on**	**her**	**brow**	**and**	**a**	**cinch**	**of**
那里	曾是	一个	堞	的	钻石	在	她	眉头	和	一个	肚带	的

[ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

them	**on**	**her**	**neck**	**,**
他们	在	她	脖子	,

她额头上镶嵌着一排钻石，脖子上也戴着一圈钻石项链。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrblz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]

surrounded	**by**	**a**	**stone**	**wall**	**of**	**pearls**	**as**	**big**	**as**	**the**	**marbles**	**that**	**I**	**used**	**to**
包围	经过	一个	石头	墙	的	珍珠	作为	大的	作为	这	弹珠	那	我	用过的	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

play	**with**	**as**	**a**	**boy**	**.**
玩	和	作为	一个	男生	.

四周环绕着由珍珠砌成的石墙，珍珠的大小就像我小时候玩的弹珠一样。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tuː] ['mæməθ] [pɜːrlz] ,

Hanging	**from**	**her**	**ears**	**were**	**two**	**mammoth**	**pearls**	**,**
绞刑	从	她	耳朵	是	二	长毛象	珍珠	,

她耳朵上挂着两颗硕大的珍珠。

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [sleɪn] [gəˈlaɪəθ] .

either	**of**	**which**	**in**	**a**	**sling**	**might**	**have**	**slain**	**Goliath**	**.**
任何一个	的	哪个	在	一个	吊索	可能	有	被杀	歌利亚	.

用弹弓发射这两样东西中的任何一个，都可能杀死歌利亚。

[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [gləud] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌməkər] [ʌv; əv]['daiəmənds] [ə'dɔrnd]

Her	**shoulders**	**glowed**	**with**	**gems**	**,**	**and**	**a**	**stomacher**	**of**	**diamonds**	**adorned**
她	肩膀	发光	和	宝石	,	和	一个	胸罩	的	钻石	装饰

[hɜːr; hər] [ɪnˈtempərət] [zoʊn] .

her	**intemperate**	**zone**	**.**
她	不节制的	区	.

她的肩膀上闪耀着宝石的光芒，一件钻石胸饰点缀着她放荡不羁的部位。

[wʌt] [ə; eɪ]['freskoʊ][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [əˈbʌndəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dekəˈreiʃəns] [ʌv; əv]

What	**a**	**fresco**	**of**	**American**	**abundance**	**she**	**made**	**in**	**the**	**remarkable**	**decorations**	**of**
什么	一个	壁画	的	美国人	丰富	她	制成	在	这	卓越	装饰	的

[ðæt] [ruːm] .

that	**room**	**.**
那	房间	.

她在那间房间里精美的装饰中，描绘了一幅多么富足的美国景象啊！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] [bɪl] .

By	**and**	**by**	**she**	**drew**	**a**	**wallet**	**from**	**her**	**breast**	**and**	**paid**	**her**	**bill**	**.**
经过	和	经过	她	画	一个	钱包	从	她	胸部	和	有薪酬的	她	账单	.

过了一会儿，她从胸前掏出钱包，付了账。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

“	**How**	**wonderful**	**!**
“	如何	精彩的	!

“太棒了！”

” ['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [ɪkˈskleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] .

”	**our**	**hostess**	**exclaimed**	**,**	**suddenly**	**.**
”	我们的	女主人	惊呼	,	突然	.

“我们的女主人突然惊呼道。”

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [red] ['slɪpərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

A	**princess**	**in**	**red**	**slippers**	**and**	**with**	**no**	**stockings**	**on**	**her**	**feet**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**
一个	公主	在	红色的	拖鞋	和	和	不	长筒袜	在	她	脚	,	作为	太太	.

['freɪli] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

Fraley	**informed**	**me**	**,**
弗雷利	知情的	我	,

弗雷利太太告诉我，那是一位穿着红色拖鞋、没穿袜子的公主。

[stroʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

strode	**in**	**with**	**her**	**young**	**man**	**and**	**took**	**a**	**table**	**near**	**us**	**.**
大步走	在	和	她	年轻的	男人	和	采取	一个	桌子	靠近	我们	.

她和她的年轻男伴走了进来，在我们附近找了张桌子坐下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɪs'kɑːnsɪn][gɜːrl] ,

She	had	been	a	Wisconsin	girl	,
她	有	到过	一个	威斯康星州	女孩	,

她曾是威斯康星州的女孩，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpi] [fɪfθ] ['ævənuː] ['daɪəlekt][roʊz] [laɪk][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

and	her	happy	Fifth	Avenue	dialect	rose	like	the	spray	of	a	fountain	and
和	她	快乐的	第五	大街	方言	玫瑰	喜欢	这	喷	的	一个	喷泉	和

[fel] ['laɪtli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

fell	lightly	on	our	ears	.
跌倒	轻轻	在	我们的	耳朵	.

她那欢快的第五大道口音如同喷泉般喷涌而出，轻轻地落在我们的耳边。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːkləs] ['steɪtsmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	We	had	a	sockless	statesman	in	our	country	,	but	I	never	heard	of	a
“	我们	有	一个	不穿袜子	政治家	在	我们的	国家	,	但	我	绝不	听到	的	一个

['sɑːkləs] ['prɪnses] [bɪ'fɔːr] ,

sockless	princess	before	,
不穿袜子	公主	前	,

“我们国家有过一位不穿袜子的政治家，但我以前从未听说过有不穿袜子的公主。”

” ['mɪsɪz] . - ['spʌtərd] .

”	Mrs	.	Sampf	sputtered	.
”	太太	.	-	溅射	.

桑普夫太太结结巴巴地说。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'rɪstəkræt] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] .

“	They	tell	me	that	some	of	these	aristocrats	are	very	poor	.
“	他们	告诉	我	那	一些	的	这些	贵族	是	非常	贫穷的	.

“他们告诉我，这些贵族中有些非常贫穷。”

” ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli]

”	Mrs	.	Sampf	had	been	to	Egypt	and	the	Holy	Land	,	and	talked	freely
”	太太	.	-	有	到过	到	埃及	和	这	圣	土地	,	和	谈话	自由

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trævlz] .

of	her	travels	.
的	她	旅行	.

“桑普夫夫人去过埃及和圣地，她畅谈了自己的旅行经历。”

“ [jes] , [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	we	went	up	the	Nile	to	see	the	dam	,	”	she	said	.
“	是的	,	我们	去	向上	这	尼罗河	到	看	这	坝	,	”	她	说	.

“是的，我们沿尼罗河而上去看了大坝，”她说。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dæm] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	a	good	dam	,	I	guess	,	but	I	didn't	care	much	for	it	.
“	它是	一个	好的	坝	,	我	猜测	,	但	我	没有	关心	很多	为了	它	.

“我觉得它是个不错的堤坝，但我不太喜欢它。”

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪf] .

What	I	wanted	to	see	was	the	life	.
什么	我	通缉	到	看	曾是	这	生活	.

我想看到的是生活。

[ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] ['dɜːrti] ;

The	folks	are	awful	dirty	;
这	各位	是	可怕	肮脏的	;

这些人非常脏；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɝːlaɪn] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət] - [ɪm]

I	wanted	to	take	a	scrubbing	-	brush	and	some	Pearline	and	go	at	-	em
我	通缉	到	拿	一个	擦洗	-	刷子	和	一些	珍珠	和	去	在	-	呃

. ”

: ”

. ”

我想拿把刷子和一些珍珠牌清洁剂，好好教训他们一顿。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [reɪs] ,

“	A	few	American	women	with	scrubbing	-	brushes	would	improve	the	Egyptian	race	,
”	一个	很少	美国人	女性	和	擦洗	-	刷子	会	提升	这	埃及人	种族	,

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

”	I	suggested	.
”	我	建议	.

“几个拿着刷子的美国妇女就能改善埃及人的体质，”我建议道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] ? ”

“	How	about	the	food	?	”
”	如何	关于	这	食物	?	”

“食物怎么样？”

“ ['hevəns] !

“	Heavens	!
”	天	!

“天！

[aɪv] [et] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ] , [aɪ] [ges] ;

I've	et	everything	there	is	going	,	I	guess	;
我已经	等	一切	那里	是	去	,	我	猜测	;

我想，我已经把所有能想到的都体验过了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlz] .

it	would	take	you	a	month	to	learn	the	names	of	the	vittles	.
它	会	拿	你	一个	月	到	学习	这	姓名	的	这	食物	.

你需要一个月的时间才能记住这些食物的名称。

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][maɪ]['daɪəri] . ”

I've	got	'	em	all	in	my	diary	.	”
我已经	得到	-	呃	全部	在	我的	日记	.	”

我把它们都记在日记里了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	suppose	you	enjoyed	the	ruins	,	”	I	said	.
”	我	认为	你	享受	这	废墟	,	”	我	说	.

“我想你一定很喜欢这些遗址吧？”我说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

And	she	went	on	:
和	她	去	在	:

她接着说：

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊl] ['temp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .

“	I	saw	a	bull	temple	;	it	was	very	nice	.
”	我	锯	一个	公牛	寺庙	;	它	曾是	非常	好的	.

“我看到了一座公牛庙；它非常漂亮。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['bʊlz] .

You	know	,	they	used	to	worship	bulls	.
你	知道	,	他们	用过的	到	崇拜	公牛	.

你知道吗，他们以前崇拜公牛。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] .

I	don't	know	what	for	.
我	不	知道	什么	为了	.

我不知道是为了什么。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

They	must	have	been	hard	up	for	something	to	worship	.
他们	必须	有	到过	难的	向上	为了	某物	到	崇拜	.

他们一定是找不到可以崇拜的对象了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][faɪv][ʌv; əv][juː 'es] ['trævlɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hʊks] .

There	was	five	of	us	traveling	on	our	own	hooks	.
那里	曾是	五	的	我们	旅行	在	我们的	自己的	钩子	.

我们五个人各自靠自己的钩子旅行。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn]['temp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['naɪsli] [kaːvd] — [hæd; həd][krəuz][ænd; ənd] [goʊts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	saw	one	temple	that	was	quite	nicely	carved	—	had	crows	and	goats	on	it	.
我们	锯	一	寺庙	那	曾是	相当	很好	雕刻	—	有	乌鸦	和	山羊	在	它	.

我们看到一座雕刻非常精美的寺庙——上面有乌鸦和山羊的图案。

[aɪ] [lʌv] [goʊts] .

I	love	goats	.
我	爱	山羊	.

我喜欢山羊。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['priːviəs] [laɪf] .

Sometimes	I	think	that	I	must	have	been	a	goat	in	some	previous	life	.
有时	我	思考	那	我	必须	有	到过	一个	山羊	在	一些	以前的	生活	.

有时我觉得我前世一定是只山羊。

” [aɪ] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	I	disagreed	with	her	.
”	我	不同意	和	她	.

我不同意她的观点。

“ [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	The	pyramids	were	curious	things	,	”	she	continued	.
“	这	金字塔	是	好奇的	事物	,	”	她	持续	.

“金字塔真是奇妙的东西，”她继续说道。

“ [sʌm; səm][foʊks] ['nevər] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl]['æftər] ['trævlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [aɪ][slɪd] .

“	Some	folks	never	slid	down	into	'	em	at	all	after	traveling	all	that	distance	,	but	I	slid	.
“	一些	各位	绝不	滑行	向下	进入	-	呃	在	全部	后	旅行	全部	那	距离	,	但	我	滑行	.

“有些人长途跋涉之后都没滑进雪橇里，但我滑进去了。”

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['slaɪdɪŋ] .

Since	I	was	a	child	I	have	always	loved	sliding	.
自从	我	曾是	一个	孩子	我	有	总是	喜爱	滑动	.

我从小就喜欢滑冰。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [θriː] ['beɪbi]['kæməlz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['haɪlənd]

The	most	interesting	thing	I	saw	was	three	baby	camels	and	some	Highland
这	最多	有趣的	事物	我	锯	曾是	三	婴儿	骆驼	和	一些	高地

['soʊldʒərz][ɪn][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][noʊ][pænts][ɑːn][ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][skəːts] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

soldiers	in	Jerusalem	with	no	pants	on	and	funny	little	skirts	that	came	down	to
士兵	在	耶路撒冷	和	不	裤子	在	和	有趣的	小的	裙子	那	来了	向下	到

[ðer; ðər] [niːz] ,

their	knees	,
他们的	膝盖	,

我看到的最有趣的事情是三只小骆驼和一些在耶路撒冷没穿裤子、穿着及膝滑稽小裙子的高地士兵。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][ɪn][skəːts][wɪð; wɪθ] ['bægi] [pænts] [riːtʃɪŋ]

"	In	the	Holy	Land	I	saw	a	lot	of	men	in	skirts	with	baggy	pants	reaching
"	在	这	圣	土地	我	锯	一个	很多	的	男人	在	裙子	和	宽松的	裤子	到达

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] [daʊn] .

from	their	knees	down	.
从	他们的	膝盖	向下	.

"在圣地，我看到很多男人穿着裙子，裤子却很宽松，裤腿从膝盖一直垂到膝盖以下。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][pænts] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] :

"	She	was	apparently	much	interested	in	the	subject	of	pants	,	and	hurried	on	:
"	她	曾是	显然	很多	感兴趣的	在	这	主题	的	裤子	,	和	慌忙	在	:

她显然对裤子这个话题很感兴趣，于是匆匆说道：

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['nɑːkər] [ðer; ðər] .

"	I	found	a	wonderful	old	knocker	there	.
"	我	成立	一个	精彩的	老的	敲击器	那里	.

"我在那里发现了一个很棒的老式门环。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːkər] .

By	the	way	,	I'm	making	a	collection	of	knockers	.
经过	这	方式	,	我是	制作	一个	收藏	的	敲击器	.

顺便说一句，我正在收集敲门器。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [gʊd] [wʌnz] [hɪr] [ɪn] [roʊm] ? "

Have	you	seen	any	good	ones	here	in	Rome	?	"
有	你	已见	任何	好的	一个	这里	在	罗马	?	"

你在罗马见过什么好的吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] ['nɑːkər] !

"	Not	a	knocker	!
"	不是	一个	敲击器	!

"不是敲门人！"

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	I	haven't	been	looking	for	them	.
但	我	还没有	到过	寻找	为了	他们	.

但我并没有刻意寻找它们。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] ,

"	And	I	added	,
"	和	我	额外	,

我补充道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pænts] — [pænts][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ]
“ I wonder some one doesn't make a collection of pants — pants of every age
” 我 想知道 一些 一 不 制作 一个 收藏 的 裤子 — 裤子 的 每一个 年龄
[ænd; ənd] [klaɪm] . ”
and clime . ”
和 气候 . ”

“我很好奇为什么没有人专门收集各种裤子——各个年代、各种气候的裤子。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][pænts][dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] [wer] ?
“ What kind of pants did the ancient Romans wear ?
” 什么 种类 的 裤子 做过 这 古老的 罗马书 穿 ?

“古罗马人穿什么样的裤子？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ædəm] — [ðə; ði] [staɪl] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['eɪdʒɪz] .
“ The same as Adam — the style hadn't changed in ages .
” 这 相同的 作为 亚当 — 这 风格 之前没有 已更改 在 年龄 .

“和亚当一样——风格已经很久没有改变了。”

” [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['nɑːkər] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
” This woman had got a knocker in Jerusalem ,
” 这 女士 有 得到 一个 敲击器 在 耶路撒冷 ,

“这个女人在耶路撒冷做了隆胸手术，

[ænd; ənd] [siːn] [sʌm; səm]['beɪbi]['kæməlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæntlɪs] [men] ;
and seen some baby camels and a number of pantless men ;
和 已见 一些 婴儿 骆驼 和 一个 数字 的 无裤 男人 ;

还看到了一些小骆驼和一些没穿裤子的男人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bʊl] ['temp(ə)l][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ;
she had seen a bull temple and slid into a pyramid in Egypt ;
她 有 已见 一个 公牛 寺庙 和 滑行 进入 一个 金字塔 在 埃及 ;

她曾见过埃及的公牛神庙，还滑进了金字塔；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [et] ['vɪtəlz] ” ['evriwer] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][kræmp][ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] ,
she had “ et vittles ” everywhere , and suffered from cramp in sundry places ,
她 有 “ 等 食物 ” 到处 , 和 遭受 从 抽筋 在 杂项 地方 ,
[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ,
and languished in a hot ,
和 萎靡不振 在 一个 热的 ,

她浑身上下都沾满了“et vittles”（食物残渣），浑身多处抽筋，在炎热的环境中奄奄一息。

['stʌfi] [steɪt] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] ['leɪdi][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ,
stuffy state - room with a quarrelsome lady from Connecticut ,
闷 状态 - 房间 和 一个 爱争吵的 女士 从 康涅狄格州 ,

闷热的船舱里住着一位来自康涅狄格州、爱吵架的女士，

[ɔːl][fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] [taɪm] .
all for sixteen hundred dollars and four months of time .
全部 为了 十六 百 美元 和 四 几个月 的 时间 .

这一切只花费了1600美元和4个月的时间。

[jet] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [ɪn'veɪdɪŋ] ['jʊrəp]
Yet far more than half of the great caravan of American tourists invading Europe
然而 远的 更多的 比 一半 的 这 伟大的 大篷车 的 美国人 游客 入侵 欧洲
[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [get][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
and the East get no more than she did .
和 这 东方 得到 不 更多的 比 她 做过 .

然而，涌入欧洲和东方的美国游客大军中，超过一半的人得到的待遇并不比她好多少。

[ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɑːr; ər]

The	poetry	and	beauty	of	the	Old	World	and	the	money	of	the	New	are
这	诗	和	美丽	的	这	老的	世界	和	这	钱	的	这	新的	是

[ðʌs] ['weɪstɪd][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

thus	wasted	on	each	other	.
因此	浪费	在	每个	其他	.

旧世界的诗意与美丽和新世界的金钱就这样互相浪费了。

“ [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʌntri] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	America	is	a	pretty	good	country	,	”	I	suggested	.
“	美国	是	一个	漂亮的	好的	国家	,	”	我	建议	.

“美国是个相当不错的国家，”我说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz]['eni][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪr] ,

“	There	are	buildings	in	New	York	as	wonderful	as	any	you	will	see	here	,
“	那里	是	建筑物	在	新的	约克	作为	精彩的	作为	任何	你	将要	看	这里	,

“纽约也有许多建筑，其精美程度丝毫不逊色于你在这里看到的任何建筑。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['siːnəri] [ɪz] ['eksələnt] . ”

and	our	scenery	is	excellent	.	”
和	我们的	风景	是	出色的	.	”

我们这里的风景也很棒。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['ruːɪnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪli] .

“	But	we	have	no	ruins	,	”	said	Mrs	.	Fraley	.
“	但	我们	有	不	废墟	,	”	说	太太	.	弗雷利	.

“但是我们没有废墟，”弗雷利太太说。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['grændəst]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	On	the	contrary	,	we	have	the	grandest	ruins	in	the	world	,	”	I	insisted	.
“	在	这	相反	,	我们	有	这	最宏伟	废墟	在	这	世界	,	”	我	坚持	.

“恰恰相反，我们拥有世界上最宏伟的遗址，”我坚持道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['erər] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] , [raɪts] ;

“	We	have	the	ruins	of	slavery	and	of	the	old	error	of	unequal	,	rights	;
“	我们	有	这	废墟	的	奴隶制	和	的	这	老的	错误	的	不等	,	权利	;

“我们拥有奴隶制的废墟和不平等权利的旧错误；

[ðer; ðər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fjuːd(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .

there	all	our	feudal	inheritance	has	been	turned	into	ruins	.
那里	全部	我们的	封建	遗产	有	到过	转向	进入	废墟	.

我们所有的封建遗产都已化为废墟。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['niːdɪd] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Even	that	everlasting	lake	of	fire	,	which	is	still	needed	in	Europe	,
甚至	那	永恒	湖	的	火	,	哪个	是	仍然	需要	在	欧洲	,

即使是那永恒的火湖，在欧洲仍然必不可少，

[ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['mɔːsi] ['ruːɪn] .

is	with	us	a	cold	and	mossy	ruin	.
是	和	我们	一个	寒冷的	和	苔藓	废墟	.

在我们这里，是一片冰冷、长满青苔的废墟。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['gɑːrbɪdʒ] [ðiːz] [deɪz] .

Nothing	in	it	but	garbage	these	days	.
没有什么	在	它	但	垃圾	这些	天	.

现在里面除了垃圾什么都没有了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ruːɪnz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]

We	have	physical	ruins	,	too	,	and	very	ancient	ones	,	but	we	are	a
我们	有	身体的	废墟	,	也	,	和	非常	古老的	一个	,	但	我们	是	一个

['wɜːrkɪŋ] [kə'mjuːnəti] ,

working	community	,
在职的	社区	,

我们这里也有实物遗迹，而且是非常古老的遗迹，但我们是一个正常运转的社区。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

not	a	show	.
不是	一个	展示	.

这不是一场表演。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['strʌktʃər] , [laɪk][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]

In	our	structures	,	like	the	Pennsylvania	Station	,	is	the	sublimity	of	hope	and
在	我们的	结构	,	喜欢	这	宾夕法尼亚州	车站	,	是	这	崇高	的	希望	和

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

在我们的建筑中，例如宾夕法尼亚车站，蕴含着希望和承诺的崇高意义。

[nɑːt][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

not	the	sublimity	of	death	and	decay	.
不是	这	崇高	的	死亡	和	衰变	.

并非死亡和腐朽的崇高。

" [maɪ] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	My	friends	looked	at	me	with	surprise	.
"	我的	朋友们	看起来	在	我	和	惊喜	.

我的朋友们惊讶地看着我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

They	had	heard	only	the	lyrical	chorus	of	their	countrymen	accompanied	by	the
他们	有	听到	仅有的	这	抒情的	合唱	的	他们的	同胞们	伴随	经过	这

['dʒɪŋgl][ʌv; əv][fræŋks] .

jingle	of	francs	.
铃铛	的	法郎	.

他们只听到了同胞们抒情的合唱，以及法郎的叮当声。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] .

“	You're	right	,	"	said	the	lumber	king	.
“	你是	正确的	,	"	说	这	木材	国王	.

“你说得对，"木材大王说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt][faɪnd] [ɪ'nʌf]

“	I	thought	that	I'd	try	to	live	here	a	few	years	because	I	can't	find	enough
“	我	想法	那	ID	尝试	到	居住	这里	一个	很少	年	因为	我	不能	寻找	足够的

['pleɪˌmeɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

playmates	in	America	;
玩伴	在	美国	;

“我想在这里住几年，因为我在美国找不到足够的玩伴；

['evri] [wʌn][ɪz] ['bɪzi] [ðer; ðər] .

every	one	is	busy	there	.
每一个	一	是	忙碌的	那里	.

那里每个人都很忙。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [fuːl] [ə'raʊnd] .

So	I	thought	I'd	come	over	here	and	study	and	fool	around	.
所以	我	想法	ID	来	超过	这里	和	学习	和	傻子	大约	.

所以我决定来这里学习和玩耍。

[its] [dʌn] [ˌem ˈiː] [gʊd] . ”
It's done me good . ”
它是 完毕 我 好的 . ”

这对我很有好处。

“ [ˈfuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] , ” [aɪ]
“ Fooling around is better than nothing if done with energy and vigor , ” I
“ 愚弄 大约 是 更好的 比 没有什么 如果 完毕 和 活力 和 活力 , ” 我
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“如果玩闹得充实而有活力，总比什么都不做好，”我建议道。

“ [ə; eɪ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [fuːl] - [əˈraʊndər] [ˈiznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvər] [ˈbɪzi] .
“ A capable fool - arounder isn't worth much , but he can keep his liver busy .
“ 一个 有能力的 傻子 - 环绕 不是 值得 很多 , 但 他 能 保持 他的 肝 忙碌的 .

“一个能干的浪荡子没什么价值，但他可以让自己的肝脏忙起来。”

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [prəˈfeʃən(ə)l] [fuːl] - [ɜʴaʊndɜʴz] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ˈletərz] [ɑːn] [ðer; ðər] [kæps] [tuː; tə] [set]
Here they have professional fool - arounders with gold letters on their caps to set
这里 他们 有 专业的 傻子 - 周围人 和 金子 信件 在 他们的 帽子 到 放
[ðə; ði] [peɪs] .
the pace .
这 步伐 .

这里有一些头戴金字帽子的职业捣蛋鬼来引领潮流。

[its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈbɪznəs]
It's all right for a while , but you'll want to get back to the lumber business
它是 全部 正确的 为了 一个 尽管 , 但 你会 想 到 得到 后退 到 这 木材 商业
. ”
: ”
. ”

暂时这样也行，但你最终还是会想重操旧业，继续做木材生意。

“ [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈjʊrəp] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [gʊd] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ Maybe you're right , but Europe has done me a lot o ' good , ” said Mr .
“ 或许 你是 正确的 , 但 欧洲 有 完毕 我 一个 很多 o - 好的 , ” 说 先生 .
[paɪk] .
Pike .
梭鱼 .

“也许你是对的，但欧洲给了我很多好处，”派克先生说。

“ [ðə; ði] [kjʊr] [ʌp] [æt; ət] [ˈkɪsɪŋən] [fɪkst] [maɪ] [ˈstʌmək] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ The cure up at Kissingen fixed my stomach trouble .
“ 这 治愈 向上 在 基辛根 固定的 我的 胃 麻烦 .

“在基辛根接受的治疗治好了我的胃病。”

[kɔːst] [laɪk] [sæm] [hɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . ”
Cost like Sam Hill , but it knocked it out . ”
成本 喜欢 山姆 爬坡道 , 但 它 敲门 它 出去 . ”

成本和萨姆·希尔差不多，但它胜券在握。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kjʊr] ?
“ What was the cure ?
“ 什么 曾是 这 治愈 ?

治疗方法是什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [bɑːðz][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ˈpeɪstri] ,

“	Made	me	walk	ten	miles	a	day	,	and	take	baths	and	give	up	pastry	,
“	制成	我	走	十	英里	一个	天	,	和	拿	浴室	和	给	向上	糕点	,

“让我每天走十英里路，还要洗澡，放弃吃糕点。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn] . ”

and	go	to	bed	at	nine	.	”
和	去	到	床	在	九	.	”

九点睡觉。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['trævə(ə)l] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd]

“	And	you	had	to	travel	four	thousand	miles	and	give	up	a	lot	of	good
“	和	你	有	到	旅行	四	千	英里	和	给	向上	一个	很多	的	好的

[əˈmerɪkən] ['mʌni] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ?

American	money	to	learn	that	?
美国人	钱	到	学习	那	?

“你得跋涉四千英里，花掉一大笔钱才能学到这些？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [oʊld]['dɑːktər] ['kɑːmən] [sens] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪl] - ['paʊər] ,

“	Old	Doctor	Common	Sense	,	assisted	by	a	little	will	-	power	,
“	老的	医生	常见的	感觉	,	协助	经过	一个	小的	将要	-	力量	,

“老医生常识，再加上一点意志力，

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [tʃɑːrdʒ] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] .

would	have	done	that	for	you	without	charge	right	in	your	own	home	.
会	有	完毕	那	为了	你	没有	收费	正确的	在	你的	自己的	家	.

本来可以免费在你家为你做这件事的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['preri] [diː'juː] ['tʃɛn] ?

Is	it	possible	that	the	old	doctor	has	gone	out	of	business	in	Prairie	du	Chien	?
是	它	可能的	那	这	老的	医生	有	已消失	出去	的	商业	在	草原	杜	钱	?

”

”

”

那位老医生在普雷里德欣的诊所是不是已经关门歇业了？

“ [hiː; hi] [daɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] .

“	He	died	long	ago	,	”	said	the	lumber	king	.
“	他	死亡	长的	前	,	”	说	这	木材	国王	.

“他很久以前就去世了，”木材大亨说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðiːz] [deɪz] . ”

“	We	have	to	be	led	to	water	like	a	horse	these	days	.	”
“	我们	有	到	是	引领	到	水	喜欢	一个	马	这些	天	.	”

“如今我们得像牵马一样被人牵着才能到水边喝水。”

“ [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv] ['beɪdəkər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,

“	We	follow	Cook	in	the	trails	of	Baedeker	instead	of	following	the	hired	man	,
“	我们	跟随	厨师	在	这	小径	的	贝德克尔	反而	的	下列的	这	雇用	男人	,

“我们跟随库克沿着贝德克尔的路线行进，而不是跟随雇工的路线，

[ænd; ənd][wiː; wi]['vælјuː] ['evriθɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kɔːst] , ” [aɪ] ['ænsər] .

and	we	value	everything	according	to	its	cost	,	”	I	answered	.
和	我们	价值	一切	根据	到	它是	成本	,	”	我	回答	.

“我们根据成本来评估一切事物的价值，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jæŋki] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['piːləs] [wɜːrld] . ”
“ But it's good for the Yankee to travel in a pieless world . ”
” 但 它是 好的 为了 这 扬基 到 旅行 在 一个 无馅饼 世界 . ”

“但对于北方佬来说，在一个没有馅饼的世界里旅行是件好事。”

“ ['træv(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['freɪli] ,
“ Travel is such a wonderful thing ! ” exclaimed Mrs . Fraley ,
” 旅行 是 这样的 一个 精彩的 事物 ! ” 惊呼 太太 . 弗雷利 ,

“旅行真是件美好的事！”弗雷利太太惊叹道。

[huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gʌʃ] - [weɪz] .
who preferred to paddle in the heavenly gush - ways .
WHO 首选 到 桨 在 这 天上 喷 - 方式 .

他们更喜欢在天堂般的激流中划桨。

“ [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] ['ɪtəli] ?
“ Don't you love Italy ?
” 不 你 爱 意大利 ?

你不喜欢意大利吗?

” [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ]['ment(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” I took off my mental shoes and stockings and began to paddle with her
” 我 采取 离开 我的 精神的 鞋 和 长筒袜 和 开始 到 桨 和 她
.
:
.

“我脱下精神上的鞋袜，开始和她一起划水。”

“ [grænd] ['kʌntri] !
“ Grand country !
” 盛大 国家 !

“伟大的国家！”

” [aɪ] [splæʃt] .
” I splashed .
” 我 溅起 .

我溅起水花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][gɑːt] [wet] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Then she lay down in the stream and got wet all over as follows :
然后 她 躺 向下 在 这 溪流 和 得到 湿的 全部 超过 作为 跟随 :

然后她躺在溪流里，全身都湿透了，情况如下:

“ [its] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
“ It's so wonderful !
” 它是 所以 精彩的 !

“太棒了！”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][moʊ'zeɪɪks][ænd; ənd]['stætʃuːz] , [ænd; ənd]
I love the churches and their music , and mosaics and statues , and
我 爱 这 教堂 和 他们的 音乐 , 和 马赛克 和 雕像 , 和
[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
the palaces and the nobility ,
这 宫殿 和 这 贵族 ,

我喜欢教堂和教堂里的音乐，喜欢马赛克镶嵌画和雕像，喜欢宫殿和贵族。

” ['mɪsɪz] . ['freɪli] [tʃɑːntid] .
” Mrs . Fraley chanted .
” 太太 . 弗雷利 吟诵 .

弗雷利夫人念道。

“ [ðiːz] [wel] - [bred] [ɪ'tæljənz] [lʊk] [soʊ] [əˌrɪstə'krætɪk] ! ”
“ These well - bred Italians look so aristocratic ! ”
“ 这些 出色地 - 繁殖 意大利人 看 所以 贵族 ! ”

“这些出身良好的意大利人看起来真有贵族范儿！”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt][soʊ] [əˌrɪstə'krætɪk] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]
“ And they act so aristocratic — nothing to do but eat and drink and
“ 和 他们 行为 所以 贵族 — 没有什么 到 做 但 吃 和 喝 和
[sliːp] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [get] ['mærid] !
sleep and dance and get married !
睡觉 和 舞蹈 和 得到 已婚 !

“他们表现得像个贵族——除了吃喝睡觉跳舞结婚，什么也不做！”

” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .
” was my answer .
” 曾是 我的 回答 .

“这是我的回答。”

“ [wɪə(r)] ['ræðər] ['kerləs] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
“ We're rather careless about those things in America .
“ 是 相当 粗心 关于 那些 事物 在 美国 .

“在美国，我们对这些事情相当粗心。”

[ə; eɪ] ['riːəl] [ə'rɪstəkræt] ['ɔːlweɪz] [gets] ['mærid] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][soʊ] ['reskjuːz] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
A real aristocrat always gets married very carefully and so rescues himself from
一个 真实的 贵族 总是 获得 已婚 非常 小心 和 所以 救援 他自己 从
[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
the curse of toil if need be .
这 诅咒 的 辛劳 如果 需要 是 .

真正的贵族总是会非常谨慎地选择婚姻，这样必要时就能摆脱辛劳的折磨。

[wiː; wi][dəunt] [teɪk] ['eni] [peɪnz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['meriŋ] .
We don't take any pains with our marrying .
我们 不 拿 任何 疼痛 和 我们的 结婚 .

我们结婚时并不讲究什么。

[wiː; wi] ['mæri] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɔːf'hænd] , ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst][tuː; tə]['grætɪfaɪ]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] . ”
We marry in the most offhand , reckless fashion just to gratify our emotions . ”
我们 结婚 在 这 最多 随意 , 鲁莽 时尚 只是 到 满足 我们的 情绪 . ”

我们以最随意、最鲁莽的方式结婚，只是为了满足自己的情感。

“ [wiː; wi] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ['mærid] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɜːrnd] , ” [sed]
“ We forget that a dollar married is better than two dollars earned , ” said
“ 我们 忘记 那 一个 美元 已婚 是 更好的 比 二 美元 获得 , ” 说
['bɛtsi] .
Betsey .
贝齐 .

“我们忘记了，结婚赚的1美元比自己挣的2美元要好得多，”贝齐说。

“ [ænd; ənd] ['iznt] [sɔɪld] [baɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , ” [aɪ] [sed] .
“ And isn't soiled by perspiration , ” I said .
“ 和 不是 脏的 经过 汗 , ” 我 说 .

“而且没有被汗水弄脏，”我说。

“ [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [men] [huː] [baɪ]
“ In this room are some of the shrewdest marryers in the world — men who by
“ 在 这 房间 是 一些 的 这 最精明的 结婚者 在 这 世界 — 男人 WHO 经过
['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ə'mæst] ['fɔːtʃənz] .
careful attention to the business have amassed fortunes .
小心 注意力 到 这 商业 有 积累 财富 .

“这间屋子里住着一些世界上最精明的结婚者——他们通过精心经营婚姻事业积累了巨额财富。

[hɪr] , [tuː] , [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ɪn] ['ɪtəli] .

Here	,	too	,	are	some	of	the	most	promising	young	marryers	in	Italy	.
这里	,	也	,	是	一些	的	这	最多	有前途	年轻的	结婚者	在	意大利	.

这里也聚集了一些意大利最有前途的年轻结婚对象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][mɑːrk] . ”

They	are	sure	to	make	their	mark	.	”
他们	是	当然	到	制作	他们的	标记	.	”

他们一定会留下自己的印记。

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] .

You	must	tell	me	of	them	,	”	said	the	good	soul	.
你	必须	告诉	我	的	他们	,	”	说	这	好的	灵魂	.

“你一定要把他们的故事告诉我,”这位善良的人说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn]['oʊnli] — [nɑːt] [naʊ] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	shall	tell	you	of	one	only	—	not	now	but	before	I	leave	you	,	”	I	answered	.
“	我	将	告诉	你	的	一	仅有的	—	不是	现在	但	前	我	离开	你	,	”	我	回答	.

“我只告诉你一个故事——不是现在，而是在我离开你之前,”我回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

There	was	a	high	,	moral	purpose	back	of	this	remark	,
那里	曾是	一个	高的	,	道德	目的	后退	的	这	评论	,

这句话背后蕴含着崇高的道德意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

but	it	seemed	to	get	me	into	trouble	,
但	它	似乎	到	得到	我	进入	麻烦	,

但这似乎给我带来了麻烦。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][frɑːg] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [liːp] , [broʊk]

for	I	had	no	sooner	finished	it	than	the	frog	gave	a	swift	leap	,	broke
为了	我	有	不	很快	完成的	它	比	这	青蛙	给予	一个	迅速	飞跃	,	打破

[hɪz; ɪz]['hɔːltər] ,

his	halter	,
他的	缰绳	,

我刚写完，那只青蛙就猛地一跃，挣断了缰绳。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	landed	on	me	.
和	登陆	在	我	.

然后落在了我身上。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][frɑːg] .

I	suppose	that	he	was	an	Italian	frog	.
我	认为	那	他	曾是	一个	意大利语	青蛙	.

我猜他是一只意大利青蛙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)
第6/8页

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['hɔːltər] — [aɪ]['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [fækts] .

Possibly	he	had	only	slipped	his	halter	—	I	never	learned	the	precise	facts	.
可能	他	有	仅有的	滑倒了	他的	缰绳	—	我	绝不	学习	这	精确的	事实	.

或许他只是挣脱了缰绳——我始终没能得知确切的事实。

['enihaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt]

Anyhow	,	he	had	got	on	the	edge	of	the	bowl	unobserved	,	and	picked	out
无论如何	,	他	有	得到	在	这	边缘	的	这	碗	未被观察到的	,	和	挑选	出去

[ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

a	partner	.
一个	伙伴	.

总之，他悄悄地走到碗边，挑选了一个搭档。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] ,

He	could	not	have	chosen	a	worse	place	to	land	,
他	可以	不是	有	选定	一个	更糟	地方	到	土地	,

他不可能选到更糟糕的降落地点了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [strʌk] [maɪ] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [θʌd] [dʒʌst] ['ʌndər] [maɪ] ['nektaɪ] ,

for	he	struck	my	shirt	with	a	noisy	thud	just	under	my	necktie	,
为了	他	击	我的	衬衫	和	一个	嘈杂	砰的一声	只是	在下面	我的	领带	,

因为他用力拍打我的衬衫，就在我领带下方，发出沉闷的啪嗒声。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	bounded	into	a	dish	of	French	dressing	and	out	of	it	.
和	有界	进入	一个	盘子	的	法语	敷料	和	出去	的	它	.

然后跳进一盘法式沙拉酱里，又从里面跳出来。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['breɪsɪŋ] ,

I	saw	him	bracing	,
我	锯	他	支撑	,

我看到他摆出了防御姿势，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [liːp] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

and	was	about	to	seize	him	when	he	fetched	a	leap	that	took	him	over
和	曾是	关于	到	抢占	他	什么时候	他	已获取	一个	飞跃	那	采取	他	超过

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] .

the	head	of	the	lumber	king	.
这	头	的	这	木材	国王	.

正当他要抓住他时，他纵身一跃，越过了伐木大王的头顶。

[ðə; ði][frɑːg] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkləs] ['prɪnses] —

The	frog	landed	with	a	wet	thump	on	the	bare	back	of	the	sockless	princess	—
这	青蛙	登陆	和	一个	湿的	扑通	在	这	裸	后退	的	这	不穿袜子	公主	—

[huː] [sæt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [paɪk] — [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [treɪn] .

who	sat	close	behind	Mr	.	Pike	—	and	tumbled	into	her	train	.
WHO	卫星	关闭	在后面	先生	.	梭鱼	—	和	翻滚	进入	她	火车	.

青蛙重重地落在没穿袜子的公主光裸的背上——公主就坐在派克先生身后——然后跌进了她的裙摆里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berbæk] - ['raɪdər] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

He	was	not	much	of	a	bareback	-	rider	,	that's	a	sure	thing	.
他	曾是	不是	很多	的	一个	无套	-	骑士	,	那就是	一个	当然	事物	.

他肯定不是个擅长无鞍骑马的人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnɪst]

The	princess	gave	a	rebel	yell	and	jumped	to	her	feet	and	in	honest
这	公主	给予	一个	反叛	叫喊	和	跳了起来	到	她	脚	和	在	诚实的

[wɪs'kɑːnsɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Wisconsin	English	wanted	to	know	what	in	God's	name	it	was	.
威斯康星州	英语	通缉	到	知道	什么	在	神的	姓名	它	曾是	.

公主发出了一声叛逆的呐喊，跳了起来，用地道的威斯康星英语问道："这到底是怎么回事？"

[ðə; ði][frɑːg][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][toʊ] - [neɪlz] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [leɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptʃərd]

The	frog	had	got	his	toe	-	nails	caught	in	some	lace	,	and	was	captured
这	青蛙	有	得到	他的	脚趾	-	指甲	捕捉	在	一些	蕾丝	,	和	曾是	捕获

[baɪ][ə; eɪ] ['weɪtər] .

by	a	waiter	.
经过	一个	服务员	.

这只青蛙的脚趾甲被蕾丝缠住了，被一个服务员抓住了。

['leɪdiz] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['jɪrz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .

Ladies	who	had	not	spoken	the	American	language	in	years	used	it	freely	.
女士们	WHO	有	不是	说	这	美国人	语言	在	年	用过的	它	自由	.

多年未曾说过美式英语的女士们也能流利地使用它。

[ðə; ði] ['prɪnses] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [frentʃ]

The	princess	left	the	room	with	her	friends	and	a	quantity	of	French
这	公主	左边	这	房间	和	她	朋友们	和	一个	数量	的	法语

['dresɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

dressing	on	her	back	.
敷料	在	她	后退	.

公主和她的朋友们离开了房间，背上还背着一大包法式沙拉酱。

[ðə; ði] ['dɪpləmæt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

The	diplomat	looked	at	me	and	smiled	and	said	:
这	外交官	看起来	在	我	和	微笑	和	说	:

那位外交官看了我一眼，笑着说：

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][ɪn][hɑːrd] [lʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	princess	is	in	hard	luck	,	and	I	can't	help	speaking	of	it	.
"	这	公主	是	在	难的	运气	,	和	我	不能	帮助	请讲	的	它	.

"公主的运气真差，我忍不住要说出来。"

[ɪf] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd][ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] .

If	a	meteor	should	fall	into	Italy	it	would	land	on	the	princess	.
如果	一个	流星	应该	落下	进入	意大利	它	会	土地	在	这	公主	.

如果一颗流星坠落到意大利，它就会落在公主身上。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [gets] [drʌŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [biːts] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Her	husband	gets	drunk	now	and	then	and	beats	her	up	.
她	丈夫	获得	醉	现在	和	然后	和	节拍	她	向上	.

她丈夫偶尔会喝醉，然后殴打她。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][wɔːrn] [aʊt] ['sevrəl] [keɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

I	believe	that	he	has	worn	out	several	canes	on	her	person	.
我	相信	那	他	有	磨损	出去	一些	拐杖	在	她	人	.

我相信他已经用坏了她身上好几根拐杖。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

I	saw	her	once	when	she	had	been	beaten	black	and	blue	.
我	锯	她	一次	什么时候	她	有	到过	被打败	黑色的	和	蓝色的	.

我曾见过她一次，当时她被打得遍体鳞伤。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] . "

She	decided	then	to	leave	him	.	"
她	决定	然后	到	离开	他	.	"

于是她决定离开他。

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] ?
“ But didn't ?
” 但 没有 ?

“但事实并非如此吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
“ No ; her husband made love to her again , and she couldn't resist him .
” 不 ; 她 丈夫 制成 爱 到 她 再次 , 和 她 不能 抵抗 他 .

“不；她的丈夫又和她发生了性关系，她无法抗拒他。”

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] - ['meɪkər] .
He's a great love - maker .
他是 一个 伟大的 爱 - 制造商 .

他是个很棒的情人。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,
Two or three times she has been on the point of going back to her people ,
二 或者 三 时代 她 有 到过 在 这 观点 的 去 后退 到 她 人们 ,

她曾两三次差点回到她的族人身边。

[bʌt; bət] ['hæznt] .
but hasn't .
但 还没有 .

但事实并非如此。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ʃiːz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
She's too proud to go home and acknowledge the truth — that she has been
她是 也 自豪的 到 去 家 和 承认 这 真相 — 那 她 有 到过
[ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [bruːt] .
a fool and her husband a brute .
一个 傻子 和 她 丈夫 一个 蛮力 .

她太骄傲了，不肯回家承认真相——她是个傻瓜，她的丈夫是个粗暴的人。

” [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][maɪ][nekst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .
” I was now pretty well prepared for my next talk with Mrs . Norris .
” 我 曾是 现在 漂亮的 出色地 准备 为了 我的 下一个 讲话 和 太太 . 诺里斯 .

“我现在已经为与诺里斯夫人的下一次谈话做好了充分的准备。”

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
We left the dining - room ,
我们 左边 这 用餐 - 房间 ,

我们离开了餐厅。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['freɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
and I took Mrs . Fraley to a seat in the corridor and told her of the
和 我 采取 太太 . 弗雷利 到 一个 座位 在 这 走廊 和 讲述 她 的 这
[naɪt] - [laɪk] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['kærələ] ,
knight - like temperament of the young Count Carola ,
骑士 - 喜欢 气质 的 这 年轻的 数数 卡罗拉 ,

我把弗雷利太太带到走廊的座位上，告诉她年轻的卡罗拉伯爵有着骑士般的性情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	of	his	high	rank	as	a	discoverer	of	wealth	and	beauty	.
和	的	他的	高的	秩	作为	一个	发现者	的	财富	和	美丽	.

以及他作为财富和美的发现者的崇高地位。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [sed] : " [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

She	showed	no	surprise	,	but	said	:	"	We	had	heard	that	he	was	engaged
她	显示	不	惊喜	,	但	说	:	"	我们	有	听到	那	他	曾是	已订婚的

[tuː; tə] [mɪs] ['nɔːrɪs] ,

to	Miss	Norris	,
到	错过	诺里斯	,

她没有表现出任何惊讶，只是说："我们听说他已经和诺里斯小姐订婚了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [ʌn'truː] .

but	the	count	says	that	the	report	is	untrue	.
但	这	数数	说道	那	这	报告	是	不属实	.

但统计结果显示，该报道不属实。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['riːəli] [æskt] [maɪ] [niːs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [jet] ,

He	has	not	really	asked	my	niece	to	marry	him	yet	,
他	有	不是	真的	问	我的	侄女	到	结婚	他	然而	,

他还没正式向我侄女求婚呢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] .

but	he	calls	her	the	most	beautiful	woman	he	ever	saw	.
但	他	呼叫	她	这	最多	美丽的	女士	他	曾经	锯	.

但他称她是他见过的最美丽的女人。

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	blame	him	?	"
做	你	责备	他	?	"

你怪他吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ,

"	Not	a	bit	,
"	不是	一个	少量	,

一点也不，

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [niːs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst]

although	your	niece	is	the	second	girl	to	whom	he	has	awarded	the	first
虽然	你的	侄女	是	这	第二	女孩	到	谁	他	有	获奖	这	第一的

['priːmiəm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

premium	within	three	days	.
优质的	之内	三	天	.

虽然你的侄女是三天内他授予第一名奖金的第二个女孩。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] .

There	may	be	others	,	but	that	is	going	some	.
那里	可能	是	其他的	,	但	那	是	去	一些	.

可能还有其他的，但这已经算是相当多了。

" [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmər] - [klæd] , [breɪn] - [pruːf] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

"	All	this	had	no	effect	on	the	armor	-	clad	,	brain	-	proof	lady	to	whom	it
"	全部	这	有	不	影响	在	这	盔甲	-	覆膜	,	脑	-	证明	女士	到	谁	它

[wʌz; wəz] [ə'drest] .

was	addressed	.
曾是	已解决	.

"所有这些话对那位身披盔甲、刀枪不入的女士都没有产生任何影响。"

" [its] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃɪvəlri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

"	It's	his	natural	chivalry	,	"	she	said	,	as	I	rose	to	go	.
"	它是	他的	自然的	骑士精神	,	"	她	说	,	作为	我	玫瑰	到	去	.

"这是他天生的骑士精神，"她说着，我起身准备离开。

“ [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪt] , ”

“	And	discovering	the	most	beautiful	woman	in	the	world	is	his	daily	habit	,	”
“	和	发现	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	是	他的	日常的	习惯	,	”

[wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] ;

was	my	answer	;
曾是	我的	回答	;

“发现世界上最美丽的女人是他的日常习惯，”我的回答是；

[ænd; ənd][wi:; wi] [beɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [gʊd] [naɪt] .

and	we	bade	each	other	good	night	.
和	我们	巴德	每个	其他	好的	夜晚	.

我们互相道了晚安。

[wen] ['bɛtsi] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:k]

When	Betsey	and	I	were	going	home	she	gave	me	an	account	of	her	talk
什么时候	贝齐	和	我	是	去	家	她	给予	我	一个	帐户	的	她	讲话

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

with	Mrs	.	Rantone	.
和	太太	.	-	.

贝茜和我回家时，她向我讲述了她与兰托内太太的谈话内容。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['groʊsər] .

The	young	woman's	father	had	been	a	successful	Minnesota	grocer	.
这	年轻的	女性的	父亲	有	到过	一个	成功的	明尼苏达州	杂货商	.

这位年轻女子的父亲是明尼苏达州一位成功的杂货商。

[ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊks] [tʊr] .

The	family	came	to	Italy	on	a	Cook's	tour	.
这	家庭	来了	到	意大利	在	一个	库克的	旅游	.

这家人参加库克旅行社的旅游团来到意大利。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsɚz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm]

The	young	man	fell	in	love	with	the	grocer's	daughter	,	and	they	met	him
这	年轻的	男人	跌倒	在	爱	和	这	杂货店	女儿	,	和	他们	遇见	他

['evriwer] [ðeɪ] [went] .

everywhere	they	went	.
到处	他们	去	.

这位年轻人爱上了杂货店老板的女儿，他们无论走到哪里都能遇到他。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ðer; ðər] .

He	followed	them	to	Minnesota	,	and	the	two	were	married	there	.
他	随后	他们	到	明尼苏达州	,	和	这	二	是	已婚	那里	.

他跟随他们来到明尼苏达州，两人在那里结婚。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['dɑ:ktər]

Mrs	.	Rantone	had	said	that	he	was	a	fine	man	and	an	excellent	doctor
太太	.	-	有	说	那	他	曾是	一个	美好的	男人	和	一个	出色的	医生

,

,

,

兰托内夫人曾说过，他是一位品德高尚的人，也是一位医术精湛的医生。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

but	that	his	friends	would	have	nothing	to	do	with	her	because	she
但	那	他的	朋友们	会	有	没有什么	到	做	和	她	因为	她

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [mi:nz] .

was	the	daughter	of	a	tradesman	of	moderate	means	.
曾是	这	女儿	的	一个	零售商	的	缓和	方法	.

但他的朋友们都不愿与她来往，因为她是一位家境一般的商人的女儿。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['evri] [ə'merɪkən] [huː] ['trævld] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

They	had	supposed	that	every	American	who	traveled	abroad	was	rich	,
他们	有	据称	那	每一个	美国人	WHO	旅行	国外	曾是	富有的	,

他们原以为每个出国旅行的美国人都是富人。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

as	indeed	such	travelers	ought	to	be	.
作为	的确	这样的	旅行者	应该	到	是	.

这样的旅行者理应如此。

['æftər] ['lɪvɪŋ] ['nɪrli] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn] [roʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] [ɪ'tæliən] [frendz] .

After	living	nearly	eight	years	in	Rome	she	had	only	three	Italian	friends	.
后	活的	几乎	八	年	在	罗马	她	有	仅有的	三	意大利语	朋友们	.

在罗马生活了近八年后，她只有三个意大利朋友。

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

She	naturally	felt	that	she	was	a	dead	weight	on	the	shoulders	of	her	husband
她	自然	毛毡	那	她	曾是	一个	死的	重量	在	这	肩膀	的	她	丈夫

;

;

;

她自然而然地觉得自己成了丈夫肩上的沉重负担；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'hæpi] .

that	she	could	contribute	nothing	to	his	success	and	she	was	most	unhappy	.
那	她	可以	贡献	没有什么	到	他的	成功	和	她	曾是	最多	不开心	.

她觉得自己对他的成功毫无贡献，这让她非常不开心。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ?

“	Are	your	parents	still	living	in	Minnesota	?
”	是	你的	父母	仍然	活的	在	明尼苏达州	?

“你的父母还住在明尼苏达州吗？”

” ['bɛtsi] [æskt] .

”	Betsey	asked	.
”	贝齐	问	.

“贝齐问道。”

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˌeks'peɪtriət] .

“	They're	all	alone	in	the	old	home	,	”	said	the	poor	expatriate	.
”	它们是	全部	独自的	在	这	老的	家	,	”	说	这	贫穷的	外籍人士	.

“他们都孤零零地待在老房子里，”这位可怜的侨民说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [mɪs] [juː; jʊ] ['terəbli] . ”

“	They	must	miss	you	terribly	.	”
”	他们	必须	错过	你	可怕	.	”

“他们一定非常想念你。”

“ [wel] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pə'θetɪk] ['ænsər] .

“	Well	,	why	did	they	bring	me	here	?	”	was	her	pathetic	answer	.
”	出色地	,	为什么	做过	他们	带来	我	这里	?	”	曾是	她	可怜的	回答	.

“那他们为什么要把我带到这里来呢？”她可怜兮兮地回答道。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['bɛtsi] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ]

I	could	see	that	Betsey	was	recovering	from	the	fascinations	of	the	marriage
我	可以	看	那	贝齐	曾是	恢复中	从	这	魅力	的	这	婚姻

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

我看得出来，贝茜已经从婚姻市场的迷恋中恢复过来了。

“ [ðə; ði] - ['dev(ə)l] - [ɑ:p] - [mɛnts] - [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [praɪs]
“ The ' devil - op - ments ' of this night should have some effect on the price
” 这 - 魔鬼 - 操作 - 词语 - 的 这 夜晚 应该 有 一些 影响 在 这 价格
[ʌv; əv]['rəumiəu] , ” [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
of Romeos , ” I remarked .
的 罗密欧 , ” 我 评论 .

“今晚的'魔鬼行动'应该会对罗密欧的价格产生一些影响，”我说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv]['dʒu:liɪts] , ” [sed] ['bɛtsi] .
“ And the insanity of Juliets , ” said Betsey .
” 和 这 疯狂 的 朱丽叶 , ” 说 贝齐 .

“还有朱丽叶们的疯狂，”贝齐说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sprɪŋ] [ðɪs] [ɑ:n] [gwen] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
“ I'm going to spring this on Gwen and her mother .
” 我是 去 到 春天 这 在 格温 和 她 母亲 .

“我要突然告诉格温和她妈妈这件事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
But they won't believe it .
但 他们 惯于 相信 它 .

但他们不会相信的。

” [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel][ɪts] ['potər] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['nɔ:rɪs]
” When we arrived at our hotel its porter gave me a note from Norris
” 什么时候 我们 到达的 在 我们的 酒店 它是 搬运工 给予 我 一个 笔记 从 诺里斯
[wɪtʃ] [sed] :
which said :
哪个 说 :

“我们到达酒店时，门童给了我一张诺里斯留下的字条，上面写着：

“ [pli:z] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ Please come to my room on receipt of this .
” 请 来 到 我的 房间 在 收据 的 这 .

收到此信后，请到我的房间来。

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['nɔ:rɪs] [teɪks] [hɪz; ɪz] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃl]
” XII . — IN WHICH NORRIS TAKES HIS LIGHT FROM UNDER THE BUSHEL
” 十二 . — 在 哪个 诺里斯 需要 他的 光 从 在下面 这 蒲式耳

“第十二章——诺里斯从灌木丛下取出他的光芒”

[aɪ]
I
我

我

[faʊnd] ['nɔ:rɪs] [ɪn][bed] , [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .
FOUND Norris in bed , propped up with pillows and looking very pale .
成立 诺里斯 在 床 , 支撑 向上 和 枕头 和 寻找 非常 苍白 .

发现诺里斯躺在床上，用枕头垫着，脸色非常苍白。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
His mother and nurse were with him ;
他的 母亲 和 护士 是 和 他 ;

他的母亲和保姆都陪着他；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rbz] [ænd; ənd] [wʊd] [spend][æn; ən]['aʊər]
the ladies had gone out to dinner with Forbes and would spend an hour
这 女士们 有 已消失 出去 到 晚餐 和 福布斯 和 会 花费 一个 小时
[ɔ:r][soʊ][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .
or so at the ball .
或者 所以 在 这 球 .

女士们和福布斯一起外出用餐，之后会在舞会上待上一个小时左右。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][tɜːrn][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] , ” [sed] [ˈnɔːrɪs] ,

“	I	had	a	bad	turn	at	ten	o'clock	,	”	said	Norris	,
”	我	有	一个	坏的	转动	在	十	点钟	,	”	说	诺里斯	,

“我十点钟的时候情况急转直下，”诺里斯说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [pætʃt] [ˌem ˈiː][ʌp] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	but	the	doctor	came	and	patched	me	up	,	and	has	gone	out	for	a
”	但	这	医生	来了	和	已修补	我	向上	,	和	有	已消失	出去	为了	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

“但是医生过来帮我包扎好了，然后出去散步了。”

[ˈmʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ?

Mother	,	will	you	and	the	nurse	go	into	the	other	room	until	I	call	you	?
母亲	,	将要	你	和	这	护士	去	进入	这	其他	房间	直到	我	称呼	你	?

妈妈，您和护士能不能先去另一个房间，等我叫您?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] .

I	want	to	talk	with	Mr	.	Potter	.
我	想	到	讲话	和	先生	.	波特	.

我想和波特先生谈谈。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] , [ðə; ði][ˈeldər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,

”	Mrs	.	Norris	,	the	elder	,	was	a	slim	,	tender	little	woman	,
”	太太	.	诺里斯	,	这	长老	,	曾是	一个	苗条的	,	投标	小的	女士	,

“老诺里斯太太身材苗条，性情温柔。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈjæŋki] [foʊks][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd]

with	a	flavor	of	the	old	-	time	Yankee	folks	in	her	customs	and
和	一个	味道	的	这	老的	-	时间	扬基	各位	在	她	海关	和

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

她的习俗和谈吐都带有浓厚的旧式新英格兰人的风情。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ [bɔɪ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

When	she	was	not	doing	something	for	her	“	boy	,	”	as	she	called	him	,
什么时候	她	曾是	不是	正在做	某物	为了	她	”	男生	,	”	作为	她	称为	他	,

当她没有在为她口中的“男孩”做些什么的时候，

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	often	found	her	sitting	in	her	rocking	-	chair	by	the	window	with	her
我	经常	成立	她	坐着	在	她	摇滚	-	椅子	经过	这	窗户	和	她

[ˈfænsi] - [wɜːrk][ɔːr][hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l] .

fancy	-	work	or	her	Bible	.
想要	-	工作	或者	她	圣经	.

我经常看到她坐在窗边的摇椅上，要么在做手工，要么在读圣经。

[wʌns] [wen] [aɪ][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈnɔːrɪs] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnæpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] “ [ðə; ði]

Once	when	I	sat	waiting	to	see	Norris	,	while	he	was	napping	,	she	sang	“	The
一次	什么时候	我	卫星	等待	到	看	诺里斯	,	尽管	他	曾是	打盹	,	她	唱	”	这

[oʊld] ,

Old	,
老的	,

有一次，我坐在那里等诺里斯，他正在午睡，她唱起了“老歌”。

[oʊld] [ˈstɔːri] ” [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] .

Old	Story	”	in	a	low	voice	as	she	rocked	.
老的	故事	”	在	一个	低的	嗓音	作为	她	摇滚	.

她一边摇晃着身体，一边低声说着“老故事”。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd]

Before	**leaving**	**the**	**room**	**that**	**night**	**,**	**when**	**I**	**had**	**been**	**summoned**	**to**	**his**	**bedside**
前	离开	这	房间	那	夜晚	,	什么时候	我	有	到过	被召唤	到	他的	床头

,

,

,

那天晚上，我被叫到他床边，离开房间之前，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

she	**went**	**to**	**his**	**bed**	**and**	**leaned**	**over**	**him**	**and**	**looked**	**thoughtfully**	**into**	**his**
她	去	到	他的	床	和	倾斜	超过	他	和	看起来	深思熟虑	进入	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

她走到他的床边，俯身看着他，若有所思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

Then	**she**	**gently**	**touched**	**it**	**with**	**her**	**hand**	**.**
然后	她	轻轻地	感动	它	和	她	手	.

然后她用手轻轻地碰了碰它。

“ [haʊ] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	**How**	**is**	**my**	**boy**	**feeling**	**now**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“	如何	是	我的	男生	感觉	现在	?	”	她	问	.

“我儿子现在感觉怎么样？”她问道。

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈbetər] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈtʃɪrfəli] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**better**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**cheerfully**	**.**
“	哦	,	我是	更好的	,	母亲	,	”	他	回答	,	愉快地	.

“哦，我好多了，妈妈，”他高兴地回答道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

“	**You**	**look**	**more**	**and**	**more**	**like**	**your**	**father**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**standing**	**by**	**the**	**bed**	**,**
“	你	看	更多的	和	更多的	喜欢	你的	父亲	,	”	她	说	,	常设	经过	这	床	,

“你越来越像你父亲了，”她站在床边说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] , [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

with	**her**	**hands**	**on**	**her**	**hips**	**,**	**reluctant**	**to**	**leave**	**him**	**.**
和	她	双手	在	她	臀部	,	不情愿的	到	离开	他	.

她双手叉腰，依依不舍地离开他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈnɔːrɪs] .

“	**I**	**wish**	**I**	**were**	**as**	**good**	**a**	**man**	**as**	**my**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Norris**	**.**
“	我	希望	我	是	作为	好的	一个	男人	作为	我的	父亲	,	”	说	诺里斯	.

“我希望自己能像父亲一样优秀，”诺里斯说。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] !

“	**Your**	**father**	**!**
“	你的	父亲	!

“你父亲！

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

He	**is**	**one**	**of**	**the**	**saints**	**of**	**heaven**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
他	是	一	的	这	圣徒	的	天堂	,	”	她	回答	.

“他是天上的圣徒之一，”她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [left] [ˈoʊpən]

Then	**she**	**turned**	**away**	**and**	**went**	**through**	**the**	**door**	**which**	**the**	**nurse**	**had**	**left**	**open**
然后	她	转向	离开	和	去	通过	这	门	哪个	这	护士	有	左边	打开

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

in	**her**	**departure**	**.**
在	她	离开	.

然后她转身，穿过护士离开时留下的敞开的门。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['nɔːrɪs] .

“	I	am	glad	that	you	heard	her	say	that	,	”	said	Norris	.
”	我	是	高兴的	那	你	听到	她	说	那	,	”	说	诺里斯	.

“我很高兴你听到了她说这话，”诺里斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['fɑːðər] .

“	It	will	help	you	to	understand	my	father	.
”	它	将要	帮助	你	到	理解	我的	父亲	.

“这将有助于你了解我的父亲。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['heɪdiːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	remember	hearing	a	man	say	once	that	my	father	would	go	to	Hades	for	a
我	记住	听力	一个	男人	说	一次	那	我的	父亲	会	去	到	哈迪斯	为了	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

我记得曾听人说过，我父亲会为了朋友下地狱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['oʊvɚˌdruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəs] [mæn] ,

Of	course	that	overdrew	it	,	but	he	was	a	most	generous	man	,
的	课程	那	透支	它	,	但	他	曾是	一个	最多	慷慨的	男人	,

当然，那样做透支了，但他是个非常慷慨的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] !

and	what	a	woman	my	mother	is	!
和	什么	一个	女士	我的	母亲	是	!

我妈妈真是一位了不起的女性！

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [weɪk] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	often	wake	in	the	night	and	find	her	looking	down	at	me	,
我	经常	唤醒	在	这	夜晚	和	寻找	她	寻找	向下	在	我	,

我经常在夜里醒来，发现她正低头看着我。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she's	up	at	daylight	every	morning	.
和	她是	向上	在	日光	每一个	早晨	.

她每天早上天一亮就起床了。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊm] — ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Wherever	she	is	there's	a	home	—	something	not	made	with	hands	,	and	it	is
无论	她	是	有	一个	家	—	某物	不是	制成	和	双手	,	和	它	是

['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

very	dear	to	me	.	”
非常	亲爱的	到	我	.	”

无论她在哪里，那里都有一个家——一个非人为建造的家，对我来说无比珍贵。”

“ [ðə; ðiː][oʊld] , [oʊld][sɔːrt] — [ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	old	,	old	sort	—	there's	not	many	of	them	left	,	”	I	said	.
”	这	老的	,	老的	种类	—	有	不是	许多	的	他们	左边	,	”	我	说	.

“那种老式的，现在已经不多了，”我说。

“ [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [nuː] [sɔːrt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	Now	,	for	the	new	sort	,	”	he	whispered	,
”	现在	,	为了	这	新的	种类	,	”	他	低声说道	,

“现在，来说说新品种，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	he	drew	a	letter	from	his	breast	pocket	and	passed	it	to	me	.
作为	他	画	一个	信	从	他的	胸部	口袋	和	通过了	它	到	我	.

他从胸前的口袋里掏出一封信递给我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['kærələ] ,

It	was	from	the	young	Count	Carola	,
它	曾是	从	这	年轻的	数数	卡罗拉	,

这是年轻的卡罗拉伯爵说的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] ,

and	I	was	not	in	the	least	surprised	by	this	message	in	English	which	,
和	我	曾是	不是	在	这	至少	惊讶	经过	这	信息	在	英语	哪个	,

我对这条英文信息丝毫没有感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ɪm'pjʊrəti] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] [nuː] :

with	all	its	impurity	,	was	better	than	the	count	knew	:
和	全部	它是	杂质	,	曾是	更好的	比	这	数数	知道	:

尽管它并不纯洁，但比伯爵所知的要好得多：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

It	has	become	possible	for	me	to	render	you	a	service	,
它	有	变得	可能的	为了	我	到	使成为	你	一个	服务	,

我现在可以为您提供服务了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz]

and	I	am	glad	to	do	the	same	,	knowing	that	you	are	one	of	nature's
和	我	是	高兴的	到	做	这	相同的	,	会心	那	你	是	一	的	自然的

['nəublmən] .

noblemen	.
贵族	.

我也很乐意这样做，因为我知道你是大自然的贵族之一。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

As	you	know	,	my	income	is	not	large	,
作为	你	知道	,	我的	收入	是	不是	大的	,

如你所知，我的收入并不高。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [hɪr] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	I	sometimes	write	articles	for	a	newspaper	here	in	Rome	and	for
和	我	有时	写	文章	为了	一个	报纸	这里	在	罗马	和	为了

[ə'nʌðər] [ɪn] ['neɪpəlz] ,

another	in	Naples	,
其他	在	那不勒斯	,

我有时会为罗马的一家报纸和那不勒斯的另一家报纸撰写文章。

['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

being	fond	of	literature	and	politics	.
存在	喜爱	的	文学	和	政治	.

热爱文学和政治。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] [trænz'leɪt]

To	-	day	a	man	asked	me	to	read	a	story	which	they	had	and	translate
到	-	天	一个	男人	问	我	到	读	一个	故事	哪个	他们	有	和	翻译

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .

it	into	the	Italian	language	.
它	进入	这	意大利语	语言	.

今天有人请我读他们给的一个故事，并把它翻译成意大利语。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]

I	found	that	it	was	an	account	of	your	career	and	told	of	things	which
我	成立	那	它	曾是	一个	帐户	的	你的	职业	和	讲述	的	事物	哪个

,

,

,

我发现那是一部关于你职业生涯的记述，讲述了一些事情，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , [wʊd] ['ɪndʒər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] .

if	they	were	published	,	would	injure	you	and	your	family	.
如果	他们	是	已发布	,	会	损伤	你	和	你的	家庭	.

如果这些内容被公开，将会对你和你的家人造成伤害。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , ['noʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

I	could	not	believe	them	,	knowing	,	as	I	do	,	that	you	are	the	soul	of
我	可以	不是	相信	他们	,	会心	,	作为	我	做	,	那	你	是	这	灵魂	的

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

我无法相信他们的话，因为我知道你是一位品格高尚的人。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['pʌblɪʃ]

I	told	the	man	that	it	was	false	,	and	that	he	had	better	not	publish
我	讲述	这	男人	那	它	曾是	错误的	,	和	那	他	有	更好的	不是	发布

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我告诉那个人那是假的，他最好不要发表。

['æftər][sʌm; səm]['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

After	some	arguments	he	gave	up	all	idea	of	publishing	the	story	,
后	一些	论点	他	给予	向上	全部	主意	的	出版	这	故事	,

经过一番争论，他放弃了发表这篇报道的想法。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	gave	it	over	to	me	.
和	给予	它	超过	到	我	.

然后把它交给了我。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

I	was	glad	to	do	what	I	did	,
我	曾是	高兴的	到	做	什么	我	做过	,

我很庆幸自己做了我所做的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['mædəm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , [mɪs]

because	I	love	you	and	the	dear	madame	and	your	beautiful	daughter	,	Miss
因为	我	爱	你	和	这	亲爱的	夫人	和	你的	美丽的	女儿	,	错过

['gwendəlin] .

Gwendolyn	.
格温多琳	.

因为我爱你，亲爱的夫人，还有你美丽的女儿格温多琳小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ]

It	would	not	be	consistent	with	the	honesty	of	a	gentleman	of	my	standing
它	会	不是	是	持续的	和	这	诚实	的	一个	绅士	的	我的	常设

[tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər] ,

to	take	anything	from	a	friend	for	such	a	favor	,
到	拿	任何事物	从	一个	朋友	为了	这样的	一个	偏爱	,

以我的身份，作为一个绅士，接受朋友的帮助是不符合我诚实正直的原则的。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

and	I	ask	you	to	offer	me	no	reward	but	your	friendship	.
和	我	问	你	到	提供	我	不	报酬	但	你的	友谊	.

我只请求你给予我友谊，不给我任何回报。

[soʊ] [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

So	please	do	not	think	of	it	again	.
所以	请	做	不是	思考	的	它	再次	.

所以请不要再想这件事了。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][traɪ][tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

But	may	I	not	hope	that	you	will	let	me	try	to	win	your	heart	.
但	可能	我	不是	希望	那	你	将要	让	我	尝试	到	赢	你的	心	.

但我仍然希望你能给我一个机会，让我赢得你的芳心。

[maɪn] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] ,

Mine	is	an	ancient	name	and	family	,
矿	是	一个	古老的	姓名	和	家庭	,

我的名字和家族都很古老，

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɪvd] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	every	member	of	it	has	lived	honest	to	this	day	.
和	每一个	成员	的	它	有	居住地	诚实的	到	这	天	.

而且，它的每个成员至今都诚实守信。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

I	would	like	to	go	to	America	and	go	to	work	in	some	business	.
我	会	喜欢	到	去	到	美国	和	去	到	工作	在	一些	商业	.

我想去美国，在某个企业工作。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

I	am	tired	of	living	idle	and	would	be	thankful	for	your	advice	.
我	是	疲劳的	的	活的	闲置的	和	会	是	感恩	为了	你的	建议	.

我厌倦了无所事事的生活，希望能得到您的建议。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] .

I	am	also	very	much	worried	,	and	I	speak	of	it	with	regrets	.
我	是	还	非常	很多	担心	,	和	我	说话	的	它	和	遗憾	.

我也非常担忧，对此我深感遗憾。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] - .

I	hear	that	Mrs	.	Norris	is	favorable	to	the	Count	Raspagnetti	.
我	听到	那	太太	.	诺里斯	是	有利	到	这	数数	-	.

我听说诺里斯夫人对拉斯帕涅蒂伯爵很友好。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

You	would	not	,	I	am	sure	,
你	会	不是	,	我	是	当然	,

我确信你不会。

[pər'mɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [si'kjuəiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

permission	your	daughter	to	marry	him	without	securing	information	about	his
允许	你的	女儿	到	结婚	他	没有	确保	信息	关于	他的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

允许女儿在没有了解他品行的情况下嫁给他，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] [hɪr] [ɪn] [roʊm] .

which	you	can	accomplish	it	so	easily	here	in	Rome	.
哪个	你	能	完成	它	所以	容易地	这里	在	罗马	.

在罗马，你可以很轻松地做到这一点。

[aɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['wɜːri] ,

I	made	light	of	the	whole	matter	to	save	him	worry	,
我	制成	光	的	这	所有的	事情	到	节省	他	担心	,

为了不让他担心，我轻描淡写地带过了整件事。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [bɪ'twiːn] [mʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ;

but	what	I	saw	in	it	was	a	conspiracy	between	Muggs	and	the	count	;
但	什么	我	锯	在	它	曾是	一个	阴谋	之间	穆格斯	和	这	数数	;

但我从中看到的是穆格斯和伯爵之间的阴谋；

[mʌgz] [hæd; həd] [dik'teitid] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

Muggs	had	dictated	most	of	the	letter	.
穆格斯	有	口述	最多	的	这	信	.

信的大部分内容都是穆格斯口述的。

[ðə; ði] [θʌm] - [prɪnt] [ʌv; əv] [mʌgz] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	thumb	-	print	of	Muggs	was	unmistakable	.
这	拇指	-	打印	的	穆格斯	曾是	毋庸置疑	.

穆格斯的指纹非常独特，绝不会认错。

“ ['neɪtʃɚz] ['noʊblmən] , ”

“	Nature's	nobleman	,	”
”	自然的	贵族	,	”

“自然界的贵族”，

“ [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ”

“	the	soul	of	honor	,	”
”	这	灵魂	的	荣誉	,	”

“荣誉的灵魂”

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] , ”

“	a	gentleman	of	my	standing	,	”
”	一个	绅士	的	我的	常设	,	”

“像我这样身份的绅士”，

“ [lɪvd] ['ɑːnɪst] !

“	lived	honest	!
”	居住地	诚实的	!

“诚实地生活！”

” [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] - [mʌgz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːp] , ['lɜːrnɪd] - [baɪ] - [roʊt] ['pɑːlɪʃ] ,

”	Who	but	the	nugiferous	Muggs	,	with	his	cheap	,	learned	-	by	-	rote	polish	,
”	WHO	但	这	-	穆格斯	,	和	他的	便宜的	,	学习	-	经过	-	死记硬背	抛光	,

[wʊd] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

would	express	himself	in	that	fashion	?
会	表达	他自己	在	那	时尚	?

“除了像穆格斯那样肤浅、只会死记硬背的家伙，还有谁会那样表达自己呢？”

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [mʌgz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðɪs] ['letər] .

Any	one	who	had	known	Muggs	for	an	hour	would	see	his	hand	in	this	letter	.
任何	一	WHO	有	已知	穆格斯	为了	一个	小时	会	看	他的	手	在	这	信	.

任何认识穆格斯哪怕一个小时的人，都能在这封信中看出他的风格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [stɑːk] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][æd'vɜːrbiəl] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

There	were	his	stock	phrases	and	that	peculiar	adverbial	weakness	of	his	.
那里	是	他的	库存	短语	和	那	奇特	状语	弱点	的	他的	.

他有一些惯用的短语，还有他那种独特的副词使用弱点。

[huː] [bʌt; bət] [mʌgz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['sentəns] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ænsər] ['nɔrəsɪz]

Who	but	Muggs	could	have	written	that	sentence	calculated	to	answer	Norris's
WHO	但	穆格斯	可以	有	书面	那	句子	计算	到	回答	诺里斯的

[tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — ['aɪdlnəs] ?

chief	objection	to	such	a	man	—	idleness	?
首席	异议	到	这样的	一个	男人	—	懒惰	?

除了穆格斯，还有谁能写出这样一句话来回应诺里斯对这种人的主要反对意见——懒惰?

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [wɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

He	had	delivered	the	whip	into	the	hands	of	the	count	,	but	was	holding
他	有	发表	这	鞭	进入	这	双手	的	这	数数	,	但	曾是	保持

[ðə; ði] [reɪnz] .

the	reins	.
这	缰绳	.

他把鞭子交给了伯爵，但自己却握着缰绳。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

The	business	part	of	the	thing	being	over	,
这	商业	部分	的	这	事物	存在	超过	,

商业部分已经结束了。

[mʌgz] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

Muggs	had	let	him	finish	the	letter	in	his	own	way	.
穆格斯	有	让	他	结束	这	信	在	他的	自己的	方式	.

穆格斯让他用自己的方式写完这封信。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] - ?

“	Who	is	the	Count	Raspagnetti	?
”	WHO	是	这	数数	-	?

“拉斯帕涅蒂伯爵是谁？”

” ['nɔːrɪs] [æskt] .

”	Norris	asked	.
”	诺里斯	问	.

诺里斯问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	do	not	know	him	.	”
”	我	做	不是	知道	他	.	”

我不认识他。

“ [ə; eɪ] [nuː] ['kændɪdət] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ! ”

“	A	new	candidate	of	whom	I	have	not	heard	!	”
”	一个	新的	候选人	的	谁	我	有	不是	听到	!	”

“一位我从未听说过的新候选人！”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ” [aɪ] [sed] .

“	And	another	discoverer	of	wealth	and	beauty	,	”	I	said	.
”	和	其他	发现者	的	财富	和	美丽	,	”	我	说	.

“又一位财富与美的发现者，”我说。

“ [rɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Refer	him	to	me	.
”	参考	他	到	我	.

“把他介绍给我。”

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt][hæv; həv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɪm] [kaʊnt] . ”

Above	all	,	don't	have	any	communication	with	the	slim	count	.	”
多于	全部	,	不	有	任何	沟通	和	这	苗条的	数数	.	”

最重要的是，不要和那个瘦弱的家伙有任何接触。

“ ['pɑːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Potter	,	you	are	a	great	friend	,	”	he	said	.
”	波特	,	你	是	一个	伟大的	朋友	,	”	他	说	.

“波特，你真是个好朋友，”他说。

“ [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kærələ] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	What	the	Count	Carola	wants	is	to	marry	my	daughter	,	and	I	shall	not	submit	to	it	.
”	什么	这	数数	卡罗拉	想要	是	到	结婚	我的	女儿	,	和	我	将	不是	提交	到	它	.

“卡罗拉伯爵想娶我的女儿，我绝不会屈服。”

” [hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	His	anger	had	risen	as	he	spoke	.
”	他的	愤怒	有	升起	作为	他	辐	.

“他说话的时候，怒气越来越大。”

[hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] .

He	whispered	his	determination	with	a	clenched	fist	.
他	低声说道	他的	决心	和	一个	紧握	拳头	.

他紧握双拳，低声诉说着自己的决心。

“ [æt; ət][læst][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	At	last	we	have	come	to	a	parting	of	the	ways	,	”	he	went	on	.
”	在	最后的	我们	有	来	到	一个	离别	的	这	方式	,	”	他	去	在	.

“最终，我们还是分道扬镳了，”他继续说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ][sɪnz] .

“	I	don't	know	how	I	shall	do	it	,	but	I'm	going	to	confess	my	sins	.
”	我	不	知道	如何	我	将	做	它	,	但	我是	去	到	承认	我的	罪孽	.

“我不知道该怎么做，但我打算忏悔我的罪过。”

[wiːl] [get][ðə; ði]['fæməli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ber] .

We'll	get	the	family	together	,	and	I'll	lay	my	heart	bare	.
出色地	得到	这	家庭	一起	,	和	患病的	躺	我的	心	裸	.

我们会把家人聚在一起，我会敞开心扉。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It's	the	only	thing	to	do	.
它是	这	仅有的	事物	到	做	.

这是唯一的办法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn] ['gwendəlin] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] .

It	will	be	hard	on	Gwendolyn	,	but	not	so	hard	as	marrying	a	reprobate	.
它	将要	是	难的	在	格温多琳	,	但	不是	所以	难的	作为	结婚	一个	恶棍	.

这对格温多琳来说会很艰难，但远不及嫁给一个浪荡子那么难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪs'greɪs] . ”

It	will	be	hard	on	my	wife	,	but	there	are	things	worse	than	disgrace	.	”
它	将要	是	难的	在	我的	妻子	,	但	那里	是	事物	更糟	比	耻辱	.	”

这对我的妻子来说会很艰难，但有些事比蒙羞更糟糕。

“ [aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['sænəti] , ” [aɪ] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] .

“	I	welcome	you	back	to	happiness	and	sanity	,	”	I	said	,	giving	him	my	hand	.
”	我	欢迎	你	后退	到	幸福	和	理智	,	”	我	说	,	给予	他	我的	手	.

“我欢迎你重拾幸福和理智，”我说着，向他伸出了手。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] ? ”

“	Do	you	think	I	have	been	crazy	?	”
”	做	你	思考	我	有	到过	疯狂的	?	”

你觉得我疯了吗?

“ [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [nɑːt][kwaɪt] [seɪn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	you	haven't	been	right	in	your	head	on	this	subject	,	not	quite	sane	about	it	.
”	出色地	,	你	还没有	到过	正确的	在	你的	头	在	这	主题	,	不是	相当	理智	关于	它	.

“嗯，你在这个问题上一直神志不清，有点不理智。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [nuː] [huː] [θruː] [hɜːr; hər][kæt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

You	have	reminded	me	of	a	woman	I	knew	who	threw	her	cat	out	of	a
你	有	提醒	我	的	一个	女士	我	知道	WHO	扔	她	猫	出去	的	一个

['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] .

second	-	story	window	.
第二	-	故事	窗户	.

你让我想起了我认识的一位女士，她把自己的猫从二楼窗户扔了出去。

[ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [klɔːz] ['lændɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

The	cat	with	open	claws	landed	on	top	of	a	bald	-	headed	gentleman	.
这	猫	和	打开	爪子	登陆	在	顶部	的	一个	秃	-	标题	绅士	.

一只张开爪子的猫落在了一位秃头绅士的身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] ['klævɪkl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊz]

Then	she	tumbled	down	a	flight	of	stairs	and	broke	a	clavicle	and	the	nose
然后	她	翻滚	向下	一个	航班	的	楼梯	和	打破	一个	锁骨	和	这	鼻子

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

of	a	man	who	was	coming	up	.
的	一个	男人	WHO	曾是	未来	向上	.

然后她从楼梯上摔了下来，摔断了一名正要上楼的男子的锁骨和鼻子。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

And	what	do	you	think	it	was	all	about	?
和	什么	做	你	思考	它	曾是	全部	关于	?

你觉得这一切到底是怎么回事?

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	smiled	as	he	looked	up	at	me	and	shook	his	head	.
"	他	微笑	作为	他	看起来	向上	在	我	和	摇晃	他的	头	.

他抬头看着我，笑着摇了摇头。

“ ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

“	Nothing	,	"	I	said	.
"	没有什么	,	"	我	说	.

“没什么，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'faɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

“	She	thought	the	house	was	afire	when	it	wasn't	.
"	她	想法	这	房子	曾是	着火	什么时候	它	不是	.

“她以为房子着火了，但其实并没有。”

[ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] [wʌt] ['hæpənz]

If	you	stand	up	to	this	thing	like	a	man	you'll	be	surprised	by	what	happens
如果	你	站立	向上	到	这	事物	喜欢	一个	男人	你会	是	惊讶	经过	什么	发生

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] ['fɑːli] .

and	by	the	immensity	of	your	former	folly	.
和	经过	这	浩瀚无垠	的	你的	以前的	蠢事	.

如果你像个男人一样勇敢地面对这件事，你会对接下来发生的事情以及你以前愚蠢至极的行为感到惊讶。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['pleɪˌθɪŋz] .

Women	are	not	playthings	.
女性	是	不是	玩具	.

女性不是玩物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri] ['trʌb(ə)l] .

They	are	built	to	carry	trouble	.
他们	是	建造	到	携带	麻烦	.

它们生来就是为了制造麻烦。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [kæn; kən] [wɔːk] [ɔːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

A	good	woman	can	walk	off	,	like	a	pack	-	horse	,	with	a	burden	of	trouble
一个	好的	女士	能	走	离开	,	喜欢	一个	盒	-	马	,	和	一个	负担	的	麻烦

.

:

.

一个善良的女人可以像驮马一样，背负着沉重的负担离开。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [fer] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] .

You	haven't	been	fair	to	your	women	.
你	还没有	到过	公平的	到	你的	女性	.

你对你的女人们不公平。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] .

You	have	treated	them	as	if	they	were	too	good	to	be	human	.
你	有	治疗	他们	作为	如果	他们	是	也	好的	到	是	人类	.

你对待他们就像对待天使一样。

[its] [ə; eɪ] [groʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] . ”

It's	a	gross	injustice	.	”
它是	一个	总的	不公正	.	”

这是极大的不公。

“ [kɔːl] [maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['nɔːrɪs] ,

“	Call	my	mother	,	”	said	Norris	,
“	称呼	我的	母亲	,	”	说	诺里斯	,

“给我妈妈打电话，”诺里斯说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] ['gwendəlin] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

“	and	then	go	down	and	meet	Gwendolyn	and	Mary	and	bring	them
“	和	然后	去	向下	和	见面	格温多琳	和	玛丽	和	带来	他们

[hɪr] .

here	.
这里	.

“然后下去和格温多琳和玛丽见面，把她们带到这里。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

I'm	going	to	make	an	end	of	this	thing	to	-	night	.	”
我是	去	到	制作	一个	结尾	的	这	事物	到	-	夜晚	.	”

我今晚就要结束这件事。

“ [pliːz] [rɪ'membər] [ðɪs] — [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [kiːp] [kuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

“	Please	remember	this	—	don't	get	excited	,	keep	cool	,	and	take	it	easy	.
“	请	记住	这	—	不	得到	兴奋的	,	保持	凉爽的	,	和	拿	它	简单的	.

请记住这一点——不要激动，保持冷静，放松心情。

[aɪl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] . ”

I'll	stand	by	you	.	”
患病的	站立	经过	你	.	”

我会支持你。

“ [oʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	I'm	quite	calm	now	that	my	mind	is	made	up	,	”	said	he	.
“	哦	,	我是	相当	冷静的	现在	那	我的	头脑	是	制成	向上	,	”	说	他	.

“哦，我现在很平静，因为我已经下定决心了，”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] [aɪ] ['kudnt] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] .

“	If	it	kills	me	I	couldn't	die	in	a	better	cause	.
“	如果	它	杀戮	我	我	不能	死	在	一个	更好的	原因	.

“如果这会要了我的命，那我死得其所，也算不上为了一个更崇高的目标。”

” [aɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] [sterz] .

”	I	called	his	mother	and	went	below	stairs	.
”	我	称为	他的	母亲	和	去	以下	楼梯	.

“我给他妈妈打了电话，然后下楼去了。”

[æz; əz] [aɪ] ['weɪtɪd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [plæn] [ʌv; əv] [mʌgz] .

As	I	waited	I	thought	of	the	new	plan	of	Muggs	.
作为	我	等待	我	想法	的	这	新的	计划	的	穆格斯	.

等待期间，我想起了穆格斯的新计划。

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['letər] ['klɪrli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] ['nɔːrɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd]

The	count's	letter	clearly	intimated	that	Norris	must	be	his	friend	or	he	would
这	计数	信	清楚地	暗示	那	诺里斯	必须	是	他的	朋友	或者	他	会

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [fækts] .

publish	the	facts	.
发布	这	事实	.

伯爵的信中明确暗示，诺里斯一定是他的朋友，否则他就会公布事实。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][end][ɪn][sʌm; səm] ['mænər]

If	he	could	force	a	marriage	he	would	share	the	financial	end	in	some	manner
如果	他	可以	力量	一个	婚姻	他	会	分享	这	金融的	结尾	在	一些	方式

[wɪð; wɪθ] [mʌgz] .

with	Muggs	.
和	穆格斯	.

如果他能强迫对方结婚，他会以某种方式与穆格斯分享经济利益。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] [fɔːrbz] .

A	little	after	one	o'clock	the	ladies	arrived	with	Richard	Forbes	.
一个	小的	后	一	点钟	这	女士们	到达的	和	理查德	福布斯	.

一点刚过，女士们和理查德·福布斯一起到了。

[aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['gwendəlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd]

I	took	charge	of	Gwendolyn	and	her	mother	,	and	the	boy	bade	us	good
我	采取	收费	的	格温多琳	和	她	母亲	,	和	这	男生	巴德	我们	好的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我负责照顾格温多琳和她的母亲，男孩向我们道了晚安。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

We	sat	down	together	for	a	moment	.
我们	卫星	向下	一起	为了	一个	片刻	.

我们一起坐了一会儿。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [taɪm] , ” [sed] ['gwendəlin] .

“	We	had	a	wonderful	time	,	”	said	Gwendolyn	.
”	我们	有	一个	精彩的	时间	,	”	说	格温多琳	.

“我们玩得很开心，”格温多琳说。

“ [ɔːl][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

“	All	the	aristocracy	of	Rome	was	there	.	”
”	全部	这	贵族	的	罗马	曾是	那里	.	”

“罗马所有的贵族都到场了。”

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kaʊnt] - , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ædɪd] .

“	Including	the	wonderful	Count	Raspagnetti	,	”	her	mother	added	.
”	包括	这	精彩的	数数	-	,	”	她	母亲	额外	.

“其中也包括了杰出的拉斯帕涅蒂伯爵，”她的母亲补充道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['kærələ] [stʊd] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kɑːr] .

“	The	young	Count	Carola	stood	near	as	we	got	into	our	car	.
”	这	年轻的	数数	卡罗拉	站立	靠近	作为	我们	得到	进入	我们的	车	.

“我们上车时，年轻的卡罗拉伯爵就站在附近。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [θɪŋ] ! ”

He	is	the	most	pathetic	thing	!	”
他	是	这	最多	可怜的	事物	!	”

他真是太可怜了！

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	We	must	have	nothing	more	to	say	to	him	,	”	I	said	.
”	我们	必须	有	没有什么	更多的	到	说	到	他	,	”	我	说	.

“我们不能再跟他说什么了，”我说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [mɪs] ['mjʊriəl]

“	He	has	discovered	another	most	beautiful	woman	in	the	world	in	Miss	Muriel
”	他	有	发现	其他	最多	美丽的	女士	在	这	世界	在	错过	穆里尔

['freɪli] , [ʌv; əv]['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] .

Fraley	,	of	Terre	Haute	.
弗雷利	,	的	特雷	高级	.

“他发现了世界上另一位最美丽的女人，那就是来自特雷霍特的穆里尔·弗雷利小姐。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] - ['faindəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

He	is	one	of	the	greatest	beauty	-	finders	that	I	have	ever	seen	.
他	是	一	的	这	最	美丽	-	发现者	那	我	有	曾经	已见	.

他是我见过的最有发现美的人之一。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	we	must	have	nothing	more	to	say	to	him	.
但	我们	必须	有	没有什么	更多的	到	说	到	他	.

但我们不能再跟他说任何话了。

[hiː; hi][hæz; həz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] . ”

He	has	resorted	to	blackmail	to	achieve	his	purpose	.	”
他	有	复原	到	勒索	到	达到	他的	目的	.	”

他竟然诉诸敲诈勒索来达到目的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Mrs	.	Norris	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	太太	.	诺里斯	.

“你是什么意思？”诺里斯太太问道。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Before	I	could	answer	she	suddenly	opened	her	heart	to	me	.
前	我	可以	回答	她	突然	打开	她	心	到	我	.

我还没来得及回答，她就突然向我敞开了心扉。

“ [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

“	So	many	things	have	happened	and	are	happening	which	I	cannot	understand	,
”	所以	许多	事物	有	发生	和	是	发生	哪个	我	不能	理解	,

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

”	said	she	.
”	说	她	.

“发生了很多我无法理解的事情，现在又发生了很多我无法理解的事情，”她说。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

“	My	husband	has	never	taken	me	into	his	confidence	.
”	我的	丈夫	有	绝不	已采取	我	进入	他的	信心	.

“我丈夫从来没有信任过我。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] .

I	have	long	known	that	he	was	troubled	about	something	.
我	有	长的	已知	那	他	曾是	麻烦	关于	某物	.

我早就知道他有什么心事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [ræpt] ['evər][soʊ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

It	has	always	seemed	to	annoy	him	if	I	rapped	ever	so	softly	on	the	door
它	有	总是	似乎	到	烦人	他	如果	我	说唱	曾经	所以	轻轻	在	这	门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] .

of	his	mystery	.
的	他的	神秘	.

如果我轻轻敲击他神秘的大门，他似乎总是会感到恼火。

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .

Now	I	do	not	dare	to	come	near	it	for	fear	of	making	him	worse	.
现在	我	做	不是	敢	到	来	靠近	它	为了	害怕	的	制作	他	更糟	.

现在我不敢靠近它，怕加重他的病情。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ['wɪltən] .

You	seem	to	know	the	man	Wilton	.
你	似乎	到	知道	这	男人	威尔顿	.

你似乎认识威尔顿这个人。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][tɜːrn] [ʌp] [ɪn] ['ɪtəli] ?
Why does he turn up in Italy ?
为什么 做 他 转动 向上 在 意大利 ?

他为什么会出现在意大利?

[aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] ['ɔːlsoʊ] . ”
I detest him , and I am sure that my husband does also . ”
我 厌恶 他 , 和 我 是 当然 那 我的 丈夫 做 还 . ”

我讨厌他，而且我确信我丈夫也讨厌他。

“ ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [hæz; həz][hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]
“ Mr . Norris has had business relations with him , but they are now
“ 先生 . 诺里斯 有 有 商业 关系 和 他 , 但 他们 是 现在
[æt; ət][æn; ən][end] ,
at an end ,
在 一个 结尾 ,

“诺里斯先生曾与他有过商业往来，但现在已经结束了。”

” [aɪ] ['ænsər] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [soʊ][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ So I had hoped , ” said she .
“ 所以 我 有 希望 , ” 说 她 .

“我原本也希望如此，”她说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] ['jestərdeɪ] .
“ But he called here to see my husband yesterday .
“ 但 他 称为 这里 到 看 我的 丈夫 昨天 .

“但他昨天来这里看望我丈夫。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sək'siːd] .
Of course he didn't succeed .
的 课程 他 没有 成功 .

他当然没有成功。

[ðə; ði] [nɜːrs] [geɪv] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli]
The nurse gave Mr . Norris the card , and his symptoms changed suddenly
这 护士 给予 先生 . 诺里斯 这 卡片 , 和 他的 症状 已更改 突然
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋ] .
and were alarming .
和 是 令人担忧 .

护士把卡片给了诺里斯先生，他的症状突然发生了变化，情况令人担忧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
I am terribly worried and nervous .
我 是 可怕 担心 和 紧张的 .

我非常担心和紧张。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [aɪv] [felt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə]
I love my husband , and I've felt often that I haven't been a good wife to
我 爱 我的 丈夫 , 和 我已经 毛毡 经常 那 我 还没有 到过 一个 好的 妻子 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我爱我的丈夫，但我常常觉得自己不是一个好妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] .

but	he	would	not	let	me	.
但	他	会	不是	让	我	.

但他不让我这么做。

〞 [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

〞	Her	eyes	had	filled	with	tears	.
〞	她	眼睛	有	已填	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

“ [jʊr; jər] [ʌnˈhæpinəs] [wɪl] [end] [ðɪs] [naɪt] .

“	Your	unhappiness	will	end	this	night	.
〞	你的	不快乐	将要	结尾	这	夜晚	.

“你的不快乐将在今晚结束。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈwɪtˌfildz] [ruːm] .

Come	with	me	to	Whitfield's	room	.
来	和	我	到	惠特菲尔德的	房间	.

跟我去惠特菲尔德的房间。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

He	has	something	to	tell	you	.
他	有	某物	到	告诉	你	.

他有话要对你说。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] . 〞

He	asked	me	to	meet	you	here	.	〞
他	问	我	到	见面	你	这里	.	〞

他让我在这里见你。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! 〞 [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] .

“	How	strange	!	〞	said	Mrs	.	Norris	,	as	she	rose	with	a	frightened	look	.
〞	如何	奇怪的	!	〞	说	太太	.	诺里斯	,	作为	她	玫瑰	和	一个	害怕	看	.

“真奇怪！”诺里斯太太说着，一脸惊恐地站了起来。

[aɪ][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈsiːdid] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈnɔːrɪs] [leɪ] .

I	led	the	way	,	and	we	proceeded	in	silence	to	the	room	where	Norris	lay	.
我	引领	这	方式	,	和	我们	继续	在	沉默	到	这	房间	在哪里	诺里斯	躺	.

我带头，我们默默地走向诺里斯躺着的房间。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

His	mother	sat	beside	him	on	the	bed	.
他的	母亲	卫星	旁	他	在	这	床	.

他的母亲坐在他身旁的床边。

“ [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈgwendəlin] , [kʌm] [hɪr] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Mary	and	Gwendolyn	,	come	here	,	〞	he	said	.
〞	玛丽	和	格温多琳	,	来	这里	,	〞	他	说	.

“玛丽和格温多琳，过来一下，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .

He	took	a	hand	of	each	in	his	as	they	stood	by	his	bedside	.
他	采取	一个	手	的	每个	在	他的	作为	他们	站立	经过	他的	床头	.

他们站在他的床边，他一一握住他们的手。

“ [ˈpɑːtər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Potter	,	I	want	you	to	stay	with	us	and	hear	what	I	have	to	say	,
〞	波特	,	我	想	你	到	停留	和	我们	和	听到	什么	我	有	到	说	,

“波特，我希望你留下来，听我说完。”

〞 [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

〞	he	called	to	me	.
〞	他	称为	到	我	.

他叫住了我。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ɪts]

A	little	moment	of	silence	followed	in	which	his	spirit	seemed	to	be	breaking	its
一个	小的	片刻	的	沉默	随后	在	哪个	他的	精神	似乎	到	是	打破	它是

['fetərz] .

fetters	.
镣铐	.

随后是一阵短暂的沉默，他的灵魂仿佛挣脱了束缚。

“ ['meri] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mary	,	I	have	sinned	against	you	,	”	he	said	.
“	玛丽	,	我	有	罪过	反对	你	,	”	他	说	.

“玛丽，我得罪了你，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	It	was	your	right	to	know	long	since	what	I	have	now	to	tell	you	.
“	它	曾是	你的	正确的	到	知道	长的	自从	什么	我	有	现在	到	告诉	你	.

“你早就有权知道我现在要告诉你的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

But	I	was	a	coward	.
但	我	曾是	一个	懦夫	.

但我却是个懦夫。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [lʌv] ,

I	loved	you	and	feared	to	lose	your	love	,
我	喜爱	你	和	害怕	到	失去	你的	爱	,

我爱你，又害怕失去你的爱。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	so	I	kept	you	from	knowing	the	truth	about	me	.
和	所以	我	保留	你	从	会心	这	真相	关于	我	.

所以我一直瞒着你，让你不知道关于我的真相。

[ðen] [keɪm] ['gwendəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvliər] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kaʊərdli]

Then	came	Gwendolyn	,	and	the	lovelier	she	grew	the	more	cowardly
然后	来了	格温多琳	,	和	这	更可爱	她	生长	这	更多的	胆小

后来格温多琳来了，她越漂亮就越胆小。

[aɪ] [bɪ'keɪm] .

I	became	.
我	成为	.

我变成了。

[aɪ]['hædnt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [tel] ,

I	hadn't	the	heart	to	tell	either	of	you	what	I	now	must	tell	,
我	之前没有	这	心	到	告诉	任何一个	的	你	什么	我	现在	必须	告诉	,

我实在不忍心告诉你们我现在必须告诉你们的事情。

[ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [lɔːŋ] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] .

that	I	went	to	prison	long	ago	for	a	crime	.
那	我	去	到	监狱	长的	前	为了	一个	犯罪	.

我很久以前因为犯罪入狱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kraɪm] , [bʌt; bət][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] .

It	was	not	a	very	bad	crime	,	but	bad	enough	to	disgrace	you	.
它	曾是	不是	一个	非常	坏的	犯罪	,	但	坏的	足够的	到	耻辱	你	.

这虽然不是什么很严重的罪行，但也足以让你蒙羞。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
" In a flash the thought came to me that he was not going to tell the
" 在 一个 闪光 这 想法 来了 到 我 那 他 曾是 不是 去 到 告诉 这
[hoʊl] - [tru:θ] ;
whole - truth ;
所有的 - 真相 ;

"我当时立刻想到，他不会说出全部真相;

[hi:; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [gʊd] [neɪm] .
he would protect his father's good name .
他 会 保护 他的 父亲的 好的 姓名 .

他会捍卫父亲的名誉。

['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .
Mrs . Norris put her arm about her husband's neck and kissed him tenderly .
太太 . 诺里斯 放 她 手臂 关于 她 丈夫的 脖子 和 亲吻 他 温柔地 .

诺里斯太太将手臂搭在丈夫的脖子上，温柔地吻了他。

" [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" My love , " said she , " I knew all that years ago ,
" 我的 爱 , " 说 她 , " 我 知道 全部 那 年 前 ,

"我的爱人，"她说，"这一切我多年前就知道了。"

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] [aɪv] ['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but for fear of hurting you I've never spoken of it .
但 为了 害怕 的 受伤 你 我已经 绝不 说 的 它 .

但因为害怕伤害你，我从未提起过这件事。

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
Long , long ago I knew all about your trouble .
长的 , 长的 前 我 知道 全部 关于 你的 麻烦 .

很久很久以前，我就知道你遇到的所有麻烦。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:mli] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd]
" His mother rose from the bed where she had been calmly sitting with bowed
" 他的 母亲 玫瑰 从 这 床 在哪里 她 有 到过 平静地 坐着 和 鞠躬
[hed] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] .
head and tearful eyes .
头 和 内牛满面 眼睛 .

"他的母亲从床上站了起来，她刚才一直平静地坐在床上，低着头，眼里噙着泪水。"

" [nɑ:t][ɔ:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Not all , " said she .
" 不是 全部 , " 说 她 .

"并非全部，"她说。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] ['hʌzbəndz] [sɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" You do not know that he took my husband's sin upon him ,
" 你 做 不是 知道 那 他 采取 我的 丈夫的 罪 之上 他 ,

"你不知道他承担了我丈夫的罪孽，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and that all these years he has been suffering in silence for the sake of
和 那 全部 这些 年 他 有 到过 痛苦 在 沉默 为了 这 清酒 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

这么多年来，他为了另一个人默默承受着痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] . "
I am sure there is no greater saint in heaven than this man . "
我 是 当然 那里 是 不 更大的 圣 在 天堂 比 这 男人 . "

我相信天堂里没有比这个人更伟大的圣人了。

“ [oʊ] , ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] !

“	**Oh**	**,**	**Whitfield**	**!**
”	哦	,	惠特菲尔德	!

“哦，惠特菲尔德！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Why	**didn't**	**you**	**let**	**me**	**help**	**you**	**?**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**,**
为什么	没有	你	让	我	帮助	你	?	”	说	他的	妻子	,

“为什么不让我帮你？”他妻子问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

as	**she**	**sank**	**to**	**her**	**knees**	**beside**	**him**	**.**
作为	她	沉没	到	她	膝盖	旁	他	.

她跪倒在他身边。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [tuː] ['seɪkrɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] .

The	**scene**	**had**	**suddenly**	**become**	**too**	**sacred**	**for**	**any**	**words**	**of**	**mine**	**.**
这	场景	有	突然	变得	也	神圣	为了	任何	字	的	矿	.

眼前的景象突然变得如此神圣，任何言语都显得苍白无力。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Not	**one**	**of**	**us**	**spoke**	**for**	**a**	**while**	**,**
不是	一	的	我们	辐	为了	一个	尽管	,

我们几个沉默了好一会儿。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .

but	**there**	**was**	**something**	**above**	**all**	**words**	**in**	**the**	**silence**	**.**
但	那里	曾是	某物	多于	全部	字	在	这	沉默	.

但沉默中却蕴含着超越言语的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fiːbli] [ɪk'sprest] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðiːz] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] ,

It	**was**	**feebly**	**expressed**	**at**	**length**	**in**	**these**	**of**	**Norris**	**,**
它	曾是	虚弱地	表达	在	长度	在	这些	的	诺里斯	,

诺里斯的这些著作中对此有详尽而微弱的表达。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['sɪnɪk(ə)l] :

and	**I**	**like**	**to**	**recall**	**them**	**when**	**I**	**begin**	**to**	**feel**	**a**	**bit**	**cynical**	**:**
和	我	喜欢	到	记起	他们	什么时候	我	开始	到	感觉	一个	少量	愤世嫉俗	:

当我开始感到有些愤世嫉俗时，我喜欢回忆起这些话：

“ [aɪm] [noʊ] [seɪnt] .

“	**I'm**	**no**	**saint**	**.**
”	我是	不	圣	.

“我并非圣人。”

[aɪm] [dʒʌst] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['bɪznəsmæn] — ['veri] ['hjuːmən] , ['veri] ['fuːlɪʃ] !

I'm	**just**	**an**	**average**	**American**	**businessman**	**—**	**very**	**human**	**,**	**very**	**foolish**	**!**
我是	只是	一个	平均的	美国人	商人	—	非常	人类	,	非常	愚蠢	!

我只是个普通的美国商人——非常人性化，非常愚蠢！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv]

But	**there**	**are**	**many**	**who**	**would**	**do**	**more**	**than**	**I**	**have**	**done**	**for**	**the**	**love**
但	那里	是	许多	WHO	会	做	更多的	比	我	有	完毕	为了	这	爱

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

of	**a**	**friend**	**.**
的	一个	朋友	.

但很多人为了朋友，愿意付出比我更多的努力。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

My	**father**	**was**	**such**	**a**	**man**	**.**
我的	父亲	曾是	这样的	一个	男人	.

我父亲就是这样的人。

" ['gwendəlin] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] ,
" Gwendolyn came and kissed me when I bade them good night ,
" 格温多琳 来了 和 亲吻 我 什么时候 我 巴德 他们 好的 夜晚 ,

“我跟他们道晚安的时候，格温多琳走过来吻了我。”

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
and I drew her aside and said to her :
和 我 画 她 旁边 和 说 到 她 :

我把她拉到一边，对她说：

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kaʊnts] [ɪn] ['ɪtəli] ?
“ With such men in America why are we looking for counts in Italy ?
“ 和 这样的 男人 在 美国 为什么 是 我们 寻找 为了 计数 在 意大利 ?

“既然美国有这样的人，我们为什么还要在意大利寻找伯爵呢？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwiːz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [maɪ]
" She made no answer , but I understood the little squeeze of gratitude which my
" 她 制成 不 回答 , 但 我 理解 这 小的 挤 的 感激 哪个 我的
[hænd] [felt] .
hand felt .
手 毛毡 .

“她没有回答，但我能感受到她轻轻地握紧了我的手，那是感激的举动。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪt] [ə; eɪ] ['duːəl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldɪst] ['wɛpənz] [ɪn] [ðə; ði]
XIII . — IN WHICH I FIGHT A DUEL WITH ONE OF THE OLDEST WEAPONS IN THE
十三 . — 在 哪个 我 斗争 一个 决斗 和 一 的 这 最老 武器 在 这
[wɜːrld]
WORLD
世界

十三、——我将与世界上最古老的武器之一进行决斗

[en]
N
N

N

[eks'ti] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [tuː; tə] ['bɛtsi] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
EXT morning a note came to Betsey from Mrs . Norris saying that she and
外部 早晨 一个 笔记 来了 到 贝齐 从 太太 . 诺里斯 说 那 她 和
['gwendəlin] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] ,
Gwendolyn had decided to spend the whole day at home with their patient ,
格温多琳 有 决定 到 花费 这 所有的 天 在 家 和 他们的 病人 ,

第二天早上，贝齐收到诺里斯太太的一张便条，上面说她和格温多琳决定一整天都待在家里陪伴她们的病人。

[ænd; ənd] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː]
and would , therefore , be unable to ride out as they had planned to do
和 会 , 所以 , 是 无法 到 骑 出去 作为 他们 有 计划 到 做
.
:
.

因此，他们将无法按计划骑马出发。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kloʊzd] [ə'nʌðər] ['letər] [ʌv; əv][dɔːg] - [laɪk] [sɜːr'vɪləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪm] [kaʊnt] [ænd; ənd] [æskt]
She inclosed another letter of dog - like servility from the slim count and asked
她 封闭 其他 信 的 狗 - 喜欢 奴性 从 这 苗条的 数数 和 问
[ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sə'pres] [hɪm; ɪm] .
me to see what I could do to suppress him .
我 到 看 什么 我 可以 做 到 压制 他 .

她随信附上了那位瘦弱伯爵像狗一样卑躬屈膝的另一封信，并请求我看看我能做些什么来制止他。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [ˌdisri'gɑːdid]

In	this	letter	he	referred	to	me	as	a	vulgar	fellow	who	had	disregarded
在	这	信	他	指	到	我	作为	一个	庸俗	同伴	WHO	有	被忽视

[hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

his	challenge	.
他的	挑战	.

他在信中称我是一个粗俗的家伙，无视了他的挑战。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment]

This	she	did	not	understand	,	and	rightly	thought	that	I	would	know	what	he	meant
这	她	做过	不是	理解	,	和	没错	想法	那	我	会	知道	什么	他	意思是

.

:
.

这一点她不理解，而且理所当然地认为我会明白他的意思。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][hæd; həd]

So	I	was	reminded	that	the	pitchforks	and	the	time	to	use	them	had
所以	我	曾是	提醒	那	这	干草叉	和	这	时间	到	使用	他们	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

于是我意识到，是时候拿起干草叉，使用它们了。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [diː] - [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

I	informed	De	Langueville	of	the	fact	.
我	知情的	德	-	的	这	事实	.

我已将此事告知德朗格维尔。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][æt; ət] [nuːn] ,

He	invited	me	to	call	at	his	studio	at	noon	,
他	受邀	我	到	称呼	在	他的	工作室	在	中午	,

他邀请我中午去他的工作室拜访，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːks] [wɪð; wɪθ]

and	added	that	he	hoped	it	would	be	convenient	to	bring	the	forks	with
和	额外	那	他	希望	它	会	是	方便的	到	带来	这	叉子	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他还补充说，希望我带着叉子会很方便。

[aɪ] [sent] ['bɛtsi] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] - ['foʊnd] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ,

I	sent	Betsey	out	shopping	and	'	phoned	for	Richard	,
我	发送	贝齐	出去	购物	和	-	电话	为了	理查德	,

我支开贝茜去购物，然后打电话给理查德。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɛpənz] [ɪn]

and	when	he	came	to	my	room	I	met	him	with	one	of	those	weapons	in
和	什么时候	他	来了	到	我的	房间	我	遇见	他	和	一	的	那些	武器	在

[maɪ][hændz] .

my	hands	.
我的	双手	.

当他来到我的房间时，我手里拿着其中一件武器迎接他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn] [ɑːr'bɪtrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	am	ready	for	the	stern	arbitrament	of	the	pitchfork	,	”	I	said	.
“	我	是	准备好	为了	这	船尾	仲裁	的	这	叉	,	”	我	说	.

“我已经准备好接受干草叉的严厉仲裁了，”我说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”
“ Will you come with me ? ”
“ 将要 你 来 和 我 ? ”

“你愿意跟我一起去吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Certainly , ” said he .
“ 当然 , ” 说 他 .

“当然，”他说。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] [ɪn][maɪ][hændz] .
“ Come on , ” I said , as I started with one of the forks in my hands .
“ 来 在 , ” 我 说 , 作为 我 开始 和 一 的 这 叉子 在 我的 双手 .

“来吧，”我说着，手里拿起一把叉子。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['heɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
“ I'm going to get through with my haying to - day if possible . ”
“ 我是 去 到 得到 通过 和 我的 干草 到 - 天 如果 可能的 . ”

“如果可能的话，我今天一定要完成割草工作。”

“ ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [send] [ðə; ði] [fɔːks] [baɪ] ['mesɪndʒər] ? ” [sed] ['rɪtʃəd] .
“ Hadn't we better send the forks by messenger ? ” said Richard .
“ 之前没有 我们 更好的 发送 这 叉子 经过 信使 ? ” 说 理查德 .

“我们难道不应该派人送叉子过去吗？”理查德说。

“ [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] ['kæri] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ No , I'd rather carry them myself , ” I answered .
“ 不 , ID 相当 携带 他们 我 , ” 我 回答 .

“不，我宁愿自己拿，”我回答道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɔːr][lɔːst][ɪn]['trænzɪt] . ”
“ I don't want them to be delayed or lost in transit . ”
“ 我 不 想 他们 到 是 延迟 或者丢失的 在 交通 . ”

“我不希望它们在运输途中延误或丢失。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['elɪgənt] [æz; əz][swɔːdz][ɔːr] ['gʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ They are not so elegant as swords or guns , ” he said ,
“ 他们 是 不是 所以 优雅的 作为 剑 或者 枪支 , ” 他 说 ,

“它们不像刀剑或枪支那样优雅，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] .
as he took one of the forks .
作为 他 采取 一 的 这 叉子 .

他拿起其中一把叉子。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['repjətəb(ə)l] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ They are more reputable , ” I assured him .
“ 他们 是 更多的 信誉良好的 , ” 我 保证 他 .

“他们更有信誉，”我向他保证。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ə; eɪ] [drʌg] [ʃɑːp]
We made our way into the crowded street and soon entered a drug shop
我们 制成 我们的 方式 进入 这 挤 街道 和 很快 进入 一个 药品 店铺
[tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][fɜːrst] - [eɪd] [mə'tɪrɪəlz] ,
to buy some first - aid materials ,
到 买 一些 第一的 - 援助 材料 ,

我们挤进拥挤的街道，很快走进一家药店，买了一些急救用品。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [fɔːks] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl]

and	deposited	our	forks	in	a	corner	near	a	small	boy	who	sat	on	a	stool
和	已存	我们的	叉子	在	一个	角落	靠近	一个	小的	男生	WHO	卫星	在	一个	凳子

[dɪ'vaʊərɪŋ] [praɪmz] .

devouring	primes	.
吞噬	素数	.

我们将叉子放在角落里，旁边有个小男孩正坐在凳子上狼吞虎咽地吃着大块的水果。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['betər] [juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pruːnz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] -

He	soon	discovered	a	better	use	for	his	prunes	and	amused	himself	by	-
他	很快	发现	一个	更好的	使用	为了	他的	西梅	和	觉得好笑	他自己	经过	-

[ɪm'peɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][fɔːrk] [taɪnz] .

impaling	them	on	the	fork	tines	.
刺穿	他们	在	这	叉	齿	.

他很快发现了李子干的更好用途，于是便用叉子叉起李子干，以此取乐。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wiː; wi] ['gæðərd] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

When	we	were	ready	to	go	we	gathered	the	fruit	and	gave	it	back	to
什么时候	我们	是	准备好	到	去	我们	聚集	这	水果	和	给予	它	后退	到

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

准备离开时，我们把水果捡起来还给了男孩。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	never	had	so	much	fun	with	a	pitchfork	in	all	my	life	.
我	绝不	有	所以	很多	乐趣	和	一个	叉	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没这么开心过用干草叉。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

I	can	think	of	no	more	promising	field	for	the	pitchfork	than	the	city	of
我	能	思考	的	不	更多的	有前途	场地	为了	这	叉	比	这	城市	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

我觉得没有比罗马城更适合用干草叉施展拳脚的战场了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuːl] ,

It	is	an	exciting	tool	,
它	是	一个	激动人心	工具	,

这是一个令人兴奋的工具。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪns'paɪrər][ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [ðə; ði][fɔːrk][ɪz]['iːv(ə)n] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	as	an	inspirer	of	reminiscence	the	fork	is	even	mightier	than	the
和	作为	一个	灵感来源	的	怀旧	这	叉	是	甚至	更强大的	比	这

[sɔːrd] [ɔːr][ðə; ði][pen] .

sword	or	the	pen	.
剑	或者	这	笔	.

而作为唤起回忆的工具，叉子甚至比剑或笔更有力量。

[maɪn] [roʊz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] ,

Mine	rose	above	me	like	a	lightning	-	rod	,
矿	玫瑰	多于	我	喜欢	一个	闪电	-	杆	,

我的头像避雷针一样高高耸立在我头顶，

[ænd; ənd] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [θɔ:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃt] [taɪnz] .

and	currents	of	thought	began	to	play	around	the	burnished	tines	.
和	电流	的	想法	开始	到	玩	大约	这	抛光	齿	.

于是，思绪开始在光亮的叉齿间流转。

[aɪ] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] [eks] - ['fɑ:rmɝz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd] [ɪn] ['ɪtəli] .

I	never	dreamed	that	there	were	so	many	ex	-	farmers	of	our	own	land	in	Italy	.
我	绝不	梦见	那	那里	是	所以	许多	前任	-	农民	的	我们的	自己的	土地	在	意大利	.

:

我做梦也没想到，在意大利竟然有这么多曾经耕种过我们这片土地的农民。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɑ:pt] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] - [fi:ld] .

A	number	of	them	stopped	us	to	indulge	in	stories	of	the	hay	-	field	.
一个	数字	的	他们	停止	我们	到	放纵	在	故事	的	这	干草	-	场地	.

他们当中有不少人停下来，兴致勃勃地讲述干草田的故事。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ɑ:n] “ [ðə; ði] [oʊld] [fɑ:rm] ,

We	might	have	learned	of	many	a	busy	and	exciting	day	on	“	the	old	farm	,
我们	可能	有	学习	的	许多	一个	忙碌的	和	激动人心	天	在	“	这	老的	农场	,

我们或许已经了解到“老农场”里许多忙碌而精彩的日子，

” [bʌt; bət] [taɪm] [prest] [ænd; ənd] [wi:; wi] [spræŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [su:n] ['entərd] [ðə; ði] ['stu:dioʊ]

”	but	time	pressed	and	we	sprang	into	a	cab	and	soon	entered	the	studio
”	但	时间	按下	和	我们	弹簧	进入	一个	出租车	和	很快	进入	这	工作室

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:ks] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] .

of	the	sculptor	with	the	forks	in	our	hands	.
的	这	雕塑家	和	这	叉子	在	我们的	双手	.

但时间紧迫，我们跳上一辆出租车，很快就拿着叉子进入了雕塑家的工作室。

“ [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [di:] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

“	Here	we	are	,	”	I	said	,	as	De	Langueville	opened	the	door	.
“	这里	我们	是	,	”	我	说	,	作为	德	-	打开	这	门	.

“到了，”我说，这时德朗格维尔打开了门。

[tu:; tə] [maɪ] ['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

To	my	painful	surprise	,	the	young	count	was	there	.
到	我的	痛苦	惊喜	,	这	年轻的	数数	曾是	那里	.

令我痛苦地惊讶的是，那位年轻的伯爵也在那里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [wen] [wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	was	looking	at	a	sword	when	we	caught	sight	of	him	.
他	曾是	寻找	在	一个	剑	什么时候	我们	捕捉	视线	的	他	.

我们看到他的时候，他正在看一把剑。

[hi:; hi] [ʃi:ðd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

He	sheathed	and	laid	it	down	on	a	table	and	joined	the	sculptor	,
他	鞘	和	铺设	它	向下	在	一个	桌子	和	加入	这	雕塑家	,

他拔出剑，放在桌子上，然后走到雕塑家身边。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fɔ:ks] .

who	had	begun	to	examine	the	forks	.
WHO	有	开始	到	检查	这	叉子	.

他们开始检查叉子。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [i:tʃ] [taɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

The	end	of	each	tine	excited	their	interest	.
这	结尾	的	每个	蒂恩	兴奋的	他们的	兴趣	.

每个尖角的末端都引起了他们的兴趣。

[diː] - [felt] [ðem; ðəm] ,
De Langueville felt them ,
德 - 毛毡 他们 ,

德朗格维尔感受到了它们，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪəlɔːg] [ɪn][ɪ'tæliən] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and then there was a little dialogue in Italian between him and his
和 然后 那里 曾是 一个 小的 对话 在 意大利语 之间 他 和 他的
[frend] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
friend which was not wholly lost upon me .
朋友 哪个 曾是 不是 完全 丢失的 之上 我 .

然后他和他的朋友用意大利语进行了一小段对话，我并非完全听不懂。

“ [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt] ['indiəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['skʌlptər] .
“ They use it to fight Indians , ” said the sculptor .
“ 他们 使用 它 到 斗争 印度人 , ” 说 这 雕塑家 .

“他们用它来对抗印第安人，”雕塑家说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪznd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ They are poisoned , ” said the count ,
“ 他们 是 中毒 , ” 说 这 数数 ,

“他们中毒了，”伯爵说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
as his eye detected some stains on the steel which had been made by the
作为 他的 眼睛 检测到 一些 污渍 在 这 钢 哪个 有 到过 制成 经过 这
[praɪm] - [dʒuːs] .
prime - juice .
主要的 - 汁 .

他的目光发现钢材上有一些污渍，那是原汁造成的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi]
“ I think so , ” the other answered , and then , addressing me in English , he
“ 我 思考 所以 , ” 这 其他 回答 , 和 然后 , 解决 我 在 英语 , 他
[æskt] :
asked :
问 :

“我想是这样，”另一个人回答道，然后他用英语问我：

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] ? ”
“ Will you kindly name the day and hour ? ”
“ 将要 你 亲切地 姓名 这 天 和 小时 ? ”

请问您能否告知具体日期和时间?

“ [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .
“ Here and now , ” was my answer .
“ 这里 和 现在 , ” 曾是 我的 回答 .

“就在此时此地，”我回答道。

[ə'nʌðər] ['daɪəlɔːg] [ɪn][ɪ'tæliən] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [diː] - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Another dialogue in Italian followed , and then De Langueville said to me :
其他 对话 在 意大利语 随后 , 和 然后 德 - 说 到 我 :

接下来又是一段意大利语对话，然后德·朗格维尔对我说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ It is impossible .
“ 它 是 不可能的 .

“这不可能。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ri'kwests] [fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm] . ”
The count requests for more time . ”
这 数数 请求 为了 更多的 时间 . ”

计数人员要求更多时间。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	have	no	more	time	to	waste	on	this	little	matter	,	”	I	said	.
”	我	有	不	更多的	时间	到	浪费	在	这	小的	事情	,	”	我	说	.

“我没有时间再浪费在这件小事上了，”我说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] — ” [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] — [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

“	If	he	wishes	to	call	it	off	—	”	But	he	didn't	—	no	such	luck	for	me	!
”	如果	他	愿望	到	称呼	它	离开	—	”	但	他	没有	—	不	这样的	运气	为了	我	!

“如果他想取消——”但他没有——我可没那么幸运！

[aɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .

I	had	talked	too	much	.
我	有	谈话	也	很多	.

我话太多了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

The	count	had	taken	exception	to	the	words	“	call	it	off	.
这	数数	有	已采取	例外	到	这	字	“	称呼	它	离开	.

伯爵对“取消”这句话表示不满。

” [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['haɪli] [ɪn'sʌltɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [fluː] [mæd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [kə'netɪkət] ,

”	They	must	have	sounded	highly	insulting	,	for	he	flew	mad	,	as	they	say	in	Connecticut	,
”	他们	必须	有	听起来	高度	侮辱	,	为了	他	飞翔	疯狂的	,	作为	他们	说	在	康涅狄格州	,

“他们的话一定非常伤人，因为他勃然大怒，就像康涅狄格州人常说的那样。”

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [siːzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːks] .

and	stepped	forward	with	a	fine	flourish	and	seized	one	of	the	forks	.
和	步	向前	和	一个	美好的	繁荣	和	查获	一	的	这	叉子	.

他迈着优雅的步伐上前，拿起一把叉子。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ” [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] ,

“	Call	it	off	”	was	apparently	the	one	thing	which	the	count	could	not	stand	,
“	称呼	它	离开	”	曾是	显然	这	一	事物	哪个	这	数数	可以	不是	站立	,

“取消”显然是伯爵最无法容忍的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

and	I	had	meant	to	be	careful	.
和	我	有	意思是	到	是	小心	.

我本打算小心谨慎的。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'tæliən] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	rich	Italian	blood	mounted	to	his	face	.
他的	富有的	意大利语	血	安装	到	他的	脸	.

他脸上显露出浓重的意大利血统。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] .

I	began	to	like	him	better	.
我	开始	到	喜欢	他	更好的	.

我开始更喜欢他了。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪf] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['bærən] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

“	I	will	fight	you	here	and	at	present	if	my	friend	the	baron	will	give	to	us	the	permission	,
”	我	将要	斗争	你	这里	和	在	展示	如果	我的	朋友	这	男爵	将要	给	到	我们	这	允许	,

“我将在这里与你们决斗，如果我的朋友男爵先生允许的话，现在就可以动手。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

"他宣称。"

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" One moment , " said the baron , as he hurried away .
" 一 片刻 , " 说 这 男爵 , 作为 他 慌忙 离开 .

"稍等片刻，"男爵说着，匆匆离去。

[wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .
We sat in silence for five minutes or so when he returned with a surgeon .
我们 卫星 在 沉默 为了 五 分钟 或者 所以 什么时候 他 返回 和 一个 外科医生 .

我们沉默地坐了大约五分钟，这时他带着一名外科医生回来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] ,
I could not run now , and there were no trees to climb ,
我 可以 不是 跑步 现在 , 和 那里 是 不 树木 到 爬 ,

我现在跑不动了，也没有树可以爬。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][hə'roʊɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
although there was an heroic figure of the New Italy with a kind of
虽然 那里 曾是 一个 英勇 数字 的 这 新的 意大利 和 一个 种类 的
['steɪdʒɪŋ] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
staging that rose to her chin .
舞台 那 玫瑰 到 她 下巴 .

虽然新意大利有一个英雄人物，但她的身材却高耸到下巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æli] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʌsts] [ænd; ənd] ['stætʃuːz] .
There was also a long alley that was lined with busts and statues .
那里 曾是 还 一个 长的 胡同 那 曾是 衬里 和 半身像 和 雕像 .

还有一条长长的巷子，两旁摆放着半身像和雕像。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [fɔːrbz] ['wɪspəd] .
" It looks as if we are in for it , " Forbes whispered .
" 它 看起来 作为 如果 我们 是 在 为了 它 , " 福布斯 低声说道 .

"看来我们要倒霉了，"福布斯低声说道。

" [aɪm] ['redi] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I'm ready , " I assured him .
" 我是 准备好 , " 我 保证 他 .

"我准备好了，"我向他保证。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔːks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,
" A man who talks as much as I do ought to be willing to fight ,
" 一个 男人 WHO 会谈 作为 很多 作为 我 做 应该 到 是 愿意的 到 斗争 ,

"像我这样能说会道的人，应该也做好战斗的准备。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] .
especially when there's no chance to run .
尤其 什么时候 有 不 机会 到 跑步 .

尤其是当没有逃跑的机会时。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd] ['seɪfti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
I enjoy life and safety as much as any one , but you can carry it too
我 享受 生活 和 安全 作为 很多 作为 任何 一 , 但 你 能 携带 它 也
[fɑːr] .
far .
远的 .

我和其他人一样珍惜生命和安全，但凡事过犹不及。

" [fɔːrbz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skʌlptər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt]
" Forbes turned away and conferred with the sculptor , and placed us about
" 福布斯 转向 离开 和 授予 和 这 雕塑家 , 和 放置 我们 关于
[ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈpɑːrt] .
fifteen feet apart .
十五 脚 除 .

“福布斯转过身去和雕塑家商量，然后把我们安排在相距大约十五英尺的地方。

“ [aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [θriː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈproʊtʃ] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
“ I will count three , and at the last number you will approach together and
“ 我 将要 数数 三 , 和 在 这 最后的 数字 你 将要 方法 一起 和
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“我会数到三，数到最后一个数字时，你们一起上前打架。”

" [sed] [diː] - .
" said De Langueville .
" 说 德 - .

德朗格维尔说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
The young count had no lack of courage ,
这 年轻的 数数 有 不 缺少 的 勇气 ,

这位年轻的伯爵勇气十足。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən]['koʊbrə]
for I have since learned that he regarded me as a kind of human cobra
为了 我 有 自从 学习 那 他 认为 我 作为 一个 种类 的 人类 眼镜蛇
[wɪð; wɪθ] ['pɔɪznd] [fæŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .
with poisoned fangs more than a foot long .
和 中毒 獠牙 更多的 比 一个 脚 长的 .

因为我后来才知道，他把我看作是一条长着一英尺多长毒牙的眼镜蛇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
He was rather pale when we stood face to face .
他 曾是 相当 苍白 什么时候 我们 站立 脸 到 脸 .

我们面对面站着的时候，他脸色有点苍白。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['fɪfti] ,
I am a man a little past fifty ,
我 是 一个 男人 一个 小的 过去的 五十 ,

我是一位年过五十的男士，

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [noʊ] [daʊt] ,
and not so quick as when I was a boy , no doubt ,
和 不是 所以 快的 作为 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 不 怀疑 ,

当然，肯定不如我小时候那么敏捷了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ'self][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] — [træmp] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [wʊd]
but I have always kept myself in good shape — tramped and chopped wood
但 我 有 总是 保留 我 在 好的 形状 — 践踏 和 切碎 木头
[ænd; ənd][hoʊd] [biːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sætədiz; -deiz] ;
and hoed beans enough to feed Boston for a month of Saturdays ;
和 锄地 豆子 足够的 到 喂养 波士顿 为了 一个 月 的 星期六 ;

但我一直保持着良好的体魄——跋山涉水、劈柴、锄豆，积攒的粮食足够波士顿人吃上一个月的星期六；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] .
so I think that I am as strong as ever .
所以 我 思考 那 我 是 作为 强的 作为 曾经 .

所以我觉得我依然像以前一样强壮。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['sæŋgwɪneri] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] ; [aɪ] ['tʃiːfli] ['hɑːbəd] [prɪ'zɜːrvətɪv]

I	had	no	sanguinary	designs	upon	the	count	;	I	chiefly	harbored	preservative
我	有	不	血腥	设计	之上	这	数数	;	我	主要	藏匿	防腐剂

[dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

designs	upon	myself	.
设计	之上	我	.

我对伯爵没有丝毫杀意；我主要怀着保全自身利益的愿望。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər]

I	had	got	into	this	trouble	in	a	good	cause	,	and	my	white	feathers	were
我	有	得到	进入	这	麻烦	在	一个	好的	原因	,	和	我的	白色的	羽毛	是

['kerfəli] [daɪd] .

carefully	dyed	.
小心	染色	.

我为了一个正义的目标而陷入了这场麻烦，我的白色羽毛是经过精心染色的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪstər] .

Of	course	I	couldn't	acknowledge	that	a	count	was	better	than	a	mister	.
的	课程	我	不能	承认	那	一个	数数	曾是	更好的	比	一个	先生	.

我当然不能承认伯爵比先生好。

[soʊ][aɪ] [feɪst] [ðə; ði] [bluː] - ['blʌdɪd] ['wɔːriər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

So	I	faced	the	blue	-	blooded	warrior	as	if	he	were	a	cock	in	a	field	of
所以	我	面对	这	蓝色的	-	血腥	战士	作为	如果	他	是	一个	公鸡	在	一个	场地	的

[gʊd] ['tɪməθi] ,

good	timothy	,
好的	蒂莫西	,

于是，我面对这位贵族武士，就像面对一只闯入优质提摩太田野的公鸡一样。

[wɪð; wɪθ][reɪn] - [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

with	rain	-	clouds	in	the	sky	.
和	雨	-	云	在	这	天空	.

天空乌云密布。

[wiː; wi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɔːks] [reɪzd] ,

We	stood	with	our	forks	raised	,
我们	站立	和	我们的	叉子	提高	,

我们举起叉子站着，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [taɪnz] [ræŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	the	six	tines	rang	upon	one	another	as	soon	as	the	word	was	given	.
和	这	六	齿	响铃	之上	一	其他	作为	很快	作为	这	单词	曾是	给定	.

一声令下，六个琴键立刻相互碰撞，发出清脆的响声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

He	was	overwrought	by	his	fear	of	poison	,	I	suppose	,
他	曾是	雕饰	经过	他的	害怕	的	毒	,	我	认为	,

我想，他大概是被对毒药的恐惧吓坏了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

and	had	not	the	power	of	arm	and	shoulder	that	I	had	.
和	有	不是	这	力量	的	手臂	和	肩膀	那	我	有	.

他的手臂和肩膀的力量不如我。

[wiː; wi] [ʃʌvd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

We	shoved	and	twisted	,
我们	推搡	和	扭曲	,

我们推搡扭动，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][stæbz][æt; ət][ðə; ði] [er] .

and	then	he	broke	away	and	came	on	with	little	stabs	at	the	air	.
和	然后	他	打破	离开	和	来了	在	和	小的	刺伤	在	这	空气	.

然后他挣脱开来，开始对着空气进行短促的挥拳。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [taɪnz] [ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] [fɔːrk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Suddenly	**I**	**caught**	**his**	**tines**	**in**	**mine**	**and**	**wrenched**	**the**	**fork**	**from**	**his**	**hands**	**.**
突然	我	捕捉	他的	齿	在	矿	和	扭动	这	叉	从	他的	双手	.

突然，我的叉子勾住了他的叉齿，一把夺过他手中的叉子。

[fɔːrbz] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːt] .

Forbes	**has**	**said**	**that**	**I**	**looked**	**savage**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**him**	**,**	**for**	**I**	**was**	**getting**	**hot**	**.**
福布斯	有	说	那	我	看起来	野蛮的	,	和	我	相信	他	,	为了	我	曾是	获得	热的	.

《福布斯》杂志说我看起来很凶悍，我相信他说的，因为我当时确实很热。

“ [fɜːrst] [blʌd] !

“	**First**	**blood**	**!**
“	第一的	血	!

“先发制人！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [aɪ] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

”	**I**	**shouted**	**,**	**as**	**I**	**rushed**	**toward**	**him**	**,**
”	我	喊叫	,	作为	我	匆忙	朝向	他	,

我一边朝他冲过去一边大喊：“

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

intending	**to**	**pick**	**up**	**his**	**fork**	**and**	**put**	**it**	**back**	**in**	**his**	**hands**	**.**
意图	到	挑选	向上	他的	叉	和	放	它	后退	在	他的	双手	.

他打算拿起叉子，放回手中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] [ɪn'tenʃən] .

But	**he**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**learn**	**my**	**intentions**	**.**
但	他	做过	不是	停止	到	学习	我的	意图	.

但他并没有停下来了解我的意图。

“ [fɜːrst] [blʌd] ! ” [ment] ['mɜːrdər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	**First**	**blood**	**!**	**”**	**meant**	**murder**	**to**	**him**	**.**
“	第一的	血	!	”	意思是	谋杀	到	他	.

对他来说，“第一滴血！”就意味着谋杀。

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

I	**had**	**taken**	**but**	**a**	**step**	**in**	**his**	**direction**	**when**	**he**	**was**	**in**	**full**	**flight**	**.**
我	有	已采取	但	一个	步	在	他的	方向	什么时候	他	曾是	在	满的	航班	.

我刚朝他迈出一步，他就已经飞奔而去了。

[aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .

I	**didn't**	**blame**	**him**	**a**	**bit**	**.**
我	没有	责备	他	一个	少量	.

我一点也不怪他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ; ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [fled] .

I	**would**	**have**	**fled**	**;**	**any**	**one**	**would**	**have**	**fled**	**.**
我	会	有	逃亡	;	任何	一	会	有	逃亡	.

我当时就想逃走；任何人都会逃走。

[ðæt] [jel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːn] - [dʒuːs] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**yell**	**and**	**the**	**prune**	**-**	**juice**	**did**	**it**	**.**
那	叫喊	和	这	修剪	-	汁	做过	它	.

那声喊叫和西梅汁起了作用。

“ [hoʊld] [ɑːn] !

“	**Hold**	**on**	**!**
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

"	I	shouted	,	with	a	fork	in	each	hand	,
"	我	喊叫	,	和	一个	叉	在	每个	手	,

我双手各拿一把叉子，大声喊道："

[æz; əz][aɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [aɪl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	I	chased	him	a	hundred	feet	or	more	down	a	long	aisle	lined	with	the
作为	我	追逐	他	一个	百	脚	或者	更多的	向下	一个	长的	走道	衬里	和	这

[bʌsts] [ʌv; əv] ['grəusəz] ,

busts	of	grocers	,
半身像	的	杂货商	,

我沿着一条长长的过道追着他跑了一百多英尺，过道两旁摆放着杂货商的半身像。

['butʃəz] , ['broʊkərz] , [ænd; ənd] ['lʌmbər] [kɪŋz] .

butchers	,	brokers	,	and	lumber	kings	.
屠夫	,	经纪人	,	和	木材	国王	.

屠夫、经纪人和木材大亨。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [hoʊld][ɑːn] ! " [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] ['næsti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][pʊt][ɑːn] [mɔːr] [stiːm]

The	words	"	Hold	on	!	"	must	have	sounded	nasty	,	for	he	put	on	more	steam
这	字	"	抓住	在	!	"	必须	有	听起来	可恶的	,	为了	他	放	在	更多的	蒸汽

.

:
.

"坚持住！"这句话听起来一定很刺耳，因为他加大了力度。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ;

I	did	not	mean	to	hurt	him	;
我	做过	不是	意思是	到	伤害	他	;

我并非有意伤害他；

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [spiːd] .

I	only	wished	to	take	his	hand	and	congratulate	him	on	his	speed	.
我	仅有的	希望	到	拿	他的	手	和	祝贺	他	在	他的	速度	.

我只想握住他的手，祝贺他跑得这么快。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] .

But	I	couldn't	go	fast	enough	.
但	我	不能	去	快速地	足够的	.

但我速度不够快。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Before	I	was	half	down	the	aisle	he	had	got	to	the	end	of	it	and
前	我	曾是	一半	向下	这	走道	他	有	得到	到	这	结尾	的	它	和

[dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ʃelf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [prɪ'zɛntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['æktrəs]

jumped	over	the	high	shelf	between	the	marble	presentments	of	the	missing	actress
跳了起来	超过	这	高的	架子	之间	这	大理石	礼物	的	这	丢失的	演员

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['lʌmbər] ['diːlər] .

and	the	Michigan	lumber	dealer	.
和	这	密歇根州	木材	经销商	.

我还没走到过道一半，他就到了尽头，跳过了失踪女演员和密歇根州木材商的大理石雕像之间的高架子。

[aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [læf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪl] - [bred] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help]

I	knew	better	than	to	laugh	—	it	was	ill	-	bred	—	but	I	could	not	help
我	知道	更好的	比	到	笑	—	它	曾是	患病的	-	繁殖	—	但	我	可以	不是	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我知道笑是不礼貌的，但我忍不住笑了。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

Now	**I**	**could**	**hear**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**count**	**hurrying**	**toward**	**me**	**.**
现在	我	可以	听到	这	脚	的	这	数数	匆忙	朝向	我	.

现在我能听到伯爵匆匆向我走来的脚步声了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [stɪl] .

I	**ought**	**to**	**have**	**kept**	**still**	**.**
我	应该	到	有	保留	仍然	.

我本应该保持静止的。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːrbərəs] . ”

“	**We**	**cannot**	**fight**	**with**	**such**	**weapons**	**,**	**”**	**said**	**the**	**baron**	**;**	**“**	**it**	**is**	**barbarous**	**.**	**”**
“	我们	不能	斗争	和	这样的	武器	,	”	说	这	男爵	;	“	它	是	野蛮	.	”

“我们不能用这种武器作战，”男爵说，“这太野蛮了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][grænd] ['kɜːrɪdʒ] ,

“	**If**	**you**	**will**	**fight**	**me**	**with**	**the**	**sword**	**I**	**shall**	**prove**	**to**	**you**	**my**	**grand**	**courage**	**,**
“	如果	你	将要	斗争	我	和	这	剑	我	将	证明	到	你	我的	盛大	勇气	,

“如果你胆敢用剑与我决斗，我将向你证明我的英勇无畏。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['pæntɪŋ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

”	**said**	**the**	**young**	**count**	**,**	**as**	**he**	**emerged**	**,**	**panting**	**,**	**from**	**behind**	**a**	**group**	**of**
”	说	这	年轻的	数数	,	作为	他	出现	,	喘息	,	从	在后面	一个	团体	的

['stætʃuːz] .

statues	**.**
雕像	.

“年轻的伯爵气喘吁吁地从一群雕像后面走出来，说道。”

“ [aɪ] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , ” [aɪ] [sed] , ['dʒentli] .

“	**I**	**need**	**no**	**further**	**proof**	**of**	**your**	**courage**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**gently**	**.**
“	我	需要	不	更远	证明	的	你的	勇气	,	”	我	说	,	轻轻地	.

“我不需要你再证明你的勇气了，”我温和地说。

“ [juː; jʊ][ækt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] . ”

“	**You**	**act**	**brave**	**enough**	**to**	**suit**	**me**	**.**	**”**
“	你	行为	勇敢的	足够的	到	套装	我	.	”

“你表现得足够勇敢，正合我意。”

“ [traɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

“	**Try**	**me**	**with**	**the**	**sword**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**.**
“	尝试	我	和	这	剑	,	”	他	敦促	.

“试试用剑打我吧，”他催促道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] ['kaʊərd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] ['kaʊərd] .

“	**You**	**are**	**one**	**coward**	**;**	**you**	**are**	**one**	**coward**	**.**
“	你	是	一	懦夫	;	你	是	一	懦夫	.

你真是个懦夫；你真是个懦夫。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ətækə] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ][hænd] .

You	**have**	**attacka**	**me**	**when**	**the**	**weapon**	**was**	**not**	**in**	**my**	**hand**	**.**
你	有	攻击A	我	什么时候	这	武器	曾是	不是	在	我的	手	.

你趁我手上没有武器时攻击我。

” ['ritʃəd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['kuːlli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɑːrm] .

”	**Richard**	**came**	**forward**	**coolly**	**and**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**count's**	**arm**	**.**
”	理查德	来了	向前	冷静地	和	放	他的	手	在	这	计数	手臂	.

“理查德镇定地走上前，把手放在伯爵的胳膊上。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli] .

“	**You**	**are**	**wrong**	**,**	**and**	**you**	**ought**	**to**	**apologize**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**firmly**	**.**
“	你	是	错误的	,	和	你	应该	到	道歉	,	”	他	说	,	牢牢	.

“你错了，你应该道歉，”他坚定地说。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

The	count	turned	upon	him	with	a	polite	bow	,	and	said	:
这	数数	转向	之上	他	和	一个	有礼貌的	弓	,	和	说	:

伯爵转身向他恭敬地鞠了一躬，说道：

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . ”

“	Perhaps	you	will	give	me	the	satisfaction	.	”
”	也许	你	将要	给	我	这	满意	.	”

“或许你会让我感到满意。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [fɔːrbz] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkuːlnəs]

“	If	you	like	,	I'll	take	it	up	for	him	,	”	said	Forbes	,	with	admirable	coolness
”	如果	你	喜欢	,	患病的	拿	它	向上	为了	他	,	”	说	福布斯	,	和	令人钦佩的	凉爽

.

:

.

“如果你愿意，我可以替他去做，”福布斯冷静地说。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] . ”

“	He	is	older	than	you	,	and	not	accustomed	to	the	sword	.	”
”	他	是	老	比	你	,	和	不是	习惯	到	这	剑	.	”

“他比你年纪大，而且不习惯用剑。”

“ [lʊk] [hɪr] — [aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Look	here	—	I	won't	let	you	fight	for	me	,	”	I	said	.
”	看	这里	—	我	惯于	让	你	斗争	为了	我	,	”	我	说	.

“听着——我不会让你为我而战，”我说。

“ [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] .

“	These	fellows	are	used	to	the	sword	and	pistol	.
”	这些	伙伴们	是	用过的	到	这	剑	和	手枪	.

“这些人习惯了刀剑和手枪。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

They	have	nothing	else	to	do	and	are	looking	for	a	sure	thing	.
他们	有	没有什么	别的	到	做	和	是	寻找	为了	一个	当然	事物	.

他们无所事事，只想找个稳赚不赔的买卖。

[faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪsts] — [ɪf] [ˈhiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgen] . ”

Fight	him	with	your	fists	—	if	he's	bound	to	fight	again	.	”
斗争	他	和	你的	拳头	—	如果	他是	边界	到	斗争	再次	.	”

如果他执意要再次反抗，那就用拳头和他搏斗。

“ [hɪm; ɪm] !

“	Him	!
”	他	!

“他！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [sed] [ˈritʃəd] .

That	would	be	too	sure	a	thing	,	I'm	afraid	,	”	said	Richard	.
那	会	是	也	当然	一个	事物	,	我是	害怕的	,	”	说	理查德	.

“恐怕那样就太肯定了，”理查德说。

“ [aɪv] [ˈpræktɪst] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛnsərz] - [klʌb] .

“	I've	practised	this	game	of	fencing	at	college	and	the	Fencers	'	Club	.
”	我已经	已实践	这	游戏	的	击剑	在	大学	和	这	击剑运动员	-	俱乐部	.

“我在大学和击剑俱乐部练习过击剑这项运动。”

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

I'm	not	afraid	of	the	count	.
我是	不是	害怕的	的	这	数数	.

我不怕被计数。

" [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swɔːdz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr]
" I had observed that a number of swords had been lying on a table near
" 我 有 观察到 那 一个 数字 的 剑 有 到过 说谎 在 一个 桌子 靠近
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我注意到我们附近的一张桌子上放着几把剑。”

[bɪ'fɔːr] ['rɪtʃɝdz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Before Richard's remark was finished the count had picked up one of them
前 理查德的 评论 曾是 完成的 这 数数 有 挑选 向上 一 的 他们
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ] [frend] :
and said to my friend :
和 说 到 我的 朋友 :

理查德话还没说完，伯爵就拿起其中一个，对我的朋友说：

“ [kʌm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪrf(ə)l] — [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
“ Come — you are not fearful — like a lady .
“ 来 — 你 是 不是 可怕 — 喜欢 一个 女士 .

“来吧——你不要害怕——像个淑女一样。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [tʃæns] .
Give me one chance .
给 我 一 机会 .

给我一次机会。

" [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɔːr] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Before anything more could be done or said the young men were at it ,
" 前 任何事物 更多的 可以 是 完毕 或者 说 这 年轻的 男人 是 在 它 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“还没等他们再说些什么，这些年轻人就动手了，然后……”

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
to my great relief , I saw that Forbes was able to take care of himself .
到 我的 伟大的 宽慰 , 我 锯 那 福布斯 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 .

令我大为欣慰的是，我看到福布斯能够照顾好自己。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] ['sɔːrdzmən] , [bʌt; bət] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [dʒʌst]
The count was a clever swordsman , but my friend was stronger and just
这 数数 曾是 一个 聪明的 剑客 , 但 我的 朋友 曾是 更强 和 只是
[æz; əz] [kwɪk] .
as quick .
作为 快的 .

伯爵是个剑术高超的剑客，但我的朋友力气更大，速度也一样快。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['fjuːd(ə)l] [taɪmz] , [ðɪs] ['blʌdi] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd]
It is about the prettiest survival of feudal times , this bloody game of the sword
它 是 关于 这 最漂亮的 生存 的 封建 时代 , 这 血腥 游戏 的 这 剑
.
:
.

这是关于封建时代最美好的生存方式——血腥的刀剑游戏。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] - . - [wen] [ðə; ði]
I observed that the clock in the studio indicated the moment of 12 . 18 when the
我 观察到 那 这 钟 在 这 工作室 表明的 这 片刻 的 - . - 什么时候 这
['kɑːntest] [bɪ'gæn] .
contest began .
竞赛 开始 .

我注意到演播室里的钟表显示比赛开始时是 12 点 18 分。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ,

It	lasted	for	an	hour	or	more	,	as	I	thought	,
它	持续	为了	一个	小时	或者	更多的	,	作为	我	想法	,

我估计，这件事持续了一个小时或更久。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrd] - [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət]

when	it	ended	with	blood	-	flowing	from	the	sword	-	arm	of	the	count	at
什么时候	它	结束	和	血	-	流动	从	这	剑	-	手臂	的	这	数数	在

- . - .

12	.	21	.
-	.	-	.

12点21分，伯爵持剑的手臂流血而死。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] .

The	count	was	satisfied	and	breathing	heavily	.
这	数数	曾是	使满意	和	呼吸	重度	.

警长满意地点点头，大口喘着气。

[fɔːrbz] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Forbes	was	fresh	and	strong	.
福布斯	曾是	新鲜的	和	强的	.

福布斯精神焕发，充满活力。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] , ” [ðə; ði] [slɪm] [kaʊnt] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

“	It	is	enough	,	”	the	slim	count	shouted	,	and	the	battle	was	over	.
“	它	是	足够的	,	”	这	苗条的	数数	喊叫	,	和	这	战斗	曾是	超过	.

“够了！”瘦弱的伯爵喊道，战斗结束了。

“ [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [soʊ] [ˈskɪlfl] , ” [ðə; ði] [ˈlætər] [pæntɪd] ,

“	You	play	with	the	sword	so	skilful	,	”	the	latter	panted	,
“	你	玩	和	这	剑	所以	熟练	,	”	这	后者	喘息	,

“你剑术真好，”后者气喘吁吁地说。

[æz; əz] [diː] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

as	De	Langueville	and	the	surgeon	began	to	dress	his	wound	.
作为	德	-	和	这	外科医生	开始	到	裙子	他的	伤口	.

德朗格维尔和外科医生开始包扎他的伤口。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] , ” [sed] [fɔːrbz] .

“	All	you	need	is	a	pair	of	lungs	,	”	said	Forbes	.
“	全部	你	需要	是	一个	一对	的	肺	,	”	说	福布斯	.

“你只需要一副肺，”福布斯说。

“ [ðə; ði] [per] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪ] [duː] [fɔːr; fər] [ˈsʌkɪŋ] [sɪgəˈrets] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] . ”

“	The	pair	you	have	may	do	for	sucking	cigarettes	,	but	not	for	fighting	.	”
“	这	一对	你	有	可能	做	为了	吸吮	香烟	,	但	不是	为了	斗争	.	”

“你手里的这双鞋或许适合抽烟，但不适合打架。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [pəˈlaɪtli] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [juːz] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [mɪs]

“	And	I	politely	request	that	you	do	not	use	them	again	in	making	love	to	Miss
“	和	我	礼貌地	要求	那	你	做	不是	使用	他们	再次	在	制作	爱	到	错过

[ˈnɔːrɪs] ,

Norris	,
诺里斯	,

“我恳请你不要再用它们来和诺里斯小姐做爱了。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ˌhɪr'æftər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ][fɔːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ **Hereafter I shall carry a fork with me ,**
” 此后 我 将 携带 一个 叉 和 我 ,

“从今以后，我出门必带叉子。”

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
and any man who follows us again will get it run into him .
和 任何 男人 WHO 跟随 我们 再次 将要 得到 它 跑步 进入 他 .

任何再次跟踪我们的人都会遭到报应。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][græft][juː; jʊ][ɑːn][ðer; ðər]['fæməli] [triː]
But now that you know that they do not want to graft you on their family tree
[juː; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,

但是既然你知道他们不想把你纳入他们的家族谱系，你就会这么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
of course , annoy them no more .
的 课程 , 烦人 他们 不 更多的 .

当然，不要再去打扰他们了。

[aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['feloʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . ”
I expect you're a much better fellow than you seem to be . ”
我 预计 你是 一个 很多 更好的 同伴 比 你 似乎 到 是 . ”

我觉得你本人比表面看起来要好得多。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pər'mɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] - ?
“ **And they will permission her to marry Raspagnetti ?**
” 和 他们 将要 允许 她 到 结婚 - ?

他们会允许她嫁给拉斯帕涅蒂吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [wʌz; wəz][maɪ] ['kwɪri] .
“ Why not ? ” was my query .
” 为什么 不是 ? ” 曾是 我的 询问 .

“为什么不行呢？”我问道。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][hæz; həz][ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]
he has been married already and has amuse himself by dragging his wife
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] . ”
around his palace by the hairs of her head . ”
大约 他的 宫殿 经过 这 头发 的 她 头 . ”

他已经结婚了，并且以此为乐，揪着妻子的头发在宫殿里拖来拖去。

“ [its] [ə; eɪ][bæd] ['fæʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [werz] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːrpəts] .
“ It's a bad fashion , ” I said ; “ it wears out the carpets .
” 它是 一个 坏的 时尚 , ” 我 说 ; ” 它 穿着 出去 这 地毯 .

“这是一种糟糕的时尚，”我说；“它会磨损地毯。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" He looked puzzled .
" 他 看起来 困惑 .

他一脸困惑。

" [bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,
" But it's an ancient diversion of the Romans , " I went on ,
" 但 它是 一个 古老的 导流 的 这 罗马书 , " 我 去 在 ,

"但这是古罗马人的一种消遣方式，"我继续说道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['pæn(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [wɪtʃ] [pɔː'treid] [ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv]
remembering that panel in one of the galleries which portrayed the extraction of
记住 那 控制板 在 一 的 这 画廊 哪个 描绘 这 萃取 的
[ðə; ði] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [huː] [wʌz; wəz][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪst]
the whiskers of a captive who was tied hand and foot — one of the basest
这 胡须 的 一个 俘虏 WHO 曾是 系 手 和 脚 — 一 的 这 最底层
[ˌə'mjuːzmənts] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
amusements I can think of .
娱乐 我 能 思考 的 .

我记得在某个展厅里看到一幅画，描绘的是一个被绑着手脚的俘虏被拔掉胡须的场景——这是我能想到的最卑鄙的娱乐之一。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
As we talked the surgeon was at work on the arm of the young man .
作为 我们 谈话 这 外科医生 曾是 在 工作 在 这 手臂 的 这 年轻的 男人 .

我们交谈时，外科医生正在为那个年轻人的手臂进行手术。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , " ['ritʃəd] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd]
" Let's go and get a bite to eat , " Richard proposed , and we made
" 我们来吧 去 和 得到 一个 咬 到 吃 , " 理查德 建议的 , 和 我们 制成
['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .
our escape .
我们的 逃脱 .

"我们去吃点东西吧，"理查德提议道，于是我们逃走了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [sed] :
While we were eating he said :
尽管 我们 是 吃 他 说 :

我们吃饭的时候，他说：

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][skræp] .
" Don't say anything of my part in this little scrap .
" 不 说 任何事物 的 我的 部分 在 这 小的 废料 .

"别提我在这场小冲突中扮演的角色。"

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm ashamed of it .
我是 羞愧 的 它 .

我为此感到羞愧。

[tuː; tə] [drɔː] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
To draw blood from him is like taking candy from a child .
到 画 血 从 他 是 喜欢 采取 糖果 从 一个 孩子 .

让他流血就像从孩子手里抢糖一样容易。

" [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ritʃəd] [faʊnd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" At the hotel Richard found a cable that summoned him to New York .
" 在 这 酒店 理查德 成立 一个 电缆 那 被召唤 他 到 新的 约克 .

"理查德在酒店里发现了一封电报，召唤他去纽约。"

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['gwendəlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɛtsi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Late	that	afternoon	Gwendolyn	and	her	mother	and	Betsey	went	with	him
晚的	那	下午	格温多琳	和	她	母亲	和	贝齐	去	和	他

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

to	the	station	where	he	took	a	train	for	the	north	.
到	这	车站	在哪里	他	采取	一个	火车	为了	这	北	.

那天下午晚些时候，格温多琳和她的母亲以及贝齐陪他去了车站，他在那里乘火车去了北方。

[aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [sed] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] :

I	bade	the	boy	good	-	by	and	said	as	I	did	so	:
我	巴德	这	男生	好的	-	经过	和	说	作为	我	做过	所以	:

我向男孩道别，临别时说道：

“ [liːv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ][hændz] [ə'gen] . ”

“	Leave	the	case	in	my	hands	again	.	”
“	离开	这	案件	在	我的	双手	再次	.	”

“把案子再次交由我来处理。”

“ [its] ['hoʊpləs] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	It's	hopeless	!	”	said	he	.
“	它是	绝望	!	”	说	他	.

“没希望了！”他说。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] !

“	Not	exactly	!
“	不是	确切地	!

“不完全是！”

” [aɪ] ['ænsər] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [daʊn] . ”

“	She	has	turned	me	down	.	”
“	她	有	转向	我	向下	.	”

她拒绝了我。

“ [tɜːrnd] [juː; jʊ] [daʊn] ? ”

“	Turned	you	down	?	”
“	转向	你	向下	?	”

“拒绝你了？”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læst] ['iːvnɪŋ] . ”

“	Yes	,	I	had	a	talk	with	her	last	evening	.	”
“	是的	,	我	有	一个	讲话	和	她	最后的	晚上	.	”

“是的，我昨晚和她谈过了。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	You'll	have	to	try	it	again	some	other	evening	,	”	I	said	.
“	你会	有	到	尝试	它	再次	一些	其他	晚上	,	”	我	说	.

“你得改天晚上再试一次，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] .

“	She	doesn't	want	to	marry	any	one	.
“	她	不	想	到	结婚	任何	一	.

“她不想嫁给任何人。”

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [mɔːr] [pə'laɪtli] .

That's	about	the	way	she	puts	it	—	but	more	politely	.
那就是	关于	这	方式	她	放置	它	—	但	更多的	礼貌地	.

她大概就是这个意思——不过措辞更委婉些。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'gen] [ʃiːd] ['betər] [ə'vɔɪd]

I	told	her	that	if	she	didn't	want	to	be	proposed	to	again	she'd	better	avoid
我	讲述	她	那	如果	她	没有	想	到	是	建议的	到	再次	棚	更好的	避免

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我告诉她，如果她不想再被求婚，最好还是躲着我。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiːz] [rɔːŋ] .

I	expect	to	convince	her	that	she's	wrong	.
我	预计	到	说服	她	那	她是	错误的	.

我希望能够说服她，让她相信她错了。

" [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['nɔːrɪs] ,

"	He	left	me	,	and	I	went	to	see	Norris	,
"	他	左边	我	,	和	我	去	到	看	诺里斯	,

“他离开了我，然后我就去找诺里斯了。”

[huː] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

who	had	sent	word	that	he	wished	to	talk	with	me	.
WHO	有	发送	单词	那	他	希望	到	讲话	和	我	.

他曾捎信说想和我谈谈。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [mɪs] ['gwendəlin] [di'fainz] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

XIV	.	—	MISS	GWENDOLYN	DEFINES	HER	POSITION
十四	.	—	错过	格温多琳	定义	她	位置

十四、格温多琳小姐阐明自己的立场

[aɪ]

I
我

我

[faʊnd] ['nɔːrɪs] ['lʊkɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɜːrs] .

FOUND	Norris	looking	better	,	and	it's	a	sure	thing	that	I	was	looking	worse	.
成立	诺里斯	寻找	更好的	,	和	它是	一个	当然	事物	那	我	曾是	寻找	更糟	.

我发现诺里斯看起来好多了，而我看起来则更糟了。

[aɪ] [felt] ['wɪri] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['devəltri] !

I	felt	weary	—	the	natural	reaction	of	all	that	deviltry	!
我	毛毡	厌倦	—	这	自然的	反应	的	全部	那	魔鬼行径	!

我感到疲惫不堪——这是经历了所有这些邪恶行径后的自然反应！

['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ['ʌndər] ['prɑːpər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Exercise	with	the	pitchfork	is	all	right	under	proper	circumstances	,
锻炼	和	这	叉	是	全部	正确的	在下面	恰当的	情况	,

在适当的情况下，用干草叉进行锻炼是可以的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [nɪr] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [juːz] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

but	a	man	near	fifty	years	of	age	should	use	more	care	than	I	had	done	in
但	一个	男人	靠近	五十	年	的	年龄	应该	使用	更多的	关心	比	我	有	完毕	在

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	choice	of	circumstances	.
这	选择	的	情况	.

但是，一个年近五十的人在选择环境时应该比我更加谨慎。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] .

“	What's	the	matter	?	”	was	the	query	of	Norris	.
"	是什么	这	事情	?	"	曾是	这	询问	的	诺里斯	.

“出什么事了？”诺里斯问道。

“ [bɪn] ['faɪtɪn] - , ” [aɪ] [sed] ,
“ Been fightin ' , ” I said ,
“ 到过 战斗 - , ” 我 说 ,

“一直在战斗，”我说。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wʌn] [deɪ] [wen]
remembering how I had answered a similar question of my father one day when
记住 如何 我 有 回答 一个 相似的 问题 的 我的 父亲 一 天 什么时候
[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['traʊzərz] [tɔːrn] .
I returned from school with a black eye and my trousers torn .
我 返回 从 学校 和 一个 黑色的 眼睛 和 我的 裤子 撕裂 .

我记得有一天放学回家，脸上带着淤青，裤子也撕破了，我父亲也问过我类似的问题。

“ [ðeɪ] [kep] - ['pikin] - [ɑːn][ˌem 'iː] .
“ They kep ' pickin ' on me .
“ 他们 保持 - 皮金 - 在 我 .

“他们老是欺负我。”

” [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɪm] [kaʊnt] [ænd; ənd][ɪts]
” Then I told him the story of my quarrel with the slim count and its
” 然后 我 讲述 他 这 故事 的 我的 争吵 和 这 苗条的 数数 和 它是
['klaɪmæks] .
climax .
高潮 .

然后我把与那位瘦弱伯爵的争吵以及争吵的高潮过程告诉了他。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔrbzɪz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
But I said nothing of Forbes's part in the matter .
但 我 说 没有什么 的 福布斯 部分 在 这 事情 .

但我没有提及福布斯在这件事中的角色。

[wiː; wi] [læft] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
We laughed so loudly that the nurse entered in a panic to see what was the
我们 笑了 所以 高声 那 这 护士 进入 在 一个 恐慌 到 看 什么 曾是 这
['mætər] .
matter .
事情 .

我们笑得太大声，护士惊慌失措地跑进来查看发生了什么事。

“ ['nʌθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [ɪk'sept] [gʊd] [helθ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Nothing's the matter except good health , ” I said .
“ 没什么。 这 事情 除了 好的 健康 , ” 我 说 .

“除了身体健康之外，其他一切都很好，”我说。

“ [wɪə(r)] [bəuθ] ['twentɪ] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,
“ We're both twenty years younger than we were a short time ago ,
“ 是 两个都 二十 年 年轻 比 我们 是 一个 短的 时间 前 ,

“我们俩都比不久前年轻了二十岁。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['enɪ] ['remədɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and if you know any remedy for that go and throw it out of the
和 如果 你 知道 任何 补救 为了 那 去 和 扔 它 出去 的 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

如果你知道有什么办法可以解决这个问题，就把它扔出窗外。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] .
” She retired from the scene , and we went on with our talk .
” 她 退休 从 这 场景 , 和 我们 去 在 和 我们的 讲话 .

她退出了现场，我们继续谈话。

“ [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst]['vɜːrsət(ə)l] ['lɔɪər] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	You're	about	the	most	versatile	lawyer	that	I	ever	knew	,	”	said	he	.
”	你是	关于	这	最多	多才多艺的	律师	那	我	曾经	知道	，	”	说	他	.

“你是我认识的最全能的律师之一，”他说。

“ [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ɔːr][ɪk'spekt] .

“	Such	devotion	I	did	not	deserve	or	expect	.
”	这样的	虔诚	我	做过	不是	应得	或者	预计	.

“我并不配得到这样的爱戴，也不曾预料到。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wiːl] ['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

If	there's	any	more	fighting	to	be	done	we'll	hire	a	boy	.
如果	有	任何	更多的	斗争	到	是	完毕	出色地	聘请	一个	男生	.

如果还有战斗需要进行，我们就雇个男孩。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [seɪ] - [θæŋks] ， - [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt]

For	what	you	have	done	I	say	'	Thanks	,	'	and	you	know	what	I	mean	by	that
为了	什么	你	有	完毕	我	说	-	谢谢	，	-	和	你	知道	什么	我	意思是	经过	那

.

.

对于你所做的一切，我由衷地说声“谢谢”，你知道我的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)
第7/8页

[gɑːʃ]
Gosh
天哪

天哪

[tiː] - [ɔːl'maɪti] !
t **'** **Almighty** **!**
t - 全能者 !

全能的上帝!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] . ”
I'm **going** **to** **get** **out** **of** **bed** **,** **and** **we'll** **have** **some** **fun** **.** **”**
我是 去 到 得到 出去 的 床 , 和 出色地 有 一些 乐趣 . ”

我要起床了，我们去玩玩。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][sɑːd] !
“ **I'm** **beginning** **to** **long** **for** **the** **old** **sod** **!**
” 我是 开始 到 长的 为了 这 老的 草皮 !

“我开始怀念故土了！”

” [aɪ] [ri'mɑːkt] .
” **I** **remarked** **.**
” 我 评论 .

我说道。

“ - [aɪ] . [lets] [goʊ] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] .
“ **So'm** **I** **.** **Let's** **go** **south** **for** **a** **little** **while** **and** **then** **home** **.**
” - 我 . 我们来吧 去 南 为了 一个 小的 尽管 和 然后 家 .

我也是。咱们先往南走一小段路，然后再回家吧。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]
It **looks** **as** **if** **we** **should** **have** **to** **take** **a** **count** **with** **us** **as** **a**
它 看起来 作为 如果 我们 应该 有 到 拿 一个 数数 和 我们 作为 一个
[ˌsuːvə'nɪr] . ”
souvenir **.** **”**
纪念品 . ”

看来我们应该带个计数器当纪念品了。

“ [ðə; ði] - ?
“ **The** **Raspagnetti** **?**
” 这 - ?

“Raspagnetti?

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **The** **same** **,** **”** **said** **he** **.**
” 这 相同的 , ” 说 他 .

“一样，”他说。

“ [riːd] [ðæt] .
“ Read that .
“ 读 那 .

读读那个。

” [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] - , [wɪtʃ]
” He drew from under his pillow a letter from the Count Raspagnetti - , which
” 他 画 从 在下面 他的 枕头 一个 信 从 这 数数 - , 哪个
[sed] :
said :
说 :

“他从枕头底下掏出一封拉斯帕涅蒂伯爵的来信，信上说：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] ,
I am sorry that you are sick ,
我 是 对不起 那 你 是 生病的 ,

很抱歉你生病了。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
for I desire so much to talk with you and tell you , I should say ,
为了 我 欲望 所以 很多 到 讲话 和 你 和 告诉 你 , 我 应该 说 ,

因为我非常想和你说话，想告诉你，我应该这么说。

[haʊ] [prə'faʊndli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dɔːtər] .
how profoundly I am in love with your beautiful and accomplished daughter .
如何 深刻地 我 是 在 爱 和 你的 美丽的 和 完成 女儿 .

我多么深深地爱着你美丽又才华横溢的女儿。

[ðə; ði] [ɪ'stiːmd] [mɑːn'siːnjər] [huː] [berz] [ðɪs] [noʊt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [jɔːrz]
The esteemed Monsignor who bears this note , and who is my friend and yours
这 尊敬的 阁下 WHO 熊 这 笔记 , 和 WHO 是 我的 朋友 和 你的
['ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

尊敬的蒙席，也就是我的朋友，同时也是你们的朋友，递上这张纸条：

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'wɜːrði] , [soʊ][tuː; tə]
can tell you that I am worthy of your confidence , although unworthy , so to
能 告诉 你 那 我 是 值得 的 你的 信心 , 虽然 不配 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

我可以告诉你，我值得你的信任，尽管从某种意义上说，我并不配得上你的信任。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz] [mɪs] ['gwendəlin] .
of such an adorable creature as Miss Gwendolyn .
的 这样的 一个 可爱的 生物 作为 错过 格温多琳 .

像格温多琳小姐这样可爱的小家伙。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
But I feel in my heart that I cannot be happy without her .
但 我 感觉 在 我的 心 那 我 不能 是 快乐的 没有 她 .

但我内心深处觉得，没有她我不会快乐。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ]
I assure you that I would rather die than find it impossible to make her my
我 保证 你 那 我 会 相当 死 比 寻找 它 不可能的 到 制作 她 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我向你保证，我宁愿死也不愿发现无法娶她为妻。

[soʊ][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [suːn] ,

So	I	hope	that	you	will	let	me	see	you	soon	,
所以	我	希望	那	你	将要	让	我	看	你	很快	,

所以我希望你能尽快让我见到你。

[ɪf] [jʊr; jər] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdʊrəns] , [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

if	your	health	should	cherish	the	endurance	,	and	permit	me	to	speak	of	such	things	to	her	.
如果	你的	健康	应该	珍惜	这	耐力	,	和	允许	我	到	说话	的	这样的	事物	到	她	.

如果你的身体允许，请珍惜这份忍耐，并允许我向她谈论这些事情。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈnɔːrɪs] [sed] :

I	had	scarcely	finished	reading	it	when	Norris	said	:
我	有	几乎	完成的	阅读	它	什么时候	诺里斯	说	:

我刚读完，诺里斯就说：

“ [ðə; ði] [mɑːnˈsiːnjər] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

“	The	Monsignor	,	whom	I	had	met	in	New	York	,
“	这	阁下	,	谁	我	有	遇见	在	新的	约克	,

“我在纽约遇到的那位蒙席，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɔːrtli] [ˈdʒent(ə)lmən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] ,

and	who	is	one	of	the	most	courtly	gentlemen	you	can	imagine	,
和	WHO	是	一	的	这	最多	宫廷式	先生们	你	能	想象	,

他是一位你所能想象到的最有风度的绅士之一。

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .

came	to	see	me	this	morning	and	recommended	the	count	without	reserve	as	one	of	the	first	gentlemen	of	Italy	.
来了	到	看	我	这	早晨	和	受到推崇的	这	数数	没有	预订	作为	一	的	这	第一的	先生们	的	意大利	.

今天早上他来拜访我，毫不犹豫地向我推荐了这位伯爵，称他是意大利最优秀的绅士之一。

[aɪ] [ges] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] ,

I	guess	he's	all	right	,
我	猜测	他是	全部	正确的	,

我想他应该没事。

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈgwendəlin] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

and	I	agree	with	my	wife	that	we	will	put	it	up	to	Gwendolyn	and	let	her	do	as	she	likes	.
和	我	同意	和	我的	妻子	那	我们	将要	放	它	向上	到	格温多琳	和	让	她	做	作为	她	点赞	.

我同意我妻子的看法，我们会把决定权交给格温多琳，让她随心所欲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [aɪ] [prɪˈzuːm] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [duː] [ˈbetər] .

If	she	must	have	a	title	I	presume	she	couldn't	do	better	.
如果	她	必须	有	一个	标题	我	怙	她	不能	做	更好的	.

如果她非要有个头衔，我想她也找不到比这更好的了。

” [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [her] - [rɪˈstɔːrər] , [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself] .

”	I	was	about	to	suggest	that	she	would	need	a	special	allowance	for	hair	-	restorer	,	but	restrained	myself	.
”	我	曾是	关于	到	建议	那	她	会	需要	一个	特别的	津贴	为了	头发	-	修复器	,	但	克制	我	.

“我本来想建议给她一笔专门用于植发的津贴，但我忍住了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəseri]

I	thought	that	I	wouldn't	say	anything	disagreeable	unless	it	should	be	necessary
我	想法	那	我	不会	说	任何事物	令人不快的	除非	它	应该	是	必要的

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [pruːf] .

and	also	susceptible	of	proof	.
和	还	易受影响的	的	证明	.

我认为，除非必要且有证据支持，否则我不会说任何不中听的话。

“ [wʌt] [dʌz] ['gwendəlin] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

“	What	does	Gwendolyn	think	of	him	?
”	什么	做	格温多琳	思考	的	他	?

“格温多琳对他有什么看法？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['gwendəlin] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [jet] .

“	I	haven't	said	a	word	to	Gwendolyn	about	him	—	yet	.
”	我	还没有	说	一个	单词	到	格温多琳	关于	他	—	然而	.

“我还没有跟格温多琳提起过他——至少现在还没有。”

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr] [pər'hæps] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	have	a	talk	with	her	tomorrow	or	perhaps	to	-	night	.
患病的	有	一个	讲话	和	她	明天	或者	也许	到	-	夜晚	.

我明天或者今晚会和她谈谈。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['gwendəlin] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

When	I	awoke	this	morning	about	two	o'clock	Gwendolyn	and	her	mother
什么时候	我	醒来	这	早晨	关于	二	点钟	格温多琳	和	她	母亲

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bed] .

were	standing	by	the	bed	.
是	常设	经过	这	床	.

今天早上两点左右我醒来时，格温多琳和她母亲正站在床边。

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr'self] .

The	girl	has	taken	the	notion	that	she	must	do	the	nursing	herself	.
这	女孩	有	已采取	这	概念	那	她	必须	做	这	护理	她自己	.

这个女孩认为她必须自己做护理工作。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [fer] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	haven't	been	fair	to	them	.
我	还没有	到过	公平的	到	他们	.

我对他们不公平。

[aɪ] [ges] [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [duː] [ðə; ði] ['mæriŋ] .

I	guess	it's	up	to	me	to	let	them	do	the	marrying	.
我	猜测	它是	向上	到	我	到	让	他们	做	这	结婚	.

我想，是否让他们结婚应该由我来决定。

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['gwendəlin] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]

Mrs	.	Norris	seems	to	like	this	man	,	and	if	Gwendolyn	wants	him	I	shall	fall
太太	.	诺里斯	似乎	到	喜欢	这	男人	,	和	如果	格温多琳	想要	他	我	将	落下

[ɪn] [laɪn] .

in	line	.
在	线	.

诺里斯太太似乎很喜欢这个男人，如果格温多琳想要他，我也会同意。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [zɑːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] . ”

I'm	not	going	to	be	a	Czar	even	in	the	interest	of	democracy	.	”
我是	不是	去	到	是	一个	沙皇	甚至	在	这	兴趣	的	民主	.	”

即使是为了民主，我也不会当沙皇。

“ [its] [ðə; ði]['waɪzɪst]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] , ” [aɪ] [ə'griːd] .

“	It's	the	wisest	possible	course	,	”	I	agreed	.
”	它是	这	最明智的	可能的	课程	,	”	我	同意	.

“这是最明智的做法，”我同意道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juːd] [poʊst] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

“	I	wish	that	you'd	post	yourself	about	the	sailings	,	”	said	he	,	as	I	left	him	.
”	我	希望	那	你会	邮政	你自己	关于	这	航行	,	”	说	他	,	作为	我	左边	他	.

“我希望你能自己发帖分享一下航行见闻，”我离开他时，他说。

[aɪ] [broʊk] [ə; eɪ]['roʊmən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] .

I	broke	a	Roman	record	that	evening	—	went	to	bed	at	eight	.
我	打破	一个	罗马	记录	那	晚上	—	去	到	床	在	八	.

那天晚上我打破了罗马人的一项纪录——八点就上床睡觉了。

[ɪn] [roʊm] [ðə; ði] [deɪ] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊər] .

In	Rome	the	day	doesn't	really	begin	until	about	that	hour	.
在	罗马	这	天	不	真的	开始	直到	关于	那	小时	.

在罗马，一天要到那个时候才真正开始。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] ,

At	two	o'clock	people	are	coming	out	of	the	cafés	,
在	二	点钟	人们	是	未来	出去	的	这	咖啡馆	,

两点钟的时候，人们开始从咖啡馆里出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪz][ɪn] [fʊl] [sɔːŋ] .

and	the	blood	of	Italy	is	in	full	song	.
和	这	血	的	意大利	是	在	满的	歌曲	.

意大利的鲜血在歌声中尽情流淌。

['bɛtsi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [aɪ] [jeld] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

Betsey	complained	that	I	yelled	in	my	sleep	,	and	I	believed	her	.
贝齐	抱怨	那	我	大喊	在	我的	睡觉	,	和	我	相信	她	.

贝茜抱怨说我睡着时会大喊大叫，我相信她说的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'woʊk] [ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

The	voice	of	the	nightingales	awoke	me	just	before	daylight	.
这	嗓音	的	这	夜莺	醒来	我	只是	前	日光	.

天亮之前，夜莺的鸣叫声把我唤醒了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['meloʊ] - [vɔɪst] ['kɔːrəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	mellow	-	voiced	chorus	it	is	!
什么	一个	醇厚	-	配音	合唱	它	是	!

多么悦耳动听的合唱团啊！

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]

A	man	has	got	to	search	his	memory	if	he's	going	to	try	to	describe	it
一个	男人	有	得到	到	搜索	他的	记忆	如果	他是	去	到	尝试	到	描述	它

.

:

.

如果一个人想要描述某件事，他就必须努力回忆。

[ðə; ði] ['sɔftəst] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] .

The	softest	tones	of	the	flute	are	in	that	song	.
这	最柔软	音调	的	这	长笛	是	在	那	歌曲	.

那首歌里有笛子最柔和的音色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['iːzi] - ['floʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [lɪlt] .

It	has	an	easy	-	flowing	conversational	lilt	.
它	有	一个	简单的	-	流动	对话	轻快	.

它有一种轻松流畅的对话语调。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swɪft] , ['tʌmblɪŋ] [brʊk] [ʌv; əv] [fluːt] ['mjuːzɪk] .

It's	a	kind	of	swift	,	tumbling	brook	of	flute	music	.
它是	一个	种类	的	迅速	,	翻滚	溪	的	长笛	音乐	.

它就像一条奔腾不息的笛声小溪。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bænd][ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

As	the	light	grew	a	noisy	band	of	sparrows	came	on	the	scene	.
作为	这	光	生长	一个	嘈杂	乐队	的	麻雀	来了	在	这	场景	.

随着天色渐亮，一群喧闹的麻雀出现了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][sɔːft] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

For	a	little	while	the	soft	phrases	of	the	nightingales	were	woven	into	the
为了	一个	小的	尽管	这	柔软的	短语	的	这	夜莺	是	编织	进入	这

['spæroʊz; 'speroʊz] - ['tʃætər] .

sparrows	'	chatter	.
麻雀	-	喋喋不休	.

夜莺柔美的鸣叫声短暂地融入了麻雀的叽喳声中。

[ðeɪ] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] .

They	ceased	suddenly	.
他们	停止	突然	.

它们突然停止了。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊz] [dʒʌst]

I	rose	and	dressed	and	went	down	into	the	little	park	outside	my	windows	just
我	玫瑰	和	穿着	和	去	向下	进入	这	小的	公园	外部	我的	视窗	只是

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

as	the	sun's	light	began	to	show	in	the	sky	.
作为	这	太阳的	光	开始	到	展示	在	这	天空	.

我起身穿好衣服，走到窗外的小公园里，这时太阳刚刚升起。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] .

In	a	moment	I	saw	a	young	lady	approaching	in	one	of	the	garden	paths	.
在	一个	片刻	我	锯	一个	年轻的	女士	接近	在	一	的	这	花园	路径	.

片刻之后，我看到一位年轻女士沿着花园小路走过来。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] , “ [hə'loʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ˌes oʊ 'siː] !

She	waved	to	me	and	called	,	“	Hello	,	Uncle	Soc	!
她	挥手	到	我	和	称为	,	“	你好	,	叔叔	社会	!

她向我挥手，喊道：“你好，Soc叔叔！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gwendəlɪn] .

”	It	was	Gwendolyn	.
”	它	曾是	格温多琳	.

是格温多琳。

“ [tʃaɪld] !

“	Child	!
“	孩子	!

“孩子！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][bed] ?

Why	are	you	not	in	bed	?
为什么	是	你	不是	在	床	?

你为什么不在床上?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪv] [wɜːrkt] [æt; ət] ['aɪdlnəs] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
“ I've worked at idleness so long and so hard that I'm taking a little vacation ,
” 我已经 工作 在 懒惰 所以 长的 和 所以 难的 那 我是 采取 一个 小的 假期 ,

“我闲散度日太久太累了，所以我想给自己放个小假。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

“ [aɪ][sæt][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .
“ I sat all night with father .
” 我 卫星 全部 夜晚 和 父亲 .

我整晚都陪着父亲。

[hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
He couldn't sleep , and we talked and talked ,
他 不能 睡觉 , 和 我们 谈话 和 谈话 ,

他睡不着，我们就一直聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,
and then I read to him and he fell asleep half an hour ago ,
和 然后 我 读 到 他 和 他 跌倒 睡着了 一半 一个 小时 前 ,

然后我给他读书，他半小时前就睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] . ”
and I came down for a breath of the morning air . ”
和 我 来了 向下 为了 一个 气息 的 这 早晨 空气 . ”

于是我走下来，想呼吸一下清晨的空气。

“ [dəunt] [get] ['rekləs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] — [ɔːl] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] [pʊl] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd]
“ Don't get reckless with your holiday — all night is a rather long pull , ” I suggested
” 不 得到 鲁莽 和 你的 假期 — 全部 夜晚 是 一个 相当 长的 拉 , ” 我 建议
.
:
.

“假期可别玩得太疯——通宵狂欢可不是闹着玩的，”我建议道。

“ [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .
“ I enjoyed every minute .
” 我 享受 每一个 分钟 .

“我享受每一分钟。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
You see , I've never had a chance to do anything for him .
你 看 , 我已经 绝不 有 一个 机会 到 做 任何事物 为了 他 .

你看，我从来没有机会为他做任何事。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ,
My father has always been so busy ,
我的 父亲 有 总是 到过 所以 忙碌的 ,

我父亲一直都很忙，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [skuːl] [ɔːr] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ɔːr]['mɪsɪz] . - .
and I away in school or traveling with my mother or Mrs . Mushtop .
和 我 离开 在 学校 或者 旅行 和 我的 母亲 或者 太太 . - .

我则在外地上学，或者和妈妈或穆什托普太太一起旅行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] . ”
I was never quite so happy as I am now . ”
我 曾是 绝不 相当 所以 快乐的 作为 我 是 现在 . ”

我从未像现在这样快乐过。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['restfl] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [tɔɪl] , ” [aɪ] [sed] .

“	There's	nothing	so	restful	as	honest	toil	,	”	I	said	.
“	有	没有什么	所以	宁静	作为	诚实的	辛劳	,	”	我	说	.

“没有什么比诚实的劳动更让人感到安心的了，”我说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ju:v] [bɪn] [ˌəʊvə'wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] — ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌntʃən] , [ti:z] , ['dinəz] , ['dresmeɪkər] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

“	The	fact	is	you've	been	overworking	in	the	past	—	struggling	with	luncheons	,	teas	,	dinners	,	dressmakers	,	and	dances	,
“	这	事实	是	你已经	到过	过度劳累	在	这	过去的	—	挣扎	和	午餐会	,	茶	,	晚餐	,	服装设计师	,	和	舞蹈	,

“事实上，你过去一直工作过度——疲于应付午餐会、下午茶、晚餐、服装定制和舞会，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [θru:] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	getting	through	at	midnight	.
和	获得	通过	在	午夜	.

并且熬到了午夜。

[its] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

It's	too	much	for	any	human	being	.
它是	也	很多	为了	任何	人类	存在	.

这对任何人来说都太过分了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] ,

If	you	could	only	go	to	work	in	a	laundry	or	a	kitchen	or	a	sick	-	room	,
如果	你	可以	仅有的	去	到	工作	在	一个	洗衣店	或者	一个	厨房	或者	一个	生病的	-	房间	,

如果你只能去洗衣房、厨房或病房工作的话，

[haʊ] ['restfl] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ! ”

how	restful	and	soothing	it	would	be	!	”
如何	宁静	和	舒缓	它	会	是	!	”

那该是多么宁静祥和啊！

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ˌes oʊ 'si:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	I	understand	you	now	,	Uncle	Soc	,	”	said	she	.
“	我	理解	你	现在	,	叔叔	社会	,	”	说	她	.

“我现在明白了，Soc叔叔，”她说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] .

“	We	must	see	that	it	pays	.
“	我们	必须	看	那	它	支付	.

我们必须看到这样做是值得的。

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk] !

Last	night	I	was	so	well	paid	for	my	work	!
最后的	夜晚	我	曾是	所以	出色地有薪酬的		为了	我的	工作	!

昨晚我的工作报酬非常丰厚！

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

I	discovered	my	father	.
我	发现	我的	父亲	.

我找到了我的父亲。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [laɪk] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

The	night	passed	like	magic	and	filled	me	with	happiness	.
这	夜晚	通过了	喜欢	魔法	和	已填	我	和	幸福	.

那一夜如同魔法般飞逝，让我感到无比幸福。

[tu:; tə] - [deɪ] [laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .

To	-	day	life	is	worth	living	.
到	-	天	生活	是	值得	活的	.

今天的生活值得珍惜。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
He told me of his boyhood ,
他 讲述 我 的 他的 童年 ,

他给我讲了他的童年往事，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] .
and I told him of my girlhood and that I wanted to make it different .
和 我 讲述 他 的 我的 少女时代 和 那 我 通缉 到 制作 它 不同的 .

我告诉他我的少女时代，以及我想让它变得不一样。

“ - [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][duː][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] , - [aɪ] [sed] .
“ ' You must let me do the nursing , ' I said .
“ - 你 必须 让 我 做 这 护理 , - 我 说 .

“‘你一定要让我来做护理工作，’我说。”

“ - [waɪ] ? -
“ ' Why ? '
“ - 为什么 ? -

“'为什么？ '

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

“ - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ? ”
“ ' Because I love you , ' I told him , and what do you think he said ? ”
“ - 因为 我 爱 你 , - 我 讲述 他 , 和 什么 做 你 思考 他 说 ? ”

“‘因为我爱你，’我告诉他，你猜他说了什么？”

“ [maɪ] ['θɪŋkər] [gɑːt] [ˌoʊvərˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ]
“ My thinker got overheated and blew up the other day , and is undergoing
“ 我的 思想家 得到 过热 和 吹 向上 这 其他 天 , 和 是 正在经历
[rɪˈper] , ” [aɪ] ['ænsər] .
repairs , ” I answered .
维修 , ” 我 回答 .

“我的计算器前几天过热爆炸了，正在维修，”我回答道。

“ [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . ”
“ So you'll have to tell me . ”
“ 所以 你会 有 到 告诉 我 . ”

“所以你得告诉我。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ I shall remember it so long as I live , ” she went on ,
“ 我 将 记住 它 所以 长的 作为 我 居住 , ” 她 去 在 ,

“我将终生铭记此事，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , - [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
with tears in her eyes , “ for he said , ' I've found a daughter ,
和 眼泪 在 她 眼睛 , “ 为了 他 说 , - 我已经 成立 一个 女儿 ,

她眼中含着泪水，“因为他说，‘我找到了一个女儿，

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] . - ”
and it's the best thing that's happened to me since I found a wife . ' ”
和 它是 这 最好的 事物 那就是 发生 到 我 自从 我 成立 一个 妻子 . - ”

自从我找到妻子以来，这是我遇到的最好的事情。

“ [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
“ My , what a night !
“ 我的 , 什么 一个 夜晚 !

“我的天，真是个难忘的夜晚！”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz][wɜːrk] , ” [aɪ] [sed] .

You	found	the	greatest	luxury	in	the	world	,	which	is	work	,	”	I	said	.
你	成立	这	最	奢华	在	这	世界	,	哪个	是	工作	,	”	我	说	.

“你找到了世界上最棒的奢侈品，那就是工作，”我说。

“ [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['disipeitɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['dʒeli][ænd; ənd] [meɪk]

“	Don't	go	to	dissipating	like	a	child	with	a	can	of	jelly	and	make
”	不	去	到	消散	喜欢	一个	孩子	和	一个	能	的	果冻	和	制作

[jɔːr'self] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yourself	sick	of	it	.
你自己	生病的	的	它	.

“不要像个孩子拿着一罐果冻一样随意挥霍，最后把自己吃腻了。”

[goʊ] ['iːzi] .

Go	easy	.
去	简单的	.

别太紧张。

[biː; bi] ['tempərət] . ”

Be	temperate	.	”
是	温带	.	”

要节制。

“ ['ʌŋk(ə)l][ˌes oʊ 'siː] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] !

“	Uncle	Soc	,	you	dear	old	thing	!
”	叔叔	社会	,	你	亲爱的	老的	事物	!

“索叔，你这可怜的老家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] , [tuː] .

“	I'm	beginning	to	know	you	better	,	too	.
”	我是	开始	到	知道	你	更好的	,	也	.

“我也开始更了解你了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	you	to	tell	me	something	.
我	想	你	到	告诉	我	某物	.

我想让你告诉我一件事。

['fɑːðər] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] .

Father	said	that	we	should	be	going	home	soon	.
父亲	说	那	我们	应该	是	去	家	很快	.

父亲说我们很快就要回家了。

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['ritʃəd] ?

Now	,	what	can	I	take	to	Richard	?
现在	,	什么	能	我	拿	到	理查德	?

那么，我能带些什么给理查德呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] [naɪs] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

It	must	be	something	very	,	very	nice	—	something	that	he	will	be	sure	to
它	必须	是	某物	非常	,	非常	好的	—	某物	那	他	将要	是	当然	到

[laɪk] . ”

like	.	”
喜欢	.	”

那一定是件非常好的东西——他一定会喜欢的。”

“ [waɪ] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ritʃəd] ?
“ Why take anything to Richard ?
“ 为什么 拿 任何事物 到 理查德 ?

为什么要把东西带给理查德?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I refuse to tell you why , ” she answered .
“ 我 拒绝 到 告诉 你 为什么 , ” 她 回答 .

“我拒绝告诉你为什么,”她回答道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evri] ['mæriŋ]
“ But please remember that I have not the slightest hope of every marrying
['ritʃəd] . ”
Richard . ”
理查德 . ”

“但请记住，我丝毫没有希望嫁给理查德。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn] ['ɪtəli] , ” [aɪ] [sed] .
“ You have lost your heart in Italy , ” I said .
“ 你 有 丢失的 你的 心 在 意大利 , ” 我 说 .

“你的心已经留在意大利了,”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juːd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But I was kind o ' hoping that you'd recover it . ”
“ 但 我 曾是 种类 o - 希望 那 你会 恢复 它 . ”

“但我还是有点希望你能把它找回来。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] ,
“ I know that you and father have been worried about that ,
“ 我 知道 那 你 和 父亲 有 到过 担心 关于 那 ,

我知道你和父亲一直为此担心，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .
but you didn't know me so well as you thought .
但 你 没有 知道 我 所以 出色地 作为 你 想法 .

但你并没有你想象中那么了解我。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [men] ,
I had heard much about these Italians , and they are handsome men ,
我 有 听到 很多 关于 这些 意大利人 , 和 他们 是 英俊的 男人 ,

我早就听说过这些意大利人，他们都是英俊的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd]['dʒent(ə)lmən] .
and the Count Raspagnetti is a very grand gentleman .
和 这 数数 - 是 一个 非常 盛大 绅士 .

拉斯帕涅蒂伯爵是一位非常高贵的绅士。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,
I have been impressed , for I am as human as other girls ,
我 有 到过 印象深刻 , 为了 我 是 作为 人类 作为 其他 女孩们 ,

我深受感动，因为我和其他女孩一样，都是普通人。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ;
but I cannot marry the count , and if he asks me I shall tell him so ;
但 我 不能 结婚 这 数数 , 和 如果 他 问 我 我 将 告诉 他 所以 ;

但我不能嫁给伯爵，如果他问我，我会告诉他。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ]
and **I** **can** **do** **it** **with** **a** **clear** **conscience** **,** **for** **I** **have** **given** **him** **no**
和 我 能 做 它 和 一个 清除 良心 , 为了 我 有 给定 他 不
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
encouragement **.**
鼓励 .

我可以问心无愧地这样做，因为我没有给他任何鼓励。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['biːɪŋ] ['ʌn'hɔːst] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] .
" **I** **made** **no** **answer** **,** **being** **unhorsed** **by** **this** **unexpected** **turn** **.**
" 我 制成 不 回答 , 存在 落马 经过 这 意外 转动 .

“我一时语塞，因为这突如其来的变故让我措手不及。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] ,
“ **I** **do** **not** **propose** **to** **marry** **any** **one** **,**
" 我 做 不是 提出 到 结婚 任何 一 ,

“我目前没有结婚的打算，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] .
and **if** **you** **will** **think** **for** **a** **moment** **you** **will** **know** **why** **.**
和 如果 你 将要 思考 为了 一个 片刻 你 将要 知道 为什么 .

如果你稍微思考一下，就会明白为什么了。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **In** **a** **flash** **her** **meaning** **came** **to** **me** **.**
" 在 一个 闪光 她 意义 来了 到 我 .

“我瞬间明白了她的意思。”

[ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['mærɪd] ,
She'd **have** **to** **tell** **her** **father's** **secret** **to** **the** **man** **she** **married** **,**
棚 有 到 告诉 她 父亲的 秘密 到 这 男人 她 已婚 ,

她不得不把父亲的秘密告诉她嫁的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [duː] .
and **that** **she** **would** **never** **do** **.**
和 那 她 会 绝不 做 .

她绝不会那样做。

[ə'gen] [ðæt] [oʊld] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['klɑːzɪt] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
Again **that** **old** **skeleton** **in** **the** **family** **closet** **was** **grinning** **at** **us** **.**
再次 那 老的 骨骼 在 这 家庭 壁橱 曾是 咧嘴笑 在 我们 .

家族里那件尘封已久的秘密又一次浮出水面，让我们感到不安。

“ ['gwendəlin] ,
“ **Gwendolyn** **,**
" 格温多琳 ,

“格温多琳，

[maɪ] ['θɪŋkər] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk] [hɪr] [ɪn] ['ɪtəli] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
my **thinker** **has** **been** **worn** **out** **by** **overwork** **here** **in** **Italy** **or** **it** **would** **not** **have**
我的 思想家 有 到过 磨损 出去 经过 过度劳累 这里 在 意大利 或者 它 会 不是 有
[bɪn] [ə'sliːp] [æt; ət][ɪts][poʊst] ,
been **asleep** **at** **its** **post** **,**
到过 睡着了 在 它是 邮政 ,

我的大脑在意大利工作过度，已经疲惫不堪，否则它不会在岗位上睡着了。

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [nɪr] [ˌem ˈiː] .

“	I	take	off	my	hat	to	you	and	keep	it	off	as	long	as	you're	near	me	.
”	我	拿	离开	我的	帽子	到	你	和	保持	它	离开	作为	长的	作为	你是	靠近	我	.

“我向你脱帽致敬，只要你在我身边，我就不会脱帽致敬。”

[ˈdʒɪməni] [ˈkrɪsməs] !

Jiminy	Christmas	!
吉米尼	圣诞节	!

吉米尼圣诞节！

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [stʌf] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — [ðə; ði] [keɪs] [ˈiznt] [ˈhoʊpləs] .

I	like	the	stuff	you're	made	of	,	but	look	here	—	the	case	isn't	hopeless	.
我	喜欢	这	东西	你是	制成	的	,	但	看	这里	—	这	案件	不是	绝望	.

我喜欢你的为人，但你看——这件事并非毫无希望。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] .

I'll	show	you	a	way	out	of	this	trouble	some	day	.
患病的	展示	你	一个	方式	出去	的	这	麻烦	一些	天	.

总有一天我会告诉你摆脱困境的办法。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .

Come	on	,	let's	go	in	and	have	some	breakfast	.
来	在	, 我们来吧		去	在	和	有	一些	早餐	.

走吧，我们进去吃早餐。

[aɪm] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] . ”

I'm	hungry	as	a	bear	.	”
我是	饥饿的	作为	一个	熊	.	”

我饿得像头熊一样。

“ [noʊ] , [θæŋks] !

“	No	,	thanks	!
”	不	,	谢谢	!

“不，谢谢！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

I	must	go	back	to	my	patient	,	”	said	the	girl	.
我	必须	去	后退	到	我的	病人	,	”	说	这	女孩	.

“我必须回去照顾我的病人了，”女孩说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [iːt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] . ”

“	I	never	eat	any	breakfast	.	”
”	我	绝不	吃	任何	早餐	.	”

“我从来不吃早餐。”

“ [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈhæbɪt][ɪz] [ˈpjʊrli] [əˈmerɪkən] .

“	The	breakfast	habit	is	purely	American	.
”	这	早餐	习惯	是	纯粹	美国人	.

“早餐习惯完全是美国人的习惯。”

[juːl] [əˈkwaɪər] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

You'll	acquire	it	by	and	by	,	”	I	assured	her	.
你会	获得	它	经过	和	经过	,	”	我	保证	她	.

“你迟早会得到它的，”我向她保证。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [naɪts] .

“	Wait	until	you	get	a	settled	liking	for	long	days	and	short	nights	.
”	等待	直到	你	得到	一个	定居	喜欢	为了	长的	天	和	短的	夜晚	.

“等你习惯了白天长、夜晚短的作息时间再说吧。”

” [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] ,

”	She	left	me	,
”	她	左边	我	,

她离开了我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɪn] .

and	I	thought	that	I	would	take	a	little	walk	under	the	trees	before	going	in	.
和	我	想法	那	我	会	拿	一个	小的	走	在下面	这	树木	前	去	在	.

于是我想，进去之前先在树下散散步。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [wen] [mʌgz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

I	had	not	gone	a	dozen	paces	when	Muggs	came	along	.
我	有	不是	已消失	一个	打	步幅	什么时候	穆格斯	来了	沿着	.

我还没走十几步，穆格斯就出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'taɪdi] .

He	was	looking	pale	and	thin	and	rather	untidy	.
他	曾是	寻找	苍白	和	薄的	和	相当	凌乱	.

他面色苍白，身材消瘦，而且衣衫不整。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	knew	that	you	were	an	early	riser	,	”	said	he	.
“	我	知道	那	你	是	一个	早期的	立管	,	”	说	他	.

“我知道你是个早起的人，”他说。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	I	came	to	find	you	if	I	could	.
“	我	来了	到	寻找	你	如果	我	可以	.

“如果可以，我一定会来找你。”

” [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

”	He	must	have	seen	a	look	of	anger	in	my	face	,	for	he	went	on	:
”	他	必须	有	已见	一个	看	的	愤怒	在	我的	脸	,	为了	他	去	在	:

“他一定是看到了我脸上的怒容，因为他接着说：”

“ [dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] .

“	Don't	be	hard	on	me	.
“	不	是	难的	在	我	.

“别对我太苛刻。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I've	come	to	bring	you	that	two	hundred	dollars	,	with	fifty	added	for	the
我已经	来	到	带来	你	那	二	百	美元	,	和	五十	额外	为了	这

[hæt][ænd; ənd][koʊt] .

hat	and	coat	.
帽子	和	外套	.

我来给你送来那两百美元，另外五十美元是买帽子和外套的钱。

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]

”	He	gave	me	a	check	,	and	it	nearly	knocked	me	down	with	astonishment
”	他	给予	我	一个	查看	,	和	它	几乎	敲门	我	向下	和	惊讶

.

:
.

“他给了我一张支票，我惊讶得几乎站不住。”

“ [wʌt] ['kʌnɪŋ] [ruːz] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	cunning	ruse	is	this	?
“	什么	狡猾	诡计	是	这	?

这是什么狡猾的诡计?

” [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] . ”

”	I	asked	myself	,	and	said	:	“	You're	not	looking	well	.	”
”	我	问	我	,	和	说	:	“	你是	不是	寻找	出色地	.	”

我问自己，然后说：“你看上去不太好。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ɔːr] [sliːp] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	can't	eat	or	sleep	,	”	he	continued	.
”	我	不能	吃	或者	睡觉	,	”	他	持续	.

“我吃不下也睡不着，”他继续说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [sɪns] ['mɪdnaɪt] .

“	I've	been	walking	the	streets	since	midnight	.
”	我已经	到过	步行	这	街道	自从	午夜	.

“我从午夜就开始在街上游荡了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

There's	something	I	wanted	to	say	,	but	I'm	not	up	to	it	now	.
有	某物	我	通缉	到	说	,	但	我是	不是	向上	到	它	现在	.

我有些话想说，但我现在没心情说。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

I'll	try	to	see	you	again	within	a	day	or	two	.
患病的	尝试	到	看	你	再次	之内	一个	天	或者	二	.

我会在一两天内尽量再见你一面。

” [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

”	He	bade	me	good	morning	and	went	on	,
”	他	巴德	我	好的	早晨	和	去	在	,

他向我道了声早安，然后继续往前走。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	I	was	puzzled	by	the	serious	look	in	his	face	.
和	我	曾是	困惑	经过	这	严肃的	看	在	他的	脸	.

他脸上严肃的表情让我感到困惑。

['ɛks'viː] . — - ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [mʌgz]

XV	.	—	-	SOMETHING	HAPPENS	TO	THE	MAN	MUGGS
十五	.	—	-	某物	发生	到	这	男人	马克杯

十五、——男人马克杯出了点事

[es]

S
S

S

[oʊm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [fər'get] [wer] [ðeɪ]

OME	people	are	so	careless	with	their	affections	that	they	even	forget	where	they
OME	人们	是	所以	粗心	和	他们的	情感	那	他们	甚至	忘记	在哪里	他们

[leɪd] - [ɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

laid	'	em	the	day	before	,
铺设	-	呃	这	天	前	,

有些人对待感情非常不负责任，甚至忘记了前一天把它们放在哪里。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [ə'baʊt] ['spʌtərɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

and	often	go	about	sputtering	like	an	old	gentleman	who	has	lost	his
和	经常	去	关于	溅射	喜欢	一个	老的	绅士	WHO	有	丢失的	他的

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

他们常常像丢了眼镜的老先生一样，结结巴巴地四处走动。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ] [mæd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]

My	grandfather	was	once	so	mad	at	a	table	on	which	he	had	found
我的	祖父	曾是	一次	所以	疯狂的	在	一个	桌子	在	哪个	他	有	成立

[ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] ,

them	lying	,
他们	说谎	,

我祖父有一次非常生气，因为他发现它们躺在桌子上。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['poʊkər][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][dent][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

unexpectedly	**,**	**that**	**he**	**seized**	**a**	**poker**	**and**	**put**	**a**	**dent**	**in**	**it**	**.**
不料	,	那	他	查获	一个	扑克	和	放	一个	凹痕	在	它	.

出乎意料的是，他抓起一根拨火棍，在上面戳了一个凹痕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] ['meni] ['mɑːdərn]['lʌvəz] — [dɪ'vɔːrst] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

He	**was**	**like**	**many**	**modern**	**lovers**	**—**	**divorced**	**and**	**otherwise**	**.**
他	曾是	喜欢	许多	现代的	恋人	—	离婚	和	否则	.

他就像许多现代恋人一样——有的离过婚，有的则没有。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

They	**should**	**remember**	**that**	**misplaced**	**affection**	**has**	**made**	**more**	**trouble**	**than**	**anything**
他们	应该	记住	那	放错地方了	感情	有	制成	更多的	麻烦	比	任何事物

[els] .

else	**.**
别的	.

他们应该记住，错位的爱意带来的麻烦比其他任何事情都多。

['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,

Mrs	**.**	**Mullet**	**had**	**been**	**a**	**bit**	**careless**	**with**	**her**	**affections**	**,**
太太	.	鮰	有	到过	一个	少量	粗心	和	她	情感	,

穆莱特太太在感情方面有些草率。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [paɪks] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪltən] .

and	**especially**	**in**	**taking**	**Mr**	**.**	**Pike's**	**recommendation**	**of**	**Colonel**	**Wilton**	**.**
和	尤其	在	采取	先生	.	梭鱼	推荐	的	上校	威尔顿	.

尤其是采纳了派克先生关于威尔顿上校的建议。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . [paɪk] ?

What	**could**	**have**	**been**	**the**	**motive**	**of**	**Mr**	**.**	**Pike**	**?**
什么	可以	有	到过	这	动机	的	先生	.	梭鱼	?

派克先生的动机可能是什么?

['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Mrs	**.**	**Mullet**	**called**	**to**	**see**	**us**	**next**	**morning**	**.**
太太	.	鮰	称为	到	看	我们	下一个	早晨	.

第二天早上，穆莱特太太打电话来看我们了。

“ ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Something**	**very**	**strange**	**has**	**happened**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	某物	非常	奇怪的	有	发生	,	”	说	她	.

“发生了一件非常奇怪的事情，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [streɪndʒ] [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	**If**	**you**	**were**	**to**	**tell**	**me**	**something**	**that**	**wasn't**	**strange**	**I**	**wouldn't**	**believe**	**it**	**,**	**”**
“	如果	你	是	到	告诉	我	某物	那	不是	奇怪的	我	不会	相信	它	,	”

[aɪ] ['ænsər] .

I	**answered**	**.**
我	回答	.

“如果你告诉我一些不奇怪的事情，我是不会相信的，”我回答道。

“ [goʊ] [ə'hed] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] . ”

“	**Go**	**ahead**	**;**	**you**	**can't**	**astonish**	**me**	**.**	**”**
“	去	前方	;	你	不能	震惊	我	.	”

“尽管放马过来吧，你吓不倒我。”

“ [pliːz] [riːd] [ðɪs] ['letər] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] ,

“	**Please**	**read**	**this**	**letter**	**,**	**”**	**she**	**requested**	**,**
“	请	读	这	信	,	”	她	请求	,

“请读读这封信，”她请求道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ]

as	she	drew	a	sheet	of	paper	from	an	envelope	and	put	it	into	my
作为	她	画	一个	床单	的	纸	从	一个	信封	和	放	它	进入	我的

[hændz][ænd; ənd] ['ædɪd] ,

hands	and	added	,
双手	和	额外	,

她从信封里抽出一张纸，放在我手里，然后补充道：

" [its] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['wɪltən] . "

"	It's	from	Colonel	Wilton	.	"
"	它是	从	上校	威尔顿	.	"

“这是威尔顿上校给的。”

" [frʌm; frəm] ['wɪltən] !

"	From	Wilton	!
"	从	威尔顿	!

“来自威尔顿！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr]['hjuːmən]['dɑːkjumənt] .

"	I	exclaimed	,	and	began	reading	aloud	the	singular	human	document	.
"	我	惊呼	,	和	开始	阅读	大声	这	单数	人类	文档	.

我惊呼一声，开始大声朗读这份独一无二的人类文献。

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kən'fəːd] [ræŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [ɪn]

His	emotion	conferred	rank	upon	her	,	for	he	had	addressed	Mrs	.	Mullet	in
他的	情感	授予	秩	之上	她	,	为了	他	有	已解决	太太	.	鲻	在

[ðɪs] [bə'roʊniəl] ['fæʃ(ə)n] :

this	baronial	fashion	:
这	男爵	时尚	:

他的热情赋予了她地位，因为他曾用这种男爵般的语气称呼穆莱特夫人：

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['mɔd] ,

My	dear	Lady	Maude	,
我的	亲爱的	女士	莫德	,

我亲爱的莫德夫人，

— [aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['peɪmənts] [duː] [tuː; tə] [deɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bʌst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔɪl] -

—	I	have	completed	the	payments	due	to	date	on	the	bust	and	the	oil	-
—	我	有	完全的	这	付款	到期的	到	日期	在	这	摔碎	和	这	油	-

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

—我已经付清了截至目前为止的半身像和油画的款项。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] .

because	I	have	decided	that	if	I	cannot	have	you	I	must	have	them	.
因为	我	有	决定	那	如果	我	不能	有	你	我	必须	有	他们	.

因为我已经决定，如果我得不到你，我就必须得到他们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

I	want	to	live	with	them	,	for	I	believe	they	will	help	me	.
我	想	到	居住	和	他们	,	为了	我	相信	他们	将要	帮助	我	.

我想和他们一起生活，因为我相信他们会帮助我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['gɑːdz] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][mæn] ,

I	tell	you	the	God's	truth	,	I	have	been	a	bad	man	,
我	告诉	你	这	神的	真相	,	我	有	到过	一个	坏的	男人	,

我实话实说，我一直是个坏人。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] .

but	I	want	to	be	better	and	make	good	to	every	one	I	have	wronged	.
但	我	想	到	是	更好的	和	制作	好的	到	每一个	一	我	有	冤枉	.

但我想要变得更好，并弥补我曾经伤害过的每一个人。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] ,

I	can't	do	it	for	a	little	while	yet	,
我	不能	做	它	为了	一个	小的	尽管	然而	,

我暂时还做不到。

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æz; əz] [ðɛr] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɪn] ['hev(ə)n] .

but	I'm	going	to	as	sure	as	there's	a	God	in	heaven	.
但	我是	去	到	作为	当然	作为	有	一个	上帝	在	天堂	.

但我一定会去，就像上帝存在一样肯定。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

I	was	a	fool	to	write	that	letter	,	but	I	was	discouraged	.
我	曾是	一个	傻子	到	写	那	信	,	但	我	曾是	灰心	.

写那封信真是个傻瓜，但我当时很沮丧。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [lʌvd] .

You	are	the	only	woman	I	ever	loved	.
你	是	这	仅有的	女士	我	曾经	喜爱	.

你是我唯一爱过的女人。

[aɪ] [teɪk] [bæk] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ɪn] [ðæt] ['letər] .

I	take	back	all	that	I	wrote	in	that	letter	.
我	拿	后退	全部	那	我	写道	在	那	信	.

我收回信里写的所有内容。

[aɪ] [wəʊnt] [pʊt] ['eni] [praɪs] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .

I	won't	put	any	price	on	you	.
我	惯于	放	任何	价格	在	你	.

我不会给你标价。

[aɪ] [kɑ:nt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

You	are	better	than	all	the	money	in	the	world	.
你	是	更好的	比	全部	这	钱	在	这	世界	.

你比世界上所有的金钱都更有价值。

[aɪ] [dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

I	don't	blame	you	a	bit	for	not	having	anything	more	to	do	with	me	.
我	不	责备	你	一个	少量	为了	不是	拥有	任何事物	更多的	到	做	和	我	.

我一点也不怪你不想再跟我来往。

[ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] .

You	don't	know	what	I	have	suffered	;	you	can't	know	,	but	I	know	.
你	不	知道	什么	我	有	遭受	;	你	不能	知道	,	但	我	知道	.

你不知道我经历了什么；你不可能知道，但我知道。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['trʌb(ə)l] .

I	shall	never	give	you	a	moment's	trouble	.
我	将	绝不	给	你	一个	瞬间	麻烦	.

我绝不会给你添片刻麻烦。

[dəunt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .

Don't	be	afraid	to	meet	me	in	the	street	.
不	是	害怕的	到	见面	我	在	这	街道	.

不要害怕在街上遇到我。

[aɪ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I	may	look	at	you	,	but	I	shall	not	speak	to	you	.
我	可能	看	在	你	,	但	我	将	不是	说话	到	你	.

我可以看着你，但我不会和你说话。

[dəunt] [heɪt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Don't	**hate**	**me**	**;**	**but**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**
不	恨	我	;	但	,	如果	你	能	,

别恨我；但是，如果你能的话，

[æsk]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɑːnɪst] .

ask	**Jesus**	**Christ**	**to**	**forgive**	**me**	**and**	**help**	**me**	**to**	**live**	**honest**	**.**
问	耶稣	基督	到	原谅	我	和	帮助	我	到	居住	诚实的	.

祈求耶稣基督宽恕我，并帮助我诚实地生活。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌfər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] .

I	**don't**	**believe**	**that**	**He**	**wants**	**me**	**to**	**suffer**	**always**	**like**	**this**	**.**
我	不	相信	那	他	想要	我	到	遭受	总是	喜欢	这	.

我不相信祂希望我一直这样受苦。

[dəunt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][æz; əz][laɪ'sændə]

Don't	**hate**	**me**	**,**	**because**	**I**	**love**	**you**	**,**	**and**	**please**	**remember**	**me**	**as**	**Lysander**
不	恨	我	,	因为	我	爱	你	,	和	请	记住	我	作为	莱桑德

['wɪltən] .

Wilton	**.**
威尔顿	.

不要恨我，因为我爱你，请记住我的名字是莱桑德·威尔顿。

[ɪts] [skrɪpt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

Its	**script**	**was**	**curious**	**.**
它是	脚本	曾是	好奇的	.

它的剧本很奇特。

['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [em'belɪʃt]

Every	**word**	**was**	**written**	**with**	**extreme**	**care**	**,**	**and**	**some**	**were**	**embellished**
每一个	单词	曾是	书面	和	极端	关心	,	和	一些	是	修饰过的

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['flʌrɪʃɪz] .

with	**little**	**flourishes**	**.**
和	小的	繁花	.

每个字都经过精心斟酌，有些字还加以润色。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [ðæt]

I	**remembered**	**how**	**slowly**	**and**	**carefully**	**he**	**had**	**formed**	**the**	**letters**	**in**	**that**
我	记得	如何	缓慢地	和	小心	他	有	形成	这	信件	在	那

['sɪgnətʃər] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .

signature	**in**	**my**	**office**	**.**
签名	在	我的	办公室	.

我记得他在我的办公室里签名时，字迹是多么缓慢而细致。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [wen] [aɪ]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]

There	**were**	**tears**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**Mrs**	**.**	**Mullet**	**when**	**I**	**folded**	**the**	**letter**	**and**
那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	太太	.	鲻	什么时候	我	折叠	这	信	和

[lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

looked	**into**	**her**	**face**	**.**
看起来	进入	她	脸	.

当我折好信，看向穆莱特太太的脸时，她的眼里噙满了泪水。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**
“	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [æn; ən] [ˈeɪb(ə)l] [ˈsaʊndər] , ” [aɪ] [ˈænsər] .

“	**Sounds**	**as**	**if**	**he**	**meant**	**it**	**,**	**but**	**he's**	**an**	**able**	**sounder**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
”	声音	作为	如果	他	意思是	它	,	但	他是	一个	有能力的	探鱼器	,	”	我	回答	.

“听起来他是认真的，但他是个很能干的枪手，”我回答道。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [kleɪm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈbɛtsi] ,

“	**He**	**had**	**a**	**good**	**case**	**and**	**has**	**given**	**up**	**all**	**claim**	**upon**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Betsey**	**,**
”	他	有	一个	好的	案件	和	有	给定	向上	全部	宣称	之上	她	,	”	说	贝齐	,

“他原本胜诉的条件很充分，但他已经放弃了对她的所有要求，”贝齐说。

[ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ˈproʊtest] .

in	**the**	**tone**	**of**	**gentle**	**protest**	**.**
在	这	语气	的	温和的	反对	.

语气温和，带有抗议意味。

“ [oʊ] , [wel] !

“	**Oh**	**,**	**well**	**!**
”	哦	,	出色地	!

“那好吧！

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [hɪr] [ɔːr] [ɪn] [əˈmerɪkə] , ” [aɪ] [ˈɔbdʒiktid] .

he	**wouldn't**	**dare**	**to**	**bring**	**a**	**suit**	**here**	**or**	**in**	**America**	**,**	**”**	**I**	**objected**	**.**
他	不会	敢	到	带来	一个	套装	这里	或者	在	美国	,	”	我	反对	.

“他不敢在这里或美国提起诉讼，”我反驳道。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [æks] . ”

“	**She**	**might**	**get**	**the**	**hatchet**	**,**	**but**	**he**	**would**	**get**	**the**	**ax**	**.**	**”**
”	她	可能	得到	这	斧头	,	但	他	会	得到	这	斧头	.	”

“她可能会拿到斧头，但他会拿到电斧。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] ?

“	**How**	**would**	**you**	**explain**	**his**	**payments**	**on**	**the**	**bust**	**and**	**the**	**portrait**	**?**
”	如何	会	你	解释	他的	付款	在	这	摔碎	和	这	肖像	?

“你如何解释他为半身像和肖像画支付的款项？”

” [ˈbɛtsi] [æskt] .

”	**Betsey**	**asked**	**.**
”	贝齐	问	.

“贝齐问道。”

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] ,

Sure	**enough**	**,**	**why**	**was**	**he**	**buying**	**the**	**bust**	**and**	**the**	**painting**	**,**
当然	足够的	,	为什么	曾是	他	购买	这	摔碎	和	这	绘画	,

果然不出所料，他为什么要买那尊半身像和那幅油画?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	**how**	**had**	**he**	**got**	**the**	**money**	**to**	**do**	**it**	**?**
和	如何	有	他	得到	这	钱	到	做	它	?

他从哪里弄到钱来做这件事的?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ” [sed] [ˈbɛtsi] .

“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**Betsey**	**.**
”	它	看起来	作为	如果	他	有	已消失	出去	的	他的	头脑	,	”	说	贝齐	.

“他看起来好像疯了一样，”贝齐说。

“ [ˈnoʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ” [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈænsər] .

“	**Nobody**	**could**	**blame**	**him**	**for**	**going**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**”**	**was**	**my**	**answer**	**.**
”	无人	可以	责备	他	为了	去	出去	的	他的	头脑	,	”	曾是	我的	回答	.

“谁也不能责怪他精神失常，”我回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ'd][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	I	had	his	mind	I'd	go	out	of	it	.	”
”	如果	我	有	他的	头脑	ID	去	出去	的	它	.	”

“如果我拥有他那样的头脑，我早就疯掉了。”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	Perhaps	she	has	driven	him	into	a	new	and	a	better	mind	,	”	said	Betsey	.
”	也许	她	有	驱动	他	进入	一个	新的	和	一个	更好的	头脑	,	”	说	贝齐	.

“或许她让他变得更有思想、更优秀了，”贝齐说。

“ [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	That's	possible	.
”	那就是	可能的	.

“这有可能。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][oʊld]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n] .

There's	plenty	of	room	outside	his	old	mental	horizon	.
有	很多	的	房间	外部	他的	老的	精神的	地平线	.

在他的旧有思维视野之外，还有广阔的空间。

[ɪf] [its] ['ɑːnɪst] [lʌv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [gʊdz]

If	it's	honest	love	I	should	think	he	would	die	of	astonishment	to	find	such	goods
如果	它是	诚实的	爱	我	应该	思考	他	会	死	的	惊讶	到	寻找	这样的	商品

[ɑːn] [hɪm'self] . ”

on	himself	.	”
在	他自己	.	”

如果这是真爱，我想他要是发现自己身上有这么多好东西，一定会惊讶得死掉。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] ,

“	Well	,	you	see	,	he	was	not	very	well	,
”	出色地	,	你	看	,	他	曾是	不是	非常	出色地	,

“嗯，你看，他当时身体不太好。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] ['ænsər] ,

and	I	was	a	kind	of	mother	to	him	here	,	”	Mrs	.	Mullet	answered	,
和	我	曾是	一个	种类	的	母亲	到	他	这里	,	”	太太	.	鲻	回答	,

“我在这里就像他的母亲一样，”穆莱特太太回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

as	she	wiped	her	eyes	.
作为	她	擦拭	她	眼睛	.

她擦了擦眼睛。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['hænsəm] .

“	He	was	kind	and	thoughtful	and	so	very	handsome	.
”	他	曾是	种类	和	周到	和	所以	非常	英俊的	.

“他心地善良，体贴周到，而且非常英俊。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	was	really	fond	of	him	.
我	曾是	真的	喜爱	的	他	.

我非常喜欢他。

” ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] ['jiːldɪd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [iː'məuʃənz] .

”	Mrs	.	Mullet	yielded	again	to	her	emotions	.
”	太太	.	鲻	产生	再次	到	她	情绪	.

穆莱特夫人再次屈服于自己的情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['æftər][ɔːl] .

She	was	not	a	bad	sort	of	a	woman	,	after	all	.
她	曾是	不是	一个	坏的	种类	的	一个	女士	,	后	全部	.

她终究不是个坏女人。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [dɪˈziːz] .

True	,	she	was	still	afflicted	with	a	light	attack	of	the	beauty	disease	.
真的	,	她	曾是	仍然	受苦的	和	一个	光	攻击	的	这	美丽	疾病	.

没错，她仍然患有轻微的美容病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] .

But	she	had	a	heart	in	her	.
但	她	有	一个	心	在	她	.

但她心地善良。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː] , “ [ə; eɪ] [wel] - [ˈfæʃnd] , [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈkriːtʃər] , ” [æz; əz][ˈsæmjuəl] [ˈpepɪs] [wʊd]

She	was	,	too	,	“	a	well	-	fashioned	,	enticing	creature	,	”	as	Samuel	Pepys	would
她	曾是	,	也	,	“	一个	出色地	-	造型	,	诱人的	生物	,	”	作为	塞缪尔	佩皮斯	会

[hæv; həv] [sed] .

have	said	.
有	说	.

正如塞缪尔·佩皮斯所说，她也是“一位衣着考究、魅力四射的女子”。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [bleɪm] [mʌgz] [fɔːr; fər] [ˈliːpɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	didn't	blame	Muggs	for	leaping	in	love	with	her	.
我	没有	责备	穆格斯	为了	跳跃	在	爱	和	她	.

我并不怪穆格斯爱上她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] - [hoʊl] .

It	was	as	natural	as	for	a	boy	to	leap	into	a	swimming	-	hole	.
它	曾是	作为	自然的	作为	为了	一个	男生	到	飞跃	进入	一个	游泳	-	洞	.

这就像男孩跳进游泳池一样自然。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	What	shall	I	do	?
”	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈprez(ə)ntli] .

”	she	asked	,	presently	.
”	她	问	,	目前	.

她随即问道。

“ [ˈstʌdi] [ɑːrt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [aɪ] [sed] .

“	Study	art	as	hard	as	you	can	,	”	I	said	.
”	学习	艺术	作为	难的	作为	你	能	,	”	我	说	.

“尽你所能努力学习艺术，”我说。

“ [ˌbɑːtɪˈtʃeli] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈget] [mʌgz] .

“	Botticelli	may	help	you	to	forget	Muggs	.
”	波提切利	可能	帮助	你	到	忘记	穆格斯	.

“波提切利或许能帮助你忘记穆格斯。”

[bʌt; bət][dəunt][feɪl][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənz] .

But	don't	fail	to	tell	me	what	happens	.
但	不	失败	到	告诉	我	什么	发生	.

但请务必告诉我发生了什么事。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌgz] [gets] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

I've	got	to	know	how	Muggs	gets	along	with	his	new	affliction	.
我已经	得到	到	知道	如何	穆格斯	获得	沿着	和	他的	新的	痛苦	.

我必须知道穆格斯是如何应对他的新病症的。

” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː]['poʊstɪd] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes] .

”	She	agreed	to	keep	me	posted	,	and	left	us	.
”	她	同意	到	保持	我	发布	,	和	左边	我们	.

她同意随时向我汇报情况，然后离开了我们。

[ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['freɪli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

A	note	came	from	Mrs	.	Fraley	that	afternoon	.
一个	笔记	来了	从	太太	.	弗雷利	那	下午	.

那天下午，弗雷利太太给我发了一张便条。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

She	wished	to	see	me	on	a	matter	of	business	,
她	希望	到	看	我	在	一个	事情	的	商业	,

她想见我，有事要谈。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [faɪv] ?

and	wouldn't	we	go	and	drink	tea	with	them	at	five	?
和	不会	我们	去	和	喝	茶	和	他们	在	五	?

我们五点钟不是应该去和他们一起喝茶吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [mju'ziːəm] , [wer] ['mjʊriəl] [wʌz; wəz] [æt; ət]

They	were	spending	the	day	in	the	Capitoline	Museum	,	where	Muriel	was	at
他们	是	开支	这	天	在	这	卡比托利尼	博物馆	,	在哪里	穆里尔	曾是	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们当天在卡比托利欧博物馆游玩，穆里尔在那里工作。

[wiː; wi] ['kudnt] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

We	couldn't	drink	tea	with	them	,
我们	不能	喝	茶	和	他们	,

我们不能和他们一起喝茶。

[ænd; ənd] [soʊ] ['bɛtsi] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

and	so	Betsey	proposed	that	we	walk	to	the	museum	and	see	what	they
和	所以	贝齐	建议的	那	我们	走	到	这	博物馆	和	看	什么	他们

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

于是贝齐提议我们步行去博物馆看看他们想要什么。

[wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	did	it	.
我们	做过	它	.

我们成功了。

[mɪs] ['mjʊriəl] [wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friːz] .

Miss	Muriel	was	copying	a	figure	of	Socrates	on	the	fragment	of	a	frieze	.
错过	穆里尔	曾是	复制	一个	数字	的	苏格拉底	在	这	分段	的	一个	饰带	.

穆里尔小姐正在临摹一块浮雕残片上的苏格拉底形象。

[ðə; ði] ['bjuːti] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] ['vɪzəbli] ['prəugrest] [ɪn] [hɜːr; hər] — [her] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['rɪtʃər] , [aɪz]

The	beauty	disease	had	visibly	progressed	in	her	—	hair	a	shade	richer	,	eyes
这	美丽	疾病	有	明显地	进展	在	她	—	头发	一个	阴影	更富有	,	眼睛

[mɔːr] ['strɔːŋli] [ˌʌndə'skɔːd] .

more	strongly	underscored	.
更多的	强烈	下划线	.

她的美容病明显加重了——头发颜色更深了，眼睛也更加突出了。

[oʊld] ['sɑːkrəˌtiːz] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Old	Socrates	was	so	different	,	sitting	in	conversation	and	leaning	forward	on	his
老的	苏格拉底	曾是	所以	不同的	,	坐着	在	对话	和	倾斜	向前	在	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

老苏格拉底与现在截然不同，他坐着与人交谈，身体前倾，倚靠着他的法杖。

[wʌn] [ber] [fʊt] ['restɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	bare	foot	rested	comfortably	on	the	other	.
一	裸	脚	休息	舒适地	在	这	其他	.

一只赤脚舒服地搭在另一只脚上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [per] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [fiːt] .

They	were	a	good	-	sized	pair	of	industrious	and	reliable	feet	.
他们	是	一个	好的	-	尺寸	一对	的	勤劳	和	可靠的	脚	.

那是一双结实耐用、勤劳可靠的脚。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [sæt] [bɪ'fɔːr]

He	seemed	to	be	addressing	his	argument	to	the	young	lady	who	sat	before
他	似乎	到	是	解决	他的	争论	到	这	年轻的	女士	WHO	卫星	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他似乎是在对着坐在他对面的那位年轻女士阐述他的观点。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][toʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli]

The	expression	of	the	big	toe	on	his	right	foot	indicated	that	it	was	not	wholly
这	表达	的	这	大的	脚趾	在	他的	正确的	脚	表明的	那	它	曾是	不是	完全

[ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

unmoved	by	his	words	.
不动	经过	他的	字	.

他右脚大脚趾的表情表明，他的话并非完全无动于衷。

['mɪsɪz] . ['freɪli] ['bekənd] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Mrs	.	Fraley	beckoned	me	aside	and	whispered	:
太太	.	弗雷利	招手	我	旁边	和	低声说道	:

弗雷利太太招手把我拉到一边，低声说道：

“ [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːgres] .

“	The	dear	child	is	making	wonderful	progress	.
”	这	亲爱的	孩子	是	制作	精彩的	进步	.

“这个可爱的孩子取得了令人欣喜的进步。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɑːpiɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mægəzinz] .

She	is	copying	that	for	one	of	the	New	York	magazines	.
她	是	复制	那	为了	一	的	这	新的	约克	杂志	.

她正在为纽约的一家杂志临摹那篇文章。

['mjʊriəl][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [roʊm] .

Muriel	has	made	a	great	social	success	in	Rome	.
穆里尔	有	制成	一个	伟大的	社会的	成功	在	罗马	.

穆里尔在罗马取得了巨大的社交成功。

['mɪsɪz] . [wɔrts] [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['herəld]

Mrs	.	Wartz	has	taken	her	up	,	and	her	name	is	in	the	Paris	Herald
太太	.	瓦尔茨	有	已采取	她	向上	,	和	她	姓名	是	在	这	巴黎	先驱报

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

almost	every	day	.
几乎	每一个	天	.

沃茨夫人收养了她，她的名字几乎每天都出现在《巴黎先驱报》上。

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] :

”	In	a	moment	she	made	an	illuminating	proposal	:
”	在	一个	片刻	她	制成	一个	启发性的	提议	:

她随即提出了一个富有启发性的建议：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] — [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ I want to borrow fifty thousand dollars on good security — the bonds of the
“ 我 想 到 借 五十 千 美元 在 好的 安全 — 这 债券 的 这
[greɪt] [bend] & [leɪk] ['mɪʃɪgən] ['trækʃn] ['kʌmpəni] ,
Great Bend & Lake Michigan Traction Company ,
伟大的 弯曲 & 湖 密歇根州 牵引力 公司 ,

“我想借五万美元，抵押物是Great Bend & Lake Michigan Traction Company的债券，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [fiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] . ”
“ I would pay you a liberal fee if you would help me . ”
“ 我 会 支付 你 一个 自由主义 费用 如果 你 会 帮助 我 . ”

“如果你愿意帮我，我愿意支付你一笔丰厚的报酬。”

“ [its] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ It's a bad time to borrow money , ” I answered .
“ 它是 一个 坏的 时间 到 借 钱 , ” 我 回答 .

“现在不是借钱的好时机，”我回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʌst] [ɔːr][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ? ”
“ Is it a bust or a painting ? ”
“ 是 它 一个 摔碎 或者 一个 绘画 ? ”

“这是半身像还是油画？”

“ ['niːðər] ; [its] [mɪs] ['mjʊriəlz] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] .
“ Neither ; it's Miss Muriel's marriage portion .
“ 两者都不 ; 它是 错过 穆里尔的 婚姻 部分 .

“都不是；这是穆里尔小姐的结婚份额。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ,
The count has proposed , and I find that he is one of the dearest ,
这 数数 有 建议的 , 和 我 寻找 那 他 是 一 的 这 亲爱的 ,

伯爵已经求婚了，我发现他是我最亲爱的人之一。

['nəublist] [jʌŋ] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
noblest young men that ever lived .
最高贵 年轻的 男人 那 曾经 居住地 .

历史上最高尚的青年。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
” There was no help for these people .
” 那里 曾是 不 帮助 为了 这些 人们 .

“这些人得不到任何帮助。”

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz][laɪk] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɔːr] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] .
An appeal to their minds was like shooting into the sky or writing in water .
一个 上诉 到 他们的 思想 曾是 喜欢 射击 进入 这 天空 或者 写作 在 水 .

诉诸他们的思想就像向天空射击或在水中写字一样徒劳无功。

[juː; jʊ] ['kudnt] [lænd][ɑːn][ðem; ðəm] .
You couldn't land on them .
你 不能 土地 在 他们 .

你不可能降落在它们上面。

“ [oʊ] , [ðen] [its] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
“ Oh , then it's a husband !
“ 哦 , 然后 它是 一个 丈夫 !

“哦，那他就是丈夫！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
" Yes , and we want to take him home with us . "
" 是的 , 和 我们 想 到 拿 他 家 和 我们 . "

"是的，我们想把他带回家。"

" [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [kæʃ] [daʊn] ? "
" He requires cash down ? "
" 他 需要 现金 向下 ? "

"他要求首付吗？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] . "
" I believe it is usual . "
" 我 相信 它 是 通常 . "

我认为这是正常的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mjʊriəl][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ?
" Are you sure that Muriel could manage him ?
" 是 你 当然 那 穆里尔 可以 管理 他 ?

你确定穆里尔能管住他吗?

['hiːz] ['prɪti] ['koʊltɪʃ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['hɔːltər] - [broʊk] .
He's pretty coltish and has never been halter - broke .
他是 漂亮的 小马驹 和 有 绝不 到过 缰绳 - 打破 .

他很有小马驹的气质，而且从来没有接受过套缰绳的训练。

[hiː; hi] [maɪt] [rer] [ʌp] [æn; ən] - [pʊl] [ə'weɪ] [æn; ən] - [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] . "
He might rare up an ' pull away an ' run off with the money . "
他 可能 稀有的向上 一个 - 拉 离开 一个 - 跑步 离开 和 这 钱 . "

他可能会突然发难，驾车逃走，卷走那笔钱。

" [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['wəːʃips] [ænd; ənd] [ə'dɔːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" He loves her to distraction , he worships and adores her , and she
[ɪz] ['veri] ,
is very ,
是 非常 ,

"他爱她爱到神魂颠倒，他崇拜她、敬爱她，而她也非常……"

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
very fond of him . "
非常 喜爱 的 他 . "

非常喜欢他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" You are far from your friends here , " I said .
" 你 是 远的 从 你的 朋友们 这里 , " 我 说 .

"你在这里离你的朋友们很远，"我说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Suppose you ask the count to call on me and talk it over .
" 认为 你 问 这 数数 到 称呼 在 我 和 讲话 它 超过 .

"假设你让伯爵来找我谈谈这件事。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] ['iːzi] [tɜːrmz] .
It may be that I could arrange easy terms .
它 可能 是 那 我 可以 安排 简单的 条款 .

或许我可以安排一些宽松的条款。

['pɑːsəbli] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪmənt]

Possibly	**we**	**could**	**even**	**get**	**him**	**on**	**the**	**instalment**	**plan**	**,**	**with**	**a**	**small**	**payment**
可能	我们	可以	甚至	得到	他	在	这	分期付款	计划	,	和	一个	小的	支付

[daʊn] . ”

down	**.**	**”**
向下	.	”

或许我们甚至可以让他分期付款，首付只需一小部分。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪli] .

“	**I**	**would**	**not**	**dare**	**suggest**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Fraley**	**.**
”	我	会	不是	敢	建议	它	,	”	说	太太	.	弗雷利	.

“我不敢提出这样的建议，”弗雷利太太说。

“ ['keɪb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]['bæŋkər] ,

“	**Cable**	**to**	**your**	**banker**	**,**
”	电缆	到	你的	银行家	,

“给你的银行家发电报，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bɑːndz][ɑːr; ər] [gʊd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni]

and	**if**	**the**	**bonds**	**are**	**good**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**get**	**the**	**money**
和	如果	这	债券	是	好的	他	应该	到	是	有能力的	到	得到	这	钱

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

for	**you**	**.**	**”**
为了	你	.	”

如果债券质量好，他应该能帮你筹到钱。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

“	**I**	**thought**	**of**	**that**	**,**
”	我	想法	的	那	,

“我想到了这一点，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	**to**	**save**	**time**	**I**	**hoped**	**that**	**you**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**let**	**me**	**have**	**it**	**.**	**”**
但	到	节省	时间	我	希望	那	你	会	是	愿意的	到	让	我	有	它	.	”

但为了节省时间，我希望您能把它给我。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['fɑːli] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'gret] , ” [aɪ]

“	**I**	**wouldn't**	**assist**	**you**	**to**	**commit**	**a**	**folly**	**which**	**you**	**are**	**sure**	**to**	**regret**	**,**	**”**	**I**
”	我	不会	协助	你	到	犯罪	一个	蠢事	哪个	你	是	当然	到	后悔	,	”	我

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

“我不会帮助你去做一件你一定会后悔的蠢事，”我回答道。

“ [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪr] [æt; ət] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	**In**	**my**	**opinion**	**he**	**would**	**be**	**dear**	**at**	**ten**	**dollars**	**.**
”	在	我的	观点	他	会	是	亲爱的	在	十	美元	.

“依我看，他值十美元，太贵了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['æset] . ”

It	**looks**	**to**	**me**	**like**	**taking**	**over**	**a**	**liability**	**instead**	**of**	**an**	**asset**	**.**	**”**
它	看起来	到	我	喜欢	采取	超过	一个	责任	反而	的	一个	资产	.	”

在我看来，这像是接手了一项负债而不是一项资产。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [mɪs] ['mjʊriəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ]

“	**We**	**didn't**	**ask**	**for**	**your**	**opinion**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Muriel**	**,**	**as**	**she**	**blushed**	**with**
”	我们	没有	问	为了	你的	观点	,	”	说	错过	穆里尔	,	作为	她	脸红了	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	**.**
愤慨	.

“我们没有征求你的意见，”穆里尔小姐说着，羞愧得满脸通红。

“ [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get][æz; əz] [kaʊnts] [ɪn] ['ɪtəli] , ” [aɪ] [sed] .

“	My	opinions	are	as	easy	to	get	as	counts	in	Italy	,	”	I	said	.
”	我的	意见	是	作为	简单的	到	得到	作为	计数	在	意大利	,	”	我	说	.

“我的意见就像意大利的人口普查一样容易获得，”我说。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	You	don't	have	to	ask	for	them	.
”	你	不	有	到	问	为了	他们	.

“你不必主动索要。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] — [maɪ][best] [wɪʃɪz] .

I	give	you	one	thing	more	—	my	best	wishes	.
我	给	你	一	事物	更多的	—	我的	最好的	愿望	.

我最后再送你一样东西——我最美好的祝愿。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] .

”	With	that	we	left	them	.
”	和	那	我们	左边	他们	.

“说完这些，我们就离开了。”

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [fæst] .

Things	began	to	move	fast	.
事物	开始	到	移动	快速地	.

事情进展得很快。

['nɔːrɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Norris	came	down	to	dinner	,	and	we	all	sat	together	in	the	dining	-	room
诺里斯	来了	向下	到	晚餐	,	和	我们	全部	卫星	一起	在	这	用餐	-	房间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [kaʊnt] .

with	the	new	count	.
和	这	新的	数数	.

诺里斯下来吃晚饭，我们都和新伯爵一起坐在餐厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [dɪ'sperɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv]['mæmə][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [pər'sɪmən] .

It	was	the	last	despairing	effort	of	mama	to	grasp	the	persimmon	.
它	曾是	这	最后的	绝望	努力	的	妈妈	到	抓牢	这	柿子	.

这是妈妈绝望地想要抓住柿子的最后一次尝试。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['buːstɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv] [sed] [pər'sɪmən] ,

She	had	boosted	her	daughter	within	easy	reach	of	said	persimmon	,
她	有	增强	她	女儿	之内	简单的	抵达	的	说	柿子	,

她把女儿抱到离柿子很近的地方，方便她够到。

[bʌt; bət] ['gwendəlin] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	Gwendolyn	refused	to	pull	it	down	.
但	格温多琳	拒绝	到	拉	它	向下	.

但格温多琳拒绝把它拆掉。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [bʌt; bət][fɜːrm] .

Her	attitude	was	polite	but	firm	.
她	态度	曾是	有礼貌的	但	公司	.

她的态度礼貌而坚定。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

“	It	doesn't	look	good	to	me	,	”	she	seemed	to	be	saying	.
“	它	不	看	好的	到	我	,	”	她	似乎	到	是	说	.

“我觉得情况不太妙，”她似乎在说。

[ðə; ði] [kaʊnt] [toʊld] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [frendz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ræŋ]

The	count	told	thrilling	tales	of	royal	friends	and	palaces	,	and	they	all	rang
这	数数	讲述	惊险	故事	的	皇家	朋友们	和	宫殿	,	和	他们	全部	响铃

[laɪk] [gʊd] ['met(ə)l] ,

like	good	metal	,
喜欢	好的	金属	,

伯爵讲述了许多关于皇室朋友和宫殿的精彩故事，每个故事都像上好的金属乐一样悦耳动听。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [ə'rɪstəkræt] .

for	this	count	was	a	real	aristocrat	.
为了	这	数数	曾是	一个	真实的	贵族	.

这位伯爵是一位真正的贵族。

[stɪl] , “ [noʊ] , [θæŋks] ” [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['gwendəlin] .

Still	,	“	No	,	thanks	”	was	in	the	voice	and	manner	of	Gwendolyn	.
仍然	,	“	不	,	谢谢	”	曾是	在	这	嗓音	和	方式	的	格温多琳	.

然而，格温多琳的语气和方式仍然带着“不，谢谢”的意味。

[hiː; hi] [twæŋd] ['eri] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɪ'tɑːr] .

He	twanged	airy	compliments	on	his	little	guitar	.
他	拨弦	轻盈的	赞美	在	他的	小的	吉他	.

他用小吉他弹奏着轻快的赞美之词。

“ [noʊ] , [θæŋks] !

“	No	,	thanks	!
”	不	,	谢谢	!

“不，谢谢！

” ['gwendəlin] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

”	Gwendolyn	gave	me	a	sly	wink	and	suggested	that	I	should	tell	a	story	.
”	格温多琳	给予	我	一个	狡猾	眨眼	和	建议	那	我	应该	告诉	一个	故事	.

格温多琳狡黠地眨了眨眼，暗示我应该讲个故事。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	what	was	expected	of	me	and	got	the	floor	and	kept	it	.
我	锯	什么	曾是	预期的	的	我	和	得到	这	地面	和	保留	它	.

我明白了别人对我的期望，我获得了这个机会并一直保持了下来。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kaʊnt] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [best] [trʌmp] .

Finally	the	count	played	his	best	trump	.
最后	这	数数	玩	他的	最好的	王牌	.

最后，伯爵打出了他最厉害的王牌。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['noʊtɪd] [prɪns] .

They	would	be	invited	to	a	fête	in	the	palace	of	a	certain	noted	prince	.
他们	会	是	受邀	到	一个	宴请	在	这	宫殿	的	一个	肯定	著名的	王子	.

他们将被邀请到一位著名王子的宫殿参加宴会。

“ [noʊ] , [θæŋks] ! ” [sed] ['gwendəlin] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

“	No	,	thanks	!	”	said	Gwendolyn	,	before	her	mother	could	answer	.
”	不	,	谢谢	!	”	说	格温多琳	,	前	她	母亲	可以	回答	.

“不用了，谢谢！”格温多琳抢在妈妈回答之前说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

“	It	is	very	kind	of	you	,	but	we	shall	be	so	busy	getting	ready	to	sail	.
”	它	是	非常	种类	的	你	,	但	我们	将	是	所以	忙碌的	获得	准备好	到	帆	.

“您真是太好了，但是我们正忙着准备启航呢。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] .

”	The	count	took	his	medicine	like	a	thoroughbred	.
”	这	数数	采取	他的	药品	喜欢	一个	纯种马	.

伯爵像一匹纯种马一样吞下了药。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] [əˈmerɪkə] [bɪˈfɔːr]

“	And	you	—	you	must	not	be	astonished	to	see	me	in	America	before
”	和	你	—	你	必须	不是	是	惊讶	到	看	我	在	美国	前

[mʌtʃ] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

much	time	,	I	should	say	,
很多	时间	,	我	应该	说	,

“而你——我想说，不久之后你就会在美国看到我，你一定不会感到惊讶。”

” [hiː; hi] [ˈænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][ðer; ðər] !

“	What	a	joy	to	welcome	you	there	!
”	什么	一个	喜悦	到	欢迎	你	那里	!

“非常高兴能在这里见到你！”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Mrs	.	Norris	exclaimed	.
”	太太	.	诺里斯	惊呼	.

“诺里斯太太惊呼道。”

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][duˈet][ɪn] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ænd; ənd][ˈroʊmən][ˈdaɪəlekt][wɪð; wɪθ][ˈmɑːnək(ə)l]

Then	followed	a	little	duet	in	Fifth	Avenue	and	Roman	dialect	with	monocle
然后	随后	一个	小的	二重唱	在	第五	大街	和	罗马	方言	和	单片眼镜

[ænd; ənd][ˌmɪnjuˈet] [əˈkʌmpənimənt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts] [ˈnɔːrɪs] [ænd; ənd] - [beɪst] [ɑːn]

and	minuet	accompaniment	by	the	great	artists	Norris	and	Raspagnetti	based	on
和	小步舞曲	伴奏	经过	这	伟大的	艺术家	诺里斯	和	-	基于	在

[ðiːz] [ælɪˈgeɪʃnz] :

these	allegations	:
这些	指控	:

随后，伟大的艺术家诺里斯和拉斯帕涅蒂根据这些指控，用第五大道方言和罗马方言，伴着单片眼镜和小步舞曲，表演了一段二重唱：

[fɜːrst] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

First	:	She	was	so	glad	to	have	had	the	great	pleasure	of	meeting	him	.
第一的	:	她	曾是	所以	高兴的	到	有	有	这	伟大的	乐趣	的	会议	他	.

首先：她非常高兴能有机会认识他。

[ˈsekənd] : [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər]

Second	:	He	was	so	glad	to	have	had	the	honor	of	meeting	her
第二	:	他	曾是	所以	高兴的	到	有	有	这	荣誉	的	会议	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

and	her	daughter	.
和	她	女儿	.

第二：他非常高兴能有机会见到她和她的女儿。

[θɜːrd] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

Third	:	She	was	so	sorry	to	say	good	-	by	.
第三	:	她	曾是	所以	对不起	到	说	好的	-	经过	.

第三：她非常不舍得说再见。

[fɔːrθ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] ,

Fourth	:	She	was	a	dear	lady	,
第四	:	她	曾是	一个	亲爱的	女士	,

第四：她是一位和蔼可亲的女士。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ˌaɪ 'tiː] “ [ə'flɪktɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ” [tuː; tə][seɪ] [gʊd] -
and 和 **could** 可以 **never** 绝不 **know** 知道 **how** 如何 **much** 很多 **pain** 疼痛 **it** 它 **“** “ **afflicted** 受苦的 **upon** 之上 **him** 他 **”** ” **to** 到 **say** 说 **good** 好的 **-** -
[baɪ] ;
by 经过 **;** ;

他永远也无法体会到道别对他来说有多么痛苦；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hoʊpləs] .
but 但 **fortunately** 幸运的是 **she** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **leaving** 离开 **him** 他 **hopeless** 绝望 **.** .

但幸运的是，她并没有让他感到绝望。

[ðə; ði]['klaɪmæks][hæd; həd] [pæst] .
The 这 **climax** 高潮 **had** 有 **passed** 通过了 **.** .

高潮已经过去。

['gwendəlɪn] [gɑːt][hɜːr; hər][hænd] [kɪst] ,
Gwendolyn 格温多琳 **got** 得到 **her** 她 **hand** 手 **kissed** 亲吻 **,** ,

格温多琳的手被人亲吻了，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɑːdʒɪŋ] [ðæt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and 和 **so** 所以 **did** 做过 **her** 她 **mother** 母亲 **—** — **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **dodging** 躲避 **that** 那 **—** — **but** 但 **it** 它 **was** 曾是
['aʊər; ɑːr][læst] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - ['smækə] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
our 我们的 **last** 最后的 **experience** 经验 **with** 和 **the** 这 **hand** 手 **-** - **smackers** smackers **of** 的 **Italy** 意大利 **.** .

她的母亲也是如此——这是无法回避的——但这是我们最后一次与意大利的打手女发生冲突。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'merɪkən] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrɪs] [ə'pɑːrtmənts] ,
We 我们 **had** 有 **a** 一个 **happy** 快乐的 **American** 美国人 **evening** 晚上 **together** 一起 **in** 在 **the** 这 **Norris** 诺里斯 **apartments** 公寓 **,** ,

我们在诺里斯公寓度过了一个愉快的美国式夜晚。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and 和 **Mrs** 太太 **.** . **Norris** 诺里斯 **seemed** 似乎 **to** 到 **enjoy** 享受 **my** 我的 **imitation** 模仿 **of** 的 **her** 她 **parting** 离别 **with** 和 **the** 这
[kaʊnt] .
count 数数 **.** .

诺里斯夫人似乎很喜欢我模仿她与伯爵告别的情景。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] .
The 这 **first** 第一的 **occurrence** 发生 **of** 的 **note** 笔记 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **was** 曾是 **Mrs** 太太 **.** . **Mullet** 鲻 **.** .

早上第一个值得注意的人是穆莱特夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'reniəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
She 她 **was** 曾是 **getting** 获得 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **perennial** 多年生 **,** , **but** 但 **she** 她 **grew** 生长 **a** 一个 **foot** 脚 **that** 那 **day** 天 **in** 在 **our** 我们的
[ˌestɪ'meɪʃn] .
estimation 估算 **.** .

她原本已经长成了一株多年生植物，但据我们估计，那天她好像长高了一英尺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [mʌgz] .
She 她 **had** 有 **brought** 带来 **with** 和 **her** 她 **a** 一个 **note** 笔记 **from** 从 **Muggs** 穆格斯 **.** .

她带来了穆格斯留下的一张纸条。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]

He	was	very	ill	in	his	room	and	begged	her	to	come	and	see	him
他	曾是	非常	患病的	在	他的	房间	和	乞求	她	到	来	和	看	他

[æz; əz][ə; eɪ][læst]['feɪvər] .

as	a	last	favor	.
作为	一个	最后的	偏爱	.

他病得很重，躺在房间里，恳求她来看望他，这是他最后的请求。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːtər] , ” [wʌz; wəz][maɪ]

“	Let's	go	and	see	him	—	you	and	I	and	Mrs	.	Potter	,	”	was	my
“	我们来吧	去	和	看	他	—	你	和	我	和	太太	.	波特	,	”	曾是	我的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“我们去看看他吧——你、我还有波特太太，”我提议道。

“ [ðɪs] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɪr] - [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] .

“	This	has	all	the	ear	-	marks	of	a	case	of	true	love	.
“	这	有	全部	这	耳朵	-	标记	的	一个	案件	的	真的	爱	.

“这完全符合真爱的特征。”

[maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [kʌm]

My	professional	advice	has	never	been	sought	in	a	case	of	that	kind	;	but	come
我的	专业的	建议	有	绝不	到过	寻求	在	一个	案件	的	那	种类	;	但	来

[ɑːn] ,

on	,
在	,

我从未在类似案件中寻求过专业意见；但是，拜托，

[lets] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

let's	see	what	there	is	to	it	.
我们来吧	看	什么	那里	是	到	它	.

让我们看看它到底是怎么回事。

” [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌgz] [ə'bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] .

”	We	went	and	found	Muggs	abed	,	with	a	high	fever	.
”	我们	去	和	成立	穆格斯	阿贝德	,	和	一个	高的	发烧	.

“我们过去发现穆格斯躺在床上，发着高烧。”

[noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] [naʊ] !

No	more	nonsense	now	!
不	更多的	废话	现在	!

别再胡闹了!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I've	got	to	be	decently	serious	for	a	few	minutes	.
我已经	得到	到	是	体面地	严肃的	为了	一个	很少	分钟	.

我得严肃几分钟。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,

We	were	amazed	to	see	how	the	sight	of	Mrs	.	Mullet	affected	him	,
我们	是	惊叹	到	看	如何	这	视线	的	太太	.	鲻	做作的	他	,

我们惊讶地发现，看到穆莱特太太对他产生了如此大的影响。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tendərli] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] ,

and	how	tenderly	he	clung	to	her	hands	,
和	如何	温柔地	他	紧紧抓住	到	她	双手	,

他多么温柔地握着她的手啊!

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

and	begged	her	to	forget	the	man	he	had	been	.
和	乞求	她	到	忘记	这	男人	他	有	到过	.

他恳求她忘记他曾经是怎样一个人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

She	turned	to	me	with	wet	eyes	and	said	:
她	转向	到	我	和	湿的	眼睛	和	说	:

她转过身来，眼含泪水地对我说：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	cannot	leave	him	like	this	.
”	我	不能	离开	他	喜欢	这	.

“我不能就这样离开他。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	shall	send	for	a	nurse	and	doctor	,	and	take	care	of	him	.
我	将	发送	为了	一个	护士	和	医生	,	和	拿	关心	的	他	.

我会派人去请护士和医生，照顾他。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] [hɪr] . ”

He	has	no	friends	here	.	”
他	有	不	朋友们	这里	.	”

他在这里没有朋友。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	Bully	for	you	!
”	欺负	为了	你	!

“真棒！”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ɪf] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] .

“	If	he's	out	of	money	I'll	help	you	pay	the	bills	.
”	如果	他是	出去	的	钱	患病的	帮助	你	支付	这	账单	.

“如果他没钱了，我会帮你付账。”

” [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mʌgz] .

”	We	went	away	a	little	mystified	by	this	behavior	on	the	part	of	Muggs	.
”	我们	去	离开	一个	小的	困惑	经过	这	行为	在	这	部分	的	穆格斯	.

“我们对穆格斯的这种行为感到有些困惑。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ]

We	were	leaving	next	day	for	the	south	,	and	Mrs	.	Mullet	came	to	say
我们	是	离开	下一个	天	为了	这	南	,	和	太太	.	鲻	来了	到	说

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

good	-	by	to	us	.
好的	-	经过	到	我们	.

第二天我们就要启程前往南方，穆莱特太太来和我们道别。

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] ?

“	How	is	your	patient	?
”	如何	是	你的	病人	?

您的病人情况如何?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [dik'teitid] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

“	He	was	delirious	all	night	,	and	dictated	letters	to	me	as	if	I	had
”	他	曾是	谵妄	全部	夜晚	,	和	口述	信件	到	我	作为	如果	我	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] .

been	his	stenographer	.
到过	他的	速记员	.

“他整晚神志不清，口述信件给我听，就好像我是他的速记员一样。”

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

I	took	them	down	with	a	pencil	.
我	采取	他们	向下	和	一个	铅笔	.

我用铅笔把它们记了下来。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .

I	have	brought	two	of	them	for	you	to	read	.
我	有	带来	二	的	他们	为了	你	到	读	.

我给你带了两本来看。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

I	do	not	understand	them	;	perhaps	you	will	know	what	they	mean	.
我	做	不是	理解	他们	;	也许	你	将要	知道	什么	他们	意思是	.

我不懂这些话；或许你会明白它们的意思。

” [ðə; ðiː][fɜːrst][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

”	The	first	was	addressed	to	a	man	in	Mexico	,	and	it	said	:
”	这	第一的	曾是	已解决	到	一个	男人	在	墨西哥	,	和	它	说	:

“第一封信是写给墨西哥的一位男士的，信中写道：

[dɪr] [mæk] , — [æt; ət][læst][maɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,

Dear	Mack	,	—	At	last	my	ship	has	come	in	,
亲爱的	麦克	,	—	在	最后的	我的	船	有	来	在	,

亲爱的麦克：——我的船终于靠岸了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

and	I	am	doing	what	I	have	longed	to	do	for	many	years	,
和	我	是	正在做	什么	我	有	渴望	到	做	为了	许多	年	,

我正在做我多年来一直渴望做的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

and	what	I	have	dreamed	of	doing	a	thousand	times	.
和	什么	我	有	梦见	的	正在做	一个	千	时代	.

而这正是我梦寐以求一千次的事情。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

I	inclose	a	check	for	all	that	I	owe	you	,	with	interest	.
我	附寄	一个	查看	为了	全部	那	我	欠	你	,	和	兴趣	.

我随信附上我所欠你的所有款项，包括利息。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Please	forgive	me	.
请	原谅	我	.

请原谅我。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	didn't	know	what	I	was	doing	.
我	没有	知道	什么	我	曾是	正在做	.

我当时不知道自己在做什么。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I	expected	to	return	it	within	a	week	,	but	I	lost	it	all	.
我	预期的	到	返回	它	之内	一个	星期	,	但	我	丢失的	它	全部	.

我原本以为一周内就能还回去，结果全丢了。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] [ðæt] [noʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

I	want	you	to	tell	every	one	that	knows	me	that	I	am	an	honest	man	.
我	想	你	到	告诉	每一个	一	那	知道	我	那	我	是	一个	诚实的	男人	.

我希望你告诉所有认识我的人，我是一个诚实的人。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

The	second	letter	was	to	the	Honorable	Whitfield	Norris	,	and	it	said	:
这	第二	信	曾是	到	这	尊敬的	惠特菲尔德	诺里斯	,	和	它	说	:

第二封信是写给尊敬的惠特菲尔德·诺里斯先生的，信中写道：

[dɪr] [sɜːr] , — [æt; ət] [læst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər]

Dear	Sir	,	—	At	last	I	am	able	to	do	what	I	have	wanted	to	do	for
亲爱的	先生	,	—	在	最后的	我	是	有能力的	到	做	什么	我	有	通缉	到	做	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

尊敬的先生：——我终于能够做我多年来一直想做的事情了。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

I	inclose	a	check	for	all	the	money	you	have	given	me	,	with	interest	to
我	附寄	一个	查看	为了	全部	这	钱	你	有	给定	我	,	和	兴趣	到

[deɪt] .

date	.
日期	.

随信附上您给我的所有款项及截至目前的利息的支票。

[pliːz] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] .

Please	send	me	a	receipt	for	the	same	.
请	发送	我	一个	收据	为了	这	相同的	.

请给我寄一份收据。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['ɑːnɪst] ,

I	always	intended	to	make	good	and	live	honest	,
我	总是	故意的	到	制作	好的	和	居住	诚实的	,

我一直都想做好事，诚实待人。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

and	I	want	you	to	think	well	of	me	,
和	我	想	你	到	思考	出色地	的	我	,

我希望你对我有好感。

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [aɪ] ['evər] [met] .

for	I	think	that	you	are	the	greatest	man	I	ever	met	.
为了	我	思考	那	你	是	这	最	男人	我	曾经	遇见	.

因为我认为你是我见过的最伟大的人。

[ɔːl] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] [tuː; tə]

All	this	puzzled	me	at	first	,	and	I	went	at	once	with	Mrs	.	Mullet	to
全部	这	困惑	我	在	第一的	,	和	我	去	在	一次	和	太太	.	鲻	到

- [ruːm] .

Muggs's	room	.
-	房间	.

这一切起初让我感到困惑，于是我立刻和穆莱特太太一起去了穆格斯的房间。

[ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['fiːvər] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	sick	man's	fever	had	abated	,	and	his	head	was	clear	.
这	生病的	男人的	发烧	有	减弱	,	和	他的	头	曾是	清除	.

病人的烧退了，头脑也清醒了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dik,teitiŋ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] ， ” [aɪ] [sed] .

“	You	have	been	dictating	a	letter	to	Norris	,	”	I	said	.
”	你	有	到过	口述	一个	信	到	诺里斯	,	”	我	说	.

“你一直在口述一封信给诺里斯，”我说。

“ [wʌt] ['letər] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	letter	?	”	he	asked	.
”	什么	信	？	”	他	问	.

“什么信？”他问。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] [læst] [naɪt] ？ ”

“	Didn't	you	dictate	a	letter	to	Norris	last	night	?	”
”	没有	你	听写	一个	信	到	诺里斯	最后的	夜晚	？	”

“你昨晚不是口述了一封信给诺里斯吗？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['sædli] .

“	No	,	”	he	answered	,	sadly	.
”	不	,	”	他	回答	,	令人遗憾的是	.

“不，”他悲伤地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ？

“	Have	you	any	money	?
”	有	你	任何	钱	？

你有钱吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] - [maɪn] , ”

“	I	have	made	a	little	money	out	of	an	old	investment	in	a	copper	-	mine	,	”
”	我	有	制成	一个	小的	钱	出去	的	一个	老的	投资	在	一个	铜	-	矿	,	”

[hiː; hi] ['ænsər] ,

he	answered	,
他	回答	,

“我从以前投资的一座铜矿中赚了点钱，”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

in	a	faint	voice	.
在	一个	头晕的	嗓音	.

声音微弱。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]

“	It	has	begun	to	pay	,	and	they	have	sent	me	eighteen	hundred
”	它	有	开始	到	支付	,	和	他们	有	发送	我	十八	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

“已经开始见效了，他们已经寄给我1800美元。”

[ðeəz; ðəz][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [left] .

There's	eleven	hundred	left	.
有	十一	百	左边	.

还剩下1100个。

[its] [ɪn][ðə; ði]['bɑːŋkɑː] [dɪtæljə] .

It's	in	the	Banca	d'Italia	.
它是	在	这	银行	意大利	.

它位于意大利银行。

[ɪn][maɪ] [bʊk] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

In	my	book	you'll	find	a	check	for	that	two	hundred	dollars	.
在	我的	书	你会	寻找	一个	查看	为了	那	二	百	美元	.

我的书中有一张两百美元的支票。

[ɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ðer; ðər] . ”

It's	on	the	bureau	there	.	”
它是	在	这	局	那里	.	”

就在那边的办公桌上。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	gave	me	that	,	”	I	said	.
“	你	给予	我	那	,	”	我	说	.

“那是你给我的，”我说。

“ [dɪd] [aɪ] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

“	Did	I	?	”	he	whispered	,	and	was	sound	asleep	in	a	few	seconds	.
“	做过	我	?	”	他	低声说道	,	和	曾是	声音	睡着了	在	一个	很少	秒	.

“我睡着了吗？”他低声说道，几秒钟后便沉沉睡去。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] , [fʊl] [ʌv; əv]['soʊbər] [θɔːt] .

I	returned	to	Mrs	.	Mullet	,	full	of	sober	thought	.
我	返回	到	太太	.	鲻	,	满的	的	清醒	想法	.

我回到穆莱特太太身边，心中充满了沉思。

“ [ðoʊz] ['letərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , ” [aɪ] [sed] .

“	Those	letters	are	the	voice	of	his	soul	,	”	I	said	.
“	那些	信件	是	这	嗓音	的	他的	灵魂	,	”	我	说	.

“这些信件是他灵魂的声音，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

“	It	really	wants	to	pay	up	and	be	honest	.
“	它	真的	想要	到	支付	向上	和	是	诚实的	.

“它真的想付清款项，并且坦诚相待。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] :

”	She	saw	my	meaning	and	wept	,	and	said	,	as	soon	as	she	could	speak	:
”	她	锯	我的	意义	和	哭泣	,	和	说	,	作为	很快	作为	她	可以	说话	:

她明白了我的意思，哭了起来，一能说话就说道：

“ [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] . ”

“	Perhaps	,	in	the	sight	of	God	,	he	has	already	paid	his	debts	.	”
“	也许	,	在	这	视线	的	上帝	,	他	有	已经	有薪酬的	他的	债务	.	”

“或许，在上帝眼中，他已经偿还了所有债务。”

“ [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'lɪriəm] ['iznt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [aɪ] [sed] ,

“	An	honorable	delirium	isn't	quite	enough	,	”	I	said	,
“	一个	光荣的	谵妄	不是	相当	足够的	,	”	我	说	,

“仅仅是高尚的谵妄还不够，”我说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [gʊd] ['hæbɪts] . ”

“	but	it	does	show	that	his	soul	is	acquiring	good	habits	.	”
“	但	它	做	展示	那	他的	灵魂	是	收购	好的	习惯	.	”

“但这确实表明他的灵魂正在养成良好的习惯。”

“ [aɪm][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I'm	so	happy	that	you	think	so	,	”	she	answered	.
“	我是	所以	快乐的	那	你	思考	所以	,	”	她	回答	.

“我很高兴你这么想，”她回答道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][ðæn; ðən] ['eni] [kaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn]

I'd	rather	have	him	now	with	all	his	past	than	any	count	I	have	seen	in
ID	相当	有	他	现在	和	全部	他的	过去的	比	任何	数数	我	有	已见	在

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

我宁愿要他现在的样子，哪怕他有那么多过去，也不要我在意大利见过的任何一位伯爵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['pɑːsts] , [bʌt; bət] [mʌgz] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðæts] ['sʌmθɪŋ]

There	are	all	kinds	of	pasts	,	but	Muggs	is	ashamed	of	his	—	that's	something
那里	是	全部	种类	的	过去	,	但	穆格斯	是	羞愧	的	他的	—	那就是	某物

!

!
!

每个人的过去都有各种各样的经历，但穆格斯却为自己的过去感到羞耻——这可不是什么好事！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] ,

Of	course	it	isn't	safe	to	jump	at	conclusions	,
的	课程	它	不是	安全的	到	跳	在	结论	,

当然，贸然下结论是不安全的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

but	it	looks	as	if	the	love	of	a	decent	woman	had	done	a	good	deal
但	它	看起来	作为	如果	这	爱	的	一个	体面的	女士	有	完毕	一个	好的	交易

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但看来一位善良女性的爱对他来说意义非凡。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	I	left	her	with	a	happy	smile	on	her	face	,
"	我	左边	她	和	一个	快乐的	微笑	在	她	脸	,

“我离开时，她脸上带着幸福的笑容。”

[ænd; ənd] [wei] [daʊn] [ɪn][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [soʊl] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪz][oʊld] ['kʌntri]

and	way	down	in	me	I	could	hear	my	soul	laughing	at	the	wise	old	country
和	方式	向下	在	我	我	可以	听到	我的	灵魂	笑	在	这	明智的	老的	国家

['lɔɪər] [huː] [hæd; həd][gɑːt] [mʌgz] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊgz] ['gæləri] .

lawyer	who	had	got	Muggs	so	securely	placed	in	his	rogue's	gallery	.
律师	WHO	有	得到	穆格斯	所以	安全地	放置	在	他的	流氓的	画廊	.

在我内心深处，我仿佛听到我的灵魂在嘲笑那位睿智的老乡村律师，他把穆格斯牢牢地列入了他的恶棍名单。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [ðæn; ðən] ['eni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelvz] .

He	had	been	reading	law	in	a	better	book	than	any	on	his	shelves	.
他	有	到过	阅读	法律	在	一个	更好的	书	比	任何	在	他的	货架	.

他一直在读一本比他书架上任何一本法律书籍都更好的法律书籍。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [smaɪld] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['eseiz] [ðæt] "

I	had	once	smiled	when	I	had	read	in	one	of	Mr	.	Chesterton's	essays	that	"
我	有	一次	微笑	什么时候	我	有	读	在	一	的	先生	.	切斯特顿的	散文	那	"

[ˌkrɪsti'ænəti] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θiːf] .

Christianity	looks	for	the	honest	man	inside	the	thief	.
基督教	看起来	为了	这	诚实的	男人	里面	这	贼	.

我曾经在切斯特顿先生的一篇文章中读到“基督教在小偷身上寻找诚实的人”这句话时，不禁笑了。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] .

"	I	said	to	myself	that	I	had	never	seen	the	honest	man	aforementioned	.
"	我	说	到	我	那	我	有	绝不	已见	这	诚实的	男人	上述	.

我心想，我从未见过前面提到的那位诚实的人。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] .

But	here	he	was	at	last	.
但	这里	他	曾是	在	最后的	.

但他最终还是来了。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bɛtsi] .

I	described	him	to	Betsey	.
我	描述	他	到	贝齐	.

我向贝茜描述了他的情况。

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	The	love	of	that	woman	has	done	it	,	”	said	she	.
“	这	爱	的	那	女士	有	完毕	它	,	”	说	她	.

“是那个女人的爱成就了这一切，”她说。

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	The	love	of	a	good	woman	is	a	big	thing	,	”	I	answered	,
“	这	爱	的	一个	好的	女士	是	一个	大的	事物	,	”	我	回答	,

“一位好女人的爱是一件大事，”我回答道。

[æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

as	I	put	my	arm	around	her	.
作为	我	放	我的	手臂	大约	她	.

我搂住了她。

“ [kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [oʊ] - ['dʒiːzəs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [oʊ] - [ðə; ði][blaɪnd] — [ðæts] [ðə; ði]

“	Kind	o	'	like	the	finger	o	'	Jesus	touching	the	eyes	o	'	the	blind	—	that's	the
“	种类	o	-	喜欢	这	手指	o	-	耶稣	接触	这	眼睛	o	-	这	瞎的	—	那就是	这

[wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

way	it	looks	to	me	.
方式	它	看起来	到	我	.

“就像耶稣的手指触摸盲人的眼睛一样——在我看来就是这样。”

” [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] ['neɪpəlz] .

”	Next	day	we	drove	to	Naples	.
”	下一个	天	我们	驾驶	到	那不勒斯	.

第二天我们开车去了那不勒斯。

[gʊd] - [baɪ] , [roʊm] , ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌvli] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [wɔːlz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['siːlɪŋz] ,

Good	-	by	,	Rome	,	city	of	lovely	shapes	and	jeweled	walls	and	golden	ceilings	,
好的	-	经过	,	罗马	,	城市	的	迷人的	形状	和	珠宝	墙壁	和	金的	天花板	,

['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv]['reɪsɪz][ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] ,

graveyard	of	races	and	empires	,
墓地	的	种族	和	帝国	,

再见了，罗马，这座拥有优美造型、珠宝镶嵌的墙壁和金色穹顶的城市，也是种族和帝国的坟场。

['pærədaɪs][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] !

paradise	of	saints	and	industrious	marryers	!
天堂	的	圣徒	和	勤劳	结婚者	!

圣徒和勤劳结婚者的天堂!

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪktəri] ?

How's	that	for	a	valedictory	?
怎么样	那	为了	一个	告别词	?

这算不算一个完美的告别演说?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] [its] [taɪm] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] .

Well	,	you	see	,	I	bought	a	guitar	,	and	it's	time	I	began	to	practise	.
出色地	,	你	看	,	我	买	一个	吉他	,	和	它是	时间	我	开始	到	实践	.

你看，我买了一把吉他，现在是时候开始练习了。

['neɪpəlz][ɪz] ['dɪfrənt] .

Naples	is	different	.
那不勒斯	是	不同的	.

那不勒斯则不同。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['θiːətər] .

It's	a	kind	of	theater	.
它是	一个	种类	的	剧院	.

它是一种戏剧形式。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['mendɪkənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

There	the	very	poor	play	the	part	of	the	starving	mendicant	as	soon	as	they
那里	这	非常	贫穷的	玩	这	部分	的	这	饥饿	乞丐	作为	很快	作为	他们

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ;

are	able	to	walk	;
是	有能力的	到	走	;

在那里，极度贫困的人一旦能够行走，就会扮演饥饿的乞丐；

[ðə; ði] [tʃiːp] ['treɪdzmən] [pleɪz] [ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ] [seɪnt] ;

the	cheap	tradesman	plays	the	self	-	sacrificing	saint	;
这	便宜的	零售商	演出	这	自己	-	牺牲	圣	;

廉价商人扮演自我牺牲的圣人；

[ðə; ði] ['ferli] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][træp]

the	fairly	well	-	to	-	do	man	plays	the	part	of	a	millionaire	with	his	trap
这	相当	出色地	-	到	-	做	男人	演出	这	部分	的	一个	百万富翁	和	他的	陷阱

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪə]['roʊmə] ,

and	horses	on	the	Via	Roma	,
和	马匹	在	这	通过	罗马	,

这位相当富裕的男子在罗马大街上驾着马车，扮演着百万富翁的角色。

[ænd; ənd] ['evri] ['draɪvər] [pleɪz] [ðə; ði]['taɪrənt] .

and	every	driver	plays	the	tyrant	.
和	每一个	司机	演出	这	暴君	.

每个司机都扮演着暴君的角色。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

The	song	of	the	lash	,	which	had	its	part	in	the	ancient	music	of	Persia	,
这	歌曲	的	这	睫毛	,	哪个	有	它是	部分	在	这	古老的	音乐	的	波斯	,

鞭笞之歌，曾是古代波斯音乐的一部分。

[fɪlz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] .

fills	the	air	of	the	old	city	.
填充	这	空气	的	这	老的	城市	.

弥漫在老城区的空气中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ˌjuː 'es] ,

It	worried	us	,
它	担心	我们	,

这让我们感到担忧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sisili] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][tɑːɔr'miːnə] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	we	went	to	Sicily	and	spent	a	month	at	Taormina	—	a	place	of
和	我们	去	到	西西里岛	和	花费	一个	月	在	陶尔米纳	—	一个	地方	的

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]['poʊətri] ,

which	I	do	not	dare	to	speak	for	fear	of	dropping	into	poetry	,
哪个	我	做	不是	敢	到	说话	为了	害怕	的	下降	进入	诗	,

我们去了西西里岛，在陶尔米纳待了一个月——我不敢轻易提起那个地方，生怕自己会情不自禁地陷入诗意的表达中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][drɑːp]['ɪntuː]['poʊətri][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splæʃ] ,

and	when	I	drop	into	poetry	I	make	a	good	deal	of	a	splash	,
和	什么时候	我	降低	进入	诗	我	制作	一个	好的	交易	的	一个	溅	,

当我吟诵诗歌时，总能引起不小的轰动。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get][draɪ] .

as	you	may	have	observed	,	and	it	takes	me	a	week	to	get	dry	.
作为	你	可能	有	观察到	,	和	它	需要	我	一个	星期	到	得到	干燥	.

正如你可能已经观察到的，我需要一个星期才能把衣服晾干。

['nɔːrɪs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .

Norris	fell	in	love	with	it	,	and	so	did	the	ladies	.
诺里斯	跌倒	在	爱	和	它	,	和	所以	做过	这	女士们	.

诺里斯爱上了它，女士们也爱上了它。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

I	wondered	how	I	was	going	to	get	them	to	move	,	but	not	for	long	.
我	想知道	如何	我	曾是	去	到	得到	他们	到	移动	,	但	不是	为了	长的	.

我琢磨着该怎么让他们搬走，但这种想法并没有持续太久。

['gwendəlin] [ænd; ənd][aɪ] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [griːk] ['θiːətər] [wʌn] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] ,

Gwendolyn	and	I	,	sitting	alone	in	the	old	Greek	theater	one	lovely	afternoon	,
格温多琳	和	我	,	坐着	独自的	在	这	老的	希腊语	剧院	一	迷人的	下午	,

在一个美好的下午，我和格温多琳独自坐在古老的希腊剧院里。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [tɔːk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [tʃæns] .

had	the	talk	for	which	I	had	been	watching	my	chance	.
有	这	讲话	为了	哪个	我	有	到过	观看	我的	机会	.

终于有机会进行了那次我一直期待的谈话。

[wiː; wi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [taɪm] - [wɔːrn] ['kɑːləmz] [æt; ət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] .

We	sat	looking	out	between	the	time	-	worn	columns	at	Ætna	and	the	sea	.
我们	卫星	寻找	出去	之间	这	时间	-	磨损	列	在	埃特纳火山	和	这	海	.

我们坐在饱经风霜的石柱间，眺望着埃特纳火山和大海。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [gaɪd] - [bʊk] .

“	I'm	tired	of	ancient	history	!	”	said	she	,	closing	her	guide	-	book	.
”	我是	疲劳的	的	古老的	历史	!	”	说	她	,	结束	她	指导	-	书	.

“我厌倦了古代历史！”她说着，合上了旅游指南。

“ [lets] [traɪ]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	try	modern	history	,	”	I	suggested	.
”	我们来吧	尝试	现代的	历史	,	”	我	建议	.

“我们来试试近代史吧，”我建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] ['beɪdəkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

“	If	you	will	let	me	be	your	Baedeker	for	a	minute	I	should	like	to	point	out
”	如果	你	将要	让	我	是	你的	贝德克尔	为了	一个	分钟	我	应该	喜欢	到	观点	出去

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɪz] - [kloʊðd] [ɪn][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] . - ”

to	you	a	noble	structure	in	America	which	is	'	clothed	in	majestic	simplicity	.	'	”
到	你	一个	高贵	结构	在	美国	哪个	是	-	穿着衣服	在	雄伟	简单	.	-	”

“如果您允许我暂时充当您的旅行指南，我想向您介绍美国一座‘外观雄伟简洁’的宏伟建筑。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .

”	she	asked	,	eagerly	.
”	她	问	,	急切地	.

她急切地问道。

“ [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [fɔːrbz] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	The	character	of	Richard	Forbes	,	”	I	answered	.
”	这	特点	的	理查德	福布斯	,	”	我	回答	.

“理查德·福布斯这个角色，”我回答道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][fækt][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] . ”

“	There's	one	fact	in	his	history	of	supreme	importance	to	you	and	me	.	”
”	有	一	事实	在	他的	历史	的	最高	重要性	到	你	和	我	.	”

“在他的人生经历中，有一件事对你我来说至关重要。”

“ ['oʊnli][wʌn] !

“	Only	one	!
”	仅有的	一	!

“只有一个！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [æt; ət] [li:st] [wʌn] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	At	least	one	,	”	I	answered	.
”	在	至少	一	,	”	我	回答	.

“至少一个，”我回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :

“	It	is	this	:
”	它	是	这	:

就是这个：

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] ['evri] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [laɪf]

for	years	he	has	known	every	unpleasant	fact	in	the	story	of	your	father's	life
为了	年	他	有	已知	每一个	令人不快的	事实	在	这	故事	的	你的	父亲的	生活

. ”

: ”

. ”

多年来，他知道你父亲一生中所有不愉快的往事。

“ ['ʌŋk(ə)l][ˌes oʊ 'si:] , ” [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

“	Uncle	Soc	,	”	she	interrupted	,	with	a	look	of	joy	in	her	face	,
”	叔叔	社会	,	”	她	中断	,	和	一个	看	的	喜悦	在	她	脸	,

“Soc叔叔，”她打断道，脸上带着喜悦的表情。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ? ”

“	is	it	—	is	it	really	true	,	or	are	you	just	saying	it	to	please	me	?	”
”	是	它	—	是	它	真的	真的	,	或者	是	你	只是	说	它	到	请	我	?	”

“这是真的吗？还是你只是为了讨好我才这么说？”

“ [its] ['ri:əli] [tru:] , ” [aɪ] [sed] .

“	It's	really	true	,	”	I	said	.
”	它是	真的	真的	,	”	我	说	.

“确实如此，”我说。

“ [wen] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .

“	When	I	can't	help	it	I	tell	the	truth	.
”	什么时候	我	不能	帮助	它	我	告诉	这	真相	.

“如果实在没办法，我就会说实话。”

[aɪm] ['nevər] ['rekləs] [ɔ:r] [ɪ'mɑ:dərət] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I'm	never	reckless	or	immoderate	in	the	use	of	it	,
我是	绝不	鲁莽	或者	过分	在	这	使用	的	它	,

我使用它时从不鲁莽或过量。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn] [tʃʌŋks] [soʊ][bɪg][ðæt] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

for	there's	no	sense	in	giving	it	out	in	chunks	so	big	that	they	excite	suspicion	.
为了	有	不	感觉	在	给予	它	出去	在	块	所以	大的	那	他们	激发	怀疑	.

因为一次性发放太多反而会引起怀疑，这是没有意义的。

[aɪm][kaɪnd][oʊ] - ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðæt] ['ritʃəd] [fɔːrbz] [ɪz] ['betər]

I'm	kind	o	'	careful	with	the	truth	when	I	tell	ye	that	Richard	Forbes	is	better
我是	种类	o	-	小心	和	这	真相	什么时候	我	告诉	是的	那	理查德	福布斯	是	更好的

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [doʊmz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['siːlɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli] .

than	all	the	statues	and	paintings	and	domes	and	golden	ceilings	in	Italy	.
比	全部	这	雕像	和	绘画	和	穹顶	和	金的	天花板	在	意大利	.

〃

〃

〃

我其实很谨慎地告诉你们，理查德·福布斯比意大利所有的雕像、绘画、穹顶和金碧辉煌的天花板都要好。

“ ['ʌŋk(ə)l][ˌes oʊ 'siː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][nekst]

“	Uncle	Soc	,	do	you	think	that	you	could	get	rooms	for	us	on	the	next
“	叔叔	社会	,	做	你	思考	那	你	可以	得到	房间	为了	我们	在	这	下一个

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

“索叔，您觉得您能帮我们订到下一班轮船的房间吗？”

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

〃	she	asked	.
〃	她	问	.

她问道。

“ [oʊ] , [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ?

“	Oh	,	what's	your	hurry	?
“	哦	,	是什么	你的	匆忙	?

“哦，你这么着急干什么？”

〃 [aɪ] [di'mɑːndid] .

〃	I	demanded	.
〃	我	要求	.

我要求道。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] :

She	rose	and	said	,	with	a	proud	,	imperious	gesture	:
她	玫瑰	和	说	,	和	一个	自豪的	,	专横	手势	:

她站起身，带着骄傲而傲慢的姿态说道：

“ [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! 〃

“	Me	for	the	United	States	!	〃
“	我	为了	这	团结的	各州	!	〃

“我支持美国！”

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['æftər][wiː; wi]

“	I've	already	engaged	the	rooms	,	for	I	knew	what	would	happen	after	we
〃	我已经	已经	已订婚的	这	房间	,	为了	我	知道	什么	会	发生	后	我们

[hæd; həd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ,

had	had	our	talk	,
有	有	我们的	讲话	,

“我已经安排好了房间，因为我知道我们谈话之后会发生什么。”

〃 [aɪ] [sed] .

〃	I	said	.
〃	我	说	.

我说。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] [ɪn] ['neɪpəlz] .

We	were	waiting	to	take	our	steamer	in	Naples	.
我们	是	等待	到	拿	我们的	汽船	在	那不勒斯	.

我们当时正在那不勒斯等候乘船游览。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər]['mɪsɪz] . ['freɪli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

The	day	after	we	reached	there	Mrs	.	Fraley	called	to	see	us	.
这	天	后	我们	达到	那里	太太	.	弗雷利	称为	到	看	我们	.

我们到达那里的第二天，弗雷利太太就打电话来看我们了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmən] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][bɜ·toʊliːnɪsz] ,

She	had	read	in	a	Roman	newspaper	that	we	were	at	Bertolini's	,
她	有	读	在	一个	罗马	报纸	那	我们	是	在	贝托利尼	,

她从罗马的一份报纸上看到，我们当时在贝尔托利尼家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] “ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'kɜːrəns] .

and	she	had	come	over	to	talk	with	me	“	about	a	dreadful	occurrence	.
和	她	有	来	超过	到	讲话	和	我	“	关于	一个	可怕	发生	.

她过来和我谈论“一件可怕的事情”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊriəl][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	She	had	raised	the	spondoolix	,	and	Miss	Muriel	had	achieved	the	count	.
”	她	有	提高	这	斯蓬杜利克斯	,	和	错过	穆里尔	有	已达成	这	数数	.

“她把斯庞杜利克斯养大了，穆里尔小姐也达到了伯爵的级别。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['pærədaɪs][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [gɑːt]

They	had	lived	in	paradise	for	three	weeks	and	four	days	when	the	count	got
他们	有	居住地	在	天堂	为了	三	周	和	四	天	什么时候	这	数数	得到

[mæd][æt; ət]['mjʊriəl][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [biːt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] -

mad	at	Muriel	and	actually	beat	her	over	the	shoulders	with	his	riding	-
疯狂的	在	穆里尔	和	实际上	打	她	超过	这	肩膀	和	他的	骑术	-

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

他们已经在天堂般的地方生活了三周零四天，这时伯爵对穆里尔发火了，竟然用马鞭抽打她的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd] ['tɜːrki] - [trɔtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]

It	was	all	because	the	dear	child	had	turkey	-	trotted	with	a	young
它	曾是	全部	因为	这	亲爱的	孩子	有	火鸡	-	小跑	和	一个	年轻的

['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .

Englishman	at	a	ball	.
英国人	在	一个	球	.

这一切都是因为这个可爱的孩子在舞会上和一个年轻的英国人跳了火鸡舞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [noʊ][hɑːrm] — [pʊr] [θɪŋ] ! — [ɔːl][ðə; ði]['gɜ·ːlz][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ðiːz] [nuː] -

She	had	meant	no	harm	—	poor	thing	!	—	all	the	girls	were	learning	these	new	-
她	有	意思是	不	伤害	—	贫穷的	事物	!	—	全部	这	女孩们	是	学习	这些	新的	-

['fæŋgəld]['dænsəz, 'dænsɪz] .

fangled	dances	.
时髦的	舞蹈	.

她并无恶意——可怜的孩子！——所有女孩都在学习这些新奇的舞蹈。

['mɪsɪz] . ['freɪli] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

Mrs	.	Fraley	had	naturally	objected	to	the	count's	use	of	the	whip	,
太太	.	弗雷利	有	自然	反对	到	这	计数	使用	的	这	鞭	,

弗雷利夫人自然反对伯爵使用鞭子。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [hɪz; ɪz]

whereupon	he	had	shown	her	the	door	and	bade	her	leave	his
于是	他	有	所示	她	这	门	和	巴德	她	离开	他的

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

于是他把她送出了门，让她离开他的公寓。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

So	she	with	the	beautiful	feet	had	been	compelled	to	walk	out	of	the	place
所以	她	和	这	美丽的	脚	有	到过	被迫	到	走	出去	的	这	地方

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['baʊnti] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['bɔːrdɪŋ] -

which	her	bounty	had	provided	and	go	back	to	the	dear	old	boarding	-
哪个	她	赏金	有	假如	和	去	后退	到	这	亲爱的	老的	登机	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

所以，这位拥有美丽双脚的女子不得不离开她赖以生存的地方，回到她亲爱的老寄宿公寓。

['mjʊriəl][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Muriel	had	followed	her	.
穆里尔	有	随后	她	.

穆里尔跟着她走了。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

They	knew	not	what	to	do	.
他们	知道	不是	什么	到	做	.

他们不知所措。

[wʊd] [aɪ] [pliːz] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] ?

Would	I	please	advise	her	?
会	我	请	建议	她	?

请问我能给她一些建议吗?

“ [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	You've	done	the	right	thing	,	”	I	said	.
“	你已经	完毕	这	正确的	事物	,	”	我	说	.

“你做得对，”我说。

“ [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	Keep	away	from	him	.
“	保持	离开	从	他	.

“远离他。”

['hiːl] [biː; bi]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [keɪn] [nekst] .

He'll	be	using	his	cane	next	.
地狱	是	使用	他的	甘蔗	下一个	.

接下来他会用到拐杖。

[ðə; ði] [wɪp] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː] [leɪt] [ɪn][laɪf] . ”

The	whip	is	a	good	thing	,	but	not	if	it	comes	too	late	in	life	.	”
这	鞭	是	一个	好的	事物	,	但	不是	如果	它	来	也	晚的	在	生活	.	”

鞭子是件好事，但如果来得太晚就不好用了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	But	how	about	my	money	?	”	she	asked	.
“	但	如何	关于	我的	钱	?	”	她	问	.

“可是我的钱怎么办？”她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《马里尔家族：根据尊敬的苏格拉底(The Marryers A History Gathered from a)
第8/8页

“ [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] . ”

“	I	can't	afford	to	lose	that	.	”
”	我	不能	买得起	到	失去	那	.	”

“我不能失去它。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	My	dear	madame	,	you	have	already	lost	it	.
”	我的	亲爱的	夫人	,	你	有	已经	丢失的	它	.

“我亲爱的夫人，您已经失去它了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [fʌnd] .

You	may	as	well	charge	that	to	the	educational	fund	.
你	可能	作为	出色地	收费	那	到	这	教育	基金	.

不如把这笔费用计入教育基金。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [kʌmz] [haɪ] .

To	some	people	knowledge	comes	high	.
到	一些	人们	知识	来	高的	.

对某些人来说，知识至上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] .

I	had	a	good	reason	for	advising	you	against	this	marriage	.
我	有	一个	好的	原因	为了	建议	你	反对	这	婚姻	.

我当初劝你不要结婚是有充分理由的。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lænd] [ˈevri] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] [ðæt] [pleɪz] [ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [rɪˈpʌblɪk]

In	our	land	every	home	is	a	little	republic	that	plays	its	part	in	the	larger	republics
在	我们的	土地	每一个	家	是	一个	小的	共和国	那	演出	它是	部分	在	这	更大的	共和国

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,

of	the	town	and	the	county	,
的	这	镇	和	这	县	,

在我们这片土地上，每个家庭都是一个小小的共和国，在城镇和县这两个更大的共和国中扮演着自己的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər][ðə; ði]

and	the	affairs	of	each	home	and	the	welfare	of	its	inhabitants	are	the
和	这	事务	的	每个	家	和	这	福利	的	它是	居民	是	这

[kənˈsɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl] .

concern	of	all	.
忧虑	的	全部	.

每个家庭的事务和其成员的福祉都是所有人关心的事。

[hɪr] [ˈevri] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkɪŋdəm] .

Here	every	home	is	a	little	independent	kingdom	.
这里	每一个	家	是	一个	小的	独立的	王国	.

在这里，每家每户都是一个独立的小王国。

[ɪts] [ˈmæstər] [ɪz] [ɪts] [kɪŋ] .

Its	master	is	its	king	.
它是	掌握	是	它是	国王	.

它的主人就是它的国王。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [ˈmoʊstli] [ɪts] [lɔː] .

His	will	is	mostly	its	law	.
他的	将要	是	大多	它是	法律	.

他的意志基本上就是它的法则。

[wen] [hiː; hi] [gets] [mæd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [keɪn] [meɪ] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [trænzˈgresər,træns'gresər] .

When	he	gets	mad	his	whip	or	his	cane	may	fall	upon	the	transgressor	.
什么时候	他	获得	疯狂的	他的	鞭	或者	他的	甘蔗	可能	落下	之上	这	违规者	.

他生气时，可能会用鞭子或手杖抽打违抗者。

[its] [ðə; ði] [oʊld] ['fjuːd(ə)l] ['spɪrɪt] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [hænd] .

It's	the	old	feudal	spirit	—	the	ancient	habit	of	thought	and	hand	.
它是	这	老的	封建	精神	—	这	古老的	习惯	的	想法	和	手	.

这是古老的封建精神——古老的思想和行为习惯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [moʊst] ['kʌntriz] [waɪf] - ['biːtɪŋ] [ɪz] [fər'bɪdn] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['wʊmən]

Of	course	in	most	countries	wife	-	beating	is	forbidden	,	but	generally	the	woman
的	课程	在	最多	国家	妻子	-	殴打	是	禁止	,	但	一般来说	这	女士

[noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

knows	better	than	to	complain	,
知道	更好的	比	到	抱怨	,

当然，在大多数国家，殴打妻子是被禁止的，但通常情况下，女性都明白最好不要抱怨。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] .

for	she	finds	that	it	doesn't	pay	.
为了	她	发现	那	它	不	支付	.

因为她发现这样做得不偿失。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [krɪndʒz] [ænd; ənd] [əu'beiz] [ænd; ənd] [hoʊldz] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

So	she	cringes	and	obeys	and	holds	her	tongue	.
所以	她	令人尴尬	和	服从	和	持有	她	舌头	.

所以她畏缩不前，服从命令，保持沉默。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] [goʊ] .

In	America	that	sort	of	thing	doesn't	go	.
在	美国	那	种类	的	事物	不	去	.

在美国，这种事行不通。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .

If	a	man	tries	it	,	the	republic	of	the	town	gets	hold	of	him	right	away	.
如果	一个	男人	尝试	它	,	这	共和国	的	这	镇	获得	抓住	的	他	正确的	离开	.

如果有人胆敢这样做，镇上的共和国会立即抓住他。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[aɪ'd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]

I'd	about	as	soon	have	the	rights	of	a	goat	as	the	rights	of	a	woman
ID	关于	作为	很快	有	这	权利	的	一个	山羊	作为	这	权利	的	一个	女士

[ɪn] ['jʊrəp] .

in	Europe	.
在	欧洲	.

我宁愿拥有山羊的权利，也不愿拥有欧洲女性的权利。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)n] [wel] ['triːtɪd] .

In	spite	of	that	she's	often	well	treated	.
在	尽管如此	的	那	她是	经常	出色地	治疗	.

尽管如此，她通常都受到很好的对待。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [klɜːrk] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

"	I	was	interrupted	by	the	porter's	clerk	,	who	came	with	a	telegram	.
"	我	曾是	中断	经过	这	搬运工	职员	,	WHO	来了	和	一个	电报	.

“这时，门房的办事员打断了我，他带来了一份电报。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mjʊriəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	was	from	Muriel	,	and	it	said	:
它	曾是	从	穆里尔	,	和	它	说	:

信是穆里尔写的，内容是：

[pliːz] [tel] [maɪ] [ænt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .

Please	tell	my	aunt	to	return	immediately	.
请	告诉	我的	阿姨	到	返回	立即地	.

请告诉我姑姑立即回来。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] ['hæpi] ,

We	have	made	up	,	and	are	very	,	very	happy	,
我们	有	制成	向上	,	和	是	非常	,	非常	快乐的	,

我们已经和好，而且非常非常开心。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	we	shall	both	be	delighted	to	see	her	.
和	我们	将	两个都	是	高兴极了	到	看	她	.

我们俩都会很高兴见到她。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] :

I	read	it	aloud	,	and	she	rose	and	said	:
我	读	它	大声	,	和	她	玫瑰	和	说	:

我大声朗读了一遍，她站起来说：

“ [aɪm][soʊ][glæd] .

“	I'm	so	glad	.
”	我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[pliːz] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Please	pardon	me	for	troubling	you	again	.
请	赦免	我	为了	令人不安的	你	再次	.

请原谅我再次打扰您。

” [aɪ] ['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

”	I	pardoned	her	,	and	she	went	away	,
”	我	赦免	她	,	和	她	去	离开	,

我原谅了她，她就走了。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['tʌfn] [hɜːr; hər] [skɪn] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst]

and	so	another	American	girl	had	begun	to	toughen	her	skin	and	adjust
和	所以	其他	美国人	女孩	有	开始	到	增强	她	皮肤	和	调整

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːd(ə)l][plæn] .

her	spirit	to	the	feudal	plan	.
她	精神	到	这	封建	计划	.

就这样，又一个美国女孩开始变得坚强起来，并调整自己的精神以适应封建制度。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [seɪld] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] [frʌm; frəm]

The	day	we	sailed	a	curious	thing	came	to	pass	in	a	letter	to	Norris	from
这	天	我们	航行	一个	好奇的	事物	来了	到	经过	在	一个	信	到	诺里斯	从

[mʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌlɪt] .

Muggs	in	the	handwriting	of	Mrs	.	Mullet	.
穆格斯	在	这	手写	的	太太	.	鲻	.

我们出海的那天，发生了一件奇怪的事情：穆格斯写给诺里斯的一封信，字迹是穆莱特太太的。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

I	hope	you	will	be	glad	to	learn	that	good	luck	has	come	to	me	.
我	希望	你	将要	是	高兴的	到	学习	那	好的	运气	有	来	到	我	.

希望你得知我好运降临会感到高兴。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [læst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [geɪv]

I	thank	God	that	I	am	able	to	return	the	last	sum	of	money	you	gave
我	感谢	上帝	那	我	是	有能力的	到	返回	这	最后的	和	的	钱	你	给予

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

感谢上帝，我终于能够归还你给我的最后一笔钱了。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [deɪt] .

with	interest	to	date	.
和	兴趣	到	日期	.

迄今为止，我对此很感兴趣。

[maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈkloʊzd] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] .

My	check	for	it	is	inclosed	herewith	.
我的	查看	为了	它	是	封闭	此附	.

我随信附上付款支票。

[æn; ən] [oʊld] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] [maɪn] , [lɔːŋ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːrθləs] , [hæz; həz]

An	old	investment	of	mine	,	long	supposed	to	be	worthless	,	has
一个	老的	投资	的	矿	,	长的	据称	到	是	毫无价值	,	有

[tɜːrnd] [aʊt] [wel] .

turned	out	well	.
转向	出去	出色地	.

我以前一项被认为毫无价值的投资，结果却意外地获得了丰厚的回报。

[aɪ] [hæv; həv] [soʊld] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [stɑːk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	have	sold	a	part	of	my	stock	in	it	,
我	有	卖	一个	部分	的	我的	库存	在	它	,

我已经出售了我持有的一部分股份。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [skwer] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

and	with	the	rest	I	hope	to	square	accounts	with	you	before	long	.
和	和	这	休息	我	希望	到	正方形	账户	和	你	前	长的	.

至于其他事宜，我希望尽快与你们结算完毕。

[maɪ] [helθ] [ɪz] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk]

My	health	is	better	,	and	within	a	week
我的	健康	是	更好的	,	和	之内	一个	星期

我的健康状况好转了，一周之内

[ɔːr] [soʊ] [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnəublist] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

or	so	I	expect	to	be	married	to	the	noblest	woman	in	the	world	.
或者	所以	我	预计	到	是	已婚	到	这	最高贵	女士	在	这	世界	.

我希望能够娶到世界上最高尚的女人。

[ðə; ði] [ˈmænz] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

The	man's	dream	had	come	to	pass	.
这	男人的	梦	有	来	到	经过	.

男人的梦想实现了。

[hɪz; ɪz] [tʃek] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈmʌni] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

His	check	was	in	the	letter	,	and	there	was	good	money	behind	it	.
他的	查看	曾是	在	这	信	,	和	那里	曾是	好的	钱	在后面	它	.

他的支票在信里，而且金额相当可观。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['letər] .

“	I	congratulate	you	,	”	I	said	to	Norris	when	he	showed	me	the	letter	.
”	我	祝贺	你	,	”	我	说	到	诺里斯	什么时候	他	显示	我	这	信	.

“我祝贺你，”诺里斯把信给我看时，我对他说。

“ [juːv] ['riːəli] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [θiːf] . ”

“	You've	really	found	an	honest	man	inside	a	thief	.	”
”	你已经	真的	成立	一个	诚实的	男人	里面	一个	贼	.	”

“你真是在一个窃贼身上发现了一个正直的人。”

“ [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Without	your	help	it	would	have	been	impossible	,	”	said	he	.
”	没有	你的	帮助	它	会	有	到过	不可能的	,	”	说	他	.

“没有你的帮助，这是不可能的，”他说。

“ [its] [wɜːrθ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] [laɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	worth	ten	years	of	any	man's	life	to	have	done	it	.
”	它是	值得	十	年	的	任何	男人的	生活	到	有	完毕	它	.

“做这件事，值得任何人付出十年的生命。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ˌɪn'saɪd] ['evri] [θiːf] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [æt; ət]

I	suppose	there's	an	honest	man	inside	every	thief	if	we	could	only	get	at
我	认为	有	一个	诚实的	男人	里面	每一个	贼	如果	我们	可以	仅有的	得到	在

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

我想，每个窃贼的内心深处都藏着一个诚实的人，如果我们能找到他的话。”

“ [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

“	And	no	man	is	as	bad	as	he	seems	,	and	,	therefore	,
”	和	不	男人	是	作为	坏的	作为	他	似乎	,	和	,	所以	,

“没有人像他看起来那么坏，因此，

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [fiːl] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] — [dəunt] , ” [wʌz; wəz] [maɪ] ['ænsər] .

if	you	ever	feel	like	shooting	me	—	don't	,	”	was	my	answer	.
如果	你	曾经	感觉	喜欢	射击	我	—	不	,	”	曾是	我的	回答	.

“如果你想开枪打死我——千万别，”我回答道。

“ [wʌt] [lʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊnt] !

“	What	luck	that	she	didn't	get	hold	of	a	count	!
”	什么	运气	那	她	没有	得到	抓住	的	一个	数数	!

“幸好她没被抓到！”

” ['bɛtsi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Betsey	exclaimed	.
”	贝齐	惊呼	.

“贝齐惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['evər] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] . ”

“	She	was	one	of	the	most	willing	marryers	that	ever	crossed	the	sea	.	”
”	她	曾是	一	的	这	最多	愿意的	结婚者	那	曾经	交叉	这	海	.	”

“她是跨越重洋最乐意结婚的女子之一。”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	she	didn't	know	how	to	advertise	,	”	I	said	.
”	但	她	没有	知道	如何	到	广告	,	”	我	说	.

“但她不懂如何做广告，”我说。

“ ['noʊbaːdi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mʌni] .

“	Nobody	knew	that	she	had	money	.
”	无人	知道	那	她	有	钱	.

“没有人知道她有钱。”

[wʌn] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [meɪl][ɔːr][ðə; ði]['pærɪs] ['herəld] [wʊd] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]

One	personal	in	the	London	Mail	or	the	Paris	Herald	would	have	crowded	the
一	个人的	在	这	伦敦	邮件	或者	这	巴黎	先驱报	会	有	挤	这

[ɪk'selsɪr] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['nəublmən] . ”

Excelsior	Hotel	with	impoverished	noblemen	.	”
精益求精	酒店	和	贫困	贵族	.	”

《伦敦邮报》或《巴黎先驱报》的任何一位记者都会把埃克塞尔西奥酒店挤满落魄的贵族。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]

“	And	yet	I	would	have	supposed	that	the	worst	of	them	would	have
”	和	然而	我	会	有	据称	那	这	最差	的	他们	会	有

[bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [mʌgz] . ”

been	better	than	Muggs	.	”
到过	更好的	比	穆格斯	.	”

“然而，我原本以为他们中最差的也会比穆格斯强。”

“ [nɑːt][aɪ] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	Not	I	,	”	was	my	answer	.
”	不是	我	,	”	曾是	我的	回答	.

“不是我，”我的回答是。

“ [bəuθ] [mʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnts] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [æd'ventʃəəz] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

“	Both	Muggs	and	the	counts	have	been	mere	adventurers	—	trying	to	get
”	两个都	穆格斯	和	这	计数	有	到过	仅仅	冒险者	—	尝试	到	得到

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

something	for	nothing	.
某物	为了	没有什么	.

“穆格斯和伯爵们都只是冒险家——试图不劳而获。”

[mʌgz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

Muggs	knew	that	he	was	doing	wrong	.
穆格斯	知道	那	他	曾是	正在做	错误的	.

穆格斯知道自己做错了。

[hɪz; ɪz] [ə'fens] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [daʊt] [ɪts] ['bædnəs] .

His	offense	was	so	bad	that	he	couldn't	doubt	its	badness	.
他的	罪行	曾是	所以	坏的	那	他	不能	怀疑	它是	坏	.

他的犯规行为如此恶劣，以至于他无法怀疑其恶劣程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] ['nevər] [get] ['eni] ['eksərsaɪz] .

But	the	consciences	of	the	counts	never	get	any	exercise	.
但	这	良心	的	这	计数	绝不	得到	任何	锻炼	.

但伯爵们的良心却从未得到过任何锻炼。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] ['aɪdlnəs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːt] ['hʌzbənd] [ɪz]['beɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

They	don't	know	that	idleness	is	a	crime	,	that	a	bought	husband	is	baser	than	a
他们	不	知道	那	懒惰	是	一个	犯罪	,	那	一个	买	丈夫	是	基础	比	一个

['puːdl] - [dɔːg] .

poodle	-	dog	.
贵宾犬	-	狗	.

他们不知道游手好闲是一种罪过，也不知道花钱买来的丈夫比贵宾犬还卑鄙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspektə'bɪləti] .

They	are	absolutely	convinced	of	their	own	respectability	.
他们	是	绝对地	确信	的	他们的	自己的	体面	.

他们对自己的人格尊严深信不疑。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [θiːf] [hæz; həz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [feɪst] [ə'baʊt]

For	that	reason	the	average	thief	has	a	far	better	chance	of	being	faced	about
为了	那	原因	这	平均的	贼	有	一个	远的	更好的	机会	的	存在	面对	关于

.

:

.

因此，一般的小偷被抓获的几率要大得多。

" [wiː; wi] [seɪld] .

"	We	sailed	.
"	我们	航行	.

我们扬帆起航。

['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃestfjl] [ʌv; əv] ['nɑːkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Sampf	,	with	a	chestful	of	knockers	,	and	the	lumber	king	,	with	his
太太	.	-	,	和	一个	胸膛	的	敲击器	,	和	这	木材	国王	,	和	他的

[bʌst] [ænd; ənd] ['pɔːrtrət] ,

bust	and	portrait	,
摔碎	和	肖像	,

桑普夫夫人，胸部丰满；还有木材大王，以及他的半身像和画像。

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] .

were	among	our	shipmates	.
是	之中	我们的	船友	.

他们是我们的船员之一。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] .

The	latter	had	had	a	stroke	of	hard	luck	.
这	后者	有	有	一个	中风	的	难的	运气	.

后者运气实在太差了。

[tuː] ['gæmbəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv]

Two	gamblers	at	his	hotel	had	won	his	confidence	and	taken	a	hank	of
二	赌徒	在	他的	酒店	有	韩元	他的	信心	和	已采取	一个	汉克	的

[hɪz; ɪz] [fliːs] [æt; ət] [brɪdʒ] [wɪst] .

his	fleece	at	bridge	whist	.
他的	羊毛	在	桥	惠斯特	.

他住的酒店里有两个赌徒赢得了他的信任，并在桥牌比赛中赢走了他的一小撮羊毛。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ]

He	had	made	up	his	mind	that	American	playmates	were	more	to	his	liking
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	美国人	玩伴	是	更多的	到	他的	喜欢

,

,

,

他已经下定决心，更喜欢美国的玩伴。

[ðæt] [grænt][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

that	Grant	was	greater	than	Alexander	,	and	that	universal	peace	was	a
那	授予	曾是	更大的	比	亚历山大	,	和	那	普遍的	和平	曾是	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

格兰特比亚历山大更伟大，世界和平只是一个梦想。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [dʒɪ'brɔːltər][ɪn][ðə; ði]

This	he	confided	to	me	one	evening	as	we	were	lying	off	Gibraltar	in	the
这	他	坦白	到	我	一	晚上	作为	我们	是	说谎	离开	直布罗陀	在	这

[gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] .

glare	of	the	searchlights	.
强光	的	这	探照灯	.

一天晚上，我们停泊在直布罗陀附近，在探照灯的照射下，他向我吐露了这件事。

[bruːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm] ['sniːkɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd]
Brooms **of** **light** **were** **sweeping** **the** **waters** **for** **fear** **some** **sneaking** **nation** **would**
扫帚 的 光 是 扫荡 这 水 为了 害怕 一些 鬼鬼祟祟 国家 会
[stiːl] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
steal **in** **upon** **them** **like** **a** **thief** **in** **the** **night** **.**
偷 在 之上 他们 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 .

一道道光芒扫过水面，生怕某个偷偷摸摸的国家像夜间的窃贼一样潜入他们之中。

“ [ðiːz] [ˌjʊərə'piːənz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
“ **These** **Europeans** **know** **better** **than** **to** **trust** **one** **another** **,**
” 这些 欧洲人 知道 更好的 比 到 相信 一 其他 ,

“这些欧洲人很清楚彼此之间不应该互相信任，

” [sed] [aɪ] . “ ['bɪljənz] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [æn; ən] - ['fɔrts] [æn; ən] - ['ɑːmiz] ,
” **said** **I** **.** **“** **Billions** **for** **ships** **an** **'** **forts** **an** **'** **armies** **,**
” 说 我 . “ 数十亿 为了 船舶 一个 - 堡垒 一个 - 军队 ,

“我说，‘数十亿用于建造舰船、堡垒和军队，’”

[æn; ən] - ['evri] ['dɑːlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɚz]
an **'** **every** **dollar** **of** **it** **testifies** **to** **the** **fact** **that** **not** **one** **of** **these** **powers**
一个 - 每一个 美元 的 它 作证 到 这 事实 那 不是 一 的 这些 权力
[kæn; kən] [trʌst] [ə'nʌðər] . -
can **trust** **another** **.** **'**
能 相信 其他 . -

每一分钱都证明，这些强权之间互不信任。

[jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkər] , - [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , - [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][oʊld] .
Yes **,** **you're** **a** **good** **talker** **,** **'** **they** **seem** **to** **say** **,** **'** **but** **I** **know** **you** **of** **old** **.**
是的 , 你是 一个 好的 健谈者 , - 他们 似乎 到 说 , - 但 我 知道 你 的 老的 .

“是的，你很会说话，”他们似乎在说，“但我早就认识你了。”

[aɪl] [iːt] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ænd; ənd] [sel]
I'll **eat** **with** **ye** **,** **and** **drink** **with** **ye** **,** **and** **buy** **with** **ye** **,** **and** **sell**
患病的 吃 和 是的 , 和 喝 和 是的 , 和 买 和 是的 , 和 卖
[wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,
with **ye** **,**
和 是的 ,

我要和你们一起吃，和你们一起喝，和你们一起买，和你们一起卖。

[bʌt; bət] [dɪŋ] [ɪf] [aɪl] [trʌst] [jiː; ji] ! ” -
but **dinged** **if** **I'll** **trust** **ye** **!** **”** **'**
但 叮咚 如果患病的 相信 是的 ! ” -

但我得好好想想，我还会相信你吗?

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][s'kæmps]['oʊvər] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [paɪk] .
“ **They're** **a** **lot** **of** **scamps** **over** **here** **,** **”** **was** **the** **conclusion** **of** **Mr** **.** **Pike** **.**
” 它们是 一个 很多 的 流浪者 超过 这里 , ” 曾是 这 结论 的 先生 . 梭鱼 .

“这里有很多无赖，”派克先生总结道。

“ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn] [brɪdʒ] [wɪst] , ” [aɪ] [sed] .
“ **And** **especially** **unreliable** **in** **bridge** **whist** **,** **”** **I** **said** **.**
” 和 尤其 不可靠的 在 桥 惠斯特 , ” 我 说 .

“尤其是在桥牌惠斯特牌中，这种牌更不可靠，”我说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] .
“ **But** **I've** **made** **money** **on** **the** **trip** **,** **”** **said** **the** **lumber** **king** **.**
” 但 我已经 制成 钱 在 这 旅行 , ” 说 这 木材 国王 .

“但我这次旅行赚了钱，”木材大亨说道。

“ [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] - [maɪn] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
“ **I** **bought** **some** **shares** **in** **a** **copper** **-** **mine** **for** **fifteen** **thousand** **dollars** **,**
” 我 买 一些 分享 在 一个 铜 - 矿 为了 十五 千 美元 ,

“我花了15000美元购买了一家铜矿的股份，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ðæt] .

and	they're	worth	at	least	ten	times	that	.
和	它们是	值得	在	至少	十	时代	那	.

它们的价值至少是这个的十倍。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

I	happened	to	know	the	mine	,	and	he	needed	the	money	.	”
我	发生	到	知道	这	矿	,	和	他	需要	这	钱	.	”

我碰巧知道那座矿，而他又需要钱。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [maɪ] [bʌst]

“	If	I	were	you	I'd	have	the	details	of	that	transaction	engraved	on	my	bust
”	如果	我	是	你	ID	有	这	细节	的	那	交易	刻	在	我的	摔碎

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	set	it	up	in	my	bedroom	,
和	放	它	向上	在	我的	卧室	,

“如果我是你，我会把那笔交易的细节刻在我的半身像上，然后把它放在我的卧室里。”

” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

”	I	said	,	with	a	laugh	.
”	我	说	,	和	一个	笑	.

我笑着说。

“ [waɪ] [soʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
”	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] . ”

“	It	would	give	you	a	chance	to	get	acquainted	with	yourself	.	”
”	它	会	给	你	一个	机会	到	得到	熟人	和	你自己	.	”

“这将给你一个了解自己的机会。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	I	was	honest	with	him	!	”	said	he	.
”	哦	,	我	曾是	诚实的	和	他	!	”	说	他	.

“哦，我对他说的是实话！”他说。

“ [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [stɑːk] . ”

“	I	told	him	I'd	give	him	thirty	days	to	redeem	the	stock	.	”
”	我	讲述	他	ID	给	他	三十	天	到	赎回	这	库存	.	”

“我告诉他，我会给他三十天时间来赎回股票。”

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪltən] ? ”

“	Was	it	Wilton	?	”
”	曾是	它	威尔顿	?	”

“是威尔顿吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	know	him	?	”
做	你	知道	他	?	”

你认识他吗？

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
“ I know him , and if the stock is as good as you say it will be
“ 我 知道 他 , 和 如果 这 库存 是 作为 好的 作为 你 说 它 将要 是
[ri'diːmd] .
redeemed .
已赎回 .

“我认识他，如果这支股票真像你说的那么好，它肯定会被赎回的。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [paɪk][hæd; həd] [bɪn] [hænd][ɪn]
” And it was , and I began to understand why Pike had been hand in
” 和 它 曾是 , 和 我 开始 到 理解 为什么 梭鱼 有 到过 手 在
[glʌv] [wɪð; wɪθ] ['wɪltən] .
glove with Wilton .
手套 和 威尔顿 .

“事实的确如此，我开始明白为什么派克会和威尔顿关系密切。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
He had been trying to get hold of his property .
他 有 到过 尝试 到 得到 抓住 的 他的 财产 .

他一直在努力争取拿回自己的财产。

[wiː; wi] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] — [huː] ['dʌznt] ? — [ænd; ənd]
We wept for joy at the sight of our native land — who doesn't ? — and
我们 哭泣 为了 喜悦 在 这 视线 的 我们的 本国的 土地 — WHO 不 ? — 和
['nɔːrɪs] ,
Norris ,
诺里斯 ,

看到故土，我们喜极而泣——谁不是呢？——还有诺里斯，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
who looked as strong as ever , said that he longed to get back to his task .
WHO 看起来 作为 强的 作为 曾经 , 说 那 他 渴望 到 得到 后退 到 他的 任务 .

他看起来依然精神矍铄，并表示他渴望重返工作岗位。

['ritʃəd] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
Richard met us at the dock , and the young people fell into each other's arms .
理查德 遇见 我们 在 这 码头 , 和 这 年轻的 人们 跌倒 进入 每个 其他的 武器 .

理查德在码头迎接我们，两个年轻人拥抱在了一起。

“ ['gwendəlin] !
“ Gwendolyn !
“ 格温多琳 !

“格温多琳！”

” ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Mrs . Norris exclaimed .
” 太太 . 诺里斯 惊呼 .

“诺里斯太太惊呼道。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['eni]
“ Look here , ” said I . “ This pair of marryers is not to be interfered with any
“ 看 这里 , ” 说 我 . “ 这 一对 的 结婚者 是 不是 到 是 干扰 和 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“听着，”我说。“这对新人不能再被打扰了。”

” [mʌgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ,
” Muggs and his new wife sailed on the Titanic ,
” 穆格斯 和 他的 新的 妻子 航行 在 这 泰坦尼克号 ,

“穆格斯和他的新婚妻子乘坐泰坦尼克号航行，

[ænd; ənd][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['strɪkən] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][braɪd]

and	he	met	his	death	on	the	stricken	ship	like	a	gentleman	;	but	the	bride
和	他	遇见	他的	死亡	在	这	受打击的	船	喜欢	一个	绅士	;	但	这	新娘

[wʌz; wəz] [seɪvd] ,

was	saved	,
曾是	已保存	,

他像个绅士一样在遇难的船上死去；但新娘得救了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] - [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

and	came	to	see	us	in	Pointview	and	told	us	the	story	of	that	night	.
和	来了	到	看	我们	在	-	和	讲述	我们	这	故事	的	那	夜晚	.

他来到 Pointview 看望我们，并给我们讲述了那天晚上的故事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɔːt] [trʌst] ,

The	ship	was	a	part	of	the	machinery	of	the	great	thought	trust	,
这	船	曾是	一个	部分	的	这	机械	的	这	伟大的	想法	相信	,

这艘船是伟大思想信托机器的一部分。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɪts][grɪp] .

which	has	the	world	in	its	grip	.
哪个	有	这	世界	在	它是	紧握	.

它掌控着世界。

[ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents]

The	power	behind	her	engines	was	thinking	in	terms	of	dollars	and	cents
这	力量	在后面	她	发动机	曾是	思维	在	条款	的	美元	和	分

— [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] ['vɔɪɪdʒ] — [ænd; ənd] [daʊn]

—	to	be	gained	through	the	advertisement	of	a	swift	voyage	—	and	down
—	到	是	获得	通过	这	广告	的	一个	迅速	航程	—	和	向下

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtər] .

she	went	in	a	thousand	fathoms	of	icy	water	.
她	去	在	一个	千	英寻	的	冰冷的	水	.

她引擎背后的动力以金钱为导向——通过宣传快速航行来获取金钱——于是她沉入了一千英寻冰冷的海水中。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['nɔːrɪs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][æz; əz][wiː; wi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]

I	said	to	Norris	when	we	were	speaking	of	this	tragedy	as	we	sat	by	his
我	说	到	诺里斯	什么时候	我们	是	请讲	的	这	悲剧	作为	我们	卫星	经过	他的

['faɪərsaɪd] :

fireside	:
炉边	:

我和诺里斯坐在他家的壁炉旁，谈起这场悲剧时，我对他说：

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'mændmənts] [ɪz] [ðɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [gɔdz] [bɪ'fɔːr]

“	The	greatest	of	all	commandments	is	this	:	'	Thou	shalt	have	no	other	Gods	before
“	这	最	的	全部	诫命	是	这	:	-	你	应	有	不	其他	神	前

[ˌem 'iː] . - ”

me	.	'	”
我	.	-	”

“诫命中最重要的一条是：‘除了我以外，你不可有别的神。’”

“ ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr]['taɪtəlz] , [nɔːr][praɪd][nɔːr] [fɪr] , [nɔːr] ['paʊər] , [nɔːr] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr] [steɪt] , ” [hiː; hi]

“	Neither	money	nor	titles	,	nor	pride	nor	fear	,	nor	power	,	nor	church	nor	state	,	”	he
“	两者都不	钱	也不	标题	,	也不	自豪	也不	害怕	,	也不	力量	,	也不	教会	也不	状态	,	”	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“金钱和头衔，骄傲和恐惧，权力，教会和国家，都无关紧要。”他补充道。

“ [eɪ'menˌɑː'men] ! ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	Amen	!	”	was	my	answer	.
“	阿门	!	”	曾是	我的	回答	.

“阿门！”我回答道。

[ðen] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

Then	**there**	**fell**	**a**	**long**	**silence**	**,**
然后	那里	跌倒	一个	长的	沉默	,

随后陷入了漫长的沉默。

[ænd; ənd] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

and	**well**	**down**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**it**	**is**	**the**	**end**	**of**	**my**	**story**	**.**
和	出色地	向下	在	这	深度	的	它	是	这	结尾	的	我的	故事	.

我的故事就此结束。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神